

ИСТОРИКО-ЛИТЕРАТУРНЫЙ ОБЗОРЪ

ДРЕВНЕ-РУССКИХЪ

ПОЛЕМИЧЕСКИХЪ СОЧИНЕНІЙ

ПРОТИВЪ ЛАТИНЯНЪ.

(XI—XV в.)

А н д р е я П о п о в а .



МОСКВА.
ТИПОГРАФІА Т. РИСЪ, НА САДОВОЙ, У ЯЗСКОЙ Ч.,
ДОМЪ МЕДЫНЦЕВОЙ.
1875.



ПРЕДИСЛОВІЕ.



Въ области древне-русской литературы полемическія сочиненія представляютъ довольно значительный, исторически развивавшійся отдѣлъ. Взятая въ совокупности они, по своему содержанию, распадаются на двѣ категоріи: на сочиненія противъ латинства и протестантизма во всѣхъ его видахъ и на сочиненія, вызванныя ересями и расколами въ самой русской церкви. Должно надѣяться, что по самой важности предмета русская наука со временемъ обогатится однимъ цѣльнымъ трудомъ: „Исторіею древне-русской полемической литературы“. Въ настоящее же время, по нашему мнѣнію, разработка этой области можетъ быть только монографическая.

Оставляя въ сторонѣ полемическія сочиненія противъ ересей и расколовъ, возникшихъ въ русской церкви, отдѣлъ сочиненій противъ латинства и протестантства представляетъ въ историческомъ отношеніи слѣдующіе періоды: I) Древне-русскія сочиненія противъ Латинянъ включительно до Флорентійскаго собора (XI—XV в.). II) Сочиненія противъ протестантовъ (XVI—XVII в.). III) Юго-западно русскія сочиненія противъ Ла-

тинянъ, вызванныя церковною унією 1596 года. (XVI—XVII в.). IV) Велико-русскія сочиненія противъ Латинянъ и уніатовъ (XVII в.). Въ настоящее время мы представляемъ обзоръ памятниковъ перваго, древнѣйшаго періода. Легко замѣтитъ, что всѣ они, за самымъ незначительнымъ исключеніемъ, представляютъ мало самобытно-русскаго и составлены исключительно по Византійскимъ источникамъ. Но отъ этого, конечно, не умаляется ихъ историческая цѣнность. „*Вліяніе Византіи*“ стало у насъ общею холячею фразой, прежде чѣмъ обыслѣдованы частныя подробности, въ чемъ именно и какъ выражалось это вліяніе. Смѣемъ думать, что пока вопросъ о вліяніи Византіи не будетъ разработанъ въ разныхъ его отрасляхъ, дотолѣ онъ останется безплодною фразою для историка.

Нельзя отрицать, что подъ вліяніемъ Византійскихъ полемическихъ сочиненій слагались взгляды грамотныхъ людей, старинныхъ русскихъ начетчиковъ, которые въ свою очередь проводили ихъ въ народную массу. Въ данномъ случаѣ, крайне рѣзкое осужденіе латинскаго запада, проникнутое въ Византійскихъ сочиненіяхъ духомъ нетерпимости, естественно должно было способствовать замкнутости, отчужденности Руси отъ всего иноземнаго, иновѣрнаго. Многое изъ того, что было высказано въ полемическихъ памятникахъ древнѣйшаго періода, повторялось въ теченіи цѣлыхъ вѣковъ въ многочисленныхъ руко-

писныхъ сочиненіяхъ, перешло въ старо-печатныя книги (между прочимъ и въ Кормчую книгу) и такимъ образомъ становилось общимъ убѣжденіемъ, достояніемъ.—Сверхъ того, Византійскія полемическія сочиненія XI—XIV в. вліяли на русское общество еще съ другой стороны. За небольшимъ исключеніемъ, всѣ они поражаютъ однимъ присущимъ имъ характеромъ, именно: смѣшеніемъ основныхъ, незыблемыхъ догматовъ христіанства съ обрядами, съ мѣстными обычаями. Существенное отъ несущественнаго въ дѣлѣ вѣры въ нихъ не разграничено, такъ что рядомъ съ догматомъ о св. Троицѣ стоятъ вопросы о нечистой пищѣ, о ношеніи перстня латинскими епископами, о перетосложеніи, изображеніи иконъ, о пѣніи аллилуіа, о стриженіи браны и т. п. Едва ли кто будетъ утверждать, что подобное «смѣшеніе» прошло безслѣдно для древней и современной Руси!

Цѣль предлагаемаго изслѣдованія состоитъ въ томъ, чтобы прослѣдить по древнимъ памятникамъ — какія понятія о Латинахъ передали новообращенной Руси ея духовные наставники, и въ частности какимъ именно литературнымъ путемъ проникали къ намъ памятники Византійской полемической литературы.

P. S Дальнѣйшія изслѣдованія въ области полемической литературы будутъ слѣдовать въ

указанномъ выше порядкѣ періодовъ. Обзоръ сочиненій, вызванныхъ распространеніемъ протестантскихъ ученій на Руси, готовъ для печати, но мы вынуждены были пріостановиться изданіемъ въ виду неожиданной помѣхи со стороны хранителя рукописей Московскаго Публичнаго Музея г. Викторова. Ровно пять лѣтъ тому назадъ было изготовлено мною критическое изданіе одного изъ краеугольныхъ памятниковъ анти-протестантской русской литературы, именно посланія Московскаго выходца старца Артемія. Старѣйшій списокъ этихъ посланій (изъ бібліотеки Ундольскаго № 494, нынѣ Московскаго Публичнаго Музея) былъ принятъ мною за основной текстъ. Оставалось нѣсколько дней работы для подведенія вариантовъ, какъ хранитель рукописей Московскаго Публичнаго Музея объявилъ мнѣ, что я не имѣю права издавать принадлежащую Музею рукопись, на томъ-де основаніи, что самъ Музей *предполагаетъ* ее издать. Въ виду такого заявленія я вынужденъ былъ отказаться отъ своего плана, хотя въ свое время и ставилъ на видъ г. Викторову, что изготовляемое мною изданіе не можетъ имѣть ничего общаго съ *предполагаемымъ* изданіемъ Музея: во первыхъ по тому, что мое изданіе изготовлялось не по одному списку, принадлежащему Музею, а во вторыхъ, оно долженствовало явиться на свѣтъ въ ряду другихъ памятниковъ, параллельно съ тѣми сочиненіями, противъ которыхъ писалъ Артемій. Но какъ бы то ни было, оставалось ждать обѣ-

VII

щаннаго Музеемъ изданія. Прошло пять лѣтъ, а сочиненія Артемія и доселѣ не изданы. Неужели Музей, задержавъ на долгое время появленіе готоваго труда частнаго лица, нашелъ возможнымъ отказаться отъ своего намѣренія издать небольшую рукопись, крайне нужную для всѣхъ занимающихся старинною русскою литературою?

Андрей Поповъ.

Москва 1875 г.

О Г Л А В Л Е Н І Е.

	<i>Стр.</i>
ГЛАВА I. Лѣтописная статья о Латинахъ и ея отношеніе къ Византійскимъ полемическимъ сочиненіямъ. Посланіе къ Латинамъ Леонтія митрополита русскаго. Посланіе Константинопольскаго патріарха Михаила Керуларія къ Антиохійскому патріарху Петру. Статья Кормчей книги о Фризѣхъ и о прочихъ Латинахъ. Слово св. Θεодосія, игумена Кіевопечерскаго монастыря, о вѣрѣ христіанской и о латинской. Георгія, митрополита русскаго, стязаніе съ Латиною. Іоанна II, митрополита русскаго, посланіе къ папѣ Клименту III. Никифора, митрополита русскаго, полемическія посланія	1
ГЛАВА II. Полемическія сочиненія противъ Латинянъ, внесенныя въ древнѣйшіе списки Кормчей книги. Полемическія сочиненія противъ Латинянъ, внесенныя въ Сербскій требникъ нач. XV вѣка. Старѣйшіе сборники о Латинахъ. Преніе Панагіота съ азимитомъ въ сербской и русскихъ редакціяхъ. Тактиконтъ Никона Черногорца. Сочиненія Григорія Паламы и Нила Кавасилы. Паноуплія. Слово Григорія митрополита	122
ГЛАВА III. Старѣйшія полемическія русскія сочиненія, вызванныя Флорентійскимъ соборомъ	326
Приложеніе.	399
Указатель.	407

ГЛАВА I.

Лѣтописная статья о Латинахъ и ея отношеніе къ Византійскимъ полемическимъ сочиненіямъ. Посланіе къ Латинамъ Леонтія митрополита Русскаго. Посланіе Константинопольскаго патріарха Михаила Керуларія къ Антіохійскому патріарху Петру. Статья Кормчей книги о Фрязѣхъ и о прочихъ Латинахъ. Слово св. Феодосія, игумена Кіевопечерскаго монастыря, о вѣрѣ Христіанской и о Латинской. Георгія, митрополита Русскаго, стязаніе съ Латиною. Іоанна П, митрополита Русскаго, посланіе къ папѣ Клименту Ш. Ннкифора, митрополита Русскаго, полемическія посланія.

Полемическія статьи и сочиненія противъ Латинянъ появляются въ нашей письменности при самомъ ея возникновеніи. Раннее явленіе это̀ вполне объясняется стремленіемъ греческаго духовенства оградить новообращенную Русь отъ притязаній папства, которыя особенно были часты и настойчивы въ эпоху принятія св. Владиміромъ христіанства. Три раза являлись послы папскіе въ Кіевъ, были они и въ Корсуни въ то самое время, какъ Владиміръ принималъ крещеніе, посылалъ и самъ Владиміръ своихъ пословъ и въ «Нѣмци» и въ Римъ. Только благодаря усиліямъ греческаго духовенства, стариннымъ связямъ Кіева съ Царьградомъ и задунайскими славянами, исповѣданіе Греко-восточное могло утвердиться на Руси, и утвердилось такъ прочно, что уже въ XI вѣкѣ въ нашей письменности распространялись самые рѣзкіе, неблагопріятные отзывы о Римско-католическомъ исповѣданіи. Старѣйшая наша лѣтопись представляетъ драгоцѣнный матеріалъ для опредѣ-

ленія тѣхъ понятій о Латинствѣ, которыя распространялись на Руси путемъ письменности:

«Придоша Нѣмци [говорить Лѣтописецъ подѣ 986 г.], глаголюще: «придохомъ послании отъ папежа»; и рѣша ему: «рекль ти тако папежь: земля твоя яко и земля наша, а вѣра ваша не яко вѣра наша; вѣра бо наша свѣтъ есть, кланяемся Богу, иже створилъ небо и землю, звѣзды, мѣсяць и всяко дыханье, а бози ваши древо суть». Володимеръ же рече: «кака заповѣдь ваша?» Они же рѣша: «спощенье по силѣ; аще кто пьетъ, или ясть, то все въ славу Божью, рече учитель нашъ Павелъ». Рече же Володимеръ Нѣмцемъ: «идѣте опять, яко отци наши сего не прияли суть». ¹⁾ По словамъ Карамзина лѣтописецъ нашъ «угадывалъ», какимъ образомъ проповѣдники вѣрѣ должны были говорить съ Владиміромъ. Если это такъ, то лѣтописецъ угадалъ очень вѣрно и отвѣтъ князя Владиміра папскимъ посланъ. Въ лицѣ этихъ пословъ латинство явилось впервые какъ «вѣра нѣмецкая», «папежская», какъ что-то совершенно чуждое, незнакомое Руси. И Магометанамъ и Юдеямъ Владиміръ князь нашелся что отвѣтить и высказалъ посвоему, что не правилось ему въ ихъ исповѣданіи, Латынѣямъ же могъ сказать только одно: «идѣте опять, яко отци наши сего не прияли суть». Наклонность отдать предпочтеніе вѣрѣ греческой, какъ издавна извѣстной на Руси, какъ принятой «отцами» была поддержана въ князѣ Владимірѣ греческимъ философомъ, миссіонеромъ, сдѣлавшимъ, по словамъ лѣтописи, слѣдующее предостереженіе относительно римской вѣры: «Слышахомъ же и се, яко приходиша отъ Рима поучить васъ къ вѣрѣ своей, ихъже вѣра маломъ съ нами развращена, слу-

¹⁾ Лѣтопись по Лаврентіевскому списку, изд. Археографической комиссіи, Спб. 1872, стр. 83.

жать бо опрѣсноки, рекше оплатки, ихъже Богъ не преда, но повелѣ хлѣбомъ служити, и преда апостоломъ приемъ хлѣбъ [рекъ]: се есть тѣло мое, ломимое за вы; тако же и чашю приемъ, рече: се есть кровь моя новаго завѣта; си же того не творять, суть не исправили вѣры». ¹⁾

Вотъ первая, по словамъ лѣтописи, полемическая проповѣдь противъ ученія латинской церкви, раздавшаяся на Руси въ 986 году! Въ ней только одно обвиненіе Латинянь: по поводу употребленія ими опрѣсноковъ въ таинствѣ евхаристіи.

Въ 988 г. по словамъ лѣтописи Владиміру, по принятіи имъ христіанства по обрядамъ Греко-восточной церкви, указанъ уже былъ цѣлый рядъ заблужденій Западной церкви, и предостереженіе отъ нихъ выражено несравненно сильнѣе:

«Не преймай же ученья отъ Латынь, ихъже ученье развращено: влѣзъше бо въ церковь, не поклонятся иконамъ, но стоя поклонятся и поклонився напишеть крестъ на земли и цѣлуетъ, вставъ простъ станеть на немъ нагами; да легъ цѣлуетъ, а вставъ поцираеть ²⁾. Сего бо апостоли не

¹⁾ Лѣтопись по Лаврен. списку, стр. 84—85.

²⁾ Приведенное въ лѣтописи обвиненіе Латинь относительно непочитанія ими иконъ и о начертаніи креста на землѣ не встрѣчается въ сочиненіяхъ древнѣйшихъ полемистовъ, какъ-то у патріарха Фотія, у Леонтія митрополита Кіевскаго, у Льва Ахридскаго, Никиты Стибата. Для выясненія источника лѣтописнаго разсказа можемъ указать лишь слѣдующія полемическія сочиненія: а) Въ посланіи патріарха Константинопольскаго Михаила Керуларія къ Антіохійскому патріарху Петру (1054 г.), по старославянс. переводу, въ списокѣ XIV в.: „Но ниже мощемъ святымъ хотеть поклонятися, нѣци же отъ ннхъ ниже святымъ иконамъ“. — б) Въ передѣлкѣ этого посланія Михаила Керуларія, по синод. списку нач. XV в. (№ 374): „Въ црковь входеще, идеже образы святыхъ писани суть, и тѣхъ не целиваютъ, нь поклекнувшє единою ногою, и много празднословивше на послѣдкѣ крестъ на земли начрътавшє целиваютъ“. с) Въ словѣ Θεодосія игумена Кіевопечерскаго о вѣрѣ Варяжской (до 1068 г.): „Иконѣ не целуютъ,

предаша; предали бо суть апостоли крестъ поставленъ цѣловать и иконы предаша. Лука бо еуангелистъ первое написавъ посла в Римъ; яко же глаголетъ Василий: «икона [на] первый образъ приходитъ». Паки же и землю глаголють матерію. Да аще имъ есть земля мати, то отецъ имъ есть небо, искони бо створи Богъ небо, таже землю; тако глаголють: Отче нашъ, иже еси на небеси. Аще ли по спихъ разуму земля есть мати, то почто плюете на матеръ свою? да сѣмо ю лобъзаете, и паки оскверняете? Сего бо прежде Римляне не творяху, но исправляху на всѣхъ сборѣхъ, сходящеса отъ Рима и отъ всѣхъ престолъ: на первомъ бо сборѣ, иже на Арья в Никеи, отъ Рима Силевестръ посла епископы и презвутеры, отъ Олександрѣя Офонасій, отъ Царягорода Митрофанъ посла епископы отъ себе; тако исправляху вѣру. На второмъ же сборѣ отъ Рима Дамасъ, а отъ Олександріи Тимофѣи, отъ Антиохіи Мелетій, Курилъ Ярусалимскій, Григорей Богословець. На третьемъ же сборѣ Келестинъ Римскій, Курилъ Олександрскій, Увеналій Ерусалимскій. На четвертомъ же сборѣ Левонтей Римскій, Анаталій Царягорода, Увеналій Ерусалимскій. На пятомъ сборѣ Римскій Вигилій, Евнухий Царягорода, Аполинарій Олександрскій, Домнинъ Антиохійскій. На 6-мъ сборѣ отъ Рима Агафонъ, Георгій

ни мощей святыхъ, а крестъ целуютъ написавше на земли, и вѣставше попираютъ его ногами. (Паисіев. сборн XIV в.). d) Въ статьѣ Кормчей книги „О фрязехъ и о прочихъ латиньхъ“: „Образовъ святыхъ въ церквахъ ихъ не пишють ... въ божественныя церкви входяще ници на земь и падше приклонше къ земли шепъчуть, и потомъ крестъ на земли перстемъ назнаменовавше и цѣловавше вѣстають, и въ толицѣ молитву свершають“. (По списку рязанской Кормчей 1284 г., Императ. Публ. библ., собранія Толстова, Отд. I, № 311. e) Въ Стязаньи митроп. Георгія съ Латиною (до 1079 г.): „Иже не хотятъ мощемъ святымъ кланятися, друзіи же отъ нихъ ни святыхъ иконъ, — иже есть гнотъзонменитаго ересь и проклятыхъ онѣхъ, иже иконы пожгоша“. (Исторія Рус. церкви, архіеп. Макарія Т. II, стр. 350).

Царягорода, Феофанъ Антиохійскій, отъ Александриа Петръ мнихъ. На 7-мь сборѣ, Ондрьянъ отъ Рима, Тарасій Царяграда, Политианъ Олександрьскій, Федоритъ Антиохійскій, Илья Ерусалимскій. И си вси [со] своими епископы сходящеса исправляху [вѣру]. По семь же сборѣ Петръ Гугнивый¹⁾ со инѣми шедъ въ Римъ и престолъ въсхвативъ, и разврати вѣру, отвергъся отъ престола Ерусалимска, и Олександрьскаго, [и] Царяграда и Антиохійскаго; въсмутиха Италию всю, сѣюще ученье свое разно; ови бо попове одиною женою оженивъся служить, а друзии до 7-ми женъ поимаче служить, ихже блюстися ученья²⁾; пращаютъ же грѣхи на дару³⁾, еже есть злѣе всего. Богъ да схранить тя отъ сего».

Не подлежитъ сомнѣнію, что полемическая статья противъ Латинянъ занесена въ нашу лѣтопись изъ источника письменнаго. Она является въ ней какъ часть Христіан-

1) Въ Лѣтописцѣ Переяславля-Суздальскаго, по Архив. рукоп. нач. XV в.: „По седмомъ сборѣ Петръ Гугнивый и съ иними и престолъ въсхватиже, разврати вѣру и отвръгся всехъ патреархъ и възмути прежь Италию сѣюще ученія разно. Потомъ Каруль князь Риму устави Формоса и Арианъ ученія приемша дрѣжати, служить опрѣсноки, ихъ же ты блюдися чадю. (По изданію К. М. А. Оболенскаго, стр. 30—31).“

2) Въ сочиненіяхъ патріарха Фотія, митрополита кіевскаго Леонтія, Никиты Стивата, Михаила Керуларія — говорится только о запрещеніи и расторженіи законныхъ браковъ священнослужителей, и вообще о ихъ свободной, внѣ брачной, жизни. Въ словѣ Феодосія Кіевопечерскаго тоже: „А попове ихъ не женятся законною женитвою, но съ робами дѣти добывають и служатъ не возбранно“. Въ статьѣ Кормчей книги „О фрязѣхъ и о прочихъ латинѣхъ“: „Поставляеми діакони, прозвутери и епископи жены своя отпушчаютъ, и сущимъ подъ нимъ во всѣхъ странахъ прозвутеромъ проповѣдаше убо жены своя отпушчати. Они же не токмо проповѣдий сихъ не прияша, но и перьвымъ женамъ ихъ умершимъ, и втория явѣ поймають, нѣдци же и третья, и безъ боязни служатъ. (По списку Рязанс. Кормчей 1284 г.).“

3) Въ словѣ Феодосія, игумена кіевопечерскаго, о вѣрѣ Варяжской: „А согрѣшають не отъ Бога просятъ прощенья, но прощяють попове ихъ на дару“.

скаго вѣроученія, преподаннаго кн. Владиміру. Въ лѣтописи читаемъ: «Крещену же Володимеру, предаша ему вѣру крестеяньску, рекуще сице: «да не прельстятъ тебе нѣции отъ еретикъ, но вѣруй сице глаголя» — за тѣмъ слѣдуютъ: 1) Символь вѣры, 2) краткое сказаніе о 7 вселенскихъ соборахъ, и 3) рассматриваемое нами полемическое сочиненіе о Латинахъ. Источникъ, изъ котораго заимствованъ въ лѣтописи Символь вѣры, въ настоящее время опредѣленъ ¹⁾, — это именно Исповѣданіе вѣры Михаила Синкелла (ум. ок. 835 г.), извѣстное и въ старославянскомъ переводѣ, по сборнику, переведенному для Болгарскаго царя Семіона, и впоследствии переписанному, въ 1073 г., для Русскаго князя Святослава. Краткое сказаніе о 7 вселенскихъ соборахъ представляется также заимствованіемъ изъ какого-либо греческаго источника, такъ какъ подобныхъ повѣствованій о соборахъ извѣстно нѣсколько и по греческимъ рукописямъ и по старославянскимъ переводахъ ихъ. Что же касается до наставленія относительно Латинянъ, то источникъ его еще доселѣ не опредѣленъ съ точностью. Для выясненія его необходимо первоначально рѣшить вопросъ: какъ рассматривать наставленіе о Латинахъ въ составѣ лѣтописи, какъ неразрывную часть предшествующаго ему вѣроученія, или какъ самостоятельную, позднѣе прибавленную, статью? Вопросъ этотъ само-собою вызываетъ слѣдующее предварительное соображеніе: если Символь вѣры, помѣщенный въ лѣтописи, заимствованъ изъ старославянскаго перевода Исповѣданія вѣры Михаила Синкелла, то сказаніе о 7 вселенскихъ соборахъ и о Латинахъ, какъ не принадлежащія помянутому автору и не находящіяся

¹⁾ М. И. Сухомлинова О древней русской лѣтописи, какъ памятникъ литературномъ, стр. 65; Исторія русской церкви, архіеп. Макарія Т. I, стр. 119.

въ старославянскомъ переводѣ, должны считаться позднѣйшею вставкою. Авторъ Исторіи Русской церкви, преосвящ. Макарій, имѣя въ виду подобное соображеніе, пришелъ къ слѣдующему выводу: онъ допускаетъ, что «Символь вѣры», внесенный въ лѣтопись, есть дѣйствительно Исповѣданіе вѣры Михаила Синкелла, но при этомъ считаетъ лѣтописный текстъ за совершенно самостоятельный переводъ, специально исполненный для русскаго князя Владиміра, при чемъ старый «югославянскій переводъ» остался для новаго переводчика будто бы совершенно неизвѣстнымъ ¹⁾. Къ новому переводу для В. К. Владиміра сдѣланы, по мнѣнію того же автора, и новыя два прибавленія: о 7 вселенскихъ соборахъ и наставленіе относительно Латинской вѣры ²⁾. Такимъ образомъ, Символь вѣры и приложенныя къ нему вѣроучительныя наставленія приурочиваются къ 988 году.

Чтобы стать на твердую почву въ этомъ не совсѣмъ точно рѣшенномъ вопросѣ, слѣдуетъ обратиться къ полемическимъ памятникамъ Византійской литературы, и въ нихъ искать надлежащаго рѣшенія: можетъ ли лѣтописная полемическая статья противъ Латинянъ быть относима къ 988 году?

Полемическая Византійская литература противъ Латинянъ ведетъ свое начало со второй половины IX вѣка, т. е. со времени патріаршества Фотія. Сочиненія этого знаменитаго дѣятеля въ исторіи православной церкви и должны служить для насъ точкою отправленія. Они, и исключительно они одни, содержатъ въ себѣ все, что высказано было въ Греческой церкви противъ Латинской до 988 года. Но при этомъ сдѣлаемъ необходимую оговорку:

¹⁾ Исторія русской церкви, Т. I, изд. 2-е. стр. 119.

²⁾ *ibidem*, стр. 122.

сочиненія Фотія, пользовавшіяся въ Византійской письменности высочайшимъ уваженіемъ, дошли до насъ во множествѣ списковъ, и очень часто этимъ знаменитымъ именемъ прикрывались позднѣйшіе полемисты, по этому для нашей цѣли необходимо самое строгое различіе подлинныхъ Фотіевыхъ сочиненій отъ подложныхъ, ложно приписанныхъ ему.

Главнѣйшія полемическія сочиненія Фотія противъ Латинянъ исключительно посвящены догматическому вопросу объ исхожденіи Св. Духа. Таково его посланіе къ Архiepiscопу Аквилейскому¹⁾, и цѣлый обширный трактатъ: Λόγος περὶ τῆς τοῦ ἁγίου πνεύματος μυσταγωγίας²⁾. Сочиненія эти служили краеугольнымъ камнемъ въ Греческой полемической литературѣ, но и помимо ученія объ исхожденіи Св. Духа Фотій изобличалъ Латинянъ во многихъ другихъ отступленіяхъ отъ правой вѣры. Такъ, въ своемъ знаменитомъ *Окружномъ посланіи* (867 г.), вызванномъ притязаніями Латинскаго духовенства на Болгарію, Фотій указываетъ на слѣдующія отступленія Латинянъ, которыя мы приводимъ по греческому тексту и по славянскому его переводу.

¹⁾ См. Фотія патріарха Константинопольскаго *Посланіа*, въ новомъ Лондонскомъ изданіи Φωτίου πατράρχου Κωνσταντινουπόλεως ἐπιστολαὶ .. εἰς τὸν Ιωάννην Βαλέττα, ἐν Λονδίῳ. 1864, Epist. 5, p. 182—200. Въ славянскомъ переводѣ въ Четьяхъ-Минеехъ митр. Макарія, мѣсяцъ Августъ, по списку Успенскаго собора № 997, л. 1406, по списку Синодальной библіотеки № 183, л. 623 об.

²⁾ Сочиненіе это, подъ приведеннымъ заглавіемъ, впервые издано Гергенрётеромъ, въ 1857 г., Ratisbonae. См. о немъ въ сочиненіи того же автора: „Photius Patriarch von Konstantinopel, t. III. p. 154—160. — Въ славянскомъ переводѣ, сколько знаемъ, это сочиненіе Фотія не было извѣстно.

Въ Греческомъ подлинникѣ
(по Лондонскому изданію
1864. Epist. IV, стр. 168—
171).

I. Καὶ πρῶτον μὲν αὐ-
τοὺς¹⁾ ἐκθέσμως εἰς τὴν τῶν
Σαββάτων νηστείαν μετέσ-
τησαν· οἶδε δὲ καὶ ἡ μικρὰ
τῶν παραδοθέντων ἀθέτησις
καὶ πρὸς ὅλην τοῦ δόγματος
ἐπιτρεψαὶ καταφρόνησιν.

II. Ἐπειτα δὲ τὴν τῶν νησ-
τειῶν πρώτην ἑβδομάδα τῆς
ἄλλης νηστείας περικόψαν-
τες, εἰς γαλακτοποσίας, καὶ
τυροῦ τροφήν, καὶ τὴν τῶν
ὁμοίων ἀδηφαγίαν καθείλκυ-
σαν.

III. Ἐντεῦθεν αὐτοῖς τὴν
ὁδὸν τῶν παραβάσεων ἐμπλα-
τύνοντες, καὶ τῆς εὐθείας
τρίβου καὶ βασιλικῆς διαστρέ-
φοντες, καὶ δὴ καὶ τοὺς ἐνθέ-
σμως γάμω πρεσβυτέρους δια-
πρέποντας οἱ πολλὰς κόρας
χωρὶς ἀνδρὸς γυναῖκας δεικ-
νύοντες, καὶ γυναῖκας παῖδας
ἐκτρεφούσας, ὧν οὐκ ἔστι πα-
τέρα θεάσασθαι, οὗτοι τοὺς ὡς
ἄληθῶς Θεοῦ ἱερεῖς μυσат-

По списку Четы - Минеи
митроп. Макарія, мѣсяцъ
Августъ (Синод. библ. № 183,
л. 619—621).

I. И первое убо ихъ не-
праведнѣ въ субботный постъ
преложиша, вѣсть же и ма-
лое преданій отметаніе и
во все ученіи презрѣніе
възвигнути.

II. Таже пощеній первую
недѣлю отъ прочаго поста
отсѣкше, въ млекояденія, и
сыровъ яденія, и таковыхъ
объяденій привлекоша.

III. Отсюду путь престу-
пеній имъ расширяюще, и
отъ правыя стези [и] цар-
скія отвращающе, такоже и
презвитеровъ въ законныхъ
брацехъ блистающихъ иже
многихъ отроковицъ безъ
мужа жены показующе, и
женъ младенцевъ питаю-
щихъ, имъ же нѣсть отцевъ
видѣти, тѣи священниковъ
яко во истину божіихъ гну-

²⁾ Т. е. Болгарь.

τεσθαί τε καὶ ἀποστρέφεισθαι παρεσκευάσαν, τῆς Μανοῦ γεωργίας ἐν αὐτοῖς τὰ σπέρματα κατασπείροντες, καὶ ψυχὰς ἄρτι βλαστάνειν ἀρξάμενας τὸν σπόρον τῆς εὐσεβείας τῆ τῶν ζιζανίων ἐπισπορᾶ λυμαινόμενοι.

IV. Ἀλλὰ γε δὴ καὶ τοὺς ὑπὸ πρεσβυτέρων μύρω χρισθέντας ἀναμυρίζειν αὐτοὶ οὐ πεφρίκασιν, ἐπισκόπους ἑαυτοὺς ἀναγορεύοντες, καὶ τὸ τῶν πρεσβυτέρων χρίσμα ἄχρηστον εἶναι καὶ εἰς μάτην ἐπιτελεῖσθαι τεράτευόμενοι. Ἄρ' ἔστιν ὅς τηλικαύτην ἀκοῇ παρείληφεν ἄνοιαν, ἣν κατατολμᾶν οἱ παράφρονες οὐκ ἐνάρκησαν, τοὺς ἅπαξ μύρω χρισθέντας ἀναχρίοντες, καὶ τὰ τῶν χριστιανῶν ὑπερφυῆ καὶ θεῖα μυστήρια εἰς λῆρον μακρόν, καὶ πλατὺν ἐξορχούμενοι γέλωτα; Καὶ τὸ γε σοφὸν τῶν ὡς ἀληθῶς ἀμυήτων. Οὐ γὰρ ἔξεστι, φασίν, ἱερεῦσι τοὺς τελουμένους μύρω ἀγιάζειν. Ἀρχιερεῦσι γὰρ μόνοις ἐνομίσθη. Πόθεν ὁ νόμος; τίς δ' ὁ νομοθέτης; ποῖος τῶν Ἀποστόλων; τῶν Πατέρων δέ;

шатися и отвращатися со-твориша, Манентова тяжанія въ нихъ сѣмена сѣюще, и душъ новоначеншихъ прозябати сѣмя благочестія плевеловъ насѣянiемъ уязвляющею.

IV. Еще же отъ презвитеровъ миромъ помазанныхъ паки помазовати не страшатся, епископовъ себе проповѣдающе и презвитерское помазаніе не полезно быти и вѣтще совершатися блудуще, еже есть иже таковое безуміе слухомъ прiять, его же дерзати безумніи не устрашишася, единою миромъ помазанныхъ, паки помазующе, и христiаньскаа преестъственная и божественная таинства за лганiа и посмѣхъ великъ вмѣняюще. И премудръ отвѣтъ есть во истинну ненаказанныхъ. Не лѣтъ бо есть, глаголють, священникомъ крещаемыхъ миромъ освящати, но архіерѣемъ токмо узаконено есть. Откуда законъ? Кто отъ апостоль предаетъ сіе? Кто же отъ отецъ? Соборъ же кото-

ἀλλὰ τῶν Συνόδων; ἢ ποῦ καὶ πότε συστάσα; τίνων δὲ κρατήσασα ψήφοις; Οὐκ ἔξεστιν ἱερεῖ μύρω τοὺς βαπτίζομένους σφραγίζειν; οὐκοῦν οὐδὲ βαπτίζειν ὅλως· οὐδὲ ἱεραῖσθαι ἄρα· ἵνα σοι μηδὲ ἡμίτομος ἱερεύς, ἀλλ' ὀλόκληρος, εἰς ἀνίερον εἶη κληῖρον ἀπεληλαμένος. Ἱεουργεῖ τὸ Δεσποτικὸν σῶμα καὶ αἷμα Χριστοῦ, καὶ τοὺς πάλαι μυσταγωγηθέντας δι' αὐτῶν καθαγιάζει. πῶς οὐχ ἀγιάσει μύρω χρίων τοὺς νῦν τελουμένους; Βαπτίζει ὁ ἱερεύς, καθάρσιον δῶρον τῷ βαπτίζομένῳ τελεσιουργῶν. πῶς, ἥς τελεσιουργὸς αὐτὸς ὑπάρχει καθάρσεως, ἀφαιρήσεις αὐτοῦ τὴν φυλακὴν καὶ σφραγίδα; Ἀλλ' ἀφαιρεῖς τὴν σφραγίδα; μηδ' ὑπηρετεῖν ἐπιτρέψῃς τῷ δώρῳ, μηδ' ἐν αὐτῷ τινὰς τελεσιουργεῖν, ἵνα σε, γυμνοῖς ὁ σὸς ἱερεύς ἐνδιαπρέπων ὀνόμασι, τῆς αὐτῆς αὐτῷ χοροστασίας κορυφαῖον δεῖξῃ καὶ ἐπίσκοπον.

V. Ἀλλὰ γὰρ οὐχὶ μόνον εἰς ταῦτα παρανομεῖν ἐξηγνήθησαν, ἀλλὰ καὶ εἴ τις κακῶν ἐστὶ κορωνίς, εἰς ταυ-

рый, гдѣ и когда собранный? коихъ же судомъ утвержень? Не лѣтъ ли священнику миромъ крещаемыхъ знаменати? Убо ниже отнюдѣ крщати, убо ниже священствовати; да не вполы отлучень священникъ, но весь цѣль въ причеть священническій буди тебѣ отгнанъ. Священнодѣйствуетъ Господское тѣло и кровь Христову, и уже крещенныхъ тѣми святить, како не освятить миромъ помазуя нынѣ крещаемыхъ? Крщаетъ священникъ, очистительный даръ крещаемому творя, како очищеніа, ему же совершитель той есть, отъемлеши стражу и печать? Ниже служити да попустиши дару, ниже в тоже нѣкоихъ совершати крещеніемъ, да въ простыхъ нарицаніяхъ твой священникъ сіяя, того же емуже ликостояніа верховна покажетъ и епископа.

V. Но не токмо въ сихъ незаконновати изведени суть, но и аще коа высота золь есть, къ сей востекоша.

την ἀνέδραμον. Πρὸς γάρ
 τοι τοῖς εἰρημένοις ἀτοπή-
 μασι, καὶ τὸ ἱερὸν καὶ ἅγιον
 Σύμβολον, ὃ πᾶσι τοῖς συ-
 νοδικοῖς καὶ οἰκουμενικοῖς
 ψηφίσμασιν ἅμαχον ἔχει τὴν
 ἰσχύν, νόθοις λογισμοῖς καὶ
 παρεγγράπτοις λόγοις, καὶ
 θράσους ὑπερβολῇ, κιβδη-
 λεύειν ἐπεχείρησαν (ὡ τῶν
 τοῦ πονηροῦ μηχανημάτων),
 τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον οὐκ ἐκ
 τοῦ Πατρὸς μόνον, ἀλλὰ γε
 καὶ ἐκ τοῦ Υἱοῦ, ἐκπορεύεσ-
 θαι καινολογήσαντες.

Къ реченнымъ бо неподобіямъ,
 и священнаго и святаго испо-
 вѣданія вѣры, еже всеми
 съборными и вселенскими
 суды небориму имать силу,
 чюжими умышленіи и нена-
 писанными словесы, дер-
 зости превосхоженіемъ, раз-
 вратити дерзнуша (ухыщре-
 ніемъ лукаваго), Духа свя-
 таго не отъ Отца единого,
 но и отъ Сына, исходити
 всеу глаголюще.

Такимъ образомъ, въ подлинномъ Окружномъ посланіи патриарха Фотія мы встрѣчаемъ только *пять* обвиненій Латинянь въ отступленіи ихъ отъ истиннаго ученія. По источникамъ западнымъ число это увеличивается до *девяти*. Такъ изъ посланія папы Николая къ архіепископу Римскому Гингмару, составленнаго на основаніи документовъ, полученныхъ Римскимъ дворомъ чрезъ посредство Болгарскаго князя Бориса-Михаила, открывається, что патриархъ Фотій, сверхъ вышеприведенныхъ пяти обвиненій, поставлялъ на видъ Латинянамъ еще слѣдующія ихъ отклоненія отъ ученія правой вѣры:

1) Латиняне готовятъ св. миро изъ воды.

2) Въ праздникъ Пасхи, по обычаю Іудеевъ, благословляютъ и возносятъ на олтарь агнецъ вмѣстѣ съ тѣломъ Господнимъ ¹⁾).

¹⁾ Mentiuntur (пишется въ папской грамотѣ) ...nos agnum in Pascha more Iudaeorum super altare pariter cum Dominico cor-

3) Клирики дерзають брить бороды.

4) Діаконы, не принявшіе еще сана священства, поставляются въ епископы.

Обвиненій этихъ, какъ сказано выше, нѣтъ въ подлинномъ Окружномъ посланіи Фотія, и на этомъ основаніи ихъ считаютъ сомнительными, ложно приписанными знаменитому патріарху. Но для насъ важна въ настоящее время не столько подлинность этихъ обвиненій, сколько само обстоятельство, что подобныя обвиненія противъ Латинянъ уже высказывались во времена Фотія, и знаменитые западные богословы того времени считали необходимымъ писать возраженія противъ нихъ.

Замѣтимъ, впрочемъ, что въ защитительномъ посланіи Фотія къ папѣ Николаю [861 г.] указывается на *брадобритіе* и *рукоположеніе овяконовъ въ епископы*, какъ на мѣстные западные обычаи, которые, однако, ни въ какомъ случаѣ не могутъ и не должны влечь за собою раздѣленія церквей. «Есть постановленія общія (писалъ Фотій): хранить ихъ обязаны всѣ; таковы преимущественно постановленія о вѣрѣ; малѣйшее уклоненіе отъ нихъ влечетъ за собою смертный грѣхъ. Но есть постановленія частныя: если тотъ, кому они даны, нарушить ихъ, тотъ долженъ подвергнуться наказанію. Кого же они не касаются, тотъ не подвергается отвѣтственности за несохраненіе ихъ. Постановленное вселенскими и общими соборами обязаны соблюдать всѣ. Кто же соблюдаетъ постановленное въ частности которымъ нибудь изъ Отцевъ церкви, или опредѣленное помѣстнымъ соборомъ, тотъ не впадаетъ въ суевѣріе: наоборотъ: кто не принимаетъ ни того ни другаго, тотъ

porre benedicere et offerre. Quin et reprehendere satagunt, quia penes nos clerici barbas radere suas non abnuunt, et quia diaconus non suscepto presbyteratus officio apud nos episcopus ordinatur.

можетъ безъ опасенія не хранить. Такъ однимъ позволено брить бороду, другимъ это запрещено соборнымъ постановленіемъ.... Также у насъ считается преступленіемъ, если кто рукополагаетъ въ епископы дьякона, который не былъ священникомъ. Другіе же безразлично рукополагаютъ въ епископовъ священниковъ и дьяконовъ, не смотря на то, что въ послѣднемъ случаѣ минуютъ срединную степень»¹⁾.

Что касается возношенія агнца на олтарь — о чемъ совсѣмъ не упоминается у Фотія, — то изъ западныхъ источниковъ извѣстно, что подобный обычай дѣйствительно существовалъ. Такъ Валафридъ Страбонъ (писатель IX вѣка)²⁾ въ своемъ сочиненіи «*De officiis divinis*», гл. 18-я, свидѣтельствуется: «*De agno, unde quorundam simpliciorum error de judaicarum superstitionum seminario enatus est, ad nostra usque tempora quaedam vetustatis extendens vestigia, idem ex magna parte sapientium studio compressus est. Num dico errorem, quo quidam agni carnes in Pascha juxta vel sub altari eas ponentes, benedictione propria consecrabant, et in ipsa resurrectionis die ante ceteros corporales cibos de ipsis carnibus percipiebant, cujus benedictionis series adhuc a multis habetur*».

Кромѣ вышеуказанныхъ, въ ряду полемическихъ сочиненій Фотія извѣстно еще одно, направленное противъ ученія о первенствѣ Римскаго престола, подъ заглавіемъ: «*Πρὸς τοὺς λέγοντας, ὡς ἡ Ῥώμη πρῶτος θρόνος*»³⁾.

¹⁾ Посланія патріарха Фотія, въ греческомъ подлинникѣ, по Лондон. изданію 1864 г., (Epist. 3, стр. 155—156). Въ русскомъ переводѣ въ статьѣ Зернина „Очеркъ жизни Конст. патріарха Фотія“ (Чтенія Общ. Исторіи и древностей, 1858 г., кн. III, стр. 31—32).

²⁾ См. о немъ у Фабриція *Bibliotheca Latina mediae et iufimae aetatis*, по иновому Флорентійскому изданію 1858 г., т. VI, р. 640.)

³⁾ *Syntagma canonum*, ed. Rhalli et Potli, t. IV. р. 409, и отсюда переиздано въ Лондонскомъ изданіи „*Θωτιῶ Π. Κ. ἐπιστολαί*“ (р. 568—571).

Въ нѣкоторыхъ спискахъ этого небольшого трактата встрѣчается въ концѣ прибавленіе, очевидно позднѣйшее, такъ какъ оно совершенно не вяжется съ содержаніемъ сочиненія, точно обозначеннымъ въ самомъ заглавіи ¹⁾. Въ прибавленіи этомъ повторяются уже приведенныя выше три обвиненія Латинянъ: 1) субботній постъ, который они тщатся оправдать примѣромъ апостола Петра, постившагося въ субботу по случаю пренія его съ Симономъ волхвомъ; 2) брадобритіе, и 3) несоблюденіе поста на первой недѣлѣ четырехдесятницы.

Вотъ всѣ несомнѣнно принадлежащія Фотію сочиненія противъ Латинянъ.

Все высказанное Фотіемъ о западной церкви было принято на Востокѣ и до половины XI вѣка, до окончательнаго раздѣленія церквей, въ Византійской литературѣ не появлялись новые полемическіе труды, въ которыхъ поднятый вопросъ о разностяхъ въ ученіи двухъ церквей разрабатывался бы вновь, независимо отъ того круга, который очертилъ Фотій ²⁾. Какъ скоро являлась нужда *словомъ* противустоять притязаніямъ Римской церкви патриархи

¹⁾ Въ изслѣдованіи Гергенрөтера „Photius Patriarch von Konstantinopel“ (т. III, р. 172) указаны греческіе списки, въ коихъ нѣтъ сего прибавленія.

²⁾ Только въ недавнее время многостороннему изслѣдователю эпохи Фотія патриарха, Гергенрөтеру, удалось открыть слѣды одного изъ сотрудниковъ Фотія, одновременно съ нимъ подвизавшагося на полемическомъ поприщѣ. Это именно сочиненіе Никиты Византійца, „патриція, философа и наставника“, писавшаго ок. 856—886 г. Но и это сочиненіе, подъ заглавіемъ: „Κεφάλαια συλλογιστικὰ“ исключительно посвящено одному догматическому вопросу объ исхожденіи св. Духа, и слѣдовательно не прибавляетъ ничего новаго къ числу вопросовъ, поставленныхъ Фотіемъ. (См. изслѣдованіе Гергенрөтера „Photius Patriarch von Konstantinopel“, т. II, р. 644—650, — и его же изданіе „Monumenta graeca ad Photium ejusque historiam pertinentia. Ratisbonae, 1869, р. 84—138.)

Константинопольскіе обращались къ знаменитому Окружному посланію Фотія, и вновь разсылали его по Восточнымъ церквамъ. Такъ поступилъ патріархъ Сисиній (996 — 999) и послѣдовавшій за нимъ патріархъ Сергій (999 — 1019 г.).

Сопоставивъ наставленіе о Латинахъ, помѣщенное въ нашей древнѣйшей лѣтописи, съ полемическими сочиненіями Фотія, съ высказанными имъ, или приписанными ему обвиненіями Латинской церкви, нельзя не придти къ убѣжденію, что не эти сочиненія послужили источникомъ для лѣтописи. Не говоря уже о томъ, что начало отступленія Римской церкви въ лѣтописи возводится баснословно ко временамъ вымышленной личности «Петра гугниваго», самыя обвиненія противъ Латинянъ подобраны въ ней не въ духъ Фотіевской полемики, и даже противны ей, потому что искажаютъ ея смыслъ, ея внутреннюю основу.

Въ полемическихъ сочиненіяхъ Фотія преобладающее значеніе имѣетъ вопросъ догматической важности, — вопросъ объ исхожденіи св. Духа, существенное отъ несущественнаго у него строго разграничивается, обрядныя разности, по его мнѣнію, ни въ коемъ случаѣ не могли быть причиною, могшею повлечь за собою раздѣленіе церквей, равно какъ и мѣстныя, частныя злоупотребленія. Въ нашей же лѣтописной статьѣ о Римскомъ ученіи объ исхожденіи св. Духа даже и не упоминается, а приведенныя обвиненія передаются въ дѣтски-наивной формѣ, и совершенно иныя, чѣмъ у Фотія. Послѣдній не говорилъ, что Латиняне отрицаютъ поклоненіе иконамъ, попираютъ ногами крестъ, называютъ землю матерью и т. п. На этомъ основаніи лѣтописную статью нельзя относить къ 988-му году, т. е. возводить ее къ тому начальному періоду въ исторіи раздѣленія церквей, когда въ Греческомъ духовенствѣ жили понятія Фотія патріарха. По содержанію своему она должна

быть отнесена къ болѣе позднему времени, ко второй половинѣ XI вѣка, т. е. ко времени окончательнаго раздѣленія церквей, когда съ новою, рѣшительною силою возгорѣлась полемика, когда въ Византійской литературѣ появилось множество полемическихъ сочиненій, извѣстныхъ лицъ и безыменныхъ, изложенныхъ то въ формѣ трактата, то посланія, то историческаго сказанія, или наконецъ, простаго перечня Латинскихъ заблужденій. Дѣйствительно, по отношенію къ лѣтописи, въ памятникахъ этого времени мы встрѣчаемъ объясненіе обвиненій Латинянъ въ непочитаніи ими иконъ, въ начертаніи креста на землѣ, въ нарушеніи духовенствомъ таинства брака, въ допущеніи индульгенцій¹⁾ Но при этомъ слѣдуетъ замѣтить, что въ лѣтописи находятся такія два обвиненія Латинянъ, которыя не могутъ быть объяснены ни изъ одного доселѣ извѣстнаго греческаго сочиненія; это именно: 1) «и землю глаголють матерію», 2) «разсказъ о Петрѣ гугнивомъ, который будто бы «развратилъ вѣру», отвергшись отъ четырехъ вселенскихъ патріаршескихъ престоловъ.

Первое изъ этихъ обвиненій «и землю глаголють матерію»—едва ли не русскаго происхожденія. По крайней мѣрѣ оно сильно напоминаетъ эпитетъ земли въ народной русской рѣчи: «мать сыра земля». Но при этомъ позволимъ себѣ и такую догадку: не слѣдуетъ ли читать въ лѣтописи: не «матерію», а «матеріею». Созвучіе этихъ словъ не повлекло ли за собою и самаго обвиненія Латинянъ въ названіи земли матерію? Въ подлинникѣ это мѣсто читается такъ: въ Лаврентіевскомъ спискѣ 1377 г.: **пакн же н землю гѣть мѣтрн.** Въ Ипатіевскомъ спискѣ XIV—XV в.: **«пакы же землю гѣть мѣтрю»²⁾**. Слово «матерію» не

1) См. выше въ примѣчаніи къ лѣтописному тексту, стр. 3—5.

2) См. списки Лаврентіевскій и Ипатіевскій, изданные Археографическою комиссіею фотолитографическомъ способомъ, лл. 78 и 84.

было чуждо старинному языку. Въ Синодальномъ спискѣ Библии 1499 г., въ книгѣ «Премудрости» встрѣчается выраженіе: «створи вселензю земан ѿ матеріа невидима» (II, 18) ¹⁾. Слово «матеріа» съ глоссою на полѣ: «ѿ ества» явилось здѣсь изъ латинской Вульгаты, но нѣтъ ничего невѣроятнаго, что оно могло быть извѣстно гораздо ранѣ XV вѣка. Встрѣчаемъ же мы въ старѣйшей нашей лѣтописи, въ проповѣди, вложенной въ уста греческаго философа, такое выраженіе о Латинахъ: «служать бо опрѣсноки рекши оплатки». Здѣсь исконное выраженіе, освященное Евангельскимъ текстомъ [опрѣсныки = τὰ ἄζυμα] поясняется словомъ заимствованнымъ изъ средневѣковой латыни, въ польской передѣлкѣ: *оплаткѣ* съ Латинскаго *oblata* (отъ *offerre*), въ польскомъ языкѣ *oplatek*.

Что касается до загадочной личности Петра гугниваго, со времени котораго начинается, по лѣтописи, развращеніе вѣры, то для объясненія ея слѣдуетъ войти въ нѣкоторыя подробности. Въ недавнее время вниманіе къ ней стало проявляться и въ заграничной ученой литературѣ. Гергенрөтеръ въ своемъ капитальномъ трудѣ ²⁾ посвятилъ особую рубрику Петру гугнивому, или какъ онъ его называетъ «*Petrus der Stotterer*». Но ему наше славянское сказаніе было извѣстно изъ вторыхъ, третьихъ рукъ, именно изъ позднѣйшей, осложненной редакціи, помѣщенной въ печатной Кормчей книгѣ ³⁾. Здѣсь статья о Петрѣ гугнивомъ не

¹⁾ Матеріалы для исторіи письменъ, стр. 52.

²⁾ Photius Patriarch von Konstantinopel, t. III, p. 862—869.

³⁾ Приводимъ изъ печатной Кормчей рассказъ о Петрѣ гугнивомъ: „Потомъ же Петръ гугнивый пріять престоль римскій, и сей незаконный до конца отверже вѣру христіанскую, и всю Италію возмути, и многи ереси злы насѣявъ. Потомъ повелѣ по седми жень имѣти, а паложницъ елико кто хоцетъ, не постави имъ грѣха. И во органы и въ тимпаны и въ мусикии повелѣ въ церкви играти, и браду

составляетъ отдѣльнаго цѣлаго, но внесена въ извѣстную историческую повѣсть: **Ѡ рѣмско^н Ѡладѣнїи, кѣкѡ Ѡств-пнїша Ѡ правослѣвныа вѣры, н Ѡ стѣа востѡуныа цркви.** — Передавъ содержаніе этой статьи, Гергенрѡтеръ отказывается отъ объясненія «чудовишной», по его выраженію, сказки о Петрѣ гугнивомѣ, и приводитъ однѣ догадки. Можетъ быть, говоритъ онъ, подѣ Петромъ гугнивымъ разумѣется Petrus Mongus, патріархъ Александрійскій, или Petrus Damiani, писавшій въ защиты filioque, или Петръ Амїенскій, или Petrus Lombardus (lo bardo).

Первое изъ сдѣланныхъ Гергенрѡтеромъ предположеній было высказано еще Розенкампомъ въ «Обозрѣніи Кормчей книги». «Статья о Петрѣ гугнивомѣ (говоритъ Розенкампъ) принадлежитъ тому времени, когда полемика между греческими и римскими богословами была самая жаркая, т. е. къ 12 и 13 вѣку. При сихъ обоюдныхъ спорахъ не всегда была наблюдаема историческая точность, и изъ того возникли извѣстныя сказки о паписѣ Іоаннѣ, и о папѣ Петрѣ гугнивомѣ, которыхъ никогда не бывало. Поводомъ къ сему послужила ересь Александрійскаго патріарха или папы Петра, называемаго *Petrus Mongus*, или *Blaesus*, что значитъ гугнивый, жившаго въ V вѣкѣ... Статья о ереси Петра гугниваго находится во всѣхъ древнѣйшихъ спискахъ нашихъ Несторовой лѣтописи... Въ Рязанскомъ харатейномъ спискѣ (Кормчей книги), въ изло-

и усъ, и лоно, всякому челѡвѣку, и женамъ постригати. И безъ епитемей и безъ покаянїа прощати повелѣ, и на предняя лѣта грѣхи отпущати попустившу ему. Еще же и синоксари, сирѣчь святыхъ повседневное воспоминанїе, и праздники инако премѣни. И въ субботу поститися поживдовски попусти. Еще же и кровосмѣшенїе, сирѣчь въ ближнѣмъ племяи женитися прощая, и всяко скверно, и со пси изъ единыхъ сосудъ ясти. И ина убо многа скверная насѣа беззаконнїи, расколы, и недѣлнїя уставы, иа безобразїе и уничиженїе въ церквѣ Христовѣ учини“.

женіи патріарха Софронія Іерусалимскаго о разныхъ ересяхъ, упоминается о *Петръ гунивъ*.¹⁾

Въ словахъ этихъ все справедливо, за исключеніемъ только догадки относительно «*Petrus Mongus*». Въ рукописныхъ Кормчихъ статья о «Петръ гунивомъ» появляется не ранѣе XV—XVI в. Что же касается до упоминанія о *Петръ гунивомъ* въ Рязанскомъ спискѣ Кормчей 1284 г., то этотъ «Петръ гунивый», епископъ Александрійскій, не имѣетъ никакого отношенія къ «Петру гунивому», помянутому въ Лѣтописи.

Вотъ подлинное свидѣтельство Рязанской Кормчей 1284 г., по списку Императорской публичной бібліотеки, изъ собранія графа Толстова, Отд. I, № 311:

Ѡ томъ еже въдѣти. на колико частни бы безглавны^х. рекше ко страныхъ ересь.

Ѡ. Безглавни. Безглавни иже Ѡ съединени свитѣ-ка зниона црѣ не възлюбаше. яко не Ѡврьша стѣхъ Ѡць свора иже в халкидонѣ. Ѡврьгъшася Ѡ петра гоугниваго. прнемъшаго таковое съединенне. и потомъ раздѣлшася на ниты три раскола, еже сѣ потомъ здѣ написани. (л. 388).

Ниже: «Нини оубо ѣвтихнѣне дноскора коупно и ѣвтиха прнемлють. якоже сдѣшана стѣимъ сборомъ иже в халкионѣ сказаютъ. проун иже всн. дноскора оубо прнемлють. ѣвтихнѣне же не прнемлють. прѣемлющни же дноскора единого безглавни не прнемлють петра гоугниваго. быкънаго того града александрьскаго епѣа при знионѣ црѣ. (л. 391).

Здѣсь «Петръ гунивый» есть переводъ съ Греческаго: Πέτρος ο μούδος²⁾.

1) Розенкампфъ Обзорѣніе Кормчей книги, 2-е изд., 1839 г. стр. 68.

2) Ὁ μούδος — имѣющій окрипый голосъ, картавый, косноязычный, тиусавый, въ старославянскомъ языкѣ: гжгнбзѣн, гжгнбзѣн.

Первое удачное объясненіе «Петра гугниваго» представлено было г. Лиловымъ въ его излѣдованіи «О такъ называемой Кирилловой книгѣ». Разсматривая одну изъ статей этой книги: «О римскомъ отпаденіи»¹⁾, авторъ съ большею вѣроятностью полагаетъ, что помянутый въ ней «Петръ гугнивый» — «лице вымышленное; и вымышленно оно было съ тою цѣлію, чтобы въ немъ олицетворить, объединить всѣ отступленія и ереси, къ которымъ уклонились Латиняне по отдѣленіи отъ Восточной церкви, и въ которыхъ упрекали ихъ Греки. Причина же, по которой лице это получило имя Петра, могла заключаться въ томъ, чтобы провозгласить Петра Гугниваго, представителя всѣхъ возможныхъ ересей и непотребствъ Латинскихъ, Апостолу Петру, котораго Латины считаютъ своимъ первымъ Папою и на авторитетѣ котораго старались всегда основывать свои главнѣйшія отступленія²⁾».

Дѣйствительно, бесполезно доискиваться, какая историческая личность таится подъ вымышленнымъ именемъ «Петра гугниваго». Петръ гугнивый — не личность, а только отвлеченное противоположеніе Св. Апостолу Петру. Въ старѣйшей нашей лѣтописи, и въ другихъ болѣе позднихъ памятникахъ онъ является дѣйствующимъ лицомъ, какимъ-то папою Петромъ, единственно по недомыслу, по недомыслию. По крайней мѣрѣ на это наводитъ одна полемическая статья, которая, по нашему мнѣнію, ближе прочихъ къ лѣтописному сказанію, и хоть отчасти можетъ служить объясненіемъ его. Статья эта, доселѣ неизданная,

¹⁾ Эта статья, составляющая 25-ю главу, таже самая, что въ печатной Кормчей книгѣ.

²⁾ А. Лилова „О такъ называемой Кирилловой книгѣ“, Казань, 1858 г. стр. 190—191. Мнѣніе г. Лилова принято и въ статьѣ іером. Августина „Полемическія сочиненія противъ Латинянъ, писанныя въ Русской церкви въ XI—XII в.“. (Труды Кіевской духовной Академіи, 1867 г., Іюнь, стр. 370—371).

встрѣчается въ рукописяхъ подъ заглавіемъ: «Слово о немецкомъ прелщеніи, како научи ихъ гунный Петръ ереси. (См. Сборники Синодал. библ. № 268 (по прежн. кат. № 700), и № 323 (по прежн. кат. № 561), оба XVI вѣка; Минеи Четыи митрополита Макарія, мѣсяць Августъ, (по списку Успенскаго собора, № 997. л. 1394; по списку Синодальной библіотеки № 183, л. 600); Сборники собранія Царскаго (нынѣ графа Уварова) №№ 691 и 716, оба XVI вѣка.

Приводимъ эту статью вполнѣ по Синодальному списку № 268.

Слово о немецкомъ прелщеніи, како научи ихъ гунный Петръ ереси.

Егда прелесть бысть отъ Симона влѣхва в Римѣ, и вѣроваша вси Римляне в оныи при Неронѣ цари, и съпрѣся Симонъ с Петромъ и с Павломъ, и возношаашеся на небо Симонъ влѣхвъ, и вси людие дивляхуся ему. Петръ же и Павелъ помолишася Богу, Симонъ бо тогда ношаашеся подъ небесемъ. Петръ же и Павелъ сътвориша знамение крестное, и на высотѣ рассѣдся Симонъ влѣхвъ на четыре части, и спаде с высоты, и сокрушися, и погыбе съ шумомъ въ день суботный, въ субботу бо бысть побѣда Христова, спаде анѣтихристъ съ бѣсы своими съ небесъ молитвою Петра и Павла. И разгнѣвася Неронъ царь на Петра, и повелѣ распяти ѱ. И бысть тогда гонение на христьяны, и разбѣгахуся христіяне. *И постави*¹⁾ свои законъ многы²⁾ ереси, и вниде въ церковь въ паволочиннахъ³⁾ ризахъ и въ рогатѣхъ клобуцѣхъ и в рукавицахъ, и острижену браду, постригати

¹ Кто? Вѣроятно здѣсь подразумѣвается Петръ гунный, т. е. антиапостольское направленіе. ² Въ синод. спис № 323: многыи. ³ Въ синод. сп № 323 и въ Минеи Четыи Макарія: паучиннахъ.

лона ¹⁾ повелѣ, и все нечистое ²⁾ и скверно ясти; и повелѣ попомъ седмъ женъ имѣти, а въ наложницахъ не положи грѣха, рече: оwoцiе естѣ ³⁾, тако и с наложницами спати, а по вся суботы стрици брады. Аще ли на рати кто убиенъ будетъ, а лоно его не будетъ пострижено, не повелѣ погresti ⁴⁾ въ землю. Сице рече: сiи суть преступницы закону. И игрецемъ повелѣ играти въ церквахъ, и прокляша ихъ святii отцы на 7-хъ съборѣхъ ихъ. Вѣдомо же буди яко въ гугниваго Петра вѣрують Латыне, а не въ святаго Петра. Аще ли кто управляетъ ⁵⁾ латынскую вѣру да будетъ проклятъ, да ся не блазнятъ христьяне о вѣрѣ латыньской. (л. 52 об. — 54).

Уже самое заглавiе вышеприведеннаго Слова «*О Немечскомъ прелещенii*» напоминаетъ собою лѣтописное сказанiе, по коему Римско-католическое исповѣданiе по преимуществу считается «вѣрою нѣмецкою». Далѣе, обвиненiе: «и повелѣ попомъ седмъ женъ имѣти» — очевидно тоже, что лѣтописное: «ови бо попове одною женою оженивъся служатъ, а друзии до 7-ми женъ поимаче служатъ» ⁶⁾. Заключительныя же слова: «Вѣдомо же буди яко въ гугниваго Петра вѣрують Латыне, а не въ святаго Петра» — содержатъ въ себѣ общее обвиненiе Латинянъ въ уклоненii отъ чистаго апостольскаго ученiя. Въ основу этого сказанiя о Петрѣ гугнивомъ положено извѣстное древнѣйшее христьянское преданiе о пренii Симона волхва съ Апостоломъ Петромъ. Преданiе это съ разными вымышленными подробностями извѣстно и по древнѣйшимъ памятникамъ нашей переводной письменности. Оно помѣщено въ Хронографѣ Георгiя Амартола (въ Греч. подлинникѣ,

1) Лоно — въ синод. сп. № 323. 2) Нечисто — въ Миней Четъи Макария.

3) Въ синод. сп. № 323 и въ спискѣ Миней Четъи: оwoцiе естѣ то.

4) Погребъсти. (М. Ч.). 5) Въ Миней Четъи болѣе вѣрное чтенiе: оправляетъ.

6) Лѣтопись по Лаврентiевскому списку, стр. 113.

по изд. Муральта, стр. 268 — 278; въ славянскомъ переводѣ, по списку XIV в. Московской Духовной Академіи, л. 131); въ Лѣтописцѣ Еллинскомъ и Римскомъ (см. въ нашемъ Обзорѣ хронографовъ русской редакціи, вып. I, стр. 44); въ пергамен. Прологѣ Император. Публич. библіотеки, конца XIII в. (см. П. А. Лавровскаго, Описание семи рукописей Императорской Спб. библіотеки въ Читеніяхъ общества исторіи и древностей, 1858 г., кн. IV, стр. 14—15). Сообразно съ этимъ преданіемъ въ Византійской полемической литературѣ было распространено мнѣніе, что начало ересей въ Латинской церкви восходитъ ко временамъ Симона волхва. Такъ въ спискахъ вышепомянутаго сочиненія Фотія патріарха:—*Πρὸς τοὺς λέγοντας, ὡς ἡ Ῥώμη πρῶτος θρόνος* — въ концѣ находится обвиненіе Латинянъ въ субботнемъ постѣ, выраженное, впрочемъ, въ формѣ, непринадлежащей самому Фотию: «*Ὅτι τὴν τῶν Σαββάτων νηστείαν Ἀμβρόσιόν φασι τοῖς Ῥωμαίοις παραδεδομένα, καὶ Γρηγόριον τὸν Θεολόγον, καὶ Λέοντα τὸν μέγαν, καὶ Ἰννοκέντιον. Κομίζουσι δὲ εἰς ἀπόδειξιν τοῦ δεῖν νηστεύειν τὰ Σάββατα τὸν κορυφαῖον Ἀπόστολον Πέτρον, νηστεύσαντα ἐν Σαββάτῳ, καὶ καθελόντα Σίμωνα*». (По Лондонскому изданію 1864 года, стр. 570). Въ нашей письменности подобное обвиненіе нашло мѣсто въ посланіи митрополита Кіевскаго Никифора († 1121 г.): «Постытся елико суботь; а перяли отъ Жидовъ и отъ ученикъ Симона волхва: Жидове бо постытся въ суботу и ученици Симона волхва, тѣмъ яко въ суботу спирашеса святыи Петръ съ Симономъ волхвомъ; въ суботу бо безбожный обѣщася на небо взыти отъ бѣсовъ возносимъ, и запрети бѣсомъ святыи Петръ, и пустиша бѣси Симона, и падъ на земли изъдше, и оттолѣ постытся ученици и друзи Симона вълхва ¹⁾».

¹⁾ Исторія Русской церкви, пресвящ. Макарія г. II, 2-е изд. стр. 359—360.

Сказаніе о Петрѣ гугнивомъ было очень распространено въ нашей старинной письменности, и имѣло, какъ видно, не одну редакцію. Не говоря уже о печатной Кормчей и такъ называемой Кирилловой книгѣ (изд. въ 1644 г.), укажемъ на Толковую Палею, съ лѣтописнымъ продолженіемъ по переводнымъ Византійскимъ хронографамъ. Въ трехъ извѣстныхъ намъ ея спискахъ [Синодальному № 210, 1477 г., Румянцевскому № 453, 1494 г. и Погодинскому № 1435, XVI в.] помѣщено сказаніе о Петрѣ гугнивомъ, представляющее интересное слитіе лѣтописнаго сказанія о Латинахъ съ выше приведеннымъ «Словомъ о немецкомъ прелщеніи». Замѣтимъ, что слитіе это представляется не механическою сшивкою позднѣйшихъ переписчиковъ, а довольно стройнымъ рассказомъ, позволяющимъ предполагать о новой редакціи. Приводимъ вполнѣ сказаніе Палеи. Въ слѣдъ за повѣствованіемъ о 7 вселенскихъ соборахъ, за словами:—«И повелѣша святіи отци наши поклонятися иконамъ съ великою честію и съ страхомъ, яко святіи апостоли научиша и предаша, оправивша все и написаніемъ заповѣдавшє, яко иже святымъ иконамъ не поклоняется, чюжь есть вѣры святыа, яко иконная честь на первый образъ приходитъ, яко поклоняяйся иконѣ честнѣй поклоняется на ней написану по существу. И кождо въ свою епископью идоша»,—*слѣдуетъ*»: И по сихъ Петрѣ гугнивый въспрїимъ престоль Римскый, и отъерже вѣру христіанскую, отвергъся престола Іеросалимскаго, и Александрійскаго, и Царяграда, и Онтиохійскаго; возмути Италию всю, сѣючи ученіе свое раздно, и введе ѧ въ ересь злую; вниде бо въ церковь въ половчятыхъ ризахъ, въ угорятѣ клобуцѣ, въ рукавицахъ, съ перстнемъ, браду постригъ, а лона не постриже, и повелѣ съ псы ясти изъ единыхъ съсудъ; а попомъ по седми женъ водити, а въ наложницахъ не поставиль грѣха, глаголя: оwoць плоть есть. А по вся су-

боты брады стриши; аще же кто на рати убиень, а лоно постриженъ (sic!), не повелѣ таковыхъ въ земли погребсти; глаголя: «законопреступникъ есть». И въ церкви повелѣ игрецемъ играти. И до днешняго дни тако есть, и инѣхъ винъ 34 прокляша святїи отцы на седмомъ съборѣ. (См. Синод. списокъ Палеи № 210, л. 542; Румян. № 453, л. 437; Погодинскій, № 1435, л. 437.).

Въ Минеи-Четьи митрополита Макарія палейное сказаніе о Петрѣ гугнивомъ помѣщено въ ряду другихъ сочиненій о Латинахъ¹⁾, и представляетъ замѣчательные варианты. Для сравненія съ Палеєю приводимъ вполнѣ текстъ, читаемый въ Минеи:

А се отъ льтописца. По седмѣмъ сборѣ Петръ гугни-
вый со иными шедъ въ Римъ, престолъ воспрїимъ Римскїи
и разврати вѣру, и отверже вѣру христьянскую, отвергся
престола Іерусалимьскаго, и Царягорода, и Антиохїйскаго;
возмути Италію всю, сѣюще ученіе свое разно, и введе я
въ ересь злую; вниде бо въ церковь въ паволочатахъ ри-
захъ, въ рогатѣ клобуцѣ, въ рукавицахъ, съ перстнѣмъ,
браду постригъ, и лоно постригъ, и повелѣ со псы ясти
изъ единыхъ съсудъ; а попомъ по семи женъ водити,
тѣмъже держать не въ едино соглашеніе, но разно: овѣ
попове одною женою оженився служатъ, а друзїи до 7
женъ поймаюче служатъ. А въ наложницахъ той же реко-
мый Петръ не поставилъ грѣха, глаголя: «овощъ плоти
есть». А по всему се бысть бороды постричи, аще же кто
на рати убьень, а лоно не пострижено, не повелѣ тако-
выхъ въ земли погребати, глаголя: «законопреступникъ
есть». И въ церквахъ повелѣ игрецемъ играти, и до днеш-
няго дни тако есть. И иныхъ винъ 30 и 4 прокляша свя-

¹⁾ Замѣтимъ, что въ Макаріевской Минеи Четьи сказаніе о Петрѣ гугнивомъ непосредственно предшествуетъ „Слову о нѣмецкомъ прелщенїи“.

тіи отцы на седмомъ сборѣ. [Минеи-четыи Митр. Макарія, по списку Синодальной библіотеки № 183, л. 600; по списку Успенскаго собора (нынѣ Синодальной библіотеки) № 997, л. 1394].

Прибавимъ, въ заключеніе, что сказаніе о Петрѣ гугнивомѣ, какъ представителѣ Латынскихъ ересей, не ограничивалось одною русскою письменностью, а было распространено и у Южныхъ Славянъ. Оно помѣщается, между прочимъ, въ старѣйшихъ Сербскихъ Требникахъ, въ Чинѣ принятія приходящихъ отъ Латинской вѣры. Такъ въ спискахъ Сербскаго требника Синодальной библіотеки отреченіе отъ Латинскихъ заблужденій выражено въ слѣдующемъ вопросѣ: *Ѣрнѹешнансе вѣры латѣнскыѣ. ѣ сѣботства. ѣже пѣтрѣ гоугнивы въ рѣмѣ оѹставнаѣ ѣсть. глѣт ѣнь. Ѣрѣцаюсе ѣго ѣ въсего зѹенѣа латѣнскаго, ѣ ѡпрѣснѣка ѣхъ, ѣ соѹботства ѣхъ, ѣ вѣроѹю въ стоѹю ѣднносоѹцѣноѹю трѣнцоѹ, по изволенѣю вѣжѣю.* (Синодальн. библ. № 373, нач. XV в., л. 26 об.; № 374, нач. XV в., л. 190 об.).

Отъ лѣтописнаго сказанія переходимъ къ памятникамъ опредѣленнаго времени. Первое мѣсто въ ряду ихъ принадлежитъ Посланію къ Латынамъ втораго русскаго митрополита Леонтія († 1008).

По рукописямъ оно извѣстно доселѣ только въ греческомъ подлинникѣ, хотя есть указанія и на существованіе стариннаго славянскаго перевода¹⁾.

По древности и важности своей не только по отношенію къ русской церкви, но и вообще для разъясненія вопроса о раздѣленіи Восточной и Западной церквей, сочиненіе это давно обратило на себя вполне заслуженное вниманіе,

¹⁾ Обзоръ русской духовной литературы, преосв. Филарета, ч. I, стр. 12.

хотя самая древность и послужила поводомъ къ сомнѣнію въ его подлинности. Сдѣлалось оно извѣстнымъ или, точнѣе, обратило на себя вниманіе по выходѣ въ свѣтъ Описанія греческихъ рукописей Московской Синодальной бібліотеки профессора Маттеи. (*Accurata cod. Graecorum manuscriptorum biblioth. Mosquens. S. Synodi notitia et recensio, Lipsiae, 1805*).

Въ первомъ томѣ этого Описанія въ двухъ Синодальныхъ рукописяхъ подъ № 353 (XIV в.) и 355 (XV в.), указано посланіе митрополита Леонтія. Карамзинъ, ссылаясь въ своей Исторіи государства Россійскаго на Описаніе Маттеи, сдѣлалъ такой приговоръ: «Въ Синодальной бібліотекѣ между греческими рукописями находятся *два мнимыя сочиненія Россійскаго митрополита Леона, №№ 353 и 355: Λεωντος μητροπολίτου Ρωσίας προς Ρωμαίους ἡτοι Λατίνοус περι τῶν ἁζύμων*. Списокъ долженъ быть XIV вѣка: сочиненіе едва ли древнѣе. Авторъ съ великимъ жаромъ уличаетъ Латинскую церковь въ заблужденіяхъ»¹⁾. Митрополитъ Евгенийъ внесъ въ свой «Историческій словарь о бывшихъ въ Россіи писателяхъ духовнаго чина» по 2-му изд. 1827 г., т. II, стр. 7) и въ Описаніе Кіево-софійскаго собора и Кіевской іерархіи (Кіевъ, 1825 г. стр. 64) показаніе каталога Маттеи безъ всякой оговорки, но тѣмъ не менѣе сомнѣніе, высказанное Карамзинымъ, оставалось безъ разъясненія. Въ 1850 г. Филаретъ, архіепископъ Харьковскій, представилъ переводъ Посланія Леонтія, по старѣйшему Синодальному списку (№ 353 каталога Маттеи)²⁾. Въ предисловіи, предносланномъ издателемъ тексту, указаны еще два списка того же посланія: одинъ изъ нихъ оказался

1) Исторія государства Россійскаго Карамзина, т. I, прим. 474. По изданію Эйнерлинга).

2) Временникъ Московскаго общества Исторіи и древностей, 1850 г., кн. V, стр. 1—18

указаннымъ у Льва Аллація въ его сочиненіи «De ecclesiis-
rum occid. et orient. perpetua consensu, lib. II, p. 872,
подъ слѣдующимъ надписаніемъ: «Λέοντος Μητροπολίτου
τοῦ ἐν Ρωσῖα πρεσβυλάβας»: другой списокъ значится въ
Каталогѣ Венеціанской бібліотеки (Catal. cod. graec. Na-
pian. p. 950, № 150).

Авторъ Исторіи Русской Церкви, преосвящ. Макарій,
подвергнулъ вопросъ о принадлежности посланія русскому
митрополиту Леонтію подробному разсмотрѣнію, и рѣшилъ
его въ положительномъ смыслѣ. Какъ несомнѣнно принад-
лежащее русскому митрополиту Леонтію, посланіе это вне-
сено и въ изслѣдованіе И. И. Срезневскаго «Древніе па-
мятники русскаго письма и языка», подъ 1008 годомъ.

Казалось бы, что сомнѣніе, заявленное сперва мелькомъ,
безъ разбора самаго сочиненія, должно было окончательно
замолкнуть въ виду новыхъ изслѣдованій, но оказалось не
такъ. Въ недавнее время одинъ изъ наиболѣе замѣчатель-
ныхъ тружениковъ по исторіи Греко-восточной церкви,
архимандритъ Андроникъ Димитракопулъ¹⁾ бросилъ новую
тѣнь на сочиненіе втораго русскаго митрополита. Голо-
словное мнѣніе его, высказанное безъ малѣйшаго доказа-
тельства, можно бы было пройти молчаніемъ. если бы
помянутый изслѣдователь не доказалъ всѣми своими тру-
дами о своемъ научномъ отношеніи къ изучаемому имъ
предмету, и не обогатилъ науку новыми, дотолѣ неизвѣ-
стными, памятниками Византійской духовной литературы¹⁾.

¹⁾ О. Архимандритъ Андроникъ Димитракопулъ состоялъ настояте-
лемъ въ Лейпцигѣ въ тамошней православной греческой общинѣ.
Къ глубокому сожалѣнію всѣхъ слѣдящихъ за разработкою Византій-
ской духовной литературы, онъ скончался въ 1872 г.

¹⁾ Подробный перечень всѣхъ изданій Андроника Димитракопула
см. въ статьѣ г. Троицкаго: „Учено-литературные труды о. архима-
ндрита Андроника Димитракопула“ (Христіанское Чтеніе, 1873 г.,
Декабрь).

Не ограничиваясь источниками, хранящимися въ заграничныхъ библіотекахъ, онъ обратился къ греческимъ рукописямъ Московской Синодальной библіотеки, и предпринялъ изданіе неизвѣстныхъ дотолѣ греческихъ полемическихъ сочиненій, подъ общимъ заглавіемъ: «*Bibliotheca ecclesiastica, continens Graecorum theologorum opera. Ex codicibus manuscriptis Mosquensibus nunc primum graece edidit Archimandrita Andronicus Demetracopulus*». — Первый томъ этой «*Церковной библіотеки*», исключительно составленный по греческимъ рукописямъ Московской Синодальной библіотеки, былъ изданъ имъ въ Лейпцигѣ въ 1866 г. Непосредственное знакомство съ Синодальными греческими рукописями такого спеціалиста, какъ Андроникъ Димитракопулъ, вызываетъ насъ на полное вниманіе къ его отзыву о митрополитѣ Леонтіи. Въ одномъ изъ послѣднихъ его сочиненій историко-литературнаго содержанія, именно въ *Graecia orthodoxa sive de Graecis, qui contra Latinos scripserunt et de eorum scriptis. Lipsiae 1872.* (=Православная Греція, или о Грекахъ, писавшихъ противъ Латинянь, и ихъ сочиненіяхъ=) — митрополиту Леонтію отводится мѣсто между писателями XV вѣка, и самъ онъ считается за Болгарскаго митрополита изъ Грековъ. При этомъ дѣлается указаніе, что Посланіе Леонтія помѣщено въ рукописяхъ Московской Синодальной библіотеки, подъ №№ 353 и 355, т. е. въ тѣхъ самыхъ, кои отмѣчены въ каталогѣ Маттеи.

Приводимъ подлинныя слова автора: «*Λέων μητροπολίτης Πρεσλάβας, πόλις δὲ αὐτῆ περιφανῆς περὶ τὸν Ἰστρον διαχειμένη, λέγει Ἄννα ἡ Κομνηνῆ. Ἐν τῇ ἐν Μόσχα βιβλιοθήκῃ τῆς ἱερᾶς Συνόδου ὑπὲρ ἀριθμὸν 353 καὶ 355 καὶ ἐν ἄλλαις ἔτι βιβλιοθήκαις σώζεται τοῦ Λέοντος ἡ Λόγος πρὸς Λατίνους, ὅτι οὐ δεῖ τελεῖσθαι τὰ ἄζυμα, ἐν ᾧ διέλαβε καὶ περὶ τῆς ἐκπορεύσεως τοῦ ἁγίου Πνεύ-*

ματος, περί νηστείας τῶν σαββάτων, περί τοῦ μὴ ἐν τῇ τεσσαρακοστῇ τελείαν λειτουργίαν προσφέρειν, περί τοῦ μὴ λύειν τοὺς ἐννόμους γάμους τῶν ἱερέων, περί τῶν πνιχτῶν κτλ. (Graecia orthodoxa. p. 93).

Въ этомъ бездоказательномъ отзывѣ прежде всего удивляетъ, что сочиненіе Леонтія (кто бы онъ ни былъ) отнесено къ XV вѣку, и отнесено на основаніи Синодальныхъ списковъ, лично и близко извѣстныхъ автору. Между тѣмъ старѣйшій изъ Синодальныхъ списковъ, № 353 по катталогу Маттеи, или № 366 по новому каталогу Синодальной библіотеки, содержащій въ себѣ древнѣйшія полемическія сочиненія противъ Латинянъ, и между прочимъ Посланіе Леонтія митрополита, писанъ никакъ не позднѣе конца XIV вѣка, въ немъ сохранилась и запись 1387 г. какого-то Дорооея.¹⁾ Можно бы предположить, что Андроникъ Димитракопулъ относилъ Синодальную рукопись (№ 353) къ XV вѣку, а запись ея считалъ новѣйшею поддѣлкою, но этому противорѣчить его собственный отзывъ, сдѣланный имъ самимъ по поводу этой рукописи. Синодальная рукопись подъ № 353 (366) была ему хорошо извѣстна. Съ нея онъ и началъ рядъ своихъ ученыхъ изданій. Въ 1865 г. онъ издалъ по ней неизвѣстныя дотолѣ два слова Николая, епископа Меѳонскаго, подъ заглавіемъ: «Nicolai Methonae episcopi orationes duae contra haeresim dicentium sacrificium pro nobis salutare non trisypostatae divinati, sed Patri soli allatum esse etc. Nunc primum editae graece e cod. Moscov». Въ предисловіи къ своему изданію Андроникъ Димитракопулъ говоритъ о несправности Синодальнаго списка № 353, но не отрицаетъ мнѣнія Маттеи о принадлежности его къ XIV

¹⁾ Палеографическій снимокъ изъ этой рукописи и находящейся въ ней записи см. въ Палеографическихъ снимкахъ Греческихъ и Славянскихъ рукописей Московской Синод. библіотеки, изд. Саввою епископомъ Можайскимъ. (Москва 1865 г.), табл. 15.

вѣку. Въ 1866 году появился первый томъ предпринятой имъ «*Bibliotheca ecclesiastica*». Большая часть помѣщенныхъ въ этомъ томѣ сочиненій, именно произведенія Евстратія Никейскаго, Николая Меѳонскаго, Никиты Стиѳата и Іоанна Фурна изданы по той же Синодальной рукописи, № 353 (366), и авторъ въ предисловіи сообщаетъ, что списокъ, по коему онъ издаетъ выше перечисленныя сочиненія, относится къ 1387 году. Вотъ его собственныя слова: «Τὰ νῦν πρῶτον ἐκδιδόμενα συγγράμματα Εὐκρατίου μητροπολίτου Νικαίας, Νικολάου ἐπισκόπου τῆς ἐν Πελοποννήσῳ Μεθώνης, Νικήτα τοῦ Στηθαίου, καὶ Ἰωάννου τοῦ Φουρνῆ, ἐξεγραψάμην ἐκ τοῦ ὑπ' ἀριθμὸν 353 σωζομένου χειρογράφου τῆς ἐν Μόσχᾳ βιβλιοθήκης τῆς ἱερᾶς Συνόδου, τοῦ ἐν ἔτει 1387 ὑπό τινος Λωροθέου γραφέντος, ὡς δηλοῦται ἐκ τῆς ἐν τῷ ὑστάτῳ φύλλῳ τοῦ χειρογράφου. (*Bibliotheca ecclesiastica*. Lipsiae, 1866 г., р. I.).

Какъ же послѣ этого, согласить противорѣчіе, съ которымъ встрѣчаемся въ другомъ сочиненіи Андроника Димитракопула, въ его «*Graecia orthodoxa?*» Нельзя не замѣтить, что въ послѣднемъ сочиненіи не обращено должнаго вниманія на точное заглавіе, которое носить въ двухъ синодальныхъ спискахъ сочиненіе Леонтія. Мы сличали дословно оба списка и за исключеніемъ заглавія не встрѣтили никакихъ важныхъ, касающихся пониманія текста, вариантовъ. Оба списка произошли независимо одинъ отъ другаго. и разность въ ихъ заглавіи свидѣтельствуеетъ въ пользу принадлежности сочиненія митрополиту русскому Леонтію.

Въ старѣйшей рукописи, писанной на бомбицинѣ, въ 1387 г. (по катал. Маттеи № 353, по Синодальному № 366), заглавіе читается такъ: «Λεόντος μητροπολίτου Ρωσσίας πρὸς Ρωμαίους, ἤτοι Λατίνους περὶ τῶν ἀζύμων. (л. 95 об.). Въ другомъ спискѣ, также бомбицинномъ, но болѣе поздняго письма (по катал. Маттеи № 353, по Синод. № 368,

въ заглавіи прибавлено: «Λεόντος μητροπολίτου τῆς ἐν Ρωσσίας Πρεσθλάβας» (л. 241).

Такимъ образомъ въ обоихъ спискахъ Леонтій называется митрополитомъ Русскимъ, и только въ одномъ прибавлено: «Πρεσθλάβας». На какомъ же основаніи можно выкинуть изъ двухъ старыхъ списковъ слово «Ρωσσίας» и оставить только «Πρεσθλαβας?» Произволь тутъ очевиденъ—особенно если примемъ во вниманіе, что первые русскіе митрополиты могли именоваться *Переяславскими*, такъ какъ на первое время митрополичья кафедра дѣйствительно находилась въ *Переяславль Русскомъ*¹⁾.

Обращаемся къ самому сочиненію Леонтія митрополита. Изложено оно въ формѣ посланія къ «Римлянамъ», какъ видно изъ заглавія и изъ обращеній въ текстѣ. Форма эта вполне соотвѣтствуетъ извѣстнымъ греческимъ полемическимъ сочиненіямъ XI вѣка²⁾. Изъ содержанія же несомнѣнно открывается, что оно принадлежитъ къ числу Византійскихъ полемическихъ памятниковъ XI вѣка. Сомнѣніе можетъ быть единственно въ томъ: составлено ли оно до 1008 года, или же явилось во второй половинѣ XI вѣка, въ эпоху окончательнаго раздѣленія церквей, и только приписано было въ рукописяхъ русскому митрополиту. Для устраненія подобнаго недоумѣнія, необходимо сравнить Посланіе Леонтія съ современными ему старѣйшими греческими полемическими сочиненіями. Леонтій митрополитъ указываетъ въ своемъ Посланіи на слѣдующія отступленія Латинянъ отъ ученія православной церкви: 1) употребленіе въ

1) Объ этомъ свидѣтельствуетъ древнѣйшая русская лѣтопись, подъ 1089 г.: „бѣ бо преже въ Переяславли митрополія“. (Лѣтопись по списку Лаврентія, стр. 202).

2) Такъ полемическое сочиненіе Никиты Стибата (XI в.) написано также „Πρὸς Ῥωμαίους“, — и въ текстѣ его такія же обращенія „къ мужамъ Римскимъ“, какъ въ сочиненіи Леонтія. (См. Bibliotheca graeca, Андроника Димитракопула. т. I, р. 18 — 36).

таинствѣ евхаристіи опрѣсноковъ вмѣсто кваснаго хлѣба, 2) пощеніе въ субботу, 3) ежедневное совершеніе полной литургіи въ дни св. четырехдесятницы, 4) запрещеніе и расторженіе законныхъ браковъ священнослужителей, 5) употребленіе въ пищу удавленны ($=\tau\acute{\alpha}\ \piνικτ\acute{\alpha}=\mathit{}$), и 6) новое ученіе объ исхожденіи Св. Духа.

Левъ, архіепископъ Охридскій, подожившій начало полемики въ указанное время (т. е. въ эпоху окончательнаго раздѣленія церквей) въ своемъ знаменитомъ посланіи къ епископу Іоанну Транійскому (1053 г.)¹⁾ (написанномъ по мысли патріарха Константинопольскаго Михаила Керуларія) высказалъ слѣдующіе четыре обвинительные пункта противъ Латинянъ: 1) употребленіе въ таинствѣ евхаристіи опрѣсноковъ вмѣсто кваснаго хлѣба, 2) соблюденіе субботы, 3) употребленіе въ пищу удавленны, и 4) опущеніе въ чинѣ богослуженія возгласенія аллилуіа во дни св. четырехдесятницы.

Современникъ Льва Охридскаго, Никита Стиѳатъ, инокъ Студійскаго монастыря, почти одновременно съ нимъ сочинилъ посланіе: «Πρὸς Ῥωμαίους περὶ ἁζύμων καὶ σαββάτων νηστείας καὶ τοῦ γάμου τῶν ἱερέων».²⁾ Здѣсь слѣдующія обвиненія Латинянъ: 1) употребленіе въ таинствѣ евхаристіи опрѣсноковъ вмѣсто кваснаго хлѣба, 2) соблюденіе субботы, 3) ежедневное совершеніе чина полной ли-

1) Въ Греческомъ подлинникѣ и въ современномъ ему Латинскомъ переводѣ см. въ изданіи Вилля: „Acta et scripta, quae de controversiis ecclesiae Graecae et Latinae saeculo undecimo extant. (Lipsiae 1861), p. 56—64.

2) Сочиненіе это въ Греческомъ подлинникѣ впервые издано Андроникомъ Димитракопуломъ, по списку Московской Синодальной бібліотеки, въ его Bibliotheca ecclesiastica, t. I, p. 18 — 36. Въ Латинскомъ переводѣ см. въ Анналахъ Баронія (t. XI, p. 789 — 796), у Каннизія (Lectiones antiquae. Ingolstadii. 1601, t. III, p. 308 — 314), у Вилля (Acta et scripta. Lipsiae. 1861, p. 127 — 136).

тургии (а не преждеосвященныхъ даровъ) во дни св. четы-
редесятницы, 4) запрещеніе и расторженіе законныхъ бра-
ковъ священнослужителей.

Сравнивъ Посланіе Леонтія съ старѣйшими греческими
полемическими сочиненіями, Льва Охридскаго и Никиты
Стивата, появившимися, такъ сказать, наканунѣ оконча-
тельнаго раздѣленія церквей, нельзя не замѣтить въ нихъ по-
разительнаго *сходства въ выборъ обвиненій Латинянъ*, и
при этомъ *различія въ способъ опроверженій*. Изъ этого
ясно, что помянутыя три сочиненія произошли независимо
одно отъ другаго, а близость ихъ объясняется тѣмъ, что
они относятся къ одному и тому же вѣку. Въ сочиненіяхъ
болѣе поздняго времени обвиненій противъ Латинянъ не-
сравненно больше.

Въ посланіи Леонтія митрополита *три* изъ выставлен-
ныхъ имъ обвиненій, именно ново-вымышленное ученіе о
исхожденіи Св. Духа, пощеніе въ субботу, расторженіе за-
конныхъ браковъ священнослужителей, очевидно имѣютъ
воимъ основаніемъ сочиненія патріарха Фотія¹⁾ и служатъ
ихъ дальнѣйшимъ развитіемъ. Въ употребленіи въ пищу
удавленины патріархъ Фотій не обвиняетъ Латинянъ, хотя
въ одномъ изъ его посланій каноническаго содержанія по-
добный вопросъ уже намѣченъ: по поводу одного частнаго
случая онъ высказываетъ строгое осужденіе за употребле-
ніе нечистой пищи, «скверноястія» (= *μαρσαγία* =)²⁾.
Леонтій митрополитъ свое обвиненіе по этому вопросу
высказываетъ въ такой формѣ: «Откуда у васъ обыкнове-
ніе — ѣсть удавленину? Не отъ сообщенія ли съ Вандалами?
Іаковъ братъ Божій ясно говоритъ въ Дѣянїяхъ: **Сего**

¹⁾ См. выше о полемическихъ сочиненіяхъ Фотія противъ Латинянъ, стр. 8—15.

²⁾ См. въ Лондонскомъ изданіи (1864 г.) Посланій Фотія, (Epis 81, p. 409).

ради азъ съжду не стѣжати ѿ изыкъ обращающимся къ Бг҃у: Но заповѣдати имъ ѿгрѣвѣтисѧ ѿ трѣбъ идольскихъ и ѿ блзды и оудавленны и ѿ кроке. (Дѣян. XV, 19 — 20). И такъ если много нужно было запретить, а Апостолы почли нужнымъ для вѣры запретить только это, а другое позволили; то какимъ образомъ избѣгнемъ суда, безстрашно дѣлая то, что они запретили»¹⁾.

Левъ Охридскій, указывая на то же заблужденіе Латинянъ, совершенно иначе опровергаетъ его: «Откуда у васъ обычай ѣсть удавленину, въ которой содержится кровь? Развѣ не знаете, что душа всякой плоти кровь его есть, и ядущій кровь душу ѣсть? По словамъ писанія: «кроке всѧкъмъ плѣти да не смѣсте, ѧко душа всѧкъмъ плѣти кровь егѡ ѣсть». (Книга Левитъ, XVII, 14)²⁾. Въ болѣе позднихъ полемическихъ сочиненіяхъ упрекъ Латинянъ въ употребленіи «удавленины» является въ формѣ осложненной перечнемъ «нечистыхъ животныхъ», чего нѣтъ ни у Леонтія, ни у Льва Охридскаго.

Слѣдующее обвиненіе въ Посланіи Леонтія — относительно совершенія полной литургіи въ дни св. четвердесятницы — (не помянутое у Льва Охридскаго, но приведенное у Никиты Стивоата) точно также, при единствѣ темы древнѣйшихъ полемистовъ, не представляетъ тождества въ изложеніи. Что касается, наконецъ, послѣдняго обвиненія — относительно употребленія въ таинствѣ евхаристіи опрѣсноковъ, — то замѣтимъ предварительно, что и у Леонтія митрополита, и у Льва Охридскаго, и у Никиты Стивоата, полемическому вопросу этому придано преоблада-

¹⁾ См. Временникъ Московскаго Общества исторіи и древностей, 1850, кн. 5, стр. 17 — 18.

²⁾ Въ Греческомъ подлинникѣ по изданію Вилля „Acta et scripta“, р. 59.

ющее значеніе и отведено болѣе мѣста чѣмъ остальнымъ. Съ давняго времени въ историко - богословскихъ сочиненіяхъ утвердилось мнѣніе, что Левъ Охридскій первый въ своемъ знаменитомъ посланіи 1053 года высказалъ обвиненіе Латинянамъ за употребленіе ими въ таинствѣ евхаристіи опрѣсноковъ. Если это вѣрно, то подлинность сочиненія, приписаннаго второму русскому митрополиту Леонтію, все еще можетъ подлежать сомнѣнію. Авторъ Исторіи русской церкви, преосвящ. Макарій, защищая подлинность посланія Леонтія, обратилъ должное вниманіе на это обстоятельство: «Еще одно недоумѣніе, говоритъ онъ: «Могъ ли нашъ митрополитъ Леонтій, жившій въ концѣ X и въ первыхъ годахъ XI вѣка, написать сочиненіе объ опрѣсноккахъ, когда стали обличать въ этомъ Латинянь уже съ половины XI вѣка, со временъ Цареградскаго патріарха Керуларія? Могъ: потому что начало употребленія Латинянами опрѣсноковъ ученые полагаютъ еще между 860 и 1048 г., а нѣкоторые и гораздо прежде; со времени же Михаила Керуларія обличенія въ этомъ Латинянь сдѣлались только открытѣе и сильнѣе»¹⁾).

На самомъ дѣлѣ, трудно съ математическою точностью опредѣлить *кто первый и въ какомъ именно году* высказалъ обвиненіе по поводу употребленія Латинянами опрѣсноковъ. Обычай этотъ, несомнѣнно утвердившійся въ западной церкви съ IX вѣка, по самой рѣзкой противоположности своей съ обычаямъ церкви восточной, не могъ не обратить на себя особаго вниманія на Востокѣ. Въ подлинныхъ сочиненіяхъ патріарха Фотія мы, правда, не встречаемся съ вопросомъ объ опрѣсноккахъ, но не слѣдуетъ забывать, что въ полемическихъ трактатахъ и посланіяхъ Фотія преобладаетъ догматическая сторона вѣроученія, и

¹⁾ Исторія русской церкви, 2-е изд., т. I, стр. 149.

что очень многихъ, существовавшихъ при немъ, обрядныхъ и богослужебныхъ разностей онъ не касался вовсе. Въ разсматриваемомъ сочиненіи Леонтія митрополита обвиненіе въ употребленіи опрѣсноковъ высказано въ такой формѣ, что его нельзя не признать однимъ изъ первыхъ опытовъ полемическаго разсмотренія вопроса о совершеніи таинства евхаристіи: «*Слышу я [такъ начинается свое обвиненіе Леонтій], что вы употребляете опрѣсноки въ божественномъ тайнодѣйстви, а мы употребляемъ для сего хлѣбъ квасный.* (= ἄζυμα οὖν ὑμας ἀκούω προσάγοντας ἐν τῇ θείᾳ μυσταγωγίᾳ, ἡμεῖς δὲ προσάγομεν ἐν ζυμᾷ. = Синод. библи. № 353 (366), (л. 93 об.).

Если бы такъ выразился писатель XIV — XV вѣка. то слѣдовало бы признать, что онъ «*услыхалъ*» слишкомъ поздно: спустя 300 лѣтъ послѣ того какъ вопросъ объ опрѣснокахъ сдѣлался однимъ изъ преобладающихъ въ церковной полемикѣ, полемикѣ, кончившейся рѣшительнымъ раздѣленіемъ церквей! Есть, наконецъ, документальныя данныя съ неопровержимою точностью доказывающія, что въ началѣ XI вѣка дѣйствительно могло существовать полемическое опроверженіе употребленія опрѣсноковъ. Самъ Левъ архіепископъ Охридскій въ своемъ посланіи 1053 года, приступая къ изложенію обвиненія относительно Латинскаго совершенія таинства евхаристіи, говоритъ о немъ какъ о предметѣ, давно обратившемъ на себя вниманіе, какъ о вопросѣ, который онъ только вновь возобновляетъ, ставить на видъ, припоминаетъ.

Вотъ его слова: «*Ἡ τοῦ θεοῦ μεγάλη ἀγάπη καὶ τὰ χρηστὰ τῆς συμπαθείας αὐτοῦ σπλάγχνα ἐπεισαν ἡμᾶς γράψαι πρὸς τὴν σὴν ἀγιότητα καὶ διὰ σοῦ πρὸς πάντας τοὺς ἀρχιερεῖς τῶν Φράγγων, καὶ πρὸς αὐτὸν τὸν αἰδεσιμώτατον Πάπαν καὶ ὑπομνησαί περὶ τε τῶν ἀζύμων καὶ τῶν σαββάτων, ἃ μωσαϊκῶς ἀσυντηρήτως ἐπι-*

τελοῦντες συκοινωνεῖτε τοῖς Ἰουδαίοις. — Въ Латинскомъ переводѣ Кардинала Гумберта, современномъ подлиннику, это мѣсто читается: «Dei magna dilectio et iucunda compassionis viscera flexere nos scribere ad tuam sanctitatem, et per te ad universos principes sacerdotum et sacerdotes Francorum, et monachos et populos, et ad ipsum reverendissimum papam, *et memorari de azymis et sabbatis, quae mystice (sic!) indicenter custoditis, et communicatis Judaeis*». ¹⁾.

По греческимъ источникамъ обвиненіе Латинянь въ употребленіи опрѣсннковъ возводится къ начальному періоду въ исторіи раздѣленія церквей, т. е. къ IX вѣку. Такъ по свидѣтельству Никиты Хоніата (писат. нач. XIII в.) уже Фотій порицалъ Латинянь за употребленіе опрѣсннковъ ²⁾.

Дѣйствительно, въ греческихъ рукописяхъ встрѣчается небольшой трактатъ, приписанный Фотію: «De sacra Eucharistia contra azyma Latinorum» ³⁾. Замѣчательно, что въ славянскихъ рукописяхъ статья подобнаго содержанія и также приписанная Фотію встрѣчается довольно часто. (Сборникъ Библ. Общ. исторіи и древностей, № 189, конца XV в., л. 329 — 331; Сборникъ графа Толстова, отд. II, № 244, XVI в., л. 180; Сборникъ принадлежащій мнѣ, нач. XV вѣка; Толковая палея, бібліотеки А. И. Хлудова, № 182, XVI в., л. 472—474; Сборникъ изъ собранія Царскаго (нынѣ гр. Уварова) № 461, л. 104 об.; Миней-Четья митрополита Макарія, мѣсяць Августъ, Синод. библ. № 997, л. 144б. Упомянута эта статья и въ «Оглавленіи книгъ кто ихъ сложилъ» Сильвестра Медвѣдева (№ 193), и вне-

¹⁾ Acta et scripta quae de controversiis ecclesiae Graecae et Latinae saeculo XI composita extant, ed. Will, p. 56 и 61.

²⁾ Гергенрөтера: Photius, Patriarch von Constantinopel, т. III, p. 187 и 249.

³⁾ По указанію Гергенрөтера полемическая статья эта находится въ Ватиканской греческой рукописи, XV в. (Photius, t. III, p. 248—249).

сена въ лѣтопись по Никонову списку (ч. V, стр. 187 — 189). По указаннымъ спискамъ въ статьѣ этой ясно различаются двѣ части. Первая о исхожденіи Св. Духа, есть дословный (съ опущеніемъ начала) переводъ сочиненія, приписаннаго Фотію: «Φωτίου πατριάρχου κατὰ τῶν τῆς παλαιᾶς ῥώμης, ὅτι ἐκ τοῦ πατρὸς μόνον ἐκπορεύεται τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἀλλ' οὐχὶ καὶ ἐκ τοῦ υἱοῦ». Нач. Εἰ ἀπλοῦν μὲν τὸ πνεῦμα). Трактатъ этотъ, дошедшій въ подлинникѣ во множествѣ списковъ и внесенный, между прочимъ, въ знаменитую Паноплию ¹⁾ Евѳимія Зигабена († 1118) въ титулъ XIII, очевидно не принадлежитъ самому Фотію, такъ какъ въ немъ упоминается патріархъ Сергій (999 — 1019). — Вторая часть исключительно посвящена вопросу о совершеніи таинства евхаристіи. Греческій подлинникъ послѣдней намъ неизвѣстенъ.

Приводимъ вполнѣ эту статью по старѣйшему изъ извѣстныхъ намъ списковъ.

Фотіа патріарха константина града къ римланомъ ѡ стѣмъ дѣѣ ѡ приносимъ ѡ ннхъ ѡпрѣснокоу. (По бомбицинному сборнику нач. XV в., л. 56 — 68, принадлежащему издателю).

I. Бжтѣвныи оубо григоріе нареуенныи двоесловъ по. ѡ. съборѣ бывъ римскимъ ѡзыкомъ ѡ пн-

Φωτίου πατριάρχου κατὰ τῶν τῆς παλαιᾶς ῥώμης, ὅτι ἐκ τοῦ πατρὸς μόνον ἐκπορεύεται τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, ἀλλ' οὐχὶ καὶ ἐκ τοῦ υἱοῦ.

Ὁ μέντοι θεῖος Γρηγόριος, ὁ διάλογος, οὐ πολὺ μετὰ τὴν ἕκτην σύνοδον ἀκμάσας, ῥωμαϊκῆ φωνῆ καὶ γραμ-

¹⁾ По крайней рѣдкости изданія Паноплии (1710 г.) Гергенрөтеръ переиздалъ трактатъ, приписанный Фотію, въ приложеніи къ „Photii Constantinopolitani liber de Spiritus sancti mystagogia. Ratisbonae. 1857, p. 111—120.

смены бѣслова 1) ѿ ѿца
 ѿединнаго прѣдлагатиса дхъ
 стын. Захарїа же сто и
 шестьдесятъ и пятимъ лѣ-
 томъ послѣжѣ спасанїа
 двоеслова ѿеллїнскы^м тол-
 коуа гласомъ. оутѣшител-
 нын дхъ реуе ѿ ѿца и схо-
 дитъ и на снѣ поуиваюеть.
 ѿ прѣтеуе сѣ навукъ. ви-
 дѣвша сходашъ ѿко голѣвъ
 и пребывающъ на немъ.

Лѣω²⁾ же и венедиктъ
 римстїн архїерен ѿеллїн-
 скы въ сѣенон слоуж-
 бѣ и зглашатиса стмоу и зъ-
 ѿбраженїю въ рнмѣ же
 и въ всѣхъ иже по^а ннн
 црква^х оузаконοположиша.
 да не тѣсноуе ѿзыка хоулы
 подасть оузрокъ. снже
 лѣω и сѣсоудохранителнн-

μασιν ἐθεολόγησεν ἐκ τοῦ
 πατρὸς μόνου προβάλλεσθαι
 τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον. Ζαχαρίας
 δὲ πέντε καὶ ἐξήκοντα καὶ ἑκα-
 τὸν ἔτεσιν ὕστερον τὰ συγ-
 γράμματα τοῦ διαλόγου δι'
 ἑλληνίδος ἐρμηνεύων φωνῆς,
 τὸ παράκλητον πνεῦμα, φη-
 σιν, ἐκ τοῦ πατρὸς προέρχε-
 ται, καὶ ἐν τῷ υἱῷ μένει.
 παρὰ τοῦ προδρόμου τοῦτο
 μαθὼν ἰδόντος τὸ πνεῦμα
 καταβαῖνον ὡσεὶ περιστερὰν
 καὶ μένον ἐπ' αὐτόν.

Λέων δὲ καὶ Βενέδικτος,
 οἱ μέγαλοι Ῥώμης ὕστερον
 ἀρχιερεῖς ἑλληνιστὶ κατα-
 τὴν ἱερὰν μυσταγωγίαν ἐκ-
 φωνεῖσθαι τὸ σύμβολον τῆς
 πίστεως ἐν τῇ Ῥώμῃ καὶ
 ταῖς ἄλλαις ὑπὸ ταύτην
 ἐκκλησίαις ἐνομοθέτησαν,
 ἵνα μὴ τὸ στένον τῆς δια-
 λέκτου βλασφημίας παράσχη

1) Говорится объ известномъ сочиненїи папы Римскаго Григорїа Двое-
 слова „Dialogus de vita et miraculis patrum Italicorum et de ae-
 ternitate animarum“, на греческїй языкъ переведенномъ папоу За-
 харїемъ (741—752).

2) Разсказъ о папѣ Львѣ, о символѣ вѣры, начертанномъ на двухъ
 щитахъ (=ἀσπίδας=θερεους=), даже самое выраженїе: „да не тѣсноуе
 языка хоуды подасть узрокъ“—все это дѣйствительно встрѣчается въ
 подлинныхъ сочиненїяхъ Фотїа. См. его посланїе къ архїеп. Аввилей-
 скому, по Лонд. изд. Epist. V, p. 183, и De spiritus sancti mystago-
 gia, по изд. Гергенрөтера, p. 96 — 98.

ЦОУ ВЕЛНІА ЦРКВЕ ѿВРЪЗЪ
 АПЛСКІА ЦИТА ДВА ВЪ СЦЕН-
 НЫХЪ СЪСОУДЪ СЪЛОЖЕНА
 НЪЗНЕСЪ ГРЬУЬСКИМН ПИС-
 МЕНЫН ГЛЪТНМОУЩЕ БЛГОУЬ-
 СТВЫА ВЪРЫ НЪЛОЖЕНІЕ.
 Н СЕМОУ ПРОУЕСТНСА РИМ-
 СКОМУ МНОЖЬСТВОУ ОУДО-
 СТОН. Н ДАЖЬ ДО БЛГОУЬСТН-
 ВААГО ПАТРІАΡΧΑ СЕРГІА КОН-
 СТАНТИНА ГРАДА РИМСЦЪН
 АРХІЕΡΕΝ ВЪ НАУЕЛЪ СЦЕНЬ-
 СТВА СЪСТАВНТЕЛНОУ СВОЕМ
 НХЪ ВЪРЫ ІЕПНСТОЛНЮ ПОСЫ-
 ЛАЮЩЕ КЪ ВСЕМЪ ПАТРІАΡΧ-
 ШЬСКИМЪ ПРТОЛОМЪ НЪЗЪѠ-
 БРАЖЕННІЕ ВЪРЫ НЕРАЗМЪННІЕ
 НАМЪ ВЪ ПИСОВААХОУ.

πρόφασιν. ουτος δὲ ὁ Λέων
 τὸ θησαυροφυλάκιον τῆς
 ἀποστολικῆς ἐκκλησίας Ῥω-
 μαίων διανοίξας, ἀσπίδας
 δύο τοῖς ἱεροῖς κειμηλίοις
 συναποτεθησαυρισμένας ἐξή-
 νεγκεν, ἑλληνικοῖς καὶ γράμ-
 μασι καὶ ῥήμασιν ἔχουσας
 τὴν εὐσεβῆ τῆς πίστεως
 ἔκθεσιν, καὶ ταύτας ἐνώπιον
 ὑπαναγνωσθῆναι τοῦ Ῥωμαί-
 κοῦ πλήθους ἐδικαίωσεν.
 Καὶ μέχρι τοῦ εὐσεβοῦς πατ-
 ριάρχου Κωνσταντινουπό-
 λεως Σεργίου οἱ Ῥώμης ἀρ-
 χιερεῖς ἐν ἀρχῇ τῆς ἀρχι-
 ερωσύνης συστατικὰς τῆς
 ἑαυτῶν θρησκείας ἐκπέμπον-
 τες ἐπιστολάς εἰς πάντας
 τοὺς πατριαρχικοὺς θρόνους
 τὸ σύμβολον τῆς πίστεως
 ἀπαραλλάκτως ἐνέταττον.

II. ВЪ СЦЕННЪН СЛОУЖБЪ НЕ ПРИНОСАТЬ ХЛѢБЪ ІАКО ЖЕ
 МЫ. НЪ ѠПРЪСНОКЪ НОУДЪНСКИ ГЛЩЕ. ІАКО ХЛѢБЪ НЪЖЕ
 ХРТОСЪ ОУУНКОМЪ ПРЕДАТЬ ѠПРЪСНЪКЪ БЪ. ТЪГДАШНІЕМОУ
 ВРЕМЕНИ СЕ НСТАЗАЮЩОУ. КЪ НИМЪ ЖЕ Н МНОГАА СВЪ-
 ТЕЛЪСТВА НМУЩЕ Ѡ СТЪХ ПРЪСТАВНТИ ІЕУЛІН ІАКО ХЛѢБЪ А
 НЪ ѠПРЪСНЪКЪ ПОДААЪ ІЕСТЬ ОУУНКОМЪ. КЪ СЕМОУ ЖЕ Н
 Ѡ ДВАЪ АПЛКЫХЪ ДА ПРЪСТАВНТСА. ІАКОВЪ БѠ БРА БЖНН
 ІЕПЪ Ѡ ГДА ВЪ ІЕУЛНМЪ ПОСТАВЛЕНЪ, ТАЖЕ ПО ВЪЗНЕ-
 СЕНІН БЖТВНЮ СЛОЖИВЪ СЛОУЖБОУ ХЛѢБОМЪ СТРАШНОЕ
 СЦЕНОДЪНСТВО СЪВРЪШААШЕ. ТАКОЖДЕ Н БЖТВНЪН ІЕУЛНСТЪ
 АПОСТОЛЪ МАРКО ВРЪХОВНЪНМЪ АПМЪ ПЕТРОМЪ ПОСТА-

влюенъ въ александри ѱѣпъ. и тѣмъ хлѣбомъ кваснымъ
приношаше бжтвную слоужбу. по преданію вѣрхов-
наго сего. снче и приемици нхъ и доимъ свѣрша-
ютъ. и въ анытнохни и проуихъ црква^х порадоу. ибо
и ѿ уаши снче глїета ѿба въ свон^х антоурьгїахъ. ако
приемъ уашоу и растворивъ ѿ вина и воды. бггода-
ривъ. бгословивъ да нмъ прирекъ. пинте ѿ немъ вси.
се иестъ крѣвь моа иже за вы и за многы ижанваема
въ ѿставляенне грѣхо^м. всако ако не ложенъ и пропо-
кдатель бгъ. акова хотѣаше ижанватиса. таковоу по-
даваше оуѣнкомъ. и въ картагени съборъ снче пра-
вильнѣ повелѣвають. ннштоже нноуе въ стѣмъ приносн-
тиса развъ иедна. иже гдѣ прѣдасть, снрѣуъ хлѣбъ и
вино водою смѣшено. и златооустын. въ иже ѿ іо-
ана снче тлькоуа рѣ. ако внигда пристоупаеши къ
жртвенноу и приуцаеши крѣве христовѣ ѿ уаши.
непцоун ако оуста твоа ребро^м хртовымъ приложилъ
исн и ѿ ребра иего пиешн. ѿ ребра же хртова не крѣвь
тѣкмо, нѣ и вода нсѣтеуе въ оувѣреніе иже въ немъ
двою иестьтвоу. ѿ опрѣснѣкоу же и ѿ моѣсеова зако-
на ивлїено иестъ и ѿ снѣенны^х иеуднствъ. и бжтвн-
ноу паклоу вѣпнїоцоу и григорню бгословоу. дрекнмъ
преидоша. се быша вса нова. аще иже опрѣснѣкъ въ
снѣеннїю и главнѣншоую ишего снсенїа тайноу прино-
ситса. слѣши же и златооустаго глїюща ѿ ветѣ^м и
новѣмъ завѣтъ. тамо писма. съдѣже хртѣсъ. тамо кн-
вотъ. съдѣже двѣва. тамо жезлъ аароновъ. съдѣже
крѣстъ. тамо агнѣць. съдѣже хртѣсъ. тамо опрѣснѣци.
съдѣже хлѣбъ. уѣсо сего ивѣствнѣнши свѣдѣтѣства ако
не опрѣснѣкъ. нѣ хлѣбъ приаша аплн и предаша.

Указанное выше свидѣтельство Никиты Хонїата и при-
веденная вполнѣ волемическая статья доказываютъ только,

что позднѣйшіе греческіе писатели возводили вопросъ объ опрѣснокахъ ко временамъ патріарха Фотія. Но гдѣ же доказательство, что съ именемъ этого патріарха дѣйствительно обращались на востокѣ въ первой половинѣ XI вѣка сочиненія объ опрѣснокахъ? Отвѣтомъ на это можетъ служить одно изъ важнѣйшихъ произведеній Византійской литературы XI вѣка, доселѣ еще не изданное въ подлинникѣ, именно Тактиконъ Никона, инока Черной горы, что близъ Антиохіи. Сочиненіе свое Никонъ писалъ въ самый разгаръ полемики, вскорѣ послѣ 1054 года, и въ одномъ изъ словъ его, въ 40-мъ (надписанномъ къ пресвитеру святаго Симеона чудотворца) находится драгоцѣнное извѣстіе о тѣхъ полемическихъ греческихъ сочиненіяхъ, которыя въ его время были извѣстны на Востокѣ. Между прочимъ, онъ совѣтывалъ читать «книгѹ посланія фотіа патріарха константина града, и тамо ѡбращающе ѡбдержительно посланіе того же фотіа патріарха. и гл҃еть потонкѹ ѡ всемь. ѡ бесквасныхъ же и проунхъ тако же ѡ приложеннхъ же ст҃го и зѡбрътенья вѣры. страннѣ тамо и пространнѣе се изъгласуеть». (По списку Синодал. библи., XIV в., № 226, л. 344).

Что Никонъ Черногорецъ не произвольно приписалъ Фотію обвиненіе Латинянъ въ «безквасной службѣ», а дѣйствительно вычиталъ о немъ въ рукописи (=въ книгѣ Фотіевѣ) вмѣстѣ съ подлинными посланіями этого патріарха, доказательствомъ тому служитъ самая обстоятельность изложенія. О *книгѣ Фотіевѣ* и заключающихся въ ней обвиненіяхъ Латинянъ онъ говоритъ отдѣльно, и, только покончивши съ нею, переходитъ къ подробному изложенію содержанія полемическихъ посланій XI вѣка, именно посланія Петра патріарха Антиохійскаго къ архіепископу града Венеціи и Михаила Керуларія къ патріарху Антиохійскому Петру. Изъ этихъ двухъ посланій онъ дѣлаетъ сводъ

высказанныхъ въ нихъ обвиненій противъ Латинянъ, и между прочимъ и относительно «безквасной службы»¹⁾.— Отсюда несомнѣнно, что Никонъ Черногорець въ своемъ изложеніи держался хронологическаго порядка, и съ строгою послѣдовательностію отличалъ сочиненія, считаемыя уже въ его время за подлинно принадлежащія Фотію, отъ полемическихъ произведеній болѣе поздняго времени.

На основаніи всего этого, имѣемъ право сдѣлать такое общее заключеніе: хотя патріархъ Фотій въ несомнѣнно принадлежащихъ ему сочиненіяхъ и не касался разности въ совершеніи таинства евхаристіи, но все же должно признать, что въ половинѣ XI вѣка, до появленія посланій Михаила Керуларія и Петра Антіохійскаго, общеизвѣстно было на Востоку сочиненіе объ опрѣснокѣхъ съ именемъ Фотія. Слѣдовательно, почему же русскій митрополитъ, жившій въ XI вѣкѣ, не могъ избрать темою своего посланія именно этотъ вопросъ?

Послѣдующіе памятники полемической литературы XI—XII вѣка, именно «Слово о вѣрѣ крестьянской и о латынской» Феодосія, игумена Киевопечерскаго монастыря, Георгія митрополита Киевскаго «Стязаніе съ Латиною», Іоанна II митрополита Киевскаго «Посланіе къ папѣ Клименту» и Посланія Никифора митрополита Киевскаго относятся къ періоду окончательно совершившагося раздѣленія церквей и должны быть рассматриваемы въ связи съ этимъ событіемъ и вызванными имъ полемическими Византійскими сочиненіями.

Великое по своимъ послѣдствіямъ для всей всемірной исторіи событіе раздѣленія церквей восточной и западной естественно должно отразиться и въ русской церкви по самой неразрывной связи ея съ церковью греческою. Киевскіе митрополиты изъ Грековъ явились главными

¹⁾ Ниже будутъ нами приведены всѣ мѣста этого слова, имѣющія отношеніе къ полемикѣ съ Латинянами.

оберегателями православія на Руси, главными распростра- нителями тѣхъ мнѣній о Латинской церкви, которыя сло- жились въ духовной Византійской литературѣ. Чтобы на- гляднѣе указать и выяснить связь, существующую между по- лемическими сочиненіями, появившимися въ Русской церкви съ ихъ Византійскими источниками, считаемъ необходимымъ остановиться предварительно на двухъ памятникахъ Визан- тійской литературы: на посланіи патріарха Константинополь- скаго Михаила Керуларія и на статьѣ «О Фрязѣхъ и о прочихъ Латинахъ» (=Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων=).

Посланіе патріарха Константинопольскаго Михаила Ке- руларія къ патріарху Антиохійскому Петру (1054 г.), имѣвшее въ исторіи раздѣленія церквей не меньшее значе- ніе, чѣмъ знаменитое окружное посланіе патріарха Фотія, послужило однимъ изъ главныхъ руководящихъ источни- ковъ для полемистовъ русскихъ. Кіевскіе митрополиты, Греки, конечно пользовались имъ въ подлинникѣ, но тѣмъ не менѣе оно было распространено и въ славянскомъ пе- реводѣ. Когда былъ сдѣланъ этотъ переводъ опредѣлить съ точностью нельзя: имѣемъ только право думать, что онъ не замедлил явиться вслѣдъ за подлинникомъ.

Не подлежитъ сомнѣнію, что событія, повлекшія за со- бою раздѣленіе церквей, вскорѣ, тотчасъ же огласились на Руси. По крайней мѣрѣ, кардиналь Гумбертъ въ своей исто- рической запискѣ (1053—1054 г.) «Brevis et succincta com- memoratio eorum, quae gesserunt apocrisarii sanctae roma- nae et apostolicae sedis in regia urbe» свидѣтельствуемъ, что императоръ Греческій получилъ самый вѣрный списокъ отлучительной грамоты, положенной папскими послами на алтарь Софійскаго храма, «изъ города Руссовъ»¹⁾. Если

1) Verum imperator post nuntios Romanos directis suis exemplar excommunicationis veracissimum a civitate Russorum remissum si.

въ «городъ Руссовъ» (безъ сомнѣнія въ Кіевъ) были сообщены документы папскими послами, то, конечно, и посланіе Михаила Керуларія не замедлило появиться тамъ.

На сколько можемъ судить по извѣстнымъ намъ спискамъ, посланіе Михаила Керуларія въ славянскомъ переводѣ существовало въ двухъ редакціяхъ: 1) въ древнѣйшей, буквально воспроизводящей греческій подлинникъ и 2) въ позднѣйшей, представляющей значительное отклоненіе отъ подлинника.

Первая редакція встрѣчается чрезвычайно рѣдко: мнѣ она извѣстна лишь по одному пергам. сборнику русскаго письма XIV вѣка. Приводимъ изъ нея выписку, имѣющую ближайшее отношеніе къ русскимъ полемическимъ сочиненіямъ. Для удобства ссылокъ на обвиненія, высказанныя Михаиломъ Керуларіемъ, отдѣляемъ каждое изъ нихъ особою нумераціею.

Изъ посланія Константинопольскаго патріарха Михаила Керуларія къ патріарху Антиохійскому Петру.

По пергаменному сборнику XIV в., принадлежащему издателю, л. 141—143.

Сътворяють оубо жидовъствующе съ снѣ.

1. то ѣже ѡ бесквасныхъ тѣхъ съгрѣшеніе.

2. и оудвленинъ тѣмъ ѣстн.

Изъ Греческаго подлинника, по изданію Вилля «Acta et scripta quae de controversiis ecclesiae Graecae et Latinae extant, p. 180—183».

Καὶ ἃ μὲν ἐπιτελοῦσιν Ἰουδαίζοντες, ταῦτά ἐστι αὐτὸ τε τὸ περὶ τῶν ἄζύμων αὐτοῖς ἐπιχεράμενον ἔγκλημα καὶ τὸ πικτὰ τοῦ-τους ἐσθίειν καὶ τὸ ζυρᾶσ-

bi accepit civibusque exhibuit. (Acta et scripta, quae de controversiis ecclesiae graecae et latinae exstant, ed. Will, p. 152).

3. Ѣ ѠСТРНЗАТИ БРАДЫ.
4. Ѣ ПОСТНТИ СҮБОТЫ.
5. Ѣ СКВЕРЬНАѦ ѢСТН.
6. МННХОМЪ ЖЕ ѢХЪ СВН-
НЫН ТҮКЪ ѢСТН Н ПОДЪ-
КОЖНОЮ ВСЕ ДОСАЖЮЩЕЕ ДО
МАСА.
7. Ѣ НА ПРѢВҮЮ НѢЛЮ ВЪ
СТЫН ВЕЛНКЫН ПОСТЪ Ѣ МАСО
ПҮЩАТИ Н СЫРОПҮСТЬ СТВА-
РАТИ ¹⁾.....
.....
Ѧ ѢЖЕ КРОМЪ СНХЪ ТАКОВАѦ
СН НМОУЩА.
8. ВЪ СТѢМЪ ѠБРАЗѢ ВЪ-
РЫ СНЦЕ ТВОРА ПРНЛОЖЕНІЕ
ЗЛѢ Н БѢДНѢ М^рТВҮЮЩЕ.
НМАТЬ ЖЕ СНЦЕ . Ѣ ВЪ ДХА
СТАГО ѢСТНННАГО Ѣ ЖНВО-
ТВОРАЩАГО. ѢЖЕ Ѡ ѠЦА Ѣ
СНА ѢСХОДАЩАГО.
9. Ѣ ВЪ БЖТВЕНТИ АНТОР-
ГІН ѢЖЕ ѢДННЪ СТЪ ѢДННЪ
ГЪ ІС ХС. ВЪ СЛАВҮ БҮ ѠЦЮ
СЪ ДХМЪ СТЫМЪ НЗЪГЛАША-
ЮТЬ.
10. КЪ СМЪ ЖЕ Ѣ БРАКЪ
СЦННКОМЪ ВЪЗБРАНАЮ. СН-
РѢУЪ ЖЕНЫ ѢМҮЩН^х НЕ
ПРНМАТИ КЪ СЦНННУЕСІВА

θαι. και το φυλάττειν τὰ
σάββατα και τὸ μιароφαγεῖν.
και τὸ τοὺς μοναχοὺς κρεω-
φαγεῖν τὸ στέαρ τὸ χοίρειον
και τὴν δερματίδα πᾶσαν
τὴν διήκουσαν μέχρι τοῦ
κρέατος και τὸ κατὰ τὴν
πρώτην τῶν νηστειῶν ἐβδο-
μάδα και τὴν ἀπόκρεων ἐν
ταύτῳ και τὴν τυρηνὴν ἐκτε-
λεῖν και τὸ τῆ δὲ τετράδι
κρεωφαγεῖν, τῆ δὲ παρσο-
κευῆ ἐσθίειν τυρὸν και ὠά,
ἐν τῷ σαββάτῳ δὲ νηστεύειν
πᾶσαν τὴν ἡμέραν. τὰ δ'
ἐκτὸς τούτων τοιαῦτα και
οὕτως ἔχοντα· ἐν τῷ ἁγίῳ
συμβόλῳ τοιανδέ τινα ποιοῦν-
ται προσθήκην κακῶς και
ἐπικινδύνως φρονοῦντες, ἔχει
δὲ οὕτως· και εἰς τὸ πνεῦμα
τὸ ἅγιον, τὸ κύριον και ζωο-
ποιόν, τὸ ἐκ τοῦ πατρὸς και
υἱοῦ ἐκπορευόμενον. και ἐν
τῆ θείᾳ δὲ μυσταγωγίᾳ τὸ·
εἰς ἅγιος, εἰς κύριος Ἰησοῦς
Χριστὸς εἰς δόξαν θεοῦ πατ-
ρὸς διὰ πνεύματος ἁγίου
ἐκφωνοῦσι.

¹⁾ Здѣсь въ славянскомъ спискѣ пропускъ сравнительно съ грече-
скимъ текстомъ, именно опущено обвиненіе въ несоблюденіи поста по
средамъ и пятницамъ, и о суботнемъ постѣ.

УННЪ. НЪ НЕ СΥΠΡΥΓΝΥΜЪ
БЫТИ СΨΙΝΗΚΟΜЪ ХОТАТЬ.

11. Н ДВА БРАТА ДВЪ СЕСТРЪ
ВЪЗНІМАЮТЬ ВЪ ЖЕНЫ.

12. Н ВЪ СЛУЖБѢ ВЪ ВРЪ-
МА ПРИУЩЕНІА ІЕДННЪ Ѡ
СЛОУЖАЩІН^Х ІАДЫН ѠПРѢСНЪ-
КЫ Н ПРОУНХЪ ЦѢЛВАЮТЬ.

13. ПЕРЬСТЫА НОСАТЬ НА
РОУΚΟΥ ІΕΠΠΗ Н^Х. ІАКО ЖЕ
СЕ КЪ ЖЕНЫ ІΕΜΑЮЩЕ ЦРΚВН
Н ѠΒΡΥУЕНІЕ НОСНТИ ΓΛЮТЬ.

14. НА БРАНН ЖЕ Н СХО-
ДАЩЕ КРЪВМН СВОИ РУЦѢ
ПОМАЗΟΥЮТЬ. Н КЪ СМЪ
ДША ОΥΒΗΚΑЮЩЕ Н ОΥΒΗ-
ΚΑΕΜН.

15. Н ІАКОЖЕ НΥΨΙΝ НАМЪ
НΖΒΕΤΗΣΑ Н ΒΗΤΒΗНОЮ КРΨЕ-
НІЕ СΥΤВОΡΑЮЩЕ КРΨΙΛΕΜΥА
ВЪ ІЕДННОЮ ПОГРОУЖЕНІЕ
КРΨΑЮТЬ ВЪ НМА ѠЦА Н
СНА Н СΤΑГО ДΧА ПРΗΛΑΓΑЮ-
ЩЕ.

16. НО Н КЪ СМЪ КРΨΑ-
ΕΜΥМЪ ОΥСТА СОΛΗ НПОΛ-
ΝΑЮТЬ.

17. ΖΛЪ ЖЕ Н ΑΠΛЪΚΟΕ
СЛОВО ВЪСПРІΕΜΑЮТЬ ΓΛЮ-
ЩЕΙΕ ΜΑΛЪ ΚΒΑΣЪ ВСЕ СΜЪ-
ШЕНІЕ ΚΒΑΣН. СНИ ЖЕ ТАКО
ΠΗШЮТЬ. ΜΑΛЪ ΚΒΑΣЪ ВСЕ
СΜЪШЕНІЕ ΤΑΝΤЪ. ΔΡЪΖΑЮЩЕ

Πρὸς δὲ καὶ τὸν γάμον
τῶν ἱερέων κωλύουσι, του-
τέστι τοὺς γυναῖκας ἔχοντας
μὴ καταδέχεσθαι τὸ τῆς
ἱερωσύνης ἀξίωμα, ἀλλ' ἀζύ-
γους εἶναι τοὺς ἱεραῖσθαι θέ-
λοντας. καὶ δύο ἀδελφὰς δύο
λαμβάνουσι. καὶ ἐν τῇ λει-
τουργίᾳ κατὰ τὸν καιρὸν τῆς
μεταλήψεως εἰς τῶν λειτουρ-
γούντων ἐσθίων τὰ ἄζυμα
τοὺς λοιποὺς ἀσπάζεται. καὶ
δακτυλίουσ φοροῦντες ἐν ταῖς
χερσίν οἱ ἐπίσκοποι ὡς δῆθεν
γυναῖκας τὰς ἐκκλησίας λαμ-
βάνοντες τὸν ἀρραβῶνα φο-
ρεῖν λέγουσι. καὶ εἰς πολέ-
μους δὲ ἐξιόντες αἵμασι τὰς
ἑαυτῶν χεῖρας χραίνουσι καὶ
πρὸ αὐτῶν τὰς ψυχὰς ἀναι-
ροῦντες καὶ ἀναιρούμενοι. ὡς
δὲ τινες ἡμᾶς διεβαιώσαντο.
καὶ τὰ θεῖον βάπτισμα ἐπι-
τελοῦντες τοὺς βαπτίζομέ-
νους βαπτίζουσιν εἰς μίαν κα-
τάδυσιν τὸ ὄνομα τοῦ πατ-
ρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ
ἀγίου πνεύματος ἐπιλέγον-
τες, ἀλλὰ καὶ ἄλατος πρὸς
τούτῳ τὰ τῶν βαπτίζομένων
πληροῦσι στόματα. Κακῶς
δὲ καὶ τὸ ἀπροστολικὸν ἐκεῖ-
νο ῥητὸν ἐκλαμβάνοντες

МАЛОЮ СЕЮ ГЛАННА ВНОЮ
ВЪЗБРАННТИ КВАСЪ ЕЖЕ ВЪСКН-
СЛЫН ХЛѢБЫ ДВНЖЮЩИН.

18. НѢ НИЖЕ МОЩЕМЪ
СѢТЪМЪ ХОТАТЬ ПОКЛОННТИ-
СА. НѢЩИН ЖЕ Ѡ НИХЪ НИЖЕ
СѢТЪМЪ НѢКОНАМЪ.

19. НИЖЕ СѢТЪА ВЕЛНКАЯ
ѠЦА НАШН АРХИЕРСА ЖЕ
Н ОУУНТЕЛА БОСЛОВА ГЛЮ
ГРИГОРНН Н ВЕЛНКААГО ВАСН-
ЛНН Н БЖТКНААГО ЗЛАУСТА-
ГО СЪ ПРОУНМН ПРНУНТАЮТЬ
СѢТЪМН. НАН ѠНУДЪ ОУУЕ-
НІЕ НХЪ ПРНІЕМЛЮТЬ. Н ННА
НѢКАА ТВОРАТЬ ІАЖЕ ТРДНО
ІЕСТЬ Ѡ УАСТН НСУЕСТН.

τὸ φάσκον· μικρὰ ζύμη ὄλον
τὸ φύραμα ζυμοῖ, οὕτως
ἐκεῖνο γεγραμμένον ἔχουσι·
μικρὰ ζύμη ὄλον τὸ φύραμα
φθείρει· πειρώμενοι διὰ τῆς
μικρᾶς ταύτης τοῦ ῥήματος
ἀφορμῆς ἀνατρέπειν τὴν ζύ-
μην τὴν τὸν ἀναβατὸν ἄρτον
αἴρουσιν.

Ἄλλ' οὐδὲ τὰ λείψανα τῶν
ἁγίων ἀνέχονται προσκυνεῖν·
τινὲς δὲ αὐτῶν οὐδὲ τὰς
ἁγίας εἰκόνας. οὐδὲ μὴν τοὺς
ἁγίους καὶ μεγάλους πατέ-
ρας ἡμῶν καὶ διδασκάλους
καὶ ἀρχιερεῖς (τὸν τε θεολό-
γον φημί Γρηγόριον καὶ τὸν
μέγαν Βασίλειον καὶ τὸν
θεῖον Χρυσόστομον) τοῖς λοι-
ποῖς συναριθμοῦσιν ἁγίοις
ἢ ὅλως τὴν διδαχὴν αὐτῶν
καταδέχονται. καὶ ἄλλα δέ
τινα ὀρῶσιν, ἃ ἐργῶδές ἐστι
κατὰ μέρος ἀπαριθμεῖσθαι.

Вторая редакція посланія патріарха Михаила Керуларія, весьма распространенная въ славянской письменности, представляетъ передѣлку подлинника. Она известна по слѣдующимъ спискамъ: 1) Требникъ Сербскій, на бомбицинѣ, первой половины XV вѣка, Синод. библіотеки № 374 (307), л. 390 об. — 394, подъ заглавіемъ: «Михаила патріарха Константина града писаніе еже посла патріарху Андіохійскому Петру»; 2) Сборникъ библіотеки общества исторіи и

древностей Россійскихъ, № 182, исхода XV в., л. 299 — 303; 3) Сборникъ нач. XV вѣка, моего собранія, л. 96—115; 4) Четьи-Минеи митрополита Макарія мѣсяць Августъ (Синод. библіотеки № 997, л. 1445—1447); 5) Сборникъ о Латинахъ библіотеки А. И. Хлудова, № 109, нач. XVII в., л. 137 об.—141.

Во всѣхъ указанныхъ спискахъ ¹⁾ посланіе Михаила Керуларія помѣщается въ одномъ и томъ же видѣ, именно съ опущеніемъ всей первой половины, какъ имѣвшей лишь мѣстное значеніе для своего времени. Съ опущеніемъ повѣствовательной части о дѣйствіяхъ латинскихъ легатовъ въ Константинополь, все посланіе получило видъ перечня латинскихъ заблужденій, но и при этомъ допущены были существенныя отклоненія отъ подлинника: распространеніе, болѣе чѣмъ на половину, дополненіе и перестановка²⁾.

Основываясь на вышепомянутой рукописи Сербскаго требника XV вѣка, можно думать, что новая редакція посланія возникла у южныхъ Славянъ независимо отъ вышеуказанной 1-й редакціи, и оттуда уже была занесена въ русскую письменность.

Для сравненія двухъ редакцій посланія приводимъ перечень латинскихъ заблужденій по Сербскому Синодальному требнику. Разночтенія приводятся изъ списка Макаріевской Минеи и сборника Хлудова. Позднѣйшія прибавленія противъ подлинника обозначаемъ скобками.

¹⁾ Въ указанныхъ спискахъ Посланіе нач. со словъ: „Вѣсть убо священство твое яко отъ святныхъ вселенскихъ съборъ въ святныхъ тайнахъ жрътвахъ цркъвъ нашихъ въспоминаніе римскаго папы отсѣчено бысть“. ²⁾ Расходясь по разнымъ полемическимъ русскимъ сборникамъ 2-я редакція посланія Михаила Керуларія утратила, наконецъ, и свое подлинное заглавіе. Такъ въ сборникѣ Синод. библіотеки № 268, (по прежн. катал. 700), л. 117—122, она помѣщена подъ заглавіемъ: „Сказаніе вкратцѣ о ересѣхъ латынскихъ“.

Изъ посланія Константинопольскаго патріарха Михаила Керуларія къ патріарху Антиохійскому Петру.

(Вторая редакція. По списку Сербскаго требника XV в., Синод. библіотеки, № 374, л. 391—393).

1. Ѡпрѣснькь оубо ткореть ѡко іоудѣн. ѡ лнргісають. [ѡбо ѡпрѣснькь нн ккаса нн солы ѡматъ. ѡже вмѣсто дше ѡ оума соуть. ѡже ѡ стѣне цркве вселѣнскыѣ приношаемо ѡсть] ¹⁾.

2. Пѡстетсе въ соуботоу [ѡ снмь поубетсе іоудѣомь. ѡ прѣстоупають законь, ѡже съ запрѣщеніемь прѣдано ѡсть. не постнѣтесе въ нелю ѡли въ соуботоу. развъ велнкоую соутъ] ²⁾.

3. Дѣть ³⁾ оудавленія н мръцнны ⁴⁾.

4. Ѡстризають брады.

5. Полове ѡхъ на брань несходеть съ конскамн. н кровь пролнвающе възврацаются н лнргісають. ѡже не дѡнтъ нн ѡднномоу сщеникоу.

6. Пѡстетсе на госпоаскыѣ прѣзннкы. ѡли въ пе боудеть ѡли въ соуботъ. ѡже не дѡнтъ ⁵⁾.

7. Въ нелю прѣвъ ⁶⁾ стынъ велнкынъ постъ. въ срѣдъ коупно мѣсо ѡ сырѣ ѡпоуцають.

8. Въ стын велнкынъ устврътъкь ѡнца ѡ сырѣ ѡ млѣко ѡдеть.

9. [Малынымь дѣтемь своимь въ стын велнкынъ постъ на всакоу нелю ѡнца. ѡ сырѣ ѡ млѣко дѣють ѡмь ѡстн. ѡ снмь поубетсе арменскон ѡресн] ⁷⁾.

¹⁾ Отмѣченнаго скобками нѣтъ въ греческомъ подлинникѣ. ²⁾ Отмѣченнаго скобками нѣтъ въ подлинникѣ. ³⁾ Очевидная описка вм.: идеть. Въ спискѣ Мин.-чет. н Хлудовскомъ: адеть. ⁴⁾ мръчбчнны. Мин.-чет. ⁵⁾ еже не подобаетъ. Мин.-чет. ⁶⁾ прѣвѣю. Мин. чет. ⁷⁾ Обвиненія этого нѣтъ въ подлинникѣ.

10. [Въ стынъ аплъ правнлъ десетаа главнзна снце глеть. аще кто съ еретнко^м на млтвѣ станеть. ѿнъ въ домоу ѿнъ въ цркви. да ѿлоуунтсе ѿ цркве. ѿнъ же не тькмо поють съ арменн, ѿхже стын ѿци проблене. нѣ ѿ прнхещаютсе съ нмн] ⁸⁾.

11. [апллоуѿа ѿ прьке⁹⁾ не^а пѡста не поють до стго кькрсенїа ѿ ѿ¹⁰⁾ кнѣ црковнаго прѣданїа] ¹¹⁾.

12. [Прѣстоуѡю ѿ прѣуѡстоуѡю вл^ауцоу нашоу бцѡу. соуцоуѡю ѿстнннѡуѡю бцѡу не глѡтъ бцѡу, но тькмо тако просто стѡа марїа глѡтъ] ¹²⁾.

13. [Въ црковѣ кьходеще ндеже ѡбразы стынъ пнсанн соутъ. ѿ тѣхъ не целнвають. нѣ поклѣкноуѡше еднѡноу нѡгоу. ѿ много пражднослѡвнкше на послѣдкѣ крѣтъ на землѣ наурѣтакше целнвають] ¹³⁾.

14. [Хѡтешааго кьсакого улка кьннтн въ стын ѡлтѡрь ¹⁴⁾, ѿнъ женѣ ѿнъ моужоу не кьзбрѡннють] ¹⁵⁾.

15. ѿ крѣщенїе стѡе твореще. крѣщаѡщемоу^{се} соль кь оу^{ста} кьлагають. ѿ кь водѣ тѡкмо крѣцають едннѣмь погроуженїемь. ѿже ѡца ѿ снѡ тькмо нарнѣюще. н плѡноуѡше на длѡнь лѣвме роу^{кы}, таже деснѡу прнѣмше. кьмѣсто мѣра помазуютъ крѣщаѡщаго^{се} ¹⁶⁾.

⁸⁾ Обвиненїя этого нѣтъ въ подлинникѣ. ⁹⁾ прькыа. Хл. ¹⁰⁾ и се етъ. Мин. чет. Хл. ¹¹⁾ Обвиненїя этого нѣтъ въ подлинникѣ. ¹²⁾ Обвиненїя этого нѣтъ въ подлинникѣ. ¹³⁾ Обвиненїя этого нѣтъ въ подлинникѣ. Ср. слѣдующее мѣсто изъ старѣйшей русской лѣтописи: „влѣзше бо въ церковь не поклонятся иконамъ, но стоя поклонится, и поклонився напишетъ крестъ на земли и цѣлуеть, вѣставъ простъ станеть на немъ ногами; да легъ цѣлуеть, а вѣставъ попираеть. (Лѣтопись по списку Лаврентїа, стр. 162). ¹⁴⁾ Въ списокѣ Минеи-Четьи и Хлудовскомъ: „вѣнннннн во святѣй олтарь причастится. ¹⁵⁾ Обвиненїя этого нѣтъ въ подлинникѣ. ¹⁶⁾ Обвиненїе это представляеть значительное отклоненїе отъ 1-й редакци.

16. [Вмѣсто мѣра стго мѣсло кѣждо нхъ въ сьсоудѣ носить. н прѣгрѣшеніемъ въсакымъ ѡскврнѣвшаго се помѣзвють. ѣлнко ꙗко уѣкъ сѣгрѣшилъ ѣ] 17).

17. [н крѣщающнмсе дѣтемъ нже стго нѣкоего не нарнѣють нъ нѣкаа непоѣбна н уюдна] 18).

18. [н утмын крѣтъ на ѡбразѣхъ свонхъ ѣдннѣмъ прѣстомъ наурѣтають. ꙗко моноѡелнте] 19).

19. [Дващн нлн трнщн нлн мнѡжнцею днѣмъ въ ѣдннѣн црѣквн нлн въ домоу нѣкоемъ попове нх лнргнсають ѣдннѣ по дроугомю]. 20).

20. [Скврннаа же ꙗденіа нхже ꙗдетъ. ктѣ да нсповѣсть. ѣжевы 21). жьлкн 22). мауку 23). н дроугаа нмаа скврннаа безъ зазѡра ꙗдетъ] 24).

21. н урьнщн нх мѣсо ꙗдетъ. н скнню мазъ ꙗко мѣсло нмзть. н ꙗдетъ непрѣмѣнно 25).

22. [н ѡмнрающнмъ роуцѣ ннзъ бедрн прѡстнрають. н уювьства нхъ воскомъ залѣплають. н тако погрѣбають ѣ. ѡкоудю сѣ прнѣше нлн ѡ коѣго ѣвѣлнста. нлн ꙗпака прѣданіа. ннкто же вѣсть сѣ. тѣкмо ѣдннѣ ѡцѣ тмы дѣаволь ѡунтелъ въсакоѣ ѣрешн н злобы] 26).

23. Коньць же въсьмъ злыньмъ, ꙗже прѣваа н велнкаа главнзна. хоулетъ оубо на дѣхъ стѣн. глѣють бо снѣце въ стѣомъ знаменнѣ, ѣже ѣ. Вѣроую въ ѣднного ба ѡца

17) Обвиненія этого нѣтъ въ подлинникѣ. 18) Обвиненія этого нѣтъ въ подлинникѣ. 19) Обвиненія этого нѣтъ въ подлинникѣ. 20) Обвиненія этого нѣтъ въ подлинникѣ. 21) Сербс. *Лез — ежъ*. 22) *жьлка* — иначе желька, желька — тоже что жьльвь, жельвь — черепаха, *testudo*. Въ новоболгарскомъ яз. — *желкъ*; въ Польск. яз. — *zołw*; русское областное: *желвь*. 23) Въ спискѣ Минеи Четви и Хлудовскомъ — важное разночтеніе; вм. *мачки* читается *мечки*. Мачка въ Серб. яз. знач. кошка, а мечка — медвѣдица. Въ словарь Востокова *мечка* въ значеніи медвѣдицы отмѣчена по рукописямъ XIV и XV в. 24) Обвиненія этого нѣтъ въ подлинникѣ. 25) Обвиненіе это въ подлинникѣ выражено иначе. 26) Обвиненія этого въ подлинникѣ нѣтъ.

всѣдръжнѣсаѡ творца нѣбоу ѿ земли. вѣднмынмъже
всѣмъ ѿ невиднмынмъ. ѿ въ ѣдннго гѣ іс хѣ сѣа
бжїа едннороднаго. [ѿ въ дѣа стѣаго гѣ жнвотворащаго;
ѿже ѿ ѿца нсходящаго, ѿже со ѿцемъ н сѣомъ спо-
кланѣма ѿ сѣлакнма. ѿнн же глѣтъ] ²⁷⁾ ѿ въ дѣхъ стѣн
господствоующъ ѿ жнвотворещъ [ѿже ѿ ѿца ѿ сѣа
нсходящъ] ²⁸⁾ двѣ науелѣ проповѣдуютъ. ꙗко ѿ ѿ сѣа
дѣхъ стѣн нсходнтъ ²⁹⁾.

24. ѿ въ стѣн лурѣн бжтвннхъ тѣннхъ. ндеже глѣемъ
мы. ѣдннъ стѣ. ѣдннъ гѣ іс хѣ въ славоу боу ѿцоу.
ѿмннъ. ѿнн же глѣютъ. ѣдннъ стѣ ѣдннъ гѣ въ славоу
боу ѿцоу дѣомъ стѣнмъ.

25. къ семоу же ѿ поповомъ възбранѣютъ не възы-
матн жѣнѣ. снрѣуѣ нмоушнхъ жѣны да не творетсе
попове. нѣ безъ жѣнѣ прѣбыватн хотеще попове.

26. двѣ брата двѣ сестрѣ възнмаютъ жѣны.

27. ѣгда мнѣзїн попове [за ѣдннѣ антур҃гнсаютъ ѿ
въ время прнѣщѣнїа едннъ ѿ] ³⁰⁾ поповѣ въззѣдаеть
ѿпрѣснѣкѣ, н проуїнхъ целнваетъ.

28. ѣпнскопы нхъ прѣстенъ на прѣстѣ нѣсетъ. ѿ
крѣкїю роуки своѣ помѣзуютъ. ѿ сѣ ѿвѣдѣютъ, ꙗко
прѣжде оубїнстѣа своѣа дѣшъ сконхъ оубнвѣютъ.

29. ѿплѣкое слѣво злѣ разумѣвѣютъ ѿ лѣкѣако пропо-
вѣдѣютъ. ндѣ же глѣетъ ꙗко малѣ квасѣ въсе въмѣше-
нїе кваснтъ. ѿнн же глѣютъ ꙗко малѣ квасѣ въсе тѣсто

²⁷⁾ Отмѣченное скобками въ текстѣ въ Сербскомъ спискѣ опущено по ошибкѣ писца. Мѣсто это возстановлено у насъ по списку Мака-
рїевской Минеи-Четѣи, съ которымъ вполне согласенъ и Хлудовскїй.
²⁸⁾ Отмѣченное скобками внесено изъ списка Макарїевской Минеи-
Четѣи. ²⁹⁾ Все это 23-е обвиненїе въ подлинномъ посланїи Михаила
Керуларїа изложено иначе. ³⁰⁾ Отмѣченное скобками въ текстѣ въ
Сербскомъ спискѣ опущено по ошибкѣ писца. Мѣсто это возстановле-
но у насъ по списку Макарїевской Минеи-Четѣи.

нскáжаеть. покушающею н въ оправданіе себѣ приво-
деще слово сѣ.

30. Нижє мощємь стѣнмь клáннѣтнсе хотеть. нѣцѣн
же ѿ нихъ ни стѣнмь нкѡнамь кланнѣютсе. нижє стѣ-
нхъ н великнхъ ѿць нашѣнхъ н оуѣнтель. бѣслова
грѣгорїа н великаго касїліа. н іѡáнна злáтооустаго съ
прѡѣѣннн стѣннн поуѣнтють.

Изъ сравненія двухъ указанныхъ редакцій посланія Ми-
хаила Керуларія открывается, что вторая изъ нихъ пред-
ставляетъ существенную передѣлку подлинника по инымъ
полемическимъ сочиненіямъ. Однимъ изъ главныхъ источ-
никовъ для этой передѣлки послужила выше помянутая
статья «Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων»
В(=0 Фрязѣхъ и о прочихъ Латинахъ=). Изъ этой статьи
о 2 й редакціи заимствованы слѣдующія обвиненія, не на-
ходящіяся въ подлинномъ посланіи Михаила Керуларія:
9, 11, 12, 13, 14, 19, 20 и 22.

Статья «о Фрязѣхъ и о прочихъ Латинахъ» занимаетъ
видное мѣсто въ ряду памятниковъ духовной Византійской
литературы и оставила по себѣ глубокой слѣдъ въ поле-
мическихъ сочиненіяхъ, писанныхъ на Руси. Только въ
недавнее время она обратила на себя должное вниманіе въ
ученыхъ трудахъ, посвященныхъ изслѣдованію отношеній
Восточной церкви къ Западной. Гергенрѡтеръ въ своемъ
трудѣ «Photius, Patriarch von Konstantinopel» (Regensburg,
1869, t. III, p. 172 — 224) первый научнымъ образомъ
выяснилъ литературную исторію этого остававшагося до-
толѣ въ тѣни произведенія. Онъ представилъ сводъ всѣхъ
сдѣланныхъ прежде указаній на эту статью по трудамъ
Аллація, Фабриція, Мая и друг., распредѣлилъ ея различ-
ныя редакціи по греческимъ спискамъ, сличилъ ихъ съ
старо-латинскимъ переводомъ, и опредѣлилъ, по возмож-

ности, время происхожденія каждой изъ переработокъ подлиннаго текста. Труды Гергенрöтера по отношенію къ этому сочиненію увѣнчались замѣчательнымъ открытіемъ. Онъ отыскалъ въ Ватиканской библіотекѣ новый списокъ ближе и точнѣе передающій подлинный текстъ. Замѣчательно, что въ этомъ списокѣ сочиненіе приписано патріарху Фотію, какъ видно изъ заглавія: «Φωτίου τοῦ ἁγιωτάτου πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως. Περί τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων» ¹⁾).

Въ своемъ изслѣдованіи Гергенрöтеръ разобралъ подробно текстъ открытаго имъ списка: его заглавіе, вступленіе и каждое порознь изъ помѣщенныхъ въ немъ 28 обвиненій Латинянъ. Въ критическомъ разборѣ авторъ руководствовался одною главною, руководящею мыслью—открыть, могло ли это сочиненіе дѣйствительно принадлежать Фотію, и если нѣтъ, то приблизительно къ какому времени оно можетъ быть приурочено? Конечный выводъ его слѣдующій: хотя нѣкоторыя изъ обвиненій Латинянъ въ разсматриваемой статьѣ и могутъ быть возводимы ко временамъ патріарха Фотія, но въ полномъ своемъ составѣ, по извѣстнымъ донинѣ спискамъ, она должна быть отнесена къ числу памятниковъ конца XI вѣка, приблизительно къ 1051—1100 гг. ²⁾. Отъ вниманія многосторонняго изслѣдователя не укрылась важность открытаго имъ списка для славяно-русской литературы. На основаніи доступныхъ ему источниковъ, а главное по статьѣ Копитара ³⁾ онъ вѣрно опредѣлилъ, что изданное и обыслѣдованное имъ полемическое

¹⁾ Списокъ этотъ изданъ Гергенрöтеромъ вмѣстѣ съ старо-латинскимъ его переводомъ въ Monumenta graeca ad Photium eiusque historiam pertinentia. (Ratisbonae, 1869, p. 62—71).

²⁾ Гергенрöтера: Photius, Patriarch von Konstantinopel, t. III, p. 224.

³⁾ Wiener Jahrbücher für Literatur, Bd. XXIII, p. 220—274.

Византийское сочинение есть то самое, которое помещено въ Кормчей книгѣ «Восточныхъ славянъ».

Дѣйствительно, сочинение приписанное патриарху Фотію — «Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων» — тоже самое, что статья славянской Кормчей «**О фразехъ и ѿ проунхъ латинахъ**». Она помещена въ старѣйшихъ спискахъ Кормчей книги: Сербскомъ 1262 г., л. 260 — 262¹⁾ Новгородскомъ 1280-хъ годовъ (нынѣ Синод. библи. № 132, л. 369), Рязанскомъ 1284 г. (собрания гр. Толстова, отд. I, № 311, л. 270 — 272), и вошла въ составъ печатной Кормчей, съ перваго ея изданія 1650 года. Приводимъ ее вполнѣ по старѣйшимъ спискамъ параллельно съ греческимъ текстомъ.

Φωτίου τοῦ ἁγιωτάτου
πατριάρχου Κωνσταντι-
νουπόλεως. Περὶ τῶν
Φράγγων καὶ τῶν λοι-
πῶν λατίνων.

(По изданію Гергенротера
«Monumenta Graeca» р.
62—71).

Ὁ Πάπας Ῥώμης καὶ ὅσοι
τοῦ μέρους τῆς δύσεως χρι-
στιανοὶ ἐξώθεν τοῦ ἰωνίου

**О фразехъ и ѿ проунхъ
латинахъ.**

[По списку Кормчей 1280-хъ годовъ, писанной въ Новѣ-городѣ (Син. библи. № 132, л. 369 об.). Варианты подведены изъ Кормчей 1284 г., писанной въ Рязани (Толстова, отд. I, № 311, л. 270 — 272)].

**Папа римскіи [и]²⁾ и ели-
коже западныхъ страны
хрѣтѣяны вѣвоудоу нѣонь-**

¹⁾ Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ И. И. Срезневскаго въ Запискахъ Академіи наукъ, т. XXII, кн. I, стр. 116.

²⁾ и — внесено изъ Рязанскаго списка.

κόλπου, Ἴταλοι, Λογγίβαρδοι, Φράγγοι, οἱ καὶ Γερμανοὶ, Μολφίνοι, Βενετικοὶ καὶ οἱ λοιποὶ ἄνευ τοῦ τῶν Καλαβρῶν γένους καὶ τοῦ ἔθνους τῶν Ἀλαμάνων (τούτων γὰρ οἱ μὲν οὐδὲν τῶν παλαιῶν ἐλλήνων διαφέρουσιν, οὔτε κατὰ τὴν εὐσέβειαν οὔτε κατὰ τὴν ἀσέλγειαν, οἱ δὲ Καλαβροὶ χριστιανοὶ ὀρθόδοξοὶ εἰσιν ἀνέκαθεν καὶ τοῖς τῆς ἀποστολικῆς ἡμῶν ἐκκλησίας ἔθεσι τρόφιμοι). ἅπαντες σὺν τῷ Πάπᾳ πρὸ πολλῶν χρόνων τῆς καθολικῆς ἐκκλησίας ἐκτὸς εἰσὶ καὶ τῶν εὐαγγελικῶν καὶ ἀποστολικῶν καὶ πατρικῶν παραδόσεων ἀλλότριοι δι' ἃ ἔχουσι παράνομα καὶ βαρβαρικὰ ἔθνη, ὧν τὰ χεῖρω καὶ πλείονα εἰσὶ ταῦτα.

1. Τοῦ ἀγίου συμβόλου τῆς πίστεως ἐκ τοῦ εὐαγγελικοῦ ῥήτου συντεθέντος τοῦ σαφῶς οὕτως διεξιόντος περὶ τοῦ ἀγίου πνεύματος: „καὶ εἰς τὸ πνεῦμα τὸ

сннѣ ло҃кы ³⁾, нтални, ла҃гъговардн ⁴⁾ н франзн ⁵⁾, нже н германн нарицають ⁶⁾, амфннн ⁷⁾, венеѡцин ⁸⁾, н проун ѡпроуѣ калавраньскаго родоу н аламаныскаго языка. ѡ снхъ ѡвн о҃убо нн цнмже ⁹⁾ ѡ ветхыхъ ієлннѣ разднунн соутъ. н неутыємь н стоудодѣланыємь. калаврн же крѣтѣне правокѣрнн соутъ нздакна н въ ѡбычанхъ аплькыѣ црѣккѣ вѣспнтанн. всн с папою прѣдо ¹⁰⁾ многомь временемь сборныѣ црѣккѣ кромѣ соутъ н е҃вальскыхъ н аплькыхъ н ѡ҃укихъ преданнн южн варварьскыхъ радї ѡбычаннхже държати. ѡ ннхже горшнн н множаншїн соутъ се.

ἃ. Сѣмоу ѡбразоу вѣры ѡ е҃вангѣлкыхъ рѣчнн сложеноу со҃цїю. н какъ тако гл҃цїю ѡ сѣмь дсѣ. н въ д҃ха сѣго г҃а н жнкотворцаго нсходящаго ѡ о҃ца ¹¹⁾.

³⁾ ло҃кы. Ряз. сп. ⁴⁾ логговардн. Ряз. сп. ⁵⁾ франзи. Ряз. сп. ⁶⁾ нарицають. Ряз. сп. ⁷⁾ Въ Ряз. сп. болѣе вѣрное чтение: амальфннї. ⁸⁾ венеѡцї. Ряз. сп. ⁹⁾ нїчимь же. Ряз. сп. ¹⁰⁾ прѣдз. Ряз. сп. ¹¹⁾ ѡ ѡца. Ряз. сп.

ἅγιον, τὸ κύριον, τὸ ζωοποιόν, τὸ ἐκ τοῦ πατρὸς ἐκπορευόμενον¹². οὗτοι προστεθείκασιν «καὶ ἐκ τοῦ υἱοῦ» κακῶς καὶ ἐπισφαλῶς· οἶμαι γὰρ διὰ τὸ στενὸν τῆς αὐτῶν διαλέκτου ταῦτόν εἶναι ᾗθησαν τὴν τε τοῦ πνεύματος ἐκ τοῦ πατρὸς ἐκπόρυσιν καὶ τὴν διὰ τοῦ υἱοῦ πρὸς ἡμᾶς ἀποστολὴν καὶ κατὰ μηδὲν διαφέρειν τὴν ἀποστολὴν τῆς ἐκπορεύσεως βαρβαρικῶς καὶ ἀμαθῶς ἐνόησαν.

2. Ἀντὶ ἄρτου ἄζυμα προσφέρουσι καὶ συκοφαντοῦσι τὸν Ἀπόστολον Πέτρον καὶ τοὺς ἁγίους πατέρας ὡς ἐκεῖθεν ἔχοντες τὴν ἰσχυράτην παράδοσιν.

3. Οἱ ἀρχιερεῖς αὐτῶν ἐν καιρῷ πολέμου παρατάττονται καὶ πολεμοῦσι [μετὰ] τῶν ἄλλων.

4. Νηστεύουσι τὰ σάββατα καὶ ἐὰν τύχη ἐν σαββάτῳ ἑορτὴ τῆς Χριστοῦ γεννή-

ТНЖЕ ПРИЛОЖИША И Ѡ СНА. ЗЛѢ И БЛАЗНЬНѢ. МНАТЬ БО ТѢСНОТЫ РАДН ПАЗЫКА НХЪ ТАКО БЫТИ МНАТЬ. ДХА ЖЕ СТГО Ѡ ѠЦА НСХОЖЕННІЕ. И СНА ЖЕ¹²) РАДН К НАМЪ ПОСЛАНИЕ НИ ПО УЕМОУ ЖЕ РАЗЛОУЧЕНОУ БЫТИ ПОСЛАНИЮ Ѡ НСХОЖЕННА КАРВАРСКА¹³) И НЕВЪЖНО СМЫСЛІША.

В. ВЪ ХЛѢБА МѢСТО ѠПРѢСНОКЫ СЛОУЖАТЬ¹⁴) И ѠКЛЕКЕТАЮТЬ АНЛА ПЕТРА И СТЪНА ѠЦА¹⁵). ЯКО Ѡ НИХЪ НМОУЩЕ ТАКОКОЕ ПРЕДАНИЕ.

Г. СПНН ЖЕ¹⁶) НХЪ КЪ ВРЕМА¹⁷) БРАНИ САМН ѠПОЛУАЮТЬ. И ПРЕЖЕ НИѢХЪ ВХОДАЩЕ ВЪ БРАНИ БЫЮТЬ.

Д. ПОСТАТЬ В СОУ¹⁸). И АЩЕ ПРИЛОУНТЬ В СОУБО ПРАЗДЪННКЪ РЖЪ¹⁹) ХВЛ,

¹²) же — нѣтъ въ Рязанс. спискѣ. ¹³) барбарьски. Ряз. сп. ¹⁴) служать. Ряз. сп. ¹⁵) Ѡца. Ряз. сп. ¹⁶) Союза же нѣтъ въ Ряз. спискѣ. ¹⁷) время. Ряз. сп. ¹⁸) в соуботы. Ряз. сп. ¹⁹) ржѣ. Ряз. сп.

σεως ἢ τῶν φώτων, οὐ λύουσι τὴν νηστείαν.

δ. Τὴν μεγάλην τεσσαρακοστήν ἀπὸ τῆς τετράδος τῆς πρώτης ἐβδομάδος ἄρχονται νηστεύειν.

6. Τὴν ἐβδομάδα τῆς τυροφάγου οὔτε κρέων ἀπέχονται οὔτε γνωρίζουσι τυροφαγίαν.

7. Οὐ νηστεύουσι τὴν ὅλην τεσσαρακοστήν, ἀλλ' αὐτοὶ μὲν κατὰ τὴν ἀγίαν καὶ μεγάλην πέμπτην ὡὰ καὶ τυρον καὶ γάλα ἐσθίουσι, τοὺς δὲ παρ' αὐτοῖς παῖδας τὰς ὅλας κυριακάς τῆς τεσσαρακοστῆς γάλα καὶ ὡὰ ἐσθίειν συγχωροῦσιν.

8. Ἱστορίας τῶν ἀγίων πλὴν τῆς σταυρώσεως ἐν ταῖς ἑαυτῶν ἐκκλησίαις οὐκ ἀναστηλοῦσιν· ἀλλὰ καὶ αὐτὴν τὴν σταύρωσιν οὐ δι' ὕλογραφίας, ἀλλὰ μόνον ἀναπεμπτά ὡς ἐν τι τῶν γλυπτῶν ποιοῦσιν.

9. Εἰς τοὺς θεῖους ναοὺς εἰσιόντες καὶ ἐν τῷ ἐδάφει

или просвѣщеніи. ти не раздрѣшаютъ соуботнаго поста праздника ради.

ε. Вѣ великын постѣ ѿ среды пѣркыи не^а пашнмають поститисѧ.

ς. Сыропостыныи не^а масѣ не ѿставляютъ. ни знають что есть сыропостынаѧ²⁰⁾ не^а.

ζ. Не постатѣ всѣ²¹⁾ великын по^ѡ. нѣ сами оубо вѣ стын и великын уетвертокѣ янца и сырѣ и млеко ѡдѧть. дѣтем же своимѣ вѣ всѧ не^а стго поста млеко и сырѣ и янца ясти прощяють.

η. Образѣ вѣ стыхъ црѣквѣ²²⁾ не пишють. проуе єднного пропатаго. но нѣ то пропатые не шарокнымѣ строєнїемъ пишють. но токмо цѣло вѣ єднномъ дрєвѣ и в камєнн нзкамно творать. рекше нздолбєно.

θ. Вѣ бжтвныи црѣквн входяще. ници на землн²³⁾

²⁰⁾ скрпана. Ряз. сп. ²¹⁾ бкѣ. Ряз. сп. ²²⁾ Образовѣ стхъ вѣ црѣквѣхъ ѿхъ. Ряз. сп. ²³⁾ на земь. Ряз. сп.

προσκολλώμενοι ἐπὶ πρόσωπον ψιθυρίζουσιν, εἶτα σταυρὸν ἐν αὐτῷ τυπώσαντες τῷ δακτύλῳ ἀσπόζονται καὶ ἐγείρονται, καὶ τὴν εὐχὴν ἐν τσοσύτῳ καταλύουσιν.

10. Τὴν μητέρα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ οὐ καλοῦσι θεοτόκον, ἀλλὰ μόνον ἀγίαν Μαρίαν.

11. Ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ αὐτῶν πᾶς ὁ βουλόμενος εἰσίασι, καὶ κατὰ τὸν καιρὸν τῆς λειτουργίας αὐτῶν, ὁποίας ἂν εἴη φύσεως ἢ ἡλικίας ἢ τάξεως, ὡς καὶ γυναῖκας, ὅτε θέλῃσι, τῷ συνθρόνῳ καθίζεσθαι τῶν ἀρχιερέων τσοῦτον οἶδασι διαστέλλειν ἀνὰ μέσον ἀγίων καὶ βεβήλων.

12. Τὰ πνικτὰ ἐσθίουσι καὶ τὰ θηριάλωτα καὶ θνησιμαῖα καὶ τὸ αἷμα, καὶ τὰς ἄρκτους καὶ τοὺς κυνοποτάμους καὶ τζακάλεις καὶ τὰ ἔτι τούτων μυσαρῶτερα καὶ μαιρῶτερα.

шепцють²⁴) ἢ потому крѣ̃ на земанъ прѣстѣмъ назнаменоваше. и целовавше вѣстають. и в толицѣ мѣтвѣ свѣршають.

Ἰ. Мѣре гѣ нашего іс̃ х̃а̃ не зовоуть вѣею. но тѣкмо мѣре стѣа.

ἸΙ. Вѣ стѣнъ жертвенникѣ всакѣ хотанъ внити внидеть²⁵). и вѣ время слоужбы нхѣ. которого аще вѣдеть родоу и взраста. или чѣноу. іко и жены ігда хоть²⁶). сѣдять на престолѣхѣ кѣпѣ вѣ лтарѣ²⁷). толико вѣдять разлѣчнѣ²⁸) посреде стѣхѣ і скверныхѣхѣ.

ἸΙΙ. Давленноу іадать и звѣромденна и мѣтвѣчноу. ἢ крѣвь ἢ медвѣдноу, и вѣдроу и желвѣ. и еше и тѣхѣ сквернѣша и скараднѣша.

²⁴ шепцють. Ряз. сп. ²⁵ хотанъ внити да вѣдять. Ряз. сп. ²⁶ Рязанскій списокъ исправляетъ ошибку Синодальнаго: „ігда хотѣть“. ²⁷ Рязанскій сп. исправляетъ ошибку: „вѣ олтарѣ“. ²⁸ разлѣчнѣ. Ряз. сп.

13. Οἱ ἱερεῖς καὶ ἀρχιερεῖς αὐτῶν τὰς ἱερατικὰς στολὰς οὐκ ἐξ ἐρίων, ἀλλ' ἐκ σηρικῶν νημάτων ὑφαίνοντες περιβάλλονται, πολυχρόους ταύτας κατασκευάζοντες· καὶ δακτυλίους φοροῦσι καὶ τὰς χεῖρας ἐνδύουσι χειρόρτοισ καὶ ἐν μὲν τῇ δεξιᾷ χειρὶ γραφεταί· χεὶρ ὡς ἀπὸ νεφέλης, ἐν δὲ τῇ ἀριστερᾷ ὁ ἄμνός τοῦ θεοῦ ἐπιέγραπται.

14. Οἱ αὐτοὶ ἱερεῖς εἰς ὕδωρ μόνον βαπτίζουσιν. ἄλλας ἐμβάλλοντες εἰς τὸ στόμα τοῦ βαπτιζομένου· καὶ πτύουσι ἐν τῇ ἀριστερᾷ χειρὶ, μετὰ δὲ τῆς δεξιᾶς τὸν σιελὸν ἐνταράττοντες τὸν βαπτιζόμενον ἐπιχρίουσι· καὶ τοὺς βαπτισθέντας εἰς μέτρον ἡλικίας φθάσαντας καὶ σφάλμασι περιπεπτωκότας ἐλαίῳ ἐπιχρίουσιν εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν καὶ δις βαπτίζειν δοκοῦσι.

15. Οἱ αὐτοὶ ἱερεῖς καὶ ἑτέρας τινὰς ἀνακαθάρσεις

Г҃и. Прозвнтери н кѣпни нхѣ стльскыи рнзы не ѿ волны строитъ. но червлеными браунными нитьми ткоуще ѿблачатъ. много разнuno оупестрены снѣ твораше. перстень носать. н роуце ѿблачатъ в роукавица²⁹⁾ на первѣ³⁰⁾ же роукавици пишеться роукацко нзъ ѿблака. на лѣвѣн же агньць кѣни пишеть.

Ді. Тни же стлн нхѣ водою токмо ѿсвщаютъ³¹⁾. соль вложнѣше вѣ оуста крщаемому. н плюють вѣ лѣвою роукоу. десною³²⁾ роукою слнны разматъше. помазуютъ крщаемого. крщенымъ же вѣ мѣрѣ вѣзраста дошедшнмъ н вѣ грѣхѣ впадшнмъ. масломъ помазываютъ н вѣ ѿставленнѣ грѣховѣ. н двжды крщаютъ³³⁾ мнатъ.

Еі. Тни же стлн нхѣ. н дроугамъ нѣкамъ ѿбщѣ-

²⁹⁾ в роукавица. Ряз. сп. ³⁰⁾ Рязайскій списокъ исправляетъ ошибку: „на правѣи“. ³¹⁾ крщаютъ. Ряз. сп. ³²⁾ десною же. Ряз. сп. ³³⁾ крщаютъ мнми соутъ. Ряз. сп.

ποιοῦσι καθ' ἑκάστην καὶ ῥαντισμοὺς εἰς ἀποτροπὴν ὧν δεδίπτονται, ἰουδαϊκοῖς δουλεύοντες ἔθεισιν.

16. Μετὰ τῶν πέντε δακτύλων πλαγίως πῶς κατασφραγίζονται καὶ ὕστερον μετὰ τῆς ἀντίχειρος τὴν ὄψιν ἐπισφραγίζουσιν.

17. Ἀπὸ τῆς τετράδος τῆς πρώτης ἑβδομάδος καὶ μέχρι τοῦ Πάσχα τὸ ἀλληλουῖα οὐ ψάλλουσιν.

18. Οἱ χειροτονοῦμενοι διάκονοι καὶ πρεσβύτεροι καὶ ἐπίσκοποι τὰς γυναῖκας αὐτῶν ἀπολύουσιν καὶ ταῖς ὑπὸ αὐτοὺς ἀπάσαις χώραις ἐκήρυξαν μὲν, τοὺς αὐτῶν ἱερεῖς τὰς ἑαυτῶν ἀπολύειν γυναῖκας, οἱ δὲ οὐ μόνον τὸ κήρυγμα τούτων οὐκ ἐδέξαντο, ἀλλὰ καὶ ἐπὶ ταῖς πρώταις τελευτησάσαις καὶ δευτέρας φανερώς λαμβάνουσι, τινὲς δὲ καὶ τρίτας, καὶ ἀδεῶς λειτουργοῦσιν.

и ѿмъ ³⁴⁾ творять. и по вса дни кропатъ. на прогнание их же боитъ. нюдънскымъ работающе ѡбычаемиъ.

̅ι. Патью пьрстъ страпоною ³⁵⁾ нѣкакѡ багълають. и послѣдн палцемъ лице прекръшавають.

̅ι. Ѡ среды первыи не¹ли поста даже и до пасхы алыоугниа никакоже не поють.

̅и. Поставаемни дьякони. и прозвнтерн. и епископн. жены свои поущаютъ ³⁶⁾. и соущихъ подъ нимн въ всѣхъ странахъ прозвнтеромъ проповѣдающе ³⁷⁾ оубо жены свои ѡпоущати. ѡни же не тъкмо проповѣдн си хъ не приима. нъ и пьрвымъ женамъ ихъ оумьршемъ ³⁸⁾ и вторымъ якъ понмають. нѣцин же и третьимъ. и безъ боимъни слоужать.

³⁴⁾ Рязанскій списокъ исправляетъ ошибку: „очищеныя“. ³⁵⁾ страпоною. Ряз. сп. ³⁶⁾ ѡпоущають. Ряз. сп. ³⁷⁾ проповѣдаше. Ряз. сп. ³⁸⁾ оумьршимъ. Ряз. сп.

19. Λέγουσι, μὴ δεῖν ἄλλαις γλώσσαις τὸ θεῖον γεραιρέσθαι, εἰ μὴ ταῖς τρισὶ ταύταις διαλέκτοις· ἑβραϊστί, ἑλληνιστί, ῥωμαϊστί.

20. Τοὺς ἐπισκόπους αὐτῶν τελευτῶντας ἐν ὄλαις ὀκτὼ ἡμέραις ἀτάφους ἐῶσι καὶ οἱ τῆς ἐνορίας παρ' αὐτοὺς φοιτῶντες οἷς ἔχουσι δεξιοῦνται, καὶ τότε θάπτουσι· τὰς χεῖρας οὐ σταυροειδῶς καθ' ἡμᾶς τυποῦντες, ἀλλὰ κάτω περὶ τοὺς μηρούς αὐτὰς ἐφαπλοῦντες καὶ τὰ αἰσθητήρια πάντα κήρῳ κατακλείοντες· τὰ αὐτὰ δὲ καὶ εἰς τοὺς λαϊκοὺς νεκροὺς ποιοῦσι.

21. Οἱ ἱερεῖς αὐτῶν τρεῖς καὶ τετράκις ἐφ' ἐνὶ ναῶ λειτουργοῦσιν, ἢ καὶ ὅπου ἂν τύχη, μὴ διακρίνοντες ταῖς ἀγία ἀπὸ τῶν βεβήλων.

22. Ἐκαστος αὐτῶν τὴν ἑαυτοῦ θυγατέρα διδούς εἰς

Статьи этой нѣтъ ни въ Синодальномъ, ни въ Рязанскомъ спискѣ. Отсюда разница въ числѣ параграфовъ: въ Греческомъ текстѣ 28, а въ Славянскомъ 27.

Ѡ. ЄПНМЪ НХЪ О҃҃МЪРШНМЪ ЗА ВСЮ ³⁹⁾ Н ДННН ѠСТАВЛЮТЬ К НЕПОГРЕБЕНЫ. Н СО҃ЩНМЪ ВЪ ПРЕДѢЛѢ ТОМЪ ВСІ ПРНШЕДШЕ. К҃КОЖЕ ѠБЫ҃УАН НМ҃ЮТЬ. ОБЛЕКШЕ Н ПОЮТЬ НА^А ННМЪ. Н ТОГДА ПОГРЕБАЮТЬ. РО҃ЦѢ НЕ КР҃ТѠ ѠБРАЗНО ПОЛАГАЮТЬ КЕМО҃У НА ПЕРСѢХЪ. К҃КОЖЕ Н МЫ. НЪ ДОЛО҃У ПРН БЕДРАХЪ ПРОСТНРАЮТЬ. Ѡ҃҃Н Н О҃҃ШН Н ПОЗДРН Н О҃҃СТА ВОСКОМЪ ЗАЛѢПАЮТЬ ⁴⁰⁾. ТАКОЖЕ ⁴¹⁾ Н МНРЬСКНМЪ МЕРТВ҃ЦЕМЪ СТКАРЮТЬ.

К. ПРОЗВНТЕРН НХЪ. Г. ЖДЫ Н. Д. ЖДЫ. ВЪ ѠДННОН ЦР҃КВН СЛО҃ЖАТЬ. НЛН Н ДѢ ⁴²⁾ ПРНЛО҃҃УНТЪ. НЕ РАСО҃ЖАЮЩЕ С҃Т҃ЫХЪ Ѡ СКВ҃РН҃ЫХЪ.

КА. КОЖДО НХЪ СВОЮ ДЩЕРЬ ДАВЪ С҃НОВН НѢКОЕГО

³⁹⁾ Рязанскій сп. исправляетъ ошибку: за все (т. е. за всѣ, или за вся). ⁴⁰⁾ запечатлѣюще. Ряз. сп. ⁴¹⁾ таковы же. Ряз. сп. ⁴²⁾ Рязанскій сп. исправляетъ ошибку: или идеже аще прило҃҃читса.

νύμφην ἐκεῖθεν αὐθις λαμβάνει τὴν τοῦ συμπεμφεροῦ θυγατέρα εἰς τὸν ἑαυτοῦ υἱὸν ἢ ἀδελφὸν ἢ ἄλλον συγγενῆ.

23. Εἴ τις ἐκ μοναχῶν ἐπίσκοπος γένηται, καὶ κρέα ἐσθίειν ἀδεῶς ἐπιτρέπεται· καὶ οἱ μοναχοὶ δὲ, εἴ ποτε συμβῆ τινι αὐτῶν μικρά τις ἀρρώστια, κρεῶν μεταλαμβάνουσι· κοινῆ δὲ τε πάντες καὶ ὑγιαίνοντες χρωῶνται τῷ υἱέω στέατι.

24. Τὴν τεσσαρακοστὴν αἱ κατ' αὐτοὺς χῶραι καὶ τὰ πρόσκιμα ἔθνη οὐκ ἐπίσης νηστεύουσιν· ἡ μὲν οὖν λεχία ἐβδομάδας ἑννέα, αἱ δὲ λοιπαὶ, αἱ μὲν ὀκτώ, αἱ δὲ πλείους· αἱ δὲ ἐλάσσω, Ἴταλοι δὲ μόνας ἕξ.

25. Τὸν σταυρὸν τοῦ κυρίου τὰς μὲν ἄλλας πάσας

женѣ. и пакы ⁴³⁾ понимают ската своего дщерь за сѣа своего. или за брата. или за иного сродника.

кв. Аще кто ѿ мнишьскаго жгтыя ѿпнѣ боудеть. маса ⁴⁴⁾ ксти без боужни повелѣвають. мниши же ихъ аще мала боужнь приключууться ⁴⁵⁾ маса да ⁴⁶⁾ ѿдять. во ѿбыци ниже вснѣ сдоровни ⁴⁷⁾ ѿдять скнное масо.

кд. ⁴⁸⁾ (= кг въ Рязанс. сп.) Великаго поста странннхъ приближенн изыци ⁴⁹⁾ не равно постатьса. ладьскама земла. ф. недѣль. проуни же ови. н. не^лль. дроужни же ваще. нини же мне нтали рекше римлане. ѡ. не^лль токмо постатьса.

ке. (= кд. Ряз. сп.). Крѣтъ гнѣ въ все дни ннѣна

⁴³⁾ Въ Рязанс. сп.: и ѿпоудоу пакы поемлетъ. ⁴⁴⁾ и маса. Ряз. сп.
⁴⁵⁾ Въ Рязанс. сп. прибавлено: и мѣ. ⁴⁶⁾ да — нѣтъ въ Рязанс. сп.
⁴⁷⁾ въ ѿбыци ниже всни здракѣ. Ряз. сп. ⁴⁸⁾ Въ Синодальномъ спискѣ по ошибкѣ писца вм. кг — поставлено кд, и промахъ этотъ удержанъ до конца сочиненія, такъ что всѣхъ параграфовъ вышло 28, вмѣсто 27. Въ Рязанскомъ спискѣ, вполне согласномъ въ количествѣ статей съ Синодальнымъ, этой путаницы въ нумераціи нѣтъ. ⁴⁹⁾ Странннхъ ихъ и приближенннхъ изыци. Ряз. списокъ.

ἡμέρας ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἔχοντες καὶ σέβονται καὶ ὀρῶσι καὶ προσκυνοῦντες ἀσπάζονται· ἐν δὲ τῇ ἀγία τεσσαρακοστῇ οὔτε προσκυνοῦσιν οὔτε ὀρῶσιν αὐτόν, ἀλλ' ἐν τινὶ τόπῳ ἀφανεῖ συνειλίσαντες κατακρύπτουσι, σὺν αὐτῷ καὶ τὸ ἀλληλουία· κατὰ δὲ τὸ μέγα σάββατον ἐκ τῶν ἀδύτων αὐτῶν ἀνακαλύπτοντες ὡς ἐκ τάφου ὀῆθεν ἀνίσταμενον τοῖς λαοῖς ἐπιδεικνύουσι καὶ αἴφνης ὑπὸ πάντων μετὰ μεγάλης κραυγῆς ἐκφωνεῖται τὸ ἀλληλουία· καὶ ἐπὶ πολλὰς ὥρας βοῶσιν ἅπαντες, ὡς ἡμεῖς τῇ μεγάλῃ κυριακῇ τὸ Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν.

26. Λειτουργούντων τῶν ἱερέων τυχόν καὶ ἐν τῇ ἐκφωνήσει τοῦ ἀγίου εὐαγγελίου ἢ καὶ τῶν ἀγίων μυστηρίων, τῶν ἐκεῖσε παρόντων λαϊκῶν οἱ πλείονες οὔτω δόξαν αὐτοῖς καθῆνται ἀδέως καὶ ὀμιλοῦσιν ἀλλήλοις.

ВЪ ЦРКВИ НМОУТЬ И НМОУЩЕ ПОУНТАЮТЬ И ВЗНРАЮТЬ НА НЬ. И КЛАНЯЮТСЯ И ОБЛОБЫЗАЮТЬ. ВЪ СТЫН ЖЕ ВЕЛКЫН ПОСТЪ НИ КЛАНЯЮТСЯ ИМОУ НИ ВЗНРАЮТЬ НА НЬ. НО ВЪ НЕКОЕМЪ МЪСТЪ ТЕМНЪ ПЛАЩАНИЦЕЮ ОБНВЪ⁵⁰⁾ СКРЫВАЮТЬ. СНИМЪ ЖЕ И АЛЪЛОУГНА. ВЪ ВЕЛНКОЮ ЖЕ СОУКОТОУ ОБКРЫВШЕ ЕГО⁵¹⁾. ИКО ОБ ГРОБА ВЪСТАВЪША И ОБ ОЛТАРА ЛЮДЕМЪ ПОКАЗАЮТЬ И ВНЕЗАПОУ ВЕЛНКЫМЪ ГЛЪМЪ⁵²⁾ ВЪЗГЛАШАЮТЬ АЛЪЛОУГІА. И НА МНОГЫ ЧАСЫ ВЪПНИО⁵³⁾ ВСН. ИКО ЖЕ МЫ ВЪ ВЕЛНКЫЪ НЕАЛЪ⁵⁴⁾ ПАСХЫ. ХЪ ВЪСКРЕ.

кз (=ке. Ряз. сп.). СЛОУЖАЩЕМЪ НИЕРВІЕМЪ НХЪ ПОУННОУ. И ВЪ ВРЕМА ВЪЗГЛАШЕННА СТГО ЕУАЛНА ИАН СТЫХЪ ТАМНЪ. ТОУ СШЕДШЕМЪСА ЛЮДЕМЪ МНОГЫМЪ ПО ОБЫЧАЮ НХЪ БЕСТРАХА⁵⁵⁾. И БЕСЪДОУЮТЬ ДРОУГЪ КЪ ДРОУГОУ.

⁵⁰⁾ ѡжиквше. Ряз. сп. ⁵¹⁾ сего. Ряз. сп. ⁵²⁾ коплемь. Ряз. сп. ⁵³⁾ копниотъ. Ряз. сп. ⁵⁴⁾ въ великою недѣлю пасхи. Ряз. сп. ⁵⁵⁾ по обычаю ихъ сѣдѣтъ безъ страха. Ряз. сп.

27. Τὴν μετάληψιν τῆς κοινωνίας οὐχ ὡς ἡμεῖς ἐκτελοῦσιν, ἀλλ', ὡς φασίν, ὁ λειτουργῶν ἱερεὺς τὸν μεταλαβεῖσθαι βουλόμενον ἀσπάζεται μόνον καὶ τὸν ἀσπασμὸν λαμβάνει ἀντὶ κοινωνίας.

28. Τὰς τῶν κληρικῶν καὶ ἐπισκόπων χειροτονίας οὐ κατὰ πάντα καιρὸν ποιοῦσιν οἱ ἀρχιερεῖς, ἀλλὰ τετράκις τὸν ἓνα χρόνον ἐν ἡμέραις τεταγμέναις· τοῦ γὰρ ἐνιαυτοῦ τετραχῶς διηρημένου, εἰς ἔαρ, θέρος, μετόπωρον καὶ χειμῶνα, τοὺς πρώτους μῆνας παρατηροῦσι τῆς εἰσόδου τῶν τροπῶν ἡοῦς, τὸν Μάρτιον, τὸν Ἰούνιον, τὸν Σεπτέμβριον, καὶ τὸν Δεκέμβριον, καθ' οὓς αἱ τροπαὶ τῶν τεσσάρων ὥρῶν ἀρχονται, καὶ τῇ πρώτῃ, ἐβδομάδι τοῦ Μαρτίου μηνός ἢ τοῦ Ἰουνίου ἢ τῶν ἄλλων, ἐν μὲν τῇ πρώτῃ τετράδι ἱερεῖς καὶ διακόνους καὶ τοὺς λοι-

κζ. (=кз. Ряз. сп.). При-
вѣщенна сѣго ѡбщенья
не ѡко же мы ствара-
емъ⁵⁶. нъ ѡкоже рѣши
хотѣтиго са привѣщати⁵⁷)
сложан презвѣтеръ цѣлоу-
иеть токмо. ѡ цѣлованне
приемлють⁵⁸) къ привѣще-
нна мѣсто.

кн. (=кз Ряз. сп.).
Привѣтникомъ и ѡиномъ
не въ всако время постав-
ленна творать сѣли нхъ.
нъ четърижда⁵⁹) в лѣтъ⁶⁰)
во о҃реченныхъ дни. лѣтоу
бо на . ѿ. времена раздѣ-
леноу. на весноу. на жат-
коу. на ѡсенъ. на зимоу.
первыхъ мѣѣ съблюдаютъ
входа ѡбращенью. рѣше
мартъ июнь. септѣбрь.
декабрь⁶¹). нми же превра-
щенне. ѿ. мѣ временемъ
нарицаются⁶²). ѡ первыхъ
не³ марта мѣца нан июна.
нан септѣбра. нан декабра.
въ первоу сredoу сѣли
нхъ поставляютъ привѣт-
ники ѡиномы нхъ же хотать.

⁵⁶) стваряють. Ряз. сп. ⁵⁷) причастити. Ряз. сп. ⁵⁸) приемлетъ. Ряз. сп. ⁵⁹) четърижды. Ряз. сп. ⁶⁰) въ лѣто. Ряз. сп. ⁶¹) декабрь. Ряз. сп. ⁶²) нарицаются. Ряз. сп.

πους χειροτονοῦσι κληρικούς,
ἐν δὲ τῷ σαββάτῳ τοὺς ἐπι-
σκόπους μόνους καὶ ἀρχιε-
ρεῖς· κακῶς φρονοῦντες καὶ
ἐπισφαλῶς. τὴν γὰρ ἐπιφοί-
τησιν καὶ χάριν τοῦ ἁγίου
πνεύματος ἐν ἐκείνας μόναις,
ὡς ἔοικε, μαντευόμενοι κα-
τέρχεσθαι καὶ οὐ τὴν ἀρετὴν
τοῦ χειροτονουμένου καὶ χει-
ροτονοῦντος αἰτίαν εἶναι τῆς
τοῦ παναγίου πνεύματος ἐπε-
λεύσεως ὀρθοδόξως πιστεύον-
τες, ἐν ταύταις μόναις
ταῖς ἡμέραις, ὡς εἴρηται,
τὰς χειροτονίας ποιοῦσι.

Обращаемся къ выше поименованнымъ памятникамъ рус-
ской полемической письменности.

Первый изъ нихъ — «Слово святаго Θεодосία, игумена
Печерскаго монастыря о вѣрѣ крестьянской и о латынь-
ской» — написанный по вызову князя Изяслава, неизвестенъ
доселѣ въ своемъ подлинномъ видѣ, и сохранился только
въ многочисленныхъ спискахъ, разнящихся между собою
по изложению. Списки эти приведены въ извѣстность, и
изданы пр. Макаріемъ, авторомъ Исторіи русской церкви¹⁾.

По мнѣнію издателя списки эти дѣлятся на три «фами-
ліи». Первую «фамилію», или редакцію, представляютъ
двѣ рукописи: 1) Пансіевскій сборникъ, Кирилло-Бѣлоозер-

¹⁾ См. Сочиненія пр. Θεодосία Печерскаго, въ подлинномъ текстѣ
(Ученыя записки II отд. Акад. наукъ, кн. II, вып. 2, стр. 215 — 223,
и Исторію русской церкви, т. II, прил. 5-е.

скаго монастыря (№ 410), конца XIV вѣка, и 2) Сборникъ Новгородско-Софійской библіотеки (№ 522), конца XV вѣка. *Вторая редакція* извѣстна по спискамъ: Кормчей Румянц. музея, XVI в. (№ 233), южно-русскаго письма, и по сборнику Царскаго (№ 394) (нынѣ гр. А. С. Уварова). Списки *третьей редакціи* — во всѣхъ патерикахъ Кассіановской редакціи 1462 г., и въ разныхъ сборникахъ.

Въ дополненіе къ этому распредѣленію редакцій можно указать еще на списокъ, внесенный въ Четы-Минеи митрополита Макарія (Синод. библ. мѣсяць Августъ, № 997, л. 1387 — 1389), представляющій значительное отклоненіе отъ вышеуказанныхъ редакцій.

На основаніи списковъ первой редакціи, какъ древнѣйшей и ближе передающей подлинный текстъ, приводимъ содержаніе посланія пр. Θεодосія. Въ Паисіевскомъ сборникѣ ¹⁾ оно носитъ заглавіе:

Сло стго Фе^лсьа. игумена печерьскаго монастыря. ѿ вѣре кр^тманьскон. і ѿ латыньскої.

Текстъ Θεодосіева слова начинается, по вышепоказанной рукописи, слѣдующимъ предостереженіемъ, обращеннымъ къ князю:

Слово ми ѣсть к тобѣ кн^л бѣлюбивыи. азъ Федось худыи. робъ ²⁾ престыи трца. ѿца. і сна і стго дха. въ утѣ. і в правовѣрнѣи вѣре роженъ. н воспитанъ в добръ. і наказанъа правовѣрнымъ ѿцмъ. і мтрью ³⁾ наказываюуе⁴⁾ ма добру закону⁵⁾. вѣре же латыньстен не прелѣуаіте. ни ѿбыуак ихъ держати. і комканья ихъ

¹⁾ Выписки изъ Паисіевского сборника приводятся нами по подлинной рукописи.

²⁾ рлкъ. Новг. Соф. библ. № 522. — ³⁾ Въ списокъ Новг. Соф. библ. № 522: и въспитанъ добръ въ законѣ правовѣрнымъ отцемъ и матерью христьяною. ⁴⁾наказывающа. Новг. Соф. библ. № 522. — ⁵⁾ и норовомъ правовѣрныхъ послѣдовати. Новг. Соф. библ. № 522. —

бѣгати. ꙗко всакого чюенъа ихъ бѣгати ꙗко порога ихъ гнѣшати. и блюсти¹⁾. своихъ доуереѣ не давати за нихъ. ни оу нихъ поимати. ни братиса²⁾. ни поклонити. ни целовати его. ни с нимъ ѡзъ єдинаго сѣна ѡсти. ни пити. ни брашна ихъ приимати. тѣмже па оу насъ просащимъ бѣ ра. ѡсти ꙗко пити дати имъ. но въ ихъ сѣдѣ. аще ли не бѣ оу нихъ сѣдна. въ своемъ дати. потомъ ѡзмывши дати мѣтву. зане^ж не право вѣрѣю. ꙗко нечюто жнеуть.

За тѣмъ непосредственно слѣдуютъ такія обвиненія Латинянь:

1. ѡдаты со псы ꙗко съ кошкамн.

Обвиненіе это опущено въ списокѣ *третьей* редакціи³⁾. Въ сочиненіи «Сязаніе съ Латиною» современника Феодосія, митрополита Георгія, поясняется этотъ пунктъ: «Иже ядятъ со псы въ единомъ сосудѣ, сами ядыше, а избытокъ поставляютъ псомъ, да полижутъ; и потомъ пагы ядятъ, еже хотятъ⁴⁾. — На Греч. см. въ перечнѣ Латинскихъ заблужденій, изданномъ⁵⁾ подъ заглавіемъ: *Τὰ αἰτιάματα τῆς λατινικῆς ἐκκλησίας*, — сочиненіи, представляющемъ переработку выше приведеннаго сказанія: — *Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων*. — Приведенное обвиненіе въ немъ помѣщено подъ № 33: *ὁμοίως συνεσθίουσι καὶ οἱ κοσμικοὶ τοῖς κυσὶ κ. τ. λ.*

2. ꙗко пьютъ во свои сець⁶⁾.

Опущено въ списокѣ третьей редакціи. На Греч. см. въ сочиненіи *Τὰ αἰτιάματα τῆς λατινικῆς ἐκκλησίας* (По изд. Cotel., 33).

¹⁾ Въ Новг. Соф. списокѣ № 522 — вѣрное чтеніе: и блюстися.
²⁾ брататися. Новг. Соф. библ № 522.

³⁾ Ученныя записки II отд. Ак. наукъ, кн. II, вып. 2, стр. 221.

⁴⁾ Исторія Русской церкви, т. II, прил. 8, стр. 349. ⁵⁾ Monumenta ecccl. Graec. t. III, ed. Cotel., p. 495—514. ⁶⁾ сець. Соф. библ. № 522.

3. **ѲДАТЬ*** ЛВЫ (=слѣдуетъ читать: **ЖЕЛВЫ**¹⁾)=) **Ї ДНКІЄ**
КОНН. Ї ЁСЛЫ. Ї ОУДАВЛЕНННУ Ї МР̄ТВУНУ. Ї МЕДВѢДННУ.
Ї БОБРОВННУ. Ї ХВОСТЬ³⁾ **БОБРОВЪ.**

Въ сочиненіяхъ первыхъ полемистовъ XI в., у Леонтія митрополита Русскаго и у Льва Охридскаго, изъ всего этого перечня встрѣчается только одно обвиненіе въ употребленіи въ пищу удавленины.

Въ подлинномъ посланіи Михаила Керуларія къ патріарху Антиохійскому Петру уже намѣченъ перечень нечистыхъ яствъ: онъ обвиняетъ Латинянъ въ употребленіи удавленины (см. выше, стр., 47 обвин. 2-е), и ниже, основываясь на мнѣніи патр. Фотія, упоминаетъ отдѣльно о «скверноястїи». (См. выше стр., 48, обвин. 5)³⁾.

За первообразъ подробнаго перечня *нечистыхъ яствъ*, употребляемыхъ въ пищу Латинянами, можетъ считаться 12-е обвиненіе вышеприведенной статьи: — Περί τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων. — (См. выше стр. 62). Но по отношенію къ слову Θεодосія — ближе текстъ, изданный Котелеріемъ: Ἐσθίουσι τὰ πικτὰ καὶ τὰ θνησιμαῖα καὶ τὰ θηριάλωτα καὶ τὸ αἶμα καὶ τὰ ἀκάθαρτα, τοὺς ἄρκτους, τὰς τζακάλας, τὰς γέλονας, τοὺς ἀκανθοχοίρους, τοὺς κυνοποτάμους, τὰς κορώνας, τοὺς κόρακας, τοὺς λάρους καὶ τὰ ὅμοια. (Cotel. № 47).

4. **Ї ВЪ ГОВѢНЬЁ** **ѲДѢ** МАСА. ПУЩАЮЄ К ВОДУ. (?) **Ѳ.**
Є МЕДЪ¹ **ПО.** **ВО ВТОРНИКЪ.**

Обвиненіе это въ приведенномъ текстѣ Паисіевскаго сборника крайне испорчено.

¹⁾ Всѣ остальные списки возстановляютъ правильное чтеніе. **жълвы** **желвы**, **жолвы**. Въ изданіи пр. Макарія описки Паисіевскаго сборника неправильно исправлена: „ядать лвы“ (Ист. Рус. церкви, т. II, прил. 5, стр. 337) ²⁾ плескъ бобровый — въ сп. II-й редакціи.

³⁾ Вторая редакція посланія Михаила Керуларія, приведенная выше по славянскому переводу, представляетъ уже подробный перечень *запрещенныхъ яствъ* (см. выше, стр. 52 и 54, обвиненія 3 и 20).

Въ изданіи автора Исторіи русской церкви чтение этого мѣста не только не исправляетъ ошибки писца, но еще увеличиваетъ запутанность въ изложеніи ¹⁾.

Другіе списки способствуютъ возстановленію болѣе правильнаго чтенія. Въ списокѣ Новгородской Софійской бібліотеки (№ 522) читается: «ядать въ говѣнье, и мяса пушаютъ первое недѣлѣ поста въ вторникъ». Согласно съ этимъ чтеніемъ въ списокѣ второй редакціи: «И въ постъ пръвыя же недѣли поста пушаются мяса въ вторникъ». Въ списокѣ третьей редакціи: «Первыя недѣли великаго поста во вторникъ пушаютъ мяса ясти». Первообразъ этого обличенія относительно нарушенія первой седмицы великаго поста встрѣчается уже въ Окружномъ посланіи патріарха Фотія (см. выше стр. 9), по греческ. подлин. и славянск. переводу обвиненіе 2-е. См. также въ подлинномъ посланіи Михаила Керуларія къ патріарху Антиохійскому Петру (см. выше стр. 48, по славянскому переводу обвиненіе 7-е), и въ статьѣ — *Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων*. — (См. выше, стр. 61, обвиненіе 3-е).

5. УЕРНЫЦН ІХЪ ЯДАТЬ ЛОИ.

Въ подлинномъ посланіи Михаила Керуларія къ патріарху Антиохійскому Петру обвиненіе 6-е. (См. выше стр. 48); въ статьѣ — *Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων*, — по греч. тексту обвиненіе 23-е, по старо-славянскому переводу 22-е.

6. **І В С҄БѠТ҄У ПОСТАТ҄Ь. І ПОБЫВШЕСА²⁾ КЕУЕРЬ ІДЛ МОДОКА І К҄ЦА.**

¹⁾ Въ изданіи пр. Макарія обвиненіе это смѣшано съ предыдущимъ и послѣдующимъ:.... „и мертвечину, і мѣдвѣдину, і бобровину, і хвостъ бобровъ, і въ говѣнье ядаютъ мяса, пушающе въ воду; а ѿ недѣлю поста во вторникъ червници ихъ ядаютъ лои.“ См. Исторію Рус. ц. т. II, прил. 5, стр. 337.

²⁾ и постившеся — въ сп. Новг. Соф. библ. № 522.

Въ спискахъ *второй* и *третьей* редакцій пунктъ этотъ выраженъ кратче: «въ субботу постятся»¹⁾. Обвиненіе Латинянь въ субботнемъ постѣ встрѣчается впервые въ Окружномъ посланіи патріарха Фотія (см. выше стр. 9), и затѣмъ повторяется въ сочиненіи Русскаго митрополита Леонтія (см. выше стр. 34), у Льва Охридскаго (см. выше стр. 34), Никиты Стиѳата (см. выше стр. 34), въ посланіи Михаила Керуларія къ патріарху Антиохійскому Петру (см. выше стр. 48), и въ статьѣ — *Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων* — (см. выше стр. 60).

7. а согрѣшаю не ѿ бѣхъ просать прощенья. но пращю попове ихъ на дару.

Въ древнѣйшей русской лѣтописи: «прощаютъ же грѣхи на дару, еже есть злѣе всего»²⁾. О папскихъ индульгенціяхъ см. въ сочиненіи — *Τὰ αἰτιώματα τῆς λατινικῆς ἐκκλησίας* — (По изд. Cotel. п. 6).

8. а попове ихъ не женать. законною женитвою. но с робамн дѣти добываю. и служать невозбранно.

Обличеніе это могло быть заимствовано изъ Окружнаго посланія патріарха Фотія (см. выше стр. 9). Въ сочиненіяхъ полемистовъ XI вѣка, именно у Леонтія митрополита русскаго, Никиты Стиѳата, Михаила Керуларія, говорится только о запрещеніи духовнымъ лицамъ вступать въ бракъ. Въ статьѣ — *Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων*, — ставится въ упрекъ духовнымъ лицамъ ихъ вступленіе во второй и третій бракъ. (См. выше стр. 64). Ср. ниже въ Стызаніи съ Латиною митрополита Георгія, обвиненіе 12-е.

¹⁾ См. Ученныя записки втораго отдѣленія Академіи наукъ, кн. II, вып. 2, стр. 218 и 221.

²⁾ Лѣтопись по Лаврентіевскому списку. изд. Археограф. ком. 1872, стр. 113.

9. а пискѹпи ѿхъ наложници держать ѿ на воїну ходѣ.

Въ списокѣ второй редакціи къ этому обвиненію епископовъ прибавлено: «пръстенъ на руцѣ носятъ»¹⁾. Первое изъ обвиненій епископовъ (относительно наложницъ) очевидно состоитъ въ связи съ предъидущимъ параграфомъ. Выраженія же: «и на воину ходятъ», и «пръстенъ на руцѣ носятъ» могли быть заимствованы или изъ подлиннаго посланія Михаила Керуларія къ Антиохійскому патріарху Петру (см. выше стр. 49). или же изъ статьи — *Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων.* — (См. выше стр. 60 и 63).

10. ѿ ѿплаткомъ слѹжѣ.

См. выше въ посланіи митрополита русскаго Леонтія, стр. 34.

11. ѿконъ не целѹю. ни мощей стѣхъ.

Въ подлинномъ посланіи Михаила Керуларія къ Антиохійскому патріарху Петру — обвиненіе 18-е. (См. выше, стр. 50). Слѣдуетъ замѣтить, что у Михаила Керуларія непочитаніе иконъ не поставлено въ общую вину всѣмъ латинянамъ, а только нѣкоторымъ изъ нихъ, т. е. отмѣчено какъ частное заблужденіе (см. выше, стр. 50). Въ статьѣ — *Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων* — обвиненіе въ непочитаніи иконъ выражено иначе. (См. выше стр. 61).

12. а кртѣ целѹють написавше на земли. ѿ вѣставше попирають ѿго ногѣ.

Въ статьѣ — *Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων*, — по греческому тексту и старо-славянскому переводу обвиненіе 9-е. (См. выше стр. 61—62).

¹⁾ Ученія записки втораго отдѣленія Академіи наукъ, кн. II, вып. 2-й, стр. 219.

13. а мѣтвца же кладу на западъ ногами. а рѣцѣ подонь подложивше.

Въ спискѣ второй редакціи обвиненіе это распространено: «Мертвыя своя кладутъ на западъ ногами, а главою на востокъ, а рѣцѣ подлѣ ногъ подложить; очи ихъ, и уши, и носъ заливляють»¹).

Источникомъ для этого обвиненія могла служить статья — *Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων*, — пунктъ по греческому тексту 20-й, а по старо-славянскому переводу 19-й. (См. выше стр. 65). Замѣтимъ при этомъ, что прибавленіе второй редакціи (=очи ихъ, и уши, и носъ заливляють=) находится въ томъ же самомъ пунктѣ вышеназванной греческой полемической статьи, слѣдовательно оно могло находиться и въ подлинномъ сочиненіи Θεοδοσία.

14. женѣжеся оу нихъ поїмаю. в. сестрѣ²).

Въ подлинномъ посланіи Михаила Керуларія къ Антиохійскому патріарху Петру обвиненіе 11-е. (См. выше стр. 49). Въ статьѣ — *Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων*— (обвин. 22-е) подобное обвиненіе изложено иначе. (См. выше стр. 65).

Въ новой редакціи этой статьи, изданной Котелеріемъ, читается: *Γάμους τελοῦσι ἀγάμους καὶ ἀτελέστους· οὗο γὰρ ἀδελφοὶ οὗο λαμβάνουσιν ἀδελφάς· καὶ τις τὴν ἑαυτοῦ θυγατέρα οὗο εἰς νύμφην ἐκεῖθεν αὐθις λαμβάνει τὴν τοῦ συμπενοῦ θυγατέρα εἰς τὸν ἑαυτοῦ υἱὸν ἢ εἰς τὸν ἑαυτοῦ ἀδελφὸν ἢ εἰς ἕτερον γνήσιον συγγενῆ.*

15. а крѣщаются во ѣдно погруженьє. а мы въ. г.

Въ подлинномъ посланіи Михаила Керуларія къ патріарху Антиохійскому Петру обвиненіе это высказано какъ частный

¹ Ученныя записки втораго Отдѣленія Академіи наукъ, кн II, вып. 2, стр. 219. ² двѣ сестреницѣ — въ сп. Новг. Соф. библи. № 522.

слухъ: «и яко же нѣциі намъ извѣстиша и божественное крещеніе створяюще крещаемыя въ едино погруженіе крещаютъ». (См. выше, обвин. 15, стр. 49). Въ статьѣ — *Τα αἰτιάματα τῆς λατινικῆς ἐκκλησίας* — обвиненіе высказано въ положительной формѣ: — *εἰς μίαν κατάδύσιν βαπτίζουσιν* — . (Cotel. . п. 12).

16. мы^ж крѣщающе^ѣ мажемъ^ѣ муромъ. ѿ масломъ. а ѿни соль сыплю^ѣ крѣщаемому^ѣ въ ротъ.

Въ подлинномъ посланіи Михаила Керуларія къ Антиохійскому патриарху Петру — обвиненіе 16-е. (См. выше стр. 49); въ статьѣ — *Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν Λατίνων λατίνων*, — по греческому тексту и старо-славянскому переводу, обвиненіе 14-е. (См. выше стр. 63).

17. ѿма же не нарицаю^ѣ стго. но како прозову^ѣ родственѣи ѣ то ѿма хртать.

Въ «Стязаніи съ Латиною» митрополита Георгія (современника пр. Θεοδοσία) тоже самое обвиненіе ¹⁾. — См. также во второй редакціи посланія Михаила Керуларія, обвиненіе 17-е (см. выше стр. 54).

18. а глѣть дха стго нсходаца ѿ ѿца. ѿ ѿ снѣ. ина²⁾ многа злая дѣла суть оу нихъ. развращенаѣ погнбелъ полна вѣра ихъ. его же ни жидове творять. то они творять. многи же и въ савьскѣ ересь³⁾ вступлють.

Непосредственно за выше приведенными обвиненіями пр. Θεοδοсій снова обращается къ практическому вопросу объ отношеніи православныхъ къ Латинянамъ. Мы видѣли, что

¹⁾Исторія Русской церкви Макарія, т. II, прилож. № 8, стр. 380.

²⁾Въ сп. Новг. Соф. библ. № 552 чтеніе болѣе вѣрное: „и ина многа суть, яже въ тѣхъ злая и неправая и развращеная. И погибели полна вѣра ихъ, и дѣлеса ихъ: его же ни жидове творять, то они творять.“

³⁾т. е. въ Савеліеву ересь, сливающую Отца и Сына въ одну ипостась.

его личныя воззрѣнія относительно Латинянъ отличаются крайнею рѣзкостью, нетерпимостью. По его мнѣнію съ лицами латинской вѣры не слѣдуетъ имѣть никакихъ житейскихъ общеній, какъ-то: вступать въ бракъ, вести дружбу, даже ѣсть и пить изъ одного сосуда. Только изъ одного чувства христіанскаго милосердія, обязывающаго помогать неимущимъ, дѣлается для нихъ уступка, наравнѣ съ Жидами, Срацинами, Болгарами и разными еретиками; и то съ оговоркою: «тѣмъ же паки у насъ просящимъ Бога ради ясти и пити — дати имъ, но и въ ихъ сосудѣхъ, аще ли не будетъ у нихъ судна, въ своемъ дати, потомъ измывше дати молитву». Такое воззрѣніе, чуждое складу народнаго характера, въ Руси *Кіевскаго періода* оставалось безъ всякаго примѣненія къ жизни, какъ личное мнѣніе сочинителя. Князья по прежнему продолжали вступать въ бракъ съ иновѣрными, поддерживать съ ними союзы, а темная народная масса, съ своей стороны, никогда не доходила до такого отчужденія, чтобы гнушаться всякаго житейскаго общенія съ лицами инаго исповѣданія. — Въ подтвержденіе своего рѣзкаго отзыва о Латинахъ Θεодосій приводитъ два соображенія, не лишеныя историческаго значенія: ты же уадо блюди сѧ кривовѣрныхъ. ꙗ всѣхъ ꙗхъ словесъ. за не ꙗсполни сѧ ꙗ наша земля злыѧ тоа вѣры. — и ниже: не подобаетъ же уадо хвалити уужеє вѣры. аще хвалнтъ кто уужю вѣрѣ. то обрѣтаєтсѧ свою вѣрѣ хула. аще ли наунетъ непрестанно хвалити ꙗ свою и уужю, то обрѣтаєтсѧ таковѧ двое вѣрєць блнзъ єсть єрєсн.

Списокъ второй редакціи слова Θεодосія, изданный по Румянц. Кормчей XVI в., южно-русскаго письма (№ 233), представляетъ слѣдующія отличія отъ первой. Прежде всего въ немъ измѣнено самое заглавіе: «*Вопрошеніе князя Пяслава, сына Ярославля, внука Володимірова, шумена Песлава*».

черскаю великаю Θεодосіа о Латиньхъ. Согласно съ новымъ заглавіемъ и текстъ начинается вопросомъ. «И рече Изяславъ: скажи ми, отче, вѣру Варяжскую. Святыи же отецъ нашъ Θεодосій рече: вѣра ихъ зла и законъ нечистъ ихъ»¹⁾.

Что касается вообще содержания, и въ частности обвиненія Латинянь, то они тѣже что въ первой редакціи, за исключеніемъ небольшихъ добавленій, указанныхъ выше. Вся разница — въ новомъ расположеніи обвинительныхъ пунктовъ, въ перестановкѣ ихъ, сдѣланной весьма неискусно. Только одно слѣдующее мѣсто представляетъ оригинальное добавленіе, едва ли не южно-русскаго происхожденія: «Много же въ Савеліеву ересь вступили суть, яко всѣхъ языкъ поганьшии и злѣйшии суть: зане невозможно блюстися ихъ, а поганыхъ мощно. Латина Евангеліе и Апостолы имьютъ и ины святыя, и во церковь ходятъ; но и вѣра ихъ и законъ нечистъ; всю землю осквернили суть: понеже по всей земли Варязи суть²⁾. Велика нужда правовѣрнымъ христіаномъ, межи тѣхъ живуще во единьмъ мѣстѣ, да иже кто ублюдется отъ нихъ, чисту вѣру нося: предъ Богомъ станетъ одесную, радующеся. Аще ли ся самоволіемъ приближаетъ: то съ ними станетъ ошуюю, плачяся горко»³⁾.

Въ списокѣ третьей редакціи, изданномъ по рукописи XVI вѣка, заглавіе согласно со второю редакціею: «*Въспросъ благовѣрнаго князя Изяслава о Латиньхъ*». — Начало текста еще болѣе подновлено: «Прииде нѣкогда благовѣрный и великій князь Изяславъ, сынъ Ярославль, внукъ Володимеровъ, къ святому отцю нашему Θεодосію, игумену пе-

¹⁾ Записки II отд. Акад. Н., кн. II, вып. 2, стр. 218.

²⁾ Въ 1-й редакціи о Варягахъ не упоминается, а сказано только вообще: „зане исполнилася и наша земля злѣя тоя (т. е. Латинской) вѣры“. ³⁾ Записки II отд. Ак. Н., вып. 2, стр. 219.

черьскому, и рече ему: исповѣжь ми, отче, вѣру Варяжскую, какова есть. Преподобный же отецъ нашъ Θεодосіе рече: послушай, благочестивый княже, еже въпроси блатородіе твое нашего смиренія, — вѣра ихъ зла и законъ ихъ нечистъ есть»...¹⁾.

Не подлежитъ сомнѣнію, что передѣлка, представляемая третьею редакціею, сдѣлана по списку второй редакціи. Въ этомъ, кромѣ заглавія, удостовѣряетъ расположеніе обвинительныхъ пунктовъ, одинаковое со второю редакціею, рѣзко разнящеюся въ этомъ отношеніи отъ первой. — Наконецъ, въ списокѣ третьей редакціи читается тоже самое оригинальное прибавленіе (=со словъ: яко всѣхъ языкъ поганѣйши и злѣйши суть =), которое приведено нами выше по второй редакціи. При всемъ этомъ сходствѣ въ изданномъ списокѣ третьей редакціи замѣчается опущеніе нѣкоторыхъ изъ обвинительныхъ пунктовъ, и своего рода подновленіе, какъ напр. въ обращеніи къ князю прибавлено: «Ты же, *благочестивый самодержече*, блюди себѣ отъ нихъ». —

Въ неизданномъ доселѣ списокѣ, помѣщенномъ въ Минеехъ митрополита Макарія, мѣсяцъ Августъ (Синод. библ. № 997, л. 1387—1389) Слово Θεодосія озаглавлено согласно со второю редакціею: «*Вопрошаніе князя Изяслава, сына Ярославля, внука Володимера, игумена Θεодосія печерскаго монастыря о Латыньстей вѣрь*». — Начало текста представляетъ совмѣщеніе второй редакціи съ первою: «И рече Изяславъ скажи ми, отче, вѣру варяжскую и законъ ихъ. Святый Θεодосій рече: азъ ²⁾ худый мнихъ рабъ есмь пресвятѣй Троици Отца и Сына и святаго Духа, и въ чистѣй и въ правовѣрнѣй вѣрѣ роженъ есмь и воспитанъ въ добрѣ законѣ правовѣрнымъ отцемъ и матерью христіаною, наказывающа мя добру закону»....

¹⁾ Записки II отд. Акад. Н., кн. II, выи. 2, стр. 220—221.

²⁾ Отселѣ по первой редакціи.

Такое совмѣщеніе двухъ текстовъ встрѣчается и въ самомъ изложеніи: мѣстами порядокъ идетъ по второй редакціи, а мѣстами по первой. На этомъ основаніи текстъ Макаріевской Минеи можно признать за особую передѣлку позднѣйшаго писателя, имѣвшаго цѣлью совмѣстить въ одно два разные бывшіе у него подъ руками списка Θεодосіева Слова.

Отмѣтимъ тѣ мѣста, коихъ нѣтъ ни одномъ изъ изданныхъ доселѣ списковъ:

а) Послѣ обвиненія: — женяще же ся у нихъ понимаютъ двѣ сестреници — слѣдуетъ: «в первую же ночь лежитъ с невѣстою попъ въ олтари за трапезою, положивъ на коверѣ, и прекрѣститъ женскую срамоту и цѣлуетъ въ срамоту. И речеть: то ми еси была мати, а нынѣ ми еси жена. И тако съ нею лежитъ, и сквернѣ уже изшедши изъ невѣсты на коверъ и измывъ и ижжемъ той коверъ, и тою скверною кропятъ люди по церкви». (Минеи Макарія, № 997, л. 1388).

б) Въ концѣ сочиненія, послѣ словъ: — да того ради и намъ недостойно съ вами сужитѣя приимати, ни къ божественымъ тайнамъ обще съ вами намъ не приступати, ни вамъ къ нашей службѣ, ни намъ къ вашей — прибавлено: *«Занеже многа вины варяжскыя, ибо женамъ уподобльшеся ходять бороды побривше»* (Мин. Мак. № 997, л. 1389).

Въ одно время съ преподобнымъ Θεодосіемъ въ ряду полемистовъ встрѣчаемъ имя Георгія митрополита Кіевского (ок. 1062—1079 г.). Свѣдѣнія о его жизни и дѣятельности весьма скудны. По соображеніямъ время его прибытія въ Кіевъ относятъ къ 1062 году¹⁾. Подъ 1072 г. оцъ упомянутъ въ старѣйшей лѣтописи, какъ присутствующій при перенесеніи мощей

¹⁾ Исторія Рус. ц. пр. Макарія, т. II, стр. 14.

ев. Бориса и Глѣба¹⁾, а въ слѣдующемъ 1073 г. онъ находился уже въ Греціи²⁾. Когда онъ возвратился изъ своего странствованія, и возвращался ли, когда и гдѣ скончался, въ точности неизвѣстно. А между тѣмъ имя его осталось въ исторіи Русской литературы. По свидѣтельству извѣстнаго памятника XII в. «*Вопросовъ Кирика*» подъ именемъ митрополита Русскаго Георгія обращалось какое-то недошедшее до насъ сочиненіе каноническаго содержания³⁾. Другое его сочиненіе, содержания полемическаго, доселѣ неизвѣстное въ Греческомъ подлинникѣ, было открыто въ Славянскомъ переводѣ преосв. Макаріемъ въ одномъ сборникѣ Новгородско-Софійской бібліотеки, конца XV или начала XVI в., подъ заглавіемъ: «*Георгія митрополита Кіевскаго стязаніе съ Латиною, винъ числомъ 70* (=слѣдуетъ читать 27=) и издано имъ въ приложеніяхъ къ Исторіи Русской церкви (т. II, прил. № 8, стр. 347—352). Поводъ къ написанію этого сочиненія неизвѣстенъ. Полагаютъ только, и съ большимъ вѣроятіемъ, что извѣстныя сношенія князя Изяслава (+1078) съ Латинами могли служить какъ для пр. Теодосія, такъ и для современника его митрополита Георгія сильнымъ побужденіемъ къ составленію полемическаго трактата.

Къ сожалѣнію «*Стязаніе съ Латиною*» доселѣ извѣстно только въ одномъ спискѣ, который по словамъ самого издателя, *крайне искаженъ*. Въ виду этого, въ ожиданіи будущихъ открытій, мы ограничимся немногими замѣчаніями, относительно тѣхъ источниковъ, которыми пользовался Георгій.

«*Стязаніе*» начинается краткимъ вступленіемъ, цѣль котораго опредѣлить время отступленія Римской церкви: «*Понеже великій Константинъ отъ Христа пріимъ царство и вѣра крестьянская нача оттолѣ болѣ расти же и распро-*

1) Лѣтопись по списку Лаврентія стр. 176. 2) *ibid.* стр. 178. 3) Калайдовича Памятники Россійской словесности XII в., стр. 193.

стиратися всюду, и преложися Римское царство ветхаго Рима въ Константинъ градъ..... Потомъ же (=т. е. по 7-мъ соборѣ=) преяша стараго Рима Нѣмцы, и обладаша землею тою, и по малѣ времени старии мужи правовѣрнии, иже храняху и держяху законъ Христовъ и святыхъ Апостоль, и святыхъ отецъ, и отъидоша. По умертвии же тѣхъ молодии, не утвержденіи, прельсти Нѣмчестіи въслѣдоваша и впадоша въ вины различны многы ¹⁾».

Вступленіе это имѣетъ близкое отношеніе къ извѣстному въ Славянскомъ переводѣ сочиненію: **Сказаніе въкратцѣ како и коюго ради дѣла ѿлучиша ѿ нѣ латини. и извержени быша ѿ первѣнства своего и ѿ книгъ помѣнныѣ идеже пишють православиѣн патріарси.**

Сказаніе это сохранилось во множествѣ списковъ, и между прочимъ въ пергам. сборникѣ конца XIV в. Импер. Публичной библіотеки (Собранія графа Толстова, отд. III, № 65, л. 4). и издано по списку XV в. въ Памятникахъ старинной русской литературы, вып. IV, стр. 218 — 219.

Въ Греческомъ подлинникѣ по нѣсколькимъ редакціямъ оно издано Гергенрөтеромъ въ Monumenta Graeca ad Photium ejusque historiam pertinentia (р. 154—181).

За приведеннымъ вступленіемъ слѣдуютъ 27 обвинительныхъ пунктовъ, которые составляютъ все содержаніе «Стязанія». Приводимъ сущность обвиненій.

1) *Иже опрьсноки служатъ и явятъ, иже есть жидовскы....*

Въ подлинномъ посланіи Михаила Керуларія къ Антиохійскому патріарху Петру обвиненіе 1-е (См. выше стр. 47), въ статьѣ—*Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων*,— обвиненіе 2-е. (См. выше стр. 60).

2. *Иже постригаютъ бороды своя бритвою [иже есть отсѣчено отъ Моисеова закона и отъ Евангельска].*

¹ Исторія Русской церкви, пр Макарія, т II, стр. 347—348.

За исключеніемъ распространенія, обозначеннаго скобками,—изъ подлиннаго посланія Михаила Керуларія, обвин. 3-е. (См. выше стр. 48).

3. *Иже въ святѣхъ литургіи въ время причащенія единъ отъ служащихъ, пѣтъ опръснокъ, цѣлуетъ прочихъ, (его же Христосъ не далъ есть, ни рече: прими и яжь, и цѣлуй прочихъ, нѣ рече: примѣте и ядите).*

За исключеніемъ распространенія, обозначеннаго скобками, — изъ подлиннаго посланія Михаила Керуларія, обвин. 12-е. (См. выше стр. 49). Ср. въ статьѣ—*Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων*,—обвин. 27-е. (См. выше стр. 68).

4. *Иже въ святѣхъ службѣхъ на переносъ не выходятъ—ни на великый, ни на малый, а службу творять не въ олтари, нѣ по всей церкви три, и 4, и 5 въ единъ день а гробы въ олтарьхъ ихъ.*

Въ этомъ пунктѣ соединены три разныя обвиненія. Изъ нихъ только второе находитъ себѣ объясненіе въ статьѣ—*Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων*,— обвин. 21 въ Славянс. переводѣ 20-е). (См. выше стр. 65).

5. *Иже въ святѣхъ правилѣхъ, рекше «върую въ единого Бога», таковоаго приложенія творити злое, злѣ и бѣднѣ смысляще. Святѣхъ бо отци написавше сице: и Духа Святаго Господа животворящаго, отъ Отца исходяща, а си особѣ приложиша: иже отъ Отца и отъ Сына.....*

Буквально изъ посланія Михаила Керуларія, обвин. 8-е, при чемъ удержано и выраженіе: «злѣ и бѣднѣ смысляще» (=κακῶς καὶ ἐπιχινδύτως φρονοῦντες=). (См. выше стр. 48).

6. *Иже въ святѣхъ литургіи: единъ святъ, единъ Господь съ святыхъ Духомъ глаголати, — еюже ни отъ святыхъ отецъ, ни отъ святыхъ апостолъ пріяхомъ; мы же сице лаголемъ: единъ святъ, единъ Господь Иисусъ Христосъ въ славу Бога отца. Аминь; тии же ново приложиша: съ святымъ Духомъ; нѣ сего святѣхъ отци не рѣша.*

Въ подлинномъ посланіи Михаила Керуларія, обвин. 9-е. (См. выше, стр. 48).

7. *Иже измѣнити слово святаго апостола Павла, глаголюща сице: малъ квасъ все смѣшеніе кваситъ; а си тако глаголютъ: малъ квасъ все смѣшеніе тлить. Да възьми, Латинине, како о той вещи лъжете.....*

Въ подлинномъ посланіи Михаила Керуларія, обвин. 17-е. (См. выше стр. 49).

8. *Иже възбраняти женитися дьякомъ, иже хотятъ стати попы, и не хотяще ставити женатыхъ попы, ни причащатися отъ нихъ. (Нъ о томъ первый святой соборъ повелѣ: подьяконы и дьяконы и попы ставити законнымъ бракомъ правымъ¹), поемшая жены дѣвами, а не отъ вдовѣства, ли отъ пущениць. И апостоль бо Павелъ вельми вопіеть о томъ: чьстенъ бракъ и ложе нескверно. Христосу бо благословившу бракъ, и апостолу его тако почтышу, и святымъ отецьмъ пріемшьмъ его: то тѣи, иже его не пріемлютъ, противятся правѣй вѣрѣ).*

За исключеніемъ распространенія, обозначеннаго скобками, согласно съ посланіемъ Михаила Керуларія, обвин. 10-е. (См. выше стр. 48). Ср. въ статьѣ — *Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων*, — обвин. 18-е. (см. выше стр. 64).

9. *Иже двѣ сестрениць поимати мужевѣ: поимъ бо первую и по смерти же той поимать сестру ей.*

Въ посланіи Михаила Керуларія (обвин. 11-е). Въ статьѣ — *Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων* (обвин. 22 е) подобное обвиненіе, относительно вступленія въ бракъ въ близкихъ степеняхъ родства, изложено иначе.

10. *Иже носити перстень епископу на руку, яко извѣтъмъ жены церкви поимающа, (его же ни Христосъ, ни святіи Апостоли повелѣша, нъ просто любяще и смиренное въвьсемъ).*

¹, Слѣдуетъ читать: прьвымъ.

За исключеніемъ распространенія, обозначеннаго скобками, изъ посланія патріарха Михаила Керуларія, обвин. 13-е. (См. выше стр. 49). Даже выраженіе: «яко извѣтъмъ жены церкви поймающи» — принадлежатъ Керуларію: «ὡς δῆθεν γυναῖκας τὰς ἐκκλησίας λαμβάνοντες».

11. *Иже на воину ходити епископомъ и попомъ, и свои руцъ кровію оскверняти. — ею же Христосъ не повель.*

Въ посланіи патріарха Михаила Керуларія, обвин. 14-е (См. выше стр. 49), въ статьѣ — Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν Λοιπῶν Λατίνων, — обвин. 3. (См. выше стр. 60).

12. *Иже епископи ихъ женятся, а попове ихъ наложницы имуть, и женимы амоме колиждо идутъ: тамо ся женятъ, и дѣтій добываютъ, и служатъ невозбранно.*

См. выше въ Словѣ преп. Θεодосія, обвиненія 8 и 9 (стр. 74—75).

13. *Иже по суботы и поститесь въ ня¹⁾: и то жи-довскы, яже Христосъ яко злая разрушаше, и святіи апостоли и святіи отци возбраниша, тако написавше: яко аще который христіанинъ постится въ субботу, развѣ великыя суботы, да будетъ проклятъ.*

О субботнемъ постѣ въ подлинномъ посланіи Михаила Керуларія, обвин. 4-е. (См. выше стр. 48) Вторая редакція этого посланія представляетъ одинаковое распространеніе съ сочиненіемъ Георгія. (См. выше стр. 52). — Ср. въ Словѣ пр. Θεодосія, обвиненіе 6-е. (См. выше стр. 73).

14. *Иже въ первую недѣлю святаго поста мясопустъ и маслопустъ единою творити, и потомъ пакы постящеся въ субботу и въ недѣлю ядятъ яйцы и сыръ и молоко.*

Въ посланіи патріарха Михаила Керуларія, обвинен. 7 (См. выше стр. 48), въ статьѣ — Περὶ τῶν Φράγγων καὶ

¹⁾ Въ посланіи Никифора митрополита Кіевскаго — текстъ исправиле: „поститися въ суботы и хранити ихъ“. (Калайдовича Памятники Російской словесности XII в., стр. 159).

τῶν λοιπῶν λατίνων, — обвин. 6-е и 7-е. (См. выше стр. 61).
Въ Словѣ преп. Θεодосія, обвин. 6-е. (См. выше стр. 73).

15. *Иже ядятъ удавленину, и мертвечину, его же не творяху ни Жидове. Се бо отречено Моисеовымъ закономъ и Евангельскимъ, и отъ святыхъ отецъ явно возбраняется въ правилехъ ихъ.*

Въ посланіи Михаила Керуларія, обвин. 2 и 3-е. (См. выше стр. 47—48), въ статьѣ — Περί τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων, — обвин. 12-е. (См. выше стр. 62), въ Словѣ преп. Θεодосія, обвин. 3-е. (См. выше стр. 72).

16. *Иже нечисто ясти отъреченыхъ животинъ: ядятъ бо и жьльв нечистую, нарицающе кокошью.*

Относительно употребленія въ пищу нечистыхъ животныхъ см. сказанное выше при разборѣ Слова пр. Θεодосія, обвин. 3-е.

17. *Иже не чисто есть чернцомъ ихъ ясти сало свиное, иже при кожи; повельвають бо имъ епископи ихъ ясти и ина мяса чрнцомъ, егда имъ повелять, еже есть отречено.*

Въ подлинномъ посланіи Михаила Керуларія, обвин. 6-е. (См. выше стр. 48); во второй редакціи его, обвин. 21-е. (См. выше стр. 54). Въ статьѣ — Περί τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων, — обвин. 23-е. (По Славянс. переводу 22-е) (См. выше стр. 66).

18. *Иже ядятъ медвьдину, и ослы, попове ихъ ядятъ въ ювнїе бобровину; [глаголють бо, яко отъ воды есть и рыба всякъ есть].*

Въ Словѣ пр. Θεодосія — обвин. 3-е. (См. выше стр. 72), тамъже и указаніе на Греческіе источники.

19. *Иже ядятъ съ псы въ одиномъ сосудѣ, сами ядыше, а избытокъ поставляютъ псомъ, да полижють; и потомъ пакы сами ядятъ, еже хотять.*

Въ Словѣ пр. Θεодосія — обвиненіе 1-е. (См. выше стр. 71). Слѣдовательно и Θεодосій и Георгій руководство-

вадись однимъ и тѣмъ же источникомъ, именно полеми-
ческой статью — «Γὰ αἰτίαιματα τῆς λατινικῆς ἐκκλη-
σίας», — представляющею переработку сочиненія «Περὶ τῶν
Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων».

20. *Иже не пріимають святыхъ и великихъ отецъ на-
шихъ и учитель и архіерей, аки святыихъ: великаго, реку,
Василія и Григорія Богословця и Златоустыця, ни ученья
ихъ имьютъ, [высости ради ихъ, и жестокаго ради трудо-
наго житья ихъ, и добродѣтельнаго].*

Въ посланіи Михаила Керуларія, обвин. 19-е. (См. выше,
стр. 50).

21. *Иже въ святѣмъ крещеніи крестятся въ едино по-
руженіе.....*

Въ посланіи Михаила Керуларія, обвин. 15-е. (См. выше
стр. 49).

22. *Иже сыпати крещаемымъ отъ нихъ соль во уста
[и не нарицають имени въ крещеньи епископи и попове по
имени святаго или святыя; нъ имъ же мати наречеть,
въ то же имя и крестять, а не яко же святіи отци
уставиша].*

За исключеніемъ отмѣченнаго скобками см. въ подлин-
номъ посланіи Михаила Керуларія, обвин. 16 е. (См. выше
стр. 49), во второй его редакціи обвиненія 15 е и 17-е.
Въ статьѣ — Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων, —
обвин. 14; въ Словѣ пр, Θεодосія, обвиненіе 16-е и 17-е.
(См. выше стр. 77).

23. *Иже не хотять мощемъ святыхъ кланяться, друзіи
же отъ нихъ ни святыхъ иконъ, [иже есть иноетзои-
менитаю ересь и проклятыхъ онѣхъ, иже иконы поже-
юша].*

За исключеніемъ распространенія, обозначеннаго скобка-
ми. буквально изъ посланія Михаила Керуларія, обвин. 18.
(См. выше, стр. 50).

24. *Иже святыхъ иконъ воображеня на мраморьхъ и на помостьхъ церковныхъ написаютъ, не да я почтятъ нъ попираютъ ногами, не токмо прости, нъ и попове, нъ и чернцы ихъ.*

25. *Яко не отлучаютъ святаго отъ сквернаго, ни чьтятъ святаго олтаря боль, яко же приахомъ и научихомся отъ святыхъ. а прибожьнокъ придверіе¹⁾ въ иномъ чину имльемъ и въ немъ стояти велимъ простый чади²⁾ и женамъ; внутренній же церкви пакы и иньхъ (?) книжникъ ставляемъ, въ вышній же странъ мѣншая³⁾ книжнѣйшая, въ святѣмъ же олтари въ время святаго литургія только архіерееве и попове, и дьякони, и надьяци: а ти святый олтарь тако именуютъ, яко и прибожьнокъ.*

Обвиненіе это, какъ ни испорчено оно въ приведенномъ текстѣ, оригинально сравнительно съ извѣстными доселѣ греческими полемическими сочиненіями, и интересно въ археологическомъ отношеніи, какъ древнѣйшее свидѣтельство о размѣщеніи молящихся въ православныхъ храмахъ. Значеніе слова «прибожьнокъ» (въ которомъ полагалось стоять простой чади и женамъ) доселѣ еще не опредѣлено съ точностью⁴⁾.

26. *О сей бо древней божественный святый службъ Богоотець! Давидъ Духомъ святымъ предзря, рече: ты еси іерей во вѣкы по чину Мелхиседекову.....*

1) и придверіе — въ посланіи митрополита Никифора (Памяти. Рос. сл. XII в., стр. 162). 2) простецемъ. ibidem. 3) Въ посланіи митр. Никифора болѣе исправное чтеніе: „лѣтняя и книжнѣйшая“. ibidem.

4) Востоковъ въ своемъ Словарѣ, на основаніи посланія Никифора, сходнаго съ „Стязаніемъ“ Георгія — объясняетъ „прибожьнокъ“ — толкованіемъ: „пристройка къ божницѣ, паперть“, — но подъ сомнѣніемъ, съ вопросительнымъ знакомъ. Болѣе подходящее объясненіе представлено имъ въ другой цитатѣ, изъ Номоканона: „Прибоженокъ есть по первому закону стояху внѣ вси до покаженія іереова“.

Обвиненіе направлено противъ употребленія Латинянами въ таинствѣ евхаристіи опрѣсноковъ. — Позволяемъ себѣ думать, что этотъ обвинительный пунктъ, распространенный апокрифическимъ рассказомъ о Мелхиседекѣ, вставленъ позднѣйшими переписчиками ¹⁾, такъ какъ сущность его передана уже выше въ самомъ началѣ разсматриваемаго сочиненія. Въ настоящей же своей редакціи онъ совершенно не вяжется съ предъидущимъ. Выше говорилось о размѣщеніи молящихся въ храмѣ, а здѣсь обвиненіе начинается прямо словами: «О сей бо древней божественнѣй святѣй службѣ»..... Полагаемъ, что рассказъ о *Мелхиседекѣ* заимствованъ изъ текста Толковой Палеи ²⁾.

27. Оклеветаютъ же суцая отъ насъ честныя и преподобныя отца чрныця, глаголюще, яко яйца ядятъ, и отъ тлъхъ животныя птицы ражаются, молоко же отъ четвероножныхъ скотъ такоже ядятъ, и тлъхъ бы не подобало ясти черныцемъ; наши черныци ядятъ сало: се бо есть житный и травный цвѣтъ.....

Это послѣднее обвиненіе Латинянъ носить на себѣ рѣзкій отпечатокъ оригинальности. Оно не составлено, какъ видно, на основаніи прежде явившихся полемическихъ сочиненій, а высказано отъ лица самаго автора, по даннымъ, ему лично извѣстнымъ. — Вопросъ поставленъ просто, какая пища скорѣе можетъ быть разрѣшена для чернецовъ: «молоко и яйца», или же «сало». Въ отвѣтъ на это говорится: «Да еще тако суть сія, вами глаголемая, послушайте, да мало нѣчто отъ сихъ речемъ вашему нареченью. Егда бо яйца отъ птицъ чистыхъ ражаются, кромѣ крѣве мясныя

¹⁾ Обвиненія этого нѣтъ и въ посланіи Никифора митрополита, составленномъ на основаніи „Стизанія“ митрополита Георгія. ²⁾ Въ Паломникѣ игумена Даніила — о Мелхиседекѣ читается: „Тотъ бо Мелхиседекъ первое нача литургію хлѣбомъ и виномъ, а не опрѣснокомъ“ (по издан. Археогр. ком. стр. 128).

зачинаются и ражаются, и суть чиста; и молоко такоже отъ вымень скотъ чистыхъ четвероногихъ истекаяй, тако же и яйца суть кромѣ крове есть, и се есть чисто. Ваша же тучная сала процвитають съ либѣвыми мясы¹⁾»..... И ниже обращеніе къ Латинянину: «Аще ли симъ не вѣруеши, о Латинине, то вложимъ яйца въ одинъ горньць и вложимъ сала тучныя въ иный горньць, и си обоя особъ варимы яйца и сало, да сереблемъ же мы ухо яичную; нѣ елма убо вариши яйца въ чистѣй водѣ, абіе та, якоже есть и бываетъ чиста вода, ака не варена, така же и варена. Вы же пакы да сереблете вашихъ салъ уху, да видимъ убо кыхъ насъ завыйци толъще будутъ²⁾ ...

Такимъ образомъ, за небольшимъ исключеніемъ, стязаніе съ Латиною митрополита Георгія составлено на основаніи посланія Михаила Керуларія къ Антиохійскому патріарху Петру и Греческихъ полемическихъ статей, содержащихъ въ себѣ перечень Латинскихъ заблужденій.

Слѣдующій полемическій писатель XI вѣка Іоаннъ II, митрополитъ Русскій, (+1089 г.) вызвалъ о себѣ восторженный отзывъ современнаго ему лѣтописца: «Въ се же лѣто (=1089=) преставися Іоанъ митрополитъ; *бысть же Іоанъ мужъ хытръ книгамъ и ученью*, милостивъ убогимъ и вдовицамъ, ласковъ же ко всякому, богату и убогу, смѣренъ же и кротокъ, молчаливъ, рѣчистъ же, *книгами святыми утѣшая печалныя*, и сякого не бысть преже въ Руси, ни по немъ не будетъ сякъ³⁾».

Изъ сочиненій этого митрополита «*хытраго книгамъ и ученью*» доселѣ приведены въ извѣстность три:

¹⁾ Исторія Рус. церк. преосв. Макарія, т. II, стр. 351. ²⁾ *ibidem*, стр. 351. ³⁾ Лѣтопись по списку Лаврентія, стр. 201.

1. *Служба св. Борису и Гльбу*, сохранившаяся въ спискѣ Іюльской Минеи XII в., Москов. типографской библиотеки (см. Извѣстія Акад. наукъ, VII, 372) и въ Сербскомъ изводѣ по списку Іюльской Минеи XIII в. въ библиотекѣ А. И. Хлудова, № 160¹⁾.

2. *Іоанна митрополита Русскаго, нареченнаго пророкомъ Христа, написавшаго правило церковное отъ святыхъ книгъ въкратцѣ Іякову черноризцю.*

Издано впервые Калайдовичемъ, по списку Синодальной Кормчей 1280-хъ годовъ, въ Русскихъ Достопамятностяхъ, ч. I, стр. 89—103, и затѣмъ преосвящ. Макаріемъ, по Румянцевскимъ спискамъ Кормчей XVI в., въ Исторіи Русской церкви, т. II, приложение № 12²⁾.

3. *Къ архіепископу Римскому отъ Іоанна митрополита Русскаго о опръсноцѣхъ.*

Полемическое посланіе это, вызванное самимъ папою, издано впервые Калайдовичемъ, по пергам. списку XIV—XV в., въ Памятникахъ Россійской словесности XII в., стр. 209—218. Въ предисловіи къ тексту Калайдовичъ впалъ въ невольную ошибку относительно опредѣленія времени появленія посланія. Онъ смѣшалъ Іоанна II съ митрополитомъ Іоанномъ IV (+1166) и потому полагалъ, что посланіе было написано къ папѣ Александру III. Ошибка Калайдовича была устранена въ статьѣ Неволина: «О митрополитѣ Іоаннѣ II, какъ сочинителѣ посланія къ архіепископу Рим-

¹⁾ Выписки изъ этого списка см. въ составленномъ мною Описаніи библиотеки А. И. Хлудова (М. 1872), стр. 314—315.

²⁾ Въ недавнее время проф. Павловъ сдѣлалъ важное открытіе: онъ привелъ въ извѣстность неизвѣстный дотогѣ Греческій текстъ церковнаго правила митрополита Іоанна, сличилъ его съ Славянскими списками, и т. обр. первый положилъ начало критическому возстановленію подлиннаго текста. (См. Отрывки Греч. текста каноническихъ отвѣтовъ митр. Іоанна, въ приложеніи къ XXII тому Записокъ Имп. Академіи Наукъ).

скому Клименту 1)», и въ изданномъ В. И. Григоровичемъ греческомъ текстѣ посланія Іоанна въ сличеніи съ славянскимъ его переводомъ 2). — Благодаря указаннымъ изслѣдованіямъ несомнѣнно, что авторомъ разсматриваемаго полемическаго посланія былъ Русскій митрополитъ Іоаннъ II (+1089), и что писалъ онъ къ папѣ Клименту III, избранному на сеймѣ Бриксенскомъ въ 1080 г., и скончавшемуся въ 1099 году.

Посланіе митрополита Іоанна II дошло до насъ во множествѣ списковъ, какъ въ подлинникѣ, такъ и въ Славянскомъ переводѣ. Греческій его подлинникъ, какъ замѣчено было выше, изданъ впервые В. И. Григоровичемъ по пергамен. списку, принадлежавшему прежде Святогорскому Иверскому монастырю и писанному, по мнѣнію издателя, ранѣе XIII вѣка³). Другіе греческіе списки, XIV — XV в., хранятся въ Московской Синодальной библіотекѣ (по кат. Маттеи № 353), въ Императорской Вѣнской, Венеціанской, Парижской и Оксфордской. (См. Fabricii Bibliotheca Graeca, ed. Garles, vol. X, p. 631).

Въ Славянскомъ переводѣ посланіе Іоанна II извѣстно намъ въ двухъ видахъ.

А) Подъ заглавіемъ: «*Къ архіепископу Римскому отъ Іоанна митрополита Русскаго о опрьсноульхъ*». (Нач. Възлюбихъ, о Господи, любовь твою, челоуѣче Божій) — въ спискахъ: 1) въ Пергамен. сборникѣ собранія графа Толстова, XIV — XV в., отд. III, № 65, л. 138 об. — 148;

1) См. Извѣстія Имп. Акад. наукъ, т. II, стр. 95—101.

2) См. Ученыя записки II отд. Имп. Акад. наукъ, кп. I, въ отдѣлѣ намятниковъ, стр. 1—20.

3) По указанію Андроника Димитракопула Греческій текстъ посланія митрополита Іоанна изданъ еще въ Афинахъ въ 1868 г. извѣстнымъ ученымъ Икономосомъ, съ приложеніемъ отрывка изъ другаго посланія Іоанна (Graecia orthodoxa, p. 9—10. Къ сожалѣнію мы не могли достать этого изданія.

2) въ сборникѣ Синод. библ., XVI в., № 268, л. 270; 3) въ Кормчей Румянц., XVI в., № 233, л. 242; 4) въ Кормчей Румянц., 1620 г., № 238, л. 343; 5) въ Кормчей библ. Общества Исторіи и древностей, XVI в., № 108; 6) въ Кормчей изъ собранія Царскаго № 214 (нынѣ гр. Уварова), нач. XVII в. л. 333:

Во всѣхъ указанныхъ *шести* спискахъ заглавіе читается согласно съ приведеннымъ выше, т. е. съ опущеніемъ имени папы Климента. Первый изъ списковъ, Толстовскій, по времени написанія, — старѣйшій изъ всѣхъ извѣстныхъ до селѣ, слѣдовательно уже въ концѣ XIV в. имя папы «Климента» стали опускать при списываніи. Что этотъ пропускъ не былъ сдѣланъ славянскимъ переводчикомъ Посланія, а явился въслѣдствіи подъ перомъ писцовъ, не находившихъ уже нужнымъ поминать имя давно забытаго папы, доказательствомъ тому служатъ два списка XVI в.: одинъ изъ нихъ въ Сборникѣ посланій Русскихъ митрополитовъ (Синод. библ. № 362), а другой въ Четвы Минеи митрополита Макарія (Синод. библ. № 997, л. 1330). Въ обоихъ этихъ спискахъ въ заглавіи помянуто имя папы Климента. — Въ списокѣ Четвы-Минеи Макарія заглавіе читается такъ: *«По всему священному и святому брату и сослужебнику Клименту папѣ ветхаго Рима Иоаннъ худый милостию Божіею митрополитъ рускыи земли. (№ 997, л. 1330¹).*

В) Вторая редакція посланія митрополита Іоанна II является въ тѣхъ же самыхъ, вышепоказанныхъ, шести спи-

¹) Къ сожалѣнію въ списокѣ Минеи-Четвы изъ посланія Іоанна приведено одно начало, со словъ: „Возлюбихъ юже о Господѣ любовь твою о челоѣче Божій“ — до словъ: „яко же ти азъ покажу 7 всѣхъ святыхъ и вселенскихъ соборъ отъ всѣхъ исповѣдаются о нихъ же благочестивая православная“. — За тѣмъ въ рукописи слѣдуетъ пробѣлъ, оставленный для вписанія недостающаго продолженія.

кахъ, но только подъ новымъ заглавіемъ: «*Поучене (отъ) седми сборъ на Латину*». (Нач. Не бехма убо реку крестьяне вась божию благодатью знаемъ), — и съ опущеніемъ приступа и личнаго обращенія къ папѣ. Именно опущено: съ начальныхъ словъ — «Възлюбихъ, о Господи, любовь твою, человекъ Божій» — до словъ: — «всего крестьяньскаго совокупленія». — (См. въ Сборникѣ Толстова, отд. III, № 65, л. 117 об.; въ сборникѣ Синод. библ. № 268, л. 248; въ Румянцевскихъ Кормчихъ №№ 233 и 238, лл. 235 и 333; въ Кормчей библиотеки Общества Исторіи № 108; въ Кормчей Царскаго № 214, л. 322).

Опущеніе приступа объясняется желаніемъ придать посланію характеръ *общаго поученія*, новое же заглавіе: «*Поучене седми сборъ на Латину*» указываетъ на неопытность сократителя, который единственно на томъ основаніи, что въ посланіи Іоанна упоминается въ началѣ о семи вселенскихъ соборахъ, всему сочиненію придавъ это неудачное, неловкое заглавіе.

Въ данномъ случаѣ такое совмѣщеніе въ однихъ и тѣхъ же спискахъ двухъ редакцій одного и того же сочиненія важно какъ доказательство, что посланіе Іоанна къ папѣ Клименту было переведено на Славянскій языкъ и переписывалось задолго до конца XIV в. Начиная съ этого времени (какъ свидѣтельствуется Толстовскій пергамен. списокъ) писцы, нисколько не задумываясь, въ однихъ и тѣхъ же рукописяхъ стали помѣщать рядомъ двѣ редакціи посланія, очевидно считая уже ихъ за два различныя сочиненія.

Обращаемся къ сущности обвиненій, высказанныхъ въ посланіи Іоанна митрополита. Мы видѣли выше, что съ появленіемъ посланія Михаила Керуларія къ Антиохійскому патріарху Петру число обвинительныхъ пунктовъ противъ Латинскаго вѣроученія постоянно увеличивалось, и влѣдствіе того сама полемика все болѣе и болѣе отклонялась

отъ пути, указаннаго ей первоначально въ сочиненіяхъ патріарха Фотія. Эта характеристичная черта Греческой полемической литературы XI в. повторилась всецѣло и въ сочиненіяхъ духовныхъ писателей русской церкви.

Только митрополитъ Іоаннъ II представляетъ въ этомъ отношеніи рѣзкое исключеніе. Свое посланіе онъ основалъ, главнымъ образомъ, на сочиненіяхъ патріарха Фотія, и тѣмъ самымъ уже предохранилъ себя отъ смѣшенія догмата съ обрядомъ, — существеннаго въ дѣлѣ вѣры съ несущественнымъ.

Въ вѣроученіи Латинской церкви онъ указываетъ на слѣдующія шесть заблужденій, и опровергаетъ ихъ:

1. *Первое о субботнѣмъ постѣ незаконно творите.*

Это первый обвинительный пунктъ въ знаменитомъ Окружномъ посланіи патріарха Фотія. (См. выше, по Греческому тексту и Славянскому переводу, стр. 9).

2. *Потомже постную первую недѣлю отъ единаго поста отскающе и отрѣзающе, въ молокопитье и сыропденъе и подобная многопденъя люди превлачите.*

Обвиненіе это дословно воспроизводитъ второй пунктъ Окружнаго посланія патріарха Фотія. (См. выше по Греческому тексту и Славянскому переводу, стр. 9).

3. *И законно женящимся ереемъ тѣхъ отвращаетея.*

Въ Окружномъ посланіи патріарха Фотія третій обвинительный пунктъ. (См. выше по Греческому тексту и Славянскому переводу, стр. 9).

4. *И иже отъ презвитеръ мѣромъ помазани, пакы второе помазаете, глаголюще яко недостойтъ сего прозвитеромъ творити, но епископомъ.*

Въ Окружномъ посланіи патріарха Фотія четвертый обвинительный пунктъ. (См. выше по Греческому тексту и Славянскому переводу, стр. 10).

5. *Оставляю* ¹⁾ глаголати о опрѣсночныхъ золь, еже явь есть жидовскаго служенья и вѣры.

Въ Окружномъ посланіи патріарха Фотія обвиненія этого нѣтъ. Опроверженіе «опрѣсноковъ» въ посланіи митрополита Іоанна можетъ быть объяснено изъ посланія Леонтія митрополита Русскаго и друг. полемистовъ.

6. *Но еже есть всѣхъ злыхъ верхъ и въ се взидосте, со всѣми же злыми реченными, преподобный святыи образъ, иже укрѣпился и утвердися отъ всѣхъ святыхъ съборъ, вы же то начасте измѣняти, Духъ святыи не отъ Отца токмо исходящъ, но отъ Сына глаголати дерзнуше.*

Въ Окружномъ посланіи патріарха Фотія пятый обвинительный пунктъ. (См. выше по Греческому тексту и Славянскому переводу, стр. 11—12).

Каждое изъ вышенаведенныхъ шести заблужденій Латинянь Іоаннь митрополить опровергаетъ отдѣльно, при чемъ пользуется, по большей части, доводами, приведенными въ Окружномъ посланіи патріарха Фотія. Всѣ остальные вопросы, менѣе важные, не существенные, онъ проходитъ мелькомъ, предоставляя разрѣшеніе ихъ времени: «Хотѣлъ же есмь и о удавленныхъ и о нечистыхъ животныхъ написать, и о мнѣсѣхъ ядущихъ мяса; но си послѣди, и подобная симъ, яже дай же Боже послѣди исправить».

Воззрѣніе митрополита Іоанна, по отношенію къ этимъ послѣднимъ вопросамъ, очевидно основывалось на сочиненіяхъ патріарха Фотія, но ближайшее подтвержденіе своимъ мнѣніямъ онъ могъ найдти и въ отвѣтномъ посланіи къ Михаилу Керуларію Антиохійскаго патріарха Петра, который, между прочимъ, писалъ, что употребленіе въ пищу «удавленны» не есть папское установленіе, а только мѣстное, частное злоупотребленіе. Вотъ его подлинныя слова:

¹⁾ Приводимъ это мѣсто по чтенію В. И. Григоровича.

«Καὶ τὸ τὰ πνικτὰ δὲ τούτους ἐσθίειν.... οὐ κατ' ἐπιταγὴν οἶμαι καὶ σύνεσιν τοῦ πάπα, ἢ τῶν ἄλλων ἀρχιερέων πλημελεῖται· παρὰ δὲ τὴν τόλμαν τῶν ταῦτα ποιεῖν αἰρουμένων τοῦτο γίνεται, οἷα δὴ καὶ ἐν τῇ καθ' ἡμᾶς Ῥωμαϊκῇ ἐπικρατεῖα πολλὰ τῶν ἀθέσμων καὶ ἀποτροπαίων ἡμῶν ἀγνοούντων εἶωθε γίνεσθαι ¹⁾).

Другой современный писатель, Теофилактъ, архіепископъ Болгарскій, (ок. 1075—1107 г.), въ своемъ полемическомъ сочиненіи отрицалъ самое употребленіе въ пищу Латинянами «судавленины» ²⁾).

Слѣдуетъ, впрочемъ, замѣтить, что относительно употребленія Латинами въ пищу «судавленины» и «нечистыхъ животныхъ» Іоаннъ митрополитъ съ большею опредѣленностью высказался въ другомъ своемъ сочиненіи, въ «Церковномъ правилѣ» ³⁾. Онъ совѣтовалъ по отношенію къ этимъ вопросамъ наблюдать должную осторожность, чтобы изъ-за нихъ не возникли «соблазнъ, или вражда», во избѣжаніе коихъ «меньше зло должно предпочитать большому».

Мелькомъ упомянулъ митрополитъ Іоаннъ въ своемъ посланіи «*и ο μνιστῶν ἰδουσιων ἑσθιας*». И въ этомъ случаѣ онъ могъ руководствоваться отвѣтнымъ посланіемъ къ Михаилу Керуларію Антиохійскаго патріарха Петра, откровенно поставившаго на видъ, что подобный обычай существовалъ и на Востоцѣ ⁴⁾. Вообще же нельзя не признать, что и Петръ, Антиохійскій патріархъ, и Іоаннъ, Русскій митрополитъ, руководствовались, въ данномъ случаѣ, однимъ и тѣмъ же источникомъ, именно посланіемъ патріарха Фотія къ папѣ Николаю. Въ посланіи этомъ читаемъ: «Въ иныхъ

¹⁾ Acta et scripta, quae de controversiis ecclesiae Graecae et Latinae, saeculo undecimo composita extant, ed. Will., p. 199. ²⁾ ibidema. p. 250.

³⁾ Русскія достопамяности, стр. 90—91; Записки Имп. Акад. наукъ. т. XXII, кн. 2, стр. 6—7. ⁴⁾ Acta et scripta. ed. Will., p. 194

мѣстахъ вовсе запрещается ѣсть мясо мнихомъ не только посвященнымъ, но и находящимся на послушаніи, въ другихъ же это имъ во многихъ случаяхъ разрѣшается»¹⁾.

Въ XII-мъ вѣкѣ обвинителемъ Латинянъ отъ лица Русской церкви является Кіевскій митрополитъ Никифоръ (1104—1121). Честь открытія сочиненій этого писателя принадлежитъ Калайдовичу и преосвящ. Макарію. Калайдовичъ привелъ въ извѣстность два посланія Никифора митрополита къ В. К. Владиміру Мономаху, изъ коихъ одно написано по случаю наступленія поста, а другое — противъ Латинянъ:

1. *Посланіе Никифора митрополита Кіевского къ великому князю Володимеру, сыну Всеволожю, сына Ярославля.* Изд. въ Русскихъ достопамятностяхъ, ч. I, стр. 61—75, по списку Синодал. библ. XVI в., № 375. (По описанію Горскаго и Невоструева № 110).

2. *Посланіе отъ Никифора митрополита Кіевского къ Володимеру князю всея Руси, сыну Всеволожю, сына Ярославля.* (Изд. въ Памятникахъ Россійской словесности XII в., стр. 157—163, по тому же Синодальному списку XVI в.).

Преосвящ. Макарій въ приложеніяхъ къ Исторіи Русской церкви издалъ:

1 *Поученіе митрополита Никифора въ недѣлю сыропустную.* (По списку Чиновника или устава Новгород. Соф. библ. XVII в.).

2. *Слово святаго Никифора митрополита всея рускыя земля.* (По списку Румянц. Кормчей XVI в., № 233).

3. *Посланіе отъ Никифора митрополита Кіевского всея Рускыя земля написаніе на Латину, ко Ярославу князю*

¹⁾ Посланія патріарха Фотія. въ Греческомъ подлинникѣ, по Лондонскому изданію 184 г. epistola 3, p. 156. Въ русскомъ переводѣ — въ Чтеніяхъ общ. исторіи и древн. 1858 г., кн. III, стр. 32.

Мурьскому Святославицу сына Ярослава о ересьхъ. (По рукописи Минеи-Четьи митрополита Макарія, мѣс. Августъ, Москов. Успенскаго собора, нынѣ Синодал. библи. № 997).

Такимъ образомъ изъ пяти приведенныхъ доселѣ въ извѣстность сочиненій Никифора *три* направлены противъ Латинянь.

Разсмотримъ каждое изъ нихъ порознь.

Посланіе отъ Никифора митрополита Киевскаго къ Володимеру князю всея Руси, сыну Всеволожю, сыну Ярослава.

Это посланіе къ В. К. Владиміру Мономаху по содержанию своему представляетъ такое ближайшее сходство съ «Стязаніемъ съ Латиною» митрополита Георгія, что изслѣдователямъ невольно представлялся вопросъ: кому принадлежитъ посланіе противъ Латинянь — митрополиту Георгію или Никифору? Вопросъ этотъ тѣмъ болѣе естествененъ, что сочиненія помянутыхъ писателей сохранились въ спискахъ позднихъ.

Преосвящ. Макарій, первый открывшій сочиненіе Георгія митрополита, въ разборѣ его пришелъ къ такому выводу: «Не надписано ли надъ сочиненіемъ, по ошибкѣ, имя Георгія митрополита вмѣсто имени митрополита Никифора, — такъ какъ это сочиненіе имѣетъ большое сходство съ извѣстнымъ посланіемъ послѣдняго къ вел. кн. Владиміру Мономаху? Но съ другой стороны, сочиненіе, усвояемое Георгію, имѣетъ и отличія отъ посланія Никифора: въ первомъ дѣлаются обращенія прямо къ латинамъ, въ послѣднемъ къ вел. кн. Владиміру Мономаху; въ первомъ изложено 27 обвиненій противъ латинянь, въ послѣднемъ только 20; въ первомъ эти обвиненія расположены совсѣмъ въ другомъ порядкѣ, нежели въ послѣднемъ. Естественно могло быть, что митрополитъ Никифоръ, когда великій князь спросилъ его о вѣрѣ латинской, воспользовался въ своемъ отвѣтѣ сочиненіемъ своего предшественника, выбравъ оттуда то,

что казалось болѣе важнымъ и справедливымъ, и присовокупивъ въ началѣ и концѣ приличныя обращенія къ князю»¹⁾.

Гером. Августинъ въ своемъ специальномъ изслѣдованіи «Полемическія сочиненія противъ Латинанъ, писанныя въ Русской церкви въ XI и XII в.», повторяетъ выше приведенное мнѣніе: «Посланіе Никифора (говоритъ онъ) къ Владиміру Мономаху до такой степени сходно съ «Стязаніемъ» Георгія, что еслибъ не особыя приступы и заключенія у этихъ сочиненій, ихъ смѣло можно бы считать за двѣ редакціи одного и того же сочиненія. Надо думать, поэтому, что Никифоръ, какъ жившій и писавшій послѣ Георгія, когда запросилъ его великій князь объ отверженіи Латинанъ, для отвѣта на это воспользовался сочиненіемъ своего предшественника, и только въ началѣ и концѣ прибавилъ кое-что отъ себя, примѣнительно къ тому случаю и тому лицу, по которому и для котораго требовалось сочиненіе»²⁾.

Какъ ни правдоподобны выше приведенныя соображенія, считаемъ съ своей стороны не лишнимъ войти въ нѣкоторыя подробности.

Митрополитъ Никифоръ начинаетъ свое посланіе слѣдующимъ личнымъ обращеніемъ къ князю: «Въпрашалъ еси былъ, благородный Княже! како отвръжени быша Латина отъ святыхъ соборныхъ и правовѣрныхъ церкви, и се, якоже обѣщався благородству твоему, повѣдаю ти вины ихъ». — Обращенія этого нѣтъ въ «Стязаніи» Георгія, но слѣдуетъ припомнить, что въ послѣднемъ сочиненіи, по извѣстному доселѣ списку, самое заглавіе подновлено и испорчено.

Далѣе въ посланіи Никифора слѣдуетъ повѣствованіе о времени отступленія Латинской церкви отъ Восточной — тоже самое что у Гергія. (См. выше, стр. 82—83).

1) Исторія русской церкви, т. II, стр. 179.

2) Труды Кіевской Духовной Академіи, 1867, Сентябрь, стр. 504.

Непосредственно затѣмъ начинается перечисленіе Латинскихъ «вицъ», въ такомъ порядкѣ:

1. *Еже (по) опрьснокы служити и ясти, еже есть Жидовскы. Христосъ бо не предалъ есть тою, ниже съврзши тайну, юже предасть святымъ апостоламъ, опрьснокы, но хлѣбомъ съврзшеномъ и кисельмъ.*

Въ «Стязаніи съ Латиною» митрополита Георгія — обвиненіе 1-е.

2. *Въторое же. Ядятъ давлению, ею же не творяху ни Жидове: отрече бо то Моисеевъ законъ и Евангельскій, и отъ святыхъ апостолъ явъ възбраняется въ правилъхъ ихъ.*

Въ Стязаніи съ Латиною — обвиненіе 13-е, съ прибавленіемъ кромѣ удавленны — «мертвечины».

3. *Третіе же. Постригати бороды своя и головы бритвою, еже есть отречено и отъ Моисеева закона и отъ Евангельскаго.*

Въ Стязаніи съ Латиною — обвиненіе 2-е.

4. *Четвертое же. Поститися въ суботы и хранити ихъ; и тоже Жидовскы, яже Христосъ яко злаа раздрусаше, и святіи апостоли и святіи отци възбраниша, тако написавше: яко аще который христіанинъ, развь единая суботы великое постится, да будетъ проклятъ.*

Въ Стязаніи съ Латиною — обвиненіе 13-е.

5. *Пятое же. Нечистаа ясти и отреченыхъ животинъ.*

Въ Стязаніи съ Латиною — обвиненіе 16-е, только съ прибавленіемъ: «ядить бо и жьльвь нечистую, нарицающе кокошью» (См. выше стр. 87).

6. *Шестое же. Чернцемъ ихъ ясти свиное сало, еже при кожи; повельвають же имъ и епископи ихъ ясти ина мяса чрнцемъ. Егда имъ повелятъ еже есть отречено?*

Въ Стязаніи съ Латиною — обвиненіе 17-е.

7. Седмое же. Въ првую недѣлю поста мясапустъ и маслопустъ единою творятъ, и потомъ пакы постящися въ субботу и въ недѣлю ясти яица и сыра и млеко.

Въ Стязаніи съ Латиною — обвиненіе 14.

8. Осмое же. Въ святѣмъ правилѣ, рекше, въ Вѣрную въ единого Бога, такою приложеніа творити, злое, зль и бѣднѣ смьсляще; святѣи бо Отци написавше сице: и въ Духа святаю животворящую, отъ Отца исходяща, то ти преложиха: иже отъ Отца и отъ Сына; еже есть зловѣрство велико и на Жидовство приводя и въ Савельскую ересь. Сею бо приложивше, отсыкаютъ и въру святыхъ Отецъ перваю събора и втораю, и тою слова Христова, еже о приходѣ Святаго Духа глагола ученикомъ, якоже Іевангелистъ глаголетъ, тако рече: егда утѣшителъ придетъ, Духъ истинный, иже отъ Отца исходитъ, тѣи научитъ вы. Христу бо не реку: иже и отъ Сына, то како ти приложиха? Зловѣріе бо то есть и ересь велика.

Въ Стязаніи съ Латиною — обвиненіе 5-е.

9. Еже въ святѣй литуріи, еже единъ святъ, единъ Господь, въ славу Бога Отца съ Святѣмъ Духомъ глаголати, его же ни отъ святыхъ отецъ, ни отъ святыхъ апостолъ пріахомъ; но тако мы глаголемъ: единъ святъ, единъ Господь Исусъ Христосъ, въ славу Бога Отца. Аминь. Ты же ново приложиха: съ Святѣмъ Духомъ.

Въ Стязаніи съ Латиною — обвиненіе 6-е.

10. Еже възбраняти женитися попомъ, и не хотяще женатыхъ ставити поповъ, ли отъ нихъ причащатися. А и о томъ првѣй святѣй съборъ повель: подьяконы и діаконы и попы ставити законнымъ бракомъ првѣмъ, имуща жены дѣвы, а не отъ вдовства, или отъ пущениць. П апостолъ Павелъ велми възнѣтъ: честенъ бракъ и ложе нескверно. Христу бо благословившу, и апостолу

такъ его почитшу и святымъ отцемъ, приимшимъ его, то ти, иже его не приимають, явь яко противятся правъй вървь.

Въ Стязаніи съ Латиною — обвиненіе 8-е.

11. *Еже двѣ сестреницы поимати мужевѣ: поимъ бо первую, то по смерти той, пакы поимаетъ сестру ея.*

Въ Стязаніи съ Латиною — обвиненіе 9-е.

12. *Еже въ святъй литуріи, въ время причащенія, единъ отъ служащихъ ядъ опръснокъ, цѣлуетъ прочихъ, его же Христосъ не предалъ есть, ни рече: приими и язь и цѣлуй прочихъ; но рече: приимете и ядите.*

Въ Стязаніи съ Латиною — обвиненіе 3-е.

13. *Еже носити пръстенъ на руку епископу, яко извътомъ жены церкви поимающе и обрученіе носяще, его же ни Христосъ, ни апостоли повельша просто и любяще (sic) и смьреніе въ всемъ.*

Въ Стязаніи съ Латиною — обвиненіе 10-е.

14. *Еже на войну ходити епископомъ и попомъ, и свои рущь кровію осквернати, его же Христосъ не повель.*

Въ Стязаніи съ Латиною — обвиненіе 11-е.

15. *Еже въ святъмъ крещеніи крестити въ едино погруженіе, и рещи: въ имя Отца и Сына и Святаго Духа, еже есть криво, яко Жидовское крещеніе, или паче Аріанское, не крестяще въ три погруженія и глаголюще три имена, не единочестно, и не единославно, ни единосуцно Отцу и Сына и Святаго Духа повельвають; но яко еретикъ Савелій единосъставно и треименито, онъ бо глаголаше: единъ Отецъ есть, именуетьжесея Отецъ и Сынъ и Святой Духъ. Правая же въра три съставы проповѣдаетъ и исповѣдаетъ, съвършеный, присносуцный, и единославный и сзпрестольный, въ единомъ Божествѣ нераздѣльно поклоняемый.*

Въ Стязаніи съ Латиною — обвиненіе 21-е.

16. *Еже сыпати крещаемымъ въ уста соль.*

Въ Стязаніи съ Латиною — обвиненіе 22-е, но здѣсь этотъ пунктъ распространенъ новымъ обвиненіемъ о нареченіи дѣтямъ именъ по воли родителей. (См. выше стр. 88).

17. *Еже измѣнати слово святаго Павла, глаголюща тако: малъ квасъ все възмѣшеніе кваситъ; а они тако млѣвятъ: яко малъ квасъ все възмѣшеніе тлѣтъ. Да възми, Княже мой! како о той вещи лжуть: квасъ бо емѣшеніе, рекше, въ муку и въ воду, то паче раститъ и кваситъ и велико творитъ, а не растлѣтъ, еже есть погубитъ. Стыдяще бо ся ти, имъ же причащаются, опрѣсноки, тѣмъ премьниша слово апостольское и въ кваситъ мѣсто, написаша тлѣтъ.*

Въ Стязаніи съ Латиною — обвиненіе 7-е, но здѣсь обращеніе не къ Князю, а вообще къ Латиняну: «Да възми, Латинине, како о той вещи лжете.... (См. выше стр. 85).

18. *Еже не хотѣти святымъ мощемъ поклонятися; друзіи же отъ нихъ ни святыхъ иконъ, иноузеоименитаго ересь и проклятыхъ онѣхъ, иже иконы пожгоша.*

Въ Стязаніи съ Латиною — обвиненіе 23-е.

19. *Яко не пріимають святыхъ и великихъ отецъ нашихъ и учитель и архіерей, яко святыхъ: Великаго, реку, Василя, и Григорія Богословца и Златоуста, ни ученія ихъ пріимають, выности ради ихъ, и жестокаго дѣля и труднаго житія ихъ добродѣтельнаго.*

Въ Стязаніи съ Латиною — обвиненіе 20-е.

20. *Яко не раздѣляютъ святаго отъ сквернаго. Ни чьстятъ святаго олтаря боль, якоже пріахомъ и научихомъся отъ святыхъ отецъ. А приборжнокъ и преддверіе въ иномъ чину имѣемъ, и въ нихъ стояти велимъ простцемъ и женамъ; внутреній же церкви пакы инѣхъ книжники ставляемъ; въ вышней же странѣ льпшая и книжнѣйшая.*

Въ Стязаніи съ Латиною — обвиненіе 25-е.

За тѣмъ въ посланіи Никифора непосредственно слѣдуетъ оригинальное добавленіе: «*Въ святѣмъ же олтарѣ, въ время святыя литургіи, по Евангеліи, входятъ жены въ олтарь, и цѣлуютъ Евангеліе и попы; не токмо честныя и добрыя жены, но и скверныя робы*¹⁾».

Выше приведенныя обвиненія Латинянь митрополитъ Никифоръ заключаетъ слѣдующимъ обращеніемъ, коего вѣтъ въ «Стязаніи съ Латинами Георгія»: «Тѣхъ дѣля винъ, и инѣхъ многихъ, отврѣгохомъ е отъ святыя церкви. И прочитай же, Княже мой! не единою, ни дважды, но множицею, и ты, Княже, и сынове твои. Подобаеть бо Княземъ, яко отъ Бога избраномъ и призваномъ на правовѣрную вѣру его, Христова словеса разумѣти извѣстно, и основаніе церковное тврѣдое, да ни ти будутъ основаніе, якоже есть святыя церкви, на свѣтъ и наставленіе порученымъ имъ людемъ отъ Бога. Единъ бо Богъ царствуетъ небесными, вамъ же, съ его помощію, царствовать земными.... Да понеже избрани бысте отъ Бога, и възлюблени бысте имъ, и възлюбисте его, разумѣйте словеса его и испытайте; да яко по отсюду отшествіи и сего міра растлѣнію съцарствуете съ нимъ на небесѣхъ, яко же вѣруемъ и надѣмся, молитвами Святыя Богородица и всѣхъ святыхъ, аминь».

Изъ сравненія посланія Никифора съ «Стязаніемъ» Георгія митрополита прежде всего оказывается полнѣйшая разница между ними въ расположеніи обвиненій Латинянь. Для наглядности представляемъ это различіе въ слѣдующей таблицѣ: 1-е обвиненіе въ посланіи Никифора соотвѣтствуетъ 1-му въ «Стязаніи», 2—15-му, 3—2-му, 4—13-му, 5—16-му, 6—17-му, 7—14-му, 8—5-му, 9—6-му, 10—8-му, 11—9-му, 12—3-му, 13—10-му, 14—11-му, 15—

¹⁾ Подобное обвиненіе см. выше въ статьѣ о „Фрязѣхъ“ (стр. 62).

21-му, 16—22-му, 17—7-му, 18—23-му, 19—20-му, 20—23-му.

Сверхъ этой разницы относительно расположенія, въ посланіи Никифора сравнительно съ «Стязаніемъ» опущены слѣдующія обвиненія: а) о литургійныхъ входахъ, о многократномъ совершеніи литургіи, и о помѣщеніи гробовъ въ алтаряхъ (въ Стязаніи обвиненіе 4-е); б) о невоздержной жизни Латинскихъ епископовъ и поповъ (въ Стязаніи обвиненіе 12-е); в) объ употребленіи въ пищу медвѣдины, ослатины и бобровины (въ Стязаніи обвиненіе 18-е); г) о яденіи съ псами изъ одного сосуда (въ Стязаніи обвиненіе 19-е); д) о нареченіи именъ дѣтямъ по волѣ родителей (въ Стязаніи обвиненіе 22-е); е) объ изображеніи иконъ на церковныхъ помостахъ (въ Стязаніи обвиненіе 24-е); ж) опущены 26 и 27 обвиненія, приведенныя въ Стязаніи.

Изъ этого сличенія само собою возникаетъ вопросъ: почему митрополитъ Никифоръ, воспользовавшійся сочиненіемъ своего предшественника митрополита Георгія, счелъ за нужное перемѣнить порядокъ приведенныхъ въ немъ обвиненій Латинянъ, и нѣкоторыя изъ нихъ совершенно исключить? Всѣ отступленія отъ «Стязанія» объясняются тѣмъ, что митрополитъ Никифоръ пользовался не однимъ этимъ источникомъ, но наравнѣ съ нимъ руководствовался и посланіемъ патріарха Михаила Керуларія къ Антиохійскому патріарху Петру. Прежде всего онъ удержалъ тотъ же самый порядокъ въ расположеніи обвиненій, въ какомъ они слѣдуютъ у Михаила Керуларія, именно: 1-е обвиненіе посланія Никифора соотвѣтствуетъ 1-му въ посланіи Керуларія, 2—2-му, 3—3-му, 4—4-му, 5—5-му, 6—6-му, 7—7-му, 8—8-му, 9—9-му, 10—10-му, 11—11-му, 12—12-му, 13—13-му, 14—14-му, 15—15-му, 16—16-му, 17—17-му, 18—18-му, 19—19-му.

Наконецъ, и самое опущеніе Никифоромъ нѣкоторыхъ изъ обвиненій, помѣщенныхъ въ «Стязаніи» объясняется тѣмъ

же посланіемъ Михаила Керуларія: въ послѣднемъ ихъ также нѣтъ ¹⁾).

На основаніи всего вышесказаннаго имѣемъ право сдѣлать такое заключеніе о посланіи митрополита Никифора къ Владиміру Мономаху: оно составлено по «Стязанію съ Латиною» митрополита Георгія, но при этомъ авторъ его относительно порядка и выбора обвиненій руководствовался болѣе авторитетнымъ сочиненіемъ, именно посланіемъ патріарха Михаила Керуларія къ Антіохійскому патріарху Петру.

Слѣдующія два полемическія посланія митрополита Никифора нельзя считать за два особыя сочиненія. Изъ сличенія ихъ оказывается, что они только испорченные списки одного и того же посланія. Какъ сильно испорченъ текстъ въ двухъ изданныхъ спискахъ видно уже изъ самыхъ заглавій. Въ Румянцевской Кормчей XVI в. посланіе Никифора носитъ заглавіе: «Слово святаго (?!). Никифора митрополита всеа рускыя земля». Въ списокѣ Миней-Четвы митрополита Макарія оно озаглавлено: «Посланіе отъ Никифора митрополита Киевскаго всеа рускыя земля, написаніе на Латынцу, ко Ярославу князю Мурьскому (sic!) Святославицю сына Ярослава о ересьхъ».

Преосвящ. Макарій, приведшій въ извѣстность оба упомянутые списка, вполне опредѣлилъ ихъ отношеніе между собою, при чемъ высказалъ слѣдующее предположеніе относительно перваго изъ нихъ, т. е. Слова митр. Никифора о Латинахъ къ неизвѣстному князю: «Другое посланіе митрополита Никифора о Латинахъ къ неизвѣстному князю начинается словами: «такъ какъ въ судахъ у тебя (т. е. въ твоёмъ владѣніи), чадо блаженное и сынъ свѣта, есть

¹⁾ См. выше стр. 47—56.

земля Лядская, и живущіе на ней служатъ на оплаткахъ и приняли Латинское ученіе: то я извѣщаю тебя, по какой причинѣ отступили они отъ святой, соборной, апостольской церкви:» Изъ этихъ словъ можно догадываться, что посланіе написано, вѣроятно, къ князю Волынскому: потому что у него только во владѣніи была земля Лядская, — находились червенскіе города, взятые нѣкогда у Польши, и были живущіе, которые служили на оплаткахъ, — многіе Поляки, выведенные вел. кн. Ярославомъ изъ Польши и расселенные по рѣкѣ Роси ¹⁾».

Догадка относительно «Князя Волынскаго» находитъ себѣ блестящее подтвержденіе въ одномъ принадлежащемъ намъ сборникѣ конца XVI вѣка (въ 4-ку, 486 л.), гдѣ Слово къ «неизвѣстному князю» озаглавлено такъ: «Посланиѣ ѿ Никифора митрополита Кыевскаго къ Ярославу кнзю Стополунюю».

Имя князя «Ярослава Святополчица» (или Святополковича), помянутое въ заглавіи нашего списка, разъясняетъ много недоумѣній относительно повода къ составленію посланія митрополита Никифора. Ярославъ Святополковичъ (+1123 г.), сынъ Святополка Изяславича, княжилъ во Владимірѣ — Волынскомъ, слѣдовательно обращеніе къ нему Никифора было вполне умѣстно: «Понеже чадо блаженне и сыну свѣта земля Лядская въ сусѣдахъ ²⁾ у тебе есть, живущей же на ней суть оплатки служащей».... (л. 374 об.). Извѣстно, что князь Ярославъ Святополковичъ, по самому положенію своей отчины, долженъ былъ находиться въ ближайшихъ отношеніяхъ съ лицами «Латинской вѣры». По политическимъ обстоятельствамъ онъ часто удалялся за границу Русской земли, и по нѣскольку лѣтъ проживалъ

¹⁾ Исторія русской церкви, т. II, стр. 188.

²⁾ Въ „Словѣ“ къ неизвѣстному князю: „въ сусѣдахъ“. Списокъ Минеи Четьи Макарія поддерживаемъ чтеніе нашего списка: „въ сусѣдахъ“.

въ Польшѣ. Такъ въ 1097 году, (слѣдовательно еще до прихода въ Русь митрополита Никифора) онъ, по приказу отца своего, отправлялся «въ Угры¹⁾» за помощью, и, удачно исполнивъ порученіе, пришелъ въ Русь вмѣстѣ съ Королемъ Коломаномъ, который взялъ съ собою въ походъ и «*деу хъ пискуповъ*». По разбитіи Угорскаго войска въ томъ же году Ярославъ Святополковичъ нашелъ себѣ убѣжище въ Польшѣ²⁾. Позднѣе, занявши снова Владиміръ — Волынской, онъ ознаменовалъ себя въ 1113 году побѣдою надъ Ятвягами³⁾, а въ 1119 году, вытѣсненный изъ Владиміра — Волынскаго, снова «*бѣжа въ Ляхы⁴⁾*», откуда только въ 1123 году съ многочисленнымъ союзнымъ войскомъ Угорскомъ, Ляшскимъ и Чешскимъ, явился подъ стѣнами своего «Владиміра Волынскаго», гдѣ и былъ измѣннически убитъ двумя Ляхами⁵⁾. Близкимъ и частымъ связямъ Ярослава Святополковича съ Ляхами могло способствовать и то обстоятельство, что его сестра Сбыслава Святополковна въ 1102 году была отдана въ замужество за короля Польскаго Болеслава Кривоустаго.

На основаніи ново-открытаго списка, такъ какъ онъ исправнѣе изданныхъ, представляемъ обзоръ посланія Никифора къ князю «*Ярославу Святополковичю*». Подобно двумъ изданнымъ спискамъ и разсматриваемый состоитъ изъ двухъ частей: изъ перечня Латинскихъ заблужденій и отдѣльнаго обширнаго опроверженія ученія Латинской церкви о совершеніи таинства евхаристіи.

Въ первой части, какъ въ расположеніи, такъ и въ содержаніи обвиненій, Никифоръ руководствовался главнымъ образомъ выше приведеннымъ, по греческому и славянско-

¹⁾ Лѣтопись по списку Лаврентія, стр. 260. ²⁾ *ibidem* стр. 261. ³⁾ *ibidem* стр. 275. ⁴⁾ *ibid.* стр. 277. ⁵⁾ Лѣтопись по Платскому списку, стр. 206.

му тексту, сочиненіемъ «Περὶ τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων» (= О Фрязѣхъ и о прочихъ Латинахъ=).

Число обвиненій въ нашемъ спискѣ тоже, что въ Словѣ къ неизвѣстному князю и въ посланіи къ Ярославу Святославичу, съ тѣмъ только различіемъ, что они сопровождаются нумераціею, выставленною на поляхъ рукописи.

1. *Первое зло еже преступивше святое преданіе, еже есть Вѣрую во единого Бога Отца.....*

Это обвиненіе въ приложеніи къ Символу вѣру «и отъ Сына» изложено полнѣе чѣмъ въ первомъ пунктѣ статьи «О Фрязѣхъ и о прочихъ Латинахъ». (См. выше стр. 59—60).

2. *Второе зло еже приносятъ въ хлѣба мѣсто оплатки, и молвятъ хулу на святаго великаго апостола Петра, яко той предалъ намъ се. [и лжуютъ въ томъ, отъ писанія или отъ преданія не могутъ показати того, но отъ Нѣмецъ пріали суть, да тебѣ то будетъ извѣстно отъ мене отъ главизнь сихъ] ¹⁾.*

За исключеніемъ отмѣченнаго скобками — въ статьѣ о Фрязѣхъ обвиненіе 2-е. (См. выше стр. 60).

Заключительныя слова «да тебѣ то будетъ извѣстно отъ мене отъ главизнь сихъ» — ясно показываютъ, что митрополитъ Никифоръ, составляя свое посланіе, имѣлъ цѣлью разсмотрѣть особо, независимо отъ общаго перечня «золъ», вопросъ о совершеніи Латинами таинства евхаристіи, что онъ, какъ увидимъ, и исполнилъ, во второй части своего сочиненія.

3. *Третье зло, яко во время брани бьются ²⁾, епископи ихъ купно съ простыми людьми [не вѣдаютъ бо которое дѣло ³⁾ епископско и святительско, которое ли воинское,*

¹⁾ Въ изданныхъ спискахъ прибавлено: „отъ Евангелія и отъ Апостола обличаю яко и лжуютъ“. ²⁾ вѣють — въ спискѣ къ неизвѣстному князю. ³⁾ дѣло — въ Словѣ къ неизвѣстному князю.

яко Господь въ время преданія его, Петрови ножъ извлечу, и запрети Господь, и воложи, рече, ножъ свой въ ножница и апостоломъ паки рече: аще кто тя ударитъ по ланитѣ, обрати ему другую. И никакоже брани творити, ни противитися не повелѣ Господь апостоломъ].

За исключеніемъ распространеніи, отмѣченнаго скобками, см. въ статьѣ «О Фрязѣхъ» обвин. 3-е. (См. выше стр. 60).

4. Четвертое зло. *Постятся елико суботъ [а пріали суть то отъ Жидовъ и отъ ученикъ Симона волхва. Жидове бо постятся въ субботу и ученици Симона волхва. тѣмъ яко въ субботу спираашеся святой Петръ съ Симономъ вълхвомъ. въ субботу бо безбожный обѣщася на небо взыти отъ бѣсовъ възносимъ, и запрети бѣсомъ святой Петръ, и пустиша бѣси Симона, и падъ на землю изгдше. и оттолъ постятся ученици и друзи Симона вълхва. Мы же имѣемъ уставъ святыхъ апостолъ, глаголюще: иже кто въ субботу постится, развѣ единыя великыя суботы, да будетъ проклятъ, яко Господь нашъ еще въ гробъ лежаше. А се иное зло: аще ключится въ субботу, ли въ среду, ли въ пятокъ Рожество Христово, ли Божоявленіе, ли инъ господьскый праздникъ поста не разръшають, но аки желють жениху] сушу съ тѣми».*

Въ статьѣ о «Фрязѣхъ», за исключеніемъ обозначеннаго скобками, — обвин. 4-е. (См. выше стр. 60—61).

5. Пятое же. *Начинается* ¹⁾ *постъ ихъ въ среду пръвыя недѣля чистыя* ²⁾.

Въ статьѣ о Фрязѣхъ — обвиненіе 5-е (См. выше, стр. 61).

¹⁾ почитается — въ Словѣ къ неизвѣстному князю.

²⁾ Въ спискахъ изданныхъ преосвящ. Магаріемъ — прибавлено: „еже есть зло и грубо“.

6. *Шестое же. Ни мясопуста въдають, ни до святыхъ и великіа недѣли не постятся, но въ великій четвергъ яйца и масло, и сыръ ядятъ.*

Въ статьѣ о «Фрязѣхъ» обвиненія 6 и 7-е. (См. выше, стр. 61).

7. *Седмое же. И святымъ иконамъ не кланяются, и не цѣлуютъ. Въ црковьъ входяще на лицъхъ падаютъ, шепчюще, и крѣстъ на земли начрътающе прѣсты своими на земли цѣлуютъ, и встающе попирають ногами своими. Иконъ святыхъ въ црквахъ святыхъ не дръжатъ, но токмо распятіе едино.*

Въ статьѣ о Фрязѣхъ — обвиненія 8 и 9-е. (См. выше стр. 61—62).

8. *Осмое же. Пресвятыхъ владычица наша Богородица Маріа не Богородицею нарекутъ, но токмо святая Маріа. [а то есть ересь Несторіева].*

За исключеніемъ отмѣченнаго скобками — въ статьѣ о Фрязѣхъ — обвиненіе 10-е. (См. выше стр. 62).

9. *Въ олтари церковныхъ въ время литургии кто хочетъ въходить: жена ли, мужъ ли, дѣти ли, его же не достоинъ творити, но токмо единьмъ іереомъ не отлучно есть въ олтарь въходить. А жены ихъ аще быша хотѣли¹⁾, и на престолъхъ бы сѣли.*

Въ статьѣ о Фрязѣхъ — обвиненіе 11-е. (См. выше, стр. 62).

10. *Удавленину ядятъ и звѣроядиму, и мрътвечину, и крѣвь и медвѣдину, и выверичину, и бобровину, и вся инусная.*

Въ статьѣ о Фрязѣхъ — обвиненіе 12-е. (См. выше стр. 62).

11. *А латина въ едино погруженіе крѣстятъ, ни масло на воду лютъ, но соль сыплютъ въ уста крѣстѣющаяся. И по крещеніи кого либо плюютъ на руку его десную, по-*

¹⁾ *въходили* — въ спискѣ въ неизвѣстному вязю.

томъ крѣстомъ размѣсивъ слины и мажутъ крѣстящагося въ мѣра мѣсто. Егда же крѣстивыйся възрастеть и вънадееть въ грѣхъ челоувѣческій, ни покаяннемъ, ни исповѣданнемъ исцѣляютъ и, но мажутъ его масломъ древянымъ, на оставленіе грѣхомъ, а покаянне отмѣтаютъ. [А крѣстящимся не наричутъ именъ святыхъ, но звѣрина имена: левъ, пардусъ, и прочихъ звѣрій].

За исключеніемъ обозначеннаго скобками — въ статьѣ о Фрязѣхъ обвиненіе 14-е. (См. выше стр. 63).

12. Крѣстятся пятью пѣрсты, и послѣди пальцемъ лица своя мажутъ.

Въ статьѣ о Фрязѣхъ — обвиненіе 16-е. (См. выше стр. 64).

13. Ти отъ среды первые недѣли по пасхи аллилуіа не поютъ.

Тоже самое обвиненіе въ спискѣ, написанномъ къ Муромскому князю Ярославу; въ спискѣ же «Слова къ неизвѣстному князю»: «Ти отъ среда недѣли пасхи евангеліа не чтутъ».

Полагаемъ, что послѣднее чтеніе — ошибка писца. По крайней мѣрѣ, въ статьѣ о Фрязѣхъ, которою руководствоваля Никифоръ, обвиненіе 17-е читается такъ: «Ἀπὸ τῆς τετράδος τῆς πρώτης ἑβδομάδος καὶ μέχρι τοῦ Πάσχα τὸ ἀλληλουῖα οὐ ψάλλουσιν» (= **ѡ среды первыхъ недѣли поста даже и до пасхи аллюуіа никакоже не поютъ.**) (См. выше стр. 64).

14. Ти ставляеми діакони ихъ и попове и епископи своя жены пуцають, въ земли своей такожде повелѣша творити, но они не послушаютъ ихъ, но аще умрутъ прѣвья жены ихъ, и поимають вторую и третью, и служатъ. А то есть зло.

Въ статьѣ о Фрязѣхъ — обвиненіе 18-е. (См. выше, стр. 64).

15. *И молвять бо тѣи, яко не достоитъ инѣмъ языкомъ хвалити Бога, но токмо тремъ языки: Жидовьскимъ языкомъ, Еллиньскимъ и Римскимъ. [Блядуть бо въ томъ. Христосъ же за вся умре, и пророци вся языци научаютъ¹⁾ Глаголетъ бо Давидъ: вси языци всплещуть руками, вси языци приидуть и поклоняться предъ тобою, Господи. Всяко дыханіе да хвалитъ Господа. яко всякомъ языкомъ достоитъ хвалити Господа, ни единого бо не отгонитъ Господь отъ хваленія и отъ пѣнія его].*

За исключеніемъ распространенія, отмѣченнаго скобками, въ статьѣ о Фрязѣхъ — обвиненіе 19-е. Въ Славянскомъ переводѣ этой статьи, но всеѣмъ извѣстнымъ намъ спискамъ, обвиненіе это опущено. (См. выше стр. 65).

16. *Ниже умирающіи²⁾ епископы ихъ не погребаютъ въ тѣй днь, но дрѣжатъ до 8 днй, дондеже приидеть область его вся, ту принесутъ, колико можетъ почесати его, и тогда погребаютъ его. Не крестообразно руцѣ его полагають, но яко же Жидове, подолу же полагають руцѣ, и очи и ноздри и уши затыкають воскомъ. Такожже творять и простѣцьмъ.*

Въ статьѣ о Фрязѣхъ — въ Греческомъ текстѣ обвиненіе 20-е, въ Славянскомъ переводѣ — 19-е. (См. выше стр. 65).

17. *Тѣи же во единой церкви литурію творять дважды и трижды и 4-жды, еже есть зло. Въ единой бо церкви аще будетъ единъ олтарь, то едину литурію творити и пѣти³⁾.*

1) Въ спискѣ надписанномъ къ Ярославу Муромскому: „наричють“.

2) Умирающагося — въ спискѣ къ неизвѣст. князю; умирающаа — въ спискѣ къ Ярославу Муромскому князю.

3) Въ спискѣ къ Ярославу Муромскому князю полнѣе и, кажется, исправнѣе: „и по чину едину литургію пѣти: чего ради яко единъ занъ распята Христосъ, единою распята, да того ради попови подобаетъ едину литургію творити днемъ въ церкви святей“. (Исторія Рус. ц. т. II, стр. 361).

Въ статьѣ о Фрязѣхъ, по Греч. тексту — обвиненіе 21-е, по Славянскому переводу — 20-е. (См. выше стр. 65).

18. *Тѣ же твдрятъ и се измѣну въ сватъбахъ: дщерь свою давъ за мужь, и поймаютъ пакы свата своѣю дщерь за своѣю сына, или за брата, или за ближнихъ своихъ.*

Въ статьѣ о Фрязѣхъ, по Греч. тексту обвиненіе 22-е, по Славянскому переводу 21-е. (См. выше стр. 65—66):

19. *А чрънци ихъ, аще будетъ епископъ мяса ясти, и вся прочая творятъ безъ боязни, яко же и простъци, и прочи чрънци¹⁾ ихъ, аще разболятся повельвають имъ мясо ясти.*

Въ статьѣ о Фрязѣхъ, по Греч. тексту обвиненіе 23-е, по Славянскому переводу 22-е. (См. выше стр. 66).

Этимъ обвиненіемъ оканчивается перечисленіе Латинскихъ «золъ» по всѣмъ извѣстнымъ доселѣ спискамъ посланія митрополита Никифора

На основаніи этихъ «золъ» авторъ посланія дѣлаетъ такой выводъ: *«Тою же ради не приѣмлетъ ихъ (т. е. Латинянь) святаа церкви соборнаа въ единеніе..... Намъ же православымъ христіаномъ не достоитъ съ ними ни ясти, ни пити, ни цѣловати ихъ; но аще случится правовѣрнымъ съ ними ясти по нужди, да кромъ поставятъ имъ трапезы и съсуды ихъ».....* Этотъ рѣзкій выводъ вполнѣ соответствуетъ такому же приговору въ Словѣ св. Θεодосія, игумена печерекаго монастыря, о вѣрѣ «крестьянской и о Латыньской». (См. выше, стр. 71).

Вторая часть разсматриваемаго посланія митрополита Никифора, посвященная исключительно вопросу о Латинскомъ совершеніи таинства евхаристіи, дословно согласна съ изданными двумя списками, съ тѣмъ исключеніемъ, что въ на-

¹⁾ и прочи чловѣчи — въ сп. къ неизвѣстному князю.

шемъ списокѣ нѣтъ того пропуса, который отмѣченъ преемственн. Макаріемъ въ Словѣ къ неизвѣстному князю¹⁾.

На основаніи представленнаго нами сличенія, имѣемъ право сдѣлать такое заключеніе: Посланіе митрополита Никифора къ «Ярославу князю Святполчию» есть первообразъ Слова «къ неизвѣстному князю» и «Посланія къ Ярославу князю Мурьскому Святославичю сына Ярославля».

Слово къ неизвѣстному князю, по нашему мнѣнію, — неисправный списокъ, испорченный писцами, какъ въ заглавіи, такъ и въ самомъ текстѣ; а «Посланіе къ Ярославу князю Мурьскому» — есть списокъ *сводный*, составленный кѣмъ либо изъ сотрудниковъ митрополита Макарія, внесшаго его въ Минею-Четью. Сводъ списка Минеи-Четви состоитъ именно изъ совмѣщенія въ одно сочиненіе двухъ разныхъ посланій митрополита Никифора: къ В. К. Владиміру Мономаху и къ Князю Ярославу Святполчию.

Авторъ «Исторіи Русской церкви» первый указалъ на двойственность въ составѣ Четви-Минейнаго списка: «Посланіе митрополита Никифора (говоритъ онъ) къ Ярославу Святославичю, князю Мурьскому, почти буквально сходно съ посланіемъ того же автора къ неизвѣстному князю..... за исключеніемъ весьма немногихъ и небольшихъ разностей. Первая разность встрѣчается въ приступѣ, въ которомъ *странно соединены два приступа: одинъ — изъ посланія м. Никифора къ вел. кн. Владиміру Мономаху, другой — изъ посланія его же къ неизвѣстному князю*»²⁾.

Нельзя не припомнить при этомъ, что Слово св. Θεодосія Кіевопечерскаго «о вѣрѣ крестьянской и о латыньской» въ списокѣ Минеи-Четви митрополита Макарія подверглось такой же передѣлкѣ, какъ и Посланіе митрополита Ники-

¹⁾ Исторія Русской церкви, т. II, стр. 193--194.

²⁾ Исторія Русской церкви пр. Макарія, т. II, стр. 192.

фора: оно также представляет сводъ, совмѣщеніе двухъ разныхъ редакцій. (См. выше стр. 80).

Въ заключеніе позволимъ себѣ догадку: заглавіе въ списокѣ Минеи-Четьи «Посланіе отъ Никифора митрополита Киевскаго всеа рускыя земля написаніе на Латыну, ко Ярославу князю Мурьскому Святославичю сына Ярославля о ересѣхъ» — не есть ли искаженіе заглавія нашего списка: «Посланіе отъ Никифора митрополита Киевскаго ко Ярославу князю Святополчичю?».

Ярославъ Святополковичъ, князь Волынской — личность мало извѣстная, и имя его легко могли впоследствии смѣшавать съ Ярославомъ Святославичемъ, княземъ Муромскимъ. Хотя Ярославъ Святославичъ († 1129) и былъ современникомъ митрополита Никифора, но послѣдній ни въ коемъ случаѣ не могъ къ нему сдѣлать такое обращеніе: «Понеже, чадо блажене и сыну свѣта, земля Ляская въ сусѣдахъ у тебе есть».....¹⁾.

У Муромскаго князя, по вѣрному замѣчанію преосвящ. Макарія, ни во владѣніи, ни въ сосѣдствѣ не былъ никакой Ляшской т. е. Польской земли и пріившихъ латинское ученіе ²⁾.

Посланіями митрополита Никифора заканчивается непрерывный рядъ древнѣйшихъ полемическихъ сочиненій русской церковной литературы. Всѣ они, за исключеніемъ Слова Θεодосія, переведены съ Греческаго и по отношенію къ своимъ источникамъ представляютъ мало самобытнаго. Написанныя исключительно для Русской церкви, они служили проводникомъ Византійскихъ полемическихъ трудовъ, повторяли ихъ. Къ числу древнихъ памятниковъ позволя-

¹⁾ Исторія Русской церкви, Макарія, т. II, прил. 10-е, стр. 358.

²⁾ Исторія Русской церкви, т. II, стр. 192.

емъ себѣ еще присоединить одинъ, доселѣ неизвѣстный, но вѣроятно въ свое время существовавшій въ Русскомъ переводѣ. Въ одной изъ Греческихъ рукописей Ватиканской библіотеки XV в. (№ 1150), по указанію Гергенрөтера (Photius, t. III, p. 248, 869—874), находится небольшое ложно приписанное патриарху Фотію сочиненіе подъ заглавіемъ: «Ποσάκις οἱ Ῥωμαῖοι ἀπεσχίσθησαν καὶ ἐπὶ ποίων καιρῶν καὶ διὰ ποίας ὑποθέσεις». Сочиненіе это обращаетъ на себя вниманіе въ особенности по тому, что оно приведено въ посланіи неизвѣстнаго лица къ *Великому князю Русскому*.

Начинается посланіе такъ: Ὁρα, δέσποτά μου Ῥωσίας ἄγιε, ποσάκις ἢ τῶν Ῥωμαίων ἐκκλησία τῆς КПς ἀπεσχίσθη. Φωτίου πατριάρχου· ποσάκις οἱ Ῥωμαῖοι ἀπεσχίσθησαν καὶ ἐπὶ ποίων καιρῶν καὶ διὰ ποίας ὑποθέσεις. (Нач. Ἐπὶ Γρατιανοῦ τοῦ βασιλέως διὰ Παυλῖνον τὸν τῶν Εὐσταθιανῶν ἀρχηγόν). Приведя вполнѣ все сочиненіе приписанное Фотію, неизвѣстный авторъ снова обращается къ Русскому князю: Ταῦτα κεῖται ἐν τῇ βίβλῳ ἀπαραλλάκτως τῷ κατὰ λατίνων, δέσποτά μου, ἃ σοι καὶ γράψας πέμπω, ἵν' εἰδέναι ἔχῃς, ποσάκις τὰ σχίσματα ἡμῖν καὶ τοῖς λατίνοις συνέβη.

Это этотъ Русскій великій князь — остается неизвѣстнымъ. Присланное ему сочиненіе содержитъ въ себѣ перечень несогласій и раздѣленій между Восточною и Западною церковью съ древнѣйшихъ временъ, съ IV вѣка, до патриаршества Сергія (999—1019).

Несогласія эти слѣдующія: 1) при Императорѣ Граціанѣ, по поводу Паулина Антиохійскаго (= διὰ Παυλῖνον τὸν τῶν Εὐσταθιανῶν ἀρχηγόν=); 2) при Θεодосίῳ Великомъ (= Ἐπὶ Θεοδοσίου τοῦ μεγάλου σχίσμα διὰ τὸ τὰ πρεσβεῖα δοθῆναι παρὰ τῶν ρν' τῷ τῆς КПς, ἐν ἣ συνόδῳ οὐδὲ οἱ τοποτηρηταὶ τῆς Ῥώμης παρῆσαν, ὡς φησιν ὁ αὐτὸς Θεοδώρητος=); 3) при Маркианѣ (= Ἐπὶ Марκιανοῦ σχίσμα διὰ

τὴν ὑφαρπαγὴν τῶν χειροτονιῶν τῶν ἐκκλησιῶν τῶν ὑπὸ τὴν Ῥώμην· ἐφ' ᾧ καὶ γράφει Λέων Ἀνατολίω, κἄν μὴ ὠφέλησεν· καὶ γὰρ ἐκ τότε οἱ τῆς ΚΠς ἀρχιερεῖς τὴν τοιαύτην ὑφαρπαγὴν ἐπηύξησαν, ὡς ὁ αὐτὸς λέγει Θεοδώρητος=); 4) при Зенонѣ (=διὰ Ἀκάκιον τὸν αἰρετικόν=); 5) при Анастасіи по поводу того же Акакія и его преемника Евѳиміа; 6) при томъ же императорѣ по случаю неприятія папою діакона Силвана; 7) при томъ же императорѣ по случаю Иллирійскихъ епископовъ; 8-е и 9) при Константинѣ Погонатѣ; 10) при Львѣ Исаврѣ; 11) при Львѣ V Армянинѣ, 12) при патриархѣ Фотіи (=Ἐπὶ Φωτίου, ὡς ἡ ἐγκύκλιος αὐτοῦ παριστᾷ ἐπιστολὴ, μεγάλη διαφορά ἦν περὶ τῶν φραγγικῶν σφαλμάτων, περὶ ὧν καὶ οἱ τῆς ἕκτης ἐπισημήναντο· ἀλλ' ἐνώσεως γενομένης Φωτίου καὶ Ἰωάννου τοῦ πάπα οὐ μόνον τὰ αἰτιάματα ὡς ἀθύρματα παρέδραμον ἀσυζήτητα, ἀλλὰ καὶ τὰ ἀρχαῖα δίκαια τῆς Ῥώμης ἐκύρωσαν, ἃ νῦν καὶ ἔχειν ὁράται=); и наконецъ послѣднее 13-е при патриархѣ Сергіи (=Ἐπὶ Σεργίου патриάρχου τοῦ ἐπὶ τοῦ Βουλγαροκτόνου σχίσμα. εἰ μὲν διὰ τὰ σφάλματα τὰ Ῥωμαϊκὰ, πῶς ἀνεξέταστα ταῦτα παραδραμόντες οἱ πρώην ἦνονται; εἰ δὲ διὰ τὴν τῶν προνομίων καὶ τῶν Ῥωμαϊκῶν δικαίων ὑφαρπαγὴν, πολυπραγμονεῖτω ὁ βουλόμενος=).

Перечень этотъ, приписанный въ Ватиканской рукописи Фотию, былъ очень распространенъ въ Греческой письменности и многократно подвергался переработкамъ. Въ однихъ спискахъ (между прочимъ и XIII вѣка) онъ прямо приписывается Никитѣ Хартофилаксу (XII в.), и доводится до Михаила Керуларія, въ другихъ помѣщается безъ имени автора.

Ватиканскій списокъ кратче другихъ и, по мнѣнію Гергенрөтера, подробно его разсмотрѣвшаго, *ближе къ подлиннику* (I. c. p. 874). — Впрочемъ, Гергенрөтеръ полагаетъ, что сочинение это дѣйствительно принадлежитъ писателю XII вѣка

Никитѣ Хартофилаксу, и посланіе, въ которомъ оно приведено въ Ватиканской рукописи, не старѣе XIV вѣка (1. с. р. 248). Но въ подтвержденіи этого не приведено никакихъ доказательствъ. Ватиканскій списокъ, доведенный до патріарха Сергія (до 1019), хотя и болѣе поздній, долженъ быть ближе къ подлиннику, чѣмъ списокъ съ именемъ Никиты Хартофилакса, доведенный до Михаила Керуларія, (1053 г.). Далѣе, само собою является вопросъ: съ какой стати было въ XIV вѣкѣ посылать къ Русскому великому князю перечень церковныхъ несогласій, доведенный только до патріаршества Сергія, безъ упоминанія о совершившемся раздѣленіи церквей при Михаилѣ Керуларіи? — Скорѣе можно предположить, что Ватиканскій списокъ представляетъ сочиненіе древнѣйшей, до - Керуларіевской эпохи, — тогда станетъ понятнымъ и отправленіе его при посланіи къ Русскому великому князю: патріаршество Сергія совпадаетъ съ эпохою принятія христіанства св. Владиміромъ.

Впрочемъ, конечное разрѣшеніе этого вопроса принадлежитъ будущему.

ГЛАВА II.

Полемическія сочиненія противъ Латинянъ внесенныя въ древнѣйшіе списки Кормчей книги. — Полемическія сочиненія противъ Латинянъ внесенныя въ Сербскій требникъ нач. XV вѣка. — Старѣйшіе сборники о Латинахъ — Преніе Панагіота съ азимитомъ въ Сербской и Русской редакціи — Тактиконъ Никона Черногорца. — Сочиненія Григорія Паламы и Нила Кавасилы. — Паноуплія. — Слово Григорія митрополита.

Съ XIII вѣка въ исторіи русской полемической литературы противъ Латинянъ наступаетъ перерывъ, между тѣмъ какъ съ этого именно времени попытки папства подчинить своей власти Русскую церковь и начинаютъ принимать все болѣе и болѣе рѣшительный и настойчивый характеръ. Не приводя общеизвѣстныхъ фактовъ объ отношеніяхъ католицизма къ Русской церкви ¹⁾ и о попыткахъ установить унію, довольно упомянуть для XIII вѣка о посланіяхъ Иннокентія III, Гонорія III, Григорія IX, объ открытой и усиленной пропагандѣ Доминиканскаго ордена, о дѣятельности Иннокентія IV, — для XIV вѣка (съ 1386 г.) о преслѣдованіи православія въ предѣлахъ Великаго княжества Литовскаго.... Всѣ эти событія, на сколько извѣстно доселѣ, въ области литературной прошли безслѣдно. При такомъ отсутствіи самобытныхъ

¹⁾ См. Исторію Русской церкви преосвящ. Макарія, т. I—V, и специальное изслѣдованіе гр. Толстаго: *Le Catholicisme Romain en Russie*. Paris. 1863. t. I.

памятниковъ, изслѣдователю остается указать на тѣ Византійскія полемическія сочиненія, которыя, по большей части въ юго-славянскомъ переводѣ, не переставали распространяться на Руси, и по самой распространенности своей становились ея литературною собственностью.

Первое мѣсто между ними, и по времени появленія и по важности содержанія, безспорно принадлежитъ полемическимъ статьямъ Кормчей книги. Одно уже помѣщеніе ихъ въ этомъ краеугольномъ памятникѣ каноническаго права придавало имъ силу непреложнаго церковнаго закона. Въ составъ Кормчей статьи о Латинахъ внесены не ранѣе XIII вѣка, но крайней мѣрѣ въ извѣстныхъ доселѣ спискахъ древнѣйшаго состава (Синод. библ. XII в. № 227 и Румянц. Музея XIII в. № 230) нѣтъ ни одной таковой статьи. Можно съ увѣренностью полагать, что на Руси первый списокъ Кормчей книги съ полемическими статьями противъ Латинянъ былъ именно тотъ самый, который въ 1262 году былъ присланъ митрополиту Кіевскому Кириллу II отъ деснота Болгарскаго Іакова — Святослава. Списокъ этотъ въ подлинникѣ не сохранился, но есть древнѣйшіе списки, близкіе къ нему по происхожденію, таковы: 1) Кормчая книга Сербскаго письма 1262 года¹⁾, 2) Кормчая, списанная въ 1284 г. въ Рязани со списка, полученнаго изъ Кіева отъ митрополита Максима (Въ Императ. Публ. библ., изъ собранія гр. Толстова, Отд. I, № 311), 3) Кормчая Новгородско-Софійскаго собора 1280-хъ годовъ (въ Синод. библ. № 131), 4) Кормчая Волынская 1286 г. (въ позднемъ спискѣ Румянцевскаго Музея № 235). Во всѣхъ этихъ спискахъ полемическія статьи о Латинахъ однѣ и тѣже, и всѣ онѣ, по времени сочиненія, относятся къ XI вѣку:

¹⁾ Списокъ этотъ подробно описанъ въ сравненіи съ другими И. И. Срезневскимъ (Записки Акад. Наукъ, т. XXII, кн. I). Описаніемъ этимъ мы и пользовались въ нашемъ Обзорѣ.

I. Петра архієппа антїохійскаго къ вѣстѣуьскомоу архієппоу. въ же съ. при патриарсѣ константиинѣ града алекснн. (Сербс. сп. л. 206, Рязан. л. 212, Соф. л. 363 об., Волын. л. 198; печ. Корм. гл. 40). Нач. **Ныдѣ** же нѣсть написано.

Заглавіе этой статьи мы привели по сербскому списку 1262 года, въ спискахъ же русскихъ, Рязанскомъ, Софійскомъ и Волынскомъ, — во всѣхъ *одна* ошибка: Петръ названъ архієпископомъ Александрійскомъ, а не Антіохійскимъ. Ошибка эта повторена и въ другихъ позднихъ Русскихъ спискахъ и въ печатной Кормчей (гл. 40).

Имя патриарха Петра Антіохійскаго пользуется особою извѣстностью въ полемической литературѣ. Къ нему было написано и знаменитое Окружное посланіе Михаила Керударія. Изъ собственныхъ его посланій изданы два: отвѣтъ патриарху Михаилу Керударію и отвѣтное посланіе къ архієпископу Аквидейскому Доминику.

Въ Греческомъ подлинникѣ они изданы Котелеріемъ въ его *Eccles. Graecae Monumenta*, t. II, p. 145—162; p. 112—135, и переизданы Виллемъ въ *Acta et scripta, quae de controversiis ecclesiae Graecae et Latinae saeculo XI composita extant*, p. 189—204; 208—228.

Въ Кормчей книгѣ передано лишь одно краткое содержаніе посланія къ архієпископу Доминику. Ниже будутъ указаны списки полного славянскаго перевода и посланія Доминика и отвѣта ему Петра Антіохійскаго.

II. Леонта архієппа вѣлгарскаго ѿ третнѣ посланнѣ ѿ хъж'е ѿ ѿпрѣснѣцъхъ ѿ прѣваго посланнѣ. (Серб. сп. л. 206, Рязан. л. 212 об., Волын. л. 198, печ. Кормч. гл. 40).

Въ списокѣ Софійскомъ 1280-хъ годовъ статьи этой недостаетъ. Подобно предшествующей она также передаетъ только одно содержаніе, въ слѣдующихъ немногихъ строкахъ:

Иже соуботы съ ѿпрѣснѣкы хранаше. и глѹюще хртѣна-
не быти. ни жидове ни хртѣане уисти соутъ. подобно
соуще кожн рыси. якоже великыи василни глѣтъ. иен
же сертъ ни уерна юсть ни ѿноудъ бѣла. (По Рязанск.
списку Кормчей 1284 г., л. 212 об.).

Левъ, архіепископъ Болгарскій, извѣстенъ какъ одинъ
изъ первыхъ полемистовъ въ эпоху совершеннаго раздѣле-
нія церквей. Содержаніе одного изъ его посланій, къ Іоанну
Транійскому, (1053 г.) указано нами выше при разсмотрѣ-
ніи посланія Леонтія митрополита Русскаго. Это одно толь-
ко посланіе его и издано доселѣ въ Греческомъ подлинникѣ
и Латинскомъ переводѣ, между тѣмъ извѣстно, что имъ
были написаны *три посланія*, что подтверждается и сви-
дѣтельствомъ Кормчей книги, словами: «ѿ трин посланіи».

III. Никиты мнѣха и презкѹтера монастыра стоудн-
скаго порекломъ стѣнта¹⁾. (Сербс. сп. л. 253, Рязан.
л. 262 об., Соф. л. 364 об., Волин. л. 192; въ 1-мъ изд.
Кормчей гл. 47, л. 378).

Наи. Аще юсть въ тебе разумъ реуе премѹдрости
ѿвѣдан блжнемоу. Въ этому сочиненію подъ отдѣльными
заглавіями относятся статьи: а) ѿ соуботнѣмъ постѣ,
б) ѿ брацѣ иерѣевѣ нхъ, в) ѿ стриженни брады, д) ѿ
растецихъ власы и красецихъсе нимн, е) ѿ прѣстени.

Въ спискѣ Новгородскомъ Софійскомъ 1280-хъ годовъ по
недосмотру писца въ этомъ сочиненіи опущены статьи о
субботнемъ постѣ и о бракѣ іереевъ: статьи же о стриже-
нии брады и о ростящихъ власы изложены подробнѣе, чѣмъ
въ Рязанскомъ спискѣ.

Никита Стифать, ученикъ пр. Симеона новаго Богослова,
днокъ Студійскаго монастыря, былъ ревностнымъ сотрудни-
комъ патріарха Михаила Беруларія. Подробный перечень его

¹⁾ Въ Рязанс. и Соф. спискахъ: Скифита.

многочисленныхъ сочиненій приведенъ Андроникомъ Димитракопуломъ въ его *Bibliotheca ecclesiastica*, t. I, p. 5—8.

Выше было приведено нами содержаніе одного изъ его полемическихъ посланій: «*Πρὸς Ῥωμαίους περὶ ἀζύμων καὶ σαββάτων νηστείας καὶ τοῦ γάμου τῶν ἱερέων*». Содержаніе этого посланія очень близко къ сочиненію, внесенному въ Кормчую книгу, но изъ ближайшаго сравненія открывається столь значительная разность между ними, что ихъ слѣдуетъ признать за два разные сочиненія. Не говоря уже о разныхъ началахъ и разности въ расположеніи, сочиненіе помѣщенное въ Кормчей книгѣ подробнѣе и заключаетъ въ себѣ болѣе обвинительныхъ пунктовъ Латинянь.

Въ перечнѣ сочиненій Никиты Стиѳата Андроникомъ Димитракопуломъ сдѣлано очень важное указаніе: «Въ рукописяхъ Флорентійской библіотеки (говоритъ онъ) и Вѣнской Императорской находится сочиненіе Никиты Стиѳата, подъ заглавіемъ: «*Νικήτα τοῦ Στηθάτου Διάλεξις πρὸς Φράγγους, ἤτοι Λατίνους*». Начинается оно словами: «*Εἰ ἔστι σοὶ σύνεσις, φησὶν ὁ σοφός, ἀποκρίθητι τῷ πλησίον*»¹⁾. Начало это совершенно соотвѣтствуетъ Славянскому тексту: «**Аще ѣсть въ тебе разоумъ рече премѹдрости ѿкъщанъ ближнемоу**». Не это ли подлинникъ сочиненія, внесеннаго въ Кормчую книгу?

Приводимъ выписки по списку 1284 года.

Ѡ соуботнѣмъ постѣ. Рцѣте намъ ѿкоудоу поститисѣ въ соуботы въ. м̄. дннн велнкаго поста преадн есте. ѿ аплѣ лн не боудн то. апломъ бо верховннмъ въ патыхъ книгахъ заповѣднн. въ ннхъ же ѿ мѹнцѣхъ препнсано есть. въ девятннадесѣтъ главѣ снѣ гѣтъ: Средоу н патокъ повелѣ намъ поститисѣ гдѣ. средоу оубо преданъ радн. патокъ же страстн

¹⁾ *Bibliotheca ecclesiastica*. t. I, p. 6; *Graecia orthodoxa*, p. 7.

ради. тоуже великою субботу поститица предастъ. не яко подобаетъ въ субботу поститица. понеже покомъ есть днь ѿ дель твари. нъ якоже тоу токмо единому поститица подобаетъ. свидетельн же и еше по^аземля соущю. на конци же книги пакн реуе. во всякоу оубо субботу развъ единомъ. и во всякы не^ала твораше сборы веселитеса. и помалъ гать веселити бо са по^абааетъ в нихъ а не сѣтовати. въ седмихъ же грани тѣхъ же заповѣдн въ. ѿ. главѣ снце реуе. соутоу оубо и не^алю празноуште. яко соута оубо дельнымъ твари есть въспоминанье. не^аль же воскреснымъ. единая же суббота да съхранитса вамн во все лето гна погребенья. внаже поститица подобаетъ. а непразновати. еанко бо время сдѣтель по^аземлею есть. крѣпъуе ѿнѣмъ сѣтованье. пауе сдѣланымъ твари радости. но снхъ оубо танио каменътомъ папою румыскимъ написавше и заповѣвшѣ. не сташа до снхъ нъ вѣдущъ бнѣмъ дхмъ. не малоу престолупленью быти. еже поститица в суботы и запрѣщеньемъ крѣпкомъ склзають ѿ семь црквъ. рѣца бо въ. ѿ. мь правнлѣ нхъ:. Аще которын приуѣтнн ѿбращетса въ не^анын днь постаца или в суботу развъ единомъ токмо суботы. да нзвержетса. аще ли мирскни улѣкъ да ѿлоуунтса:. Снмъ последоующен. шестаго сбора ѿци. съгласно тако законъ полагають. прѣсѣдащю стму сбору тому агафону напѣ римскомуу. и григорью акраганьскомуу епноу. снце глше. понеже оувѣхомъ яко соущни в румыстѣмъ градѣ въ. ѿ. днни стго поста постаца в суботы. прѣ преданьи црковнын уннѣ. годно бы стмоу сбороу. яко да дерьжитъ и румыская цркви. неподвижно правнло стыхъ аплѣ глюще. аще которын приуѣтнн ѿбращетса въ не^анын днь постаца. или в сѣтѣ. развъ единомъ великна суботы. да нзвержетса. аще же мирскни улѣкъ

да ѿлоуѣнтса. снмъ же снце послѣдоуѣющимъ апакомоу оуѣнью. и оуѣнвшомъ и правнвшимъ вѣрныхъ цркъв. с напою роумьскимъ агафономъ. вѣ ѿ кого и ѿ кыхъ прѣжсте. не токмо в соуботы постнтса. но и се еже възношенье свершеныхъ службы. всегда творити во дни стго поста. токмо соуботы и нела. ѿкуда оу ставо-сь прѣжсте ѿ апостола ан. никакже. свѣтъ во апан пра-вляо. з.н.е о томъ нздложна снце рекше:.

Аще которын ѣппъ или прозвотеръ или дьяконъ. или утець не постнтса въ. м. дни стго поста или во всякоу срѣ или в плато. да нзвержетса. мирьскын же уѣвкъ да ѿлоуѣнтса развъ аще не болѣзнь телесная понакостнтъ. творимъ оубо свершеныхъ слоужбъ. въ третини уа днѣ. вонъ же и в законаетъ възносити безъскверньюю жертвоу. како постъ до девятаго часа съхраните. разръшающе и во время слоужбы. никакже. аще же се невзможно въ клатвоу впадаете. нею иже в гангрѣ сбора ѿци. въ девятнадцать правн-лаъ тако рекоша. аще кто ѿ въздержавшихся. токмо телесная ноужа разгорднтса. и прѣданыа посты. въ ѿбщен хранимыхъ црквиа разръоушнтъ. помагающоу емоу ѿ семь свершеному помыслоу да боутъ проклѣ. ладнкннскаго же сбора ѿци въ пятьдесятъ правн-лаъ снце рекоша. яко не побаетъ въ. м. днини стго поста. мнкмъ памяти творити. токмо в соуты и въ нела. и пакы ти же рѣша въ. мѣ. мь правнлаъ. яко не побаетъ въ. м. днини. стго по просфоуры приносн-ти. аще не в соуботы и въ нела реуе токмо. нъ ше-стаго и вселеньскаго сбора ѿци. тако же въ. нв. мь правнлаъ повелѣвають съ свѣщеннымъ агафомъ напою роумьскимъ. глѣюще снце. во вся. м. дни стго поста. развъ сѣты и нела и стго блгвшемыхъ днѣ. да бываеъ слоужба прѣжесвѣщныхъ. тако оубо прѣемше мы-

в сѣтѣ слоумѣ. и въ нелѣ въ третни уа днѣ. конь же стын дхъ снѣ на апостолы. и приносяще в та два дни просфѣры. освѣщаемъ дары. ѿ нихъ же доволнаа храняще прѣ вса нелѣ. въ врѣмѣ девятаго часа. свершивъше все пѣснословье. сконьубавающиса веуерни. творимъ прозвѣтери съ дьяконы въходѣ. кадильницю токмо носяще. и по утеньи прѣрокъ рекше по паремьн. оуставленымъ мѣтвы велнкымъ каснаемъ створише. и дары пренесъше ѿ прѣложенымъ рекше ѿ малаго ѡлтарѣ въ велнкын. и помольшесѣ надъ нимн. и еще же и прѣданюю намъ мѣтвоу ѿ га рекъше. възносимъ прѣже ѡсѣпънынъ хлѣбъ. и гѣмъ. прѣжесѣма стѣмъ стымъ. и совкоупльше тѣло съ кровью. приуащдемъсѣ. и тако благодаривъше ѡпоустѣ творимъ. вы же ѡ роумляне възносаще всегда. въ м. днѣн стѣго поста свершенюю слоужбоу долъжнаа. въ третни уа днѣ възносити. сѣдѣжащамъ прѣстоупаете црквиамъ правна. и въ томъ и стыхъ ѡцѣ клатвѣ повннынъ есте. ако прѣстоупници правнаомъ:.

Ѿ брацѣ неръевъ ихъ. Кто же и предалъ есть вамъ еже възбранати. или прѣсѣкати бракъ неръемъ. которын ѿ оуунтель црковныхъ сню прѣлестъ прѣдалъ есть вамъ. аще оубо не ѡженнвѣсѣ поставленъ боудеть. и потомъ женитисѣ възхоцеть. поставленъ бывъ безъ жены. законьно есть възбранити томоу. аще прѣже ѡженнвѣсѣ баше поставленын нерѣн. въ утѣ жнтын и цѣломоудрѣнѣ. таковаго бракъ разроушающе безаконье творите. и како сѣгрѣшающен в томъ ѡблнучени есте ѿ стхъ аплѣ заповѣднн. въ шестыхъ оубо кннгахъ написаныхъ папою роумьскимъ климѣантомъ въ седмѣнадесѣтъ главѣ. снѣ рекоша аплн.

Епкпы и прозвѣтеры и дьяконы рѣхомъ. едноженьца поставлати. и аще живы соутъ жены ихъ.

аще же оумрѣша. не подобаетъ же имъ прѣже поставленнѣ къ бракоу приходити. или женнвѣшемъ друугымъ помати. нъ довольномъ быти тѣмн. нхъже имахоу на поставленье приведше. въ патѣмъ правнѣ нхъ стнн аплн снце рекоша. еппъ или прозвѣтеръ или дѣаконъ. своемъ жены да непуститъ нзвѣтомъ блговерья. аще же поуститъ да ѡлоуунтса. прѣбываа же и не хота пакы поатї еда нзверьжетса.

Уто же и ѡ стѣмъ вселеньстемъ шестѣмъ съборѣ речете. не папоу ли вашего свѣщеннаго агафона. якоже множицею рѣхомъ. первопрѣстолника имаше съборъ. ро. стѣхъ ѡць. при константинѣ цри вноуць пракиевѣ. како противоу не рече стѣму събору. повелѣвающю на безаконнѣ снѣ. нхъ же держитеса нынѣ. понеже уужа соуща свѣдоуща таковамъ прѣданнѣ. и оустранена ѡ аплакаго оученнѣ. сего ради коуино со всемн ѡци. свѣщеннаго шестаго съора. ако же ѡ ѡпрѣснѣць. и ѡ соуботнѣмъ постѣ. и ѡ сѣмнѣнѣн жерѣтвѣ. нже въ великнн постѣ. тако и ѡ браць неренстѣмъ. зако положн. въ третьемнаде правнѣ. снце рекъ. понеже в роумѣстѣн цркви. въ унноу правнѣ прѣдана оувѣхомъ. хоташнмъ спѣбитса поставленнѣ. дѣакономъ или прозвѣтеромъ. исповѣдати яко к томоу съ своимн женамн не совѣкоупатса. мы же древномуоу послѣдоюще правнѣоу аплакаго нзвѣщеннѣ унноу. сѣмнѣнѣхъ моужь по законоу сжитѣемъ. и ѡнынѣ цѣломъ быти повелѣваемъ. никакоже имъ къ своимъ женамъ совкупленнѣ неразъроушающе. ни лншающе нхъ друга къ другу. во вре подобно прѣблнжѣннѣ.

Ако аще кто достоинъ ѡбѣращѣтса поставитса нподѣакономъ или дѣакономъ. или прозвѣтерѣ. снн никакоже да невзбраненъ боудетъ. на таковын степень възыти. съ законною женою жнвын:.

Аще кто оубо дерзнетъ. прѣ апѣкамъ правнаа подвиг-
са. нѣкого ѿ сѣпныхъ лиштн къ законнѣн его женѣ.
совкупавныхъ же и ѿбщевыхъ да нзъверьжетса:.

Ѿкоудѣ оубо и ѿ кыхъ. зли си недоузи нандоша
на вы. ѿ мужн роумьстни. и прѣмдрни. и ннѣхъ всѣ
бѣгородненши. испытанте оубо нзвѣстно проуеѣ. ѿ
семь братьѣ. егда когда ѿ таковыхъ идовитыхъ же не-
дугы глѣ ѿпрѣснѣкы. и соуботнын постѣ. и разрѣ-
шенье брака неренска. и еже въ великии постѣ по всѣ
дни слоужбоу свершеноую. и оувѣдѣвъше злобоу сихъ.
ѿ всѣхъ бѣдхновныхъ писани. бѣганте таковыхъ.
цркви соуше бнѣ. да съединшеся с нами с вашею
братнею. нхъ же прѣжереуеныхъ ради ѿторгостеся.
ѿкровеномъ лицемъ славоу бню въ сѣгласнѣ съеди-
неннѣ съ православною вѣрою оузримъ. (Рязан. спи-
сокъ Кормчей 1284 г., л. 268 об. — 269 об.).

Рязанскій списокъ 1284 г.

О остриженнѣ брѣды.

Уто же ѿ постриженнѣ
брѣды. не писано ли естъ
въ законѣ. не постриганте
брѣдѣ вашнхъ. се бо же-
намъ льпо. моужемъ же
не побно. создавын бѣ
соулѣ естъ. вы же се тво-
раше удвѣкаго ради оу-
годы. протнѣащеся зако-
ноу. ненавидими боуте ѿ
бѣ создавшяго насъ по ѿб-
разоу своеу. аще оубо хо-

*Софійскій списокъ 1280-го
году.*

Ѿ стриженнѣ брѣды.

Уто же ѿ постриженнѣ
брѣды. не писано ли естъ
въ законѣ. не постриганте
брѣдѣ вашнхъ. се женамъ
льпо. моужемъ же непо-
добно. създавын бѣ соу-
днѣ естъ. монсѣевн рѣ
постризало да не взидеть
на брѣдоу вашу. се бо мер-
зость естъ гвн небо ѿ ко-
стантина црѣ кавалнна иере-
тника се оуказано естъ. на

щете бѣи оугодити. ѿстоупите ѿ всего егоже тотъ ненавнѣть. и ннѹто же оугоднаго емоу не творите.

Ѿ растащи власы и кращи сѧ нми.

И ѿ власехъ же не сице ли заповѣда бѣ прркмь. вла главы твоея не питан рѣ. рекше не ѡбрати. пауче же оустризан ихъ и ѡунищан. да не поустоу нещесающоу ти сѧ. и власы главныя съблюдающу. и всегда вонми мажущоу ти ѧ. наведеши на сѧ таковыми оуловляемыя. или пауче оулавляющаа жены:.

Ѿ перьстени. Тако же и ѿ перьстени глѣть бѣ. тѣже пррмь моншемъ. не възложши злата перьстена на перьсты свои. яко

томъ бо вси знаехоу яко иеретнѹьскы слоугы соуть. брады нмъ постриганы. вы же се створаше улѹьскаго ради оугоды. протнѣшеса законоу. ненавнми же боудоуть ѿ бѣ создавшаго насъ по ѡбразоу своему. аще бо хощете боу оугодити. ѿстоупите ѿ всего егоже тѣ ненавнѣть. и ннѹто же не оугоднаго емоу не творите.

Ѿ растащихъ власъ и красщихъ сѧ нми.

И ѿ власехъ же не сице ли заповѣда бѣ пррокомъ. власъ главы вашей не питан рѣ рекше не ѡбрати. пауче же оустриган ихъ. и ѡунищан. да не поустоу нещесающеса и власы главныя съблюдающоу. и всегда вонми мажущотн сѧ. наведеши на таковыми оулавляемыя. или пауче оулавляющихъ жены. по утореуе тѣ не растите вла гла ни броснете брадъ вашихъ. бѣ ѡвода верныхъ ѿ бѣсовскихъ козни то рѣ. едины бо не стрижахоу

ВСА ТАКОВАЯ БЛУДОЛЮБЬЯ
ЗНАМЕННА СҮТЬ. ИЖЕ ПРѢДЪ
ПОДОБЬЕ ОУХЫЩРАЯ НЕ
СТВОРИШИ ПРАВДЫ. ВЕРНУ
БО ТИ СОУЩОУ Н УЛѢВКОУ
БНЮ. НЕ ПОДОБАЕТЬ ТИ ПИ-
ТѢТИ ВЛАСЬ ГЛАВНЫХЪ. НИ
ТВОРИТИ УЕЛЪКЫ РЕКШЕ ПО-
СТРИГАТИ НА УЕЛѢ НИ НЗЪ-
ВНАТИ ВЛАСЬ. ПОНЕЖЕ Н
ЗАКОНЪ ѠРЩАЕТЬ ВО ВТО-
РАЗАКОНЬН ГЛА. НЕ СЪТВО-
РИТИ СЕБѢ УЕЛЪКЫ. НИ НЗЪВ-
ВАНТЕ ВЛАСЬ. НЕ СИЩЕ ЛИ
СҮТЬ ТАКОВАЯ. УТО ОУБО
АЩЕ ВЪ ПОСЛУШАНИЕ ПРИ-
ВЕДЕМЪ ВЛАСЬ УЛѢВКЫ СОУЩЕ
НИИ ЖЕ РЕКОХОМЪ. БЛГТЬ
БѢУ Н ВАМЪ ВѢДОУЩЕМЪ
ДОБРѢ ДХОУ СТМОУ ПОКАРА-
ТНСА. АЩЕ ЛИ НИ. НЪ ДА-
ДИТЕ НАМЪ СВИДѢТЕЛЬСТВА
Ѡ БЖТѢВНЫХЪ ПИСАНИИ ПО-
МОГАЮЩА НАМЪ. Н МЫ ВѢ-
ДОУЩЕ ПОКАРАТНСА НЕ КОРЪ-
УЕМНОМОУ СЛОВЕСИ ДХВНО-
МОУ. МОЛЪУАНИЕМЪ ИЖЕ К
ВАМЪ ВЪЗЛЮБИМЪ. Ѡ ХЪ
НСЪ ГЪ НАШЕМЪ. ЕМОУ ЖЕ
СЛАВА ВЪ ВѢКЫ ВѢКОМЪ.
АМН:.

ВОЛОСЪВЪ ДѢМЪ СВОИМЪ.
ПРИВОДАХОУ БО И НА ЖЕР-
ТВОУ БѢСОМЪ. ВЕЛИКЫ ВЛА-
СЫ НМОУЩА. УТЬ ДѢЮЩЕ
НДОЛОМЪ. Н ПО МЪРТВИИ БО-
РОДЫ СВОИ БРОСАХОУ. Н
ТОРГАХОУ. Н ЛИЦА ДРАХОУ
НОГТЫ ДО КРОВИ. Н ТЕЛЕСА
СТРѢКАХУ НГЛАМН. Н САЖЕЮ
НАТРАХОУ. ТОГО НЕ ЛЕТЬ
ДѢЯТИ КРЪВЯНОМЪ ДА НЕ
С ТЕМН ѠСОУЖЕНИ БОУДОУТЬ
Ѡ ВЛАСЕХ ЖЕ СВОРА. Ѡ. ГО
ВСЕЛЕНЬСКАГО ПРАВИ. УГ.

IV. О фразѣхъ и ѿ проунхъ латинахъ. (Серб. сп. л. 260, Рязан. л. 270, Соф. л. 369, Волын. л. 202, печ. Корм. гл. 47).

Статья эта приведена выше вполнѣ по спискамъ Кормчей Новгородско-Собійской 1280-хъ годовъ и Рязанской 1284 года.

Наравнѣ съ Кормчею книгою юго-славянскіе списки древнихъ Требниковъ способствовали распространенію полеми-ческихъ сочиненій о Латинской вѣрѣ. Въ настоящее время мы имѣемъ въ виду Сербскій требникъ, писанный полууста-вомъ, на бомбицинѣ, въ началѣ XV вѣка. (Синод. библи. № 374 (по преж. кат. № 307)). Въ этой рукописи къ тексту требника приложены слѣдующія полемическія сочиненія:

I. л. 376. об. Писаніе Дѡминка архієпѣпа венецінскаго ѣже послѣ къ стѡмоу петроу патріархоу прѣвысѡваго прѣстола ѣже въ антѡхінскон цркви прѣвопрѣстола-му аплѡ образномуу моужоу. хѡте ѣго прѣпрѣти пи-саніемъ ѡ ѣреси своен. ѣ ѡ ѡпрѣсьнкоу.

Нач. Дѡминкѣ вѣжѣю блгтїю градѣнскимъ ѣ ѣкнль-скимъ цркви архієпѣпѣ.

Сочиненіе это писано ок. 1053—1054 г. Греческій текстъ издавъ Котелеріемъ въ Monumenta eccl. Graec. t. II, 108, и оттуда переизданъ у Вилля въ Acta et scripta, p. 205—208. — Славянскій переводъ передаетъ греческій текстъ вполнѣ. Полный текстъ встрѣчается и въ рукописяхъ русскаго письма. См. Сборникъ библиотекы Общ. исторіи и древн., конца XV в. № 189, л. 299. — Для образца переводнаго языка приводимъ выписку параллельно съ греческимъ текстомъ:

Мы же въ западнѡн стра-
нѣ ѣ далѣунїен землѣ. ѣ
мѡра оудаленїемъ раздѣ-
лѡемн. ѡбауе же любовїю
свькоупленны, ѣ съпрѣ-

Ἡμεῖς οὖν ἐν τῇ ἀρχαίᾳ
ζώνῃ ἐπὶ μηκροτάτοις γῆς
καὶ θαλάττης διαστήμασι
διηρημένοι, νοῦ δ' ὁμῶς ἔρω-
τι συνεζευγμένοι τῇ τῆς ὑμε-

ЖЕНЫ. ВАШЕ СТНІЕ РАЗΟΥМѢ
 ПРИЛѢПНТНСЕ ХОЩЕМЪ. ТѢМ-
 ЖЕ УБО ВЪЗВѢЩАЕМЪ О НА-
 ШЕН ЦРКВН. ЯЖЕ ѿ БЛЖЕН-
 НАГО МАРКА ΕΥΛΗСТА ПРО-
 ПОВѢДАНІА СЪЖЕ ПРНѢМШН
 НСПРѢВА. Н БЛЖЕННОМОУ
 АПЦЛОУ ПЕТРОУ ПОСТАВЛШОУ
 УСТЬ ПАТРІАРХЬСЬСКАГО УН-
 НА НМЕНЕ ВЪНОУТРЬ ВЪ НТѢ-
 ЛІН ΕΔΗΝΟГО БЫТН. Н НА
 РИМЬСКОМЪ СЪБОРѢ НАПЫ
 ДЭСНОЕ ΕΓΟ СЪΔΑΝІЕ ПРН-
 ЁМШОУ. СЕΕ ВО РАДН УСТЬН
 ПОКАЗАТН ВѢМЪ НМАМЪ. ДА
 ПНСАНІЕМЪ ДРОУГЪ ДРОУГА
 ОБЛНУНМЪ О ВѢРѢ. ПРѢЖЕ
 МЪ ВѢШЕ БЛГОУТРОБІЕ ЖЕ-
 ЛЮЩІЕ КЪ ВѢШЕМОУ РАЗΟΥ-
 МОУ ПРНТН ПОТЪЦІАХСЕ. ДА
 ЛЮБОВЬ СЪКРЫШЕННОЮ МΕ-
 ЖДОУ СΟΒΟЮ ѿСНΟΚЕМЪ.

ѾБАУЕ ЖЕ ѿ СЕМЪ ТВОЕ-
 МОУ ѿУСТЬВІЮ ОУМЛѢКНОУ-
 ТН, Н НЕ ΜΟЖЕМЪ ПРѢЗРѢ-
 ТН. ЯКО ДА НЕ ВЪЗВѢСТНМЪ
 ВѢМЪ. ΕЖЕ ѿ СΟΒΩΡΑ ЦРКВЕ
 ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΑΓΡΑΔΑ ΡΗΜΣΚΥЕ
 ЦРКВЕ ΠΟΝΑШАЮТЪ ОУБО СЛѢ-
 ШΑΧѿ. Н ΓΑΔΕΤЪ ΠΡΕϾϾΠΕΝ-
 ΝΥН ѾΠΡΕСНОКЪ. ΕΓΟ ЖЕ ΜЪ
 ВЪ ΜΕΣΤΟ ΤΕΛΑ ΧΒѢ ѿСЦѢ-
 ΕΜЪ Н ПРНУЄЩАΕΜСЕ ΕΓΟ.

τέρας άγιωσύνης γνώσει έγχε-
 κολληθῆναι όρεγόμενοι άμοι-
 βαδοῦς στοργῆς ημῖν άνα-
 μοιρίαν άντισταθμοῦντι. διό
 όη μηνύομεν τῆν ημετέραν
 εκκλησίαν τῷ τοῦ μακαρίου
 Μάρκου τοῦ ευαγγελιστοῦ
 κηρύγματι εἰληφέναι τῆν άρ-
 χαιογονίαν καί τοῦ μακαρίου
 Πέτρου καθιστῶντος τῆν τι-
 μῆν τοῦ πατριαρχικοῦ όνό-
 ματος έντός Ἰταλίας κατα-
 μόνας έσχηκέναι καί έν τῇ
 Ῥωμαϊκῇ συνόδῳ συνεδρείαν
 τοῦ οἰκουμενικοῦ πάπα δε-
 ξιάν ηξιῶσθαι. Οὔ δῆ πράγ-
 ματος τῆν τάξιν υμῖν πλη-
 ρέστερον εἰς τὸ μέλλον ὑπο-
 δεῖξομεν, όπηνίκα έξ άμοι-
 βαίας χρήσεως άντιγραφῆς
 μάλιστα περὶ τῶν εἰς τῆν
 πίστιν άνηκόντων εἰς άλλή-
 λους σαφηνίσομεν. Ἀρτίως
 μόνον τῆς υμετέρας καλο-
 κάγαθίας έρώμενοι πρὸς μό-
 νην τῆν υμετέραν γνώσιν
 άφικέσθαι σπεύδομεν άγάπην
 τελείαν μεταξῦ ημῶν θεμε-
 λιωσόμενοι, έφ' ην μετέπει-
 τα τὰ τοῦ θεοῦ ὑψηλότερον
 οἰκοδομήσομεν. Τοῦτο δ'
 όμως τῇ υμετέρα πατρότητι
 σιωπήσαι οὐ δύναμεθα, όπερ

и сего ради на несъвърше-
нѣхъ и несправленѣхъ ѿ
тѣлеси хвѣ твореть. и ѿ
свѣкоупленія стѣихъ цр-
ковъ ѿлоуценнѣхъ ѡмоутъ.
ѣже бо кромѣ размѣшенія
кваса ѡпрѣснѣхъ творимъ.
и бл҃годаренія жрътвоу при-
ношаемъ. (Въ Сербскомъ
требникѣ, л. 377 об.).

παρὰ τοῦ τῆς Κωνσταντι-
νουπόλεως κλήρου τὴν ἁγίαν
Ῥωμαϊκὴν ἐκκλησίαν ὀνει-
διζεσθαι ἀκηκόαμεν. Ὑέγου-
σι τοίνυν τὰ ἱερώτατα ἄζυμα,
ἅτινα ἐν τῷ σώματι τοῦ
Χριστοῦ ἀγιάζομεν καὶ με-
ταλαμβάνομεν, καὶ τούτω
ἡμᾶς ἀτελεῖς τοῦ αὐτοῦ σώ-
ματος κατασκευάζουσι καὶ
ἀπὸ τῆς ἐνότητος τῆς ἐκκλη-
σίας κρίνουσιν ἀφωρισμένους·
ὅτι περ ἄνευ μίξεως ζύμης
τὴν εὐχαριστίαν θύομεν.

II. л. 378. ѿписаніе съпротѣвно посланію сѣмоу.

Нач. Утнѣмоу и рѣкноагг҃лнѣмоу влцѣ и дхѣвнѣмоу
брѣтоу нашѣмоу. архіепѣпоу гранденскоѣмоу. ѣже ѣ акн-
ліа Домннкоу. Петръ мѣтїю бжїею патріархъ бжїа града
велнкыѣ антїѡхїе. Мнѡго веселїе и дхѣвнѣ радѡ при-
несоше намъ сцѣннаа твоѣ слѡвесѣ. прѣвнѣ и бѣомъ
възлюбленнѣ. и дхѣвнын брѣте и утнын вѣкѡ. весел-
нѣхомъ бо се немало.

Приводится полный переводъ посланія патріарха Петра
Антїохійскаго къ Доминику архіепископу Венеційскому. —
Полный текстъ встрѣчается и въ рукописяхъ русскаго
письма. См. Сборникъ конца XV в. Библиотеки Общ. ист.
и древн., № 189, л. 303. На Греческомъ у Котелерія въ
Monum. eccles. Graec. t. II, p. 112—135; у Вилля въ Acta
et scripta, p. 208—228.

III. л. 388. [Миханла сн҃г҃г҃ла ієрлїмскаго ѡзложєніе
ѿ правокр҃нон вѣрѣ] повѣданїе въкратцѣ сложенѡ.

како и коєгò радн̄ дѣла отлоуѣшасє ѿ насъ латинн̄.
и изврѣженн̄ быше ѿ кннгъ поменнн̄, ндѣ же пишѣтсе
православнн̄н патрїарсн̄.

Приводимъ вполнѣ эту историческую статью въ Славянскомъ переводѣ и Греческомъ подлинникѣ, изданномъ Гергенрөтеромъ въ Monumenta Graeca ad Photium ejusque historiam pertinentia. (Ratisbonae. 1869, p. 154—163). Варианты къ Славянскому тексту подведены изъ пергаменнаго сборника библіотеки графа Толстова. (Отд. III, № 65).

Въ лѣто ̄.сѣ̄с̄ быше на седмомъ съѡрѣ андрїанъ папа рѣмскн̄. и по немь¹⁾ быше папы. ѿмже имена соутъ сїа̄. лѣѡ. стефанъ. пасхаль. ѣвгенїе. велендинъ. грѣгѡрїе. сѣргїе. ѣмъ же прѣзь ѿме пелάγїе. ѿ дроугн̄ лѣѡ. венѣднктъ. паулъ. дроугн̄ стефанъ. николае [фѡтїе бы при црѣн̄ васнлїа маедѡна]²⁾. дроугн̄ андрїанъ. ѳѡаннъ. марїннъ³⁾. стефанъ. сїн всн̄ прѣвослѣвнн̄ бѣхоу. ѿсповѣдающе знѣменїе правослѣвнн̄е вѣры. ѣже вѣрѣю

1) И потомъ. 2) Заключенное въ скобки очевидно глосса. Греческій текстъ: Νικόλαος ὁ ἐπὶ τοῦ Φωτίου (—т. е. Николай — современникъ Фотїа—) объясняетъ происхождение этой глоссы. 3) Въ Т. сп. согласно съ Греч. текстомъ послѣ Марина названъ: *Андрїанъ*.

Ἦν ἐν τῇ ἑβδόμῃ συνόδῳ Ἀδριανὸς πάπας Ῥώμης· καὶ μετ' ἐκεῖνον Λέων, Στέφανος, Πασχάλιος, Εὐγένιος, Βαλεντῖνος, Γρηγόριος, Σέργιος¹⁾, Λέων, Βενέδικτος, Παῦλος, Στέφανος, Νικόλαος ὁ ἐπὶ τοῦ Φωτίου, Ἀδριανὸς, Ἰωάννης, Μαρῖνος, Ἀδριανὸς, Στέφανος. Οὗτοι πάντες ἦσαν ὁμολογοῦντες²⁾ τὴν ὁμολογίαν τοῦ ἀγίου συμβόλου, καθὼς καὶ παρεδόθη ὑπὸ τῆς πρώτης ἀγίας καὶ οἰκουμενικῆς συνόδου καὶ τῶν μετ' αὐτὴν ἕξ ἀγίων καὶ οἰκουμενικῶν συνόδων·

1) Вариантъ изъ списка XIV в.: „Σέργιος ὁ καὶ Πελάγιος“ — объясняетъ славянскїй текстъ. 2) ἦσαν.

въ ѣдѣннаго бѣ. ꙗко же прѣ-
дано бы ѿ сѣго прѣваго
въселѣньскаго собора. ꙗ по-
томъ такожде шестимн сѣ-
нимн събора въселѣньскы-
мн оукрѣплено ꙗ прѣда-
но ⁴⁾, ꙗко ѿ ѿца ѣдѣннаго
дхъ сѣмн ꙗсходитъ. ꙗкоже
н прѣвослѣвныя ⁵⁾ цркви до
днѣ дръжеть. ꙗко же ꙗ
кѡнстантина града црковь.
н ѡлександрьскаа. н ѡантиѡ-
хѣнскаа. н ѡѣрлѣмскаа.

По прѣходѣнїи же сед-
маго събора деветому
папѣ наставшꙋ въ римѣ
лѣѡн. въ тожде врѣме бы
ꙗконоборство въ кѡнстан-
тинѣ градѣ. лѣѡже папа
римскыи призва къ себѣ
тогда ѿ вѣноуτρѣнѣнше
φραγγїе ⁶⁾ карѡла, ꙗго же
црѣа състави ⁷⁾. ѿ мѣста же
ѡного φρѡшскааго ⁸⁾ по-
слѣдоваше ѣресници ⁹⁾ кѣ-
рѡлѣ нѣкон, ꙗже вѣхоу ѿ
оуѣенїа ѡрїека ꙗ ѡπολινѣ-
рїека съдрѣжмн. вѣшьдшї-

⁴⁾ н писано бысть. ⁵⁾ прочая.

⁶⁾ φραγγїа. ⁷⁾ н црѣа сътвори.

⁸⁾ φρѡшскааго. ⁹⁾ κερετικѣи.

καὶ ἐκ τοῦ πατρὸς μόνου
κηρύττοντες καὶ διατρανοῦν-
τες ἐκπορεύεσθαι τὸ πα-
νάγιον πνεῦμα, καθὼς καὶ
αἱ λοιπαὶ ἅγαι ἐκκλήσαι
κατέχουσι μέχρι τῆς σήμε-
ρον, ἢ τῆς Κωνσταντινου-
πόλεως, ἢ τῶν Ἀλεξανδρέ-
ων, ἢ τῆς Ἀντιοχείας καὶ
ἢ τῶν Ἱεροσολύμων.

Μετὰ δὲ τὴν παρέλευσιν
τῆς ἐβδόμης συνόδου, δεύ-
τερος χρηματίσας πάπας Λέ-
ων³⁾, τῶν τῆς Κωνσταντινου-
πόλεως εἰκονομαχούντων,
μετεκαλέσατο πρὸς ἑαυτὸν
ἀπὸ τῆς ἐνδοτέρας Φραγ-
γίας Καρούλον τινα, ὃν καὶ
ἔστεφεν εἰς βασιλέα· ἀπὸ δὲ
τοῦ τόπου ἐκεῖνου τῆς Φραγ-
γίας συναχολοθήσαντες
ἦσαν τῷ Καρούλῳ καὶ αἰρε-
σιῶταί τινες τοῦ Ἀρείου μα-
θηταὶ καὶ Ἀπολιναρίου καὶ
ἐπεισελθόντες τὴν Ῥώμην

³⁾ Βαρίανт: οὐδόου χρηματίσαν-
τος προέδρου Ῥώμης τοῦ Λέοντος, —
χρηματίσαντος πάπα τοῦ Λέοντος
οὐδόου.

ниже ѿмь въ римь. наущє
разврати людн бжїе,
глюще. ꙗко не ѿ ѿца дхъ
стын ѿсходнтъ, нь н ѿ сна.
н ѿпрѣснымь хлѣбомь по-
добаеть творити таинныє
жрты. н дроугаа мнѡга
неподобнаа цркѡвному
прѣданїю оуущє людн.

Видѣвже лѣѡ пѡпа рим-
скы. таковымн неустнкы-
мн ѣресн гыблемыє лю-
дн бжїе. н не ѿмоушоу
тогда моужн мѡдры слѡ-
вѣ въздѡтелє. ѿгнати не-
устнкое ѿ ннѣ проповѣ-
данїе новое. въ констан-
тинѣ градѣ ꙗко же рѣхомъ
нконоборствоу соушоу то-
гда. посла къ патрїάρχѡу
їерлѡмскому ѡмѣ ꙗко да
послїеть емоу слѡвѣснѣхъ
моужь, да ѿжѣноутъ неус-
стнво погоублїенїе ѿ рим-
скаго града.

Ѳома же патрїάρχъ їе-
рлѡмскын посла емоу¹⁰⁾ мн-
ханда сїггїελα¹¹⁾ н съ ннмь
трнн оууенїкы ѣго. Ѳεώ-
доръ. н Ѳεώφданъ. н їѡвъ.
нже нарекошесе наурьтан-

ήρξαντο διαστρέφειν τὸν τοῦ
θεοῦ λαόν, οὐκ ἐκ πατρὸς
μόνου τὸ πανάγιον πνεῦμα
ἐκπορευεσθαι λέγοντες, ἀλλὰ
καὶ ἐκ τοῦ υἱοῦ, καὶ ἄζυμα
θύεσθαι παραδίδοντες· καὶ
ἄλλα τινὰ ἀνοίκεια τῇ ἐκκλη-
σιαστικῇ παραδόσει ἐφλυά-
ρησαν.

Θεασάμενος οὖν ὁ πάπας
Λέων βοσκομένους τοὺς τοι-
οῦτους (αἵρεσιώτας μετὰ Κα-
ρούλου) τὸν ὀρθόδοξον τοῦ
θεοῦ λαόν καὶ ἄμοιροι ὄντες
τῶν τότε λογίων ἀνδρῶν [ἐν
τῇ Ῥώμῃ] καὶ τῶν τῆς Κων-
σταντινουπόλεως, ὡς εἴπο-
μεν, εἰκονομαχοῦντων, ἀπέσ-
τειλε πρὸς τὸν ἐν Ἱεροσο-
λύμοις πατριαρχοῦντα Ἰω-
μᾶν, ἵνα πέμψῃ πρὸς αὐτὸν
ἐλλογίμους ἀνδρας εἰς τὸ
ἀποτρέψασθαι τὴν τοιαύτην
λύμην ἐκ τῆς τῶν Ῥωμαί-
ων πόλεως.

Τοῦ οὖν Μιχαήλ τοῦ συγ-
κέλλου εἰς τοῦτο ἀποστα-
λέντος παρὰ τοῦ ἐν Ἱεροσο-
λύμοις πατριάρχου Ἰωμᾶ,
συνεπομένων καὶ τῶν μαθη-
τῶν αὐτοῦ Θεοδώρου καὶ

¹⁰⁾ на се. ¹¹⁾ синкела.

НЫН ¹²⁾. ΜΗΜΟ ΧΟΔΕΨΗΜЪ
 ЖЕ НМЪ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝЪ ΓΡΑΔЪ.
 Η ΒΗΔΨΨΕ ΗΧЪ ВЪ ΗΚΩΝΟ-
 ΒΟΡСТВЪ СОУΨΙΕ. ΠΟΤΨΑ-
 ΨΕΣΑ ΕΛΗΚΟ ВЪΖΜΩЖНО ΗΜЪ
 ΠΗΒΕΣΤΗ Η ΤΕΧЪ ΝΑ ΠΡΨΒΟΕ
 ΒΛΑΓΟΒΨΡΨΕ. ΩΝΗ ЖЕ ΝΕΥΨ-
 ΣΤΗВЫННΗ ΗΚΩΝΟΒΟΡЦΗ ΟΥ-
 ΔΡЪЖАНΗ ΒΨΨΕ. ТАМО ВО
 ΜΗΧΑΗΛЪ СΗΓΓΙΕΛЪ Η ΙΩΒЪ ЖΗ-
 ΤΨΕ СΚΟΝΨΑΨΕ. ΘΕΩΦΑΝ ЖЕ
 Η ΘΕΩΔΟΡЪ ΒΨΕΝΗ ΒΨΨΕ Η
 ΝΑΥΡЪТАΨΨΕ ΝΑ ΛΗЦА ΗΧЪ
 ΖΑΤΟΥΕΝΗ ΒΨΨΕ.

Ερεσνнцн же пришьдшен
 ѿ Фроугіе ¹³⁾ проповѣда-
 хоу η ουγαаχοу ερεсемь
 своімъ людн бжїе. η ѿ прѣ-
 вые вѣры ѿвращааχοу. Се-
 го ради папа леѿ ѿ еже вь
 сьсоудохранїилицѣ обрѣте
 полѿженныє цїнты. ηмѣю-
 щє на нїхъ писанїе стое
 знамѣнїе правослѣвныє вѣ-
 ры. еже є вѣроуїю вь єдї-
 ного бг̄. сїє цїнты повѣси
 на ¹⁴⁾ римскон црквн. на
 ѿблнчєнїе εресы ѿнѣхъ. η
 на ουτврждєнїе правослѣ-
 внынъ людємъ.

¹²⁾ написани. ¹³⁾ Фраггита. ¹⁴⁾ вѣ.

Θεοφάνους τῶν· Γραπτῶν καὶ
 Ἰωβ, καὶ διαβάντες κατὰ τὴν
 Κωνσταντινούπολιν, ὡς τὸ
 ὀρθόδοξον στηρίζαι, τὸ δὲ
 παρεκκλίνον εἰς εἰκονομαχίαν
 κατὰ τὸ δυνατόν εἰς τὴν προ-
 τέραν ἀνακαλέσασθαι εὐγέ-
 νειαν, κατεκρατήθησαν ὑπὸ
 τῶν εἰκονομάχων· καὶ ὁ μὲν
 σύγκελλος Μιχαήλ ἐν τῇ
 Κωνσταντινουπόλει (διὰ μαρ-
 τυρίου) ἀπεβίωσεν, ὁ δὲ Θεο-
 φάνης καὶ Θεόδωρος τυφ-
 θέντες καὶ γραφέντες τὰς
 ὄψεις ἐξωρίσθησαν.

Οἱ οὖν ἀπὸ τῆς Φραγγίας
 ἐλθόντες αἰρεσιῶται ἐκεῖνοι
 κατὰ πολὺ ἐλυμήναντο τὸν
 λαὸν τοῦ θεοῦ· διὰ τοῦτο
 καὶ ὁ πάπας Λέων τὰς ἐν
 τῷ σκευοφυλακίῳ οὔσας ἀσπί-
 δας ἐγκεκολαμμένον ἐν ἑαυ-
 ταῖς ἐχούσας τὸ ἅγιον σύμ-
 βολον ἀνεστήλωσεν ἐν τῇ
 τῶν Ῥωμαίων ἐκκλησίᾳ εἰς
 ἀποτροπὴν τῶν τοιούτων
 αἰρεσιωτῶν καὶ στερέωμα τοῦ
 χριστωνύμου λαοῦ.

По леѡнѣ же папѣ римь-
скомь наставшоу венѣдик-
тоу папѣ н томоу такожде
зрѣщюу люди бжїе гьблїе-
мые. словесы латїнскыи
написа грьуьскыи же въ-
шанни прѣдаде. вѣрзю къ
ѣдиноу бг̃. ѣже ѣ знаме-
нїе прѣкыє вѣры. К томоу
же н писанїе посла къ уе-
тїремь патриάρχомь. ꙗко по
скончанїи ѣго настѣющїи-
нхъ въ римь папе¹⁵⁾ не при-
ѣматн тако ꙗще не прѣжде
исповѣданїе ѡнѣхъ приї-
моутъ. ѡ стѣмь знаменни,
ꙗко же¹⁶⁾ стѣнхъ сѣдмь
въселїенсїи съвѣоры прѣдѣ-
ше, н не прѣложно быти
оукрѣпїше. ѡ ѡца ѣдиноу
н счѣдїти дх̃оу стѣмоу, а
не н ѡ сн̃а. ꙗкоже посѣ-
ше¹⁷⁾ тогда гоубїтелн ѡни.

До андрїана же н до стѣ-
фана бывшїихъ папѣ римь-
скыихъ ѣдиновѣрни н ѣди-
номѣдрнн бѣхоу римляне
съ прѣшїи патриάρχы. По

¹⁵⁾ папѣ. ¹⁶⁾ исперка. ¹⁷⁾ при-
сѣлаша.

Ὁ δὲ μετὰ τὸν τοιοῦτον
Λέοντα Βενέδικτος πάπας καὶ
αὐτὸς ὑπὸ τῶν τοιούτων αἵρε-
σιωτῶν λυμαινόμενον ὁρῶν
τὸν τοῦ θεοῦ λαὸν διὰ γραμ-
μάτων λατινικῶν ἑλληνιστὶ
ἐκφωνεῖσθαι παρέδωκε τὸ
ἅγιον σύμβολον τῆς ὀρθο-
δόξου πίστεως· ἀλλὰ καὶ
πρὸς τοὺς τέσσαρας πατρι-
άρχας γραφὰς ἐξαπέστειλε
τοῦ μὴ δέχεσθαι παρ' αὐτῶν
τοὺς μετὰ ταῦτα γενομένους
προέδρους τῆς Ῥώμης, εἰ μὴ
πρότερον δέξαιτο τὴν ὁμο-
λογίαν τοῦ ἁγίου συμβόλου,
καθὼς καὶ αἱ ἅγαι ἑπτὰ
οἰκουμενικαὶ σύνοδοι παρέ-
δωκαν, καὶ ἀπαρασάλευτον
εἶναι κατησφαλίσαντο, ἐκ τοῦ
πατρὸς καὶ μόνου ἐκπορεύ-
εσθαι τὸ πανάγιον πνεῦμα
καὶ μὴ καὶ ἐκ τοῦ υἱοῦ, κα-
θῶς παρέσπειραν τότε οἱ
τοιοῦτοι λυμεῶνες.

Μέχρι δὲ καὶ Ἀδριανοῦ
καὶ Στεφάνου τῶν προέδρων
Ῥώμης ὁμοφρονούντων τοῖς
λοιποῖς πατριάρχεις Φορ-
μοσὸς τις πάπας Ῥωμαίων

снхъ же нѣкто фѳормось
именемъ папа въ рнмѣ на-
ста. и оуѣенію ѳнѣхъ гоу-
внтѣль прнчѣстникъ бѣвъ.
Послѣ оубо ѥ тѣ знаменіе
православныѣ вѣры, ꙗко же
ѥ прѣжде его папе посѣ-
лаахоу пишѳуще к ѣ-мъ
патріάρχомъ. ꙗкоже ѳ ѳца
ѣдннго дхъ стын нсходнтъ.
танно же оуѣааше въ црквн
своен на оуѣеніе ѳнѣхъ
ѣресникъ. глѣ ꙗко ѳ ѳца
ѥ ѳ сѣа дхъ стын нсхо-
днтъ.

По семже пѣпѣ фѳормо-
сѣ прѣѣтннцн бѣше по рѣ-
доу тоуѣдемоу сѣмоу не-
прѣведномсѣ оуѣенію. вѳ-
ннфѣнтѣе. стефанъ. ро-
манъ. ѳеѳдоръ. іѳаннъ.
венедикъ. леѳ. хрнсто-
фѳоръ же по снхъ пѣпа рнм-
скын бѣвъ. [сѣ бѣ въ лѣта
васіліа цѣа блѣгарооубѣтѣ-
лн] ¹⁷⁾ и сергіемъ патріάρ-
хомъ константіна града ѳ
правослѣвномъ знаменн
нстѣзанъ бѣвъ. како глѣтъ вѣ-
рѣю въ ѣдннго бѣ. и прѣ-

¹⁷⁾ Отмѣченное скобками оче-
видно глосса.

γενόμενος καὶ τῆς μαθητεί-
ας ἐκείνων προμετασχὼν τῶν
λυμεώνων, ὡς πολλάκις εἶπο-
μεν, ἀπέστειλε μὲν καὶ αὐ-
τὸς τὴν ὁμολογίαν τοῦ ἁγίου
συμβόλου ὡς καὶ οἱ πρὸ
αὐτοῦ πάπαι, ἐκ τοῦ πατ-
ρὸς καὶ μόνου ἐκπορευεσθαι
γράφων τὸ πανάγιον πνεῦ-
μα, πρὸς τοὺς τέσσαρας πατ-
ριάρχας, ὑπόυλως δὲ ἐδίδα-
σκεν ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ αὐτοῦ
τὴν λύμανσιν των τοιούτων
αἵρεσιωτῶν ⁴⁾).

Οἱ δὲ μετ' αὐτὸν Βονιφά-
τιος, Στέφανος, Ῥωμανός,
Θεόδωρος, Ἰωάννης, Βενέ-
δικτος, Λέων, οὗτοι διάδο-
χοι τῆς τοῦ Φορμόσου τοι-
αύτης ξένης διδασχῆς ἐγέν-
οντο. Χριστοφόρος δὲ μετ'
αὐτοῦς γενόμενος πάπας Ῥώ-
μης καὶ παρὰ Σεργίου τοῦ
τότε ἐν Κωνσταντινουπόλει
патριарχοῦντος καὶ τὴν ὁμο-
λογίαν τοῦ ἁγίου συμβόλου
ἀπαιτουμένου (τῷ Χριστο-
φῳ), πρῶτον ὁ τοιοῦτος
πάπας Χριστοφορος ἐν τῇ

⁴⁾ Βαρίανт: τῶν τοιούτων αἵρε-
σιωτῶν αἵρεσιν.

ВЫН СЪ ХРИСТÓФОРЪ НСПО-
ВѢДА Н ѿВН ГЛѢ, ѿКО СТЫН
ДХЪ ѿ ѿЦА Н ѿ СНА НСХО-
ДНТЬ. СЕГО РАДН СЕРГІЕМЪ
ПАТРІАΡΧΟΜЪ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΑ
ΓΡΑΔΑ Н ΠΡΩΥΙΝΝΗ ΠΑΤΡІАΡ-
СН НЗКРЪЖЕМЪ ВЪСТЬ.

Τάκοжде н по сѣмъ хрїстѡ-
форѣ прѣдѣстѣтели бѣ-
ше въ римскон цркви ѡсѣ-
пленїемъ хрїстѡфоровѣмъ,
н тїн ѡсѣпше τόμοу πο-
слѣдоваше. не вѣсхѡтѣвше
прїѣти прѣкое своѣ бѣго-
лѣпїе н бѣговѣрїе еже прѣ-
дѣше бѣговѣрїемъ н хѡ-
нμενнтымъ людемъ стые
цркве. Ѹ. вѣселїенсїн стын
сѣвѡрн прѣстоупающен же
прѣдѣнїе седмынхъ стынхъ
сѣвѡрѣ да соутъ ѿлоуѣ-
нн стые црквѣ бжїе н да
боудутъ прѡклеты. Ѱмнїѣ.

Подобает же вѣдѣ-
ти¹⁸⁾. "ѿко по хрїстѡфо-
рѣ прѣвѣмъ нсповѣднцѣ
развращѣннаго нсповѣда-
нїа єго. напїслше ѿвѣ ла-
тнны въ римскон цркви ѿко

¹⁸⁾ Набранное въ разрядку въ
подлинникѣ писано виноварью.

ὁμολογία αὐτοῦ ἐκ τοῦ πατ-
ρός καὶ ἐκ τοῦ υἱοῦ τὸ πα-
νάγιον πνεῦμα ἐκπορεύεσθαι
λέγων ἀνεφάνη· διὰ τοῦτο
καὶ ὑπὸ τοῦ Σεργίου καὶ τῶν
λοιπῶν πατριαρχῶν ἀπὸ τῶν
διπτύχων ἐξεβλήθη.

Ἐπειτα καὶ οἱ μετ' αὐτὸν
τὸν Χριστοφόρον πάπαι πρό-
εδροι τῆς Ῥώμης γεγονότες
καὶ τῇ ἀβλεψίᾳ τοῦ Χρισ-
τοφόρου τυφλωθέντες καὶ
αὐτοὶ στοιχήσαντες οὐκ ἠθέ-
λησαν μέχρι καὶ τῆς σήμε-
ρον ἀνακαλέσασθαι εἰς αὐ-
τοὺς τὴν προτέρα εὐγένειαν
τῆς ἀμωμότητος καὶ ὀρθοδό-
ξου πίστεως, ἣν καὶ παρέ-
δοσαν τῇ τοῦ θεοῦ ἀγία ἐκ-
κλησίᾳ ἥτοι τῷ εὐσεβει καὶ
χριστωνύμῳ αὐτοῦ λαῷ αἱ
ἅγιοι καὶ οἰκουμενικαὶ ἐπτὰ
σύνοδοι τοῖς δὲ παραβαί-
νουσιν αὐτὰς ἤτιω ἀνάθεμα.

Χρῆ δὲ γινωσκειν, ὅτι με-
τὰ τὸν Χριστοφόρον τὸν πρῶ-
τον ἐν τῇ ὁμολογίᾳ αὐτοῦ
ἐγγράψαντα, τὸ πανάγιον
πνεῦμα καὶ ἐν τοῦ υἱοῦ ἐκπο-
ρεύεσθαι, ἐγένοντο πρόεδροι

и ѿ сѣа дхъ стын нсхѡ-
днть ¹⁹⁾.

По сергїи же прѣждере-
уєнномоу патріάρχоу. ѿже
нзврѣже христѡфора ѿ
книгъ патріаршьскыныхъ
бысть патріархъ констан-
тинаграда кнроуларіе. ѿже
н сѣ прѡкле латны сѣтвор-
шнхсе ѣретнѣ ѿвѣ ²⁰⁾.

¹⁹⁾ Въ Толстов. спискѣ и во
всѣхъ другихъ многочисленныхъ
спискахъ, согласно съ Греческимъ
подлинникомъ, слѣдуетъ продол-
женіе: „Взѣша же въ римѣ папѣ
единомудрени Христофору оно-
му. Кд. до днесѣ. иже погрѣ-
шиша и отлучени взѣша ѿ стѣна
вселенскыя цркви православныхъ
христианъ.

²⁰⁾ Въ Толстов. и другихъ спискахъ
прибавлено: „Кнроуларіи вѣистъ
к лѣта константина царя мо-
номаха въ лѣто 5. ф. ѿвѣ.

τῆς Ῥώμης καὶ σύμφρονες
αὐτοῦ εἴκοσι τέσσαρες (καὶ οἱ
μετ' αὐτοῦς ἄλλοι πλείο-
νες) ⁵⁾ μέχρι τῆς σημερον,
ἀποσφαλέντες ἀπὸ τῶν ἁγίων
καὶ οἰκουμενικῶν συνόδων.

Μετὰ δὲ τὸν Σέργιον τὸν
δηλωθέντα πατριάρχην Κων-
σταντινουπόλεως, τὸν καὶ
ἀπὸ τῶν διπτύχων ἐκβαλον-
τα Χριστοφόρον τὸν πάπαν
Ῥώμης διὰ τὸ καὶ ἐκ τοῦ
υἱοῦ ἐκπορεύεσθαι τὸ πανά-
γιον πνεῦμα λέγειν αὐτὸν
ἐν τῇ πρὸς αὐτὸν ὁμολογίᾳ
τοῦ ἁγίου συμβόλου, γέγονε
патριάρχης Κωνσταντινου-
πόλεως Μιχαήλ ὁ Κηρου-
λάριος, ὅς καὶ ἀνεθεμάτισε

⁵⁾ Обозначеннаго скобками нѣтъ
ни въ одномъ изъ многочисленныхъ
славянскихъ списковъ. Изъ шести
же греческихъ списковъ, по коимъ
издана статья, это мѣсто опуще-
но только въ одномъ спискѣ, XV
вѣка.

τοὺς λατίνους ἀναφανδὸν ὡς
αἰρετικούς.

**Вѣдомо же ѣсть²¹⁾. Яко
патрїархъ константинограда
сѣргїе. бысть по прѣшѣ-
ствїи. к̄. лѣтъ по седмомь
сѣборѣ. к̄в. патрїархъ по
томъ фѣрасїи.**

Приведенное историческое сказаніе объ отпаденіи Латинъ было очень распространено въ старинной русской письменности, и дошло до насъ во множествѣ списковъ. Оно составляетъ необходимую принадлежность всѣхъ сборниковъ о Латинахъ. См. пергаменный сборникъ Толстовскій, конца XIV или нач. XV в. (Отд. III, № 65), сборникъ, писанный на бомбицинѣ, изъ моего собранія, нач. XV в.¹⁾, сборникъ Кирилло-бѣлоозерскаго монастыря, XV в. (№ 6/1083)²⁾, сборникъ библіотеки Общества исторїи и древностей, конца XV в. (№ 189), сборникъ Толстовскій XVI в. (Отд. II, 244), сборники Царскаго (нынѣ графа Уварова) XVI в. (№№ 377 и 716); сборники Синодальной библіотеки XVI вѣка (№№ 158, 268, 269, 323). Сверхъ того, оно внесено въ Палею съ лѣтописнымъ продолженіемъ (Румянц. Музея № 453, л. 465) и въ Хронографы разныхъ редакцій.

Изъ сличенія старѣйшихъ русскихъ списковъ сказанія съ сербскимъ оказывается, что переводъ въ нихъ одинъ и тотъ же. По всему вѣроятію изъ сербской рукописи и было занесено къ намъ это сочиненіе. По наличнымъ,

²¹⁾ Напечатанное въ разрядку въ подлинникѣ писано киноварью. Въ греческомъ подлинникѣ [этой глоссы нѣтъ.

¹⁾ Описаніе этого сборника см. ниже. ²⁾ По сему списку сказаніе издано въ Памятникахъ старинной Русской литературы, вып. IV, стр. 218—219.

извѣстнымъ доселѣ, рукописямъ нужно думать, что оно стало извѣстнымъ у насъ съ XIV вѣка.

Къ числу отличій сербскаго списка принадлежитъ его заглавіе: «**Миханла сѣггела ѳерлмскаго ѿ правожернон вѣрѣ. повѣданіе вѣкратцѣ сложено**».... Въ русскихъ спискахъ имени Михаила Синкелла не встрѣчается. Въ нихъ рассматриваемая статья озаглавляется: «Сказаніе вѣкратцѣ», или «Изложеніе вѣкратцѣ», или «Преданіе вѣкратцѣ сложено», или наконецъ «Исповѣданіе вѣкратцѣ». — Имя Михаила Синкелла (ум. ок. 835 г.) явилось въ Сербской рукописи или по ошибкѣ, или по сознательному намѣренію возбудить особое вниманіе къ статьѣ, освятить ее именемъ знаменитаго исповѣдника. Впрочемъ, подобное надписаніе могло быть и въ томъ греческомъ списокѣ, съ котораго былъ сдѣланъ славянскій переводъ. По крайней мѣрѣ, уже въ греческихъ рукописяхъ встрѣчаются попытки писателей приписать тому или другому знаменитому лицу составленіе этой статьи. Одними она приписывается патриарху Фотію, другими (что еще болѣе несообразно) патриарху Константинопольскому Епифанію (+ 535) ¹⁾.

Во всякомъ случаѣ, сочиненіе это должно отнести къ числу безыменныхъ, а по времени появленія — ко второй половинѣ XI вѣка, къ эпохѣ окончательнаго раздѣленія церквей при Михаилѣ Керуларіи, такъ какъ оно прерывается на событіи 1053—1054 г. Къ такому выводу пришелъ Гергенрөтеръ ²⁾, издавшій греческій текстъ сказанія по шести спискамъ XIII, XIV и XV в. — Востоковъ, разбирая сла-

¹⁾ Такъ какъ не было другаго патриарха Епифанія кромѣ скончавшагося въ 535 г., то архим. Димитракопулъ дѣлаетъ произвольную догадку объ Епифаніи мнихѣ, сочинившемъ будто-бы эту статью въ XV вѣкѣ. (См. Гааса orthodoxa, p. 97). Мнѣніе это рѣшительно опровергается греческими списками (XIII—XIV в.) и славянскими. ²⁾ Photius patriarch von Konstantinopel, III, p. 847.

вянскій текстъ, по списку Румянцевской Пален (№ 453), высказалъ такое мнѣніе: «Можно бы полагать, что статья сія сочинена въ началѣ XI вѣка; ибо въ ней сказано: «**ВЫША ЖЕ В РИМѢ ПАПЫ ЕДИНОМУДРЕНН ХРІФОРУ ѠНОМОУ. КД. ДО ДНЕ Ѡ ПОГРЕШНША И ѠЛУЧЕНН ВЫША Ѡ СТЫЛ ВСЕЛЕНЬСКЫА ЦРКВИ**». — Послѣ Христофора, правившаго Римскою церковью съ 903 до 904 года, 24-й папа былъ Іоаннъ XVIII (съ 1003 до 1009). Но далѣе говорится о патріархѣ Михаилѣ Керуларіи, который проклялъ Латинъ въ 1053 г. До его времени перебивало еще четыре, да при немъ пять папъ. Сочинителю статьи сей могли не всѣ Римскіе папы быть извѣстны, и потому онъ пропустилъ нѣсколькихъ въ счету своемъ»¹⁾).

Въ высшей степени замѣчательно, что въ Сербскомъ списокѣ этого мѣста совсѣмъ нѣтъ. Въ Греческомъ же подлинникѣ изъ *шести* списковъ въ *пяти* читается такъ: — *καὶ σύμφρονες αὐτοῦ εἴκοσι τέσσαρες καὶ οἱ μετ' αὐτοὺς ἄλλοι πλείονες μέχρι τῆς σήμερον* — т. е. единомудренныя ему (Христофору папѣ) *двадцать четыре и послѣ нихъ многіе другіе до днесь*. Въ одномъ только списокѣ XV вѣка нѣтъ словъ: *καὶ οἱ μετ' αὐτοὺς ἄλλοι πλείονες* (=и послѣ нихъ многіе другіе=). При общей запутанности хронологическихъ показаній въ разсматриваемой статьѣ, трудно рѣшить, какое изъ чтеній ближе къ первоначальному тексту. Счетъ 24 папъ ведется отъ Христофора (903—904), а между тѣмъ этотъ послѣдній является въ разсматриваемой статьѣ современникомъ Сергія патріарха Константинопольскаго (999—1019 г.).

Не оканчивался ли первоначальный текстъ словами: «**Прѣстоуплющен же преданіе седмынхъ стынхъ съборъ да соуть ѠЛУЧЕНН СТЫЕ ЦРКВЕ ВЖІЕ. Ѡ да боудуть прокля-**

¹⁾ Описаніе рукописей Румянцевскаго музея, стр. 733.

ты. Ѧмннѣ». Все же остальное, изложенное въ видѣ отрывочныхъ замѣтокъ, что видно и изъ начальныхъ словъ: «подобаетъ же вѣдѣти», и ниже: «вѣдомо же есть» — не суть ли болѣе позднія приписки? Если это вѣрно, то Сербскій списокъ исправнѣе многихъ другихъ, такъ какъ въ немъ этихъ замѣтокъ менѣе.

IV. л. 390. Мнхана патріарха константина града писаніе ѣже послѣ патріархоу андіѡхінскомоу петроу.

Прѣблженномоу ѡ дѣвномоу братоу н сьслоужьбеникоу нашемоу. прѣбсцѣенномоу патріархоу бжїа града великыи антіѡхіе кур петроу: мнхань млтїю бжїею архїепкпъ константина града новаго іерлнма. ѡ всеменскын патріархь.

Нач. Вѣсть оубо сїенство твое. ꙗко ѿ стынхъ вселенскыи съборъ въ стынхъ тѣннахъ жртвахъ цркви нашнхъ въспомнаніе римскаго пана ѿсѣуено бысть.

Это 2-я, значительно передѣланная, редакція посланія Михаила Керуларія. Объ отношеніи ея къ подлиннику сказано было нами выше см. стр. 30—36.

V. л. 394. Исповѣданіе писано папы римскаго како н что вѣроуеть, н дрѣжетъ непреложно. тѣ самъ пана н Фременурь¹⁾ ѡ прѡуїи всен.

Этимъ исповѣданіемъ начинается подробное, полное изложеніе преній, которыя велъ въ 1233 году патріархъ Константинопольскій Германъ (+1240)²⁾ съ Латинскими монахами — миноритами (Fratres minores), посланными папою Григоріемъ. Предметъ пренія — вопросъ объ исхожденіи св. Духа. Изложеніе преній принадлежитъ самому патріарху Герману.

1) Въ Толст. пергам. сборникѣ: Фременуріе. (л. 12).

2) По другимъ извѣстіямъ онъ скончался въ 1238 г.

Такъ какъ этотъ трактатъ появился на Руси въ Сербскомъ переводѣ, и съ него разошлись многочисленныя русскіе списки, то считаемъ умѣстнымъ подробное описаніе Сербскаго текста.

Вслѣдъ за приведеннымъ заглавіемъ, слѣдуетъ такое извѣщеніе, и за нимъ самое исповѣданіе Латинскихъ пословъ, какъ тезисъ для пренія:

Сіе исповѣданіе принесоше ѿвѣтницн ѿ апоклисари папны. нарицаемыи Фременоуріе. еже поднѣсаша своимъ роукама множаншаго ради оувѣреніа ѿ непреложнаго оума ихъ. ѿ даше сѣ прѣосщенномъ патріархоу константина града кнр германъ. при блговѣрнѣмъ црн іѡаннѣ катацѣ.

Ѽць єсть свръшень бѣ къ себѣ. снѣ єсть бѣ свръшень ѿ ѿца рождень. дхъ стын єсть свръшень бѣ. изъ ѿца ѿ снѣа ѿсходимъ. ѿ дхъ оубо ѿ ѿца ѿсходитъ без ходатанства. снѣ же ѿ ѿца сего ѿсходатанствоуетъ. сѣ же не исповѣдає, ꙗко дхъ стын ѿ снѣа ѿсходитъ на поути погоубленіа єсть. Сію вѣрѣ ѿмамы ѿ дръжимъ. ѿ тако вѣроуемъ, и моудрствоуемъ ѿ исповѣдаемъ.

Слѣдуютъ подписи папскихъ пословъ.

л. 394 об. Ѽвѣщаніе стго ѿ вселіенскаго патріарха германа. ѿ сѣннаго събора єго. къ посланнымъ ѿ папы рѣмскаго Фременоуремъ. ѿ прѣуїимъ съ нимъ латинномъ.

Нач. Впрѣсѣ. Рцѣте намъ ѿ уѣстныхъ ѿвѣтницн стго папы єда еже не исповѣдаете, ꙗко ѿ снѣа дхъ стын ѿсходитъ. ѿ повѣнна ѿмате снѣа бытію єгѡ, ꙗко же ѿ ѿца. добръ творитъ ѿ православыи ли єсть ѿли въ погоубленіе ѿходитъ.

За вопросами слѣдуетъ рядъ доводовъ и доказательствъ изъ твореній св. Отцевъ церкви: Григорія Нисскаго, Аѳа-

насія, Григорія Богослова, Василия Великаго, Иоанна Златоустаго, Иоанна Дамаскина, Анастасія Синайскаго, Дамаса папы Римскаго.

За этими выписками — общій выводъ:

«Всѣхъ бо стѣнхъ снхъ. нхже знаменахомъ здѣ. по единомуу словоу исписахомъ. вѣдеще ꙗко къ правон вѣрѣ насъ приводитъ. и не оставляютъ насъ заблудити и погубити. ѿ горе хоудещимъ на дхъ стѣн. ꙗко не ѿпоуститсе грѣхъ ихъ ни въ сѣнъ въкъ ни въ боудущи. дхѡмъ бо стѣнмъ всен оуунтелию наоуунше и оувѣрше православною вѣроу. мы же аплькое православіе. ꙗко цркѡе ѡдѣаніе носеще. нбномъ цртвію наследници боудемъ. блгодатію несъзданные еднносущныи тронце. ѡмниъ. (л. 401).

Далѣе: «Сіа вса свѣдѣтельства събравъ сщениин патрїархъ вселіенскыи германъ. да наведеть латныи на православіе. да исповѣдетъ ꙗко ѿ ѿца единого дхъ стѣн исходитъ. ѡни же прѣвыше въ хоуденіе своемъ. и въ злобѣ ꙗже нмають. и въ истинноу неразумни сѣще. не въсхотѣше разумѣти. и понеже не прѣлѡжнми прѣбывають въ ѣреси своен. право естъ ѿсѣци и проклетн ихъ. и ѿ бга ѡлоуунти. да не прѣвзыносѣтсе ꙗко блговѣрныи мнещеса пауче вѣрныихъ и православныихъ христїанъ. зловѣрїемъ всакыимъ испльнени соущи. ѡще ли же и страшѣ¹⁾ насъ. бѣ единого боитсе. и никто же оубо естъ на насъ крѣпко дръзде глѣти. ѡще бѣ мира естъ съ нами. понеже гѣ правъ естъ и правды вълюбн.

ѿ 5-го оубо съѡра²⁾ до цртвіа мѡномаха ѡблнудени бѣхоу помалоу римляне. ѿ тогдашннхъ стѣнхъ

¹⁾ Т. е. Латиняне. ²⁾ Статья эта начинается въ красную строку, начальная буква писана кнжоварью. Въ двухъ сборникахъ о Латинахъ:

ѡць ѿ патріархъ. ѡ ѣресехъ еже ѡуестн ѿ маахоу тогда. ѿ ѡпрѣснцъ. потѡмже ѿвѣенно бысть, ѿко хоулетъ на дхъ стын. ѿ ѡсѣкоше до конца помень пѡпннъ. ѿ всѣхъ ѡрѣноуше ѿ ѡвратншесе ѿхъ. не оубѡ нѣ и проклетіемъ коньунымъ проклетше ѿхъ. надѣюшесе и се ѿко ѡблнудемн оусраметсе ѿ обратетсе нѣкогда на православною вѣрѣ. ѿ сѣвкоупетсе пакы стын ѿ вселѣнскон цркви православые вѣры. ѡтоли оубѡ до ннѣ облнудемн не тѣюю не прѣдоше въ разумъ ѿ зазреть своемъ прѣльщенію. нѣ паѣ сверѣпѣюшесе всегда. тышетсе да ѿ православныхъ прѣльстеть и прнведоутъ къ своимъ ѣресемъ ѿ хоуленію. прѡво оубѡ ѣсть проуѡе. ѡлоуѣнтн ѿхъ до конца проклетіемъ. и ѡсѣци ѡ тѣла стые ѿ вселѣнскыѣ црквѣ. ѣн же ѣсть глава хс. ѿко мрътвь оудѣ сѣгнѣлъ. даже ѿ здравыѣ оуды не врднтъ.

л. 402. Гіермана патріарха къ жестоковнымъ ¹⁾ латинномъ пооуѣеніе.

Познѡвше оубѡ възлюбленн ѿстннное православіе еже ѣсть жнвѡтъ ѿ просѣщеніе дшамъ нашимъ. ѿже стын ѡци нашн ѿ патріарси ѿ сѣеннымъ сѣборове прѣдѡше. тако прѣемше ѡ стынхъ аплѣ ѿ невѣсхошнте волю свою сѣставнтн. ѿ дшамъ своимъ мѣкы ѿсходатнтн. глѣет бо сѡмъ хс въ еѣлѣн. ѿже сѣблажнѣеть ѣдннѡго ѡ братѣн дѡстоѣнъ ѣсть моуцѣ. колмн паѣ ѿже вѣсоу вселѣнноуо сѣблажнѣеть. котѡрын пѡбнѣ ѡвѣтъ ѡбрѣшетъ ѣвѣжати дѡннныѣ моуцы. реѣе бо снѣ о стѣмъ дѣѣ, ѿко ѡ ѡца ѿсходнтъ. ѿ не ѣдннѡю тѣюю

Общ. ист. и др. № 189, конца XV в. и библиотеки Хлудова № 109, нач. XVII в. статья эта помѣщена подъ заглавіемъ: „*Се же Михаила Ситела*“.

¹⁾ Въ Сборникѣ *Общ. ист. и древн.* № 189, конца XV в.: „жестоковнымъ“ (л. 318).

реуе, нѣ и двѣши тожде слово реуе. како не реуе ꙗко ѿ мене ꙗсходитъ. сѣн же ѿвѣщати ꙗмають. поніеже ꙗко уꙗкъ смѣрено словѣмаше. мы же скоро ѿстоупаше. ѡблунимъ нхъ лѣжоу глѣюще. еже бо рѣши емъ, его же азъ послаю вамъ. не ꙗко уꙗкъ сѣ реуе ѡмь, нѣ пауе ꙗко бѣ. уꙗкъ оубо не послаеть бѣ. поніеже дхъ стын бѣ есть. двѣши оубо реуе звѣреніа ради словоу семъ. и на загражденіе оустъ хотещимъ глѣти ꙗко и ѿ сѣа ꙗсходитъ дхъ стын. Сіе ѿвѣщаніе слова ѡстро оуміе прѣмоудраго црѣа Алексїа есть. Сіе оубо слово ꙗногда реуе на медіоланскаго епкпа прѣпирасе съ нимъ. и загради оуста его ¹⁾).

Паки же доукавыи збо сщенномоу патріархоу ннито же ѿвѣщати ѡмѣе. и словеса ꙗко працоу каменіе метает на вѣлка. не могоушоу тръпѣти досажденіемъ и гажденіемъ утнаго моужа побѣднн покушается.

Оубо реуе. Паки реуе лжелюбнын патріархъ новые прѣмоудрости знжднтель не срамлѣется бестоудно науело словоу науети. Соут же патріархови сѣн. ѡле оумѣ невъздръжнмаго. и пїанство неустннво. ѡле ѣзыка неустннва дръзновеніе.

Въ дальнѣйшемъ развитіи доказательствъ въ поученіи патріарха Германа замѣчается дословное сходство съ вышеприведеннымъ, въ подлинникѣ и славянскомъ переводѣ, словомъ, ложно приписаннымъ патріарху Фотію. (См. выше стр. 40—42).

Для сличенія привожу выписку. Сказавъ, что нельзя полагаться во всемъ на сочиненія Амвросія, Августина и Иеронима «ꙗко прѣложили соуть писаніе нхъ дхборци еретици» — Германъ продолжаетъ: «И стын григорїи двое-

¹⁾ Рѣчь идетъ объ извѣстномъ преніи съ Миланскимъ архіепископомъ Хрисолоаномъ (или Гросолоаномъ), происходившемъ въ присутствіи Императора Алексїа Комнина въ 1112 году.

СЛОВЪ МАЛО ПО ШЕСТЬМЪ СЪБОРЪ ВЪСІАВЪ. РИМСКИМЪ ГЛАСОМЪ И СЛОВЕСЫ БОСЛОВСТВОВА. ІАКО Ѡ ѠЦА ЕДННОГО ДХЪ СТЫН НСХОДНТЬ. ЗАХАРІА ЖЕ ПОТОМЪ ВЪ РЪ-Е ЛЕТО ПИСАНІЕ ГРИГОРІА ДВОЕСЛОВА ѠБРЪТЕ НА ЕЛННЬСКИМЪ ПРЪЛОЖИ ЕЗЫКЪ. ОУТЪШНТЕЛНЫМЪ ДХЪ ГЛТЪ Ѡ ѠЦА НСХОДНТЬ И НА СНЪ ПРЕБЫВАЕТЪ. Ѡ ІОАНА КРТАЕ И ПРЕТУЕ СЕ НАОУЧНВСЕ, ВІДЪВШЕ ДХЪ НСХОДЕЩЪ ІАКО ГОЛОУБЪ И НА СНЪ ПРЪБЫВАЮЩЪ. ЛЕѠ ЖЕ И ВЕНЕДИКТЪ ЕЛННЬСКИМЪ ЕЗЫКОМЪ ОУУНША ГЛАТИ ВЪ РИМЪСТЕН ЦРКВЕ... ІАКО ДА НЕ ТЪСНОТЫ РАДИ РИМСКАГО ЕЗЫКА ХОУЛЕНІЮ НЕПЩЕВАНІЕ БОУДЕТЬ. СЪ ОУБО ЛЕѠ И СКРОВОХРАНИЛІЦОУ АПЛЪСКЫЕ ЦРКВЕ РИМСКЫЕ ѠВРЪЗЪ ОБРЪТЕ СЪ СЦІННЫМЪ СЪСОУДЫ СЛОЖЕНИ ДВА ЦИТА ИЖЕ ЕСТЬ ЕЖЕ АРХІЕРЕН ЕГДА СЛОУЖИТИ НА БЕДРАХЪ ПОДАГАЕТЪ. ЕЛЛІНСКИМЪ ЕЗЫКОМЪ АСПИДА ЗОВЕТСЕ ПРОУІМЪ ЖЕ¹⁾ ЕЗЫКОМЪ СКУТАРН. ПО НАШЕМОУ ЖЕ ЦИТЪ. СІЕ АСПИДИ ОБРЪТЬ ПРЕЖДЕРЕУЕННЫМЪ СЦІЕННІИ ПАПА ЛЕѠ ЕЛЛІНСКИМЪ СЛОВЕСЫ И ГЛЫ ПИСА. И ВЪ НА НИХЪ ПРАВОСЛАВНЫЕ ВЪРЪ ЗНАМЕНІЕ... И ТАКО ДО БЛГОВЪРНАГО ПАТРІАРХА КѠНСТАНТІНА ГРАДА СЕРГІЕ РИМЪСТІИ АРХІЕРЕН ВЪ НАУЕЛЕ ЕГДА ПРІНМААХОУ ПРТАЛЪ ЦРКВЕ И СЪСТАВЛЕННО ПОСЛАНІЕ Ѡ ВЪРЪ СВОЕН ПОСЫЛААХОУ».....

На Греческомъ сочиненіе патріарха Германа — Ἀπάντησις πρὸς τὴν ὁμολογίαν τοῦ Πάπα Γρηγορίου καὶ πρὸς τοὺς ὑπὲρ ἐκείνου σταλέντας Φρεμενουρίους, περὶ τῆς ἐκπορεύσεως τοῦ ἁγίου Πνεύματος — издано Алтеромъ вмѣстѣ съ Хроникою Георгія Франца, 1796 г. Въ рукописяхъ Русскаго письма Преніе патріарха Германа очень распространено. Оно встрѣчается: въ пергам. сборникѣ гр. Толстова конца XIV, или нач. XV в. (Отд. III, № 65), въ сборникѣ, нач. XV в., изъ моего собранія, въ сборникѣ

1) Въ спискѣ XVI в. вм. прочіимъ — простымъ.

Общества исторіи и древностей № 189 (конца XV в.), въ сборникѣ Царскаго № 716 (нач. XVI в.), въ сборникахъ Синодальной библіотеки №№ 269, 323 (XVI в.), Румянцев. Кормчей № 233 (XVI в.), и во многихъ другихъ.

Трактатомъ патріарха Германа оканчивается рядъ полемическихъ сочиненій, внесенныхъ въ рассматриваемый Сербскій требникъ. Судя по языку, можно думать, что сочиненія эти, относящіяся по времени своего появленія къ XI—XIII вѣкамъ, были первоначально переведены на Сербскій языкъ, и едва ли не одновременно. Замѣчательно, что эти же самыя сочиненія и въ томъ же самомъ порядкѣ, какъ въ Требникѣ, помѣщены въ одномъ Сербскомъ сборникѣ конца XIV вѣка, (Карловицкой библіотеки), описанномъ П. I. Шафирикомъ (См. *Geschichte der Südslawischen Literatur*, по изд. 1865 г., III, p. 216—217)¹). Основываясь на этомъ, переводъ указанныхъ полемическихъ сочиненій можно отнести къ XIV вѣку.

Многочисленность полемическихъ сочиненій противъ Латинянъ, ихъ случайная разбросанность по рукописямъ самаго разнообразнаго содержанія, наконецъ потребность въ нихъ привели старинныхъ русскихъ списателей къ мысли составлять спеціальныя сборники о Латинахъ. Въ XVI и XVII вѣкѣ подобные сборники обращались уже въ большемъ количествѣ, и въ настоящее время ихъ имѣется въ наличности довольно много. Къ составленію ихъ приступили безъ сомнѣнія, ранѣе, по крайней мѣрѣ съ конца XIV вѣка, но эти старинныя, первоначальныя, сборники чрезвычайно рѣдки. Въ настоящее время намъ извѣстны лишь два: одинъ

¹) Описание Шафариха цѣликомъ повторено и у Ягича въ его *Historija kniževnosti naroda hrvatskoga i srbskoga*, Zagreb, 1867 г., p. 200—201.

хранится нынѣ въ Императорской Публичной библиотекѣ, изъ собранія графа Толстова (Отд. III, № 65), другой находится въ моемъ собраніи.

Сборникъ Толстовскій писанъ на пергаментѣ въ концѣ XIV, или въ началѣ XV вѣка, въ 8-ку, на 150 листахъ. И по письму и по языку сборникъ этотъ — *Русскій*, судя же по заглавію и языку — едва ли онъ не собранъ гдѣ-либо въ предѣлахъ Юго-западной Руси. На послѣднее наводитъ мысль, руководившая составителемъ: **Снѣ книга (говорить онъ) списана бысть... на посрамленіе ляховомъ и латынамъ».**

Составъ сборника слѣдующій.

Первые два листа заняты отрывками, не относящимися къ составу сборника: а) о сватѣй тронцѣ, б) часовникъ о бѣзъ поуніаємъ. Отрывокъ изъ Часовника зачеркнуть киноварью ¹⁾). Текстъ сборника начинается съ об. 3-го листа.

л. 3 об. **Предѣсловыє в началѣ слову. снѣ книга списана бѣ на кересь на латыньскуюю. і снѣ словеса ѿ многѣ стѣхъ ѿць стѣлен и үүтлен. и сказателен же і списателен собрана быша. ѿ многѣ бжтвны писанні. и ѿ разануны стѣхъ книгъ сложены быша. іеще же ѿ самѣхъ тѣхъ велики вселенскихъ стѣхъ седми сборовъ. на зтверженіе истиннымъ православнымъ христіаномъ. и на ѿблүеніе и на посрамленіе ляховомъ и латынамъ. ѿлүувшимса і ѿпадшимъ ѿ стѣхъ великихъ аплкіа кафолікнѣ цркве.**

л. 4. **Сказаніє вкратцѣ како и коюго ради дѣла ѿлүунша ѿ на латини и изверженн быша ѿ первенства**

¹⁾ Слѣдуетъ замѣтить, что сборникъ этотъ кто-то правилъ: въ текстѣ исправлены нѣкоторыя ошибки писца, а противъ одной статьи на л. 47 на полѣ киноварью замѣчено: „неисправлено“.

своѣго. и ѿ книгъ помѣнныѣ идеже пишють православ-
нын патріарси.

Нач. В лѣтѣ сѣспѣ бѣше на седьмомъ сборѣ андрѣанъ
папа римскни.

Таже самая историческая статья, которая помѣщена въ
Сербскомъ требникѣ нач. XV в., л. 388—390. Варіанты
Русскаго списка отмѣчены нами выше.

л. 12. Нсповѣданіе писано папы римскаго како и
уто вѣр҃ють і держать непреложно томъ самъ папа и
Фремен҃урнѣ и про҃унн всн. снѣ же нсповѣданіе при-
несоша ѿвѣтннцн папнны нарнцнѣмын Фремен҃урн.

Тоже самое преніе патріарха Германа съ латинскими мо-
нахами, и въ томъ же переводѣ, который разсмотрѣнъ выше
по Сербскому требнику нач. XV вѣка.

л. 46 об. Оставленъ чистымъ.

л. 47. Слово ѿвѣтноѣ на латин҃у. гл҃шнхъ ꙗко ст҃ын
дх҃ъ ѿ ѿца и ѿ сн҃а нсходнтъ.

Слово это исключительно посвящено одному вопросу объ
исхожденіи св. Духа. Доводы расположены въ такомъ по-
рядкѣ: а) свидѣтельство св. Писанія, б) св. отцевъ церкви,
с) вселенскихъ соборовъ. На полѣ противъ заглавія кино-
варью замѣчено: «неисправлено».

Слово начинается такъ: «Г҃ь нашъ Іс҃ъ Х҃с҃ въ іер҃усалимѣ
рѣ. не входн дверми въ дворъ оу҃нн. но прелазн
нн҃уда татъ іестъ и разбонннкъ¹⁾. мы же о҃убо вѣро҃у-
ѣмъ и проповѣдаѣмъ. нже кто не ѿ ст҃го іер҃усалима
о҃унтъ. но ко҃ушаѣтса самомыслѣно повелѣватн. ꙗже
ни самъ Х҃с҃ заповѣдаше. ни ѿ ст҃хъ апл҃ъ и ст҃хъ ѿцѣ
и о҃унтѣль закономъ о҃уоставлена разл҃н҃но и по вре-
менохъ сбнрающнхъса ѿ ст҃го дх҃а на нзложеньѣ вѣр҃ы

¹⁾ Отъ Іоанна X, I.

и правыхъ црквиныхъ повелѣннн. тотъ не токмо нѣ пастухъ. но и тать и волкъ. и разбонникъ именується крадовою ѿ истиннаго стада овцѣ: и въ пропасть свода своего лукаваго оууенья. его же подобаетъ ѿлущати яко врага и крамолинка и странна ѿ истинны. якоже и великии апль реуе павель ¹⁾. нже блговѣстуетъ гла вамъ пауе аце и англь есть с нѣсъ. да будетъ проклатъ. Вы же ѿкуду [не вѣмъ] ²⁾ и коен вини ради и неподобнои приимте и странною се повелѣныи глше. яко дхъ стын ѿ ѿца и ѿ сна исходятъ. еже ни къ стхъ иудальныхъ снмъ бнмъ рѣно бы. ни стымн аплы или бноноснымн ѿци и вселенскимн оуутан. и того ради являете себе не дверми стго иудальнн входити и оуунти. но разбонникуески и крамолинникуески. своимъ ради вола и своего разума. еже есть високооумья пауе дѣло а не разума. Мы же оубо о исхоженн стго дха снше вѣруемъ и проповѣдаемъ и повелѣваемъ. яко же и стаа и неживаа рекоша оуста Хва. ѿ единого ѿца бытии имѣти. а не и ѿ сна. якоже вы глте. нбо югда глше стмъ своимъ оуункомъ и апамъ. о себе же и о своемъ ѿци. ише же и о стмъ дѣъ тако рѣ. югда же придетъ параклтъ его же азъ послаю вамъ ѿ ѿца дхъ истиннын иже ѿ ѿца исходятъ. и не рѣ же и ѿ мене ѿ сна. и нѣ рѣши по вашему слову. яко смѣреномысла снѣ тако глтъ. утъ възноса своему ѿцю. нбо югда смѣреномысла являється. плоти немощи подаваа. и ѿ глѣ являють уавукаго смиренья. и къ отцю утъ възносптъ. Сде же не уавукаа власть есть. еже дха послати. но бжяго блгонзволенья. и еднносущества. уавку бо дха ста послати немощно. оубо явно есть. яко не тать смиренья ради. еже ѿ

²⁾ Къ Галатомъ. I, 8. ¹⁾ не вѣмъ — написано сверху строки.

себе дѣвною нсхоженію. но что н явно реуе. яко азъ бо послю. нсходит же ѿ ѿца н того ради истиннаго гласа г҃ла. н мы тако вѣруемъ. яко дх҃ъ ст҃ын слетса оубо н ѿ с҃на. имат же бытїе еже есть нсхоженїе ѿ единого ѿ ѿца».

Приведя доказательства изъ евангельскихъ словъ, авторъ переходитъ къ свидѣтельству св. отцевъ н вселенскихъ соборовъ.

«Н снѣ оубо ѿ ст҃го евангѣлїа вамъ рекохомъ. доволн суща н та на истинноіе о томъ предъставленїе. н не бѣ мѣдно о семъ. ѿ нныхъ свидѣтельствованїа вводити. оставише евангѣлїа. но понеже прекословно н нынѣ предлагающе кѣшаетеса ннѣмн ст҃мн явити лживымн не лживаго ст҃го евангѣлїа г҃ще. яко аще въ евангѣлїи явно не рѣно. яко ст҃ын дх҃ъ нсходитъ н ѿ с҃на. но нѣци н ѿ ст҃хъ н пауе древнаго рима оуу҃тан. явно тако проповѣдаютъ. к вамъ н мы снѣ г҃амъ. яко ни въ евангѣлїи ни в повелѣнїи ст҃хъ ѿць обрѣтаемо бы кде се новоявленоіе ваше повелѣнїе. аще же вашими новоявленымн папѣи н оуу҃тан нсповѣдаются. на себе пауе свидѣтельство вводите. нбо ѿ давныхъ ст҃хъ папѣжъ еанко по разлуннымъ временомъ быша. нскони н нз науала ѿ самого проповѣданїа ст҃хъ аплѣ н до вашего ѿ насъ раздѣленїа еанко с проуннн ст҃мн. д. патриархы повѣдаху н повелѣваху. никто явнса таковоіе что о ст҃мъ дсѣ оуунти или писанїемъ предати. Аще же г҃те. яко ни то обрѣтаются въ бжтвнхъ писанїихъ. яко не нсходитъ н ѿ с҃на дх҃ъ. пауе оубо н того ради неприятенъ вашъ нзвѣтъ. яко же оубо ѿ единого ѿца нсходитъ. н всемн ст҃мн ѿци н оуу҃тан рѣно бы. н пауе самѣмъ сп҃мъ н влкою хмѣ въ с҃нїихъ евангѣлїихъ. н просто во всехъ бѣственнхъ писанїихъ явно нсповѣдано.

ѡко же и ѡ снѣ. никакже. да и снн оубо вашъ нзвѣтъ бездѣленъ ѡвнмъ. се же и ѡ стхъ великихъ свѣтланниковъ и вселенскихъ оуутѣль малашнѣкаш на свидѣтельство сберемъ».

Слѣдуютъ выписки изъ твореній отцевъ церкви: Св. Діонисія, св. Аванасія, Юстина философа, Іоанна Златоустаго — «ѡ ѡ слова. юже на ювномъшны въ бисерѣхъ», — св. Григорія Богослова, св. Григорія Нисскаго, св. Кирилла, блаженнаго Теодорита, св. Максима, Іоанна Дамаскина, св. Григорія папы Римскаго.

Приведя этотъ длинный рядъ свидѣтельствъ, авторъ продолжаетъ: «Мы же оубо худни сущи и въ словѣхъ немощни. малаш ѡ стхъ ѡць разлунно собрахомъ на ѡвною оукрѣпленые правыхъ вѣры. о неизреуенною и бжтвною стго исхоженые. Которын же и словомъ крѣпокъ и мудрости исполненъ. аще въсхоциеть все испытати бжтвною писаные бещисленыхъ нсправы обрациеть. ѡко вси бжтвнни и боноснни ѡци тако наоуунша и бословнша. ѡ юдною ѡца исходити стмѣ дхѣ. никто же ѡ ннхъ и ѡ снѣ исходити приложн. Аще оубо не бѣ слово и испытаные разлунно о стомъ дѣв. аще не по временомъ свбрахуса сборн на дхоборць. не исповѣдающнхъ бмѣ дха стѣ. ни подобна быти ѡцю и снѣ. ни того же сущьства и юстьства. подобаше бы рещи кому ѡко онѣмъ оумолуано бѣ. вамъ же новымъ бословцемъ ѡкрыса нынѣ. но понеже первое оубо гѣ ѡвно тако реуе. дхѣ истиньнын нже ѡ ѡца исходитъ. и нже кто реуеть хулу на стын дхѣ. не оставнтся юмоу ни в нынѣшнемъ вѣцѣ ни в будущемъ. Аще оубо кымн ѡци. ѡко възъгѣте реуено бѣ. но намъ не ѡвно. небо не обрѣтаются ѡко рекохомъ въ бжтвеныхъ писаньныхъ. Аще же вы рѣдко кдѣ въ своихъ оуутѣль оулунсте повелѣньныхъ и преданьныхъ.

но не законъ іестъ рѣдкою. и большихъ приуесть дер-
 жатиса наоуунсте. и не подобаеъ оубьскаго преступни-
 ти преданья. Смотри же како и во всѣхъ стѣхъ все-
 леньскихъ. њ. сборовъ. ннѣтоже цѣрковныхъ преданнн
 нан сдѣлано нан оукрѣплено безъ стѣго папы стараго
 рима. нже которын по временомъ обрѣташеса. тако
 же нн самъ безъ вѣданья проунхъ стѣхъ. ѡ. патрнарховъ.
 ннѣто же приложн. нн повелѣва. Сборъ ѡ. вселень-
 скнн. при црѣтѣвѣ стѣго и великаго црѣа кон-
 стантинна. Стѣын вселеньскнн ѡ сборъ бѣ в ннкѣн.
 собравшихса т и нн. бѣносныхъ стѣхъ ѡцѣ на арьѣ. в
 ннхъ же бахѣ старѣншнн стѣын снльвестрѣ папа римь-
 скнн. стѣын мнтрофанѣ патрнархѣ констаннна града.
 стѣын афонаснн патрнархѣ александрьскнн. стѣын іевѣ-
 стафнн патрнархѣ андохннскнн. стѣын макарнн патрн-
 архѣ нѣрлѣмѣскнн. онн же и правокѣрныѣ и прѣтѣнѣ
 вѣры стѣоѣ нздложнвѣше нздображенѣе цѣркѣвѣ. оутвер-
 днша и оукрѣпнша и нзвѣстнша. і ѡ ѡ-го сбора до
 второго лѣтъ н и ѡ. Сборъ вселеньскнн к. при
 црѣтѣвѣ великаго фѣодосьѣ. стѣын вселеньскнн
 ѡ. сборъ бѣ въ констанннѣ градѣ собравшихса стѣхъ
 бѣносныхъ ѡцѣ р и нн. на дѣворца македоньѣ. в ннхъ
 же бахѣ старѣншнн стѣын дамась папа римьскнн. стѣын
 грнгорен бѣсловѣ патрнархѣ констаннна града. стѣын
 кнрнлѣ патрнархѣ іерлѣмѣн. стѣын тнмофѣн патрнархѣ
 александрьскнн. стѣын мелентнн патрнархѣ андохннс-
 кнн. онн же стѣоѣ нздображенѣе вѣры. іеже іестъ въ-
 рѣю въ іедного бѣ нсполннша. тако нздложнвѣше. и
 въ дѣха стѣа истнннѣнаго и жнвоткоращаго ѡ ѡца нсхо-
 даща. со ѡцемѣ и снмѣ покланяема и славнма. тако
 и ѡлѣуннша и проклаша хоташнхъ поуати приложнтн
 что нан вна тн въ таковоѣ нздложенѣе стѣго нздобра-
 женѣе вѣрѣ. и ѡ втораго сбора до. г. лѣтъ м и ѡ.

Сборъ вселенскни. ҃. при црѣвъ Феодосѣя
 малаго. Стѣн вселенскни. ҃. сборъ бы въ ѳесѣ
 собравшихса стѣхъ ѿць. ҃. на несторѣя. в нихъ же
 баху старѣишии стѣн келестниѣ папа римскни. стѣн
 оувеналии патриархъ иерлѣмскни. стѣн кирилъ папа
 александриискни. патриархъ же константина града самъ
 въ несторни. іоанъ же патриархъ андохнискни послѣ
 по несторѣевъ изверженьи приде. ѿнъ же и разгнѣ-
 вавъса яко безъ него извержень бысть несторни. ѿлу-
 чнса и повелъ изверженье на стѣго кирила и нже с нимъ.
 дондеже пакы поснѣшеньемъ црѣвымъ совкупнша по
 несторѣево затоуенью. и ѿ. ҃. до. ҃. лѣтъ ҃. Сборъ
 вселенскни. ҃. при црѣвъ маркиана. Стѣн
 вселенскни. ҃. сборъ бы в халкидонѣ собравшихса
 стѣхъ ѿць. ҃. и ҃. на дноскора и на ѳвтухѣя. в нихъ
 же бахоу старѣишии левъ стѣн папа римскни. стѣн
 анатолии патриархъ константина града. ивъвеналии
 иерлѣмскни. максимъ андохнискни. александриискни
 же патриархъ бы самъ дноскоръ. и ѿ. ҃. до. ҃. лѣтъ. ҃.
 Сборъ вселенскни. ҃. при црѣвъ
 великаго ноустѣяна. Стѣн вселенскни сборъ. ҃.
 бы в константиѣ градѣ. сшедшихса стѣхъ ѿць. ҃.
 и ҃. на оргена. в нихъ же бахоу первни стѣн виги-
 лии папа римскни. ѳвтухни патриархъ константина
 града. домиъ андохнискни. аполлиарни александри-
 искни. дамнанъ иерлѣмскни. и ѿ. ҃. до. ҃. лѣтъ. ҃.
 Сборъ вселенскни. ҃. при црѣвъ конста-
 нтина виука ираклиева. Стѣн вселенскни сборъ.
 ҃. бы и тѣ в константиѣ же градѣ. сшедшихса. стѣхъ
 ѿць. ҃. на сергиѣ и на пира. в нихъ же бахоу первни
 агафонъ папа римскни. георгии константина града.
 феофанъ андохнискни. петръ мнихъ вмѣсто александ-
 ринскаго. и ѿ. ҃. до. ҃. лѣтъ. ҃.

скни. њ. при црѣтвѣ константина и мѣри его
ирииѣ. стѣи же вселенскни. њ. сборъ бѣи в никѣи.
сшедшихса стѣхъ ѿць. тѣх. и. ѣ. на иконоборцѣхъ. в них
же бяху предѣстатели. стѣи андрѣянъ папа римскни.
стѣи тараси патриархъ константина града. политианъ
александрьскни. нльа иерлѣмскни. Сии оубо стѣи вси
вселенстни сбори оудержаша и оутвердиша и укрѣпи-
ша стѣю изобразенью вѣрѣ. яко же изложиша изна-
чала стѣи боносни ѿци. и никуюго же бѣ разлуннаго
слова промежи стѣми стараго рима папѣи и нашихи
стѣми патриархы. пауе же оубо якоже преже рекохомъ.
яко странновѣрныа ѿлучиша. хотащихъ дерзнути
или приложити. или внати о такомъ изложеньи вѣ-
ры. тѣм же и явлено вамъ. яко никутоже ни какоже
стѣми римскимни папѣи обрѣтающимса по временомъ
разлуннымъ. предано или помышлено. иже не бѣи со-
изволеньемъ проунхъ стѣхъ. д. патриарховъ и съглась-
ьемъ по разлуннымъ лѣтомъ сборною совокуплящих-
са. ни единыъ же ѿ первореуеныхъ сборовъ бѣи безъ
стѣла стараго рима. игда же и въ колѣю имаше самъ
приходити волею своею исповѣданье писаньемъ. и ни-
ми достославнымни мужи посылаше исполнвати свое
мѣсто. дондеже оубо ваши папѣи дѣхвному и братьскому
совкупленью связанн бывающе. вѣру ясно проповѣда-
ху и велуаху. и стѣа бѣи црѣкы римскому стѣлю ста-
рѣншьство подобаше. а ѿнеже за высокоумье и
своеа ради вола ѿ братства ѿлучиша. и оунти дер-
зостью науд. яже закономъ не предана. того ради и
стѣа бѣи црѣкы плауетъ по немъ яко первенца. и за
его ѿступленью рыдаются. но жадають и нынѣ пер-
ваго совокупленья и соглашенья. и своихъ оудовъ
распаденья въ единьство совокуплатиша ище оупова-
ють и молиса. молисте же са и вы да подасть намъ

ХЪ и пакн едннство. и многоа оставаше и бѣднѣ и неодоубь разумнаа повелѣныа истинныымъ и правымъ путемъ еванглыа хва ходити поспѣшите. и дверми заповѣднн его. яко избраныа овца входяще истиннаго пастуха гласа да оуслышите. блгнаго и блжнаго. его же да сподобнмса вси. блгтыю га нашего Исх Хѣ. и любовью бѣ и ѿца. и совокупеньемъ и съгладеньемъ стго дха стьа и неразделныа трца. иен же подобаетъ слава в вѣки вѣкомъ амннѣ.

л. 82. Исповѣданнє о стѣи и едносущнѣи и животворашен трци.

Нач. Вѣрюю и исповѣдую едного бѣ.

л. 84. Мажнма исповѣдника изложеннє ѿ вѣрѣ вѣкратцѣ. вѣпрашатн и ѿвѣчевати всакому христанннѣ.

л. 87. Сказаннє о. вѣ. аплѣ. и о датнѣ і о опрѣсноцѣхъ.

Нач. Къ вамъ слово о хитрнн римлане ваше разгласнє еже с нами не едннствѣете въ стоую сборнѣю апльскую цркви.

Конч.: акы нѣкакъ животъ растын нѣкакю дшвною снаю. тако бо есть она уетвероставнаа часть по телесемъ нашимъ. яко же в насъ ннѣ есть в тѣлѣ нашемъ. слнунѣю влагу даѣтъ тѣлѣ. и подпорѣ животному естьствѣ. (л. 117 об.).

Сказаннє это составляетъ только часть, съ опущеннємъ начала и конца, обширнаго полу-апокрифическаго трактата, извѣстнаго въ славянскомъ переводѣ подъ заглавнємъ: «**Єпн-столїа на римланы въ ннѣн же сказаннє ѿ іаковѣ братѣ гнѣи и ѿ двоюнадесате апостолю. како первѣе поставленнє бысть въ сѣенныи униѣ**».

Въ полномъ своемъ составѣ сочиненнє это встрѣтитса намъ въ слѣдующемъ за тѣмъ сборникѣ, потому здѣсь огра-

ничимся замѣчаніемъ, что въ рукописяхъ оно по большей части встрѣчается въ такомъ же неполномъ видѣ, въ какомъ помѣщено въ разсматриваемомъ Толстовскомъ сборникѣ. См. Сборникъ Библиот. общ. исторіи № 189, конца XV в., л. 260; Сборникъ изъ собранія Царскаго № 377, нач. XVI в., л. 30 об.; Сборникъ Синод. бібліотеки № 268, XVI в., л. 179; Сборникъ изъ собранія гр. Толстова (отд. II, № 217) конца XVI в., л. 269; Сборникъ изъ бібліотеки Ундольскаго, № 476, нач. XVI в.; Сборникъ изъ бібліотеки Хлудова, № 109, нач. XVII, л. 98 об.; въ Минеяхъ Макарія, мѣсяць Августъ № 183, л. 345.

л. 117 об. Поуѣніе седмі сборъ на латїну.

Нач. Небехма оубо реку крѣпне васъ бїю блгтїю нзнауала знаемъ. но еже не во всемъ держите вѣру крѣпнѣнскїю. но во мнозѣ раздѣляетеса. смотри же ми таково ꙗко же ти покажу.

Посланіе митрополита Русскаго Іоанна II (+1089) къ папѣ Римскому, съ опущеніемъ начала и личныхъ обращеній къ папѣ. Объ этой переработкѣ подлиннаго посланія митрополита Іоанна II сказано было выше. См. стр. 94—95.

л. 127. Петра антїохискаго патрїарха къ архїеєппу венецнискому о опрѣсноцѣхъ.

Нач. Написа же ми стїи твоѣ. ꙗко стїи и блжннн патрїархъ костантнна гра миханлъ оплатокъ ради сварить.

Изъ посланія Петра Антіохійскаго, согласно съ цѣлью составителя сборника, приведена только вторая часть: объ опрѣснокахъ. Вступленіе же и первая часть, въ которой разсматривается мало интересный для Русскаго читателя вопросъ о правѣ Венеційскаго архїепископа на санъ патрїарха, опущены. Въ такомъ видѣ посланіе встрѣчается и въ другихъ сборникахъ. См. Сборникъ Царскаго (нынѣ

гр. Уварова) № 716, нач. XVI в., л. 131; Синод. библи. № 268, XVI в., л. 258; той же библиотеки № 269, XVI в., л. 138; въ Минеяхъ Макарія, мѣсяць Августъ, № 183, л. 558.

Въ Сербскомъ требникѣ нач. XV вѣка, какъ было показано выше, посланіе Петра Антиохійскаго находится въ полномъ его видѣ. По сличенію съ послѣднимъ, текстъ помѣщенный въ разсматриваемомъ Русскомъ сборникѣ настолько отличается по языку и изложенію, что его слѣдуетъ признать за особый, самостоятельный переводъ, носящій на себѣ ясные признаки древности. Приводимъ его въполнѣ, съ вариантами изъ Синод. сборника XVI в. № 268.

Написа же ми стѣни твоѣ 1). яко стѣни и блжнныи патрнархъ константина града миханлъ оплатокъ ради сварить и проклинають цркви стѣни твоѣи. яко вы оплатки комкаете. яко и тѣло хво и мнитеса яко стѣнѣса ѿ того. но блазнитеса. обауе тѣхъ дѣла да оудалана сѣте ѿ стѣхъ цркви. написа же яко оплатокъ не ѿ єдинѣхъ стѣхъ аплѣ прихомъ. но и ѿ хѣ. послушахъ 2) яко мѣшена проскура. то єсть оуставъ бѣ исполненъ. иже насъ ради исполненъ уѣвкѣ. оплатци же являютъ утоту и бестрѣе хво. и сѣ створю ти азъ ѿвѣтъ. яко стѣни патрнархъ константина града и не оуннужають васъ отинудъ ни ѿгонить васъ ѿ стѣни сборнныи цркви. но любить вы яко правовѣрныи равномысленники яко оуне стѣни трѣца правовѣрныи

1) Въ Сербскомъ переводѣ это мѣсто читается такъ: „Имать же и о семъ писаніе єщенства ти. ѿ стѣнь и блженнѣнь патріарекъ константина града. яко блгочестноу ю римскую црковъ похочають и поношають и облагаетъ шпрѣсьнаго ради приношеніа. и сего ради паче шлоучаетъ васъ ѿ правые и непорочные вѣрзи“. (л. 380).

2) Въ Синод. спискѣ правильнѣе: послушай же.

БЛГВНТЕ СЕ СМОТРЕНЬЕ ПЛОТНОЕ ХВО РАЗУМЬЕТЕ ДОБРЪ.
НО ВНДА ВЪ ЯКО ХРАМАЕТЕ ВО ОПЛАТЦЪ ВЕЛИИ ПЕУАЛН-
ТЕ³⁾ И СТУЖАЕТЕ СОБЪ. ЯКО ВЪ БЖТВНЪИ СЛУЖЕЪ НЕ ПО-
СЛѢДУЕТЕ УЕТЫРЬ СТУХЪ ПАТРИАРХЪ. НИ СЛУЖИТЕЛЬ ИСПОЛ-
НЕННЮ⁴⁾ ПРОСКУРОЮ. ЯКО ПРЕДАША НАМЪ СТИИ АПЛИ
САМОВИДИИ ХА И СЛУЖИТЕЛИ СЛОВУ. ПОСЛУШАИ ГА НАШЕГО
ІСА ХА. НЕ ПРИИ ОПЛАТКА И БЛГОДАРНВЪ ПРЕЛОЖИВЪ ДАСТЬ
ОУУИКОМЪ НО ХЛѢБЪ. ЯКО. Д. ЮОУАЛНИИ ОУПРАВЛИИ СУТЬ
РАВНО СЛОВУ. И ЕЩЕ И АПЛЪ ПАВЕЛЪ ГАТЬ⁵⁾. ТАКО И АЗЪ
ПРИИХЪ Ѡ ГА ЕГО ЖЕ И ВАМЪ ПРЕДА. ЯКО ГЪ ІСЪ В НОЩЬ
В ИЮЖЕ ПРЕДАШЕСА ПРИИ ХЛѢБЪ И БЛГОДАРНВЪ ПРЕЛОЖИВЪ
РЕУЕ. ПРИИМЪТЕ И ЯДИТЕ СЕ ІЕСТЬ ТЪЛО МОЕ. СЕ ТВОРИ-
ТЕ В МОЕ ВЪСПОМНАНЬЕ. И ПРОУЕИ. ОПЛАТЦИ БО ОУЗА-
КОНИШАСА ЖИДОМЪ. ДА ПОМНИАЮТЪ ДИВНАИ ЯЖЕ СДЪИ
НИМЪ БЪ. ВЪЗВЕДЪ НХЪ ИЗЪ ІЕГУПТА. ДА ТВОРИТЕ⁶⁾. ПОВЕ-
ЛѢНЬЕ ІЕГО. ТО ТИИ ЖЕ КОМКАЮТЪ КТО ОПЛАТОКЪ ПОДЪ
ВЕТХИМЪ ЗАКОНОМЪ ХОДИТЬ. А НЕ ПОДЪ НОВЫМЪ. ХЛѢБЪ
БО СВЕРШЕНЪИИ КВАСОМЪ ДАИЪ ІЕСТЬ НА ВЪСПОМНАНЬЕ.
СЕ ПЛОТНОЕ ВЪСПОМНАНЬЕ СМОТРЕНЬА ХВА И ТЪ ХЛѢБЪ
ПРЕМЪИАЕТСА ВЪ ПРУТОЕ ТЪЛО ХА БА СПСА НАШЕГО. ПИ-
ШЕТЬ БО ТАКО. ІЕГДА КТО ЯСТЬ ХЛѢБЪ СЪ И УАШЮ СИЮ
ПЬЕТЬ. СМРТЬ ГИЮ ПРОПОВѢДАЮТЪ ДОНДЕЖЕ ПРИИДЕТЬ. И
ПАКИ ПАВЕЛЪ ГАТЬ⁸⁾ УАШЮ БЛГВНЬА. ЮЖЕ БЛГВНИМЪ. НЕ
ІЕСТЬ ЛИ КОМКАНИЕ [КРО ХВА. И ХЛѢБЪ ИЪ ЛИ КОМКАНИЕ]⁹⁾
ТЪЛА ХВА.

И ІЕЖЕ МОЛИМЪ И РАЗУМЪИ СТИЮ ДХВНИИ БРАТЕ МОИ.
ЯКО СЪДИШНО ТЪЛО ХВО МАРИЦАЕТСА. А НЕ ОПЛАТОКЪ.
ХЛѢБЪ БО СВЕРШЕНЪ И СЪДУШЕНЪ. КВАСЪ БО ВЪ ДША МЪ-

³⁾ печалите (н. С. ⁴⁾ Въ Синод. правильнѣе: исполнию. ⁵⁾ Къ Ко-
ринѣяномъ I, 11, 23. 24. ⁶⁾ да творитъ. С. ⁷⁾ Къ Коринѣяномъ I,
II, 26. ⁸⁾ Къ Коринѣ. I, II, 16. ⁹⁾ Отмѣченное скобками внесено изъ
Синодальнаго списка.

СТО ІЕСТЬ ВЪ ХЛѢБѢ. А ОПЛАТОКЪ МРѢТВЪ ІЕСТЬ БЕЗДѢШЕНЪ. Н НЕПОДОБНО ІЕСТЬ НАМЪ ЗЛО ЗА ДОБРО НМѢТИ. НИ МРѢТВОГО В ЖИВАГО МѢСТО. НИ БЕЗДѢШНАГО ВЪ СЪДѢШНАГО МѢСТО. ПЛОТЬ ЖЕ ХВѢ СЪДѢШНА ІЕСТЬ. ДА НЖЕ КОМКАЮТЬ ХЛѢБЪ СВЕРШЕНЪ ІЕСТЬ. ПЛОТЬ ХВѢ КОМКАЮТЬ СЪДѢШНУ. А НЖЕ КОМКАЮТЬ ОПЛАТКИ БЕЗДѢШНО. ТО НЕ ВѢРЮЮТЬ ВО ПЛОТЬ ХВѢ СЪДѢШНУ. НО БЕЗДѢШНУ. ТО УЕМУ БРАТЕ КРИВИТЕ ТАКО ВЕЛИКО ДѢЛО. Н ХОЩЕТЕ СВОЮ ВОЛЮ ТВОРИТИ. А НЕ АПЛѢСКОЕ ПОВЕЛѢНІЕ ¹⁰). ПОДВИЗАНТЕ СЯ ОДОЛѢТИ ЗЛА ¹¹). НЖЕ КОМКАЮТЬ ОПЛАТКИ. ІАКЛЕННО ІЕСТЬ ІАКО ІЕЩЕ ПРЕБЫВАЮТЬ ВЪ СТѢНИ МОИСЕЕВА ЗАКОНА. А ТРАПЕЗУ ІАСТЕ НЮДѢНСКУЮ. А НЕ ІАСТЕ ПЛОТИ БЖІИ СЛОВЕСНЫИ Н ЖИВУЩАИ. БѢ БО НАСЪ РАДИ БЫВЪ СВЕРШЕНЪ УЛѢКЪ РАВЕНЪ НАМЪ БЫСТЬ Н Ѡ ЛОНА ОУЪСКАГО НЕ ѠЛУУЪСА С НАМИ БИШЕТЬ. ПРИИМЪ НАШЮ ПЛОТЬ УЛѢКОЛЮБЫИ РАДИ. НЕ БЕСЪДѢШЕНЪ. НО СЪДѢШЕВЕНЪ. ДА УТО ІЕСТЬ ОБЩИНА БЕЗДѢШНОМУ СЪ ДѢШЕВНЫМЪ. ХЛѢБЪ ІЕСТЬ СЪ ДѢШЕВНЫМЪ ЖИВОТЪ. НМѢЮТЬ ТОИ НМУЩА. ДХЪ. ВОДА Н КРОВЬ. ІОА ВЪЗЛЮБЛЕННИКЪ [ХВѢ ПОСЛУШЕСТВУЮТЬ Н ГЛѢТЬ ВЪ ѠКРОВЕННИ ¹²). ТРИЕ СҮТЬ ВЪ ІЕДННОМЪ. А ТРИ НЗНДОША НЗЪ ІЕДННОГО ДА УТО ІЕСТЬ ІЕДННОГО. ТѢЛО ХВО. ІЕЖЕ КОМКАЮМЪ ХРѢТІАНЕ. А ТРИЕ СҮТЬ ДХЪ. ВОДА. КРОВЬ. ІАЖЕ ПРОЖИВШАСА НА РАСПАТНИ ГНИ. ПИШЕТЬ БО. ПРИКЛОНЫ ГЛАВУ ПРЕДАСТЬ ДХЪ. ТО НИ НЕ БЫ ТѢЛО БЕЗДѢШНО. НО СЪДѢШНО. ДА ІЕГДА ПРОБОДЕНЪ В РЕБРА ІЕГО. НЗЫДЕ КРОВЬ Н ВОДА. ДА ОПЛАТОКЪ ІАКО Н РЕКОХОМЪ БЕЗДѢШЕНЪ ІЕСТЬ. ТО ТИ НЕ ЛАДНО ІЕСТЬ ДѢШЕВНО С БЕЗДѢШНЫМЪ. Н КТО

¹⁰) проповѣданіе. С. ¹¹) Въ Син. сп. иной смыслъ: а подвижаетеся о дѣлѣ злѣ. Въ подлинникѣ это мѣсто читается: *μη δὴ οὖν οὕτως, ἀδελφοί, περί τοιοῦτου μεγάλου πράγματος ἐπισφαλῶς διάχεισθε· μηδὲ τὴν ἰδίαν συστήσαι ζητοῦντες πρόσληψιν, νικᾶν ἐπιθυμεῖτε κακῶς.*

¹²) Иоанна Богослова I, 5, 8.

КОМКАЮТЬ ОПЛАТОКЪ. УЕМУ Н НЕ ОБРАЗУЕТСА. МЫ ВЪДА-
 ИЕМЪ. ОЖЕ ГЪ БЪ НАШЬ ОБРЕЗАНСА. НО НАМЪ НЕ ЛЪПО
 ТОГО СТОРНТИ. НИ СҮБОТЫ ХРАНТИ. ЯКО ВЕТХЫН ЗА-
 КОНЪ ПРЕСТАЛЪ ЮСТЬ. А НОВЫН ЦРҪВҮЮЕТЬ. Н ПОСЛУШАН
 КАКО ТИ ПАВЕЛЪ ГЛ҃ТЬ ¹³⁾. СЕ АЗЪ ПАВЕЛЪ ГЛ҃Ю ВАМЪ. АЩЕ
 ОБРѢЗАЕТЕСА НЪ ВАМЪ ПОЛЗЫ Ѡ ХА. Н ПАКН ГЛ҃ТЬ. СЕ
 ПРОПОВѢДАЮ ВАМЪ УЛВКОМЪ. НЖЕ ВЪ ОБРѢЗАНН СҮТЬ.
 ПРОКЛАТН СҮТЬ Ѡ ХА. МЫ БО ДХМЪ Ѡ ВЪРЫ ОУПОВАНЫА
 УАЕМЪ ПРАВДЫ. СИЖЕ НЗРЕУЕ ПАВЕЛЪ. Н АЗЪ ЖЕ ГЛ҃Ю
 ВАМЪ СЛОВО ЮГО. АЩЕ ЯСТЕ ОПЛАТОКЪ. НИ САМЪ ХЪ МО-
 ЖЕТЬ ВАМЪ ПОЛЗЫ СТОРНТИ.

Но уто хоцю нзрещи. бл҃гнъ бѣ. плачюса н рыдаю
 югда помышлаю. ЯКО БЪЮЮ БЛ҃ГТЮ ЖНТЯА ВАШЕГО
 СТНН. УТО СВЕРШЕНО ЮСТЬ НМА ХВО В ДѢЛЕХЪ ПРОСЛА-
 ВНТСА. Ѡ КОНЦА Н ДО КОНЦА ЗЕМАН. ПРИХОДНТЕ ВЪ
 НИРЛМЪ НА ПОКЛОНЕННІЕ СТМУ Н ЖИВОТВОРАЩЕМУ ГРОБУ.
 СЕ ЖЕ ЮДНО ЮСТЬ ВЪ ВАСЪ ЛНХО Н БЛАЗНО СТМЪ
 ЦРҪКВАМЪ. ЯКО БЛ҃ЖНЫН ПАПА РИМСКНН НЕ ПРИУЩАЮЕТСА
 [С҃ УЕТЫРМН ПАТРИАРХИ СЛУЖИТИ НО ѠЛОУУАЕТЪ] ¹⁴⁾ СЕБЕ
 Н ГОРДНТЬ. А ХОЩЕТЬ ДА БЫХОМЪ Н МЫ ТВОРИАН ВОЛЮ ЮГО.

Азъ же нна слова оставлю. много оубо правды нмѣю
 о хѣ. се гл҃ю югда гъ нашъ іс хѣ веуераше съ оуѣнкн
 своннн к веуеру велнкаго уетверьтка н юще не блше
 приготовленъ оплатокъ. жндове хотяху творити пасху
 въ велнкнн патокъ в концеъ. ді. л҃пны. да аще хощешн
 то о хабнса безлѣпн҃наго прѣвннѣ. н матежа н гор-
 достн, н послушан истинны съ кротостью. азъ же то-
 сн҃сѣ ¹⁵⁾ одолѣти. но подвнзюса да съвѣк҃уплю оуде-
 са хѣа. ЯКО ВЕЛНМН ПЕУАДЬНО МН ЮСТЬ СРҪЕ О РАЗУ-

¹³⁾ Къ Галатомъ V, 2. ¹⁴⁾ Отмѣченное скобками внесено изъ Синод. свиска. ¹⁵⁾ азъ не тѣкнуся. С. Въ подлинникѣ: οὐ γὰρ νικῶσαι ζητοῦμεν.

УЕНЬН ВАШЕМЪ. ГЛѢТЬ ІОА¹⁶) ІЕУАЛНСТЪ Н БѠСЛОВЕЦЪ¹⁶). НЖЕ
НАПАДЕ НА ПЕРСЕХЪ НА ВЕУЕРН Г҃҃У НАШЕМ҃У ІС Х҃҃У. ПРЕЖЕ
ПРАЗНИКА ПАСХЫ. ОУВѢДѢВЪ ІСЪ ІАКО УАСЪ ІЕГО ПРИНДЕ
Ѡ СЕГО МИРА КЪ ѠЦЮ Н СДѢТЕЛЮ ВСЕГО МИРА. ВЪЗЛЮ-
БИВЪ СВОИХЪ В МИРѢ. ДО КОНЦА ВЪЗЛЮБИ ІА. ВЕУЕРН
БЫВШЮ ДЬАВОЛУ ЖЕ ВЛѢЗЪШЮ КЪ СРЦЕ Н҃ДННО СИМОНА
ИСКАРНОТСКАГО. ВѢДЫ ІАЖЕ О ІСЪ. ІАКО ВСА ДАСТЬ ІЕМ҃У
ѠЦЬ В РУЦѢ Н Ѡ БѢ ИЗНДЕ Н К Б҃҃У ИДЕТЬ. ВСТАВЪ С ВЕ-
УЕРН. Н ПРОУАА. ТО ТИ БРАТЕ ПОРАЗУМѢН. ПОНЕЖЕ ВЕ-
УЕРА Х҃Ъ СЪ ОУ҃ЙКН СВОИИ. НЕ БѢШЕТЪ ІЕЩЕ ПАСХЫ. ПО
СМОТРЕНЬЕ БЫСТЬ ДА НАОУ҃НТЬ ОУ҃ЙКН СВОЕ С҃҃ЫИ АИ-
ТУРГНИА ТАИН҃У. ВѢДАШЕТЪ ІАКО ТОИ МОЩИ ХОТАШЕТЪ Н
ПРЕДАТИ НОУДА. Н ТОГО РАДИ ИЗРЕУЕ¹⁷). ВЪЖДЕЛѢНЫЕМЪ
ВЪСХОТѢХЪ. БѢ БѢШЕ. НЕ МОЖАШЕ ЛИ УТО ХОТѢ ТВОРИТИ.
БѢ ИМѢИЕТЪ ЖЕЛАНЬЕ. ДА МЫ СП҃СЕМСА. ИНАКО НЕ МОЖЕМ-
СА С҃҃ИТИ. ПО С҃҃ЫИМЪ ТѢЛОМЪ ІЕГО. Н ТОГО ДѢЛА ГЛѢТЬ.
ВЪЖДЕЛѢНЫЕМЪ ВЪСХОТѢХЪ ІАСТИ ПАСХ҃҃У С ВАМИ. АЩЕ БЫ
НЕ ВЕУЕРАЛЪ ТОГДА СЪ ОУ҃ЙКН СВОИИ. ТО НЕ НАОУ҃НЛЪ
БЫ НИХЪ ОУСТАВ҃У С҃҃ЫИ АИТУРГНИА. Н АПЛИ АЩЕ БЫША НЕ
ПРИШЛИ ОУСТАВА ТОГО Ѡ Х҃А. ТО Н НАСЪ БЫША НЕ У҃НИИ.
Н ОСТАЛИ БЫХОМЪ СЛѢПИ БЕЗЪ КОМБАНЬИ ІАКО Н ЖИДОВЕ.
ТОГО ДѢЛА ВЪ ПОХОТѢИИ ВЪСХОТѢ. ЦИ ВЕУЕРА ВЪСХОТѢ
ЛИ ПАСХЫ. ПО СП҃ИИМЪ УЛВ҃҃КАГО ВЪСХОТѢ. ІАКО ЖЕ Н БЫСТЬ.
Н ПАКЫ ГЛѢТЬ¹⁸). ВЕДОША ІСА Ѡ КАНАФЫ КЪ ПРЕТОРЬ.
БЫВШ҃҃У ОУТРО҃. НЕ ВЪНИДОША КЪ ПРЕТОРЬ ДА НЕ ОСКВЕР-
НАТСА. ПО ДА ІАДАТЬ ПАСХ҃҃У. Н ПАКН ГЛ҃ЮТЬ ЖИДОВЕ.
ДА НЕ ОСТАИ҃ТЬ ТЕЛЕСА В СУВОТУ НА КР҃ТѢ¹⁹). ПОНЕЖЕ ПА-
ТОКЪ БѢШЕ. БѢШЕ БО ВСАИИ ДНѢ ТОИ СУВОТЫ. ПОНЕЖЕ
ТАКО ГЛѢТЬ ІЕУАЛЪЕ. КТО МОЖЕТЪ ПРОТНВНТИСА ТѢМЪ СЛО-
ВОМЪ. СЕ РАЗУМѢХОМЪ ІАВЛЕННО Ѡ СЛОВЕСЪ СИХЪ. ІАКО

16) Отъ Иоанна XIII, I. 17) Отъ Луки XXII, 15. 18) Отъ Иоанна XVIII, 28. 19) Отъ Иоанна XIX, 31.

преже празника веуера бысть. сѹть же и написаныя въ юѳалыи гл҃юща тако ²⁰⁾. сн҃а нзрекъ ісѣвъзъматеса дх҃мъ и проповѣда рекъ. гл҃ю вамъ єдннѣ ѿ васъ предасть ма. зраху же оуѳнцн друкъ на друга двашеса о комъ реуе. се бѣ єже ѿ оуѳнкъ єго єдннѣ. єго же любаше ісѣв леже на персехъ єго. и покнѣ ємѹ сн҃монѣ петрѣ въпрашатн о немъ же гл҃тъ. онъ же паде на персехъ ісѹ и гл҃а ємѹ. гн҃ кто єсть предаши та. и ѿвѣща ісѣв. ємѹ же вѣдамъ хлѣбъ омоунѣвъ. тыи мене предасть. и омоунѣвъ хлѣбъ дастъ нюдѣ скарнотѣскомѹ. и по хлѣбѣ вннѣде конь сатана. гл҃а ємѹ ісѣв. єго же творнши творн вборзѣ. сего же не оуразумѣ ннктоже ѿ оуѳнкъ єго на что нзреуе. понеже нюда держаше скровнше. велнтъ ємѹ ісѣв купнтн трєбнѣмъ ꙗже на празникѣ. понеже молвн ²¹⁾ юѳалыє тако гл҃тъ. сн҃а нзрекъ ісѣвъзъматѣ дх҃мъ. не ꙗвленно ли то єсть слѣпомѹ что єсть истннна. внднши ли ꙗко хлѣбъ єсть а не оплатки єгоже ꙗдоша оуѳнцн и нюда. ни баше тогда дне того. и гл҃тъ. єгда реуе ісѣв ко нюдѣ єже творнши творн вборзѣ. друзнн же творахутъ ꙗко купнтн ємѹ велнтъ ісѣв что надобѣ на празникѣ. да не соблазнатъ тебе словеса сн҃а. юѳалнстѣ бнн матѣфѣн тако гл҃тъ ²²⁾ ꙗко єсть написанъ. в первын днѣ оплатоунын прндоша оуѳнцн єго гл҃юще ємѹ. гдѣ оуготовѣемъ ти ꙗстн пасху. марко же гл҃тъ ²³⁾. в первын днѣ оплатокъ єгда пасху жраху. гл҃тъ ємѹ оуѳнкы гдѣ хочешн оуготовѣемъ ти шєдше ꙗстн пасху. и гл҃тъ лѹка ²⁴⁾ прнѣ днѣ оплатокъ конже подобѣютъ жретн пасху. посла [нѣкова] ²⁵⁾. нвана. шєдша оуготовѣанта пасху да

²⁰⁾ Отъ Иоанна XIII, 21—29. ²¹⁾ Молвнчѣ С. ²²⁾ Отъ Матѣ. XXVI, 17. ²³⁾ Отъ Марка XIV, 12. ²⁴⁾ Отъ Луки XXII, 7—8. ²⁵⁾ Слѣдуетъ читать: *Петра*.

имы. Си же словеса триехъ юуалнствъ сѹть разлѹчена ѿ слова юана юуалнста. не имъ ѿ протнвленъхъ межн собою. первын днь разумьнмъ десатын днь. ѿ.-го мѹа. протнвленые юсть пасхы. нннн. Г.-ю днескк. аї. вї. гї. а пишется въ пррѹствѣ ѿ нсхода ²⁶⁾. реуе гь къ мон-ствевн. мѹъ [сен вамъ науало мѹен первын] ²⁷⁾ боудеть вамъ мѹнн лѣта. глн къ всакомѹ сбору снѣвъ нзлѣвъ въ. г. днь мѹа сего. да возметъ кождо нхъ [овуа] ѿ рода н ѿ двора. храннте цѣло до уетвертагонадесате дне мѹа того. потомъ же н жьрѣте. то видншн брате оплатокъ не самыа пасхы юсть всѣмъ но оуготовленноу. тѣ бо днь ѿдалн сѹть да оустроютъ что на требѹ. тако же н жндове нмахѹ. ѿ. днн. ты юуалнствн всн прставншася предъ бѣсловцемъ ї не вѣдѣша юуалнста бѣсловца. се же бѣ многоживотенъ ²⁸⁾. н проуетъ юуалые онѣхъ на конецъ жнвота своѣго въ островъ патомъ. повелѣнъ ѿ бѣ тогда напнсѣ стѣю юуалые ѿ себе при дементьжнѣ ѹрн. юанко же онн проѣвшѣ. проѣвшн сѣ. что оставнша онн. то напнсѣ снн. уюдо лазорево во время веуерн. н нно много нсправн н наоуун. то же оуже помолкннте нзѹунвшѣ утѹю нстннѹ. а не прнтесѣ безъ ѹма. нн протнвнтесѣ. но послѣдѹнтѣ. ѿ. патрнархомъ. юко. ѿ. болѣ юднного могутъ. н хъ глѣтъ ²⁹⁾. гдѣ бѹдетѣ два нлн трн о именн моемъ тѹ юсмъ посрѣ нхъ. того дѣла послѹшаемъ н покормсѣ другъ другѹ. н мы тобѣ н ты намъ. н бѹдемъ братолюбцн. а юго же нн хъ повелѣ нн стнн аплн. то уемѹ намъ творнтн. н же нбо кто комъкаютъ оплаткн. то впадатъ въ юресъ аполнарыевѹ. он бо тако бладашеть. юко снѣ н слово бнѣ ѿ стѣнхъ бѣа

²⁶⁾ Исходъ XII, 1—6. ²⁷⁾ Отмѣченное скобками въ спискѣ пропущено. ²⁸⁾ Въ подлинникѣ: μακροβιωτάτος. ²⁹⁾ Отъ Матѣеа XVIII, 20.

приѣа плоть єдину безъ дѣѣ безъ оума, а имашеть
бжтво за дѣю и за оумъ. то ти нже кто комкаеть
оплатки. мртву плоть комкаеть. а не живу. а комкаю
просфиру комкаеть плоть хву и сѣдѣнну и сѣоумну
ѡко то єсть хлѣбъ животенъ. и животъ даеть едѣ-
щимъ єго с верою. тако и самъ гѣтъ³⁰⁾. едѣн плоть
мою и пѣхн кровъ мою во мнѣ пребываетъ и едѣтъ
в немъ. да же прашаешн ѡко єсть хлѣбъ. то послу-
шан. тѣсто єдино єсть безъдѣно. а квасъ къ дѣн
мѣсто єсть. ѡже молвиши. стѣн аплѣ петръ просфи-
рою повелѣлъ. а ннаго ннѣто же. послѣдъ же при ке-
лицѣмъ костантинѣ бѣгающе жидове прибѣгающе въ
рнмъ. и пребываху тѣ. и поушиа оуунти ѿ люднн по-
малу отан. твораще крѣманн. и помалу развращаху
людн. и тѣахуса обратити ѡ на свою вѣру отннѣдъ.
хвалаще вѣру крѣманьску гѣще. мы страха ради црѣва
крѣнхомса. а понеже видѣша ѡко тверда єсть вѣра
крѣманьскаа за бнѣю блгтыю. а людье не обрататса.
но боль хотать насъ нзѣнтн. и оумолушиа жидове. и па-
ки помалу наоуунша людн оплаткомъ. и ѿтолъ и до
сего дни єсть оу васъ злое то оууннѣ жидовское.
но мы покараемса вамъ и молвнмъ не лжюе ѡко
же и вы. ѡко стѣн аплѣ петръ повелѣ оплатки слѣ-
жити єго же не лѣпо. но бѣди тако по словесн ваше-
му. а послушан. стѣн аплн крѣаще³¹⁾ людн не пре-
дахутъ нмъ великихъ заповѣднн. но оставлаху много
ѿ ветхаго закона не оправлающе. аще придалше кто
ѿ нныхъ ѡзыкъ крѣнтса первою обрѣзавше того. то же
крѣаху. и павелъ тимофѣа обрѣза же. а сѣботъ хоро-
нахутъ акн недѣлю. и ннѣто же не дѣлаху. архiereвье
нхъ жены понмаху. єппн и мнтрополитн и оглашени-

³⁰⁾ Отъ Іоанна VI, 56 ³¹⁾ крестѣще. С.

ци къ. ѿ. аѿто крѣцахусѧ. да то все бѣашеть понеже
вѣра крѣпнѣе не распостерлася башеть по всен
земан. и уѣвци еше немоцини бяхуть. и не обыкли.
и недивно юсть оже стѣни апѣли яко же молвите вы
въ науаѣ проповѣданью послаблаху людемъ тѣжка
законѧ. яко же оумень рѣтан не въпражеть юго ³²⁾
въ тѣжко уто. но по малу наоучити дажь нзучити ѿ.
тогда в тѣжко въпражеть ѿ. а конь неоучкъ не наоучи-
ти юго вборзѣ. но помалу. такоже и стѣни апѣли пер-
вое оуставити потѣснѣшасѧ в людехъ правую вѣру.
а потомъ крѣпнѣе. а потомъ комканнѣе и проуче. яко
корабля и храмнну не можетъ въ однихъ часѣхъ дѣлати.
но помалу. а вѣру кто можетъ оуставити одною. ци
одного уѣвка оучаху. но миръ весь. того ради и за
мала дини оплатки комкаху. и много женъ вожаху и
обрѣзахусѧ. и нна многа творяху. яко напнсахомъ.
послѣди же яко въздрасте вѣра. то все исправнѣе.
яко же бѣ при монсѣи жидове нмаху. обычан жрети
идоломъ. и не можаху ѿверѣци ѿ нихъ. тощаху ³³⁾ бо
са познати бѣ и реуе имъ. тако ѧ не молаю вамъ
не жрѣте. аше жрете идоломъ. тако жрете бѣ. и ство-
риша тако. да югда познаша бѣ ту жертву ѿвергоша.
покланяю же твою стѣни. и цѣлаю тѧ цѣлованьемъ
стѣмъ и молю тѧ да будеша крѣпнѣе. и стѣ прѣмъ
отинудѣ. и с ними радѣшасѧ и веселасѧ о хѣ и гѣ ис-
тиннѣмъ бѣзѣ нашемъ помннѣи и нашу хѣдобу. въ
стѣхъ мѣтвахъ своихъ амннѣ.

л. 138 об. Къ архиеппу римскому ѿ юана митро
полита рускаго о опрѣсноцѣ.

Нач. Възлюбѣи гѣ любовь твою уѣвче бѣи.

³²⁾ коня. С. ³³⁾ тѣщаху. С.

По сему самому списку посланіе Іоанна митрополита издано Балайдовичемъ въ Памятникахъ Россійской словесности XII вѣка, стр. 209—218.

л. 148 об. **Посланыѣ архіеппа Петра Александрьскаго к Бенедскому архіеппу.** въ же при патрнарсь костантинъ града Алексн.

Нач. **Игдъ же написано первопрестолнику кнанинскому.**

л. 149. **Того же Петра Александрьскаго о опрьсноцѣхъ.**

Нач. **Еже приуцатнса опрьснокъ ветхыхъ жертвы приуцѣныѣ юсть.**

Послѣднія двѣ статьи дословно выписаны изъ Кормчей книги. Составитель сборника удержалъ и ошибку нѣкоторыхъ старыхъ списковъ Кормчей въ наименованіи Петра патріархомъ Александрійскимъ.

Этою статью Кормчей книги оканчивается Толстовскій сборникъ.

Второй, вышеуказанный, сборникъ о Латинахъ писанъ на бомбицинѣ, въ 4-ю, на 206 листахъ. Правописаніе Русское, нач. XV вѣка.

Составъ сборника слѣдующій.

л. 1. **Исповѣданіе** писано папы римскаго како и уѣто въроуѣтъ и дръжетъ не преложно самъ папа и фременуѣрїе и проуїи вси.

Сїѣ исповѣданіе принесоша...

Тоже самое преніе патріарха Германа съ латинами и въ томъ же самомъ переводѣ, какой помѣщенъ въ Сербскомъ требникѣ нач. XV в. (л. 394—404) и въ пергам. Толстовскомъ сборникѣ (л. 12—47).

л. 32. **Никиты мнѣха ѿ прозвѣтера монастыра стоудѣнскаго пореклоу стифита къ латинномъ ѿ опрѣсноцѣхъ.**

Нач. **Аще юсть въ тобѣ разоумъ реуе премоудрости ѿвѣщан ближномоу.**

По содержанию текстъ этого сочиненія дословно сходенъ съ текстомъ, помѣщеннымъ въ Кормчей книгѣ по Рязанскому списку 1284 года.

л. 44. **Пооученіе седми съборъ на латиноу.**

Нач. **Не бѣхма оубо рекоу крѣмане въ бжнію блгтню.**

Тоже что въ вышеописанномъ Толстовскомъ сборникѣ (л. 117 об.—127).

л. 55. **Оставленъ бѣлымъ.**

л. 56. **Фотнѣ патрїарха константина града о стомъ дѣхъ ѿ прносимъхъ ѿ нхъ ѿпрѣснокоу.**

Нач. **Бжтвѣнын оубо григоріе нареуеннын двоесловъ.**

По сему самому списку слово это приведено нами выше, стр. 40—43.

л. 68. **Слово стго васнана великаго ѿ іеже ѿко не хвалнтса мнрскимъ. ѿ не възноснтса на ѿнокы. но тцати усть ѿмъ въздлати ѿко мира ѿбѣгшемъ.**

Нач. **Вѣка уѣколюбець ѿ гѣ бѣ нашъ пекынса ѿ наше спнн ѿ сего радн на двѣ жнзни раздѣан улуѣко іество.**

Къ полемическимъ сочиненіямъ не имѣеть отношенія.

л. 74. **Изложеніе въкратцѣ стгаго никона ѿ родѣ фражьствъ ѿ тѣмъ паденихъ потонкоу ѿмашн ѿзъ ѿбръстн.**

Нач. **Сън родѣ фражьскнн ѿже въ бжтвенѣмъ писанин германн нарнуютса. изнауала же разроушнша рнмъ ѿ ѿскорениша древнаѣ рнмлянн.**

Выписано все относящееся къ Латинамъ изъ 40-го слова Тактикона, Никона, инока Черной горы. (См. Тактиконъ, по рукописи Синодальной бібліотеки № 226, конца XIV в., л. 342—

350). Выписка сдѣлана изъ славянскаго перевода, явившагося не ранѣе XIV вѣка. Встрѣчается во многихъ сборникахъ. См. Синод. библи. № 268, XVI в., Царскаго №№ 374 и 716, — и между прочимъ занесена въ Лѣтопись по Никонову списку (ч. V, стр. 161—170).

л. 93 об. **Михаила патрiарха константина града iеже посла патрiархоу антiохiнскомоу петроу.**

Нач. **Въсть оубо сiенство ти. iако ѿ стыхъ вселеньскихъ съборъ въ стыхъ танныхъ жертвахъ цркви ншнихъ въспоминанiе папы ѿсвучено бысть.**

Вторая, передѣланная, редакцiя посланiя Михаила Керуларiя. Объ отношенiи ея къ подлиннику сказано было выше. (Стр. 50—56). Переводъ тотъ же, что въ Сербскомъ требникѣ, нач. XV вѣка.

л. 109 об. **Повѣсть ѿ латынѣхъ когда ѿлоуцнишѣ ѿ грекъ. и стыа бжiа цркве. и како изообрѣтоша себѣ iересн. iеже ѿпрѣсноунаа слоужити и хулу iаже на дха стго.**

Нач. **Въ лета блгоуствивыхъ црiи константина и ирнны.**

Историческая «Повѣсть» эта доселѣ неизвѣстна въ Греческомъ подлинникѣ. По содержанию своему она представляетъ распространенiе вышеприведеннаго въ подлинникѣ и славянскомъ переводѣ «Слова объ отпаденiи Латинъ». Сохранивши порядокъ изложенiя «Слова», неизвѣстный авторъ дополнилъ рассказъ о Михаилѣ Синкеллѣ и его ученикахъ, внесъ отъ себя перечень латинскихъ заблужденiй и рассказъ объ Алеманахъ, Болгарахъ, Русахъ, Уграхъ, Буманахъ, Персахъ и Агаринахъ. Можно думать, что повѣсть составлена не ранѣе XIV вѣка, и вскорѣ послѣ того переведена на Славянскiй языкъ. Въ рукописяхъ русскаго письма она встрѣчается не рѣже «Слова», и по большей части вмѣстѣ съ нимъ. См. Сборникъ библиотeki Общества исторiи и древн., № 189, конца XV в.; Сборникъ изъ собранiя

гр. Толстова (Отд. II, № 217), XVI в.; Сборники Царскаго (нынѣ гр. Уварова) №№ 377 и 716, XVI в.; Сборникъ Синод. библ. № 323, XVI в., и друг. Сверхъ того, повѣсть внесена вполнѣ во вторую редакцію Еллинскаго и Римскаго лѣтописца, и въ сокращеніи въ Хронографъ ред. 1512 г. (гл. 139) ¹⁾.

Въ Лѣтописи по Никонову списку «Повѣсть» слита съ текстомъ Хронографа, изъ котораго она выписана, и смѣшана съ Словомъ объ отпаденіи Латинъ (Никон. лѣт. ч. V, 178—191). Въ такъ называемой Кирилловой книгѣ 1644 г. (л. 226—232) и въ печатной Кормчей текстъ «Повѣсти» искаженъ позднѣйшею передѣлкою, сокращеніемъ и вставками. Для печати очевидно былъ избранъ списокъ помѣщенный въ одной изъ редакцій русскаго Хронографа, отъ чего въ текстѣ и оказываются нѣкоторые мѣста дословно сходныя съ Хронографомъ Константина Манассіи (см. въ Бонскомъ изданіи, vers. 4493—4524). Изъ Хронографа же внесень въ текстъ непринадлежащій «Повѣсти» рассказъ о Петрѣ гугнивомъ, но въ Хронографѣ онъ помѣщенъ въ видѣ отдѣльной статьи, равно какъ и въ лѣтописи по Никонову списку, о чемъ даже замѣчено составителемъ: «*Отъ иныхъ книгъ о Петрѣ гугнивомъ*» ²⁾ (Ник. Лѣт., ч. V, стр. 189). Въ этомъ-то искаженномъ видѣ (по печатной Кормчей) Повѣсть и приобрѣла себѣ извѣстность въ трудахъ западныхъ ученыхъ. Въ переводѣ съ комментаріями она помѣщена Копитаромъ въ *Wiener Jahrbüchern der Literatur*, t. XXIII, p. 266—273, — въ извлеченіи у Шлоссера въ его *Die morgenl. orthodoxe Kirche Russlands*, 1843, p. 92—112, и въ недавнее время вновь приведена и рассмотрѣна въ трудѣ Гергенрөтера (*Photius*, t. III, p. 862—869).

¹⁾ См. нашъ Обзоръ Хронографовъ русской редакціи, вып. 1, стр. 90 и 150. ²⁾ См. выше приведенное „Слово о нѣмецкомъ прелещеніи, како научи пхъ гугнивыи Петръ ереси“.

Гергенрөтеръ относитъ «Повѣсть» Кормчей книги къ XIII вѣку, съ оговоркою однако, что въ ней есть мѣста, особенно въ послѣдней части, болѣе поздняго происхожденія. При этомъ изслѣдователь высказываетъ сожалѣнiе, что доселѣ не разсмотрѣны старѣйшіе списки Кормчей книги 1280 и 1283 (?) годовъ, надѣясь въ нихъ найти разрѣшеніе занимавшаго его вопроса. Но въ указанныхъ имъ, не совсѣмъ точно, спискахъ, какъ и вообще во всѣхъ древнѣйшихъ спискахъ Кормчей «Повѣсти о Латинахъ» нѣтъ. Въ спискахъ Кормчей она появляется не ранѣе XVI—XVII в. (См. Руманц. Кормчую № 233; Царскаго № 221).

Приводимъ вполнѣ «Повѣсть» по описываемому списку, такъ какъ она въ немъ является въ своемъ первоначальномъ видѣ, безъ передѣлокъ и дополненій.

Повѣсть ѿ латынѣхъ когда ѿлоуѣниша ѿ грекъ и стѣла бѣжа цркви. и како и зообрѣтоша себѣ юреси. иже опрѣсноуиша слоужити и хулу иже на дѣла стго.

Въ лета блгоуѣстивыхъ црѣи константиа и ирныи мѣре иго. преставшоу злоуѣстивомуу иконоборствоу злоуѣстивый црѣи и повельно бысть блгоуѣстивою црцею ирною и спомъ иа константиѡ съ свѣтомъ православныи архіереи быти съборъ вселеньскомоу на иконоборца. иже бысть. џ. стын съборъ къ константии градѣ. и бѣаше на томъ стѡ съборѣ андріанъ папа римскни съ проуими патриархы вселеньскыми уетырми. и потомъ быша къ римѣ другыи папы по преставленни сего андріана. къистъ по немъ леѡ папа къ римѣ и іако же преидоша блгоуѣстивни црѣе си. аenie иацша ииин црѣе иконоборци. ѡ ни же бысть послѣднии иконоборць ѳеофилъ црѣ. при немъ же бѣаше къ римѣ папа леѡ. и оуже много пострада ѡ проблатьхъ иконоборныи црѣи. съмы-

СНН Н СЪВЪЩА СНИ ПАПА ЛЕО СЪ ВСЪМН РИМЛЯНЫ. СЪ КНАЗН
Н СЪ СЦЕННИКЫ. ДА НЪКОЮГО СЪТВОРѦ БАГОУЬСТНВА. ДА
ЦРТВО РЕУЕ ПАКЫ ѿ РИМА ПОУНЕТСА. ЯКО ЖЕ Н ПРЕЖДЕ.
Н СЕМОУ БЫВШОУ СЪВЪТОУ. Н АБНІЕ ПОСЛАША Н ПРИЗВА-
ША ѿ ЗАПАДА КАРОУЛА КНѢЗЯ ЛАТННЬСКАГО МНАЩЕ ЯКО
ПРАВОСЛАВНА СОУЩА Н ХРТІАННА ВЪ БАГОУЬСТНН. Н СНИ
ЖЕ ПРИНДЕ В РИМЪ СЪ СВОЮЮ СИЛОЮ. ПРИЕМЪ ЖЕ СЕГО
ПАПА ЛЕО СЪ ВСЪМН РИМЛЯНЫ Н ПОСТАВИША ЯГО ЦРѦ.
ПРИДОША ЖЕ С НИМЪ ѿ ЗАПАДНЪХЪ ЛАТЫНЪ ННОЦН Н
СЦЕННИЦЫ ЖЕ Н ОУУНТЕЛІЕ. НЖЕ СКРЪВЕНО СЪДЕРЖААХОУ
ВЪРОУ АРІЕСКОУ. Н МАКЕДОНІЕВОУ Н В ТАНИЪ ОУУАЩЕ ЛЮДН
ВЪІА ОПРЕСНОУНАА СЛОУЖНТН. Н ХОУЛОУ ПРОКЛАТІН НА
СТГО ДХА ГЛАТН. ЯКО НЕ ТОУНЮ НСХОДНТЪ ДХЪ СТІН НЗЪ
ѿЦА НО Н ѿ СНА. А НЕ ЯКО ЖЕ ПРЕДША НАМЪ СТІН
ВРЪХОВННН АПЛН. Н СТІН БГОНОСННН ѿЦН НЖЕ НА ПРЪВОМЪ
СЪБОРЪ. Т. Н НІ. ТАКОЖЕ Н ВЪТОРЫН СЪБОРЪ. Н ПРОУНН
ІЕЖЕ СЛАВНТН Н УЬСТНТН Н НСПОВЪДАТН СНА Н ДХА ѿ ѿЦА
НСХОДАЩА. ЯКО ЖЕ ПРИАХОМЪ ВСН Н ВЪРОУЕМЪ. Н НСПОВЪ-
ДОУЕМЪ. ЯКО. Д ПАТРИАРСН ВЕЛНКЫА НЖЕ В КОСТАНТННЪ
ГРАДЪ. Н НЖЕ ВЪ АЛЕКСАНДРНН. Н НЖЕ ВЪ АНТНОХНН Н
ІЕРСАМЪ НСПОВЪДАША. СНИ ЖЕ ОУБЕ ПРЕДН РЕИЪН КАРОУЛЪ
ЦРЪ БЫСТЬ В РИМЪ. ХОТАЩОУ ЖЕ ЯМОУ ЦРТКОВАТН НАДЪ
ВСЪМН ЛАТЫНЬСКЫМН РОДОВЫ Н НАДЪ ВСЪМН ГРЕКЫ. Н
ѿТУДА ВОІЕКАТН СЪ СИЛОЮ МНОГОЮ НА КОСТАНТННЪ ГРАДЪ.
АБНІЕ ЖЕ ѿ КНАЖЬСТВЪ ПРОУН ЛАТЫНЬСКЫ ННКТО ЖЕ НЕ
ВЪСХОТЬ ПОКЛОНИТНСА ЯМОУ СЪДЕРЖАВШЕ С НИМЪ Н ѿНН
РЕИІН ННОЦН Н СЦЕННИЦН Н ОУУНТЕЛІЕ ЯГО Н ІЕРЕТНЦН
СОУЩЕ ТАНИНН. Н ТАКО ѾСТА КАРОУЛЪ В РИМЪ ТОУІЮ.
ЛЕОКН ПАПЪ СНХЪ НЕ ВЪДОУЩОУ ІЕРЕСНН. АБНІЕ СНИ НА-
УАША С КАРОУЛОМЪ РАЗВРАЩАТН ЛЮДН ВЪ РИМЪ Н ОУУНТН
СКОНМЪ ІЕРЕСЕМЪ ѿВЪ ТАНИО А ДРОУЗЪ ІАВЛЕНО. ЯКО НЕ
ѿ ѿЦА ТОЮ НСХОДНТН СТМОУ ДХОУ ГЛЩЕ. НО Н ѿ СНА.
Н ОПРЕСНОУНАА СЛОУЖНТН ПОВЕЛЪВАЮЩЕ. Н ННА МНОГА

странна ѿ црковнаго прѣданїа благодословствоюще. видѣвъ же папа леѡ сицевыя іереси ꙗко тако погоубити хотать люди бжїа. пониже ꙗко бѣаше рода латынскаго в рнмѣ. в сласть прннма іеретнкъ ѡнѣхъ зане помощи нмѣахоу самого црѣ кароула. и въспрѣщаша всѣ словеснымъ моужемъ рнмскыи и философы и оуутѣлемъ не нмоуше ꙗко послати ѡ семъ къ константинъ градъ. пониже ꙗко же рѣхомъ бѣаше тѣгда иконоборство феофла црѣ. посла¹⁾ въ іерлѣмъ къ ѳомѣ патрнархоу іерлѣмскомуу. ꙗко да послетъ в рнмъ моужа словесныя книжники и философы возоустити и запрѣтити ѡнѣмъ гоубителемъ. и ꙗще мощно иъзнати ѿ рнмскаго града. иъбраѣ же ѳома патрнархъ миханла снгиела съ оууикы. іего феофанѡ. и феоdorf. и посла н^x в рнмъ. соущимъ снмъ ѡбонимъ самобратнымъ. поіемъ же миханлъ снгиель оууикы своя феофана и феодора самобратна. и иъволиша ити на константинъ градъ. и црю феофлаоу стати на лицѣ. и запрѣтити ѡ иконоборствѣ. и православію прооуити. и на первою блгоуьстнѣ и поклоненіе стѣхъ иконъ наставити. повелъ же феофлаъ црѣ ити нѣхъ и моуити. ѡбнѣ стѣхъ снхъ миханлъ снгиель великыа црѣке іерлѣмскыа по моужѣ многыхъ блжною свою дшюу прѣдѣ боу. стѣхъ же снмъ феофаноу и феоороу оууикомъ іего по моууенн многообразныхъ съжегоша с желъзною пнлою написанною. ꙗже бѣаше самъ црѣ сътвори. и стиховъ своя написавъ исуетены ѡ вѣрѣ своіей. и сею тако назнамела лица стѣхъ иже не покорнишася неустнѣю іего. снхъ же соуть стихове ѡни феофла црѣ. иже самъ написа и сътвори. всакомоу желлющемоу притсати къ градоу семоу. иѣтже прутыа ногы бжїа слова сташа на оутвержденіе все-

¹⁾ Горорится о папѣ Львѣ.

лєнѣи ѡбнѣшася снн уюномоу мѣстоу сему съсоудн
лоубавни и злобѣсовьскних прельсти тымже многы не-
вѣрнємъ съдавше сквернаа и злаа неустынкы идро-
ваннємъ. дадеуе ѡгнашася яко ѡстоупници. къ градоу
же семоу дръжавномоу пакы пришедше не ѡстави-
шася злаго боуства. тым же наислашася лица ихъ
яко злодѣе. и осоуждаются и ѡгоняются пакы. и
по съженїи лица стыхъ си. аenie прогнани бывають в
затоуєниє. и дѣ же велнкын снн феѡръ престависа и
ѡнде къ гоу. глѣеть же са ѡ немь яко хотацоу ѡмоу
дшоу свою предати. аглы оуслыша поющїи издѣ нимь.
и тако с ними и тѣм поющн пѣ ѡноу прѣдѣ дшоу
свою. стын же феѡфанъ братъ ѡго в затоуєнни бывъ
даже и до смрти феѡфила црѣ. и по смрти ѡго ѡгда
помощню бжїею стѣм феѡра блгоуьствика црѣца [по
смрти своего моужа феѡфила црѣ] въсхотѣ право-
славныа вѣры и поклоненнїа стхъ сътворити иконъ и
ѡбнѣти. посла иза сего феѡфана. и приведоша ѡго.
якоже и нынѣ проуак ѡже вѣахоу затоуєни и в тем-
ницѣ ѡ иконоборствѣ ѡ црѣ феѡфила. и якоже оубо
съвѣща сїа блженнаа феѡра съ всеми блгоуьствикыми
и стыми архїереи и старци сътворитиса православію
и поклоненню стхъ иконъ. ѡже и бысть. бывшоу же
събороу семоу стмоу поставиша и сего стго феѡфила
в никен градѣ ѡбнѣмъ. и дѣже добръ стадо бжїе оупасе
и дѣлєсы всеми блгыми хртоподобными. наисакъ же
и каноны. многымъ сътворнѣ стымъ и праздникомъ.
и въ ѡхтонкосѣ. и тако сконуавъ блжноую свою дшоу
прѣдѣ гвн. на перваа же пакы възвратиса.
Снм же тако бывшымъ ѡ стымъ миханаъ снргїєаъ и
ѡ оуупнцѣхъ ѡго феѡдоръ и феѡфанъ. ни ѡдинъ же
ихъ до рима не донде. снм же ѡретнцн латыньстнн
с бароуломъ в римѣ побѣднша и погоубнша люди бжїа

сконни оууени. сего ради папа лео́ иже въ олтарѣ
црковнѣмъ на стѣнѣ скрижали възложивъ. написа стоиѣ
исповѣданнѣ. вѣроую въ іѣднного бѣ ѿца вседръжителѣ.
такѣ до конца написа. да вси зрѣщи глѣютъ исповѣ-
дающе сѣа и стго дха ѿ ѿца исходаща. и поклонѣема
и прославѣма и се сътвори папа на подкрѣплениѣ
и оутверженнѣ хртонменнымъ людемъ. и на ѿгна-
ниѣ и посрамленнѣ злоустнвѣхъ іеретнкъ. по пре-
ставленіи же папы лька поставленъ бысть папа вене-
диктъ. и снн оубо рѣшн венедиктъ видѣа люди бжїа
прещѣющнхся помалоу и гоубѣщнхся ѿ таковѣ іере-
тнкъ, повелѣ ннкому же не оуунти ни глѣати латынь-
скимъ ѡзыкомъ вѣроую въ іѣднного бѣ. по свдѣши
написати латыньскимъ ѡзыкомъ греуьскимъ словесы
вѣроую въ іѣднного бѣ се на извѣщеннѣ истнннѣаго
исповѣданїа по первому прѣданнїю стхъ и бгоноснѣхъ
ѿць. и тако повелѣ всемъ хртнѣномъ латыномъ и гре-
комъ ¹⁾ снще глѣати ѿнѣхъ ради латынь кароуловѣхъ
іеретнкъ. понеже и снн папа венедиктъ латыннѣ бѣ
родѣ. и оумѣтѣ ѿбоннѣ книгѣмъ. посла же и къ д.
патрнѣрхомъ в константннѣ градѣ. и въ антнѣѡхнїю. и
въ александрию и въ іерлѣмъ. и повелѣ имъ іко да ни-
кто же ѿ васъ не прнїемлетъ на поменъ нма папы
рнмьскааго, дондеже добрѣ не истажетсѣ како вѣроу-
ютъ. и како исповѣдоуютъ ѿ православнѣн вѣрѣ. по-
неже реуе вѣкореннѣ снн злаа іересѣ въ рнмѣ. и мно-
зи нмоутъ погоубнтсѣ. и хулоу злоую на стго дха.
не ѿ ѿца тѣмо глѣютъ исходнти но и ѿ сѣа. и іко
робольпно утнти стго и жнвотворащаго дха повелѣ-
влють. а не іко же стнн седмь съборѣ стѣхъ и бго-
носнѣхъ ѿць повелѣша равнѣ ѿцоу сѣа и прѣстаго

¹⁾ Говорится о Грекахъ жившихъ въ предѣлахъ Італїи.

дѣхѣ утѣти и славити. и поклонити ся. и снѣ и прѣстаго дѣхѣ ѿ ѿца нсходяща тѣкмо. и ѿтолѣ оубо по повелѣннѣю папы венедикта. иже хотѣаше быти папа в римѣ исповѣдашесѣ. прѣжде посылаше писаннѣе къ. ѿ. патриархомъ. и тогда по иже известномъ и истинномъ исповѣданнѣю. котораго же папы приимахоу има его въспоминахоу и тако бѣахоу прѣходяще иже бѣахоу по венедиктѣ папы. павелѣ. стефанѣ. андріанѣ. николлае. стефанѣ. снн вси единомысленици бѣахоу и единомысленици четириемъ патриархомъ великимъ. яко же бѣша вси римстни папы и знавала. въ лето же лва црѣ прѣмудраго и фотіа патриарха константиноу градоу бѣвши. бѣ в римѣ папа формосъ. и моущоу в себѣ ересъ всѣ еретикѣ ероудовыхъ потаену и съкровену. не вѣдоуще же его православнии люднѣ и избраша его на патриаршество римскаго прѣла. и приемъ по обычаю и написа исповѣданнѣе свое к. ѿ. патриархомъ вселенскимъ льстивно и потаено таже и сн исповѣдающн прѣстаго дѣхѣ и съ снмъ тѣкмо нсходяща ѿ ѿца, и утѣщн и словашн по прѣданнѣю прѣповнѣихъ и бѣгосныхъ ѿцѣ. да ижегда приима и поставиша его папоу. тѣгда науд оуити всѣхъ яко не ѿ ѿца тѣкмо нсходитъ дѣхъ стѣн. иѣ и ѿ снѣ. и опрѣнуоуна служити лѣпо ие глше. и тако латыни вси иже бѣахоу в римѣ оудовно по немъ идоша. и тако вѣкоупѣ и ѿ црѣва ѿлоууншасѣ. по семь же формосъ бѣша папы в римѣ вѣнифантнѣ. стефанѣ романѣ. теѿѿрѣ. іоаннѣ. венедиктѣ. леѿ. христофорѣ. и снн вси единомысленици бѣша формосоу. бѣвшоу же сергнѣю патриархоу в константинѣ градѣ вѣсхотѣ истазати папоу римскаго. ижегда како приидетъ въ цѣломѣрнѣе и первоіе блѣгоуѣстнѣе. и помраченѣ сн не вѣсхотѣ слышати писаннѣа всѣхъ патриархѣ. таковын папа. иѣ оуже оутвѣрдишасѣ на

ТАКОВЕН ХОУЛЪ ПРОКЛАТІН. ІЄЖЕ ПРѢДН ПИСАХОМЪ. Н ПО-
 ТОМЪ Н ѠПРѢСНОУНАА СЛОУЖИТИ. ТЪМ ЖЕ ОУБО СЕРГІЕ
 ПАТРИАРХЪ Н ПРОУНИ ПАТРИАРСН НМА ПАИЪ РИМСКЫХЪ
 ОУЖЕ К ТОМОУ НИ В ПАТРИАРСѢХЪ РЕКОША ВМѢНИТИ. НИ
 НАПИСАТИ НИКОГДА. НЗВЕРГНОУТИ Н АНАФЕМЪ ПРѢДАТИ. Н
 ТАКО ДАЖЕ Н ДОИИЪ ѠТОЛЕ. Н Ѡ ЦРТКА ѠЛОУУНШАСА ЛА-
 ТЫНИ. Н Ѡ УЕТЫРН ПАТРИАРХІН. Н НА СА РИМЪ ПРИѢША.
 Н ВРАЗН БЫША ХРТИАНОМЪ ВСЕМЪ. ПРАВОСЛАВНЫМЪ ПАУЕ
 ВСѢХЪ. ПРЕЛЪСТНИША ЖЕ Н МНОГЫА ІЄЗЫКЫ Ѡ СКИФЪ.
 ІЄДНИ ПРѢБЫВАЮТЬ Ѡ ВНЕШНИХЪ СТРАНЪ РИМА КЪ
 ЗАПАДОУ. ІАКО БЕСЛОВЕСНЫХЪ СКОУХЪ КНИГЪ НЕ НМОУЩИХЪ.
 Н НА СВОЮ СКВЕРНУЮ ВѢРОУ ѠБРАТНИША. ѠВЫ ЛЪСТАЦЕ.
 ѠВЫН ЖЕ Н НАСЛАЦЕ. Н ТАКО ВЪ ІЄРЕСН МНОГЫ Н
 РАЗАНУНЫ ВЪНАДОШЕ. ПОПОКЕ ЖЕ НХЪ СКОУХЪ ЖЕНЪ НЕ
 НМОУТЬ. НЪ ВЛАДОУЩЕ ПО НИХЪ. Н НИУТОЖЕ ГРѢХА НЕ
 ВЪМѢНИАЮТЬ Ѡ СЕМЪ. Н АНТОУРГІН НХЪ ТАКОВЫН ПОПОВЕ
 СЛОУЖАТЬ. ВЪ ІЄДИНЪ ДНЪ СЛОУЖБЫ ДВЮЩЕ КЪ ЕДИНЪН
 ЦРКВИ ТРИЦИ. Н ИНОЦИ НХЪ ПОИЕ НИ ТЪНЕ САМИ СЪМА
 УЕТВЕРОДЕСАТИНЦА НЕ ХРАНАТЬ. ПО ПРѢДАНИЮ АПАКОМОУ.
 НО Н КЪ СТОУЮ НЕЛЮ НЕВЪЗБРАИНО НМЪ АЩЕ ХОЩАТЬ
 ІАСТИ МАСА. РЫБЫ ЖЕ ПО ВСА ДНІН ІАДАТЬ ПРЕ ЛЪТО. НИ-
 КОГДА ПОСТА ДНІН Ѡ НИХЪ НЕ НМОУЩИ. БЪЛЦИ НХЪ НИ-
 КОГДА ПОСТА НЕ НМОУТЬ ОУТВЕРЖЕНА ВѢРОУ. ТОЮ ВСАКОУ
 СОУБОТУ ПОСТАТЬСА ДО ВѢРА. Н ТИИ ИНОЦИ НХЪ ІАКО ЖЕ
 ОУДЕН ТВОРАТЬ НИУТО ЖЕ НЕ ІАДОУЩЕ. ВЪНИУ Ѡ СЕМЪ
 ГЛЮТЬ ІАКО ПОГРЕБЕННА РАДИ ХА. ЕЖЕ НЕ ПРѢДАША НАМЪ
 СТИИ ѠЦА ПОСТИТИ. А ПРѢСТОУЮ БЦОУ ПРОСТЫМЪ НМЕ-
 НЕМЪ НМЕНОУЮТЬ ЗОВОУЩЕ СЪАА МРІА. ІАДАТЬ ЖЕ ВСАКОУ
 СКВРНОУ. ЖЕЛВЫ. Н ІЄЖИ. КОТКЫ МАЛЫК Н ВЕЛНКЫА. ДИ-
 ВІА ЖЕ Н ПОТОМЫА ІЄЖЕ ПО ГОРАХЪ Н ПО ДРЕВЕСЪ СКА-
 УЮЩИ. Н МЪШИИ ДИВІА Н ВСАКЫА СКОТЫ Н ЗВЕРИ ІАДАТЬ.
 МЕДВЪДИ Н АСИЦА Н ПРОУАА ВСА. ТОУЮ ПСА Н ВЪЛКА
 ѠВРАЩАЮЩЕСА. ІЄЩЕ ЖЕ Н ЗАПАДНЫН ЛАТЫНИ ЗМІА ІАДАТЬ

МАЛЫА И ВЕЛНКА. ВСИ ЖЕ РОДОВЕ ЛАТЫНСТНИ ІЕГДА НА
БРАНЬ ІСХОДАТЬ. ТЪГДА УАКЫ ЗАКАЛАЮЩЕ МАЖОУТЬСА
КРЪВМИ ІХЪ И ОРОУЖНА СВОА КРОПАТЬ КРЪВМИ УЛУЬСКИ-
МИ. ПРЕ³ ВСЕ ЖЕ ЛЕТО НИКОГДА ЖЕ ПОСТА НЕ ІМОУТЬ НИ
ДНЕ НИ МАЛА НИ ВЕЛНКА. ТЫНХЪ ІАКОЖЕ ХРТІАНЕ. ТОЮ
ПАТОКЪ ДНЬ ПОСТАТЬ ДО ВЕРА. ВЕРОУ ЖЕ БЫВЪШОУ ІДАТЬ
ВСАКОУ СНАДЬ. ІАКО ЖЕ И В СОУБОТОУ ТВОРАТЬ. ВЕЛНКЫН
ЖЕ ПОСТЪ ПОУНИАЮТЬ О СРЕДЫ ПРЪВЫЕ НЕЛЕ. О ПОУЩА-
ЮЩЕ ТЪГДА МАСО И ВСАКОУ СНАДЬ. СЫРА И ІАЦЬ ВЪ
ВТО ВЕРЪ. А ПО ВСАКОУ СОУБОТОУ И НЕЛЮ ІАКО ЖЕ АЩЕ
КТО ХОЩЕТЬ НЕ ВЪЗБРАННО. В ТОМЪ ПОСТЪ ПАКЫ ТОЖЕ
РАЗДРЪШЕННЕ. И ІНЫ МНОГЫ ІЕРЕСИ СОУТЬ ВЪ НИХЪ. ІХЪ
ЖЕ НИ ЗДЕ ЛЕТЬ ІЕСТЬ ГЛАТИ. ОНИХЪ ЖЕ РАДИ БОУДИ ІХЪ
АНАФЕМА. ТАКО И СЪ ВСЪМИ ПРИЛАГАЮЩИМИСА ІМЪ И ХВА-
ЛАЩИМИ ІХЪ И ТЪ АНАФЕМА. И ОУЖЕ МНОГО ПОПЕУЕННЕ
ІМОУЩЕ ЛАТНИ И ПОДВИГЪ ВЕЛНКЪ. КАКО ОУТВЕРДИТИ
СЕБЪ ЦРТКО ВЪ РИМЪ. И ДО КОНЦА ОДОУНИШАСА О ГРЕКЪ
И О ЦРКВЕ. И ДВАЦИ И ТРИЦИ ПОСТАВИША ЦРКА О ЛАТЫНЬ
С ПАПОЮ. И НИУТОЖЕ ОУСПЪША. ПОНИЕЖЕ НЕ ХОТЪША ЛА-
ТЫНСТНИ РОДОВЕ ПОВИНОУТИСА ІЕМОУ. ІАКО ЖЕ СОУТЬ ПО
ІЕСТВОУ ТИ ВСИ ГОРДИИ И ЖЕСТОЦИ. НЕ ІМОУЩЕ ЖЕ ПАКЫ
ІХЪ УТО СЪТВОРИТИ О СЕМЪ. И СЪВЪЩАША СИИ СЪВЪТЬ.
ДА ПОСАДЪШЕ ВЪ ВРИТАНИ КЪ КИЗЮ АЛАМАНСКОМОУ ДА
АЩЕ МОЩНО БОУДЕТЬ ДА СМІРАТЬ И ПРЕМІРАТЬ ІХЪ. И
ПОСТАВАТЬ ІМЪ ЦРКА ВЪ ВРЕТАНИ. ПОНИЕЖЕ СИИ ГЛІЕМІИ
АЛАМАНЕ БЪША ВСЕГДА ВРАЗИ РИМЛЯНОМЪ. БЪША ЖЕ ТИИ
ПРАВОСЛАВНИИ ХРТІАНЕ О ВЕЛНКААГО КОНСТАНТИНА. КИИГЪ
ЖЕ СЕБЪ ПО СВОЕМОУ КАЗЫКОУ НЕ ІМОУЩЕ. ПО ЛАТЫНЬ-
СКОЮ ДРЪЖАЩЕ КИИГОУ. ВЪСКОРЪ ПРЕЛЪСТИ ІХЪ ПАПА
СВОИМИ ОУЧЕНИИ. ТАКО СЪ ВСЪМИ ЛАТЫНЫ ЦРКАГО РАДИ
ІМЕНЕ ПРИСТАША ІМЪ НА ВСАКОУ ВОЛЮ АЛАМАНЕ СИИ
ГЛІЕМІИ. И ОУЖЕ СЕМОУ БЫВЪШОУ ПРИЗВАША В РИМЪ КИЗЛА
АЛАМАНСКАГО ТАКО И СЪ ВСЪМИ ВОЕВОДАМИ ІЕГО И ВЛАСТЕ-

мн. и съвѣща ѿго папа. да клатвы дѣ боу въ цркви
 величѣн. тако и съ всеми своимъ властемъ. ѿко да
 оуже никогда не помысантъ кто враждоу къ римла-
 номъ. нѣ пребывати оуже тако въ повиновеніи и по-
 слоушании папѣ. и никогда же не ѿлоуунтиса ни ѿ
 латынь ни ѿ цркви римския. и тако ѿбѣщавъшеся
 ѿламане съ клатвами. и постави имъ црѣ папа римъ-
 скын. се напсавъ и поставнкъ да ѿ латынь поставля-
 ютсѣ папа въ римѣ. а въ кретани црѣ ѿ ѿламанъ
 въместо константиа града. и тако свѣса. ѿзгыцы же
 скиѣстни ѿже ѿ вышнихъ странъ кретаниа даже и до
 страны рѣкы великыѣ ѿтоудоу же даже и по всемоу
 арістоу живоущни до ѿкіана даже и до запада всн
 бѣша ѿце къ неустни. и безъбѣн соуще. и ѿ снхъ
 оубо скиѣ гліемын болгаре. иже по истроу съвѣше
 живоуть. обѣими странами. ѿго же ти ѿзгыкомъ своимъ
 дѣнавъ нарицають. иже и сн гліемын болгаре бѣша и
 врази греускааго црѣтва на лѣта многа. тѣм же и
 многоу соущоу ѿзгыкоу томоу. тѣм же и ѿбладаша
 всю землю миснскою. и населншасѣ родове ихъ да-
 де до илнрнка к западоу. по лѣте же многоу югда
 възмогаша греци помощню бѣннею. и ѿбратнша ихъ
 ѿ неустни на бѣоразоумне. и зволениемъ бѣннимъ и
 посѣщеніемъ стѣаго дѣа приѣша и ти стѣе крѣенне.
 и наставлены бѣша на свѣтъ бѣтвнын. волцы соуще
 ко ѿвцамъ хѣтымъ приутошасѣ. по смрѣти ѿеофла
 црѣ неоноворѣца при вѣгоуствнѣн црѣци ѿеодорѣ ѿже
 православне стѣе цркви стѣ бѣнни и стѣымъ неонамъ
 сътвори съ сѣмъ мнханломъ црѣемъ. и въ дни снхъ
 вѣгоуствнѣныхъ црѣни приде борнсъ князь болгарскни
 просѣ ѿ снхъ црѣни стѣе крѣенне. ѿже и сподобнсѣ
 приѣти тако и съ всемъ црѣвомъ своимъ. и нарече
 мнханлъ црѣ на стѣомъ крѣеніи борнсоу своимъ именемъ

Миханлъ. и тако бл҃гнѣю бж҃нѣю приѣтъ весь рѣ болгарскыи стѣю крѣпнѣе и ѿвѣне хвѣ. и просвѣтишася свѣтомъ бг҃оразоумѣа даждь и до днѣшнаго днѣ. по смртѣ миханла црѣа феофилова снѣа по лѣтехъ мнозѣхъ приимъ црѣство константины и василѣе. и въ днѣхъ црѣтва ѿею и ѿбнѣе снѣде владимеръ князь роускыи съ всею силою своею великою дажде и до самаго црѣграда съ враждою идѣи на црѣтво греускоѣе. мановеннѣемъ бж҃ннѣмъ и бл҃годатнѣю стѣаго дх҃а внезапоу прѣложися ѿ звернаго крава на смиреннѣе бж҃твнѣоѣе. и бысть ѿгна хвѣ вмѣсто волка. и тако снѣи приимъ стѣю крѣпнѣе и ѿвѣне хвѣ. и нареуе нѣма ѿмоу црѣ на стѣомъ крѣпнѣи въ свое нѣма василѣен. и потомъ крѣтншася вси родове роусьскаго ѿзѣка. и тако оутвердншася на правнѣи и истиннѣионъ вѣрѣ хвѣон. ѿко же прѣдаша намъ стѣынъ врѣховѣнныи ѿплѣн хвѣн. даждь и до днѣшнаго днѣ сице прѣбывають. снѣа же всѣа ѿзѣкы видѣвѣше пеоннѣ глѣемѣн оугрн. иже самн нарицаются магерѣ ¹⁾. ѿко въ ѿдннѣо бѣша съ грекы и просвѣщеннѣе разоума видѣвѣше въ ннхъ пауе себе. бѣахоу же снѣи ѿще въ неустѣннѣи. ѿко же прѣжде болгарѣе и роусы. ѿбнѣе мановеннѣемъ бж҃ннѣмъ въздвнгошася два князѣа пеѣнѣскаго ѿзѣка. и тако съ всею силою своею снѣдоша нѣти даждь и до самаго константина града съ всѣцѣмъ смиреннѣемъ и любовнѣю. и снѣи нѣшоуше стѣю крѣпнѣе приѣтн. и просѣа слова бж҃твнѣаго разоума. ѿмоу же и сподобншася. и приимѣшнѣмъ стѣю крѣпнѣе и ѿвѣне хвѣ и възвратншася въ своѣсн. и ѿще не добрѣ dospѣвѣше греустѣннѣи архнѣереи вѣннѣти въ землю нѣхъ и наказати нѣхъ словесы книжнѣымн. и ѿбнѣе ѿдннѣмъ ѿ князѣа нѣхъ ѿмоу же нѣма стефанъ. преставися въ бл҃гоутнѣионъ вѣрѣ

1) Магерѣ = Мадѣары.

хвъ многа добра ꙗко бѣгоугодна дѣла съвершнѣвъ. ѿнде съ миромъ въ црѣтво нѣное. ꙗко ꙗзыкомъ же многымъ наставшымъ ѿ вѣстока. ꙗко сѣвера. ꙗко юга. ꙗко оуже многы маѣвы ꙗко пагоубы ѿтоль насташа на грецкоѣ црѣтво. ꙗко не възмогаша въскорѣ потвердити ꙗзыка се-го неѡнскаго на вѣроу. понеже по ꙗзыкоу своѣмоу кннгъ не имѣхоу. се же видѣвъше латыни нзънеможе-ние грецкое оудовно неѡни глѣмъ оугръ ꙗко проуни ꙗзыкы бланжнаа снмъ ꙗко оуны ꙗко ꙗнды ѿ рима нсѣ-шедъше своимн кннгамн н писанимн обратнша на свою злоуѣтнвоу вѣроу. ꙗко ѿтоль оубо ꙗко варварѣ ꙗже коу-манн нарицаются съ нзманатаны. нхъ же прѣсы нари-чють съвѣкоупленіе твореще н сѣветъ на грецкое црѣтво. ꙗко непрестанно воююще варвары ѿ сѣверныхъ странъ всю ѡвропню н нстра рѣкы прѣходяще. даже н до фракия ꙗко до самаго константина града приходѣ-ще. ꙗко персы ѿ вѣстокъ вса сѣа воююще даже н до бѣлаго моря. прямо константина града острогы пола-гающе. тѣгда ѡгаране ꙗже сами нарицаются срауннѣ оуѣнцы проклатаго махмета бѣвъше н въ сѣльмань-скон (sic) вѣрѣ оутвержшесѣ съ аравакны ѡбнѣ ꙗко снн ѿ грѣцкаго црѣва ѿлоуѣншасѣ коевати науаша ꙗко поѣша за са всю сирскоу землю. ꙗко палестинскоу страну. ꙗко ѡрѣмьскуу. ꙗко ноубню. ѡгипетъ ꙗко всю лоу-винскоу землю. н тако корабльмн море нсплѣннвъше прѣвое же пауе тысѣцимн ꙗко пѣтсотмн корабльмн прѣ-шедъше до самаго того константина града великаго. ꙗко тако многожды воєваша коупно. пакы ꙗкоже ꙗко ѡни проуни ꙗзыци всн. латыни же видѣвъше коеваниа ꙗзыческаа на грекы. ѡбнѣ ꙗко ти ващнн гоубнтелнѣ бѣша земан хрѣтианствн. ꙗко цркви бѣжнн. ꙗко тако вѣроу свою злоуѣствѣ ꙗко ѡрѣсн своѣа злѣа оутверднша на земан.

л. 123. Повѣ ѿ фродитиана прѣнїна ѿ ѿїліна презвитера сказавшиа сѣ. сїггела бывша великого іоанна золотоустого. ѿ рождьствѣ хвѣ н ѿ звѣздѣ н ѿ поклоненїи влѣхвовѣ. нже ѿ прьснды.

Нач. ѿ прьснды оувѣданъ бѣ хс нзиуала.

Издана въ Памятникахъ отреченной Русской литературы Н. С. Тихонравовымъ, т. II, стр. 1—4; и въ Памятникахъ старинной Русской литературы, вып. III, стр. 73—75.

л. 129. Юстинстола на римляны в нем же сказанїе ѿ іаковѣ братѣ гнн н ѿ двюнадесате аплоу. како перкѣ поставленїе бысть въ сїенныи ункѣ.

Обширное сочиненїе это, помѣщенное въ описываемой рукописи въ полномъ видѣ, принадлежитъ къ числу замѣчательныхъ въ литературномъ отношенїи памятниковъ Византїйской литературы. По отношенїю къ полемикѣ — оно заключаетъ въ себѣ обстоятельный трактатъ объ опрѣснокѣхъ, но этотъ вопросъ, послужившїй главною темою для сочинителя, слить съ сказанїемъ о 12 апостолахъ и съ ихъ дѣянїями. Повѣствуя о послѣднихъ, авторъ вводитъ читателя въ кругъ тѣхъ апокрифическихъ сказанїй, которыя были въ ходу на Востокѣ. Къ нимъ относятся: рассказъ объ апостолѣ Іаковѣ, о причтенїи Павла въ ликъ апостоловъ, бесѣда пресв. Богородицы съ ап. Павломъ, установленїе церковной іерархіи, дѣянїя ап. Петра въ Римѣ, и наконецъ разныя фізіологическія измышленїя и составѣ человеческого тѣла, о зачатїи младенцевъ и т. п.

Изъ источниковъ, которыми пользовался безыменный авторъ. обращаютъ на себя вниманїе ссылки на св. Ипполита, Евводїя, св. Дїонисїя, но въ особенности на Климента папу Римскаго. На послѣдняго двѣ ссылки: первая — «іако же н великии папа климентъ въ своихъ потаенныхъ книгахъ гать ѿ бжтвныхъ танахъ»... —,

вторая ниже:—«Пишетъ же Климентъ папа. ѿгда бо рече крѣпше Петръ градъ великыи Римъ»... Слѣдуетъ обширная выписка о дѣяніяхъ Петра въ Римѣ, переданная не въ формѣ пересказа, а подлинными словами Климента.

Приводимъ вполнѣ это неизданное доселѣ сочиненіе, рѣдко встрѣчающееся въ старыхъ спискахъ.

Кромѣ издаваемого ниже, извѣстенъ еще одинъ превосходный списокъ, тоже XV вѣка, въ Сборникѣ бібліотеки Кирилло-бѣлозерскаго монастыря (нынѣ С. П. Духовной Академіи) № 19/1096. Сборникъ этотъ ¹⁾, неперемѣнный по листамъ, состоитъ изъ 39 статей, или словъ. Епистолія на Римляны составляетъ 33-ю статью. Большая часть статей сборника писана рукою Мартиньянища ²⁾, какъ объ этомъ свидѣтельствуеетъ его собственноручная записъ:

Вѣко гн аще грѣшныхъ бѣговоли снѣ. бѣговоли гн и мене грѣшнаго помилвати писавшаго снѣ. к. к. а нѣррнѣдѣ. н. ь. ю. ккѣ. дѣааа. ца». (Т. е. Мартиньянища). — Епистолія на Римляны писана, впрочемъ, двумя писцами: первые 15 листовъ — неизвѣстнымъ, а съ л. 16 до конца рукою Мартиньянища.

Въ спискахъ XVII вѣка полный текстъ Епистоліи встрѣчается въ Кормчихъ книгахъ (Румянц. № 238, Царскаго № 214).

¹⁾ Сборникъ этотъ по составу своему не принадлежитъ къ разряду полемическихъ. Въ немъ преобладаютъ слова на праздники святыхъ. Изъ апокрифовъ въ немъ помѣщены: полный текстъ Первоевангелія ап. Іакова, Сказаніе Афродитіана, Северіяна епископа Гевальскаго о древѣ спасеннаго креста, гдѣ обрѣтесе и како бысть. Изъ русскихъ сочиненій — житіе Бориса и Глѣба. ²⁾ Мартиньянищемъ писаны и нѣкоторые другіе сборники Кирилло — бѣлозерскаго монастыря

И пнстоля на рнмлянн в нен же сказа-
нїе ѿ іаковѣ братѣ гнн н ѿ двоюнадесяте
аплоу. како первѣе поставленнє бысть въ
сщениын уннѣ.

Преже бо в рлн іденнє н пнтнє не хлѣбно бѣаше.
но породно бѣаше н дхвно. лѣпо бѣаше дхвномуу
дхвною. тауе послѣдн тѣнномуу тѣнною. требѣ вн-
дѣтн ны. іко земноє наше тѣло ѿ земля създамо
ієсть. а не ікоже нѣцїн мнать нѣ ѿ которыа сллы.
н зѣло прельстншася. лѣгко бѣ іденїе. лѣгко бѣ н
тѣло. да оубо іденнє н пнтнє тѣнною по ѿсоуженїн
бѣ. іко же реуе свѣдѣтелствумъ павелѣ. нѣсть цртвнє
бжнє внца н пнтнє. а грнгорєн бгословець реуе. не
боудѣмъ ацн се іесмъ. нѣ боудѣмъ іко же преже бѣ-
хѡмъ. ннѣ бо ны жажа оудроууаєть. алува томнтѣ.
ідше бо пнтн хоцємъ. преже бо хлѣбѣ вѣноснмъ въ
тѣло. таже уашю поуто же преже соухостноую сн-
лоу. дамы плтн подпорѣ жнаамъ. н оутверженнє
кѣстемъ. таже водою въ расъплвленнє брашноу н
кѣ исплнненню крѣкн. н кѣ наполненїю н съуданїю
мъзгомъ. н влагоу тѣлоу. тауе расходнтсѣ въсѣ съста-
кы. смѣснвшесѣ съ брашномъ. аще ѡбоєн в мѣроу
въспрїнмоуѣть. то здравїе велнко. аще лн коєго не кѣ
мѣроу прїнметѣ. то въ уастнхъ недоугы. н въ велнкїа
болѣзнн кѣпадаютюѣ. толѣстостїю бо плтн ѿ такокыа
высоты болѣзньнѣ ѿпадше ѡсоужденн бѣвшє. преже
бо сєго не бѣ сєго требѣ нмъ же дхвнамъ блгть бѣ.
не тѣнїемъ телесе ѡбновленѣ. не іко же родомъ
нетлѣненѣ. но блгѡтїю.

Аще бо нетлѣненѣ родомъ бы бѣлъ. то не бы
ѡсоуженѣ бѣлъ смртїю. аще лн бы тлѣненѣ то не бы
пакы нмѣлъ надежн вѣскрїїа. то како бы н ѡсоуженѣ

тлею. ієстьствомъ тлєненъ соущь. и прєже. ꙗко же реує бѣ. въ болєзнєхъ роднши уада своа. ꙗвлѧ ꙗемоу ѿ вѣскрѣніи надежю. по провѣдоу проповѣда. ꙗко не до конца забвенъ боудеть ѿ разроушеніи. да тѣмъ смотраше в немъ. ѿ ієднноуадѣмъ снѣ кѣстаніа. да тѣмъ постави и на предѣлѣ ѿбою ієстьствоу. смѣтна и бесѣмѣтна. не бо баше на ползоу смертоноснаго вкоуса вѣкоусивше. вси ѿсоужени бывше къ землю и тлєніє. дѡша же сѣпротивникомъ ѿдана бысть. гнѣвоу паує ѿдольвающоу. бжтѣннѣи іѣростн ѿдано бысть. къ иъзвольшомоу и покоршомоуся къ колн. ѿ вѣсоты въ прєисподнни мракъ сведєнъ бысть. что бысть гнєбель прѣваго високаго оўма. послѣднею ницєтою смѣренъ бывѣ трєѡканьнѣ.

Трнстатною вєщїю потопленъ бысть. црѣкова надѣ нимъ тѣма съ золью. пагоубы и льстн исплѣнъ. съ вихрѣмъ вѣскакаа.

ꙗко творїмаа ии на дѣнство прѣтвараѧ своєго подобна и ѿ безѣобразнаго въ ѡбразноє прнврати своннѣ лоукавьствомъ. тѣмн паує наполниа гортанъ несытаго ада. тѣмн паує вѣѡбращашєть даати ѡбразоу подобна ихъ.

ꙗко же сѣмене наполниа свѣтнаа сн тма. црѣкова до промысла свѣтнаго. дондеже поманоу вѣзвратнаго сн оўма. и жалостнаго забытіа. ѿ невѣдомаго и ѿ разоумнаго въ скотїє то страстноє уювествєноє.

Смотра. єдва вѣспать пондетъ ѿ прѣвыа прєльстн. вѣзвода оўмъ ѿ глоубокыа ноци. и не ѡбрѣте никогоже. растлѣша бо сѧ и ѡмразншасѧ въ науннѣнн. ѡбрѣте к наумло смѣртн повнннѣаго. ꙗко же кровъ всѧ земла ѡбнѣтъ. науманьн науматокъ. ѡбрѣте агньцемъ. послоужнша да утѣ агньць ꙗвнтсѧ. багрѣмъ и уєрвлє-

ницею покрѣтъ. унстостію свѣта облянѣтъ. да іѣднна та смѣтъ всемоу челоуѣкомоу родоу бысть.

Подобаше бо второму агньцю прѣвѣымъ въображеноу быти. да прѣваго страсти втораго бестрѣтемъ гонзеть. снунын бо образъ постави хлѣбоу агньць ѿ іѣдннаго сѣмене ѿбѣ ѿраслн.

И не възможе прѣваа ѿрасла оунишемоу ѿдолѣти. нмъ же не свершенъ прннесе плодъ. да тѣмъ ѿрасла гнѣвашеся на оунишаго. преѿдолѣ бо іѣмоу жнзни гонзненіа. разроушннкъ вннѣ бывѣ. нанесеноу іѣмоу казнию. въ правдоу мѣщеннѣ прнмѣтъ. како бо іѣмоу не прнмѣти казни. м же ѿнѣ сѣтвори. ѿобразъ подобіа с разроушн. соупротнвннкъ бысть самодръжьцоу тварн лоукавствіемъ. того сѣменемъ възрастоша.

Преѿдолѣ нн злобою и лоукавствомъ. възпѣтѣнн бывше. да ѿвнтса соудъ въ правдоу. соудациоמוу всѣхъ.

Ико самовластіемъ ѿдръжннн. да не на повнннаго внноу възскаддють. възжада бо спнїа и не ѿбрѣте дающаго іѣмоу. но ѿбрѣте нѣкоіѣго въ добродѣтелн. и посла нзатъ и ѿ временнннн жнзни. и писано не ѿбрѣташеся іко преставн и бѣ. тауе нзбра втораго родоу науалннка к немоу же положи мѣрнло правды. тажкоіѣ бо погроузнсся. легкоіѣ же възвыснсся. преѿдолѣ бо толѣстость тонкости. земнаа бо земнымъ. а небнаа небнымъ. не възстаноутъ бо ннжнма къ выспрнннмъ. іко расынашася кости нхъ прн адѣ.

Сего ради тоу не ѿста прелестннаа тма безъ нскоу са. дондеже възвышеноу грѣдость показа. іже расына самъ. дѣхомъ оустъ іѣго. въ разъмѣшеннѣ оума. прѣвысокаго прѣсѣкъ. и превратноіѣ въ непревратноіѣ претворь. да ѿбращеть плодъ ѿбращенїа нзѣѿбрѣте бо іѣго же възжелѣ. не ноужею сѣтвори. дондеже въ прекра-

шеніе хытрости. познавъ хытрыца. к нѣмоу же ѿ за-
вѣтъ показа. вѣстанн реуе ѿ ѡбычаа прѣвѣа прельсти.
ѿ ѿдн на прѣвооу породоу. да боудешн уадоу ѿць.
ѿже вѣспрѣнмоуць землю прѣваго бытъа. ѿ родншн
сѣтъ радостн. вѣрова реуе бѣвн. ѿ вѣмѣнса іемоу вѣ
правдоу. ѿ родн сѣа вѣ старостн мастѣтъ. ѿзѣобра-
жаютъ бо ѿселѣ ѡбразъ послѣднаа стрѣтн. сѣнню стрѣтн.
соуѣубѣ двѣ іестѣствѣ. бѣ ѿ уака по бѣтѣвоу. мелхнсе-
декъ. а по влѣтѣвоу сѣтъ радостн. а по оуѣтѣшенію сѣтъ
оуѣма ѿ сѣтъ хытрости. ѿ нѣго же вѣзрасте. вѣ. пле-
мене. люта ѿскоушеніа. непреклонныа. ѡкаменела
сѣрца. вѣѡбражаютъ ѡпокоу. поставлаа ѡбразъ свѣта.
дондеже лѣаноу вѣ ѡбразъ боудетъ вѣѡбражѣшагоса
подобна. уюднѣ превода ѿ тмы на свѣтъ. да свѣдѣ-
тельство ѡного свѣта. велнкѣ свѣтъ боудетъ. вѣднмѣн
же снн свѣтъ тма боудетъ. іако же не смѣхомъ нарѣшн
сѣнца. ѿмъ же лоуна іестъ. хотацоу же воснѣтн сѣнцю.
аѣнне разѣнелаа ноуѣ. свѣтлостію звѣзды. н проведѣ а
урѣсѣ поуѣнноу стрѣтн. вѣѡбраженаго стрѣтн. вѣѡбра-
женаго сѣнню поставн ѿ на ѡвѣтованіи прѣваго вѣѡ-
браженіа. не на вѣспрѣ висоуѣ. нѣ на краннен уасти.
не вѣзможе бо прнвестн ѿ глауѣоуѣноу ноуѣ. ѿмъ же
свѣдѣтелства не башѣ. водацоу бо раѣопокорѣнѣа
ѿгоу. вѣ раѣотѣ соуѣшн несѣободна тварь. не вѣзможе
наслѣднтн свѣободы. дондеже вѣѡбраженѣн ѡнѣ ѿмн.
ннжнаа ѡраслн сѣа цѣа вѣшнѣаго мдрѣтъ сѣтъ ѿ наслѣд-
ннкѣ вѣшнѣаго цѣа. ѡблеуѣнѣ вѣ мѣсть. ѿ ѡдѣманѣ вѣ
соудѣ. танно сѣшѣствіе іего. нѣ пакы іарѣ прнходѣ іего.

Кто не кланяется безначалномуу. кто не славить ко-
неунаго по бѣтѣвоу. конѣунаго вѣуаѣвѣуѣніа ради хс ѿ
дѣвѣ. ѿстѣвѣшаго ради прѣстоуѣнѣніемъ по бѣжнѣоу ѡбра-
зоу бѣвѣнаго. ѿ всего ѿстѣвѣннѣю повннѣна соуѣца. лоу-
уѣшнѣа ѡпадша бнѣа жнзнн. пакы знжѣтъ роуѣкама же

сътвори. преклонивъ нѣса сходитъ. него же ѿ дѣи
бжтвенна и утѣа. всего соуществоуетъ. воистинноу
въплѣщса съобразно. оумаленіе раствореноу хс бывъ.
прихастнса плотн горшаа. подаваа бжтвнаго іестства.
земеннъ бысть. и пребывъ бѣ.

Ис възхненіемъ мнѣвъ быти равенъ боу и ѿцю.
но бѣ сы превънын на земли іавнса и съ уѣкы по-
жнве. ѿ стѣа дѣи въплѣщса смиръса. и образъ ра-
бни принмъ съобразенъ бывъ телесн смѣреніа ншего.
да ны съобразны сотворнтъ славы своеа. іама же
уѣкомъ грѣхъ възнде въ миръ. грѣхомъ же смѣть. но
тоама блговолн бѣ. іединноудымъ сномъ своимъ. іеже
іестъ образъ блгтн іего знаменнє равнообразно. в собѣ
іавлаа ѿца слово. жнвотъ бѣ істинънын. превъннаа
моудрость жнзнь и стѣн. слава и свѣтъ істинънын.
імже стѣн дхъ іавнса. істинънын дхъ оусненіа даръ
ѿброуеніе істинънаго достоаніа. и наудтокъ въуныхъ
блгъ. жнвотворащна снаа. істоуннкъ стѣн. імже вса
тварь словеснаа и мыслнаа. бывъ подъ закономъ
законоу творецъ. и ѿсоудн грѣхъ плотію своею. по-
жнве въ миръ семь. давын повелѣніа снаа. память
спсєннаа смѣтн іего. Къ вамъ слово ѿ хитрїи
рнмлене¹⁾. ваше разъгласіе іеже съ нами не іединь-
ствоуете въ стоюю съборноую и аплькоую црквь. мы
приахомъ и навыкохомъ ѿ ба се. а не ѿ уѣкъ. ни ѿ
іеретнкъ и соуіемдрѣць. скажемъ вы ѿ кого навыкохомъ
и приахомъ се. стѣн іѡаннъ блгсловецъ глѣть. іеже бѣ
ісперва. іеже слышахомъ. и іеже видѣхомъ и ѿунма
своима іеже съзрѣхомъ. и роуки наша ѿсказаща ѿ сло-
весн жнвотнъ. и жнзнь іавнса и видѣхомъ. и послоу

¹⁾ Отселѣ начинается текстъ сказанія, помѣщеннаго въ харатей
номъ Толстовскомъ и другихъ вышепоказанныхъ сборникахъ.

шествоуемъ и повѣдаемъ вамъ жизнь вѣчную. иже
бѣаше оу ѿца. и явнса намъ. иже видѣхомъ и слыша-
хомъ. и повѣдаемъ вамъ. да и вы ѿбѣщанноу имате съ
нами. и ѿбѣщанна же наша съ ѿцемъ и съ сѣномъ его
исъ хмъ. да уюдо по истинѣ ѿ вашемъ паденіи. часть
соущи и жребни вѣжельнѣ. иудни стадо. иудни па-
стоухъ. иудни вѣра ѿ хсъ. иудни братья. ѿ. лѣтъ и.
п. е. иудни вѣра и стоиміе иудни. иудни приношеніе
приносяще стѣхъ танихъ. тѣло и кровь хвоу. иже исть
хлѣбъ свершенъ. и вино и вода. и яко же свидѣтель-
ствоуютъ ѿбанадесате апла. яко же и великии папа
кментъ въ своихъ потаенныхъ книгахъ
глатъ ѿ бжтвнхъ танихъ. донисни же писне
такоже сказаетъ. ѿ бжтвнхъ танихъ. иеводъ бо
блженни приимъ столъ стго апла. последнею жнлице
бжне. иполитъ славни. бгоумнаго тимофѣа славна-
го апла. и оууици хви. вси свидѣтельствоуютъ ѿ
бжтвнхъ танихъ. яко хлѣбъ свершенъ. а не ѿпрѣс-
нокъ вѣка далъ въ таниство.

Вы же ѿ кого приидете ѿпрѣсноки приносити въ та-
ниство хво. ѿ кихъ таниство се приидете. ѿ апла
ли. ли ѿ пррокъ. ѿ оуутал ли вашнхъ. мы вамъ ѿкѣ-
щаемъ. не въ моудрости словесни. но въ силѣ бжн
и въ свѣдѣнн. реуе бо тѣ нещѣтеса. ни поуантеса
преже что възглати. стѣн дхъ наоуунтъ вы. тако и
мы не ѿ своего оума иносимъ рѣун. но иже лежатъ
въ стѣмъ писанн тако исть писано. вѣ. апла. яко же
исть писано. иже ѿстн и постави ѿ патриархы истинъ-
ныа. внѣшнн бо они. ил плотнымъ роженіемъ много-
уднемъ хвадохуся. и снн истиннын дхомъ стѣмъ
породнилася. и приведше еудіемъ всю вселеную по-
родниша. како же ихъ постави вѣка уюдно и страшно.
не первыи ихъ тако изра не просто яко же образъ.

тѣ намъ спѣлъ показа оууѣла нзбрати. ꙗко же въ стѣмъ еуѣлѣн писано ꙗсть. видѣ ꙗ народъ мнлосердова ѿ ннхъ. бѣхоу бо сматени ꙗ ѿвержени. ꙗко окца не ꙗмоуцие пастоуха. тѣгда глѣ ꙗ оуунокомъ своимъ. жатка оубо многа. ꙗ дѣлатель мало. молнтеса гноу жаткы. да сбереть дѣлателя на жаткоу свою.

Бысть же въ ты дѣн ꙗзде въ гороу помолнтѣса ꙗ въ ѿнощѣ въ мѣтвѣ бѣжѣн. ꙗ ꙗгда бысть дѣнь призва оууѣки своа нзбра ѿ ннхъ. кѣ. ꙗже ꙗ аплѣы нареуе. симонъ ꙗго же ꙗменокѣ петръ. ѿндрен братъ ꙗго. ꙗковъ. ꙗоанинъ. фнлппъ. варфоломен. матфѣн. фома ꙗковъ ѿлфѣевъ. симонъ нарицаемъ ꙗ рыкытннкъ. ꙗюда. ꙗꙗковъ ꙗюда скарѣотскнн. ꙗже ꙗ предасть. ꙗ шедъ ста на мѣсть ровнѣ ꙗ народъ оууѣкъ ꙗго ꙗ множество люднн. расмотрнтѣ ꙗ внждѣте. како ты не ꙗдннѣмъ сѣненѣмъ съставляють стѣльство. гороу мн разоумѣн темность мѣста сего. тма бо се ꙗсть ꙗ нощѣ ко ꙗнон славъ же ꙗ свѣтаостн. наоууѣет же ꙗже сѣненн слѣво мѣтвою съставляти. ꙗюдно же се ꙗ страшно. поуто же нхъ не на горѣ поставн. но сшедъ на мѣсто ровнѣ къ народомъ. да ꙗвнтъ намъ ꙗдеже ꙗсть съборъ люднн. то ꙗсть цркѣы. ꙗдеже ꙗсть пооууенѣе ꙗ молба. то ꙗсть цркѣы. то первоѣ ставленѣе на аплѣство. скажемъ же вы ꙗ второѣ сѣнѣства уннѣ. ꙗгда къ волнѣн ꙗ животворѣщен стрѣтн хотѣ ꙗтн. на горнемъ мѣсть ꙗгда ꙗмъ тѣнѣство предашеть. како ꙗмъ глѣше став ꙗхъ. на вѣрн тѣнѣства уто ꙗмъ реуе. ꙗзъ ꙗсмъ виноградъ. ꙗ вы лозыѣ. ꙗже пребоудеть во мнѣ ꙗ ꙗзъ въ немъ. то створнтѣ многъ плодъ ꙗ нна проуеет нзреуе. жалостнаѣ ꙗ ѿбѣтованаѣ словеса. тауе при мѣтвахъ поставленѣю ꙗхъ. ꙗ възведъ ѿун скон на нбо ꙗ реуе. ѿуе прнде уасъ. прослави сѣѣ твоѣго. да ꙗ сѣѣ твои прославитѣ та. ꙗко же далъ ꙗмоу ꙗсн власть

всакоа плотн. да все еже емоу ієси далъ. дасть нмъ жнвотъ вѣунѣн. се же ієсть жнзнь вѣунаѣ да знаятъ тебе ієдиного істиннаго ба. и ієго же посла іс хса. азъ прославихъ та на земан и дѣло сътворихъ еже далъ ієси мнѣ. и ннѣ прослави мѣ ѿ тебе самого. и славоу юже нмѣхъ прежде даже не бысть миръ оу тебе. івнихъ нма твоє уакомъ. іже далъ ієси мнѣ ѿ мира сего. твон быша и мнѣ іа далъ ієси. и слово твоє съблюдоша. ннѣ разоумѣша. іко все ієлико далъ ієси мнѣ. ѿ тебе соутъ. іко глѣы іже далъ ієси мнѣ. дахъ нмъ и ти пріѣша. и разоумѣша во істиноу. іко оу тебе нзидохъ. и вѣроваша іко ты ма посла. азъ ѿ снхъ молю. не ѿ мирѣ млію. но ѿ тѣхъ. іже далъ ієси мнѣ. іко твон соутъ. и моа вса твоа соутъ. и твоа и прославихса въ ннхъ. к томоу нѣсмъ въ мирѣ семъ. и си въ мирѣ соутъ. и азъ къ тебѣ градоу. ѿче стѣн съблюди а въ нма твоє. іже далъ ієси мнѣ. да боудутъ ієдино ікоже и мы. ігда бѣхъ съ ннми въ мирѣ. азъ съблюдохъ а. и никто же ѿ ннхъ не погыбе тѣкмо снѣ погыбелнѣн. да соудетса писаніе. ннѣ же къ тебѣ градоу. и се глію въ мирѣ семъ. да нмоутъ радость мою ісполненоу въ собѣ. и пакн азъ дахъ нмъ слово твоє. и мирѣ възненавндѣ а. іко же не соутъ ѿ мира сего. іко же и азъ ѿ сего мира нѣсмъ. не молю да възмієши а ѿ сего мира. но съблюдїєши а ѿ непріазни. ѿ мира не соутъ. іко же и азъ ѿ мира нѣсмъ. и ѿстн а во істиноу твою. и слово твоє істинно ієсть. іко ты ма посла въ миро — съ. и азъ послахъ а въ мирѣ. и пакы възведъ ѿун свон на оуѣнкн скоа. зане азъ сѣаюса самъ: да боудутъ и си ѿсѣєнн въ істиноу. и не ѿ снхъ молю тѣуню. нѣ и ѿ вѣроуцихъ словесѣмъ нхъ въ ма. да всн ієдино боудутъ. іко ты ма посла. да и азъ славоу юже

далъ ієси дахъ ѿмъ. да боудоуть ієднно. іакоже и мы ієднно. іако азъ въ ннхъ ѿ ти во мнѣ боудоуть. свершени въ ієднно. ѿ разоумѣеть мнрѣ. іако ты ма посла. ѿ възлюбилъ ма ієси іако ѿ азъ възлюбнхъ а. ѿуе іаже далъ ієси мнѣ. хоцію да ндеже ієсмь азъ ѿ ти боудоуть съ мною. да видать славоу юже далъ ієси мнѣ. іако же възлюбилъ ма ієси прежде мнра. мнрѣ не бысть. ѿуе стын мнрѣ тебе не позна. азъ же та познахъ ѿ си познаша іако ты ма посла. ѿ сказахъ ѿ скажю. да любови юже далъ ієси мнѣ. дахъ ѿмъ. въ ннхъ боудеть ѿ азъ въ ннхъ.

Разоумѣи же сдѣ ѿбое. ієже молнвса ѿ ннхъ. и стнвѣ нхъ въ стхъ танахъ. да и насъ наоуунтъ сѣати архіерей ѿ сѣенники оу стын трапезы. ндеже ѿнъ униъ дѣнства. тоу слоугоу подобн дѣнствоу поставати. тако бо ѿ по спнѣмъ ієго вѣстаніи. ієже нзъ мртвѣхъ. прнутама бо са съ ннми. и власть вѣда ѿмъ стго дѣа. ієже вѣзати и рѣшати. тако ѿ по спнѣмъ ієго възнесени. іако сповѣдають великии лоука. реуе бо сице. пеуалнѣмъ соушемъ аплѣмъ. ѿ проповѣди еуаліа реуе бо къ ннмъ дѣхъ стын. пондѣте на проповѣдѣ. ѿ раздѣанте собѣ землю. ѿ бысть въ ннхъ распра. ѿвн ѿ ннхъ хотахоу западнѣа страны. ѿвн вѣстоунѣа. ѿ меташа жребіа. ѿ достася петроу западнаа страна. слоугоу же тогда восіавѣшию въ вѣрѣ. ѿбѣннмъ прнѣтомъ аплѣскнмъ. прнѣтоша ѿ сего въ слоужбоу. въ аплѣскою дѣло. по всемъ црѣвамъ послоужити словоу еуаліа. съ варнавою. прнѣтоша ѿ ѿбѣне слово дати братіи. ѿ семоу же бывшоу. четвертомоу же лѣтоу наставшоу. бысть въ ннхъ строн црѣковнѣа. ѿ послаша епнстоліа по всемъ градомъ. да быша прншли аплн ѿ всехъ странѣ. и прншедѣшнмъ всемъ вѣкоупѣ и веселѣшнмъ ѿ бѣѣ. не быша бо тогда ієще сѣнн архіеппи. нн нереи нн дѣаконн. прнде же павелъ съ вар-

навою ѿ антиохїа. скончавъ слоужбоу. ради быша апли видѣше ѿго. не быша бо вси знающе ѿго. бѣ бо слоужа карнавѣ въ проповѣди. быхшемъ же въкоупѣ всемъ апламъ. въ днѣ. ѿ. и вонъ же праздновахоу. оутыштелю прихѡженіе. бѣ мѣнѣ іса съ ннѣми женами. и преломльшемъ хлѣбы сѣнтя. ѿ.ю десать. и съдоша. ѡвѣща іаковъ братъ гнѣ реуе тихо петроу. ѡцн и брата и гдѣе. помннате ѡца ншего га іс ха и стго дха слоу. възвѣщающа намъ ѡтрока ради нса. иже спсїе наше. да быхомъ ся потъсноули на проповѣди. и ставнн унны црковнѣа іединноглю. пауе же унны възаконенѣа намъ. ѡ га іс ха. іеже ѡ таниъ ѿго веуерѣ животворащаго тела и крови ѿго. уннѣ млѣвы и пѣ и благодаренна. сѣнникомъ подобна. уннѣ сѣенна архіерею. прозвютера. днхкона. уетца. пѣвца. и проуаа прнуты црковнѣа.

Се бо не могли оуставити. лише оуставившаго преже. по глсоу бжїю монса. унны бо іако же виднмъ ннѣ въ цркви стоаще. възображеніе архіереа и проуаа. наипауе подоба намъ. ветхыхъ ѡбразъ измѣненомъ. въ новыхъ истиннѣныхъ соущемъ. новомоу нзрлю. новъ сѣенникы. новѣн цркви. новѣн жрѣтвѣ. новымъ люмъ. оукрасимъ нзраднѣе поставити. ѡбрази бо ѡбразомъ мноуша. къ истинѣ приидохомъ.

И годѣ бысть глѣ съ предѣ аплы. ѡвѣщавъ петроу и реуе. добро по истинѣ реуе іаковъ и годѣ бо іесть глѣ съ. тако бо намъ ксѣмъ дхѣ стын реуе. ѡвѣщавъ же іоаннѣ братъ іаковъ и реуе. вѣсте ли братые іако сню таноу іаковъ реуе. достохвалнѣ реуе. по истинѣ намъ гѣ іс хѣ и реуе. такоже и ннѣ намъ дхѣ стын възвѣстн. іеже по подобню цркы бжїа въ іерлѣмѣ да боудетъ въ всехъ кузѣхъ. и именованнѣ ѡца и сна и стго дха. да снми имены крыцаемъы бывають.

ѡко же н гь іс х̄с реуе. по спнѣн іего страсти н по
въскр̄іи. шедше въ вса ѡзыци наоуунте а. кр̄тѣше
нхъ во нма ѡца н с̄на н стго д̄ха. оууаще а блюсти
вса іелнко заповѣдано намъ ѡ га̄.

Ѡ танимъ хлѣбъ іеже намъ ѡсцѣаемо ѡ га іс х̄а.
повелнїемъ ѡца. н свершенїемъ стго н животвораща-
го д̄ха. н мат̄рнмн словесы бѣвають. сін же оустакъ
тѣло н кровь въ нстнноу га̄ нашего іс х̄а. вѣрою да
възываемо бѣваіетъ. аще кто ѡселя вѣрою не зоветь
снце да боудеть проклатъ.

Тако бо н въ всакомъ пѣнїи. да разньство творатъ
ѡбразомъ. а єдно іестъство. іеже іестъ снце. слава ѡцю
н с̄ноу н стмоу д̄хоу. н пакы съвкоупа рещи. єдн-
носоушноіе нераздѣлноіе бжество. н ннѣ н прїо н въ
вѣкы вѣкомъ амнн. развраціи же ннако да боудеть
проклатъ. пѣнїе всѣмъ цр̄квямъ да боудеть жалтырь
рї. жалмовъ. поунтанїе законоу. прр̄уества. оууенїа
бжтїаа слоужба. свершаіема бжтвнхъ таннъ. да боудоутъ
мат̄рїаа словесауодна н страшна. н уннъ цр̄квнн да боу-
дѣ въ всѣхъ цр̄квахъ. Годъ бысть апамъ гл̄ъ с̄. ѡвѣщавъ
навелъ реуе къ ннмъ добръ утнїи апан рекосте. понеже
мню ѡко же гл̄но іестъ д̄хмъ стмъ. събоудетса подобаіетъ
писанїемъ предати. уннъ. оустакы цр̄квнн. н реуе іаковъ
братъ гн̄. мню навле по данн ти блгтн стронти цр̄квн
по всѣмъ градомъ. ѡко же ти д̄хъ стын даіетъ. ѡвѣ-
щавъ навелъ реуе къ ннмъ. азъ бо нзъврагъ ¹⁾ сн не-
достоннъ нарешиса апл̄. ѡвѣщавъ іаковъ н ѡбана-
десать н проуїи всн. время оубо дѣлоу подвигъ пока-
зати. н въставъше всн. єднномысльно простроша гласъ
рекоуше снце. ѡ бже всеа тварн съдѣтелю. ѡтрока
ради іса. нже насъ нзбра въ степенъ апл̄ства пропо-

1) Въ харатейномъ Толстов. спискѣ: изборгъ.

ВѢДАТИ ПО ВСѢМЪ ЯЗЫКОМЪ СТОЮ ТВОЮ ЕУАГІИЕ. ОУТВЕР-
ДИТИ НАСЪ ВСѢХЪ НЕ ОУКЛОНИТИ ВЪ ВѢРѢ ДО СКОУАНИА
ВѢКОУ СЪБЛЮДИ. И СЛОУЛА ІЕГО ЖЕ ВЪЗЛЮБИЛЪ ІЕСИ ИЖЕ
ДХОМЪ СТЫМЪ ПОРОЖЕНЪ И ПРОСКВЩЕНЪ ТВОЮЮ МРОСТІЮ
ІЕГО ЖЕ СВОИМЪ ПРОРАЗОУМѢНІЕМЪ ВЕЛИКАГО ВЕРХОВНАГО
АПЛЪСКАГО УНИА СТРОИТЕЛА СЪТВОРИ И СИЛА И МДРА.
ИРКАМЪ СТРАНЬСКИМЪ. ДАН ЖЕ ІЕМОУ БЛГТИ ІАЖЕ ДАЛЪ
ІЕСИ МОУСИЮ. И НАІИ. ІОАННОУ. И ПРИИТИ НАНЪ СТЫМОУ
ДХОУ. ІАКО ЖЕ И НА МЫ НЕДОСТОИНЫЯ ИЗАНІАЛЪ ІЕСИ ВЪ
ДНЬ. И. Н. ТАКО И МНѢ ИЗАНИ СОУБОУБЪ И НА СЕГО РА-
БА ТВОЕГО ПЛОУЛА. И ВЪЗЛОЖИША НАНЪ РОУЦЪ И ОБА НА.
І. И АБНІЕ ПРОСКВТНСА ЛИЦЕ ІЕГО ІАКО СЛНЦЕ. И НАУА
ЯЗЫКЫ ГЛАТИ ІАКО ЖЕ ДХЪ ДАШЕ ІЕМОУ. И ДИВЛА-
ХОУТЬСА ІЕМОУ АПЛН. О БОСЛОВЕСИѢИ ІЕГО РЪУИ. И ПРИ-
УТОША ІЕГО СЪ ПЕТРОМЪ И СЪ ІОАННОМЪ СЪ БГО-
СЛОВЦЕМЪ. ПОТОМЪ РЪКОША ОУЖЕ ІЕСТЬ ВРЕМА СЪТВО-
РИТИ ДѢЛО СЩЕНІА. ДА КОЖДО РАЗИДЕМСА НА ПРОПОВѢДЬ.
И СЕ ИМЪ ВЪКОУПѢ РЕКШЕМЪ. ИДОША ВСИ КЪ МТРИ ГИИ.
СКАЗАВШИ ІЕН ГЛЪ СНИ. РАДА ЖЕ БЫСТЬ ПРЕУТАА ДѢЦА. О
ПРИШЕСТВИИ АПЛЪ. И О ПРИУТЕНІИ ВЪ ЛИКЪ АПЛА ПАВЛА. И
ЦѢЛОВА ІЕГО МТИ ГИИ. И РЕУЕ ІЕМОУ О ГѢ МОУЖАНСА. И
КРѢПНСА. ОЦЪ БО И БЪ ИЖЕ СВОЕГО СНА ЕДИННОУДАДО ПО-
СА ВЪ МА. И ТЪ ТА СЪБЛЮДЕТЬ СИЛОЮ СТЫГО И ЖИКОТВО-
РАЩАГО ДХА И ИСПРАВИТЬ СТОПЫ ТВОИ БЕС ПОТЪКНОВЕНЬА.
И ВЪ МИРѢ ХОЖЕНІЕ ТВОЕ СБЛЮДИ. ПАДЪ ПЛОУЛЪ НА ПОГОУ
ЛЕЖАЩЕ. ТАУЕ ІЕМЪ ЗА РОУКЪ ОУУЙКА СВОЕГО ДИОНИСНА.
ПОВЕРЖЕ НА ПОГУ ІЕГО. ТАКОЖЕ И ТИМОФѢА. И РЕУЕ. МО-
ЛИ ЗА МА МТИ ГА МОЕГО И БГА. ДА МИ ОСТАВИТЬ ПРЕЖЕ
КЫВШАА ПРЕГРѢШЕНІА И ХОУЛЫ. И МОЛИ ЗА МОА ОУУЙКЫ
МТИ БЖІА. ДА ВЪ ВѢРѢ БОУДОУТЬ СНА ТВОЕГО. ГА МОЕГО
ІС ХА. И СИ РЕКШИ ПАВЛОУ. АБНІЕ ВЪЗДАКИГЪ ІЕГО МАРИА
РЕУЕ ІЕМОУ. ПАВЛЕ. ПАВЛЕ. ІАКО ЖЕ МНЮ ТАКО СЪБОУДЕТ-
СА. И СИ РЕКШИ ІЕН СЪДЕ ПАВЕЛЪ. И РЕУЕ К ИЕН. ИЗКВѢСТ-

но ѿ льпо ієсть намъ нмѣти. ієже сѣа твоєго и га
ншего іс хѣ възвѣщеніе намъ ннѣ стмѣ дхомѣ. ѿити
намъ комоуждо на проповѣдь еѵаліа. ннѣ бо да бы
потроуднаса въ стын градѣ. съ мѣтвою кождо насъ
ѿпоустна на страну. годѣ бысть гласъ сѣ.

Пришедшиже всѣмъ въ іерлѣмъ. рекоша ѿба на. г.
апла. годѣ ієсть намъ братья ннѣ. да кождо свою
страну възметъ. іако іамо же позванъ бысть. ѿ то
нмѣ рекшемъ. науща землю двѣлти собѣ. іако же нмѣ
дхѣ стын даѣше. ѿ іаса петроу велнкын градѣ римѣ.
съ всею ѿбластною цркою. ѿ ѿда петръ антнхню
навлон. кесарню. самарню и весь предѣлъ антѣохій-
скын. ієже зоветса ісоурна. ѿ ѿанноу же бгословцю
достася іефесъ. ѿ поморіе. ѿ поа съ собою андрѣа
брата петрова. ѿ дастъ іемоу оузантню. матфѣю же
еѵанстоу достася вѣшнаа іефнопѣа. въ нѣен же. г.
іазыци. съ варфоломѣемъ. фомѣ же достася парфн.
мидн. персн. іркане. іехтане. маргомн. велнкаа нидна.
іаковоу же алфѣевоу достася палестинѣ. іаковоу же
братоу гнѣю достася самын градѣ іерлѣмъ. галнаеа ѿ
трахоннубкаа страна цртѣа іерлѣмова. Филанпоу же фроу-
гна. іераполь. ірнополь ѿ поморнѣ. симонѣ же кана-
нѣн. ѿ клеѿпа. іюда братѣ іаковлѣ. ти бѣша съ іако-
вомъ въ іерлѣмъ. ѿ іакоже всѣмъ нмѣ раздѣлши мѣ
землю и абнѣ всн оустремншася на проповѣдь. ѿ вкоупѣ
всн на горнѣе мѣсто събравшеся писати повелѣша
іаковоу братоу гнѣю чннѣ црковнын ѿ строенѣе ѿ
мѣтвѣаа словеса надѣ приношенѣемъ стхѣ таннѣ. ієже
и доннѣ хранимо ієсть. такоже и оуставѣ црковнаго
пѣвннѣ псалмы. часы. повелѣша пѣти. ѿ слава ѿцю ѿ
сѣоу ѿ стмоу дхоу. ѿ стын вѣе стын крѣпкын стын
бесмртнын помнаоун насъ. таже паремѣа. прруѣства.
сѣнкомъ же рнзы по чнномъ. іеппомъ же ѿмофорѣ

ѿ роуна ута. стихарь. патрахль. іеже ієсть памать
 стрѣти хвѣи. пороугаша бо са іемоу конни и ѿблекоша
 и въ багоръ. цркын стихарь. и патрахль црскын та-
 коже и фелонь уеркаєнъ. и влась ѿстриженнє ієсть
 коусть ¹⁾ вѣнецъ терновъ. ѿбразъ спснтелевъ, и годъ
 бысть всѣмъ. взаконн же и проула ѿдѣанїа прнуетннѣ-
 скаѧ подобнѧ къ вѣшннмъ рекше къ простымъ. ни-
 какоже же премѣненъ рацнннша же уннъ. по дрекне-
 моу оуставоу. іеже взаконн бѣ ѿбразъ первѣє мон-
 сѣєкн. архнєрѣн. єрѣн. дѣаконн. утьцн. пѣвцн. и про-
 ула. и всь уннъ црковннн оустроиша. по наоууєннѣ
 стго дха поставнша же накова брата гнѧ. сѣ же бысть
 первнн патрїархъ къ ієрлѧмъ. поставленїемъ стго дха.
 постановленнє же єго бысть снце. вѧка бо хс самъ
 сєго нареує и поставн. но не сановннмъ поставле-
 нїемъ. но сн послѣдн сановнннѣ постановленїє бысть
 іемоу. іакоже велнкн дноннснн къ свонхъ словесехъ ре-
 ує. да вѣсн братє. ако аплн гдѣє нашн. ієгда поста-
 вленъ бысть наковъ братъ гнѣ патрнархомъ къ ієрлѧмъ.
 и оустроиша іемоу рнзѣ ѿ роуна ута бѣла. и сѣно-
 лѣпнннн ѣфудъ прнстєгноуша бездръ іемоу. не патра-
 хль ієго же ієсн вндѣлъ на павлѣ. и амофоръ
 ієго же тн павелъ дастъ. сїн амофоръ на. вї. аплоу
 сѣуннєнъ бѣ. памать гнѧ спнѧго строѧ. ієго же вн-
 дѣлъ ієсн на петрѣ. іеже и ієппомъ по всѣмъ црѣвамъ
 хранннн столѣпнѣ. не подобаєтъ же сєго проуннмъ
 нєрѣємъ нмѣтн. понеже не старѣннннн уннн нмѣють.
 и възложнша роуцѣ на іакова ѿба на. і. апла и помо-
 лншасѧ снце глѣше. бже всєдръжнтєлю црю всєѧ тѣ-

¹⁾ Въ харатєннѣ Толст. сборннкѣ: іеже власъ ѿхѣтрнженнємъ
 пѣшь (л. 101).

ри. ѿрока ради твоего іса възлюбленаго. іего же посла иъзбавителя и спсителя днѣ нашихъ. ты ииѣ бави раба своего накова. яко же нарекаѣ іеси іего быти пастырю іерлѣмскыа цркви. и прити стѣмоу дхѡу наиѣ. и ставити стѣла. и мазати црѣ и ина таковаа иъзгѣавша. бѣ бо братѣа. и. и бѣ мѣти гнѣа бѣа. и бѣ радость велиа. се же бысть на. з. є лето по възнесеніи гнѣа. въ. дѣ. днѣ марта. поставиша же тогда. з. ієппѣ. въ дамаскѣ. въ кесарню филиппову. въ самарню. въ антиохню. аннона же поставиша ієппѡмѣ и послаша въ римѣ съ петромѣ. петръ же посла и предѣ собою. поставиша же тогда. т. поповѣ. и послаша въ палестиньскыа страны. дѣаконѣ же. с. и. а. тогда же нарекоша. ѡ. анлѣ. и всѣ ієппѣы. и раздѣлиша комоуждо апамѣ верховнымѣ въ слоуженіе.

По възнесеніи же гѣа нашего іс хѣ. яко же великын ієкодни въ стѣхъ своихъ книгахъ пишеть и гѣть. собраномѣ реуе апамѣ на горнемѣ мѣстѣ. реуе къ нимѣ дхѣ стѣын. ставляйте сѣпкы. стронте црквн. сѣпайте ѡлтарѣ. тогда реуе петръ. имамѣ сдѣ моужа хытры иъзъ антиѡхннѣа прииша. ананію моужа стѣа. іего же азъ кртнхъ при спситель іс хѣ. іего же хѣ люблѣше. и часто съ нимѣ бесѣдоваше. хитръ бо ієлннскын и сѣрскын иъзыкѣ оумѣеть. да аще бы годѣ да быхомѣ сего поставили архієреѣа. не бѣ бо и иеце архієрен въ нихъ именованѣ. ни проунхъ сѣпкѣ. ни уннѣ сѣпннубскѣ. рекше сѣновѣ оукрашеныхъ. ни бо ни црквн ииѣахоуѣ. но аще когда мѣтвоу творахоу. то прострахоу плащаница прѣутѣа. іеже на спсителя бѣахоу въ гробѣ. абіе прострахоу на трапезѣ въ домоу іѡановѣ. наричумаго марка. на мѣстѣ горнемѣ. иде же иде іс хѣ съ оуункы. въ ноцѣ всѣ коупно събрахоуся на то мѣсто. съ кандѣлы и съ свѣщамн. иъзбраныа

псалмы дѣвки поѣхоу. тауе по пѣнїи прїимахоу утѣх
хлѣбы. ѿ уашоу златоу юже бѣ далъ симонъ прока-
женын іс хоу. ѿ растворивше съ теплою водою вино.
ѿко же ѿндѣ скажемъ ѿснѣе. сдѣ же на прѣдлежащее
възвратнмса. по. ѿ. пакы днїи всѣмъ събравшнмса
вънже намать творахоу гнїю въскрїїю. быкшо же сла-
вословленню по обычаю оутренемоу. пришла бо бѣ
мтїи гнїа. ѿ домоу іоанна бгословца по обычаю на
гробѣ помолнтъса съ іоаномъ. ѿ мрїа магдалынн. ѿ
мрїа ѿковла. ѿ саламнн. ѿ мрїа клеѡпова. ѿ съ про-
уннн женами. дѣв. к. ю въкоупѣ терпаше мѣтвою ѿ
моленїемъ. бѣахоутъ же тоу. кд. моужь. нароунтыхъ
рыторъ. прїшедше ѿ антїохїа. сн же бѣахоу прїшли
въ праздннкъ видѣти іса. къ ннмже прїтхоу вѣка реуе
ѿ пшениунѣ зернѣ. аще оумреть много плодъ прїне-
сетъ. въ жидовскон же вѣрѣ бѣахоутъ сн. прїдоша
поклоннтъса въ праздннкъ въ іерлѣмъ. уоднѣ же вѣка
пророуе. ѿко ѿ снхъ хоташе вѣра распространнтнса.
ѿко же ѿ бысть послѣдн. ѿко же ѿндѣ скажемъ про-
странїе. въ днн же сн много дрѣзновенїе показаша
ѿпнн въ іерлѣмъ. тауе же петръ. іоанъ ювѣлнстѣ ве-
лнко дрѣзновенїе показаста прѣдъ архїереи ѿ фарї-
сїн. ѿко же ѿнмъ дхъ стїи дааше. прїложн бо са
множество народа крїщенїю. іедного бо днн. г. крїтн-
шася. снхъ же всѣхъ крїтнвше мїоромъ ѿ алабастромъ
мазахоу уювствїа вса во ѿма спснтелл. пншетъ же
клнментъ папа. іегда бо реуе крїташе петръ градъ ве-
лнкын рнмъ. бѣаше въ тоузѣ велнцѣ. ѿко симонъ мнозѣ
прелцаше. ѿ не бѣ петровн гдѣ ѡбнтати. бѣаше бо
насѣ оуунѣ много съ ннмъ. азъ клнментъ въкоупѣ.
ѡбѣма братома съ мною. ѿ лннъ іспнѣ ѿ панкратъ
бывын послѣдн въ таврономїн іспнѣ съ дроугомъ.
ѿгнатъ оунын послѣдн ѿ патрїархъ антїохїнскын. слы-

шавъ ѿ насъ кесарь. посла петрови прѣта ѿмоу соу-
рово. не оуѣнти ѿмоу ѿ ѿменн хвѣ. смоуцаѣши реуе
градъ. ѿгда бо ѿ софню ѿ недоуга въстави петръ.
ѿже бѣ црѣка родоу. реуе же црѣ. ѿще ѿмашн коую
сноу ѿвн ю. ѿгда же ю ѿцѣан. приде тоу црѣ ѿл радн.
ѿ моужъ ѿл соуниклнтъ санъмъ на уюдо. припаде къ
ногама петроу. ѿмоуже реуе петръ. дерзан уадо. гѣ ти
боудн помощникъ не вѣдаше бо ѿже моужъ ѿн ѿсть.
к немоу же ѿзъ канментъ рѣхъ. гн се ѿсть стрын мон.
ѿ немъ же ти глѣхъ. сего ѿбоуимъ петръ плакаса ѿ
немъ глѣ. моласа приати ѿмоу вѣроу. се же створи
скоро. сего же ѿглѣн въ катнхоуменъ. масломъ пома-
за ѿ. ѿ вложи ѿ въ постъ до. ѿ. днѣн. и вѣроваша
томъ днн. гѣ. ѿ бысть въ градъ радость велнка. симонъ
же влѣхвъ навадн нань црѣю. льстыца ѿ уародѣл нари-
цал петра. ѿко ѿвергъшася при распатѣн. самъ же
крѣпнѣ ѿ Филппа ѿ пакы ѿвергъса бысть ѿдоложрецъ.
ѿже многоу спомоу творѣ оуѣннѣю хвоу. петроу же доса-
женнѣ много. црѣ же вѣспрѣти симоноу. ѿзверже ѿ
с полаты. петра же похвалн. ѿ написа ѿпнстолью.
да никтоже не обиднтъ петра. ѿ хотѣпнхъ къ крѣпнѣю
ѿти не бранити. ѿ повель петроу ходити ѿко же ѿмоу
годъ. ѿ мнпоуѣшемъ. ѿ. днѣмъ пришедшоу годоу крѣ-
пнѣю. по блговоленнѣю бжнѣю. въ самын днѣ вѣскрѣннѣ
гнѣ. преже бо. гѣ. двѣ принесшн. ѿ. сътъ тысащъ златъ
блжнѣа софнѣ. създа велнкоую ѿмоу полатоу. ѿже ѿ
доннѣ црѣкѣ ѿсть въ рнмѣ. зовемаѣ софнѣ. въ ѿмѣ
прутъѣа бѣа. ѿ дастъ петровн црѣкомъ повельнѣемъ. и
годъ бысть всемоу градоу. петръ же приимъ црѣковѣ
радъ бысть стнѣвъ ю. сн же бысть первал црѣкѣн въ
рнмѣ. по осѣпнѣн бо сѣѣ црѣкѣе бысть снѣе. вѣземъ
моцн стго первомѣнка стеѣана ѿ затворнѣвъ црѣкѣе реуе
мѣтвоу снѣю. бже ѿць гѣ нашего ис хѣ. ѿже стою своѣю

и бѣгосною плотію. иже ієсть писана въ мѣтвѣныхъ словесѣхъ. іакова брата г҃на. тоже и҃ндѣ писано. а ѿ снхъ снце по рѣдоу. сн҃сеномоу д҃ни прншедшоу. повелѣ всемоу народоу противъ цр҃квѣ. и софни съ моужемъ свонмъ. и сътвори надъ нимн мѣткою. и повелѣ имъ състн самъ же възыде на высокъ камыкъ. еже и донѣ въ римѣ. и помоваше людемъ. повелѣ имъ молуати. и реуе имъ петръ. моужн и братья. вѣсте іако бѣ творецъ нѣоу и земли. іединъ бѣ ѿць творецъ всеа твари. иже іединороднаго іемоу сн҃а посла намъ съдѣтеля погнѣшнмъ и заблоуждышнмъ ѿ праваго поутн. и послоужншнмъ неутымъ бѣсомъ. нѣе же вамъ познавшнмъ истнннаго свѣта. иже всю тварь мдртїю просвѣти. свѣтомъ бѣгоразоумїа. нѣе достоннн боудте истнннаго свѣта прнѣти. да истннннн свѣтъ съ нѣсе боудеть. да истннннн свѣтъ породнтъ васъ. нѣе ѿрнцантеса. всекого злохытрѣства дїавола. и всехъ пронырливыхъ іего оученїн. и злогноусныхъ коумнрѣ. оугодїа не творнтн имъ въ свонхъ помыслѣхъ. іако же сестра ваша софна. се же вы рѣка теуетъ ѿмывающа первын злын нравъ. іего же съ вѣрою нѣе прнстоуплше. ѿложте ветхоу ю лѣсть. и съвѣцѣте себе ветхаго уѣка. и ѿблѣцѣтеса въ новаго въ истнннаго. по боу създавшаго насъ іс̄ х̄са. да скроушнмъ въ нен дшегоубныа бранн. и да свободнвшеса ѿ лѣстн ветхыхъ. боудете достоннн пороженїа въ с҃аго д҃ха. имже вса быша. невиднмаа и виднмыа. и ѿвѣщавше вси людн и рекоша. вѣроуіемъ утннн апле петре. іако же оуушнны. и реуе к нимъ петръ нѣе уадца. хоцете прнстоупнтн къ с҃моу крщенїю семоу. да каждо васъ да имать рнзоу бѣлоу. уыпыць бѣлъ. ногавнць бѣлы. и калнгы на ногахъ. и то рекшемъ разндошаса вси. повелѣ имъ наоутрнн собратнса всемъ. и готовомъ бытн въ ко-

доу. пришедшимъ же ѿмъ всемъ въкоупъ безъумсмене съ женами и съ дѣтми. не ѿмоушимъ же ѿдежа нишимъ тѣмъ петръ дааше. и реуе годъ пороженіа оуже бысть братнѣ. и ставъ петръ на висоцѣ мѣстѣ и реуе къ людемъ. ѿвѣщасте ли са бѣи. яко же вѣера рекосте. ѿни же вси ѿвѣщаша ѣи. уестныи апле. апль же се слышавъ. възрѣвъ на нѣо и реуе великимъ глѣмъ. блгвнъ бѣ просвѣщамъ вса и свѣта въ вѣки въкомъ амни. и повелъ ѿмъ съѿдѣтиса и влѣсти въ водоу. и абнеповелъ ѿхъ мазати крѣѿобразно на всѣхъ оудѣхъ. женъ же не крѣи тоу. но ѿсобъ съ софнѣю. и крѣи народы повелъ ѿмъ погроузитиса во ѿма ѿца. таже во ѿма снѣ. и пакы во ѿма стго дха. семоуже бывшю възгремъ громъ съ нѣсе страшно. яко поколѣбатиса всемоу градоу. и ѿвншася лоуца ѿгнныи страшныи. пришествіе бо паракантово ѿсѣни ихъ. и глси съ нѣсе слышахоуся. яко жадають іелень на истоуинныи водныи и прокоіе. и пакы блжніимже ѿпоущена соуть безаконіа. ѿмже прикрышася грѣси ихъ. петръ же самъ поѿше. и намъ повелѣваше пѣти. и изведе люди конъ. и повелъ по іеднномоу приходити къ себѣ. и мазаше ѿ хризмою. уело. ѿун. оуста. моздрн. оушн. и тауе повелѣваше надѣвати на на линови іепкоу и соушимъ съ нимъ прозвоутеромъ и ѿнымъ дѣакономъ вѣнца уервленыа. на главы ихъ ѿбязати. на нихъ же крѣи. и бѣлыи стихара. и ногавица. и сандаліа. и повелъ всемъ в роуцѣ свѣща дати. ити въ цркви и тоу препоунти. самъ же шедъ на ѿсобное мѣсто града. иже зоветсѣ тивнрѣада. понмъ съ собою тѣкмо іедннѣхъ оуѣнкъ. и крѣсти блжноуію софню. съ проунми женами градскыми и помаза а вса стоію хризмою. и повелъ ѿмъ всемъ ити въ цркви. свѣща горяща ѿмоуща въ роукоу. самъ же послѣ иде въ цркви. и възыде на високо мѣсто. и

повелѣ молѹати ѿмѣ. и реѹе ѿскабленымъ лицемъ. се ѿзранахъ новын. се ѿзѹкъ стѣ. ѿѹнѹенъ водою и стѣымъ дѣомъ. се полкъ аггль свѣтитса. се наполненіе недостатѹществоѹ. красѹнтеса и веселнтеса ѿзраною стадо іс хво. сѣве цртвіа. блѣни иесте аще вѣсте. днѣ пороженн иесте истиннымъ свѣтомъ стѣа трца. днѣ вѣасте нетѣннѹю ѿдежоѹ вѣскрѣнна хва. іем же адамъ не снабдѣвъ погнбе. но вѣ уада дрѣжаще. и дерѹще сію нетѣннѹю ѿдежо. молю вѣ именемъ га нашего іс хса. моѹжнтеса и вѣрнтеса вѣ вѣрѣ вашен. да никакымн же сквернамн ѿскверните. ѹтоты вѣшеа свѣтлыа. да не боѹдетъ ветхаго ѹлка ннѹто же вѣ васѣ. да нетѣннѹю сію и несквернѹю ѿдежо сѣблюдше. прнѹастрнщн боѹдете ѿноа радостн. и свѣща ѹтѣ вѣ роѹкахъ имоѹще. ѹтоты цѣломѣрїа сѣблюдше тѣло ѹтотѹо да сподѹбнтъ вѣ бѣ предстатн прѣлоѹ славы своїеа. вѣ днѣ страшнаго позорѹ. нѣе же ѿблѣкше са вѣ нетѣнїе. кождѹ іако же иѣволнтъ да прнїемлетъ сн жнтїе. аще кто хоѹеть вѣ истиннѹю ѹтоты жнтїе. нетѣннїе ѹтоты бесплотнаго коннѣства. прнїметъ дѣѣственѹю льпѹтоѹ и ѹѹдаленїе мнрснхъ вѣщен. и прнстоѹпнтъ вѣ намъ. аще ли жена. аще ли моѹжь. іако сестра софнїа. раздѣлнвшн иѣмннїе. и прнстоѹпнша ѿна. рѣ. иже дѣѣственное жнтїе прнїаша. аплѣ же тѣхъ ѿстрнщн повелѣ. и вѣ соѹкннлнхъ рнзѹхъ ҃хъ повелѣ ѿдѣтн. и поѣсы ременнѣ поѣсатн а ѿ ѹрєслѣхъ. и реѹе аплѣ. аще кто хоѹеть вѣздержатнса льгкѣ на вѣсѹтоѹ бытн иѣзмѣною. да идетъ на ѿсобнаа мѣста и тнхаа. да тоѹ праздноѹетъ мѣткнмн. и алканїемъ и поѹнтанїн ѹѹма ѿѹнѹенїемъ. Проѹїн же по своїемоѹ подобїю. іако же кто ѹто иѣволнтъ. тѣкмо блѹдѣтеса прѹтѣрьства. закнды. ѿбнды. ѹѹбоа. клекеты. ротѣ. пѣмнѣства и всакоа неѹтоты.

и похоти мира сего. растѣте же въ любовь ꙗкоже иже хри-
 сти и мужантеса силою сѣго дѣла. нѣтъ бо радуется ѿ
 васъ ѿць и снъ и стын дѣхъ. нѣтъ бо вса силы небѣныхъ
 веселатса. и апѣкын ликъ радуется. и народи стѣхъ
 играють. нѣтъ свѣтатса прѣвнѣхъ дѣи. нѣтъ поютъ дѣдъ
 прѣркъ воина и гѣла. приведуцца црѣю дѣвы понѣн. си-
 рѣуь цркви бѣи дѣвственнѣхъ дѣи. нѣтъ женнѣхъ хри-
 сти цркви небѣного ѿверзаѣтъ. вашего вхоженѣа. нѣтъ
 и мы вси сиодохомса въкоупъ видѣти красноу ю си хъ
 нестѣвнѣхъ бракъ красотоу. и велеганѣхъ дѣдѣвъ пѣ-
 нѣи слышатн гѣющѣ. оуноша и оуноты и старци съ
 ѿтрокы да хвалатъ нма гнѣ. намъ же всѣмъ весела-
 щимса. ѣдинъ же плауетъ дѣволъ. видѣа вы бесплот-
 нѣхъ агѣлъ житѣе приѣмлюща. ѣсть бо непостонтъ зло
 творити. и лоукавствомъ ѿблоуковати. въкладѣтъ мысли
 на свѣращенѣе. абы кождо съдѣргнути ѿ своего
 ѿброученѣа. не бонте же са ѣго прѣльсти. не можетъ
 бо пакости сътворити никоѣа же. тоу ю бо въ по-
 мыслѣ стрѣлаютъ. намъ бо стражъ и противленѣе ѿроу-
 жѣа бжѣа въ помощь дана соутъ. и се рекъ вземъ
 утнѣи крѣтъ ѣго же ношашѣ. въздвигъ роуцѣ блгосло-
 ви а. и сътворивъ мѣтвоу распоустн а.

Вамъ же слово слышано да боудеть. ѿ хитрѣи рим-
 ланѣ. понеже храмлетѣ ѿ стѣзъ животнохъ. праваго
 разоума истоупнѣше. слышите ипполнта бжтвѣнаго
 апѣла и ѣппа въ своихъ кнѣгахъ гѣюща. ѿ пѣнѣи и ѿ
 слоужбѣ стѣхъ таннѣ¹⁾. ꙗко хлѣбъ и вино и вода въ
 бжтвѣннѣхъ таннѣхъ повелѣ прѣдати. тако бо рекоша
 гдѣе наши апѣли и тако насъ наоуунша. лишѣтъ же и
 къ нѣкоѣмоу иже подѣ нимъ бѣ. а родомъ жидовинѣ
 бѣ. жраше бо ѿ обычаѣа по вса годы ѿпрѣснокъ.

¹⁾ Ср. Chronicon paschale, по Бонскому изд., vol. I, p. 12.

к нему же посла епископъ. тако река. иже ли яко иже же жидовствоуа жреш паскоу жидовскоую. не вѣси ли яко павелъ оутѣль нашъ самъ слоужаше става та и облада та въ сѣнныа одежа. реуе ти остатнеса жидовства всакого. и проклати опрѣснокы. понеже. вѣ. апла всю землю просвѣщаше наоуиша въ едненье вѣры вселеноу. иже и донѣ свѣтитса право-вѣриемъ. преданне предаша бжнн цркви бжтвнныа танны слоуженне. хлѣбъ и вино и водоу. тѣло и кровь сѣса нашего. иже и нѣ намн дрѣжнмо иестъ по всен вселенн. но иже тѣкмо въ едннѣхъ римланехъ нѣсть того. **О** великаа цркви ромѣнскаа ¹⁾. како ѡскоудѣша ти уада. первою градъ вашъ великнн римъ. и великаа цркы апльскаа еуалъскы снѣше ѡ конецъ земля и до конецъ. по уто не помннате днѣ перваго. конь же вы иже ави ѡ льсти идольскыа. и приведе вы въ истинннзю вѣроу стѣа трѣа. и сннска васъ люди ижебраны. ѡсѣены водою и дѣхомъ. и иже пакы цркын ѡбразъ перваго достоиѣа. на немъ же сѣтворени бѣхомъ бѣмъ блѣнмъ. врази соуше смрнхомса с бѣмъ смртню сѣа иего. сѣсемса и мы въ животъ иего. и мнрѣ имамъ къ немому ходанствомъ сѣа иего га нашего ис хѣ.

Днвннмса по истинн. цркюе сѣмнне непрѣборнмою цртво въ всѣхъ ижезыцѣхъ. иего же древае пррци про-рекоша. нѣ иже ретнкы прѣпрѣно и прѣборено бысть да уто реци ѡ семъ много. кто не иже матъ поуднтнса ѡ семъ правовѣренъ сы. Кто не вѣсплауетса вашего ѡпадениа ѡ правыа вѣры въ истинноу уода исполнн. в селнцѣ разоумъ и хнтрѣнша всѣхъ ижезыкѣ. нѣ же безоумннне всѣхъ ижекнстеса. како ѡставаше свѣтъ тмоу дрѣжнте. ѡставаше истинноу стѣнн держнте. ѡставаше

¹⁾ Въ харатейномъ Толст. спискѣ: римьската.

главоу ноуъ держите. но ѿмамъ вы ѿвѣщати по рекшемъ древлѣ. аще ѣсть въ тобѣ прѣрствъ разоума ѿвѣщан ближнемоу. ѿ не възбранниши словесъ въ время потребно. ѿ петръ аплѣ реуе. готови боудите ѿвѣщати. къ всакомоу просашемоу ѿ васъ словесъ. да ѿ мы оубо не тша разоума подобнаго ѿвѣта ѿвнмса римланомъ. Моужи римъстин ѿ кнхъ приахте преданіе се. ѣже ѿпрѣснокъ приносите въ бжїихъ танны. ци да рѣте ѿ вѣкы хѣ. веуераше бо вѣка и преда намъ ѿпрѣснокъ. ѿко же писано въ еуѣлїи. ѿко приспѣша дѣиѣ ѿпрѣсноуныи вънже подобно въ пасха. пристоупиша къ немоу оубици ѣго глѣше. гдѣ где хоцеши оубготовляемъ ти ѿсти пасхоу. ѿ прокою. вы же ѿ кого приахте хлѣбъ приносити кнѣбъ въ стѣхъ танны. намъ бо аплѣи предаша ѿпрѣснокы. тако ли рекосте хитрїи римлане. възпрашамъ вы словеси. како хс̄ въплотиса въ весь ли уѣкъ ѿблеуеса. ли плѣти видѣнїемъ ѿ мьутанїемъ ѿвѣщанте рекъ. въ весь уѣкъ въплѣтиса ѿ дшевенъ и словесенъ. аще такъ ѣсть въплѣщенїе. то не съѿбразенъ ли телеси хвоу хлѣбъ. вы же глѣете ѿко хлѣбъ и ѿпрѣснокъ ѣдино ѣсть. то азъ вы притую дамъ ѿ семъ. се ѣже бысть уѣкоу гладомъ мореноу быти на многы дни. положили бы ѣмоу хлѣбъ и ѿпрѣснокъ. всако гноушадъ бы са ѿпрѣснока. а хлѣбъ ѿлѣ. поутоже. ѿко не постоитъ в желоудцѣ ѿпрѣснокъ. но ѿзвѣрѣнемъ ѿгна раставають. ѿ не споро бывають. не ѿмать бо силы кваса. съдержации съставныи хлѣбъ. ѿ не дастъ скоро разитиса. донелѣже кынждо съставъ възметъ свою силоу. тако ѣсть квасная сила. съдержитъ. д. ро съставноую часть. ѿ не дастъ разитиса дондеже подпреть. ѿ дастъ коюмоуждо съставоу оубкрѣпленїе. сице ѿ намъ ѣсть ннѣ. аще ѿ многоразанунаи брашна ѿмы. хлѣба же невкоушьше великоу си тцетоу

творимъ. ѿкоудоу се же іестъ разоумно. ѿ самого науала. ѿнелъжс сътворени быхомъ. въ тлѣніе ѿсоужьшеса. іегда реуе по престоупѣ. въ потѣ лица іаси хлѣбъ. а не реуе ѿпрѣснокъ. но хлѣбъ іаси. тауе наводитъ река. іако земля іеси и въ землю пондешн. іако ѡслоушаніемъ іади смѣрть нанесе. давшаго же іаженіе себе животъ внесе. ѡле глаубнна дарокъ бжиа уѣволюбна. расматрѣа бо ѡ всемъ и таньственаго смотрѣніа. и промысла кто свѣсть. тъкмо дѣнствоуа имн. тауе и жажю оуставити іемоу. поуто сѣ іеже преложн нѣтъ по заповѣди іего словоказаніа. іако же іестъ писано. въземъ реуе іс хлѣбъ възрѣвъ на нѣбо ѡсцѣи и преломль. дастъ оуѣнкомъ рекъ имъ. примъте и іадите се іестъ тѣло мое за вы ломимое въ ѡставленіе грѣховъ. како плотнаа сила телесе хва. къ хлѣбоу приложнса. и како хлѣбъ сы простъ. къ тѣлоу уѣвую приложнса. ѡле уюдо страшно. ѡле оудивленіе моужь си. бѣтъ уѣкъ бысть. а уѣкъ хлѣбъ бысть. но ѡбауе вероую. мощно боу іако же хошетъ. бжіе бо слово. іадеже бо хошетъ бѣ. тоу побѣжаѣтса іѣтва уннъ. како бо внауало адама знжашетъ ѿ прѣсти. прѣсть въземъ. а. е. плоть състави. тауе дшю вѣложн. тако и самодѣтелнаа сила. мдрѣ бжиа. а. е. си тѣло сътвори. тауе дшєвнын ѡнъ състави. нензмѣснѣ вѣплотнса. бѣ и уѣкъ ѡдшєвленою словесною плотію. како же хлѣбъ тѣло бжіе къ плоти смѣшено бысть. до. д. ли състави виднмое сѣ наше тѣло. боудн же ны прѣсть тѣло то не нзъ тоу же ли прѣсти вѣсходнтъ ны животнын класъ. имать. д. рѣ състави ѡбразъ. іако же бо реуе бѣ внауало. да прозбєнїетъ земля травоу сѣменнтоу. въ нїен же сѣма по родоу и по подобію. Виднши ли ѿ земля възростаєма іедннѣмъ ѡбразомъ. а уетырми лицн. како възростаєтъ аки дшєвно. уюднын хытрець кко іестъ оустронаъ на

славоу сн̄. ꙗко же самъ реуе. аще падеть зерно пше-
ннуно на землю. тѣ многъ сотвори тѣ плодъ. се бо
видимъ сѣющею пшеницю. и сѣгающею въ землю.
и расходящюся по власомъ. а вниє ꙗко не како прѣде-
нїе бжїимъ повелѣнїемъ прѣдетса. съсмѣшишиса съ
землею бѣтвнїемъ дожда. и грѣнїемъ слн̄нымъ. и
присѣщенїемъ въздуха. ꙗкы не какъ животь растн̄
не како дш̄вною силою. тако бо іестъ она четверосъ-
ставнаѣ часть подѣ тѣлсемъ нашн̄мъ. ꙗко же въ насъ
нн̄ѣ іестъ въ тѣлѣ нашемъ. слн̄ную влагоу даіетъ
тѣлоу и опоръ животномоу іестъ стѣствоу ¹⁾.
Пакы уюдно. како не образно нѣ истн̄ноіе тѣло х̄а
бѣ нашего хлѣбъ іестъ. како же моука іединъ съставъ
іестъ. вода и кровь іединъ съставъ іестъ. тауе третїе
ѡгнь. нбо по престопнѣ ѡсоудн смертїю родство. съ-
мени моужскоу съ кровїю жн̄нскою смѣшн̄юса.
теплостїю ѡгна сътиняетса плоть. тауе дш̄вннъ съставъ
ѡживляіетъ. и биваіетъ младенецъ. тако и моука смѣш-
шиса съ водою теплостїю огньою. тауе квасъ вложъ.
ше. и вѣскышетъ тѣсто и биваіетъ хлѣбъ свершенъ.
х̄во же бѣ нашего тѣло ѡ утн̄нъ дѣвы безъ сѣмене и
безъ тла. непрестопнншаго а́дама бѣ вма ѡболъкса
кромѣ грѣха. безъ тланы и безсмртн створи. ꙗко бо
кнауало не въ сваннн възрасте а́дамъ. но сотвори въ
іего роукама. ꙗко же самыя ты вещи въ ѡбразенн̄
нн̄мъ повѣдають. ѡ земли. ѡ ѡгна. ѡ воды. ѡ възду-
ха ѡ живн̄ дш̄ею. словесноу и разоумноу вѣдавъ. ѡ
того състава и затъ ребро. и сотвори емъ женю. тако
и х̄с ѡ жены ѡ дѣвы. вземъ кость ѡ кости. и плть
ѡ плоти. ꙗко же а́дама истн̄ци іевгоу сотвори. тако и

1) Словами: „животному іестствоу“ — оканчивается хэратей-
ный Толстовскій списокъ (см. выше стр. 163).

дѣти не вреднѣ ꙗко тѣло сътвори. тѣмъ ꙗдамъ созданъ бысть. ꙗко ѿвѣга рожена ꙗсть. тако и хс̄ ѿ дѣти роденъ и въплотенъ. и зъ мр̄іа дѣце въулѣвъушася. и тѣно бж̄ествоу плѣть съѣдннѣся. и тѣнъ плѣти въ ѣдннѣомъ соуществѣ. доущешемоу несказаннѣ. преодолѣвшю никакоже ꙗвѣ. ѣдннѣ тѣ же бѣ свершенъ въкоупѣ и ѿлкъ. коіеждо соущества събѣствы оуверѣа. въ двою свершеноу іестествоу. нераздѣлно сказанѣо раунтелнѣ же и дѣтелнѣ. по коіеждо соуществу. того самого ѿбою ѿбразоу. ѿбѣ бо іестествѣ въ немъ во истннѣоу. соугоубна бо въса проповѣдаѣмъ іестествнѣахъ іе҃го свонства. соугоубнѣма іе҃го соуществѣма. дѣтельствѣоу же и волн. ѣдннѣ соущенъ бо сынъ боу и ѿцю. и самовластенъ. хошетъ бо и дѣиетъ ꙗко бѣ. и ѣдннѣо соущенъ сынъ и намъ. самовластенъ. хошетъ и хошетъ и дѣиетъ. ꙗко ѿлкъ ѿлѣускаго соущества до знаменна. непрекратно ни раздѣлно. не смѣшанъ іестествоу. ꙗко севгиръ іеретнкъ. не прѣсѣканъ соущества. ꙗкоже несторіи іеретнкъ. ꙗко ѣдннѣ хс̄ ꙗ не два. прѣже плѣти и по воплощеніи. сице исповѣдаѣмъ. ꙗко же прѣнде мензрѣнно въплѣщѣся. бѣ сынъ іестествѣомъ. и іестествѣомъ ѿлкъ бывъ насъ радн. не въ двонцю лицемъ раздѣлаѣмъ. но въ двонцю іестествѣомъ. прославнѣмъ не смѣсно. кде соутъ храмающе и въ ѿплатцѣхъ іеретницн. глѣше не съобразнѣ быти плѣти гни хлѣбоу. прѣсѣкающе іестество. ꙗко несъдѣшнѣа плѣть глѣ нашего іс̄ х̄а. глѣше ꙗко савелнн лнвѣскын. и аполнарнн еламндѣскын. неутнвнн іеретницн. и прокла ихъ стын велнкнн вселенѣскын съборъ въ константннѣ градѣ при феодосіи велнцѣмъ. р. и. стхъ ѿць. въ ннхъ же бѣ старѣи днмасъ. папа римѣскын. григорен бѣословець. патріархъ цр̄аграда. нектаріи прѣіемннкъ іе҃го по немъ патріархъ. тимофенъ александрѣскын. мелентннъ антнѣо-

хїнскын. григорїи ноусьскын. амфилохїи ижеиинскын. геласни кесаринскын. и вси стїи ѿци съдшїиоую плъть г҃а нашего іс х҃а и звѣстивше. дшю имоуша. дшамъ нашимъ єднносочїноу. како же ромїен плъть приємлете х҃воу въ ѿпрѣснокъ. съдшїиоули ли безъдшївоу. имате г҃лати іко съдшїиоу приємлемъ. то истїноу ажете. како приємлете. а сама вы вещь ѡблудаетъ іко мртѡва. и никоюго же дшїна състава. въ себѣ имын. іеда имать г҃лати. іко мы утнїю. трисъставноую плъть оумрѣвенїю насъ ради на кртѣ и мртѡвоую. юже да намъ спситель. рекъ се іестъ тѣло мое распинаемое и смрти предаемое. оумрѣ бо на кртѣ іко улкѣ. да и мы то тѣло преѡбразоуемъ. млтвы свершающе. и приходнтъ смѣ бжїии призываемъ. съдшїиымъ съставомъ въѡбращаемъ. ѡбоіе жнвотворщїимъ кртѡмъ. и смѣшантса въ тѣло и кровь. и тако приємлемъ дшїевноую плъть х҃воу. добръ рекосте. то въпрашамъ васъ. поутѡ въплотнса въ плоть и въ дшю улїю хс. вы же г҃лите. іко сего улка погыбшаго възиска. и въ вьсь улкѣ ѡблеуеса. то не всего ли себе вда за улка. и въ таниство себе предложъ. улїуьскомоу родоу всемоу въ ѡжнвлєнїе. то льпо бы іемоу. аще бы то такъ. то безъдшїна улка взати. бжтѡ въ дшїа мѣсто. іко злыи іеретнкѣ аполларини бладеть. пауе вы того іересню ѡмрауьшеса соуше блнзъ того проклатїа. не разоумѣюще истїннаго воплощенїа и таниственаго іего смотренїа. іко погыбшнхъ дѡла приде на възисканїе. и дастъ себе измѡноу смрти. вѣнїен же дрѣжннн бѣхомъ. понеже не бѣ моцїно дрѣжнмоу быти истлѣннїемъ. науданнкоу жизни бысть науданнкоу оумршнмъ. да исполннтъ собою вслуьская. и раздрѣшн іеже на насъ съвоузь клатвенын. и смртннхъ болѣзнн .свершанъ вса. ѡ своіемъ плотнѣмъ смотреннн. іко же врагъ прѣвѣе

УЮЖИМЪ ѠБРАЗОМЪ ЗАПНЪ ПРАРОДИТЕЛА НАШЕГО. Н НЕ
СНАБДѢВЪ. А. ГО ѠБРАЗА ДОБРОТЫ. ВЫСОКАГО ОУМА ѠСЛОУ-
ШАНИЕМЪ ІДІЮ. ВИДѢ ТЛѢНИЕМЪ ІДІЮ. ВЪ ТЛѢНИЕ СМРТИ
ѠСОУЖЕНЪ БЫСТЬ. ТОЛЬМА СІЪ БЖИИ УЮЖИМЪ ѠБРАЗОМЪ.
ІЕГО ЖЕ СЪТВОРЪ Н ВЪ ѠБРАѠ ПРЪСТЫ. ВЪСХИТИВЪ Ѡ МУТЛЪ-
СТВА СОУПРОТИВНИКЪ. ПОСЛОУШАНИЕМЪ ѠУНИМЪ ѠСЛОУША-
НИЕ ѠІАТЬ. ІДЕНІЕМЪ ЖЕ СВОЕГО ТЕЛЕСЕ БЕЗСМРТИЫН БЕЗЪ
НСТАВІІА СТВОРИВЪ. Н ПРЪВАГО ПОДОБНА ѠБРАЗЪ САМЪ
СЫН ІСТИНЪЫН ХЛѢБЪ ЖИВОТНЫН. АЩЕ КТО Ѡ НИЕГО
ІАСТЬ ЖИВЪ БОУДЕТЬ ВЪ ВѢКЪ. ХЛѢБЪ БО ІЕЖЕ АЗЪ ДАМЪ
ПЛЪТЬ МОА ІЕСТЬ. ЮЖЕ АЗЪ ДАМЪ ЗА ЖИВОТЪ МИРА. Н
ПАКЪ РЕУЕ. ѠЦЪ МОИ СЪ НБСЕ ДАСТЬ ВАМЪ ХЛѢБЪ ІСТИНЪ-
НЫН. ХЛѢБЪ БЖІИ ІЕСТЬ СЪХОДАН СЪ НБСЕ. Н ЖИВОТЪ
ДАИИ МИРОВИ. РЕКОША КЪ НИЕМОУ ІЮДЪИ. ГИ ВСЕГДА ДАН
НАМЪ ХЛѢБЪ СІИ. ГЪ ЖЕ РЕУЕ АЗЪ ІЕСМЪ ХЛѢБЪ ЖИВОТНЫН.
ГРАДЪИ КО МИѢ НЕ ВЗАЛУЕТЪ. Н ВѢРОУАН ВЪ МА НЕ
ВЪЖАЖЕТЪ НИКОГДА ЖЕ. НЕ ВЪСТЕ ЛИ УТО РЕУЕ ХС. СИЛОУ
СЛОВЕСЕ ПОСЛОУШАНТЕ. ІЮДЪЕМЪ ЗЕМНОМЪ Н СОУЩЕМЪ
Ѡ УЮВСТВЕНЪМЪ ХЛѢБЪ МИАЩЕМЪ ГОУ ГЛІАТИ. Н СЕГО РАДИ
НАЛЕЖАЩЕМЪ ѠБЛНУАА ІХЪ ГЪ ГЛІШЕ. ІАВЛАА ІАКО ДА УЮ-
КЕСТВЕНЫА ПЫЩЮЮТЬ ПИЩА. ПРИРИСТАХОУ. ІЕГДА ЖЕ ОУВѢ-
ДЪША ІАКО ДХОВНА ІЕСТЬ. К ТОМОУ НЕ ТЕУАХОУ. ВЪЩА АЗЪ
ІЕСМЪ ХЛѢБЪ ЖИВОТНЫН ТО НЕ РЕУЕ ХЛѢБЪ ПИЩА. НО ЖИ-
ВОТНЫН. ПОНИЕЖЕ ВСА ТА ОУМРЩВАЮТЬ. ѠЖИВИТЪ ЖЕ СЪ
СОБОЮ ГДЪ. ІАКО ЖЕ БО КВАСЪ УЛВЪЬСКАГО СЪМЪШЕНІА
ВЪРОУЕМЪ ПОХОТЪТИ ІЕЖЕ Ѡ БОЖЬСТВѢ. ЖИВОТА ЖЕ ХЛѢБЪ
НЕ СЕГО ѠБЫУНАГО. ВѢРОУАН ЖЕ ВЪ ТЪ ХЛѢБЪ НЕ ВЗАЛ-
УЕТЪ. НИ ГЛАДА ІМАТЬ СЛЫШАТИ БЖІИХЪ СЛОВЕСЪ. КЪ
МАНИѢ ПРИЛАГАЕТЪ НЕ ѠГАДНОУЮ ПИЩОУ. АЗЪ БО ВЪЩА
ХЛѢБЪ ЖИВОТНЫН. МАИНОУ ІДШЕ ОУМРОША. НЕ ПРОСТО
ПРИЛОЖИ ВЪ ПОУСТЫИИ. НО ХОТЪ ІЖИТИ. ІАКО Н ДО МНОГА
ДОВАѢ ѠЦЕМЪ МАИНА ВЪ ПОУСТЫИИ. ТАКО НЕ ВИИДЕ СЪ
НИИИ ВЪ ЗЕМЛЮ ѠБѢТОВАНИА. СЕЖЕ ХЛѢБЪ ВЪУНЫН. ТЪМ

же множиѣ ѿць своихъ боліе прїнмоутъ аще хотатъ. ѿно бо временно. а се же вѣчно. либо нъ вѣкоусятъ кто смѣрти нѣзмены ради живеть бо въ вѣкы надежа ради въскрѣніа. іавлено сдѣ ѿ таннымъ приуащеніи тѣла своего реуе. хлѣбъ бо вѣща нже азъ дамъ за животъ всего мнра плоть моя іестъ. власть же свою іавляа. іако не мнн ѿца распатса. но волею вѣща. іако азъ дамъ плоть мою за животъ мироу. аще бо нъ датиса глѣтъ ѿ ѿца. но нъ себе дати. се оубо іеже къ ѿцоу равенствоу навикнемъ нъ самовластное сна. вѣннман же іако хлѣбъ въ танныхъ ѿ насъ іадомын не ѿбразъ іестъ глѣа плоти. но самаа глѣа плѣтъ іестъ нстиннаа. не реуе бо іако хлѣбъ. нже азъ дамъ ѿбразъ іестъ моя плѣти. но плѣтъ моя іестъ. претваряеть бо са незреуенными словеса нъ стѣмъ дѣхомъ вседѣнствьною силою божна слова. танныа ради бѣвленіа. нъ пришествіа стѣго дѣа. хлѣбъ бо се въ плѣтъ глѣю. нъ никто же не боудн не вѣренъ хлѣбъ плѣтъ вѣровати. нъ плѣтню бо ходящюу глѣу. нъ ѿ хлѣба пищю приіемлящюу. хлѣбъ бо ѿнѣ вѣдомъ не въ тѣло лн іего вѣхожаше. нъ смѣшашеса съ стѣю плѣтью іего. нъ възрастеніе нъ съставленіе слагашеса поулѣствоу. нъ нѣѣ оубо хлѣбъ въ плѣтъ глѣю предлагаетьса. нашаа ради немоци съходящюу глѣу. такова намъ іавляетьса іаа. іако же ѿбычно намъ. за животъ мнра плѣтъ свою на смѣрть вѣа. оумре бо нъ смѣрть разорн. разоумѣн же мн мнрѣ животъ нъ въскрѣніе всемоу родоу улѣскомоу сѣдѣа. всако же стѣню нъ бѣженство нменова нъ животъ мироу. либо нъ не всн прїіаща стѣа нъ по дѣоу живота. нъ оубо глѣ за мнрѣ себе вѣа. нъ іанко тѣмъ мнрѣ спсеса нъ все іестъство ѿстѣса. іако же силоу прна бѣжати грѣхъ. іединѣмъ улѣкомъ глѣ нашнмъ іс хлѣмъ. іако же улѣкомъ адамомъ въ смѣрть поползеса. Подобаше бо силеномоу немошна-

го помести и изати. да тлѣнное не тлѣнно боудеть. и смртное бесмртно. мы же приуащшеса животнаго хлѣба. телесе хва. а не мртвна. живота бесмртнаго приуащеніемъ нетлѣнными пльти. бжткными іего. А іеже ѿ пасцы блазнашеса въ ѿпрѣснцѣхъ неразоумьющен истинны. іеже ѿ нихъ писанїа. Факесъ бо паска. прекоженіе ѿ єюпта. не въ бо ино ннута же. лише прекоженіе. глѣтъ бо са избавленіе. тѣмъ бо и апль глѣтъ. ибо паска наша за ны пожре хс. іако снмъ образомъ разоумна свершаетса пасха. тѣмъ избавитель нашъ истиннѣнын собою дастъ намъ избавленіе и самъ бывъ разоумнаа и истиннаа пасха. она бо свнїю приведена бысть ѿпрѣснокомъ. несъвершенымъ бо несъвершеннаа дѣнствовася. да тѣмъ не пыщюете ннутаже свонскыми ветхыми ѿбыуан древлѣ. да левгнтъскын слоужа и слоужан ѿриновени ѿ бга. и преже пришествнїа словоу. іако же въпнютъ на на. іасно прорнцавше. ни іедного же вамъ ѿщенїа. іако же рѣно бысть снмъ соущемъ свѣтоу и днн. свобожшеса ѿ свнн закона. тѣмъ и іеце во тмѣ свнн сѣдщнмъ иудѣомъ послѣдовати. іадоущнмъ бо вамъ снхъ ѿпрѣснокы. и постащнмса въ соуботоу. творнти подобно іестъ и творнти законнаа. и сего работы запрѣщенїа. но не подобно іестъ намъ того творнти свободнымъ соущнмъ. Аще бо оубо и іеце ѿпрѣснокъ приуащаетса римляне и іеце подъ свнїю іесте закона. не бжїа же словеснѣа и живѣа. и намъ вѣровавшемъ уѣкмъ. насочнѣа же и іедносоущнѣа. іако же насочнїн хлѣбъ свѣше проснн наоуунстеса. что бо іестъ насочнїн хлѣбъ. аще не намъ іедносоущенъ хлѣбъ. но тѣло хво іако іедносоущно намъ бысть по плотскомъ іего въулуенїю. аще же сѣдшнѣо іестъ соущѣство нашего смѣшенїа. в неже слово ѿ насъ ѿблеуеса. не насочнїн оубо ни іедно-

СОУЩІИ НАМЪ ХЛѢБЪ ІАСТЕ. ѠПРѢСНОКЪ ПРИУЩАЮЩЕСА.
ѠПРѢСНЪЦИ БО ІАКО БЕЗЪДЪШНИ СОУТЬ. ІАКО ЖЕ Н САМѢХЪ
ВЕЩЕН ІЕСТЬ ІАСНЬЕ СКАЗАЮТЬ. ПРЕЖЕ БО ВЛОЖЕНЪ БЫСТЬ
МАЛЪ КВАСЪ ВЪ СМѢШЕННІЕ МОУКЪ. Н СМѢСНЕСА СЪ НЕЮ.
Н ВСЕ ІЕДННО ТѢСТО СЪТВОРЬ СИЛОЮ НѢКОЮЮ ЖИВОТНОЮ
СЪГOTOBAЮТЬ ІЕ. Н ДВНЖАТІСА АКИ ЖИВОУ СЪТВАРАЮТЬ.
ІЕГО ЖЕ НЕ ВЪ КИСЕЛИ ТѢСТЪ СТВАРАЮТЬ ФАРИСЕНСТЕМЪ.
НИ БЫСТЬ КОЛИ. НИ ѠНЮДЪ НЕ БОУДЕТЬ. ІЕГО ЖЕ Н БѢ-
ГАТИ СЛОВО НАМЪ ПОВЕЛѢВАЮТЬ. БЖІА ІЕСТЬСТВА ѠБѢЩНИ-
ЦИ БЫХОМЪ. ІЕГО ЖЕ Н ПРИУЩАЕМСА. ѠБЩЕНІЕ НМОУЩЕ
СЪ ХМЪ. ІАКО ЖЕ ПЕТРЪ ВЕРХОВНЫИ РЕЧЕ. БЛАГЪ ВАМЪ Н
МИРЪ ДА ОУМНОЖІТСА. ВЪ РАЗОУМЪ БѢ ІС ХА ГА НАШЕГО.
Н ПОМАЛЪ ДО СИХЪ РАДИ БОУДЕТЕ ѠБЕЩНИЦИ БЖІА ІЕСТЬ-
СТВА. НЕ ТѢСТА ЖЕ ПРѢСНА БОУБНИЦЪ. ПРѢСНО Н МРЪТВО
ТѢСТО НЮДЪНСКОЕ ІЕЖЕ ВЫ ВЪ ЖРЪТВОУ БѢИ ПРИНОСИТЕ.
Н ІЕЖЕ ІАКО РАВНОѠБРАЗНО ЖИВѢИ ПЛОТИ ГНИ ІАСТЕ. КАКО
ЖЕ Н ѠБЩЕНІЕ НМАТЕ СЪ ХМЪ. МРЪТВО ІАКО ЖЕ РЕНО БЫСТЬ.
Н ПРѢСНО ТѢЛО ІДОУЩЕ ЗАКОННЫИ СЪНИ. А НЕ ЗАКОННА-
ГО ЗАВѢТА. АЩЕ Н СЕ РЕТЕ. НЪ ЛЖЕТЕ. РЕЧЕ БО ІѠАНЪ
БОСЛОВЕЦЪ. АЩЕ РЕТЕ ѠБЩЕНІЕ НМАМЪ СЪ НИМЪ. Н ВО
ТМЪ ХОДИМЪ. ЛЖЕМЪ Н НЕ ТВОРИМЪ НСТИНЫ. АЩЕ ЖЕ ВЪ
СВѢТЪ ХОДИМЪ ІАКО ВЪ СВѢТЪ ХОДИМЪ. ІАКО ТО ІЕСТЬ ВЪ
СВѢТЪ ѠБЩЕНІЕ НМАМЪ ДРОУГЪ КЪ ДРОУГОУ. Н КРОВЬ ІС
ХА СИА ІЕГО ѠУНСТИТЬ НЫ Ѡ ВСАКОГО ГРѢХА. НЖЕ ОУБО
ѠПРѢСНОКЪ ІАДИТЕ ВО ТМЪ ЗАКОНА ХОДИТЕ. Н КАКО ѠБЩЕ-
НІЕ НМѢТИ СЪ ХМЪ. СМОТРИТЕ ЖЕ ІАКО ЖЕ РѢХЪ ВЪ ОПРѢ-
СНОЦѢХЪ ОУБО НИ ІЕДНА НѢСТЬ ЧАСТЬ. ЖИВОТНАИ СИЛА.
МРЪТВИ БО СОУТЬ. ВЪ ХЛѢБЪ ЖЕ РЕКШЕ ВЪ ТѢЛѢ ХВЪ ТРИ
ЖИВА Н ЖИВОТЪ ДАРОУЮЩА ДОСТОИНО ІАДУЩИМЪ ІА. ДХЪ
Н ВОДА Н КРОВЬ. ІАКО ЖЕ Н ТЪ ХВЪ НАПЕРСИКЪ ІѠАНЪ
СВѢДѢТЕЛСТВОУЮТЬ МИ СЛОВЕСЫ. ТРИЕ СВѢДѢТЕЛСТВОУЮ-
ЩИ РЕЧЕ. ДХЪ. КРОВЬ Н ВОДА. Н ТРИЕ ВЪ ІЕДННО СОУТЬ.
ІАКА ВЪ ТѢЛО ХВО. ІЕЖЕ ВЪ ВРЕМА ГНА РАСПАТІА ІАВЪ

бысть. игда вода и кровь ѿ прутаго ребра его истече. копиемъ прободенъ бывши плоти его. живын же стын дхъ пребысть въ бжтвеннн плоти его. иже идущимъ въ хлбъ прелагаа дхмъ и бывающимъ въ плть хвоу живемъ въ немъ. ико живоу и облженоу плоть идуще. такоже и кровь его живоую и теплоую пьюще. съ истекъшею водою ѿ бесмртнаго ребра его. ѿнщаемса ѿ всякого грѣха. теплоу исплянкаемса дха. теплоу оубо иже виднте. ико ѿ ребра гна уашю пиемъ. понеже ѿ живыа плоти гна и теплыа дхмъ. тепла бо намъ кровь и вода истече. иже въ идущихъ ѿпрѣснокы не имать мѣста быти. аще ли мртво тѣсто есте ѿ ромн ико слово показа что ради хвалнтеса глше. мы не ико же вы съ солью и квасомъ и моукою. моукоу мѣснмъ. и тако творимъ възношеніе ѿпрѣснокъ нашихъ. но водою тѣмо и моукою и ѿнемъ. и въ трехъ снхъ стваріемъ утоу жртвоу нашу. въпрашаемъ оубо васъ. три сна водоу. моукоу. ѿгнь во что приемлете и комоу равнообразномъ снмъ быти мните. плти ли гднн. но не рече бгосковецъ іоанъ г. соуть свѣдѣтелствоущи. вода. моука. ѿгнь. но что. дхъ. и. вода и кровь. и трие въ іедно соуть. снрѣу тѣло хво. равно телесн бывшеіемоу. ико плоть іесмъ ѿ плоти его. и кость ѿ кости его. ико же пишеть. аще же въ несозданою и бесплотною іестество стын трца сіа приемлете. съблажннкетса. въпадающе въ бгостртннкъ въ іересь. иже глють съ плотню и бжтвоу пострадаи. не въкоупъ бо трца въплотнса. ѿць и снъ и дхъ. нъ іедннъ ѿ трца снъ и слово бжіе въплотнвса ѿ утыхъ кровни прнодѣвса. бес тла възлвун. и все смотреніе свое сътвори. распатса плотню непострадавшоу бжтвоу его. плотию пострада. преда намъ істи хлбомъ плть его. живоую стымъ дхомъ. сице рекъ.

принимайте и идите. се есть тело мое. что оубо вамъ
о хъ братіе. обще закономъ оупразненнымъ о хъ.
павла слышите глѣюща. ветхѣхъ мномо ндоша. н се быша
вса нова. аще снѣхъ исти соудите праведно. за что н
не обрѣзаетеся. павлоу н се сътворѣшу. хъ бо обрѣ-
зася. пошто н не оунцаетеса. что ннѣхъ всѣхъ н вер-
хообразныхъ тако же не блюдите свѣта сподобленіи
истины. како тмою покрываетеса. не добра похвала
ваша. того ради нма бжїе поносно въ изыцѣхъ васъ
ради. Не вѣсте ли яко малъ квасъ все смѣшеніе ква-
ситъ. н хлѣбъ тогда не прѣснъ бываетъ. но что се
пншетъ аплъ коринфѣемъ. ягда мните о томъ глѣеть.
что празновати вамъ обрѣснокъ. не боуди то. нъ по-
ниже ти ово оубо презраше. понмшаго мащехоу. ово
же н о ветхыхъ обычанхъ лженменънаго разоума сво-
его. яко же хвалѣхоуся. хотя н аплъ обратити н
одрвнгоути о ветхѣхъ злобы такимъ образомъ кваса
мѣшеніемъ глѣ нмъ. рекше яко једнно зло не брегомо
аще н мало великъ вредъ створитъ общемоу телесоу
н моукоу. тѣмъ же наводан реуе. неплакастеса. да
нзметса о васъ се дѣло створивын. оунстнте оубо
ветхын квасъ грѣховын. нзметеса о срѣды вашемъ.
да боудете ново хвн смѣшеніе. яко кртнстеса прѣсн
рекше ути. н се есть прѣмрын разоумъ аплѣка оуеніа.
а не яко вы мните о обрѣсноцѣхъ н о праздницѣхъ.
къ коринфѣомъ аплъ послаше. аще бы о обрѣсноцѣхъ
глѣалъ. не бы оууа съ једннѣмъ на. і. аплѣ. н всю
нсправлѣа цркви верныхъ въ. о. правнлѣ запретнлѣ.
пороуунлѣ н оутверднлѣ всѣмъ таковыхъ о іоудѣн не
принматн. реуе бо аще которын јѣппѣ. ли прозвютеръ
ли діаконъ. ли всакъ сѣнннѣска унноу постнтса съ
нюдѣн. ли праздноуіетъ съ нннн. ли прнѣмлетъ съ
нннн праздника утѣ. рекше обрѣснокъ. нли нно что

таково да извержетса. мирьскын же ӯлкъ да ѿлоуунт-
 са. аще ли реуєте не приємлемъ снхъ ѿ нюдѣн. но
 въ домоу самн творимъ. что ієсть се аще ѿ ѿнѣхъ
 приємлете. аще ѿ себе творите. ѿбауе ѿпрѣсноци
 соуть. н сего радн болше ѡсоуженн ієсте. понеже ѡста-
 висте творити. іако х̄с̄ повелѣ н ап̄ли ієго н др̄житеса
 соуієм̄рнаго оум̄а своієго. не хоташе разоумѣти истинь-
 наго писаніа. павлоу гл̄юцию подобалася вл̄цѣ х̄оу.
 ієже х̄оу къ оуӯнкомъ рекъшоу. блюдѣтеса ѿ кваса
 фарисѣнска н садоукѣнска. ѿнн же помышляхоу въ
 собѣ. іако хлѣбъ не взахомъ. разоумѣвъ же іс̄ реуе
 нмъ. что помышляете въ собѣ маловѣрн. іако хлѣбъ
 не взасте н проуаѣ. тогда разоумѣша. іако реуе хра-
 нитеса не ѿ кваса хлѣвнаго. нъ ѿ оууеніа фарисѣнска
 н садоукѣнска. бл̄гнъ г̄ь бл̄ъ въ вѣкы нже своією
 мдр̄тню ѡбавн. не срамъ ли вы ієсть іако ѡблунтеся.
 ієгда н ѿ семъ ієще блазнитеса. ієже ієсть таковаѣ
 твораше. ветхын квасъ зоветса гнетеніе хлѣба радн.
 нли іако н ієже всн. ѿ х̄с̄ новаѣ тварь. ієдннъ же грѣхъ
 ветохъ. а ієже гл̄ієтъ ѡутнте. нзвѣстно іавлаієтъ ѡун-
 щеніе. да всн вѣщано во смѣшеніе новаго ӯлка видѣ
 писаніе. ннѣшнн же ветхаго н неутнваго. іавлаієтъ
 іако не мнози бѣша ѿ ннхъ грѣшница. да ієсте вѣща
 безъ кваса. рекше кромѣ грѣха ветхаго кваса ѡного
 ѡнємъ же реуеса. нбо паска нша за ны пожреса х̄с̄.
 понієже законъ вѣмѣнѣієтъ первенць жьртоу въ пас-
 коу. з̄. дннн безъ кваса іастн. вѣща іако ѡбразъ бѣсть
 ѡного безъквасіа. ієже не нмѣти намъ соушлѣ злобы.
 х̄с̄ бо пожреса въ ѡбразъ первенца. по нзрадномоу
 оубо намъ ѡбразъ безъквасна нсполнѣл. внигда ѡун-
 щати себе кваса. моука всѣ да свершенѣ сконуієтса.
 разоумна паска разоумѣнте сналоу книжноуію. іако ѡб-
 разомъ зоветъ. а не дѣломъ. іако же пр̄ркъ реуе. горе

гонящему квасъ. самъ хлѣбъ ѣда. а квасъ хлѣбныи хоулантъ. ꙗкогда ѿ ѿще не хоцете повинуютиса. ꙗко рѣте ѿ квасъ глѣеть се. то по истинѣ прелщени ꙗсте. но вѣсте ѿселя ꙗко не ѿ квасъ глѣеть се. Но ѿ ѿще творите подѣ законною работою соуще. ꙗко же ѿюдѣи во тмѣ закона ѿ сѣни сѣдѣше ѿ покоряющеса тако глѣшоу павлоу вѣнже уннѣ кождо званъ ꙗсть. въ томъ же да пребываютъ. ѿ да не ѿбрѣтаются ѿтноу въ бжтвнѣмъ писаніи ꙗко ѿпрѣснѣци реуени быша ѿ участи ѿ ѿ апла ѿго. ꙗкогда оуухоуеса ѿ него новаго завѣта танинствоу. Павелъ к коринфомъ пиша реуе. азъ приѣхъ ѿ га ꙗже ѿ предахъ вамъ. ꙗко глѣ исъ хсѣ въ ноцѣ в нюже предашеса. приѣтъ хлѣбъ реуе. а не ѿпрѣснокъ. ѿ блвнѣ преломль. ѿ реуе примѣте ѿ ѣдѣте. ѿ проуни ꙗуансти. матѣѣи. марко. лоука. вси глѣють. ꙗко хлѣбъ реуе исъ. а не ѿпрѣснокъ. ꙗванъ же ѿ совѣ пиша рѣ. бѣоуѣнкъ влѣжа на лонѣ нѣѣ. ꙗго же люблѣше. семоу помакаа петръ въпросити велѣше. кто ꙗсть преданъ та. ѿвѣщавъ исъ то ꙗсть ꙗмоу же ѿмоунѣ хлѣбъ дамъ ꙗмоу. ѿ ѿмоунѣ хлѣбъ ѿюдѣ скариѣтскоу. ѿ по хлѣбъ вѣнже вонъ сатана. разоумѣи ѿзвѣсто ꙗко не ѿпрѣснокъ вѣда но хлѣбъ. ꙗко же ꙗснѣе вы скажемъ ѿ лоуки ꙗуанста. приде ѿпрѣснокъ. вонъ бо добро бѣ жрети паска. ꙗкогда же бысть днѣ възлеже ѿ ѿбанадесате апла съ нимъ. ѿ реуе къ нимъ. похотѣнѣемъ похотѣхъ сѣю паскоу ꙗсти съ вами преже ми пострадатн. глѣю бо вамъ ꙗко къ томоу не ѿмамъ ꙗсти ѿ никѣ. дондеже сконуѣется въ цртвѣи бжнн. ѿ примѣ уашю блгодарствнѣ ѿ реуе. примѣте се. ѿ раздѣлите себе. глѣю бо вамъ. ꙗко не ѿмамъ пити ѿ плода лознаго. дондеже придеъ цртвѣе бжнн. ѿ примѣ хлѣбъ блгодарнѣ ѿ преломль вѣда ѿмъ глѣ. се ꙗсть тѣло мое за вы дѣѣмоуе. се творите въ мое

вѣспоминаніе. тако же и уашию повери гла. си уаши новын завѣтъ въ кровн мои. за вы и зданіемъ. вси бо иудѣи единому рѣчь сню согласнѣ въпиють. іако въ вѣтѣнскихъ днѣхъ опрѣснѣка. великое се таинство. хлѣбъ предн не бысть. а праздникоу соушоу самому опрѣсноуномуу. іако же великын стѣн іоанъ златооустын глѣтъ. акн писецъ первые и зъобразоуа иконоу. тае потомъ шаръ накладах. и свершенын образъ въписаетъ. тако и хсѣ бѣ нашъ. первые въобразн. тогда къ иудѣомъ являса имъ мьютаніемъ. не свершенымъ образомъ и и званкѣ ихъ о иернпта снню образа опрѣснѣка. іако же самъ увѣкы прекланашеса въ глаи прркъ. овогда казашеса коупнною. овогда на сннн огнемъ коурающюса гороу. овогда столпомъ огньнымъ. іако же нсоу. и самонау. и иеремьн. и даннау. и проунмъ пррокъ явленіемъ виднѣа показа имъ. тѣмъ въображаше имъ въ ложеніе свое. гаданіемъ прруества. опрѣснокъ въобразн а надежею истиннын хлѣбъ въобразн. вѣ. іеже на трапезѣ моусіовн. възаконн на всакъ днѣ. то же не просто тѣкмо. едннмъ же жерцемъ и тѣмъ достоннымъ. іако же и самъ свидѣтелствоуетъ снѣ бжнн о двѣхъ црн. іегда бѣгаше о саоула. пошто же въображаетъ. вѣ. арта. іако разоумнын хлѣбъ плоти іего. вса страны свонн аплы наоункѣ истиннѣ жрети. ихъ же и мы дрѣжимса. память снсенныа заповѣдн іего въ вса страны расплоднкѣвшнса бжественнымн аплы. и проповѣданіемъ оцѣ. блазнарнн же са о квасѣ. и мнѣше іако о томъ рече апль. іако же нѣсть азъ въ та времена іасти кнсеа ннуеогоже. понеже подобаше хоу въ тѣ днѣ законнын пскы. вѣи же агньць о иудѣн жрашеса. хотѣше же паска быти бооубннць въ днѣ пѣтокъ. бѣ бо великѣ днѣ тоа соуботы. в ню же тогда

днѣ лоуны первын мѣа прилоуунск въ лѣто ѿ. ное ѿ.
ѿ. е. лѣ. е кроуга слнхнаго баше. ѿ. лоуннаго же
лѣ. ѿ. е. да не преданъ бивъ. не въспыетъ своел
паскы оуункомъ предати. на вѣрн възлеетъ веуеръ въ
четвертокъ по ѿденн законныа паскы. преже праздни-
ка ѿпрѣснѣкъ. тае наводнтъ еуалнсть река. ѿко съде
съ оуункы свонн. аще бы ѿпрѣснѣкъ далъ. то сто-
ящнмъ бы нмъ далъ. съ говннемъ ѿ съ страхомъ.
понеже законоу велашю не съдащнмъ ѿстн. но сто-
ящнмъ. ѿ ѿбоувенномъ. ѿ съ тцаннемъ повелъ ѿстн
пасхоу. понеже се въ ѿвление положнша ювалнстн.
ѿко съдъ съ аплы ѿ законнын же пасцъ по заповѣдн
оумолкоша. понеже съвершн хс. ѿко же самъ реуе.
не прндохъ разъвратнтъ закона. ѿ прркъ. нъ ѿсполни-
тн. самому дѣдоу свѣдѣтелствоующюу. ѿдын хлѣбъ
мон възвелнуналъ ѿсть на ма лѣсть. тае реуе въ нномъ
жалмъ. ѿзвѣстн хлѣбъ ѿ земля. ѿ внно възвеселнтъ
срце улкоу. тае реуе. ѿнде улкъ на дѣло свое ѿ на
дѣланне свое до веуера. прорнцал ѿ своимъ снѣ по
плѣтн ѿ него ѿ хс. ѿже ѿ бысть на таннын веуерн.
ѿгда бо преда свом танны. ѿже въ кончанне своѿго
смотрѣннѣ. смртн ѿ възскрннѣ. глоубнны смотрѣннѣ
бжнѣ разоумѣвъ багословнвъ бѣ. ѿко възвелнуншася
дѣла твоѣ гн. ѿ вса премрстню сътвориалъ ѿсн. тѣмъ
по смотреннн своемъ неѿзреуельнаго танныства пре-
дасть свом танны на вѣрн. по веуерн вземъ хлѣбъ
преломль. предасть апломъ танныство новаго завѣта.
четвертон бо надесате лоунѣ соущн не бѣхоутъ ѿп-
рѣснѣщн. понеже хлѣбъ ѿдахоу. ѿпрѣснѣкомъ же бытн
въ уннѣ лоуны възаконено баше. въ четвертн же
надесате агньць тѣкмо жретн. тѣмъ въ. дн. днѣ. ѿ. мѣа
лоуны. паскоу прорнцаетъ законъ. ѿко се канонъ
праздннкоу. покажемъ же вамъ ѿ ѿ моуевоа законо-

положенна. реуе бо соутъ праздници гнн. и стїи. іеже бо нарете сїа въ времена нхъ въ. а. и мцѣ. въ. дї. мцѣ. посреде кѣра. паска гвн. въ. еї. днѣ того же мцѣ. праздникъ ѡпрѣснѣкъ гвн. 7. днїи. ѡпрѣснѣкы да іасте. и се ѿ моусьова законоположенїа. да оувѣсте іако не бахоу тогда ѡпрѣсноци. въ днѣ четвертокъ. кдѣ ѡбрѣтошася тогда ѡпрѣсноци. іегда съ оууїкы свонми іаде веуерю. іако не достиже быти ѿіатїе хлѣба. по закону моусьову. 7. бо тъкмо днїи моусїи предалъ іестъ. виждѣ законоположенїе моусьово попьравше реуе сѣ въ лѣта ѡпрѣснокы творите. хоу не разоритъ закона прїшедѣшю. но свершнтъ. но всюіе братїе протївнѣса істїи. аще бы предано было намъ ѿ аплѣ істїи ѡпрѣснокы сталъ бы протїоу храборьскы сїиын нашъ агафонъ первопрѣтїиикъ съ сїнаго. 5. събора. при константїи ирї. и бжтвїи гнгорїи акраганьскын іеппѣ. іегда того стго събора бжтвїи ѿци на ѡпрѣснокъ закона ізложнша. іеже ннкомоу же ѿ вѣрнѣхъ снхъ не творити. імать же законъ снцевын. кто же ѿ прнчтенѣхъ въ сїиын ыннѣ. іан мнрскын ылкѣ ѿ іюдѣи ѡпрѣснокъ да не іастъ. ни да прїсваіуетѣ къ ннмъ. и въ недоузѣ сы да не прїзоветь врауеванїа ѿ ннхъ требоуа. и въ банн ѿіюдѣ да не мѣетѣ съ ннми. аще же се кто творити наунетъ. прнчтїиикъ да ізвержетѣ. мнрскын ылкѣ да ѿлоуунтѣ. ібо ѡпрѣснокы твора и іадын. аще не прїіемлетъ нхъ ѿ іюдѣи. но подобнїкъ імъ въ томъ быкѣ. іюдѣи скаѣ моудрѣствоуа безаконенъ іестъ. нъ ѿ ѡпрѣсноцѣхъ оубо доволно намъ сказахомъ вамъ іако моцно.

Мысленаго сего мора. и глаубннннаго. разоумнѣма ѿунма и таннѣма вижу. плавающаго же въ немъ с кораблїи. ѿво въ тнхость преходаще. ѿво потоплїающесѣ. лютѣ волненїе мнра сего. и пакы рекоу лютѣ. змїа бо въ немъ неіадоуша плавати. іадрна взвыснмо

ієсть плаваюцихъ множество. направляющихъ мало. ѿскоудѣша бо ннѣ. ѿвн болатъ. ѿвн ранами оуязвляемн лежать. ѿвн гнон тоуаще и смраднхъ вонь наполненн. ѿвнже арамата въ роукахъ дрѣжаще. не хотаще къ оустомъ принести. доброты воньныа блюдоуше. ієда како ѿскрѣбитъ нхъ воня. и проженієть смрадъ гноннын. ѿвн възвысншася творньюю сею красотою. не дадоуше прити на невнднмаа си. но възжелъ и мы пакы доброты дрєвнмаа. ієго же насъ первыє и іхснѣ тварь анкоуієть соущн. и радованны глѣ въ оустѣхъ носаше. ієго же гласа вси ѿстровн наполнишася. ѿ всехъ ієдннъ тѣ. ієго же ісанн провъзвѣсти красотоу. ієго же влѣски дрєвліє видѣвше прославнша. ієго же разоумнаа земля хытрѣ разоумѣвшн славнтъ. безъ него же бо ннѣтоже можетъ быти. тѣ же ієдннъ ѿ тѣхъ възврасноуію славоу імѣа. сын глаубнна и мдрѣ таннамъ. и сіаннє славы ѿуа. доволнѣ намъ показанншетныа ѿбразы. въ ннхъ же богатства полна соутъ. разоумъ правъ. імѣа разоумѣєть снхъ. къ неразоумнымъ бо вредъ. ѿ ннхъ бо и выше реує прѣркъ. Пристоупнтъ уѣкоу срѣе стрѣлы младенецъ. люте и знемогъ. вышнаго не ѿбѣсагноу. а инжнаго погрѣшн. камо са паде трепещоу ѿ падєнін. къ тѣмъ бо и къ таковымъ. нѣуто тако рєщн къ вышнємоу. гдѣ свѣсть вса помышленіа уѣбѣуска. Блажнъ уѣкѣ. ієго же ты накажєшь и оукротншн. люто ієже ѿтемнѣтн. и ѿпасти ѿ велнѣствіа въ глаубнноу. не імѣ же ли ѿблнѣаемн ієсмъ ѿ такого. поуте бо неразоуміє входнтъ. ѿслѣпе бо оумъ. вндаще не вндатъ. и слышаще не слышатъ. и глїюціи не глїють. да утє семоу ѿбоѣмоу внна бысть. мнѣю выисость. красотнаа тварь. иже и доинѣ нами внднма ієсть ієго же дрєвліє прєльстншася. ієго же второє оубннство завнсть сѣтворн. ієго же третнє въ любо-

дѣнство въложи. ѿже. д. ѿ. смѣхъ. пороуга. ѿго же патюе многобожьноую лъсть показа. ѿже. ѿ. ѿ блгоу-
 мна разоумѣвъ. ѿде же тоу н сѣгрѣшеніе разоумѣн.
 ѿго ѿзѣбращешн мокрою н соухюю. простное н
 кроткою. размисленое н оумное. бжтво бжтвное н
 улѣуьское ѿже къ самаранынн хытро реуе. тоже ѿже.
 ѿ. каменныхъ водоносъ. по ѡушненію жидовьскоу разоумно
 же разоумѣн видѣніе н дѣланіе. не бо ѿсть ѿ
 тѣхъ нно. развѣ свращеніе оумоу. Показаемъ оубо
 слово ѿ вѣрѣ ѿже къ боу. каждо бо разлуіе правѣ
 свѣдахъ. право соудашаго боюса. веліе бо подвижаніе
 показати хошемъ. да ѿсть намъ слово се надоволя.
 ѿже къ правовѣрню оуваженіе. ѿ ромѣхъ бо слово.
 тѣмъ реши намъ ѿсть лѣпо. ѿгда сходашемса намъ
 на оуправленіе жизни. нзвѣстно намъ нмѣти ѿже къ
 правомоу поутн хоженіе. ѿ ннхъ же н выше слово
 нмамъ пакы реши. глоубина намъ танны бѡсловіа. како
 заповѣди вестн. къ оуправленію ремо ѿсть. наказаніе
 ѿже тѣхъ оууеніа. похваленіе бо наше ѿсть. ѿже по-
 слоушьство свѣсти нашеа. свѣдѣтелствоуюшоу зако-
 ноу. къ оуправленію вѣрѣ. но ѿгда не вѣдоуше бѡ.
 слоужихомъ несоущнмъ родомъ бѡгомъ. ннѣ же оувѣ-
 дѣвше ѿ истинны ѡпадохомъ. не бо ны истинна свобо-
 днть. аще не истинны вѣроуемъ. ѿко самъ реуе мрѡсть
 ѡуа. свободѣ соущн ѡ закона. не порабощени мы про-
 уеє къ стѣню закона. аще мнитса быти что. ннштоже
 сы оумомъ лъстнтъ себе. дѣло же свое да нскоушають
 къждо. н тогда оу себе похваленіе тѣкмо да нмать.
 а не къ дроугоу. къждо бо свое бремя понесеть. не
 бо намъ законъ скрижалн писменъ подлежаать. нн ха-
 ратна. нн уерннло. ѿко реуе мдртн сѣсоудѣ. виднши
 лн ѿко не ѡправднтса улкъ ѡ дѣлєсъ законныхъ. н
 аще не вѣрою іѣ хвою. Преже бо пришествіа вѣрѣ

ЗАКОНОМЪ СТРЕГОМЪ БѢХОМЪ И ПРОКОЕ ДО Ѡ ХѢ ІСѢ. И
 ПАКЫ ІЕЛНКО ВЪ ХА КРѢХОМСА. ВЪ ХА ѠБЛЕКОХОМСА.
 ІЕЛНКО ВЪРОВАХОМЪ ПРАВѢ. И ИСПРАВНМСА СЪ ННМЪ. ІЕЛН-
 КО ПРАВѢ СЪРАСПНѢМСА ПЛОТСКЫМЪ СТРЕМЪ. ПРАВѢ СЪ
 ВЪСКРЕСНЕМЪ СЪ ННМЪ. ІЕЛНКО ПРАВѢ ПРНСТОУПАЕМЪ ВЪ
 ТАИИСТВО ПРНѠБЩЕНІА ІЕГО. ПРАВѢ СЛАВНѢ. И ПРАВѢ
 ХВАЛНѢ. И ПРАВОВѢРНѢ. ТО ПАКЫ ПРАВЕДНО СПРНУАСТНМСА
 ВЫСОКЫА СЛАВЫ БЖТВА ІЕГО. ПРАВѢ СРАЩЕМЪ ПРНШЕСТВІЕ
 СЛАВЫ ІЕГО. ИМѢЮЩЕ ТАИНОЕ ѠЗАРЕНІЕ БЖТВА ІЕГО. И
 ВЪЗЛНКОУЕМЪ СТГО ДХА СЛАОУ. ВЪ СРѢТЕНІЕ ГНЕ. ТОГДА
 ІАСНО ОУЗРНМЪ ТРЦЮ ИСТНННОУЮ. ѠЦА ЖЕ РАЗОУМНО.
 СІОВНЮ ЖЕ СЛАОУ. И УАСТЬ ВОПЛОЩЕНІА ІЕГО ВЪ СЕБѢ
 ИМОУЩЕ. ПО ДОСТОАИИСТВОУ ИСТНННАГО ХА БѢ НАШЕГО.
 И ѠБНОВАШЕСА ВЪ ТѢЛО ХА. ИЗМѢНЕНІЕМЪ ДХА СТГО. И
 ВСЕЛНТСА ВЪ НАСЪ ТРЦА. КОМОУЖДО ДАСТСА ІАКО ЖЕ ИЗВО-
 ЛН ПРНІТН ѠБЩЕНІЕ СЛАВЫ ІЕГО. ѠВО ГЬСКЫ. ѠВО РАБЪ-
 СКЫ. ѠВО СІОВЬСКЫ. ѠВО БРАТЬСКЫ. ѠВО БОЛАРЬСКЫ. ѠВО
 ІАКО ПРЕДСТАТЕЛЬСКЫ. ѠВО ІАКО СПОУТННКЪ. ѠВО ІАКО НА-
 ИМННКЪ. ѠВО ІАКО МНЛОУЮЩЕ. ѠВО ІАКО ЛЮБЛЩА. ѠВО
 ІАКО СТРАНННКЪ. ѠВО ІАКО ВНѢ ДВОРА СТОАЩА. Сн же
 ВСА СЪ РАССМОТРЕНІЕМЪ ПРНЕМЛЮЩА ѠБЩЕНІЕ СЛАВЫ
 ІЕГО. НЕ ВСѢМЪ ЖЕ ТАКО ІАКО ЖЕ ИНЫМЪ. ІЕЖЕ ГДЬСКЫ
 ТО ГЬСКОЕ ПРОСЛАВЛЕНІЕ. А ІЕЖЕ СЫНОВЬСКЫ ѠУЬСКЫМЪ
 БОГАТСТВОМЪ УТЬ ПРНЕМЛЕТЪ. А ІЕЖЕ БРАТЬСКЫ РАЗДѢ-
 ЛЕНІЕ ИМѢННА ВЪСПРНЕМЛЕТЪ. ѠВО ІАКО ПРЕДСТАТЕЛЬ
 СОУГОУБНѢН УТН СЪДАНИЮ ДА СПОДОБНТСА. А ІЕЖЕ СПОУТ-
 ННКЪ. СПОУТННУЬСКЫ УТН РАНСКОЕ НАСЛѢДІЕ. А ІЕЖЕ НА-
 ИМННКЪ ѠДАНИЕ МЪЗДЫ ПРННМЕТЪ. ѠВО ІАКО РАБЪ. РА-
 БІАГО ИГА СВОБОДНТСА ГРѢХОВНАГО. ѠВО ІАКО МНЛОУІЕТЪ.
 СЛАДКАГО ЗРѢНІА И МАТН ВЕЛНКЫА ДА СПОДОБНТСА. ѠВО
 ІАКО ЛЮБНМЪ. ЛЮБЛЕНІА СОУГУБѢ УТН ДА СПОДОБНТСА. ѠВО
 ІАКО СТРАНЕНЪ. СТРАННЫА УТН И ПОКОА НЕБАГО ДА ПО-
 ДАСТЪ ІЕМОУ. ѠВО ІАКО ТРЕПЕЩА И ВНѢ ДВОРА СТОА НЕДО-

стоннѣ входа боудѣ. къ сеѡу тнхѣ гласѣ нзреуетѣ
 глѣ. вниде въ радость глѣ своѣго. а ѡанко страдальчѣ-
 скы ѡ постннчѣскы прнстоупаютѣ. ѡ мунчѣскы въспрн-
 ѡмлютѣ. ѡже утотоу дѣства достоинно восѡмлютѣ. тѣхт
 въставѣ вѣка вѣнчуетѣ жнводателною десннчею вели-
 кыа страшныа ѡ неизреуенныа утн. ѡже не лѣтъ
 улвую оумоу глѣтн. сподобнтѣ ѡ. тогда ѡ самѣ снѣ
 вѣнчуетсѣ. ѡ ѡблеуетсѣ во истннство. ѡ велелѣпныѣ
 бжтва ѡго. тогда самѣ сы во ѡцн. ѡ ѡць въ немѣ.
 ѡ въ ѡдннороднѣ дѣѣ. тогда великын свѣтъ. а реѡу
 бгѣ. внднмѣ боудѣтъ. по прнчѣстню. ѡ по бѡѡзаренню.
 по ѡунценню троудѣ просвѣщеннѣ. тѣгда къ соущнмѣ
 снѣ тнхо вѣглѣтъ. ѡанко потроужышнса съ мною.
 ѡанко ма утѣ прннмше. ѡанко ма достоиннѣ поуетше.
 ѡанко мн въслѣдоваше. ѡ стрѣмн нма мое предѣ улкы
 понесше. ѡ ѡца моѣго достоиннѣ ѡ хытрѣ сказавше.
 ѡ неразлоууна ма ѡ нѣго повѣдавше. ѡ стго дѣа ѡдн-
 нородна. прндѣте бѣвлнн ѡца моѣго. наследоунте
 оуготованое вамѣ цртѣннѣ ѡ сложеннѣа мнроу. прндѣте
 братыѣ ѡ ѡцн. любнмнцн сердобола. насыщантесѣ
 блгыхѣ монхѣ. сътвори мѣ ѡбщюу танноу. съпрнча-
 стнтесѣ велелѣпоты слакы бжтва моѣго. ѡанко не
 простнвшесѣ не прннмоутѣ ѡбщеннѣ слакы моѣа. ѡще
 ѡ стнн соутѣ. ѡле глаубннѣа бгословна. ѡле разоума
 таннѣ бжтвнхѣ. неизреуенныхѣ. невѣдомыхѣ таннѣ.
 правыѣ съ достоѡннствомѣ ѡбщеннѣа таннѣ ѡго. танны
 таннамѣ. ѡ глаубннѣа глаубннамѣ. не свѣдомо ѡ неиз-
 реуенно. трепетно серафнмомѣ. ѡ бѡлзныно хероубн-
 момѣ. поколебленн бѣвѣаютѣ нѣнѣа слѣа. пакы глѣо
 не соупротнвнѣ. бысть бо преже ѡ пакы сътвори дѣло.
 пожресѣ спсннѣ. ѡ прольѣсѣа нзбавленнѣ. ѡго же ует-
 вероуастнаѣа сн вндѣша съставленнѣа. къждо своѣго
 състава състоунн. ѡго же съшествованнѣа величѣстве-

НАГО СВѢТА ВЪ ТМОУ ПРЕЛОЖИСА СКОУТАННІЕМЪ СВѢТА.
 НЪЖЕ ѠКАМЕННОЕ Н ОУМРЩВНОЕ ПРЕЖЕ ГРѢХОРОДНЫМЪ СО-
 ОУЗОМЪ. ѠЖИВЛЕНЪ БЫСТЬ СЪШЕСТВНІЕМЪ ВЪ КИДАРЬ. НЪЖЕ
 СОУПРОТНВНІН ТОГДА ВИДѢВЪШЕ. ВЪ МЕСТНОЮЮ ѠДЕЖЮ
 ѠБОЛУЕНА Н ѠКН КЛОБОКЪ СВНВШЕСА НЦЕЗОША. ЮГО ЖЕ
 СЪТВОРНВЫН ѠНЪ ТВАРЬ ВИДѢ СВОЮГО ѠБРАЗА ПОДОБНІЕ
 ВЪЖЕГЪ ОУМНОЮ СВѢЩЕЮ. ѠСВѢТНКЪ СОУЩАА ВЪ МРАЦѢ.
 РАСЫПАКЪ ГРАДЫ ПО ПРРЪУСКОМОУ СЛОВЕСН. НЪЗКОДА ѠКО-
 ВАННА НИЦЕТОЮ Н ЖЕЛѢЗОМЪ. ПРАВЕДНО НА ПЕРВОЕ ДО-
 СТОЯНІЕ. СОУЩІН САМОВЛАСТНО. ѠНЮДОУ ЖЕ ПРЪВОНА-
 УАЛНЫН СНАДЕ. СМРТЬ Н ТЛѢНІЕ ВСЕМОУ РОДОУ ЗЕМНОМОУ
 НАНЕСЕ. ТЪМЪ БО Н БЖНА ОУСТА ІАСНО СНІА ГЛЩЕ ХС ІЕСТЬ
 МНРЪ НАШЪ. СЪТВОРНВЫН ѠБОЕ ІЕДННО. Н ПРЕГРАЖЕННІЕ
 ПРЕГРАДЫ РАЗДРОУШН. ВРАЖДОУ ПЛОТНЮ СВОЮЮ. ЗАКОНЪ
 ЗАПОВѢДН Н ОУЧЕННН ОУПРАЖНЪ. ДА ѠБА СЪЗНЖДЕТЬ СО-
 БОЮ ВЪ ІЕДНАГО УЛКА НОВАГО. ТВОРА МНРЪ. Н СМНРНТЬ
 ѠБА ВЪ ІЕДННО ТЪЛО ГВН. КРТМЪ ОУБНВЪ ВРАЖДОУ НА НЕМЪ.
 Н ПРИШЕДЪ БЛГОВѢСТН МНРЪ ВАМЪ. ДАЛННМЪ Н БЛНЖННМЪ.
 ІАКО ТЪМЪ НМАМЪ ПРНВЕДЕНІЕ ѠБОЕ ВЪ ІЕДННОМЪ ДСѢ КЪ
 ѠЦЮ. ТЪМЪ ОУБО НЪСТЕ СТРАННІН ПРНШЕЛЦЫ. НО ІЕСТЕ
 ГРАЖАНЕ СТЪМЪ. Н ПРНСНІН КЪ БГОУ. НАЗДАНН НА ѠСНО-
 ВАННН АПЛОМЪ Н ПРРЪКОМЪ. СОУЩЮ КРАЕОУГОЛНОУ САМО-
 МОУ ІС ХОУ. Ѡ НИЕМЪ ЖЕ ВСАКО СЪЗДАНІЕ СЪСТАВЛІААСА.
 РАСТЪТЕ ЖЕ ВЪ ХРАМЪ СТЪ Ѡ ГВН. Ѡ НИЕМЪ ЖЕ СЪЗНДАЕ-
 ТЕСА. ВЪ ЖНАНЩЕ БЖІЕ ДХОМЪ. НА НИЕМЪ ЖЕ ѠКРЫЛЪ БГЪ
 ДХМЪ СВОИМЪ. ДХЪ БО ВСЕГО ПЫТАЕЪТЪ. Н ПЫТАЕЪТЪ Н
 ГЛОУБННЫ БЖІА. КТО БО ВЪСТЬ ВЪ УЛВЦѢ. ТЪКМО ДХЪ.
 НЪЖЕ ВЪ НИЕМЪ. ТАКОЖЕ Н БЖІНХЪ НИКТОЖЕ НЕ РАЗОУМЪЕЪТЪ
 ТЪКМО ДХЪ БЖНН. МЫ ЖЕ НЕ ДХЪ СЕГО МНРА ПРНІАХОМЪ.
 НО ДХЪ НЪЖЕ Ѡ БА. НХЪ ЖЕ ГЛІЕМЪ НЕ ВЪ НЕАНОУЧЕНЪХЪ
 УЛВУКІА ПРЕМДРТН. ГДЪ БО ВЪСТЬ МДРТЪ УЛВУКОУ. НИКТО
 ЖЕ СЕБЕ ДА НЕ ПРЕЩАЕЪТЪ. АЩЕ БО КТО МННТСА МДРЪ
 БЫТН. КДЕ ПРМДРЪНН ВЪТНН. КДЕ РНТОРН. ФНЛОСОФН. КДЕ

премѣдрѣи платонъ. соумѣрѣецъ. кде аристотель ревни-
тель законоу. проказъствоу съсоудъ. кде галниъ врау-
ствоу сказатель. коционьникъ тваремъ. пакы вторымъ
вѣтнѣ. ромѣнскыя. съсоудн занн. донатъ треклатын.
катонъ сквернителъ лживын. вѣтнѣ неутотъ. розгы
беззаконьни. что бо моудръствоваша. мню ꙗко н
платно паоуунньноѣ. прѣо разднраемо. послѣдоуѣютъ
бо камъ н ꙗше оууенѣа льстнѣа каша. ꙗже лоукав-
ствомъ самн насѣаша. прилагютъ бо камъ зло къ
злоу. н моукоу къ моуцѣ. разгласѣа бо межю вамн. н
крѣпымн оуутѣн. расмотрн н внждъ бжннхъ таннъ.
оуутѣа снъ громовъ. троубы бжѣа млънна ѡгньны.
ѡпалающа безбожныхъ ꙗретнкъ оууенин. ꙗзыкъ нмоу-
ще ѡбоудоу ѡстръ. постѣающе злооумныхъ оууинѣа.
сн соутъ ѡ ннхъ же прѣкъ реуе. колесницн бжнн. не
ѡратно ходаща. сн соутъ ѡ ннхъ же реуе. въ всю
землю нздѣоша вѣщанѣа нхъ. н въ конецъ вселенѣа
глы нхъ. нже нѣса възгремѣша слакоу бжѣю. ѡ снхъ
реуе кнзн злоулонн. кнзн нефталнман. сн быша мн
въ ѡць мѣсто снѣе. снхъ поставн бѣъ кнзн по всен
земли. сн соутъ конѣа силныѣа. на нѣа же всѣде црѣ н
гдѣ. нже въцрѣнса надъ ꙗзыкы. нже ѡпълуенѣемъ брѣнѣа
въплощенѣемъ. н ѡроужѣе крестноѣ въземъ къ роуцѣ.
темнаго нскоуцнтелѣа. кнзѣа тмы въка сего. н проны-
рнкыхъ ꙗго оууикъ. скверныхъ свѣтн ннзложнквъ. н
поправъ всѣа силы нхъ. н нстѣнн ꙗ ꙗкы прахъ предѣ
лицемъ вѣтроу. н ꙗкн бернѣе поути погладн. н потре-
бленн быша ѡ кннгъ жнкотныхъ. н напнсанн быша
ꙗзыци въ ꙗдноу вѣроу стѣа трѣа. ѡпнсашасѣа кеса-
рева повелѣнѣа. н всѣхъ волю ꙗго. н всѣхъ дѣла ꙗго.
н всѣхъ аггль ꙗго. н всѣхъ слоужебъ ꙗго. н всего
стоудѣа ꙗго. н ѡбѣщавшесѣа въ нстнннаго дхѣа. къ нѣмоу
же твердо оуповаютъ вси ꙗзыци. кде ꙗретнцн. кде

ХОУЛНИЦН. КДЕ БГОУМЕРЗНТЕЛН. КДЕ РАСКОЛНИЦН. БЕЗА-
КОНЬНАГО ѠЦА ДѢТН. ЛОУКАВАГО Н СКВЕРНЬНАГО ДХА Н СПОЛ-
НЕНН. ПОУТО БОЛНТЕ. ПОУТО ІЕСТЕ СЛѢПН. ПОУТО ХРАМЛН-
ТЕ. ПОУТО СОУСН ІЕСТЕ. ПОУТО НѢМН ІЕСТЕ. ПОУТО ГЛОУСН
ІЕСТЕ. ПОУТО БЕЗЪДШНН ІЕСТЕ. Н ПО НСТННЪ РЕЦН МРТВН
ІЕСТЕ. АЩЕ БО БЫТЕ БЫЛН МРТВН ТѢЛОМЪ. А ДШЕЮ СВО-
БОДНН. ДОБРО БЫ НО НЕ ТАКО. НО Н ТѢЛОМЪ Н ДШЕЮ.
ПОУТО НЕ ПРНТЕКАЈЕТЕ МОГОУЩЕМОУ ВАСЪ ВЪСКРЪСНТН.
НЖЕ КСАКОМОУ ДЫХАНІЮ ПОДАА ЖНВОТЪ. ПОУТО НЕ РА-
ЗОУМЪЈЕТЕ ІЕЖЕ РЕЧЕ. АЗЪ ІЕСМЪ ВЪСКРЪНІЕ Н ЖНВОТЪ.
ВѢРОУАН ВЪ МА НЕ НМАТЪ ОУМРЪТН. НО НМАТЪ ЖНВОТЪ
КЪУНЫН. МОЛНСА Н ТЫ ТЪКМО ВѢРОУН. ВѢРОУЮ ГН ІАКО
МОЖЕШН ВЪСКРЪСНТН ДШЮ МОЮ. ПОКАЖЕТЪ ТИ НЕТАЛЪНІЕ
КЪСКРЪСЕННА ѠБРАЗЪ. А ЦѢМЪ ЖЕ ѠБРАЗОМЪ АЩЕ ОУМРЪЦВЕНЪ
БОУДЕШН ДШЕЮ Н ТѢЛОМЪ. ДА ОУБО ѠБРАЗН СМРТН Н
КЪСКРЪНІА СОУТЬ. АЩЕ БО ТѢЛОМЪ ПЕРВОРОДНАГО ОУМРЪЦВЕНЪ
БОУДЕШН. ТО ПОКАЖЕТЪ ТИ ВЛКА УЮДНЪН ЖНВОТЕКОУЩОУ
ВОДОУ. ВЪ НІЕН ЖЕ НЗМЫКСА ЖНВЪ БОУДЕШН. Н НЕ НМАТЪ
ТИ БОЛІЕ КОСНОУТНСА СМРТЬ. ѠСТАНЕТЪ БО СА ПРОУЕЕ
ДШЕПАГОУБНАА СМЕРТЬ. Н ПОРОДНШНСА НЕТАЛЪННО ІАКО
ѠРЕЛЪ. Н ѠБЛЕУЕШНСА ВЪ БГОТКАНОУЮ ѠДЕЖЮ. СЪШКЕ-
КОУЮ ДХОМЪ СТЫМЪ. Н ПЕРЬСТЕНЪ НА РОУКОУ ТВОЮ ЗА-
ЛОГЪ СТГО ДХА. Н САПОГЫ НА ПОГЫ ТВОМ. БЛЮДЪН ПАТЫ
ТВОЈЕМ. ДА НЕ ПАКЪ ѠХАПНТСА ЗМІН. ДА БОУДЕШН СТРА-
ШЕНЪ СОУПОСТАТННКОУ. СТИРАА ПРНО ГЛОВОУ ІЕГО. Н СВЪЦІЮ
ГОРАЩОУ ЦѢЛОМРІА. ПОКСОМЪ МОУЖЬСКЫ КРЪПОСТН БЖНН
ПРЕПОКСАНЪ БОУДЕШН ПРНО. ДА НЕ ѠМОГЪСА СИЛОЮ ВПА-
ДЕШН КЪ РОУЦЪ ВРАЖІН. РОУЦЪ ЖЕ ПРОТАГЪ. ДРЪЖН ПРНО
ѠБРАЗЪ ЖНВОТВОРАЩАГО КРТА Н ТЕМЪ ѠСВЪЩАЛСА ЗНА-
МЕНАНСА. ДА НЩЕЗНЕТЪ Ѡ ТЕБЕ СОУПРОТНВНАА ТМА. Н
ІАКО ОУЗРЪШН СЪТН ПРЕЛЪСТН ДІАВОЛА. Н ХОДА НЕОУКЛОИНО
ПОУТЕМЪ ЦРЪКЪМЪ. НН НА ДЕСНО. НН НА ЛѢВО БЛЮДНСА
ХЫТРО. ДА ѠБНХОДА НЕ ОУВАЗНІЕШН ВЪ ННХЪ. АЩЕ ЛН СІА

МАСТНСА НМОУТЬ ВЪ НОГАХЪ ТВОИХЪ. ТОГДА ВЪЗМОУЖАНСА
 Ѳ НЕ БОНСА. НЪ ѠБАУЕ ПРНТЕУН ВЪ ТИХОСТЬ ВЪ УЮДНОУЮ
 СКНИНЮ БЖНЮ. ѲСТОУНКА БЕСМЪРТНА КОСННСА. Ѳ НЕИЪГО
 БРАШНА ВЪЗМН. Н ПОКАЖЕТЪ ТИ ТЪГДА СТРОНТЕЦЪ УЮДНЫН
 Ѳ ХЫТРЕЦЪ ВСЕА ТВАРН БРОНА КРЪПЪКЪ Ѳ ШЛЪМЪ ТВЕРДЪ
 НА ГЛАВОУ ТВОЮ. Ѳ ЦНТЬ НА РУКОУ ТВОЮ. Ѳ ПРЕПОУШЕТЪ
 ТА ВЕРВНЕМЪ ЛЮБВН СВОЕМЪ. ТЪГДА ѲЗЪВЛЕЦН СН МЕУЪ
 ПОСЪКАА НА ѠБЪ СТРАНЫ ВРАГЪ СВОА. Ѳ СТРАА СЪТН НО-
 ГАМА ЗЛОКОЗНЬНАГО ВРАГА. Ѳ ТАКО ДОСТОННЪ БОУДЕШН
 ВЪШНАГО ЦРЪКВІА ДОИТИ. Ѳ НИКТО ЖЕ ТИ МОЖЕТЪ ПРОТН-
 ВИТНСА. ПРНЪРАНКЪХЪ ВЪЗДОУШНЪХЪ МЫТАРЕВЪ. КНАЗЪ.
 ТЪГДА ѲСМЪНЪ ОУЗРНШН СТОУЮ ТРЦОУ. Ѳ ТАКО СЪ НИМЪ
 НАУНІЕШН ЦРЪКОВАТИ. ВЪ БЕСКОНЕУНЫА ВЪКЪ АМННЪ. АЩЕ
 БОУДЕШН МРЪКЪ ІЕРЕТНУЪСТВОМЪ. Ѳ ОУКРОЕМЪ СВАЗАНЪ
 НЕВЪРІА Ѳ КЪ РОКЪ ПОЛОЖЕНЪ. Ѳ КАМЕННЕМЪ ЖЕСТОУЪ-
 СТВА ТВОЕГО ОУМА ПРНКАЛЕНЪ. ТО ПАУЕ ПОКЛЖН ВЪРОУ.
 ІЕЖЕ КЪ ІЕДННОУАДОМОУ СЛОВОУ БЖНЮ. Ѡ ѠЦА РОЖЕНОУ
 ПРЕЖЕ ВСЕХЪ ВЪКЪ. Ѳ КЪ ПОСАЪДОКЪ ѲЗЪ МРІА ДЪЦА
 ВЪПЛОЦЪШНОСА. Ѳ СОУЩЪСТВО НАШЕ ПРНЕМЪШНО. Ѳ НЕ
 ХОТАЩО СМЪРТИ ГРЪШНЪХЪ. НЪ ВСЪМЪ ХОТА СПЪТНСА. Ѳ
 ВЪ РАЗОУМЪ ІСТННЬНЫН ПРНВЕСТИ. ТЪКМО ВЪРОУА ВЪЗНН
 НЪЗЪ РЪВА ГЛА. ПРНПЕ ГДН ДША МОА Ѳ ЖИВОТЪ МОН ПО
 ТЕБЪ. Ѳ ПРОКОЮ. ДА АБНІЕ ОУМЛРДНТСА НА ТА ВЛАКА. ТА-
 КО БО ѲМАТЪ СЪКРОУШЕННІЕ. ІАКО УЛЪН РАДИ ПОГИБЕЛН Ѳ
 ПЛАКАТИ ІЕМОУ. ТОГДА РЕУЕТЪ ТИ. Ѡ УЛЪУЕ. ТЕБЕ РАДИ Ѳ
 ВЪ ГРОБЪ ПОЛОЖЕНЪ БЫХЪ. Ѳ КАМЕНЕМЪ ПРНКАЛЕНЪ. НИЪ
 ТИ ГЛЮ ВЪСТАНИ. Ѳ АБНІЕ ВЪЗМЕТСА Ѡ ТЕБЕ КАМЕНОЕ.
 Ѳ ЖИТЬСКОЕ ОУМА ТВОЕГО. Ѳ ВЪСТАНИ НЪЗЪ ТЕМНАГО РЪВА
 ГЛОУБОКАГО ГРЪХА. ТЪГДА ПОВЕЛАНТЬ ВЛАКА СЦІНННКОМЪ РАЗ-
 ДРЪШИТИ ТА Ѡ НЕВЪРІА. Ѳ ПРНВЕСТИ ТА ВЪ ВЪРОУ. Н
 ВЕСТИ ТА ВЪ ДОМЪ ПОСЛОУШАННА. РЕКЪШЕ ВЪ ЦРКВЪ. ВН-
 ФАННА ТОЛКОУІЕТСА. Ѳ ТОУ СПОДОБИШАСА СЪ ХМЪ ВЕУЕ-
 РАТИ ТАНИЪ. ПРННОУДИ СН ДШЮ. ОУ НОГОУ ГНЮ ПРНО ПРН-

сѣдѣти. ѿ слышати словесъ ѿго. а тѣло си пристрон
на слоужбоу. еже моути позу ѿкъ слъзамн прѣно. ѿ
главоу ѿго алавастра мнра драгаго мазати прѣно дѣте-
лїю. аще съпротнвѣтъ ти са мысль законпрестоупнаа.
ръкоуци. продажь мнро на нмѣнїи. съвратнтся хошюу
на первоую злобь. помани си слова бжїи. ꙗко никто
же възложь роуки на рало ѿ зрѣ възпате оуправляеть.
къ престоупникоу же закона рци. не того бо дѣла
гѣиши. пошто гнбелъ си бысть. могло бы са продати
на злать. ѿ дано быти нищннмъ. вѣдъ лоукавьство
престоупннѣ. не ꙗко ѿ нищннхъ пеуешнса. нъ плѣе
оуловнти ма хота въ проныранвѣхъ ти сѣти. азъ бо
нищъ си ѿ всѣхъ земныхъ вѣщи. да что нмамъ коу-
пнти ли продати. вѣдъ корень златолюбнє. нъ азъ бо
ѿ ннхъ свободенъ ꙗсмь. нмѣю бо нмѣннє нно. мно-
гоую злобоу. проныръство. лоукавьство. хоузы. зло-
смрадїе. похоти злы. любодѣнства. похоть прелюбо-
дѣнства. таковыхъ неутотъ продамъ. ѿ коуплю си
добрость дшкноую. ѿ правость нстнннноую. продамъ
си стоуднаа дѣла. ѿ коуплю си утотоу ѿ дѣвство про-
дамъ си слѣпотоу телеснѣю ѿ коуплю си видъ дшк-
нынъ нѣсть ми требъ телеснѣи ѿун при дшкннхъ.
телеснѣи бо ѿун зрнта телеснѣи поустоши. а дшкннѣи
дшкннѣи доброты влунѣ. уюднѣи красоты. радостнѣ
нензрѣенна свѣта стѣи трѣца. ѿ него же късь мнрѣ
свѣтъ прнємлетъ. продамъ лѣность. расслабленїе. ѿ
коуплю си оукрѣпленїе. въ блгонзволенїи. ѿ мнѣ бо
реуено оукрѣпнтся роуки ѿслабленѣхъ. ѿ прокою. да
спсѣтъ ны. ѿстаннса мене прѣльщамъ. продамъ си нѣ-
мость злооумна. ѿ коуплю си глѣннє. ѿ нстнннноую
вѣроу стѣи трѣца. нмже могоу вса сназы разорнти ѿкань-
нє. нмамъ бо слово гдѣ моѣго. аще кто вѣроуєтъ въ
ма възлюбнѣ ѿ ѿць мон. ѿ сътворнѣ ѿбнтель оу

НІЕГО. НЕ ІМАМЪ БО ѠСТАВІТИ ТВОРЦА МОЕГО. РАДОСТН І
ЖНЬОТА І ХВАЛЫ МОЕКА. ПОМОЩНИКЪ МОН І НЕ ОУБЮСА
Ѡ НАХОДЦНХЪ НА МА НЕУТЪХЪ І ЗЛООУМНЪХЪ ОУУЕНІН.
ТЛАТЬ БО ѠБЫУАА. АЗЪ

БО ВЪСКРІНОУХЪ Ѡ СМРТИ
ГРѢХЪ. ОУЖЕ МН ІЕСТЬ
ЛЪПО БЫТИ СЪ ХМЪ Н
ТОМОУ ХВАЛА Н УЬСТЬ
Н ПОКЛАНАНІЕ.

Ѡ ВЛКО ХЕ СЛАВА ТЕБЪ.
ВСАКОМУ БО ІЕСН ДЪЛОУ
БЛАГОУ ЗАУАЛО
Н
КОНЕЦЪ.

л. 189. Сказаніе въкратцѣ како н коіе҃го ради дѣла
Ѡлоуишася Ѡ насъ латыни і нзврѣженн быша Ѡ пер-
венства своіе҃го і Ѡ кннгъ поминныхъ. ндѣ же пи-
шоутса православныи патриарси.

Нач. Въ лето ̄с̄. сп̄с̄. баше на седьмомъ съборѣ
андріанѣ папа римскын.

Тоже что въ харатейномъ Толстовскомъ сборникѣ, л. 4—12,
и въ Сербскомъ требникѣ, л. 388—390.

Этимъ сказаніемъ оканчивается сборникъ.

Съ XIV вѣка стало распространяться въ юго-славянскихъ,
а за тѣмъ и въ русскихъ спискахъ. новое переводное по-
лемическое сочиненіе, по содержанію своему рѣзко отлича-
ющееся отъ всѣхъ вышеразсмотрѣнныхъ. Разумѣемъ поле-
мическую сатиру на императора греческаго Михаила Палеолога
(† 1282) и на Латинянь, озаглавленную въ старѣйшемъ
спискѣ: «Прѣ панагнѡта константина съ гардннарн Ѡ
азимъ». По содержанію греческій подлинникъ этого сочи-

ненія относится ко второй половинѣ XIII вѣка (до 1282 г.). Славянскій же его переводъ, по наличнымъ спискамъ, восходитъ къ XIV вѣку, и извѣстенъ въ трехъ редакціяхъ:

Первая редакція извѣстна намъ по двумъ Сербскимъ спискамъ: 1) въ пергам. рукописи Сербскаго письма 1384 года¹⁾, 2) въ Прологѣ Сербскаго письма, XIV вѣка, на пергам., библіотеки А. И. Хлудова, № 189, л. 244 - 260²⁾. Въ обоихъ изъ вышеуказанныхъ спискахъ не достаетъ въ концѣ нѣсколькихъ листовъ. По всему вѣроятію разсматриваемая статья подвергалась уничтоженію въ старыхъ рукописяхъ съ опредѣленною цензорскою цѣлью.

Къ первой же редакціи долженъ относиться и списокъ въ рукописяхъ профессора Григоровича, XVI в. Волошкаго письма, съ юсами. Думаемъ такъ, судя по выпискамъ, приведеннымъ изъ него въ Историческихъ очеркахъ русской народной словесности, Ѡ И. Буслаева, т. I, стр. 301—302.

Вторая редакція «Преніа панагіота съ азимитомъ», представляющая значительное видоизмѣненіе первой, сохранилась во многихъ спискахъ русскаго письма. См. въ Сборникѣ полууставнаго письма XVI вѣка изъ моего собранія, л. 102—109; въ Минеи-Четы митрополита Макарія, мѣсяцъ Іюнь, № 181, л. 668—673; въ Сборникѣ Ундольскаго, полууставнаго письма XVI вѣка, № 363, л. 143 и во многихъ другихъ сборникахъ

1) Рукопись эта содержитъ въ себѣ: а) л. 1—84. Паремейникъ, в) л. 85—184. Тріодъ цвѣтную, г) Преніе панагіота съ азимитомъ. Время написанія открывается изъ записи на об. 180 л.: „Въ лѣто 73 ѿ чк. написася снѣ книга домоу мѣре вѣжнѣ.“ Конецъ записи отрѣзанъ.

2) См. Описаніе рукописей и каталогъ книгъ библіотеки А. И. Хлудова, стр. 377 - 380.

Третью редакцію «Пренія панагіота съ азимитомъ» — представляетъ списокъ, помѣщенный въ Минеи-Четьи митрополита Макарія, мѣсяць Августъ, Синод. библ. № 183, л. 397 об. — 399 об.

Издавая вполнѣ извѣстные намъ списки «Пренія» по тремъ редакціямъ, считаемъ за необходимое привести предварительно доводы, на основаніи коихъ мы назвали это сочиненіе полемическою сатирою на императора Михаила Палеолога.

Царствованіе Михаила Палеолога, родоначальника династїи Палеологовъ, было невыносимо-тяжелымъ временемъ въ судьбахъ Греческой церкви. Возвративъ отъ Латинянъ Константинополь (въ 1261 г.), Михаилъ Палеологъ очутился лицомъ къ лицу съ могущественными врагами, которые не могли спокойно отказаться отъ столицы Византійской имперїи и готовились постоянно ко вторичному ея занятію. Чтобы предотвратить новое нашествіе, чтобы обезоружить безъ борьбы противниковъ, Михаилъ составилъ планъ уніи Греческой церкви съ Римскою и, не взирая ни на какія препятствія, твердо рѣшился осуществить его на дѣлѣ. Ставя интересы государственные выше церковныхъ, онъ не задумался въ выборѣ средствъ. Все было пущено имъ въ ходъ, все принесено въ жертву одной цѣли: — съ помощію уніи спасти имперію. Казалось все благопріятствовало соединенію церквей: императоръ и избранный имъ патріархъ дѣйствовали заодно, противниковъ казнями и заточеніями заставляли молчать, въ ъстранѣ господствовалъ полный терроръ, и страшное преслѣдованіе грозило всѣмъ, кто только такъ или иначе заявлялъ свое несочувствіе уніи.

При всемъ томъ всѣ усилія императора и его партїи разбились въ прахъ предъ непреодолимымъ противодѣйстви-

емъ народной массы и ея руководителей изъ низшаго духовенства. — Официально признанная унія рушилась со смертью ея виновника, и народъ произнесъ надъ нимъ строгій приговоръ, лишивъ его погребенія.

Современный историкъ Георгій Пахимеръ оставилъ драгоценныя извѣстія о средствахъ, какими вводилась унія и о слѣдствіяхъ ея. Въ 1274 году отправилось Греческое посольство на Ліонскій соборъ для торжественнаго заключенія уніи. Еще не успѣли послы возвратиться назадъ, какъ Михаилъ Палеологъ открыто поднялъ гоненія съ цѣлью подготовить умы своихъ подданныхъ: «онъ послалъ своихъ слугъ обыскивать дома всѣхъ, не разбирая ни праваго ни виноватаго. Тотчасъ же началась опись всѣхъ домашнихъ украшеній, мебели и всего, что у кого было, и владѣльцы этихъ вещей большею частью обвиняемы были въ оскорбленіи величества. Между тѣмъ приготовляемы были транспортныя судна для отправленія въ ссылку людей, казавшихся виновными, и дѣло не кончилось одними угрозами, нѣкоторые на самомъ дѣлѣ испытали такую участь: однихъ сослали на Лемносъ, другихъ на Скиросъ, иныхъ на Косъ, а нѣкоторыхъ въ городъ Никею; одни изгнаны были изъ города противъ воли, другіе отправлялись добровольно; иные шли до Симвріи и Редеста, а нѣкоторые не успѣли еще выйти изъ Фароской пристани, какъ, измѣнивъ образъ мыслей, склонились на другую сторону и были возвращены»¹⁾.

Лицъ болѣе выдававшихся постигло позорное наказаніе: «При помощи доносовъ царь услышалъ, что риторъ Оловоль отказывается принять предписанное соглашеніе, и находя въ этомъ удобный случай его наказать, даетъ приказъ,

1) Георгій Пахимеръ, ed. Воннае, т. I, р. 391; въ русскомъ переводѣ, стр. 360.

привести его въ городъ въ оковахъ, и сперва подвергаетъ жестокимъ и безчеловѣчнымъ пыткамъ, а потомъ устраиваетъ слѣдующій новый триумфъ. Онъ велѣлъ надѣть на шею длинныя веревки сперва ему, за нимъ второму—Іаситу Мелію, и такъ далѣе подъ рядъ до десяти человѣкъ, а наконецъ всѣхъ — племянницъ его, какъ будто за чародѣйство; потомъ первыхъ двухъ велѣлъ обвѣшать овечьими внутренностями со всѣми находившимися въ нихъ нечистотами, — за то, что будто они не покорны царю, а риторы сверхъ того приказалъ постоянно бить по устамъ овечьими печенями, и въ такой торжественной процессіи водить ихъ по всему городу, около же церкви подвергать ихъ еще большому безчестію, угрожая чрезъ это духовнымъ лицамъ и наводя на нихъ страхъ » ¹⁾ По возвращеніи пословъ и по официальномъ признаніи папы Григорія «верховнымъ архіереемъ апостольской церкви» — «церковныя дѣла пришли въ совершенное разстройство: люди начали чуждаться другъ друга и, между тѣмъ какъ одинъ желалъ общенія въ божественныхъ собраніяхъ, другіе говорили: «не прикасайся, ниже осяжи» — и отчужденіе простиралось до того, что не хотѣли ни изъ одной посуды пить, ни вмѣстѣ разговаривать. Раздѣленіе увеличивалось съ каждымъ днемъ, и съ кѣмъ кто сходилъ вчера, отъ того отворачивался сегодня.» ²⁾ — Чѣмъ упорнѣе было противодействие массы и ея отвращеніе отъ уніи, тѣмъ грознѣе становился императоръ. «О томъ, что тогда сдѣлано имъ (продолжаетъ Пахимерь) стоитъ описать не чернилами, а слезами. Изтупленный дикими мыслями и подозрѣніями, онъ производилъ ужасы. Чѣмъ возбуждаема была его подозрительность, — я не знаю: развѣ можетъ быть, мучился онъ

) Ibidem, p. 394; въ рус. переводѣ стр. 363. 2) Ibid. p. 399, въ рус. перев. стр. 369.

призраками и думами о себѣ и религіозныхъ своихъ убѣжденіяхъ, — православнымъ ли ему почитать самого себя, когда другіе поносятъ его, какъ извратителя вѣры»¹⁾.... Въ особенности же ярость царя была обращена на монаховъ — «не за отступленіе ихъ отъ церкви, а за то, *что они считали дни и времена его жизни*, и такимъ образомъ накликали на себя бѣдствія. И страшна была гроза его гнѣва, хотя и въ самыхъ малостяхъ открывалась осторожно, чтобы не казалось, будто онъ наказываетъ безъ причины. Галактіона царь лишаетъ зрѣнія, у Мелетія отрѣзываетъ языкъ, избавившіеся отъ казней посланы въ заточеніе. Такъ поступилъ онъ съ Лазаремъ Горіанитомъ — человѣкомъ достопочтеннымъ, котораго сперва велѣлъ было ослѣпить, но потомъ подвергъ только пыткамъ. Подъ судъ его подпалъ и Макарій за простоту и незлобіе, прозванный Голубемъ.... Не говорю уже о монахахъ Коккахъ и о тѣхъ, которые враждовали противъ царя. Царь дошелъ тогда до такой раздражительности, что едва только доносили ему, что такой-то возмутился, за доносомъ тотчасъ же слѣдовала казнь: онъ вѣрилъ всякому кто ни говорилъ, основываясь на подозрѣніяхъ, будто на достаточныхъ свидѣтельствахъ противъ своихъ подданныхъ. А когда намекали ему о неотвратимости гнѣва, даже въ отношеніи къ людямъ ему близкимъ, онъ оправдывался указаніемъ на царскіе законы, (прибавляя), что не хорошо и не справедливо Римлянамъ управляться монашескими уставами, по которымъ преступленія можно изглаживать покаяніемъ. — Не рѣдко оправдывался онъ и тѣмъ, *что, прослывъ съ дѣтства другомъ монашества, доведенъ теперь до необходимости ненавидѣть монаховъ за враждебное ихъ къ себѣ расположеніе; враждебностью же называлъ уклоненіе*

1) *ibid.* p. 483—484; въ рус. перев. стр. 446.

ихъ отъ того, что тогда дѣлалось. Потому-то, можетъ бышь, и монахи въ свою очередь считали время, когда-то они избавяшся — не отъ царя (ибо безъ царя и жить нельзя, какъ тѣлу — безъ сердца), а отъ гнѣтущихъ ихъ бѣдствій». Наконецъ, въ обличеніе злоупотребленія властію, стала выползать изъ мрака и выходить наружу говорливая смѣлость людей свободныхъ; начали появляться сочиненія. Но какъ писателя наказать было нельзя, потому что нельзя было обнаружить его; то оскорбителями признаваемы были тѣ, у кою подобныя сочиненія отъискивались: и на нихъ налегали сильно; ибо обличеніе почиталось оскорбленіемъ. И вотъ письменно назначалось наказаніе всякому, кто ни нашелъ бы такое сочиненіе, если онъ станетъ или самъ читать его, или прочтаетъ другому, а не сожжетъ тотчасъ. Самому же писателю василографіи (оскорбительнаго сочиненія противъ царя), какъ скоро былъ бы онъ открытъ, угрожала прямо смертная казнь. О дѣйствительности этой угрозы свидѣтельствуесть случай съ Калондою — человѣкомъ въ высшей степени благочестивымъ, который жилъ дѣвственно, раздавалъ милостыню и любилъ ближнихъ искренно; а служба его была при кладовой Деспины. Какъ скоро обличили его въ томъ, что имъ написано сочиненіе, не спасло его ни благочестіе, ни ходатайство Деспины: неотступныя просьбы послѣдней едва подвигли царя замѣнить смертную казнь лишеніемъ глазъ. По его приказанію, осужденный приводится къ позорному столбу на площади въ Константіанахъ. Туда же приказано было скоро идти и клирикамъ, которые ничего не знали объ этомъ, и стоять на мѣстѣ. На клириковъ онъ всегда смотрѣлъ подозрительно, и теперь созвалъ ихъ, чтобы поупугать казнію. Потому не знавшіе, въ чемъ дѣло, пришли; а тѣ, которые знали, позаботились скрыться, кто куда могъ. И такъ вотъ поставили Калонду къ столбу и сначала остригли

ему на головѣ волосы, — впрочемъ не по самую кожу, чтобы оставить нищу и огню; *потомъ зажгли просмоленный пергаменъ и обложили имъ его голову*, такъ чтобы и она обгорѣла вмѣстѣ съ пергаменомъ, а наконецъ, отрѣзавъ ему ножемъ и носъ, полуживого и полумертваго отпустили»¹⁾.

Послѣднее изъ приведенныхъ свидѣтельствъ Георгія Пахимера — о появленіи анонимныхъ сочиненій, оскорбительныхъ для императора Михаила Палеолога и вообще для «латинофранковъ» въ высшей степени важно. Къ числу подобныхъ анонимовъ мы относимъ и рассматриваемое «*Преніе панагіота съ азимитомъ*», въ которомъ равно предаются посмѣянію и императоръ и латиняне.

Обращаемся къ разсмотрѣнію *первой редакціи* «Пренія». — Изложено оно въ діалогической формѣ бесѣды между представителемъ православія Константиномъ панагіотомъ т. е. всеосвященнымъ (псевдонимъ), и азимитомъ т. е. латиняномъ. Название латинянъ азимитами было впервые пущено въ ходъ патріархомъ Константинопольскимъ Михаиломъ Керуларіемъ въ 1053 году. Название это въ свое время показалось латинянамъ очень обиднымъ, о чемъ и занесено было папскими легатами въ отлучительный актъ 1054 года²⁾, и съ того времени употреблялось греческими полемистами, какъ поносительное слово.

Не смотря на то, что само «Преніе» вымышлено все отъ начала до конца, вступленіе къ нему обставлено историческими указаніями. Къ числу послѣднихъ принадлежитъ рассказъ о торжественномъ приемѣ Михаиломъ Палеологомъ

1) *ibid.* p. 488—493; въ рус. перев. стр. 451—455.

2) *Insuper nobis nuntiis illius causas tantorum malorum rationabiliter reprimere volentibus praesentiam suam et colloquium denegavit et ecclesias ad missas agendum interdixit, sicut et prius Latinorum ecclesias clauserat, et eos azymitas vocans verbis et factis ubique persecutus fuerat.* (Acta et scripta, ed. Will. p. 154).

папскихъ пословъ, о возгласеніи имени папы Григорія, упоминаніе 'объ историческихъ личностяхъ того времени: Іоаннѣ Веккѣ, о великомъ логоветѣ Ѳедорѣ Музалонѣ, о Мелетіи, о риторѣ Оловолѣ и друг.

Вообще же вступленіе имѣеть цѣлью представить въ карикатурномъ видѣ торжественное прибытіе въ Константинополь папскихъ пословъ ¹⁾, приведшихъ будто-бы съ собою «мьскү оседланү и обүзданү, и на немъ кокуегь, въ немъ же бѣ образъ папннь», — а вмѣстѣ съ тѣмъ — и унижительное положеніе, въ какое поставилъ себя по отношенію къ легатамъ императоръ Михайль Палеологъ: «и нзыде Палеологъ ѿ полаты. вѣ. стопь и пою десною си роукою мьскү за оүздү... и поклоннса Палеологъ образоу мьсто папе и гла сице. многа лѣта вѣко стын. и потомъ пою мьскү црѣ и ввѣ ю въ полатоу»...

Въ «Преніи Панагіота съ Азимитомъ» ясно различаются двѣ части. Въ первой исключительно разсматриваются вопросы о тайнахъ міра. Панагіотъ съ полнымъ сознаниемъ своего превосходства поучаетъ Азимита, отвѣчая ему на вопросы: сколько небесъ, что поверху неба, что подъ землею, что сотворилъ Богъ прежде небо или землю, что больше небо, или земля, или море, каковъ рай, отъ чего происходитъ молнія, какъ совершаютъ свое теченіе солнце, луна и звѣзды, и проч. Азимитъ является здѣсь въ жалкомъ, смѣшномъ положеніи, какимъ-то простакомъ, неучемъ, который и умѣеть только задавать вопросы, да и тѣ не влопадъ. Онъ задаетъ простыя загадки, или спрашиваетъ въ такомъ родѣ: «а божество гдѣ пребываетъ?» Панагіотъ рече: «гдѣ вьсхотѣ егово царство». А ангели? Панагіотъ рече: «гдѣ имъ су повелѣли». А апостоли? Панагіотъ рече: «гдѣ ихъ соу поставили». А пророци? Панагіотъ рече: «гдѣ имъ е оугото-

¹⁾ Событіе это относится въ 1274 году.

вано». — Какъ бы соскучившись отвѣчать на подобные легкіе и неумѣстные вопросы, Панагіотъ съ самодовольствіемъ прерываетъ Азимита: «що сна аже выпрашаешн? Азъ благодатію Христа моего и за молнтву роднтель моихъ и учнтеля моего вѣмъ колнко педн отстонть небо отъ земле, и колнко педн нмать морьская глубнна, и основаніа небу и земли, и ествства всѣ нсходящія знамъ, и ути во звѣздамъ, и унни ангель монхъ, и легеоны, и тьмы демономъ и челоувкомъ. А ты о унмъ выпрашаешн?»

По этому указанію самаго Панагіота Азимитъ и продолжаетъ задавать вопросы. Всю глубокую премудрость свою раскрываетъ Панагіотъ предъ Азимитомъ, и готовъ еще больше открыть, какъ вдругъ послѣдній, только что кончилась рѣчь о теченіи солнца, разразился нелѣпымъ вопросомъ: «еднү рѣувъ те нмамъ выпрашатн, ако ми о нн отвѣшаешн кекє (=болѣе=) да те не упрошү... хошү да ми реуешь: брада моя и глава моя колнко власъ нмають?».

Вообще вся первая часть «Пренія», какъ по содержанію, такъ и по изложенію, въ высшей степени замѣчательна въ литературномъ отношеніи. Независимо отъ своей цѣли -- посрамленія и осмѣянія Азимита — неизвѣстный авторъ «Пренія», самъ не сознавая того, представилъ въ отвѣтахъ Панагіота превосходный матеріалъ для характеристики возрѣній и понятій Византійца XIII вѣка, Византійца — не богослова, не ученаго, а просто челоувка граматнаго, не выдѣлившася вполне изъ народной массы. — Возрѣнія Панагіота — народныя повѣрья, сложившіяся въ массѣ подъ непосредственнымъ, много — вѣковымъ вліяніемъ апокрифической литературы. Апокрифами ограничивался весь кругъ его знаній, на нихъ онъ воспитался, ихъ онъ узналъ, по его собственному выраженію «за молитвы родителей и учи-

теля своего». Трудно поэтому опредѣленно сказать, какими именно апокрифическими сочиненіями руководился авторъ «Пренія». По всему вѣроятію у него и не было ихъ подъ рукою, онъ писалъ по памяти, какъ по грамотѣ, передавалъ ходячія повѣрья, всѣмъ извѣстныя, общераспространенныя. Впрочемъ, и въ русской переводной апокрифической литературѣ можно указать на нѣкоторые источники, однородные съ тѣми, какими могъ пользоваться авторъ «Пренія». Такъ на примѣръ, загадки: «Бездѣжное вѣ-ме, рѣкы сведеться, а рѣка брода не имать», или: «раль воловъ 12, ратай 4, и жителей 150, уводику ниву одну и обрѣтоше 3 кобли», — встрѣчаются во многихъ апокрифическихъ статьяхъ: въ такъ называемомъ «*Разумникъ*», (См. Памятники отреч. литературы Н. С. Тихонравова. т. II, стр. 442), въ Бесѣдѣ трехъ святителей, и въ друг. Отвѣтъ Панагіота о раи, о райскомъ дровѣ и четырехъ источникахъ можетъ быть сближенъ съ Толковою палеєю, а въ особенности съ Хожденіемъ апостола Павла по мукамъ. (См. Памятники отреч. лит. т. II, стр. 56—57). Объясненіе восхода и захода солнца, въ связи съ рассказомъ о птицахъ, именуемыхъ «трисоси», и о пѣтелѣ — то же самое что въ апокрифической статьѣ «*О всей твари*». (См. Памят. отреч. лит. II, стр. 349—350), или въ «*Разумникъ*» (ibid. p. 444; 454—455).

Вторая часть «Пренія» исключительно посвящена разоблаченію латинскихъ заблужденій, коихъ всѣхъ насчитывается 72; т. е. вдвое болѣе, чѣмъ въ рассмотренныхъ выше полемическихъ сочиненіяхъ.

За утратою послѣднихъ листовъ въ издаваемомъ нами спискѣ 1384 года, всѣхъ обвиненій сохранилось 17. Изъ нихъ только три не встрѣчались намъ выше, остальные тѣже, что въ сочиненіи — Περί τῶν Φράγγων καὶ τῶν λοιπῶν λατίνων (= О фразѣхъ и о прочихъ латинахъ=)

и въ — «Τὰ αἰτιώματα τῆς λατινικῆς ἐκκλησίας», — только съ распространениемъ и мѣстами съ измѣненіемъ.

Первое обвиненіе — пресвятую Богородицу называютъ санкта Марія. См. въ статьѣ о Фрязѣхъ и прочихъ латинахъ обвиненіе 10-е.

Второе обвиненіе: — «и поўто. ꙗко свое прѣсты десныя рѣкы твоѣ не полагаѣши» — и проч. въ выше разсмотрѣнныхъ памятникахъ не встрѣчается.

Третье обвиненіе — не покланяются иконамъ. См. въ статьѣ о Фрязѣхъ и прочихъ латинахъ обвин. 8-е.

Четвертое обвиненіе — стоя на колѣняхъ шепчуть молитвы, изображаютъ *двумя перстами* крестъ на землѣ, цѣлуютъ его, и потомъ попираютъ ногами. — См. въ статьѣ о Фрязѣхъ и прочихъ латинахъ обвин. 9-е, но здѣсь говорится объ *одномъ перстѣ*, а не о двухъ.

Пятое обвиненіе — ядятъ удавленину. См. въ статьѣ о Фрязѣхъ и прочихъ Латинахъ обвин. 12-е.

Шестое обвиненіе — «почто кровь точиши въ чашу свою, и пакы омывъ е пакы съ нею пиши» — въ вышерассмотрѣнныхъ памятникахъ не встрѣчается.

Седьмое обвиненіе — кормятъ пса изъ своего сосуда. — См. въ Τὰ αἰτιώματα τῆς λατινικῆς ἐκκλησίας.

Ср. также Слово Θεодосія Киевскаго и Стязаніе митрополита Георгія.

Осмое обвиненіе — употребляютъ въ пищу нечистыхъ животныхъ. См. въ статьѣ о Фрязѣхъ и прочихъ латинахъ обвин. 12-е.

Девятое обвиненіе — въ понедѣльникъ первой чистой недѣли разрѣшаютъ на мясо и сыръ. См. въ статьѣ о Фрязѣхъ и прочихъ латинахъ обвин. 5-е.

Десятое обвиненіе — аллилуія не поютъ до великой пятницы. См. въ статьѣ о Фрязѣхъ и прочихъ латинахъ обвиненіе 17 е, но здѣсь сказано: до пасхи.

Одинадцатое обвинение — скрываютъ крестъ Господнь въ дни великаго поста. См. въ статьѣ о Фрязѣхъ и прочихъ латинахъ обвин. 25-е.

Двенадцатое обвинение — во всѣ субботы и недѣли великаго поста разрѣшаютъ женамъ и дѣтямъ сыръ, яйца, молоко и мазь. См. въ статьѣ о Фрязѣхъ и о прочихъ латинахъ обвин. 7-е.

Тринадцатое обвинение — іереи не взимаютъ женъ. Это обвинение, соотвѣтствующее 18-му въ статьѣ о Фрязѣхъ и о прочихъ латинахъ, распространено рѣзкимъ изобличеніемъ развратной жизни латинскаго духовенства.

Четырнадцатое обвинение — Христово тѣло держать «у тоболци на гащницѣ» — въ вышеразсмотрѣнныхъ памятникахъ не встрѣчается.

Пятнадцатое обвинение — въ одной церкви совершаютъ литургію 10 и 12 іереевъ, облачаются въ одну ризу... литургисуютъ въ пустыняхъ — значительно видоизмѣнено и добавлено сравнительно съ 20-мъ обвиненіемъ статьи о Фрязѣхъ и прочихъ латинахъ.

Шестнадцатое обвинение — крещаемому влагаютъ соль въ уста, помазуютъ е слюною — соотвѣтствуетъ въ статьѣ о Фрязѣхъ и прочихъ латинахъ, обвин. 14-му, но съ распространеніемъ.

Семнадцатое обвинение — совершаютъ таинство евхаристіи на опрѣсногахъ. Обвинение это, соотвѣтствующее 2-му въ статьѣ о Фрязѣхъ и о прочихъ латинахъ, изложено подробнѣе всѣхъ предыдущихъ.

Въ заключеніе укажемъ на нѣкоторыя особенности переводнаго языка разсматриваемой статьи. Сербское правописание въ ней, по первой редакціи, строго выдержано, но, и помимо его, обращаютъ на себя вниманіе слѣдующія выраженія: **гольмы логофеть, — що просншь, — нмамо**

капоустоу, — котларь, — три кьблн, — правити — въ
смыслѣ рещи, — лнлнжкь, — толнкорє, — тагма, — веке, —
да не накнсетъ основаніе, — пнхтнн, — а по оуноутрь
дѣль брьдомь гладькомь, — бьхьть, — рыторьская
технь, — покваситн, — юре би, — ү пннаки, — ѡзвьць, —
свекую погасоша, — оу тоболци на гацинцѣ, — лоудюєши
ѡ томь, — кроушець солн, — грънець, — югда стнсноу
керамндоу, — оукропъ.

Приводимъ текстъ первой редакціи.

**Прѣ¹⁾ панагнѡта константинна съ гарднна-
рн ѡ азнмѣ.**

(I-я редакція, по списку 1384 г.).

Веко іоань²⁾ ѡ папы прншь съ ннѣмн. ѿ. гардн-
нарма. прнведоше мьскоу оседлану н обуздану. н на
нен ковуегь въ немже бѣ ѡбразь папннѣ. веко же но-
шаше мнтро н на велннмь прьсть прьстенѣ ѡ камене³⁾.
н нзыде палеѡлогъ ѡ полаты. ѿ. стопъ. н поє десною
сн роукою мьскоу за оуздоу. ѿ же гардннарь стоцше
ѡ десноюю мьскоу. а. ѿ. ѡ лѣвоюю мьскоу. н поклоннсе

1) *Прѣ* — вм. *прѣ*, *прѣннѣ*.

2) Иоаннь Веккъ, единомысленникъ Палеолога, былъ хартофилаксомъ Константинопольской церкви. Въ этомъ санѣ исправлялъ важныя дипломатическія порученія: ѣздилъ съ посольствомъ въ Сербію къ Стефану Урошу и къ французскому королю Людовику IX, но въ посольствѣ къ папѣ на соборъ онъ не участвовалъ. Послами на соборъ были: бывший патріархъ Германъ, Никейскій митрополитъ Теофанъ, великій логоетъ Георгій Акрополитъ, протовестіарій Панаретъ и главный переводчикъ Верріотъ. — Съ 1275—1282 г. Иоаннь Веккъ былъ патріархомъ Константинопольскимъ. Извѣстно много сочиненій его въ защиту уніи. (См. Фабриція Bibliotheca Graeca, t. X, p. 340—343).

3) По свидѣтельству Георгія Пахимера папа, дѣйствительно, одарилъ греческихъ пословъ (только не Иоанна Векка) тіарами, митрами и перстнями, которые у нихъ обыкновенно носятъ архіереи. (Ed. Vopnae, p. 397).

палеологъ образоу мѣсто папе. и гла снце. многа лѣта
 вѣко стын. потомъ поклонншесе палеологоу. вѣ. гар-
 днаръ. глѣющіе многа лѣта сѣтвори бѣ дръжавоу цртва
 твоѣго вѣко стын. вѣка нашъ стын григоріе ⁴⁾ хере-
 тисоуіеть тн цртво и блвнтъ те. и блвнше іего мѣсто
 папни. вѣ. гарднарнн. и потомъ поіе мѣскоу црѣ и
 вѣве ю вѣ полатоу. и повелѣ н поменухоу папе вѣ
 възглашеняхъ вѣспомену. прѣжде ѿ снхъ снце. глѣнте
 григоріа всеосщѣннааго заухло стлѣмъ старааго рнма.
 и аплкааго прѣстола вселеньскомоу папѣ многа лѣта ⁵⁾.
 хотѣ же нзрещн ѿбѣтованнѣ своѣ кѣ папѣ прѣдннхъ
 лѣтъ ⁶⁾. да вѣдастъ іеже нмѣаше по роукоу свою хрѣто-
 нменнтн же люіе іеговоу іересѣ. и всн нже вѣ полатѣ
 іеднно свонмъ моудрыхъ векомъ нже с нмн прнѣмъ-
 шнмъ дѣше пагоубныѣ лѣ. прѣвоіе голѣмы ⁷⁾ логофетѣ
 феѿръ моузалѣ ⁸⁾. и іѿанъ соухнн. и поднаскн (?). и

⁴⁾ Папа Григорій X съ 1272—1276 г.

⁵⁾ Свидѣтельство это подтверждается Георгіемъ Пахимеромъ: 16 Января 1275 г., когда въ придворной церкви совершалъ литургію Николай, епископъ Халкидонскій, въ присутствіи пословъ папскихъ и царя прочитаны были на двухъ языкахъ апостоль и евангеліе, и въ свое время возглашено діакономъ имя папы: Григорій названъ былъ верховнымъ архіереемъ и вселенскимъ папоу. (Ed. Vopnae, p. 399).

⁶⁾ Михаилъ Палеологъ тотчасъ же по занятіи Константинополя, въ 1261 г., вступилъ въ сношенія съ римскимъ престоломъ, и дѣятельно поддерживалъ ихъ при папахъ Урбанѣ IV и Климентѣ IV (+1268). По свидѣтельству Георгія Пахимера онъ давалъ папамъ самыя лестныя обѣщанія: доказывалъ, что церковь Божія есть одно стадо, что соблазнительное средостѣніе, издавна безумно распростертое между церквами, надобно уничтожить, и что этому не препятствуетъ возвращеніе Константинополя тѣмъ, которые были изъ него изгнаны. (Ed. Vopnae, p. 359).

⁷⁾ голѣмы = голѣмъ, голѣмыи = великій.

⁸⁾ *Теодоръ Музалонъ* былъ великимъ логофетомъ по смерти Георгія Акрополита. — При жизни Михаила Палеолога былъ вынужденъ держаться его партіи, по смерти же Императора явился однимъ изъ главныхъ противниковъ уніи и патріарха Іоанна Векка. — Сохранилось

МЕЛЕТІЕ ⁹⁾. И КЫРЬКНРА (?) И ГЕНАДІЕ ¹⁰⁾. И МАКЕМ ПРО-
ТОПАПА. И НИИ МНОЗИ НЪ НЕМОУДРИИ. АРХИСТОНИИ ТЪМЪ
ЛЮМЪ ИЗБРАННИКЪ БЫШЕ. И ОЛОВОУЛЬ ¹¹⁾ СЪ ОУУЕИИНЫ СВО-
НИИ. ТЪС. ЕГО ЖЕ ЗА ОДРЪЗАНІЕ НОСА ЦО ОУУИИИШЕ
ИМОУ ПРЕЖДЕ ЗА СНА ЛАСКАРЕВА. ПРИВЕДОША ЕГО ВЪ ПО-
ЛАТОУ ЦРЬЕКОУ. И РЕ^Ѡ ЗАКЪСЫ ПОСТАВИТИ. ЯКО ОУУИИИТИ
И ОВЪЩАТИ ГАРДИНАРЕМЪ ПРЕ. СЕ ЖЕ ПАЛЕОЛОГЪ ГАРДИ-
НАРЕМЪ ПОВЪДА. ВЪЗВЪСТИИМЪ ДА НЕ ПРИИМОУТЬ НЪКОГО
ОУ ПРЕ. АЩЕ НЕ ВЪЗВЛОУДЕТЬ СЕ ЛИЦА О ЛИЦИ. ТОГО РАДИ
НЕ ВЪСХОТЪШЕ СЛОВА ПРИЕТИ С НИИИ. АЩЕ ЗАКЪСЪ НЕ

одно его полемическое сочинение въ защиту православія. (Graecia Orthodoxa, p. 66).

⁹⁾ О какомъ *Мелетіи* здѣсь говорится? У Георгія Пахимера въ царствованіи Михаила Палеолога упоминаются два Мелетія. Мелетій епископъ Аѳинскій, который въ 1279 г. былъ посланъ императоромъ на судъ къ папѣ (Ed. Bonnæ, p. 462), и за тѣмъ, по возвращеніи изъ Рима, дѣйствовалъ уклончиво (ibid. p. 483), и Мелетій монахъ, исповѣдникъ, которому императоръ, ок. 1275 г., приказалъ отрѣзать носъ (ibid. т. I, p. 451; т. II, p. 17).

¹⁰⁾ Не *Генадій* ли это архіепископъ Болгарскій, которому въ 1289 г., при Андроникѣ Палеологѣ, предлагали патриаршескій санъ? Извѣстно въ рукописяхъ его полемическое сочинение: *Σύνταγμα ἐκ διαφόρων χρησέων ἀναντιρρήτων τῆς θείας Γραφῆς τῆς τε παλαιᾶς καὶ τῆς νέας ἀνατρέπον καὶ καταβάλλον τὴν λατινικὴν δόξαν*. (Graecia Orthodoxa p. 68; Гергеирöтеръ Photius, t. III, p. 115, 155, 158, 163).

¹¹⁾ *Мануиль Оловоуль*, будучи еще въ отроческихъ лѣтахъ, состоялъ домашнимъ писцемъ при Михаилѣ Палеологѣ; въ 1261 г. за свое сочувствіе къ ослѣпленному законному наслѣднику престола Іоанну Ласкарису подвергся страшной казни: ему отрѣзали носъ и губы, и онъ тотчасъ, надѣвъ рясу, вступилъ въ обитель Предтечи. (Пахим. p. 192—193). Въ 1266 г. новоизбранный патриархъ Германъ явился ходатаемъ предъ Палеологомъ за Оловола, и съ разрѣшенія царя назначилъ его наставникомъ дѣтей духовнаго званія, выдавъ ему дипломъ ритора (ibid. p. 284). Въ 1273 г. Михаилъ Палеологъ, узнавъ, что риторъ Оловоуль отказался принять предписанное соглашеніе, подвергъ его жестокимъ пыткамъ и всенародному позору: вмѣстѣ съ Іаситомъ Меліемъ его обвѣшали овечьими внутренностями, били по устамъ овечьими печенями, и въ такомъ видѣ водили по всему городу (ibid. p. 394).

боудеть. ѿ то приешє. И абнє панагнѡ константинъ.
 посрѣдѣ ставъ прѣ црѣмь. и великымъ ѡнѣмъ съборомъ.
 и науєтъ с нимн прѣтисе и реує. правн¹²⁾ азимитнне
 керетнѹе же ѡслѣплєннє. цю просишь. цю ли нщєши.
 к томоу да те ѡпрошоу. рѣ же прѣжде фроугъ. нмамо
 капоустоу. ѿ везасмо за корень. а. го капоуста. рѣ.
 фарнн¹³⁾. и рзаахоу и дроугъ дроуга гла не уюахоу.
 панагнѡтъ рѣ. мын нмамо. рѣ. котларѣ. и коваахоу
 єдннъ котель. ѿ дроугъ дроугоу зъека не уюаше. и
 насмнѣсе азимитннъ. и рѣ ємоу панагнѡтъ. что се
 оусмнхоуєшь азимитнне. тако вѣзнкѹ¹⁴⁾... оу тѣцѣхъ
 котѣхъ варнтѣсе. азимитннъ рѣ. да кого ієтва проповѣ-
 доуєшь и вѣроуєшь. и колнко нпостасєн. панагнѡтъ
 рѣ. прѣже вьплѣщеннѹ ли ме оупрашає. или смотре
 ннѹ. или ѡ хва рожтѣ. фроугъ рѣ. по вѣуѣуєнн и
 досєлѣ те вьпрашама. панагнѡтъ рѣ. двѣ ієтѣхъ пропо-
 вѣдоую. и бжтѣво и уѣвѣуєство. нпостасн же трнє. ѡца
 ѿ снѣа ѿ стго дха. трн вѣ єдино. ѿ єдино вѣ трн. єдн-
 но соуцѣство. непостнжнмо божѣство. іако же пррѡкъ
 двѣдъ глєтъ. ѿзлнѹа ѡ снѹ вѣ снѹ ѡбаує дрожднє єго
 не нскндѣшєсе¹⁵⁾. ѡ бжтѣва єго ѿзлнѣсе бжтѣво єго.
 а не нскндасє. панагнѡтъ ѿ єцє рекѣ. дхѣ стѹ нстнѣннѹ
 ѿ жнвотворєцн. ѿже ѡ ѡца нсходнтѣ. панагнѡтъ рѣ.
 ѡцѣ не сннѣє на зємлѹ. нѣ дхѣ стѹн ѿ снѣа дхѣ бжтѣв-
 ны вѣселнєсе. снѣа же вьплѣтнєсе. азимитннъ рѣ. безъжѣв-
 ноє вѣрѣме рѣкѹ сводєтѣсе. а рѣка брѣда не нматѣ.
 панагнѡтъ рѣ. безъжѣвнѹє вѣрѣме ієстѣ прѣстаѣ бѣа. не
 прѣходнмаѣ рѣка ієстѣ хѣ. снѣа бѣа жнвааго. не можєтъ
 уѣвѣкѣ ѿзѣуєстн ѿ прѣброднтн бжтѣва. азимитннъ рѣ. рѣль
 колѡвѣ. вѣ. рѣтан. дѣ. ѿ жєтєлєн. рѣ. оуводнхоу ннвоу

¹²⁾ *Правити* — вѣ смыслѣ *рєши*. ¹³⁾ *Фаринж* — конь. ¹⁴⁾ Одно сло-
 во прѡрвано вѣ рукописи. ¹⁵⁾ Псаломъ 74, 9.

ІЕДНОУ. Н ѠБРѢТОШЕ. Г. КОБЛН¹⁶⁾. ПАНАГНОТЬ РЕ. РАЛЬ ВО-
 ЛОВЬ СОУТЬ АПЛЬ. ВІ. А СВЯТЕЛНІЕ СОУТЬ. Д. ІЕУЛНСТН. А.
 РН. ЖЕТЕЛЕН. ТО СОУТЬ ПЛМН. А ННВА ІЕ ВЦА. А. Г. КЪБЛН.
 ѠЦЬ. Н СНЬ. Н СТЫ ДХЬ. АЗНМНТННЬ РЕ. А БЖТВО ГДЕ ПРЪ-
 БЫВАЮТЬ. ПАНАГНОТЬ РЕ. ГДЕ ВЪСХОТЬ ІЕГОВО ЦРТВО. Н ВЪ
 БЛГЫХЪ УЛВЦЬХЪ. АЗНМНТННЬ РЕУЕ. А АНГЛН. ПАНАГНОТЬ
 РЕ. ГДЕ НМЬ СОУ ПОВЕЛАН. АЗНМНТННЬ РЕ. А АПЛН. ПАНА-
 ГНОТЬ РЕУЕ. ГДЕ НХ СОУ ПОСТАВЛАН. АЗНМНТННЬ РЕ. А
 ПРРОЦН. ПАНАГНОТЬ РЕУЕ. ГДЕ НМЬ ІЕ ОУГОТОВАНО. АЗНМН-
 ТННЬ РЕ. А ДШЕ ПРАВЕДНЫХЪ ГДЕ СОУТЬ. А ГРЪШНЫХЪ ВЪ
 МОУКАХЪ НЛН НЪ. ПАНАГНОТЬ РЕУЕ НЪ. ПРАВН БО ПРЪМОУДРО.
 ІАКО ГОЛОУБН СОУТЬ ДШН ПРАВЕДНЫХЪ. А РНТОРЬСКО ПРА-
 ВНТЬ. ІАКО ГРЪЛНЦН СОУТЬ ПРАВЕДНЫХЪ ДШЕ. Н ЗРЕТЬ РАН
 Н ВЕСЕЛЕТЬСЕ. А ДШЕ ГРЪШНЫХЪ ІАКО ЖЕЛЫКН¹⁷⁾. Н ІАКО
 Н ІЕЖЕКЕ. Н ІАКО Н ЛНЛНІАКЪ¹⁸⁾. Н ІАКО Н НОЦННН ВРАНЬ.
 ПРЪБНН ДНАВОЛОУ. ІАКО СОУТЬ ТВОРНЛН ДЪЛА ІЕГОВА. Н
 ЗРЕТЬ МОУКЫ Н СКРЪБЕТЬСЕ. АЗНМНТННЬ РЕ. ДА КОЛНКО ІЕ
 НБСЕ. ПАНАГНОТЬ РЕ. ПРЪВОІЕ НБО ІЕ ІАКО Н ІАЦЕ ѠКРОУ-
 ГЛО. Н ІАКО Н КОТЕЛЬ. ТАКО ІЕ НБО. АЗНМНТЬ РЕ. ДА КАКО
 ПОІЕМЪ НБА НБСЕМЪ. ПАНАГНОТЬ РЕ. АПЛЫ НАРЕУЕ НБСА.
 ВІ. Н. ОЗ. ВЪКОВЬ. Н УЛВКЫ Н ХЛМН. Н ВСЪКОУ ГОРОУ ВЫ-
 СОКОУ НБО НАРНУЕТЬ. АЗНМНТЬ РЕ. А ВРЬХЪ НБА ЦО. ПА-
 НАГНОТЬ РЕУЕ. ВОДА. А ЗГОРОУ ТЬМА. А ВЫШЕ ѠГНЬ. А
 ВРЬХЪ ѠГНІА ДОУГА. А ЗГОРОУ ПРЪСТОЛЬ. А ЗГОРОУ БЖТВО.
 А ВЫШЕ ТОГО ПРНСНН СВѢТЬ. АЗНМНТННЬ РЕ. ПОДЪ НБОМЪ
 ЦО ІЕ. ПАНАГНОТЬ РЕ. АІЕРЬ. Н ВЪЗДОУХЪ Н ѠБЛАКЪ. АЗН-
 МНТЬ РЕ. А ПОДЪ ЗЕМЛІЕ ЦО ІЕ. ПАНАГНОТЬ РЕ. ВОДА. А
 ЗДОЛЪ ТЬМА. А ЗДОЛЕ ѠГНЬ. А ЗДОЛЕ АДЪ. А ЗДОЛЕ ТРОУСЬ.
 А ПОЗДОЛЕ ТАРТАРЬ. ПОТОМЪ РЕ. ПАНАГНОТЬ. ЦО СНІА ІАЖЕ

¹⁶⁾ КЪБЛЪЗ — modius, мѣра неопредѣленной величины. См. выписки
 въ словарь Даничича. ¹⁷⁾ желька — черепаха. ¹⁸⁾ лилнцкъ — κατάρακ-
 τος, mergulus.

вѣпрашаюши. азъ бѣтню хѣ моею. и за мѣтвою род-
 тель монхъ. и оуѣнтель моею. вѣмъ колнко педн
 ѿстонтъ нѣо ѿ землѣ. и колнко педн имать морьская
 глоубина. и ѿснованнѣ нѣоу и землн. и ѣества всѣ
 нсходещнѣ знамъ. и ѣтн во звѣздамъ. и ѣнн англъ
 монхъ. и легеѡны. и тьмы. демономъ и ѣлвкомъ. а ты
 ѡ ѣнмъ вѣпрашаюши. азнмнтъ рѣ. да рѣцн мн звѣздын
 нѣоу тѣкмн лн соутъ. нлн лнхо. панагнѡтъ рѣ толнко
 ѣанко нхъ ѣсть. ѣко бнхоу и ѡще толнкорѣ¹⁹⁾ бнлн
 бнхоутъ тѣкмо. понеже лн соу тезнѣ дьне. лнхо соутъ.
 азнмнтъ рѣ. да колнко ѣ ѣнновъ англъ. панагнѡтъ рѣ. і.
 імагъ ѣсть бнло англъ. коѣже тагма нмѣла. вѣ. ле-
 геѡнъ. и конже легеѡ. вѣ. тьмъ. вѣ. тннъ. вѣ. сетѣ. и.
 рѣдъ. толнко тьмъ ѡпадоше англъ. и бнше демонн. а
 ѡсташе. ѿ. тагмъ англн. архнглн. заѣла. прѣстоан.
 гвнѣ. многоѡунта. хероуѣннн и серафннн. шестокрѣ-
 латы. и соутъ же ѿ землѣ до нѣсе. педн бѣннхъ тн-
 соуца. н. сѣс. тьмъ. снрѣуъ. педъ. хѣ моею. тнсеца.
 педен ѣлвубьскыхъ. тьмъ рѣ хъ вѣ прнѣахъ²⁰⁾ дроугыхъ.
 кто имать. і. драгмъ. и погоубн ѣдноу и скрѣѣше ѡ
 нен. сн рекъ ѡ ѣднннн тагмъ. коѣ нспаде. того радн
 вѣ. ѿ. тагмъ. хоте соуднтнсе ѣлвцн и црнѣ. и пат-
 рнѣрсн. мнтрополнтн и ѣпѣѣ. и мннсн и нѣренѣ. и
 поднѣконн. и ѣтъцн. свѣдѣтелнѣ. потомъ и лѣюѣ. азн-
 мнтннъ рѣ. коѣ створн бѣ прѣжде нѣо нлн землѣю.
 панагнѡтъ рѣ нѣо. того радн златооѣстець днвнтъсе
 и глѣтъ. ѣко всѣкъ зыжен прѣже ѿснованнѣ полагаѣтъ.
 потомъ же покрываѣтъ. бѣ же прѣже покры. потомъ же
 ѿснованнѣ положн. азнмнтъ рѣ. да коѣ ѣсть веке нѣо
 нлн землѣ нлн морѣ. панагнѡтъ рѣ. нѣо. занѣ всѣкы
 кровъ веку ѣ ѿснованнѣ. да не накнсетъ ѿснованнѣ

¹⁹⁾ Чолнко рѣ в. м. Чолнко же, ²⁰⁾ Отъ Луки XV, 8.

и ѿборнтьсе. тврдь оубо земля иѣ една уь. а дроуга уь поустынь. а тьма третня уесть. а море уетврѣта уесть. азимнть реуе. а ран. панагнѡть рѣ. двою. азимнть рѣ тлѣннѣ къ ран. панагнѡть рѣ. межоу тлѣ н нетлѣннѣемь се находять. азимнтннъ рѣ. да какъвь иѣ ран. панагнѡть реуе. ѿ страны морьскыѣ ико пнхтнх. а пооуноутрь смола горещѣ. а пооуноутрь дѣль²¹⁾ брьдомь гладькомь. равень ѡкроугль. травень таковъ иелнко да възыдеть ульккъ за. г. лѣ. а за двѣ да снндеть. и оуноутрь ѡколо трьстнѣ. а оуноутрь ран. нже не кзыде. а посрѣ иесть дрѣво жнкота. снрѣуь бжтѣво. приближаѣеть бо се врѣхъ дрѣва ѡного до нѣа. а иесть дрѣво ѡнозн злато видѣннѣемь. урьвено и ѡгнѣно. и покрываѣеть весь ран. и нмать ѿ всѣхъ сажѣннн дрѣвѣннхъ късприѣето на себѣ. и ѿ всѣкого снѣдѣннѣ и плода. и к корѣнн того дрѣва два истоуннѣа иствѣкаѣта. а тоунть мѣдь и мѣько. а дроугы бесмртѣны истоуннѣкы. ѿ ннхъ исходѣть. д. истоуннѣнн рѣуни геѡ. фнсонь. тнгрѣ. и иѣфрать. и ѡнезн. д. рѣкы. раздѣльѣются въ лѣ. и бывають съ мтрѣнн своннн. м. а вода коѣ ѡбьходнтъ ран. нма ѡколо землю. р. пьпрнщѣ. по ненже исходе рѣкы въ мнрѣ. и по. м. раздѣльѣются бес унсла. азимнть рѣ. да мльннѣ ѡ цого се унннтъ. панагнѡть рѣ глѣть пррѣкъ. гла грома твоѣго к колѣ. пншетъ бо въ зоугграфнн ѡбразѣ и ульвоу. ѡрлоу. и волоу. и львоу. прѣкѣше. д. иѣуланстн. ико ииеремнѣа глѣть. поюце и въпнющѣ. и кзывающѣ и глѣющѣ. поѣть ѡрѣль. въпнѣть воь. възываѣеть лѣккъ. и глн ульккъ. нсповѣдоуѣть прѣмоудрость. иермогенъ рыторъ рыторомь. ико

²¹⁾ *дѣль* — гора. О высокихъ горахъ, окружающихъ рай, ср. въ Посланіи архіепископа Новгородскаго Василія къ владыкѣ Тверскому (П. С. Р. .I. т. VI, стр. 87).

КОДА НЕИМА ѿдриветьсе ѿ іѣднаго мѣста. и събывають
 се въ другоѣ мѣсто. двѣма оубо водама събывающн-
 масе. и уннтьсе въхть²²⁾ оу нѣсе. глѣть же и ры-
 торская технѣ. іако двѣма ѿблакома събывающнмсе.
 и тресоущнмсе. и нсходнта два вѣтра. студень и
 топлѣ. и внѣщнмсе нмѣ бывають тоутопѣ. правнтѣ же
 граматнубская словеснѣ. вѣ. свнтокъ днмостіеневѣ. и
 ахнаево слово. іако. т̄. аѣглѣ дръжеть нѣо и. вѣ. стѣповѣ.
 и. вѣ. сводовѣ. того радн и. вѣ. оуглнн нарнуетьсе нѣо.
 и седмоврѣхо. и. т̄. аѣглѣ дръжеть мѣнню. и громѣ.
 т̄. оубо. и. тнсець аѣглѣ събнрающнмсе на нѣсехѣ. и
 радоущнмсе нмѣ. и бывають въхть. и ѿ нзлншннѣ
 ѿгнѣ нхѣ уннтьсе мѣннѣ. азнмнтѣ рѣ. рѣн мн за
 слннеуны поуѣ. како нсходнтѣ въ нстоуѣ. и заходнтѣ
 въ западѣ. и пакы се ѿбрѣтають се на вѣстоуѣ. пана-
 гнѣтъ рѣ. слышн азнмнтнне. ѿ сѣнцн. сѣнце и лоуна
 и звѣзды и ѿблацн и вѣтрн. и маловрѣменно помы-
 шленнѣ уѣкѣе и сѣнѣ и сѣнѣ. нарнцаютьсе тѣла и
 вѣщн. тѣла оубо іако внднма соуѣ. вѣщн же іако не
 ѿдрѣжнма соуѣ. сѣнце іако уѣвкотварно іестѣ и уѣвкопль-
 тѣно іе. и уѣвкопѣбно іе. и водеть го къ днн. еі. тѣмѣ
 аѣглѣ. а в ноцн. т̄. тнсець. разѣлѣють же се сѣнце на
 троѣ. пѣть пѣбнѣ. вѣпльщннѣ хѣа. свѣтъ въ нѣбнѣ
 ѿцоу. заре въ подобнѣ прѣстѣго дѣа. а ѿгнѣ моу. р̄.
 аѣглѣ давають. и свѣтнаа лоууамѣ. вѣнець бѣнѣ ѿдѣѣ-
 ннѣ іестѣ. и іега оубо заходнтѣ сѣнце. снѣмѣють бѣнѣ
 рнзы аѣглн. а тѣнѣ вѣсходнтѣ къ море. и расцѣнѣмѣють-
 се море. и ѿсвнтѣють на вѣстоуѣ. и нѣо се ѿбращѣють.
 трнкрѣты къ днн. и трнкрѣты къ ноцн. іако и коло. и
 іако и роууннѣ²³⁾. и іако и мѣннѣ. азнмнтѣ рѣуе. да

²²⁾ въхть — отъ гл. въхати?

²³⁾ См. въ сп. 17 вѣка: рѣчнѣмѣ жерноба

како се крътъ сѣнце. ѿ лоуна ѿ звѣзды небыиѣ. панагнѡ рѣ. понеже нѣ соуть оутвьржене. нѣ на ѡблацѣхъ
 внѣтъ ꙗко ѿ канѣла прѣ стѣмн. т. педн бжнхъ ѡсто-
 ютъ до нѣсе. ѣдна педь ха моего. тнсеца педь улѣуь-
 скихъ. дають хъ стемоу ангамъ. ѿ ѡблауеть юго. н тако
 ѿсходнтъ. ѿ лбнѣ двѣ вѣщн. грнпсн неынн. ѿ финнкн.
 ѿ халькедрн. по. ѣ. лакътъ. н поквашають крнла своа
 въ ѡвейнъскон²⁴⁾ рѣцѣ. ѿ урымнѣмъ морн. н погаша-
 ютъ сѣнце. да ѡгнемъ не попалнтъ свѣтъ. ѿ по-
 жнгаютьсе крнла вѣщемъ тѣмъ. н бывають месомъ.
 ѿ пакы ѿ ѡмыкаютьсе въ ѡвейнъскон рѣцѣ ѿ ѡкрнлѣ-
 ютьсе. того радн ѿ кокотъ. ѿ тын ꙗко прѣкъ ѡзыкаютьсе.
 ѿ нмать же подь пазоухоу. ѿ грнзе ѿ свръбн го. ѿ
 свръбѣше юго ѡ кръве. ѿ разбоуѣаютьсе прѣдбоуѣзна-
 вають тропоть ѡ крнлы вѣщемъ. ѿ оударѣють крнла
 сконма. провъзвѣщае вскрсеннѣ хво. азнмнтъ рѣ да
 що глѣтъ. панагнѡ рѣ. прѣвѣе рѣ пондн. второ свѣто-
 дакѣе. третнѣ подажъ свѣтъ. уетвьрто свѣтоу своѣмоу.
 ѿ ѿспльнѣають тако уетвьртоѣ слово. прѣво пондн свѣ-
 тодакѣе подажъ свѣтъ мироу своѣмоу. десетоѣ же
 глѣ жнвъ ѣ хъ. азнмнтъ рѣ. да колнко уа мнмоходнтъ
 провъзвѣщае вскрсеннѣ хво. панагнѡ рѣ. оу седмъ. ѿ
 оу ѡсмь провъзвѣщають. азнмнтннъ рѣ. ѣдноу рѣуь
 те нмаѣ въпрашатн. ако мн ѡ нен ѡвѣщаеши веке да
 те не оупрошоу. панагнѡ рѣ. азъ мнѣхъ ѡ мнозѣ ме
 хоцешн въпрашатн. аще лн ѡ толнцѣ ѣланко же ѣсн
 въпроснлъ. доколень ѣсмь въпрашатн те ѿ ѡтвѣшатн
 тн. ѿ ꙗко хоцешн ѿ колнцѣ нмашн въпрашан же. азн-
 мнтъ рѣ. хоцоу да мн рѣшь. бра моа ѿ глава моа
 колнко влась нмають. всѣѡсѣеннын рѣ. скажн мн ты
 кореннѣ. а азъ тн скажоу връхн. азнмнтъ рѣ. азъ не

²⁴⁾ Слѣдуетъ читать: ѡвейнъскон.

вѣмь ієланко ты вѣсн. панагнѡ рѣ. ты вѣсн. ѿ. технн
 словамь прѣмоудрости и риторьствомь. грѣуьскы и
 фроужьскы и ієсть кражнїє. азъ же оумѣмь вѣсн. г. и
 тѣ не исправенѣхь. іако оуѣеннкъ ієсмь. и како възмож-
 но мн іє оумѣтн вѣще тебе. азъмнтъ рѣ старѡ ѡна а
 не многолѣтна. мало іє ѡ вѣрѣ. дастьсе блгть ндеже
 сѣдаа. панагнѡ рѣ понеже снє. г. поуте. да те нака-
 жоу. ієланко кореннїа нмають толнко и вѣрхокъ нмають.
 кьпросн же панагнѡ азъмнта. кьпрашаю и азъ тебе. ѡ.
 об. ієресн ієже нмате вы фроузн. азъмнтъ рѣ. кыє ієресн
 нмамо мы вроузн. панагнѡ рѣ. слышн азъмнте. азъ тн
 рекоу нхь. поуте прѣстоѡю бѡоу не проповѣдоѡете. н
 саньтоу марню ѡбѡцоѡю стнцоу унннте ю. іако ієднноу
 кь женахь. мы же хртнїане бѡоу проповѣдоѡемь іє. іако
 родн намь бѣ. црцоу же нѡоу и земан. и гѡоу ієсѣуь-
 скымь. и поуте. г. своіє прѣсты десныє роуки твоє не
 полагаєшн. нн гнѣлєшн уело своє. нн на прѣсн сн нн на
 деснын сн босакь. то нн на лѣкы. да се ѡдѣваєтъ кь
 ѡроужїє кртнѡє и хл. н творншн кртъ твои та зрнт
 кьнѣ. вѣмѣсто ієре²⁵⁾ вн ѡблауньсьє ієго. то сѣлаун-
 шнсьє ієго. поуте бжтѣвнымь нконамь се не покланьшь
 и лобызаєшн с любовню. н стоншн на колѣнѣхь сво-
 нхь. прѣклоньсьє и шеїцете. и творнте двѣма сн прѣсто-
 ма кртъ на земан и цѣлнвашн ієго. и по семь прѣ-
 стоупаєшн и попнраєшн. и кываєшн кртоперыць. и
 поуте оудавлено іасте. поуте крѣкъ тоуншн вь уашоу
 свою. и пакы ѡмывь іє пакы с нею пнєшн. поуте
 крьмшн ієса оу пннакн своємь. и ѡмывь іє. пакы в
 нен ієсн. поуте ієсн ієзвѣца²⁶⁾. и желькоу. и жабоу. и
 медвѣда. и враноу. мрьскаа и скврьннаа. азъмнтъ рѣ.
 да петрь ієгда вьзалаька. не рѣ лн кь немоу аѣглѣ. прн-

²⁵⁾ ієре вл. ієже. ²⁶⁾ ієзвѣць кроликѣ.

несено на плащаницѣхъ и сквернино. и сквернино иде. реуе панагнѣ. нѣсть този по злобѣ. и по своен воли глѣши. рече оубо англь петроу. иже бѣ блвнаъ ие ты не скверни. пошто оу пнекъ прьвие утые нели. югда демони трепещоуть. а англь веселетьсе. а мы хртиане кѣрно постнмо. тыгда вы есте месо и сыр. и погоубайте работу. все уетвородесетницоу. азимить рече. и ви такоже творьсте. развѣ црца она феѡра бдовница блондъ сътвориши съ фарнею. и створиши исполна. та ие оуунни. панагнѣ рече нѣ тако. ако ли би тако было. цю нѣсть. ико поущати месо и сыр в нелю сырмоу. двѣ ова дни. пнелникъ и оуторни. пошто ихъ раздръшь. и ѡ томъ погоубашъ всего поста работоу. и пакы ѡколи положиши покладѣ. аллѣхъ не поиши до великаго петька. и крыиши кртѣ. глѣши ико побѣже въ иерлѣмъ. а въ великын петѣ и зимаиши иего и зѣ оугла. и глѣши ѡтнде нѣ пакы принде. пауе и по все соуботы и нели поста. жены ваше и дѣтти иде сыр и иахъ и маько и мазь. развѣ месо постнте. пошто ли иерение вашн жены не възимають. въ истноу пише великы каснание. ико никтоже ие достоиенъ съплетеныхъ платьскихъ похотен. и сластен. нѣ хъ мон вѣды платье немошьноую за мекотоу тѣлоу. и слабость иества. повелѣ оузмати юнота дѣцоу. ико несквернио прѣбоудоуть. ико дѣвествни хоте соудитнсе. ико прьвое събраннне дѣвство наруетьсе. понеже иеть црквь. и въ цркви бжен събраютьсе. того ради правн. ихъ же бѣ събралъ иеть. уавкъ да не разлоуун. ико црквь земляная нѣо наруетьсе. в неи же бѣ нѣны живеть. и вхоудитъ и прѣываиеть въ неи. того ради не въбранѣиеть нѣреѡмъ имати жены. вашн же иерение не възимають жены. нѣ имають подьводницн. и послають дѣтнѣ с коиго. и приводи моу подьводницоу. тын же свекую по-

гаша. ѿна же іемоу ꙗходитъ ѿ ногоу. и пада оу постелн
іего. и имать ю прѣзо всю ноць. и оупокон тѣла
своіего. оутроу же бывшоу. пады и поклонѣтсе дроу-
гомь сконимь. таковѣмже. и глѣ простите ме братіе
іако съблазнихсе. и въземь прощеніе. походи и ан-
тоур҃гисоуіеть. и дроуга како дръжши хво тѣло оу то-
болци²⁷⁾ на гацинницѣ²⁸⁾. и нсходнишь водоу ради и себе ра-
ди. и іако ти се слоуци и грѣхоуіешь с нимь. пиіешь вино.
и глѣшь водоу не има. и невъзберанѣ ти антоур҃гисоу-
іешь. и антоур҃гисоуіете оу іеднон цркви. і. иан. ві.
иіерен кашнхъ. іедниъ нсходн а дроугы вьходн. ѿбла-
уютсе вси въ іедноу рнзоу. и аще ти принде въ
твоіен антоур҃гнн водоу ради изыти. снемлешн рнзы и
походиши на дворь. и унишишь цю хоіешь. и пакы
вьходиши и ѿблауишисе и испльнѣши си антоур҃гню.
антоур҃гисоуіете оу поустынѣхъ. и правнѣ вашъ пп̄.
лъжеслоужитель. не оумѣлн словамь. погоубны. аз-
нмнѣ рѣ. камы имамо. и нма знаменіе стѣство. нде-
же полагамо слоужбоу. и полагамо іако и вы грѣци
андимнсь. вы же грѣци лежнѣ съ женами вашими. и
грѣхоуіете синми. оутроу же бывшоу. вьстають и уни-
нѣтъ просфоруы. панагнѣ реуе. доудоуіешн²⁹⁾ ѿ томь
азнмнѣ. нѣсть тако. нѣ слыши ѿ томь. нспытоують
и находѣтъ женоу кою іе достонна. и мѣснѣ ѿнази
просфороу. пауе же іако соутъ прьвааго събраннѣ. и
іако ли въ тисоуцихъ. нѣкою ѿ нмоудрыхъ оуунннѣ.
тако нсповѣсть дхобному си ѿцоу. и приіемлѣтъ за-
повѣды и работаѣтъ. въ васъ же помоудрые се творѣтъ
іако іестъствьно не имати. ни ѿ ѿць прѣдано. ни за

27) тобольць — каѳѳу, заєєя, — въ соврем. сербск. яз. тоболац

28) гацинникъ — въ соврем. серб. яз. гачинникъ 29) Отъ доудыи-
глупый.

конопрѣдано. къ нас же ꙗко нѣкою въ женахъ оуѣнни
 цю не можетъ быти. ѿмываѣтесе ꙗса. ѿли ѿ поѣса
 долоу. и прѣмѣнѣетесе въ иноу ѿдежоу. и тако унни
 просфоуры. тыѣже ѿ бане хвы и коупѣли крыщенна.
 и ѿ стго мира ха моѣго. конмь ие помазана. ѿсѣпа-
 ѣтесе просфоура. полагаѣтъ же знаменне въ ѿбразѣ
 крѣта и стѣтесе. поставлѣютъ же иеѣ въ печь. и ѿ
 ѿгна ѿунцаѣтесе. и поноси въ стѣхъ црѣквахъ. и ѿ
 стѣхъ бжннхъ црѣквахъ стѣтесе. стонтъ же иерен оу
 бжннхъ стѣхъ црѣквахъ. и въ рнзахъ бжннхъ говореще
 мѣтвы. а иерен ие ангѣл словесень. и тако стѣтесе
 просфоура. ꙗко скврѣно сто уннѣетесе. сто же скврѣ-
 но не уннѣетесе. вы же коѣ крыщенне носите. конмь
 ли миромъ помазоуѣтесе. развѣ полагаѣши кроушець
 соли въ оуста своѣ. и стронши слано. и пропѣлювшѣ
 на длань свою. и помазоуѣешь ѿроуе. и не глѣте иегда
 крѣцаѣте. крыцаѣтесе рабѣ бжн иѡань. ѿли мрѣнѣ. въ
 имсѣ ѿца и сѣа и стго дха. нь глѣши. се си миро ха
 моѣго. и азъ крыцаю. и унниши себе ба. панагнѣ ре-
 уе. пакы рѣци ми оумень ли ѿли дшѣкень роднсе хъ.
 ѿли безоумень. ѿли бездоушень. азимить рѣ. оумень
 и дшѣкень. панагнѣ рѣ. да како не творнши иего оумна
 и дшѣкѣна. нь творнши иего безоумна и бездшѣна.
 а ты знашь ꙗко соль мозгъ ие а въ мѣсто дшоу квась.
 пакы рѣ панагнѣ. колнцѣми стоухнѣамн свѣтъ стонтъ.
 и уѣвкѣ. нь грнѣць и всѣко калѣно. азимить рѣ трѣмн.
 панагнѣ рѣ конмн. азимить рѣ. ѿгнемь и водою и
 прѣстнѣю панагнѣ рѣ. можеш ли вѣнѣти ѿгнѣ безъ вѣтра.
 и каднѣо безъ оуглавѣкѣ. ѿли да всѣкнѣешь аще не по-
 доуѣшь. и размахнѣешь роукою своєю. да вниде вѣтрѣ
 безъ дха не вѣнматесе. тако снѣ ꙗса уетырми стоухнѣ-
 амн съставлена соутъ. такоже и свѣтъ ѿ ѿгна и водоу
 и земаю и вѣтра. того ради и мы полагаѣмо. д. стоу-

хнн. оу проскоуруоу. моука њ оукропъ³⁰ њ квась њ соль. и тако уетырми стоухнхми съставляютьсе проскоура. вы же азимити полагаютье двѣ стоухни. моукоу њ стоуденоу водоу. и ѡ мртво вѣсе. се же бы при спиритонѣ. ѡгда стисноу керамидоу³¹) њ ѡтнде ѡгнь горѣ. а вода долоу. а прѣсть ѡста в роукоу ѡго. въ побнѣ выпльщеннѣ хѣ моѡго. панагнѡ рѣ паки рыци ми ѡленко постра живъ ли ѡ или мртва. азимитъ рѣ. живъ ѡсть и къскрсе. панагнѡ реуе. да како уннши ѡго мртва. азимитниъ реуе. а како унню ѡго мртва. панагнѡ реуе не вливаше въ стоую уашоу оукропа топла да възмдетъ дхъ. нь вливашъ водоу стоуденоу. а вѣси ѡко всѣко стоудено мртво ѡ. а всѣко топло дшѣбно ѡ и живко. ѡко и уѣвкъ догдѣ ѡ живъ топлъ ѡ. ѡгда оумреть стоудень бывають ѡко и лѣ. тѣмъ и хъ мон рѣ. оуподобнсе цртво нбнѡе квасоу нже приѣмши жена и скры въ моуѣныхъ трехъ. снто оубо нарнуетьсе бгѡписаннѡе слово. квась же бжнѣ црквъ прѣстаѣ бца. моука же стаѣ тронца вскрсеннѣ хѣ моѡго. размѣснсе ѡць њ смь њ прѣстын дхъ³²).....

Вторая редакція, довольно распространенная въ русскихъ спискахъ XVI—XVII вѣка, представляетъ полный текстъ «Прѣлнѣ Панагиота съ Азимитомъ». Сравнительно съ первою редакціею она имѣетъ свои особенности, которыя произошли не случайно, отъ произвола и ошибокъ переписчиковъ. — Въ очень многихъ мѣстахъ (какъ будетъ показано ниже) поздніе русскіе списки существенно дополняютъ старѣйшій Сербскій списокъ и способствуютъ возстановленію подлиннаго текста.

Приводимъ текстъ второй редакціи.

³⁰) оукропъ — aqua fervida, подогрѣтая вода. Супр. рук.). ³¹) керамидѣ — хѣραμος, tegula. ³²) Окончаніе утрачено въ спискѣ.

Прѣнїе панагнофа со. вї. гардннарн. егда
прїндоша ѿ папы римскаго ѿ прѣшася в
константинѣ граде ѿ православнои вѣрѣ
хрїтіанскон и ѿ вѣрѣ Фражскон во црн-
градѣ.

(II-я редакція по сборнику XVI вѣка, русскаго письма, л. 102—109.
Варианты подведены изъ списка Минеи-Четьи митроп. Макарія, Синод.
библ. № 181, л. 668—675).

Егда прїнде іѡанъ ѿ папы со вї гардннарн¹⁾. и
приведоша мскѣ ѡсѣдлану и ѡвүздану ізвнѣ ѿ ѡвнүтрѣ.
ѿ образѣ папинѣ нослце. гевеконѣ²⁾ носл псуать ка-
меню на великомѣ перстѣ. ѿ нзуде палеѡлогѣ црѣ ѿ
вратѣ полатныхѣ внѣ сүднша ѿ ста на мѣстѣ. и аша
с десною рүкою оүднлы мсце ѣ епїѣ ѡдеснүю. ѿ. ѣ.
ѡшвюю. и поклоннса палеѡлогѣ образоу вмѣсто папы.
гѣа многа лѣта вѣко стын. такоже поклоннша. вї. гар-
дннарн. гѣюще ко црїю. многа лѣта державѣ цртковати.
стын папа григорїе херотнсоуетѣ цртво тн. і блго-
словахоу его. вї. гардннарн. і вземѣ мскү црѣ ѿ введе-
де ю во дворѣ свон. воспоманоу же папоу во ѡмет-
нищѣ ѿ возгѣавѣ рекѣ. григорїю преѡсвщщенномѣ
архнерею старѣншннѣ рнма града ѿ апльскаго прѣла
вселенскомѣ папѣ многа лѣта. пре лѣтнаго рзкопнса-
нїа его едннѣ подѣ властїю ѿ раскомтель (sic) его
хртонменнхѣ людїн. всѣхѣ на полатоу собра со едн-
номүдренымѣ философомѣ ѿ со прнуетннкн его дүше-
гоубнѣн погнбелн. ѿ же первѣе бѣ великїн логофетѣ

¹⁾ *сирѣчь опаты*—прибавлено въ спискѣ Ундол. № 565 л. 145, и
Минейхѣ Четяхѣ, митрополита Макарія, мѣс. Іюнь, № 181, л. 668.

²⁾ Гевеконѣ испорчено изъ Рѣкко же (См. Сербскїй списокъ).

Фео́доръ цыкандлѣ ѿ тѣсть его папила³⁾. ѿ писидѣи. ѿ маѣи нже тогда протопопъ. ѿ ннѣ с нимъ същѣ хрѣтонменныхъ поборникъ баше овѣлсѣ⁴⁾. т. л. н. ѿ оуѣннкъ бѣаше емоу⁵⁾. се же палеѡлогъ гардинаре предасть. пауе же оуѣщавъ рекъ. да не примѣте никого на спрѣнїе. ниже пакн оуѣзрите лицемъ къ лицуу. тѣмъ ѿ панагноѡфъ кнрѣ константина графа филосоѡфъ ста посредн сѣдища прѣ црѣмъ ѿ смѣснаго народа. со ѡнѣмн сопрѣнїе оуѣмысливъ ѿ оуѣстроивъ реуе воздѣвъ рѣцѣ свон ко гѣ бѣ ѿ реуе. гдѣи ісе хе мѣтвамн прѣтъа ти мѣре. пренепороуныа вѣцы нѣшеа гѣа бѣцы прѣно дѣы марїа. оуѣтверди срѣце моее вѣко ѿ оуѣмъ мон вразѣмн. ѿ ты дан же мн слово мрѡсти да са не посрами вѣра хрѣтіанскаа. ѡбауе да посрамадса всн вразн твои гн⁶⁾. Тако реуе к Фрагѣ. говори ѡзнимте. полѣвѣруе⁷⁾. еретнѣе ослаѣплѣнне. злоуестнѣе. что проснши. что ли нѣщѣши. еже хощѣши глѣи. ѡзнимте реуе. колнко естество ѿсповѣдѣши ѿ колнко постасен. колнко дѣхъ. панагноѡфъ реуе. прѣже ли рѣтѣа хѣа ѿли по рѣтѣвъ. ѡзнимте реуе ѡ рѣтѣа. панагноѡфъ реуе. соуѣтъ два свѣта бѣтѣво ѿ уѣуество. ѿпостасн три. тронца неразѣланмаа. бѣтъ бѣтѣвомъ. тако ѿ прѣкъ глѣеть дѣдѣ. оуѣклоннса ѡ сѣа во ѡнѣ. ѡбауе

3) Папила не упоминается въ Сербскомъ спискѣ. См. упоминаніе о немъ у Георгія Пахимера, по Вонск. изд. т. II, р. 13. 4) Слѣдуетъ читать: Оловоль. 5) Сравнительно съ Сербс. спискомъ — здѣсь пропущено нѣсколько строкъ. 6) Молитва Панагіота предъ открытіемъ пренїа, — очевидная вставка. 7) *Фрязи* или Латиняне, въ этой редакціи постоянно называются полувѣрцами. О раздѣленїи языка на правовѣрные (Сирияне, Гръци, Българе, Руси и Власи), на полувѣрные (Фрузїи, Латына, Вѣгры. Армене, Чаркади, Чахове, Лесїи, Нѣмци, Харвите, Арбанасїи, (Сѣкуляте. Зыхи) и невѣрные — см. въ апокрафическомъ сочиненїи „разумникъ“ изд. по Сербскому сп. XV в. въ Памятн. отреч. литер. т. II, стр. 441.

дрождіе єго не ѡскндашася. азимнть реуе. є ли ѿ ѿца дхъ ѡсходящъ. панагноѡъ реуе. ѿходящъ ѿ ѿца. ѿць не сшєлъ на зємлю. но престын дхъ ѿдѣлєса ѿ ѿца ѡ сннде на зємлю ѡ всєлєса въ прѡмо дѡоую бѡоу. ѡ родєса снъ бжѡн. ѡ бы вкѡпѡ бгъ ѡ улкъ. азимнть реуе. бездождевно время рѣка прѡнде. ѡ тѡ рѣка брода не нмать. панагноѡъ реуе. бездождевно время є престѡла бѡа. непроходнмаѡ рѣка є хс снъ бга жнваго. ѡ не можеть улкъ прѡнтн бжтѡ. азимнть реуе. свпрѡгъ волѡвъ. бѡ. ѡ свѡтель. дѡ. сто пѡтьдєса жѡтель. оудобрєса ннѡ. ѡ сотворн. гѡ. кѡблы. панагноѡъ реуе. свпрѡгъ. бѡ. волѡвъ сѡтъ. бѡ. ѡплъ. ѡ свѡтель. дѡ. сѡтъ євѡлнсты. ннѡ є прєскѡтѡла бѡа. ѡ. рѡ. жѡтель сѡтъ. рѡ. фѡлмы во фѡлтирн. гѡ. кѡблы є стѡла трѡца ѿць ѡ снъ ѡ стын дхъ. азимнть реуе. бжтѡ гдѡ поунѡаетъ. панагноѡъ реуе. бжтѡ єго въ домоу блгнхъ людєн поунѡаетъ. ѡко же поун на стѡла ѡплѡ. тако поун ѡ въ мѡтнѡвѡхъ ѡ въ добротѡрѡцн. тако ѡ бѡсѡ ѡже є неунстын дхъ прѡбѡываетъ въ людєхъ лѡкаѡы ѡ въ кровѡпрѡлѡнцѡхъ ѡ не мѡтнѡвѡхъ. ѡко же ѡ въ вѡсѡ дхъ неунстын. азимнть реуе. да ѡглѡ гдѡ соутъ. панагноѡъ реуе. ндѡ же повєлѡнно нмъ оу прѡла по всѡхъ нснѡхъ воѡнствѡхъ. азимнть реуе. да ѡплѡ гдѡ соутъ. панагноѡъ реуе. ндѡ же соутъ оустѡвлєны. азимнть реуе. дѡла прѡвєднѡхъ в рѡю ⁸⁾ ѡ соутъ. ѡ грѡшнѡы въ моуцѡ ѡ ѡлн нн. панагноѡъ реуе. ѡко ѡ голоуѡбѡє соутъ прѡвнѡхъ дѡла. пнсанѡє глѡетъ. ѡко ѡроуѡ сѡтъ. ѡже соутъ оу мѡтерн. такоѡн ⁹⁾ зрѡтъ рѡн ѡ всєлѡтсѡ. ѡ дѡла грѡшнѡы ѡко желѡы ѡ ѡлнѡцн ¹⁰⁾. ѡ ѡко ноунѡн вѡнѡѡѡ помрѡуєнн подѡѡбнн дѡѡѡлѡѡ зѡнѡ тѡрѡхъ дѡла єго.

⁸⁾ в рлн. Мнн. Макарѡя. ⁹⁾ ѡ тако бѡн, Мнн Макарѡя. ¹⁰⁾ Вѡ Мнн. Макарѡя. ѡко лѡѡы.

ѿзми́тъ реуе. коли́ко нѣсѣ. панагноѡъ реуе. ли́це́мъ
 ви́димо ѿ оу́зорно ꙗ́ко крѡгъ мѣдъ блещашася ѿ ви-
 дѣнїемъ ꙗ́ко ледъ. ѿзми́тъ реуе. да что поемъ хва-
 лите его нѣса нѣсѣ. панагноѡъ реуе. аплн зоветъ.
 вѣ. ѡ. ѿ. ѡ. рѣкъ великихъ. горы ѿ холмы ѿ цркви ве-
 лнкы. ѿ вса зримаа у́акомъ вышше. ѿзми́тъ реуе.
 да вышши ¹¹⁾ нѣсѣ что ѣ. филосоѡъ реуе. вода. ѿ по-
 выше тма. ѿ повыше ѡгнь, ѿ повыше пртль. ѿ понемъ
 бжество. а ¹²⁾ повыше свѣтъ незаходимы. ѿзми́тъ
 реуе. ѿ по нѣсемъ что ѣ. панагноѡъ реуе. ѡеръ ѿ
 ѡвлацы ѿ воздоухъ. ѿзми́тъ реуе. ѿ по землею что
 ѣ. панагноѡъ реуе подъ землею ѣ вода. ѿ подъ водою
 тма. ѿ подолъ ѡгнь. ѿ в долинишихъ ѡдъ. ѿ понже
 пѣстошь ѿ пренсподнїи тартаръ безднн. панагноѡъ
 реуе ко ѿзми́тъ. что сѣтъ таковаа еже ма вопрошае-
 ши ѡ бжтвѣ. ѡзъ блгодатїю хѡ моего. ѿ моли́твами
 рождьшихъ ма ѿ моли́твами оу́у́ла моего. вѣмъ ко-
 ли́ко падїи бжїихъ ѡстонтъ нѣо ѡ землѡ. ѿ коли́ко
 падїи ѣ море вглубннѣ. ѿ ѡснованїе землн ѿ нѣх. ѿ
 составы земныа ѿ вса двнжшася в неи. ѿ унсло
 звѣздамъ ѿ унсло унномъ аггльскимъ. ѿ легеѡномъ.
 ѿ тмы ¹³⁾ сатанамъ. ѿ же соу́тъ бѣсове. ты же что ма
 вопрошаешн рцы. ѿзми́тъ реуе. звѣзды нѣныа то́кмо
 добры ли сѣтъ ѿ ли лихн. панагноѡъ реуе. понеже соу́тъ
 єдннн тма. того ради соу́тъ лихн. ѿзми́тъ реуе да
 коли́ко сѣтъ уннн аггльстїи. панагноѡъ реуе. ѿ. было
 унновъ ѡнгельскн. конждо уннѣ ѿмѣаше по. вѣ. темъ.
 ѿ. вѣ. тысащѣ. ѿ. рѣд. тмы. ѡпадоша аггелъ с нѣси.
 ѿ помраунвшася бѣсове. ѿ доиннѣ пакостн дѣють роду
 улуескомоу. ѿ ѡсташася. ѡ. унновъ. агглан. ѡрхаглан.

¹¹⁾ вышше, Мин. Макарія ¹²⁾ и, Мин. Макарія. ¹³⁾ тма. Мин
 Макарія.

ауаа. ѿ прѣан. ѿ гьствїа. ѿ многооунтаа херувимъ
 ѿ шестокрилатаа серафимъ. ѿ рз. темъ останааа агган
 кѣзїн. ѿзнимтъ реуе. далеуе ли е нбо ѿ земля. пана-
 гнофъ реуе. бжтвеныхъ падїн ꙗ сзг¹⁴⁾. ѿ единаа пады
 держитъ бжтвеннаа улуескиа падеи ꙗ. того ради хс
 реуе. нѣкто имаше. і. драхмъ. ѿ погоуби единаа ѿ
 скорбаше ѿ неи. ѿ едномъ уннѣ нже ѿпадѣ. сего
 ради ѿ едномъ уннѣ хотатъ са соудити унцы црїе ѿ
 кѣки. ѿзнимтъ реуе. да морскѣаа глѣбнаа колѣка есть,
 панагнофъ реуе. ꙗзг. темъ падеи бжннхъ¹⁵⁾. ѿзнимтъ
 реуе. кое сотвори бгъ перѣвѣ нбо ли. нли землю. па-
 нагнофъ реуе. нбо. сего ради златооустъ дивитса глѣ.
 ꙗкъ всакъ знждѣць перѣвѣ основаетъ. тоже покрыва-
 етъ. бгъ же перѣвѣ покрѣ. тожде основа. ѿзнимтъ ре-
 уе. кое е болши небо ли нли земля. панагнофъ реуе.
 нбо. зане всакъ покровъ множае основанїа. сего ради
 да не намокнетъ основанїе ѿ распадетса. ѿзнимтъ реуе.
 кое множае земля нли море. панагнофъ реуе. земля
 тѣрды единаа уасть. пѣстынаа дръгаа. ѿ темнаа етера.
 ѿ море уетѣрѣтаа уасть. ѿзнимтъ реуе. да ради гдѣ е.
 панагнофъ реуе. ѿсюдѣ ради море гѣсто. ѿ поѿсюдѣ
 воды уермныа. ѿ по ѿсюдѣ гора високаа ѿ земнаа.
 елнко възити улѣкѣ за три дни¹⁶⁾ ѿ снити за два дни.
 ѿ около ради е трѣ глѣкаа каламъ¹⁷⁾. в немже са стро-
 нмъ сахаръ ідросатон. е в ради сладость том же око
 не видѣ ѿ оухо не слыша ни на срѣце улѣкѣ не възидѣ.
 ѿ посреди ради дрѣво животное еже есть бжтво. при-

14) ꙗ. и. оѿ. Мин. Макарія. 15) Опредѣленїе морской глубины въ
 спискѣ первой редакциі опущено. Мѣсто это непременно должно
 было находиться въ подлинникѣ, потому что самъ панагіотъ выше
 говоритъ: я знаю „коликѣ педи имать морская глубина“. 16) Въ спискѣ
 I-й ред. за три лѣта. Въ Мин. Макарія: за три дни. 17) О сладкомъ
 тростникѣ каламѣ въ I-й ред. опущено.

БЛЖАЕТСА ВЕРХЪ ТОГО ДРЕВА ДО НЕБЕСИ. ДРЕВО ЖЕ ТО
 РАЗЛУЧНО, ЗЛАТОВИДНО УЕРВЕНІЕМЪ ОГНЕННЫМЪ. І ПОКРЫ-
 ВАЕТЪ ВЕСЬ РАИ. І НМАТЬ ѿ ВСѢХЪ ДРЕВЕСЪ ЛІСТВІЕ. І ѿ
 ВСѢХЪ ПЛДОВЪ. Н НСХОДИТЬ ѿ НЕГО КРАСНО БЛГОУХА-
 НІЕ. І НСХОДИТЬ НС ТОГО ДРЕВА ВІ НСТОУНИКЪ. НС КОРЕ-
 НИ ЕГО МЛКО Н МЕДЪ. Н СО ДРВГЮЮ СТРАИ РАИ ТЕУЕТЪ
 ВОДА БЕСМРТНАА Н РВКИ ВЕЛНІА НСХОДАТЬ НЗЪ РАИ. ГЕ-
 ѠНЪ. ФНСОНЪ. ТИГРЪ. ЕФРАТЬ. Н ПАКИ ѿ ТѢХЪ РВКЪ
 НСХОДАТЬ. АС. РВКЪ. Н ѿ ТѢХЪ РВКЪ НСХОДАТЬ. М. РВКЪ
 ВЕЛННХЪ. Н ТЕКУТЪ ПО ВСЕМЪ МІРЪ. АЗНИМТЬ РЕУЕ.
 ГРОМИ Н МОЛНІА ѿКВДОУ БЫВАЮТЪ. ФНЛОСОФЪ РЕУЕ. ПРРКЪ
 ГЛЕТЪ. ГЛА ГРОМА ТВОЕГО ВКОЛЕСИ. Н ПОВЕДАЕТЪ ГРАМО-
 ТНІА. ЛИЦА УЕТЫРЕ. УЛУЕ. Н ѠРДЕ. Н ТЭЛЬУЕ. Н АВОВО.
 НЖЕ ГЛЕТЪ ВУТН. Д. ЕУЛНСТЫ. ІАКО ЖЕ ІЕРЕМІА ГЛЕТЪ.
 ПОЕТЪ ѠРЕЛЪ. ВОПНЕТЪ ТЕЛЕЦЪ. ВЗЫКАЕТЪ ЛЕКЪ. ГЛЕТЪ
 УАВКЪ. ГЛЕТЪ ЖЕ Н ФНЛОСОФСКОЕ ХЗДОЖЕСТВО ІАКО ДВО-
 НМЪ ѠБЛАКОМЪ СРАЖАЮЩИМСА Н БЫВАЕТЪ КЛОПОТЬ Н
 ГРОМЪ. НСХОДАЩИМЪ ДВОИМЪ ВТРОМЪ СТВДЕНЪ Н ТЕПЛАЪ.
 ГЛЕТЪ ЖЕ ВТІНСКОЕ ХЗДОЖЕСТВО ЕРМОГЕНЪ ІАКО ВОДА
 ѠРВКАЕТСА ѿ ЕДННО МВСТА Н СРАЖАЕТСА НА ННОЕ. ТАКО
 ЖЕ Н ОБОИМЪ ѠБЛАКОМЪ НЕИМЪ СРАЖАЮЩИМСА Н БЫКА-
 ЕТЬ ГРОМЪ. ГЛЕТЪ ЖЕ ГРАМОТНІАКАА БЕСЪДА НСАХІАІЕВА
 СЛОВЕСА. ІАКО. Т. АГГЛЪ ДЕРЖАТЬ НѠ Н СТОЛПЪ. ВІ.
 СВОДЪ. Н СЕГО РАДИ ДВОЕНАДЕСАТО ВЕРХОЕ НАРНЦАЕТСА
 НѠ. СЕДМОПОАСНО. Н Т. АГГЛЪ ДЕРЖАТЬ МОРЕ. Н. ВІ.
 СВОДЪ. Н. Т. АГГЛЪ ДЕРЖАТЬ МОЛНІА Н ГРОМЪ. Н ДВА
 ѠБЛАКА ОУДАРАЮТСА ВТРОМЪ СІАНЫМЪ. Н ѿ СІАИ ОУДА-
 РЕНІА ТРЕСНЕТЪ Н МОЛНІИ НСПОУЩАЮТЪ ДОЖДЪ. ІАКО ЖЕ
 РЕУЕ ПРРКЪ МОЛНІЮ ВЪ ДОЖДЪ СОТКОРНАЪ ЕСИ. І ПАКИ
 НЗВОДАН ВЕТРЫ ѿ СОКРОВИЩЪ СВОИХЪ. Ѡ. АГГЛЪ СОБРА-
 ШНХСА НА НБСЪХЪ. Н РАДВЮЩЕСА Ѡ СЛАВЪ БЖЕСТВЕННН.
 Н ТРЕПАЮТЪ КРЫЛЫ. І ѿ СРАЖЕНІА КРНЛЪ АГГЛЬСКИХЪ
 ВЕРХО ѠБЛАКА ІДЕТЪ ПО АЕРУ ТА ГРМИТЬ Н ДОЖДИТЬ. ТОГО

ради зовется кругъ аеръ. и ѿ силы аггльскон исходитъ
огнь и молни и великии громъ на проклатаго
змѣа¹⁸⁾. такоже и облацы поущаютъ градъ и дождь
на землю. и облацы темни бывають. ѿ ветръ سموуща-
ютса. и пакн въ единомъ часъ тихо и светло содѣ-
вается. азнимтъ реуе. рцы ми философе ѿ сннумомъ
теуенн како исходитъ на востоцъ или како исходитъ
на западъ. и пакн обрътается на вѣстоцъ. философъ
реуе. слыши азнимте о сннумомъ теуенн. како реуе
пфркъ. сннце во ѿбласть дню. и пакн лунъ и звѣзды
ко ѿбласть ноци. такоже и облацы и ветри. вса соуть
работнаа улкомъ. и времена и похотѣннѣ улческая и
свн пресвннаа нарицетсе. телесная вещь. яко не со-
держитса сннце улкомъ созданно е. и улкоу подобно.
и улкъ е. и кеицъ сннумыи носнтъ на глакъ. и пре-
ходитъ нбо урезъ днъ. и водатъ его агган днню. еи.
тысащъ. и раздѣлають натрое плоть в подобие хл мо-
его. и свѣтло в подобие ѿцоу и лоууа снаетъ къ
подобие стаго дха. и огнь подае емъ бжтво. аггль
снннѣ сннцоу лоууа вѣнецъ бжтвенныи и рнза. да егда
прендетъ сннце всю землю и заидетъ. тогда тмъ аггль
свалаунтъ сннце и понесу одеждоу и вѣнецъ на пртолъ
гднъ. и предають бжтвеную одеждоу ваце моемъ хв
и остають с сннцемъ. г. агган. и оно походитъ въ мо-
ре ѿ запада. и погонаетъ и волнами море. даже и до
костока. и обскитаетъ на востоцъ. и обращается нбо
трикраты ноцию. и г краты днѣмъ видѣннѣмъ колесн
яко рхуннаа жернова. азнимтъ реуе. да како нбо вер-

18) Слова — на проклатаго змѣа — опущены въ первой редакци.
Они должны были находиться въ подлинникѣ, такъ какъ читаются въ
спискѣ Волошкаго письма (см. Буслаева Очерки, т. I, стр. 501), и
въ Минеи Макария № 181.

титса. сѣнце ѿ луна ѿ звѣзды съ нимъ. философъ реуе. понеже не соуть ѿснована да како ѿмѣ вѣртѣтиса. такока на ѿблацихъ висатъ ѿко же наидла. то. паден бжнихъ ѿстоатъ ѿ нѣси ѿ висатъ на аерѣ. ази- мнтъ реуе. да како сѣнце ѿстеуетъ да снѣтъ. пана- гнофъ реуе. вдаетъ хс стымъ аггломъ ѿ ѿблацихъ сѣнце. ѿ аене грисоси ѿгненни птице нѣын. нарицаемѣи финнзи и хаендрѣ преддѣтаютъ предъ сѣнцемъ. ѿ по- моуають крилъ скон по. ѿ. краты во акнанствѣи кодѣ. ѿ кропатъ крылома ѿ погашають сѣнце да не потопнтъ. лууамн кесъ мирѣ. ѿ сгорають птицамъ перѣа ѿ ѿгна сѣнѣнаго ѿ быкають голѣ ѿко ѿскобленн. ѿ пакн егда заидетъ сѣнце. тогда са купають тын птица во акіанѣ велкон рѣцѣ ѿ ѿбноклаютса. ѿ пакн пернатѣють кри- ла ѿхъ. того ради ѿ петель проповѣдникъ ѿменуетсе. ѿматъ подъ сконма крилами белегъ перце ѿнѣхъ птицѣ. да егда поидетъ сѣнце ѿ запада к востоку. тогда по- сквербитъ петела ѿ нозѣ¹⁹⁾ перо. да егда двинутъ агган ѿдеждоу ѿ прѣла. тогда са уѣшетъ петель. ѿ ѿкрыкъ глаку пробужаетса. и находитъ ѿнемъ птицамъ сраженѣа. ѿ плещетъ петель крилъ скон ѿ проповѣ- дуетъ мирокн коскрѣнѣе. ази мнтъ реуе. что глѣтъ первое летель. панагнофъ реуе. глѣтъ г-жды поидѣи свѣтодѣк- уе. вдрѣгое глѣтъ хс живѣ естъ. ѿ кса скершаеть ѿко же ѿ хоцетъ. ѿ тако петель не спнтъ до свѣта. ази- мнтъ реуе. ѿмѣхомъ зелкоу²⁰⁾ ѿ казахоу на коренѣ тоа зелкн. ѿ фарѣжен. и ржахъ ѿ дрѣгъ дрѣга гласа не слышахъ. панагнофъ реуе. ѿмѣхъ котель. ѿ коваше на томъ котѣ. ѿ. коваун. ѿ дроугъ дроуга млата не уюаша. ѿсмнаса ази мнтъ. ѿ глѣ панагнофъ. поуто

19) ѿ нозѣ. Мнн. Макарія. 20) Въ Серб. спискѣ: капусту. Въ Мнн. Макарія: зелкѣ.

СМѢШИСА АЗНИТЕ. ТАКОВНИ МѢДНИЦЫ. ТАКОВАА ЗЕЛІА
ТВОРАТЬ. И ДРУГАА ДА ТИ РЕКУ. КОТЕЛЪ ЕСТЬ ГОДИНА. А.
БІ. КОВАУН. ВІ. МЦЬ И ДРУГЪ ДРУГА ГРОМА НЕ УЮЕТЬ²¹⁾.
АЗНИТЬ РЕУЕ ЕДИННОГО ИМАМЪ ДА ТА ВОПРОШЪ. ДА АЩЕ
МИ ДАСИ ШВѢТЬ ТО ИНОГО. ДА ТА НЕ ВОПРОШЪ. ПАНАГН-
ФФЪ РЕУЕ. НАДЮСА ДА МА ВОПРОСИШИ ЗА ПОМНОГО. А
ЗА ТОЛНКО ЕЖЕ МА ХОЩЕШИ ВОПРОСИТИ ДОСТОИИЪ ЕСМЪ.
ДА ТИ ДАМЪ ШВѢТЬ. ЕЛНКО ТИ Е ХОТѢНІЕ. АЗНИТЬ РЕУЕ.
КОЛНКО КОРЕНІА ИМАТЬ БРАДА И ВЛАСИ²²⁾. ФИЛОСОФЪ РЕ-
УЕ. КАЖИ ТЫ МНѢ КОРЕНІЕ. И АЗЪ ТЕБѢ КАЖЪ ВЕРХІН.
АЗНИТЬ РЕУЕ. АЗЪ НЕ ЗНАЮ ФИЛОСОФІН И РИТОРИН. ПА-
НАГНОФЪ РЕУЕ. З. ХИТРОСТЕН ВѢТИНСКОЕ И РИМСКОЕ ФРАЖ-
СКОЕ Е ОУУТЛСТВО. ФРАЖСКАА ЗНАЮ. Г. ХИТРОСТИ. ТА
СОУТЬ ВСА СМИРЕННАА ИСПОВѢДУЕ СТЮЮ ТРЦУ ШЦА И СІА
И СТГО ДХА. АЗНИТЬ РЕУЕ. СТАРОСТЬ Е УТНА. НО НЕМНОГО-
ЛѢТНА. А СЫН МАДЪ ЮНОША И ВѢРА ТВЕРДА И БЛГОДѢ-
ТЕЛНАА ЕМЪ ДАНА БЫТЬ Ш БІА ВНЕГДА ТИ КОЗСІА. ПАНА-
ГНОФЪ РЕУЕ. Г. КРАТЫ ПЫТАЛЪ МА ЕСИ ДА ТИ ШВѢЩАЮ.
УТО ЕЛНКА ИМАТЬ БРАДА КОРЕНІА ТОЛНКО И ВЕРХИ. ФИЛО-
СОФЪ РЕУЕ КО АЗНИТЮ. УЕСО РАДИ ПАПА ВАШЪ СТРИЖЕТЪ
БРАДУ РЦЫ МИ. АЗНИТЬ РЕУЕ. ПРИНДЕ АГГЛЪ ГНЬ НОЩІЮ
К ПАПЕ. И РЕУЕ ЕМЪ. АЩЕ ХОЩЕШИ БЫТИ ІАКО АГГЛЪ
ОСТРИЗИ СИ БРАДУ. ПОНЕЖЕ АГГЛЫ БЕЗЪ БРАДЫ ПРЕДСТО-
АТЬ ПРТАОУ БЖІЮ. ПАНАГНОФЪ РЕУЕ. НѢ. ТАКО. НО СОЛГАЛЪ
ЕСИ. СЛЫШИ АЗНИТЕ. АЗЪ ТИ ПОВѢМЪ ИСТИНЪ. ПОНЕЖЕ
ИИШЕТЪ ВЪ ЛИСАНИ. АЩЕ ВЫ СІА ОУМОЛУНТЕ. ТО КАМЕ-
НІЕ КОЗОПІЕТЪ. ХОТАШЕ ПАПА ДАБЫ ИМѢЛЪ ЖЕНУ. И ТАКО
ПОСЛА КО ЕДИННОМЪ ЖЕНѢ ДА ПРИНДЕТЬ КЪ НЕМУ НА ЛОЖЕ.

21) Въ первой редакціи загадка о котлѣ и 12 ковачахъ оставлена
безъ отгадки. Судя по смыслу, послѣдняя должна была находиться въ
подлинникѣ.

22) сколько краѣвъ имать брада и власы. Мин. М карія.

тогда жена посла к нему и рече. аще хоцешн да
принду къ тебѣ на постелю обстризи си брадѹ. папа же
обстриже себѣ брадѹ и посла къ женѣ. и рече жена.
понеже еси обстригъ брадѹ и оскрамоти свою поуѣть за
мой женскій полъ, живѣ бѣгъ, азъ не хоцоу принти
къ тебѣ. и тако папа хоташе въ срѣци своемъ великое
сло себѣ сотворити. таже оумысливъ и сотвори епис-
толю. и посла во всю страну свою по еписы и попы.
и приидоша къ немѹ. онъ же ихъ призвавъ въ црковь
и рече къ нимъ миръ вамъ. слышите уада моя црковь-
ная. что хоцоу глати къ вамъ любовь бжїю. иже
объави мнѣ гъ смиренномуу ѿ вашемъ спсєнїи. и
поустн бѣгъ аггла своего съ сею епистолю. и рече ми.
аще хоцешн быти яко аггль. и твои еписы и попоке.
обстризи си брадѹ. понеже аггли безъ брады предсто-
ятъ около прѣла бжїа. и азъ уада моя повельная ми
ѿ гѣ бѣа сотворихъ. и вы уада моя такоже сотворите.
да достойни будемъ аггльскомуу униу. они же еше
своа брады обстригоша въскоре. видѣ папа и возрадо-
васа радостїю великою. тожде и днє держите. и ва
посрамоти една жена. обстригосте себѣ брады за жен-
скїи полъ²³). Философъ же рече ко азимитѹ. пакн
вопрошаю та за. ѿ. и двѣ ереси ихъже имате вы фл-
зи полъ вѣрцы. како прѣла бѣа не бѣу именовѣте
но санкта мрїю. онъ стѣю творите яко единъ ѿ стѣхъ
женѣ. мы же хртїане бѣу проповѣдуємъ нѣу и земли
црцѣ и гжѹ всѣмъ. понеже бѣа роднаа есть. поутю не

²³) Въ спискѣ первой редакци въ соответствующемъ мѣстѣ этого эпизода о бородѣ нѣтъ, но онъ читается въ спискѣ Волошкаго письма (Буслаева Очерки. I, стр. 502). Судя по общему характеру всего сочиненїя, нужно думать, что сказка эта находилась и въ подлинникѣ. — Между прочимъ, она помѣщена и въ [спискѣ Миней-Четьи Макарія.

слагаѣши. ꙗко персты ²⁴⁾ и не крѣтѣши на десноу рѣкою и полагаѣши на уелѣ твоѣмъ на десноу грѣдь. и не одѣваѣши на оружіемъ хѣ моегѣ. но твориши крѣтъ со обонми персты. и коображеніе крѣта твоѣго зрѣтъ конѣ. вмѣсто еже бы снмъ одѣати. а ты са совлауниши животворящаго крѣта. уесо ради стѣмъ иконамъ не поклоняѣши. ни цѣлуѣши ихъ съ любовію и со страхомъ. но клониши на коленоу шепѣюще и твориши крѣтъ на земли со объма перстома. и цѣловавъ настоупиши ногою. и еси крѣтопрѣцъ. и по уто оудавленое іаси. и по уто нероженое іаси. и по уто кровь пущаѣши во своен стеклѣнцы. и омыкъ пѣши. и по уто ѡа кормиши своимъ блюдомъ. и омыкъ іаси в немъ. и по уто мыши глѣву и ризѣ свою въ корыте и въ томъ же мѣши хлѣбъ скон. і іаси жѣлѣкы и мѣукѣ и вѣверица. и краны. и все мерскаа и неподобнаа. азнимѣ рече. петръ оубо внигда взалка. тогда понде аггль с понакою. и со скверноицными. панагіоѣ рече. и нѣсть тако. но петръ гугнивыи и павелъ самосатскіи ²⁵⁾ тѣи сотвориша ереси сіа и камъ предаша свои ереси злосмраднѣи проклатѣи еретицы ѿ стѣхъ ѿцѣ седмаго собора. и вы ты же ереси дрѣжижѣте и донѣ. и пакн филосоѣ рече. по уто къ пѣлкѣ и ко вторникѣ скверните перкыа утыа нѣа поста. егда въсове трепецѣ и аггли радоуютса. и мы хрѣтіане тогда

²⁴⁾ Это свидѣтельство о троеперстїи буквально согласно съ текстомъ, читаемымъ въ Минеи-Четыи митрополита Макарія, мѣсяцъ Іюнь, № 181, л. 672.

²⁵⁾ Въ первой редакціи нѣтъ упоминанія о Петрѣ гугнивомъ и Павлѣ Самосатскомъ. Едва ли это не вставка, замѣтившая собою слѣдующее объясненіе Панагіота въ Сербскомъ спискѣ: „по своимъ воли глаголеши, рече убо ангель Петроу. іаже Богъ благословиъ есть, ты не скверни.“

постимся. вы же Фразн полъ вѣрцы тогда ѡсте масо
и сырѣ. и погубляете вса. м̄. дн̄н неподобно. ѡзнимтъ
реуѣ и вы тако имъсте. но цр̄ца кнрѣ Феѡдора вдови-
ца свлудивше съ фаржемъ и сродивше конеулау. она
се сотвори. философъ реуе. не тако е̄. но двѣма
дн̄ми полъ вѣрцы своею ересію неустивн̄ разо-
раете всю. м̄. цоу. егда запостите. тогда ѡмнлѣӣ не
поете. даже и до великаго пакка. и скрываете крѣтъ. и
глете бѣжа крѣтъ ко іерл̄имъ. да егда въ великн̄ па-
токъ. тогда износятъ его бо съ улакъ ²⁶⁾ преклоняю-
ще колѣни своа. и глете бѣжа крѣтъ и пакн̄ прииде.
но и въ соуботѣ жены ваша идатъ сырѣ и ѡнца и
млеко и масло. тоуію ѡ маса постатса. пакн̄ фило-
софъ реуе. поуто сщ̄енницы вашн̄ жены не поемлютъ.
по истинѣ глетъ ст̄ын великн̄ васнаен. никто же до-
стониѣ свазавшихса плотскнми похотми и сладьми.
но хс̄ мон ради немощи тѣлесныа и оумлугеніа тѣ-
леснаго. и слабости естествоу. повелѣ понмати двѣстве-
нику двѣцу. да ѡко двѣтвеницы хотатъ сздѣтиса. первое
дѣвство нареуется и одрѣ ихъ ст̄ын оларь. аще ли въ
цр̄кви бж̄н̄ возмѣтса. зане цр̄ккѣ е̄ земное нбо. тамо
нбн̄ын бг̄г̄ жителствуетъ. ходитъ и пребываетъ в неи.
и не возбранаетъ нереею женѣ имѣти. вашн̄ же скверн̄н̄
нерен̄ не поемлютъ жены. но имѣютъ наложницѣ. и
посылаетъ слугѣ своего и приводитъ ему. и видтаса.
и подвизаетса ѡ подножн̄а и легаетъ на одрѣ и имѣ-
ютъ всю ношь. егда же боудетъ оутро. тогда творитъ
метаніе и глетъ. простите ма братіа. ѡко привиденіе
ма оберѣте. и соблазннхса ношню. и приемъ прощеніе
и творитъ антѣргію. и проуеѣ ѡко творитъ приуащеніе
ко своен трѣдницы. и ходитъ за проходъ свон. и грѣ-

²⁶⁾ Этой подробности нѣтъ въ первой редакціи.

ХИ ТВОРИТЬ НА ЛОЖИ СВОЕМЪ. И ПАКИ ПИЕТЪ ВИНО. И СЛЪЖИТЬ И ГЛЕТЪ ВОДЫ НЕ ИМЪХЪ. И ВО ЕДИНЪ ДНЬ СЛЪЖАТЬ ВО ЕДИННОИ ЦРКВИ. ИСХОДИТЬ ЕДИНЪ. А ДРОУГИИ ВХОДИТЬ. И АЩЕ СА ЕМУ ПРИЛЪЗУНТЬ ПОНТИ ЗА ПРОХОДЪ ЕГДА СЛУЖИТЬ. И СОВАУНТЬ СВНТЫ И ИДЕТЬ ЗА ПРОХОДЪ И ПАКИ ОБЛАУНТСА ВО СВНТЫ ІЕРЕНСКІА И СКЕРШАЕТЪ АНТУРГІЮ. И НИИИ СЛЪЖАТЬ НА ПУСТОШАХЪ БЕЗЪ ЦРКВИ. И ЗОВЪТЪ ТАКОВАГО ПУСТОПОПЪ И НЕКНИЖЕНЪ НО ПРЕПРОСТЬ. АЗНИМТЬ РЕУЕ. КАМЕНЬ ИМАМЫ. И ИМАТЬ ПЕУАТЬ АРХІЕРЕА ИШЕГО. ІАКО ЖЕ И ВЫ ИМАЕТЕ АНТИМИСЪ ѿ АРХІЕРЕА ВШЕГО. ТАКОЖЕ И МЫ ИМАЕМЪ КАМЕНЬ ТОН. ДА ИДЪЖЕ СЛУУНТСА. ПОЛАГАЕМЪ КАМЕНЬ ТОН И СЛОУЖИМЪ. ВЫ ЖЕ ГРЕЦЫ ЛЕГАЕТЕ СЪ ЖЕНАМИ СВОИМИ И ТВОРАТЬ ЖЕНЫ ВАША ИАОУТРИА ПРОСВИРЫ. ФИЛОСОФЪ РЕУЕ. ВЛАДЕШИ НЪСТЬ ТАКО. И НЕ ВЪСИ УТО ГЛЪШИ. НО АЩЕ НЪКАА ЖЕНА СЪ МУЖЕМЪ СВОИМЪ БЛУДЪ СОТВОРИТЬ. НЕ ТВОРИТЬ ПРОСВИРЫ. НО ИХЪ ДРУГАА ЖЕНА ТВОРИТЬ. КОА НЕ СПАА СЪ МУЖЕМЪ. АЩЕ И ВО СТЬ²⁷⁾ ИХЪ ОБРАЩЕТСА ЕДИНА. ИСПОВЪДУЕТСА ДХОВНИКУ. И ѿ НЕГО ПРИЕМШЕ ИАМОКАНОНЪ²⁸⁾ РАБОТАЕТЪ. НО ВАША ЖЕНЫ ТАКО ТВОРАТЬ. А В НАСЪ АЩЕ ЖЕНА НЕЗНАМЕНАЕТСА ПРИО. И ТАКО ИЗМЫВАЕТСА ѿ ПОЛСА ДОЛЪ И ПРЕМЕНЪЕТСА. И ТАКО ТВОРИТЬ. И ПАКИ ХВЫ КУПЕЛИ КРЩЕНІА И СТЫМЪ МИРОМЪ ХА МОЕГО МАЗАНА Е. И ОСЦІАЕТСА ЕЮ ПРОСВИРА. И ТИСКАЕТЪ ОРУЖІЕМЪ ХА МОЕГО. И ВЪ ПЕЩИ ОГНЕМЪ ОСЦІАЕТСА. ПОНЕСЕТЪ ИХЪ ВЪ ЦРКОВЬ. СТЬ СТОИТЬ БЖТВЕННЫМИ ОДЪАНЫ ОДЕЖДАМИ. И ГЛЕТЪ МАТВЫ СЛОВЕСНЫИ. СИМИ ОСЦІАЕМА БЫВАЕТЪ ПРОСВИРА. ЗАМЕЖЕ СКВЕРНО БЫВАЕТЪ СТО. А СТО ЖЕ НЕ БЫВАЕТЪ СКВЕРНО. ВЫ ЖЕ КОЕ СЩЕНІЕ И КОЕ МИРО ИМАТЕ. ТОУІЮ ВЛАГАЕТЕ СОЛЬ ВО ОУСТА СВОА. И ТВОРИТЕ СЛННАМИ ПРЕСОЛЬ И ПЛЮЕТЕ НА

²⁷⁾ Въ Сербс. спискѣ: въ числѣхъ. ²⁸⁾ Въ Сербс. спискѣ: заповѣдь; въ Мин. Макарія: канонъ.

длань свою ѿ помазаете ѿроуа. ѿ не глѣте егда крѣщаете ѿ. крѣщается рабъ бжїи ѿванъ ѿли марїа во ѿма ѿца ѿ сна ѿ стаго дха. но глѣте. се е ѿ мїра ха моего ѿ азъ та крѣщаю. ѿ твориши самъ себе бга. азъимитъ реуе. коликимъ составы стонтъ мїръ ѿ уаькъ. ѿ всакъ скуделъ камень. философъ реуе. ѿ огна ѿ воды ѿ персти. аще ли можешъ зажечи огна безъ вѣтра ѿ безъ главна ѿ безъ югла. аще ѿ огнивомъ высеуешъ ѿ помахаешъ рукою. ѿ да видѣтъ вѣтръ. ѿбо безъ дхноуенїа не можешъ зажечи. тако ѿ вса уетырми. огнемъ. ѿ водою ѿ землею ѿ воздухомъ. тако ѿ мы уетырми составы слагаемъ просвиру. мѣка. оукропъ. ѿ квасъ ѿ соль. ѿ сими уетырми стонтъ просвира. вы же азъимите творите тоуїю мѣкоу ѿ студѣную воду. ѿ е мертво все. то же ѿ при спиритонъ сбысться на никенскомъ соборе. в негда тїснѣ керамїдѣ. да поиде горъ огна бжтво. а дола вода дхъ стїи. а въ рѣцѣ его оста персть уауество подобїе ха моего. проповѣда стїю трѣхъ ѿ посрами арїа еретика. паки панагнофъ реуе ко азъимитѣ. рцы ми колико хс мон пострада. живъ ли есть ѿли мртвъ. азъимитъ реуе живъ есть. ѿ востаъ есть. философъ реуе. да како строиши его мртва. за неже не вличете вно. во стїи потиръ. ѿ теплотѣ вращю. да въздетъ дхъ пара. но вличете студено. ѿ творите мртво. зане все тепло живо есть. а егда студено то оумерло есть ѿ бездхшно е. того ради хс мон реуе. оуподобиса цртво мѣное квасъ его же прїемши жена ѿ скры его в брашнѣ три сата²⁸⁾. жена нарицается бгописанное слово. зане егда вы пишете ха преплетены ноги ѿмѣща. ѿ остриженою брадою ѿ ѿ с кнкою подброснѣты космы. а бритва нѣсть взош-

²⁸⁾ Отъ Матѣя XIII, 33.

да на главѣ кѣцѣ моемъ х̄у. и проуаа стѣа пишете
скапѹемъ (?) и подброснѹты брады нмѹще. и ѡко же
и вы фразн есте. зане х̄а сказасте латине и лишнѣсте-
са стѣа. квасъ же бжїа цркви е. и стѣа бца брашна
естъ. саты же. г. аже тридневное воскрѣсенїе х̄а моего.
смѣси бо са ѡцъ и снъ и стын дхъ. пакн философъ
рече. поутю скверно стѣаи кѣши стѣаствоуѹють во хра-
мъ бжїи. а дроузи держатъ псы свои. и еппи кѣши
е перстени и вѣнцы застегамн и рѹкавицамн блгваютъ.
на деснон рѹкавицѣ пишется папѣ вшемоу рѹка гна.
а на лѣвои мти бжїа. азнимтъ рече. обрѹченїе перстень
и проуаа архїеренствѹ. философъ рече. псать е обрѹ-
ченїе. ты оубо како проповѣдѹешн. азнимтъ рече. укъ
нѣкн баше домовитъ и нмаше два сна. философъ ре-
че. да кто е ѡцъ. кто ли старъи снъ. кто ли юнъи.
азнимтъ рече. ѡцъ естъ бгъ. старъи снъ праведницы.
юнъи же грѣшницы. праведницы сѹть рабѹтающе бгъ.
философъ рече. нъ тако. палъ еси на се. азнимтъ рече.
да како. философъ рече. глеть хс мон не требѹють
здравн врагѹ. но болащн. и пакн глеть правеннкъ
седмїжды посецаемъ бываетъ. а грѣшницы и седмь-
деса седмерницею. и пакн не требѹетъ бгъ. р. правен-
нкъ при едномъ грѣшницѣ кающемса. и пакн рече.
не прїдохъ призвати правенныа. но грѣшныа напоа.
каковъ рѹѹь нмашн рещн. бжткѹ сндетъ и постражѣ.
ѡко же пострада и претерпѣ не ради праведныхъ. но
ради грѣшны. ѡко праведнн оправдани сѹть ѡ дѣлѣ
своихъ блгн спсены. но грѣшны ради прїнде. пакн фи-
лософъ рече слыши азнимте. и пакн бахоу седмь раз-
лоученїа ѡнеле же разлоучнстеса ѡ насъ. ѡ. лѣтъ
в кваснемъ слаженїи еже спсошася. умд. лѣта нмате
ѡнелъже ѡлоучнстеса ѡ ѡца кѣшего. и ѡ нѣ братн
вашн. въ первомъ оубо нашемъ в кваснѣ слоуженн

БѢСТЕ С НАМИ. ТОКМО ФРАЖСКІИ ЯЗЫКЪ РАЗДѢЛАШЕ НА.
 НАМЪ ЖЕ ѠЦЬ Е БГЪ. СІЪ ЖЕ СТАРЪИ МЫ ЕСМА ХРТІАНЕ.
 ЮМЪИ ЖЕ СІЪ ВЫ ЕСТЕ ФРАЗИ. АЗНИМТЬ ОСЛѢПЕ. Ѡ ВЪРЫ
 ПОМРАЧѢННЫА. ЯКО ЖЕ РЕУЕ ЕМОУ ФИЛОСОФЪ. ОУСТРАН-
 СТЕСА Ѡ НАСЪ ѠБЩАГО ЖИТІА ѠЦА И БГА. ПРИАВНИТЕСА
 ЕДННОМУ ДІАВОЛУ. ИЖЕ ПОСА НА КЪ МИРЪ. ЕЖЕ Е СЕЛО.
 ЯКО ПАСТИ СВИНІА. ПРОУЕЕ ЖЕ БѢСОВЕ СКВЕРНАКІИ КАШИ
 СЦЕННИЦЫ. СМРАДЪ И ТЩЕТА ВШЕГО РАЗОУМА. СВЕТНА ВЪРА
 КАША. ЛАТЫИ ПОЛЪВЪРЦЫ ГЛЮТСА СВИИНА. И НАРНЮТСА
 БѢСОВЕ. И Ѡ ТОМЪ ГЛЕТЪ СОЛОМОНЪ. ЖЕРТВЫ НЕУЕСТИ-
 КЫХЪ МЕРЗОСТЬ ГВН. СМѢЕТЪ ВЫ СА НЕУЕСТИКЫМЪ БГЪ.
 ЗАНЕ СКВЕРНОСТЬ ИМѢТЕ. АЗНИМТЬ РЕУЕ. НИКЪ ИСКОУСИ
 БГА ЖИВАГО И РАЗОУМЪ ЯКО ВЪРА ГРЕУЕСКАА УТА И НЕПО-
 РОУНА. ТВЕРДА И НЕПОКОЛЕБИМА. ВОИСТИНЪ ПРЕПЪЛЪ МА
 ЕСИ ФИЛОСОФЕ. И ЕЩЕ ХОЩЪ ВОПРОСИТИ. ФИЛОСОФЪ РЕУЕ.
 РЦЫ МИ ЕЛНКО ХОЩЕШИ. АЗНИМТЬ РЕУЕ. УТО Е ГОРЫ ВЫ-
 СОКІИ ЕЛЕНЕМЪ. ПАНАГНОФЪ РЕУЕ. ГОРА ВЫСОКАА Е СТАА
 ГОРА. І ЕЛЕНИ СЪТЪ КАЛЪГЕРИ. ПРИВЪГАЮЩЕ ВО СТОУЮ
 ГОРЪ. И СВЕРШАЮТЪ СТРАХЪ БЖІИ И СПСАЮТСА. АЗНИМТЬ
 РЕУЕ. УТО Е КАМЕНЬ ПРИВЪЖИЩЕ ЗАЕЦЕМЪ. ПАНАГНОФЪ
 РЕУЕ. СЛЫШИ АЗНИМТЕ. КАМЕНЬ Е ХВА ЦРКВИ. ЗАЦЫ ЖЕ
 ПРАВОСЛАВНИИ ХРТІАНЕ ИЖЕ ПРИВЪГАЮТЪ ВЪ ЦРКВЪ БЖІИ
 Ѡ ВРАГА. АЗНИМТЬ РЕУЕ. КТО Е ПЕРВЫИ ПРРКЪ НА ЗЕМАН.
 ПАНАГНОФЪ РЕУЕ. АДАМЪ. ЕГДА БГЪ СОЗДА АДАМА В КАЛЕ.
 И ПОСАДИ ЕГО НА ПРТЛЪ. И ДЪИЪ БГЪ НА НЕГО. И ѠЖИВЕ
 АДАМЪ. И РЕУЕ БГЪ. БЛГВИ ВАКО. И ВОСТА АДАМЪ Ѡ ПРТЛА.
 И РЕУЕ. БЛГВЕННО ЦРТВО ѠЦА И СІА И СГГО ДХА. И СГЪЮ
 ТРЦЪ ОНЪ ПРОРЕУЕ. АЗНИМТЬ РЕУЕ. КТО СА КЛА. И НЕ
 ПРИСТЪПИ КЛАТЪИ И МЪУНТСА ДОИИЪ. ПАНАГНОФЪ РЕУЕ.
 КЛАТСА ИРОДЪ ЦРЬ ИРОДІАДЪ И ѠСЪУЕ ГЛЪИ ІОАНИИ КРТИ-
 ТЕЛЮ. И ТОИ СА ДОИИЪ МОУИТЪ. АЗНИМТЬ РЕУЕ. УТО Е
 СКИМИИ РЫКАЮЩЕ ВОСХИТИТИ И ИСПРОСИТИ Ѡ БГА ИЦЪИ
 СЕБЪ. ПАНАГНОФЪ РЕУЕ. СКИМИИ СЪТЪ ПРЦИ РЫКАХЪ РАДЪ-

ющеса егда хс хоташе ихъ извести изъ ада. дати имъ пищю рѣнскую в подобное время. азимитъ реуе. что е возсѣа сѣнце и собрашася. панагнофъ реуе. сѣнце е хс. и воскресъ изъ мртвыхъ. и собраша аплн и радующеся воскреснїю его. и ставъ ис. посреде и. и реуе имъ. миръ ка. азимитъ реуе. что с изыде улкъ на дѣло свое и на дѣланїе свое до вера. панагнофъ реуе. улкъ е хс и сниде на землю. егда бы. л — то лѣтенъ крщенїе прїимъ. и сверши хотѣнїа своа. и пакн вознесеса на нбо. и сѣде одеснью бга оца. азимитъ реуе. что е море велико и пространно. тѣ гадн имъ же нѣ унсла животнаа малла съ великнми. панагнофъ реуе. море е весь миръ. а гадн сѣтъ поганнн ѡзыцы. а животнаа малла с великнми правокѣрннн. азимитъ реуе. что е тѣ караблн преплавають. змїн сен еже созда рѣгатнса емъ. панагнофъ реуе. караблїе сѣтъ аплн ходахоу по земан проповѣдующе кѣрѣ хвѣ. а змїн е врагъ добрѣ. ненакнстннкъ. и настакаше наоууаа людн злоубстннкыа моуунтала и бнѣхоу и моууахоу ихъ. и ругахоуса имъ. Гѣ же моемъ слава въ вѣкн. амїнь.

Третія редакція «Пренїя Панагіота съ Азимитомъ» сохранилась въ спискѣ Августовской Минеи-Четы митрополита Макарія (Синод. библ. № 183, л. 597—599). Главныя отличїя этой передѣлки отъ вышеразсмотрѣнныхъ редакцій состоятъ въ слѣдующемъ: 1) опущено историческое вступленїе, помѣщенное въ первыхъ двухъ редакціяхъ, 2) философъ Панагіотъ названъ св. Никифоромъ, 3) опущена вся первая часть «Пренїя» — о тайнахъ міра. Очевидно, сократитель руководствовался при этомъ мыслию выбрать изъ «Пренїя» только то, что имѣетъ непосредственное отношенїе къ Латинской вѣрѣ. Точно также поступили и издатели

такъ называемой Кирилловой книги (М. 1644 г.), которые, исключивъ всю первую часть «Пренія», замѣнили ее замѣткою: **Быша же оу нихъ многѣа глаголы ѿ бжтвѣ и ѿ тварн, ѿ сѣнцъ, ѿ громѣ ѿ бжественаго писанїа ѿ философїн ѿ кнтїн.** (л. 234 об.).

Число указанныхъ въ началѣ латинскихъ заблужденій — тоже, что и въ первыхъ двухъ редакціяхъ, т. е. 72, но на самомъ дѣлѣ ихъ приведено гораздо менѣе, не болѣе 21. Изъ нихъ первыя 17 тѣже самыя и въ томъ же самомъ порядкѣ, какъ въ первой редакціи, за исключеніемъ только неважныхъ отклоненій, сокращеній, и одной очень замѣчательной, *вполнѣ русской передѣлкѣ о перстосложенїи*. Въ первой и второй редакціяхъ (т. е. по Сербскому списку XIV в., и по русскимъ спискамъ XVI в.) читается: «н поуто ѿ. скою прьсты десныѣ роуки твоѣ не полагаешн» и проч., въ рассматриваемомъ же списокѣ: «н ҃уемоу не ꙗко же мы крестнмса проѡбращающе истиннаго крѣта двема персты»... и проч. (л. 397 об.). Объ этомъ испорченномъ мѣстѣ, внесенномъ въ Четьи-Минеи митрополита Макарія послѣ Стоглаваго собора, см. замѣчанія въ Бесѣдахъ къ глаголемому старообрядцу, изд. 6-е. М. 1856, стр. 204; въ изслѣдованїи свящ. Іоанна Виноградова «О Теодоритовомъ словѣ» (М. 1866, стр. 100—101) и въ статьѣ преосвящ. Макарія «Правило Стоглаваго собора о двуперстїи», (См. Братское Слово, изд. Н. И. Субботинымъ, М. 1875, отд. II, стр. 36, 59).

Приводимъ текстъ третьей редакціи.

Прѣиіе стго инкифора пананота съ неуетн-
выми н бгомерзкими философы латыньскн-
ми двѣма на і. посланнымъ папою григорі-
емъ бгомерскимъ еретникомъ въ константиъ
градъ въ дни палеолога н михаила црѣа.

III-я редакція, по списку Минеи Четыи митрополита Макарія, мѣсяць
Августъ, Синод. бібліотеки, № 183, л. 597—599 об.).

Реуе инкифоръ слышите. латыно. естъ оу васъ. ѿ.
ереси н двѣ. н рекоша бгомерскаѣ латына. скажи намъ
ереси наши. н реуе имъ инкифоръ. слышите ѿкашнн
еретци да скажоу вамъ. Уемоу не зовете перкое
прты бѣа бѣю. но именоуете ю стѣа мрїа. ставите
ю со стѣми женами въ еднство. а мы истинни кртѣ-
ане мтръ нзбавителя ишего бѣоу прославлае. іако роди
намъ творца црѣа нбоу н земли н всѣмъ соущимъ іаже
соутъ на неи. н уемоу не іако же мы крестимса про-
ѿбражающе истиннаго кртѣа двема персты на главн н
на срѣцн. н на правомъ плечѣ н на лѣвомъ к слоу его
ѿблаунмса. вы же ѿкашннн еретцы не іако же по-
кельша стѣн ѿцы. нно наоуенїемъ дѣволнмъ кртѣ
къ ѿбражаете внѣ себѣ гдѣ подобаетъ ѿблещнса въ кртѣ.
вы же совлаунтеса его.

Уему стѣмъ нконамъ не со страхомъ кланяете. н
не с трепетомъ молнтеса. но конда к црѣковъ падаете
на коленоу н шепуете іако же повелѣ вамъ сотона.
н творите кртѣ двема персты на земли н цѣлоуете.
а встакше потоптываете его ногами сконми да ѿхо-
дите проуѣ. вы же іахнстеса попутелн кртѣу. еше же
н оудавленноу іасте. а се оу васъ к которое соудно
пѣцаете кровь свою. не того же ѿпять самн іасте н
пѣете. а іады ваша желвн. жабы. сможн. медвѣдннѣ.

короны. бобры. вства ваша не утна. ея же есмы гнүшаёмъ. И реуе латына. петръ аплѣ егда възалкаса. то ун не реклѣ ёмоу аггль востанн. петре. заколи ѿжь ѿ утыхъ и не ѿ утыхъ. и реуе пананѡтъ. нѣсть тако ꙗкоже вы глѣте но то прнтую реуе творецъ нашъ въ еѿалін. и повелѣ ити апломъ своимъ въ весь миръ и наоуунти вѣроующаа и за вѣроующаа. Но ѡкаѡннаа латыно уему на Федоровъ нан во вторникъ егда демони исуежаютъ. а аггли радуютса. а мы истиннии крѣпне ннуге же не вкоушаёмъ к ты днн стыл. вы же тогда масо и млеко ѿсте. тѣмъ погоублѣте вса днн жнкота кашего. А заговѣкъ аллауіа не поѣте до велнкїа патнца. хороните крѣ и глѣте хс повѣже въ іерлїмъ. и пакн в велнкю патнцу вы емлете ёго и глѣте снце хс приде и тогда науннаете пѣти аллѣа. Также и во все велнкое говѣнїе жены вашн ѿдѣтъ млеко и ѿнца. а самн колн болнѣ быкаѣте въ велнкое говѣнїе масо и млеко ѿсте. а не утнѣ и сквернѣ. И попы вашн женѣ не держатъ токмо не именемъ. а по истинѣ аплѣ пишеть попу жены не дерѣжати. но хс немоуи ради уѣа повелѣ понмати ѡтрокоу дѣцю и то блѣн. а вашн попове не дерѣжати. но дерѣжати меньшнцы¹⁾. и творать тако. погаснтъ свѣщѣ и ѿ ногъ входнтъ к немоу по порты. и вѡуѣтрѣ вѣстакъ идетъ къ своѣн вѣомерскон братїн. и глѣтъ снце. простнте ма братїе совлазннао мн са. А ѡпрѣсноки своимн и мн же сѣтворѣте антѡургїю то держнте нхъ оу гауннка и ходнте проуѣ на вса своа злаа дѣла некозбраїно. И з блоудннцами блоудѣ творнте и же слѣжнте грѣха собѣ к томъ не ставнте. глѣте сѣхо ёсть. А ѡднаго днн антѡургїн н. г. д. творнте. а то вшѣ слѣжнтъ а нно и вышедѣ слоу-

¹⁾ меньшнца — въ Сербск. спискѣ — подбодннца — наложннца.

житъ. а вси по единому мнѣтся токмо ѿ до десятиго. цркви ваша яко жена блудница. тотъ ѿходитъ. а ѿнон приходитъ. А егда попь вашъ антѹргисаетъ. а въсхоуеть. ѿтитъ на проходъ. не коньякъ антѹргин не снимаетъ съ себе ризъ. ѿ ѿпять конда конуаетъ. ѿ пакн гдѣ хотать тоу слоужать. ѿли на дворъ. ѿли на полъ повелѣнїемъ своѣго папы ѿлоууенаго ѿ бѣа ѿ ѿ улькъ слоужевника не живымъ тѣломъ но мртвымъ. ѿ реуе пананѡтъ. которымъ крѣщенїемъ крѣщенн есте. которымъ миромъ мазаетеса. попы ваша кладутъ в ротъ себѣ соль. ѿ слннамн росоль уннать ѿ тѣмъ в мира мѣсто дѣти помазакаютъ. а не тако крѣтатъ ѿкоже повелѣша стїи ѿци во ѿма ѿца и снѣа ѿ стїго дѣа крѣщаетса рабъ бжнн ѿѡа. вы же глѣте крѣщаю та азъ ѿѡа. ѿ творатса попы вашн бѣомъ. а ѿменн бжїа не кмѣнаютъ. ѿ пакн реуе никнфоръ. скажите ми лишенин славы бжїа како роднса хс съ плотью ли. ѿли безъ плоти. ѿли съ дшєю. ѿли безъ дшн. ѿ реуе латына съ дшєю ѿ съ плотью. ѿ реуе никнфоръ. то уемоу вы ѣго жнва творите. но вы самн творите ѡпреснокн вашн ѿ мѹкы ѿ ѿ стоудены воды. а то ѣсть мртво. но глѣте ми латыно. како пострадалъ хс. како ли вы мните въскрсе ли хс. поуемѹ ѣго мртва творите. ѿ глѣша латына. повѣжь намъ поуемѹ ѣго мртва створлѣмъ. ѿ реуе никнфоръ. уемѹ не льѣте горжѹен воды въ потнрь. занеже того дѣла влнкаяють горящюю воду въ потнрь. ѿно дѣхъ въсходитъ. но влнкаѣте стоуденю водоу. а не въсте ли ѡканнїи ѿко все стоудено ѣ мртво а тепло жнво ѣсть. а оумреть стоуденъ бываетъ. Реуе никнфоръ. егда попы ваша антѹргисаетъ. а народъ въ цркви съдѣть держаще въ рѹкахъ псы ѿ пѹщайють по цркви не възбраїно. а папа вашъ колн антѹргисаетъ въ оѹшн кладетъ серги. а шею ѡжерельн ѡстигнваетъ.

а на роукѹ перстень. а на главѹ вѣнецъ вѣскладываетъ. а литургисаетъ въ рукавицахъ. а женки и собаки невозбранно въ олтаре ходать. а сѣна бжїа побрнтою бородою пишете. яко же вы помраченн есте побрivate съе оусъ и борода и глѹкѹ. скажите ми лишенн. про что. именуется фрази и латына. азъ скажоу вамъ оба ваша именн. фрази именуется про то. егда въ стрѣть волнѹю сѣна бжїа сплетше вѣнецъ ѿ тернїа и възложнше на главоу избавителя нашего такоже и латына именуется попрасте бо истиннѹю вѣрѹ. слышите ѿкашная латыно. р. н. з. папъ быша въ велкомъ римѹ ѿ ржтва хѣа досель. з. стѹхъ въ едннствѣ с нами а проуи ѿлѹченн и проклати сѹ. что вы бысть добрѹ ѿлѹчнвса ѿ бга и ѿ всеа брата. досель бо въ едннствѣ с нами былн. только ѿзыкъ вашъ разн. мы же именуемъ бгъ ѿць с нами. занеже ближнїи есмы оу бга. вы же меньшїи есте заблѹжьшїи славы бжїа. ѿслѣпнвшеса ѿ истинныа вѣры. и прилѣпнстеса къ едному дѣаволоу. посла бо васъ на полѣ ѿкашнїи пасти скнннн. понеже сътворнсте волю его. мы же истиннїи крѣпше проповѣдаемъ и вѣрѹемъ во истиннѹю трѣхъ. а вы еретнцн ѿстѣпнвшесе ѿ истинныа вѣры проклати есте снцевымъ глаголомъ. вси еретнцн да боудоуть проклати.

Кромѣ вышеуказанныхъ сочиненїй и статей, разнаго достоинства и важности, славянская письменность въ XIV и въ началѣ XV вѣка обогатилась переводами капитальныхъ произведенїй Византїйской полемической литературы. Первое мѣсто изъ числа послѣднихъ принадлежитъ Тактикону Никона Черногорца и полемическимъ трактатамъ Григорїя Па-

ламы и Нила Кавасилы. Тактиконтъ ¹⁾ Никона Черной горы, что близъ Антиохіи, писанный въ самый разгаръ полемики, вскорѣ послѣ 1054 года, сталъ извѣстенъ въ славянскомъ переводѣ съ XIV вѣка. — Въ одномъ изъ словъ этого сочиненія, въ 40-мъ, написанномъ къ презвитеру св. Симеона чудотворца, отведено мѣсто и современному, волновавшему всѣхъ, вопросу о совершившемся раздѣленіи церквей. Слово это драгоцѣнно по указанію и разбору полемическихъ посланій, обращавшихся на Востокъ во второй половинѣ XI вѣка. Прежде всего указана въ немъ «Книга Фотіева». Въ книгѣ этой, по словамъ Никона, былъ помѣщенъ какой-то трактатъ объ опрѣснокяхъ, приписанный Фотію, и за тѣмъ его Окружное посланіе. Изложивши содержаніе послѣдняго, Никонтъ переходитъ къ посланію Петра патріарха Антиохійскаго къ епископу Венетійскому Доминику (1054 г.) и въ немногихъ словахъ передаетъ его содержаніе. За тѣмъ слѣдуетъ полное изложеніе всѣхъ отступленій латинской церкви, указанныхъ въ посланіи патріарха Михаила Керуларія къ патріарху Антиохійскому Петру (1054 г.). Выписка изъ посланія Керуларія приведена Никономъ дословно, словами подлинника, въ чемъ легко убѣдиться изъ сличенія этого мѣста съ вышеприведеннымъ нами славянскимъ текстомъ и греческимъ подлинникомъ посланія. (См. выше-стр. 47—50).

За выпискою изъ посланія Михаила Керуларія Никонтъ снова обращается къ посланію Петра патріарха Антиохійскаго къ архіепископу Венетійскому Доминику, подробно излагаетъ разсмотрѣнный въ немъ вопросъ объ опрѣснокяхъ, и за тѣмъ переходитъ къ другому посланію Петра

¹⁾ Старѣйшіе списки Тактикона: въ Император. публ. библіотеки, изъ собранія гр. Толстова, № 312, на пергаминахъ, 1397 г.; Синод. библ. № 226 (по прежн. кат. 189), на бомбицинѣ, конца XIV в.

Антиохійскаго — къ его отвѣту патріарху Михаилу Керуларію (1055 г.). Последнее посланіе, сколько мнѣ извѣстно, на славянскомъ не встрѣчается¹⁾. — По всему вѣроятію оно не было переведено по той причинѣ, что въ немъ патріархъ Антиохійскій вступаетъ въ полемику съ патріархомъ Константинопольскимъ. Представители двухъ Восточныхъ церквей рѣзко расходились между собою въ очень важныхъ, существенныхъ вопросахъ. Михаилъ Керуларій въ своихъ знаменитыхъ обвинительныхъ пунктахъ не дѣлалъ никакого различія между существеннымъ и несущественнымъ, между догматомъ и обрядомъ, между общеобязательнымъ церковнымъ правиломъ и мѣстнымъ обычаемъ. Въ его посланіи обвиненіе Латинянъ въ измѣненіи Символа вѣры и въ совершеніи таинства евхаристіи стоятъ рядомъ, безразлично, съ брадобритіемъ западнаго духовенства, съ употребленіемъ въ пищу свиного сала, и т. п. Петръ Антиохійскій, подобно патріарху Фотію, смотрѣлъ на разности, существовавшія въ церквахъ Западной и Восточной, съ болѣе возвышенной точки зрѣнія. По его мнѣнію заблужденія латинянъ, указанныя Михаиломъ Керуларіемъ, троякаго рода: однихъ нужно всячески избѣгать и отвращаться, другія требуютъ исправленія, какъ частныя злоупотребленія, третія же, наконецъ, совершенно безразличны, неважны. «Что намъ до того, писалъ онъ, что епископы ихъ брѣютъ бороды и носятъ перстни. Мы сами носимъ гуменцо (= γαρύρανον) на головѣ въ честь верховнаго апостола Петра, и украшаемъ одежды свои золотомъ... что же касается скверноястія и мяса, употребляемаго ихъ монахами, то и между нашими подобное встрѣчается.. Не должно гнушаться никакимъ твореніемъ Божиимъ, но всякое принимать съ благодарст-

²⁾ Греческій подлинникъ изд. у Котелерія *Monum.* II, p. 145—162 и у Вилля *Acta et scripta*, p. 189—204.

венною молитвою»... Употребленіе въ пищу удавленныи и браки братьевъ на родныхъ сестрахъ кажутся ему частными, неузаконенными, злоупотребленіями. — Что же касается непочитанія Латинами мощей, (продолжаетъ Антиохійскій патріархъ) то кто же повѣритъ этому, когда у нихъ мощи св. апостоловъ Петра и Павла? Можно ли утверждать, что они не почитаютъ иконъ, когда папа ихъ Адрианъ, вмѣстѣ съ другими, подписалъ седьмой вселенскій соборъ и проклялъ иконоборцевъ? — Изъ всѣхъ многочисленныхъ заблужденій Латинянъ, указанныхъ Керуларіемъ, Петръ Антиохійскій признаетъ существенными: приложеніе къ символу словъ «и отъ сына», совершеніе таинства евхаристіи на опреснокахъ, и не похваляетъ установленія безбрачія духовенства.

Говоря объ этомъ посланіи Петра Антиохійскаго, Никонъ исключительно останавливается на сообщенномъ въ немъ извѣстіи о восточныхъ инокахъ, употреблявшихъ будто-бы мясную пищу, и вступаетъ по этому поводу въ интересную полемику.

Приводимъ изъ слова Никона все, относящееся къ Латинской церкви ¹⁾:

Се рѣ фрѣжъскыи въ бѣтѣвныи писаніи германн глагола. нзнауала же разрѣшиша римъ и нскореннша римляны языкъ оундарьскыи ²⁾. въ же языкъ тон ѿ разлунныхъ ересен. макдоньмане. несторіане. аріане. и подобни снмъ. и ѿтолъ всажены быша в римъ разлунныи ересн. да яко же нѣиъ предержаша римъ фроузи нмѣ таковыи ересн. ѡбауе ѿ разрѣшенн римскомъ языка оундарьскаго. и таковыхъ ересн хотан да проутеть сѣиъ меланьк римлянина велнкыи житіе. нли въ ѿустьемъ глѣемъ ламъжанцъ и та-

¹⁾ Выше было указано, что все относящееся къ латинамъ въ 40-мъ словѣ *Тактика* помѣщалось въ русскихъ сборникахъ XV—XVI в. въ видѣ отдѣльной статьи. ²⁾ т. е. Вандальскій.

мо ѡбраще̑ та. ѡ падені̑ же фрѹжскы̑ да проуететь
книгѹ посланіа фотна патриарха констан-
тинна града. и тамо ѡбращеть ѡбдержително посла-
ніе того же фотна патриарха. и глеть потонкѹ ѡ всѣхъ.
ѡ бесквасны̑ же и проунхъ такоже. ѡ приложенни
же стго нзѡбрѣтеньа вѣры. страннѣ тамо и простран-
нѣе се нзгласѹеть. и фржзи оубо за еже съставити
мдрваніе и приносить и ѡвѣщаваютъ яко же хотать.
яко же и въ проунхъ ересехъ. снѣ мдртвѹюще и ра-
зараю̑. яко же и арменьстни. хотяще съставити своѣ.
ложнѣ положиса. кд̑. є правнло. глѹюще снце. яко же
просфѹрѹ повелѣваемъ того же дни быти. блгопріятно
є̑ се. и сего ради егда приносятъ того же дни. тогда
мнатъ творити приношеніе. И не имать бжественое
правнло тако. но глеть снце. яко миранинѣ себе ѡрѣ-
завын оудѣ. да ѡлѹчнтса трі лѣта. навѣтннкѣ бо є
своеѣ жнзни снце творѣ̑ и раздараютъ хотящен съста-
вити своѣ хотѣннѣ. И пакы в тон же книзѣ фотневѣ
да ѡбраще̑ къ нже въ дни ѡны папѣ римъскомоѹ. и
тамо пакы ѡбращешн паденьѣ яже сѹ̑ в римѣ. тон бо
фотна кртна̑ родѣ болгарьскын съ црѣмъ нхъ. и нже
въ дни ѡны папа римскын покртн нхъ. имѣѣ на фотѣѣ
нѣуто. и̑ оубо ѡвѣщаваетъ фотна̑ глѣ̑ к нему̑. яко
лице азъ грѣшенъ есмъ. бжтвное же крцнїе что по-
винно є̑. да ради мене покрцїешн. и папа оубо рим-
скын и нже сннмъ нзложи на фотна̑ многа паденіѣ
плотска оубо. ѡнѹдѣ̑ же в вѣрѣ нан в нѣкоемъ сѹп-
ротннкѣ црѣвн сборнѣн никако. фотне же потонкѹ нзложи
тамо паденнѣ нхъ. и ѡ бжтвены̑ писани възбранн всѣ.
приносн постъ сѹботнын̑ єго же постать фрѹзїн в сѹ-
боты всего лѣта и възбранѣ̑ и правнлы стхъ аплѣ̑. глеть
бо. ѡд̑. є правнло стхъ аплѣ̑ снце. аще которын при-
уетннкѣ ѡбращетса постасѣ въ стѹю недїю нан въ сѹ-

БОТУ РАЗВѢ ЕДИННОЮ ТОУЮ ДА НЗВЕРЖЕТСА. АЩЕ ЛИ Ѡ
ПРОСТЫХЪ ЛЮДНИ ДА ѠЛУУНТСА..... КИРЪ ПЕТРЪ ЖЕ
ПАТРІАРХЪ АНТНОХННСКЫН НАПИСА К ВЕНЕ-
ДИНСКОМУ ПОТОНКУ Ѡ БЕСКВАСНЫ ЯКО БЕСКВАСНАЯ
СТВАРАЮЩЕ ЖИДОВЬСТВУЮТЬ. ТОЮ ЖЕ СЕ НАПИСА ЕЖЕ ИМУ
НЪЦІИ В ЗАЗОРѢ. ГЛЮТЬ ЖЕ ЯКО ЛАТИНИ ѠВѢЩАЮТЬ. ЯКО
ХС НА ВЕУЕРИ БЕСКВАСНАЯ ЯДЕ И СЕ ВЪЗЪБРАНАЯ ДОБРѢ
И БЛГОСЛОВИѢ. ГЛЕТЬ ЯКО ХЛѢБЪ ПРЕДАТЬ Е ЯКО ИСТИННА
И ГЛТЬ. И ПРИЕМЪ РЕУЕ ХЛѢБЪ И ПРЕЛОМЪ И ВДАШЕ
ИМЪ. ХЛѢБЪ ЖЕ НЪ СКУДЕНЪ. НО ЦѢЛЪ РЕКИШЕ СВЕРШЕНЪ.
И АПЛЪ ЖЕ ПАКЫ ЕГДА ГЛЕТЬ. ЯКО АЗЪ ПРИАХЪ Ѡ ХА И
ПРОУАЯ. И ПАКЫ ХЛѢБЪ ВЪЗЕМЪ. И НЕ ГЛТЬ ѠПРЕСНОКЫ НИ
ГЪ НИ АПЛЪ. И СНА КИРЪ ПЕТРЪ ВЕНЕДИНСКОМУ ПИСА И
ПРОУАЯ ЯЖЕ Ѡ ѠПРЕСНОКО УЮДНѢ. Ѡ СЕМЪ ЖЕ НЪЦІИ
ПРЕРѢКЮЮТЬ. ЯКО ГДѢ ѠБРЕТАШЕСА. ТОГДА ХЛѢБЪ И ЗА-
КОНУ ѠРѢЩАЮЩЮ. НИ ѠПРЕСНОКЪ СЫН ИМАШЕ ЗАКОНЪ
ЯСТИ. ДРОУЗНИ ПАКЫ ГЛЮТЬ ЯКО ОУБО ЕДИНИ БАХУ ТАМО
ИМАХУ ХЛѢБЫ И СНА ОУБО ДОСДѢ.

ПРИНЕСЪМ ЖЕ ПАКЫ И ТѢХЪ ПАДЕНЬЯ НЗЛОЖЕНАЯ В ПО-
СЛАНИИ БЛЖНАГО ПАТРИАРХА КОСТАНИНА ГРАДА.
КЪ КИРЪ ПЕТРУ АНТНОХННСКОМУ. ГЛЕТЬ БО ТАМО СИЩЕ.
ЯКО ¹⁾ ИЖЕ ОУБО СЪТВОРАЮТЬ ЖИДОВЬСТВУЮЩЕ СУТЬ СНА.
ТО ЕЖЕ О БЕСКВАСНЫ ТѢХЪ СЪГРѢШЕНЬЕ. ЕЖЕ ДАВЛЕННЫ
ТѢМЪ ЯСТИ. ЕЖЕ СТРУГАТИ ТѢ БРАДЫ. ЕЖЕ ПОСТИТИ СУ-
БОТЫ. ЕЖЕ СКВЕРНАЯ ЯСТИ. ЕЖЕ МИНХОМЪ НХЪ СВННЫ ТУКЪ
ЯСТИ И ПОДКОЖНОЕ ВСЕ ДОСАЖЮЩЕЕ ДО МАСА, ИЖЕ НА
ПЕРВЮ НЕАЮ СТЫН ВЕЛНКЫН ПО И МАСО ПУЩАТИ И СЫ-
РОПУ СТВАРАТИ. ВКУПЪ СИЩЕ. В ВТРНИ. А. А НЕ ПОСТА.
А ЕЖЕ КРОМЪ СНАХЪ ТАКОВАЯ СИЩЕ ИМУЩА. ВЪ СТЫМЪ НЗЪ-
ѠБРАЖЕНІИ ВЪРЫ СИЩЕКО ТВОРА ПРИЛОЖЕНІЕ И БѢДНѢ ²⁾

¹⁾ Слѣдуетъ дословная выписка изъ посланія Михаила Керуларія.

²⁾ Слѣдуетъ читать: залѣ и вѣднѣ.

мдртвѣюще. имат же снце. и въ дѣхѣ стго истинна и животворящаго. нже ѿ ѿца и снѣ нсходящаго. и въ бжтвеннѣхъ службѣхъ еже единъ сть. единъ гь їс хс. въ славу бѣ ѿцю съ дѣмъ стымъ възглашають. к снмъ же и бракъ сѣинико възбранаю. срѣуь жены нмѣщн не приимати въ сѣиннства санъ. но не сѣпрѣжномъ быти сѣинникомъ хотати. и два брата двѣ сестрѣхъ взимають. и въ службѣхъ во время приуащенїа единъ ѿ служащнхъ адын ѿпрѣсноки и проунхъ цѣлуеть. перьстена носѣ на рѣкѣ юппн и. ꙗкоже се жены взимающе цркви. и ѿбръженїе носити глїють. и на бранн же нсходяще кровннскон рѣцѣ ѿсквернаю. и к снмъ дѣхѣ оубнвѣающе и оубнвѣемн. и ꙗко же нѣщн на нзвѣстнша и бжтвное крѣенїе ствараще. крѣаемыа въ едно погрѣженїе крѣають. въ нма ѿца и снѣ и стго дѣхѣ не прилагающе. но и снмъ крѣаемымъ оуста солн исполнають. сдѣ же ¹⁾ и апльское ѿно слово възпрїемлють глїюще мааъ квасъ все смѣшенїе квасн. снце они таковое пншо мааъ квасъ все смѣшенїе танти. покушающеся малою сею глїаннѣхъ внною възбранннн квасъ еже въскыслн хлѣбы двнжющнн. но нже моцемъ стымъ хотати покланатнса. нѣщн же ѿ ннхъ нже стмъ нконамъ. нже стымъ велнкыа ѿца наша архнерѣа же и оуунтелеа бгослова глїю грнгорнѣа и велнкаго васнана. и бжтвнаго злауста съ проуннн приунтають стымн. нан ѿнѣ оууенїе нхъ приемлють. и нна нѣкаа творѣ ꙗже трудно є подроенѣ нсустн. тако оубо живущен въ таковы ѿбыудехъ възспнтанн. и ꙗже прощальннѣ неправеднаа и ѿреуеннаа. дерзѣающе и възбраненаа. како въ православннхъ частн багосмысленнмн вѣутенн быти мнѣтса. не мню

¹⁾ Слѣдуетъ читать: заѣ же.

азъ. аще же правъ тѣ мртковати. сице творашимъ изрнцациен. да полууати уастъ нхъ. ¹⁾ и сѣм оубо досдъ. ѿ бесквасныи же уюднъ изложн кнръ петръ патрнархъ антнѡхїнскын к венетинскому. глеть бо тамо сице. аще бо н еце ствн монсескаго закона держаще есмо. н трапезу жидовьскую юмы. а не бню словесную. н живую плотъ. како в томъ же посланїи глеть ѡ бесквасныхъ. яко ѡзлоблаетеса глеще. ѿ стхъ апль петра н паваа бесквасныхъ приати преданїе сходимъ н всѣмъ. ѡвѣщаваеть же патрїархъ н глеть. яко тѣло хво нже во время гднѣ распатнѣ. явь бѣ. яко вкупъ вода н кровь ѿ преутыхъ ребръ его истечеуе копьемъ прободенъ бывши плотн его. живын же стын дхъ. пребѣ въ ѡбоженѣи плотн его. юже идущие вѣрнїи въ предлагаемъмъ хлѣбѣ дхмъ стмъ въ пло хвѣ. живемъ ѿ немъ живѣ н ѡбоженюю пло идуще. ни бо ни еце есмѣ подъ закономъ. но подъ блгтыю. н вскюю бесквасное вмѣшенїе приносимъ. нова бо есмѣ тварь ѿ хъ. понеже древнаѣ мно ндоша. се якоже павелъ вопнеть. н быша всѣ нова. бескваснаѣ частн хоташен. пошто не ѡбрѣзаетеса елма н хс обрѣзасѣ. сѣботу по древному преданїю пошто не хранати. н слыши павла что глеть къ галатомъ ²⁾. се же азъ павелъ глѣю вамъ. яко аще обрѣзаетеса хс вамъ ни на кюю ползу е. по ѡнѣ нхже изацна злоба. изацнѣнша же н погнбелъ. рассыпаномъ бывшимъ при адѣ н сравнѣ неразѣмьѣ н монсескымъ не блгодарьствомъ приемшимъ възданьмъ нхже ѿ дшѣ ненавнждю. ѿ срца ѡвращаюсѣ. съ едннормнымн помощннкы вмѣнаю бнѣ. стымъ седми

¹⁾ На этихъ словахъ прекращается выписка изъ посланїя Михаила Керуларїя. (См. въ Греч. подлинникѣ, по изд. Вилля р. 183).

²⁾ Къ Галатамъ V, 2.

сборомъ покарюся. мѣрская же тѣхъ велеиѣа. дѣламъ не пѣною сквернѣама и ѿ истинны ѿтужденіе. и вѣшнѣама помощн оустраненіе с снми и всакѣ ннѣ ересь. иже преже сборовъ нли по ннхъ на црковъ вѣставшаа. и люди гѣа ѿсѣцати [и] ѿтерзати науннающе. лестными лжеоуѣтльствы простѣнши помыслъ свѣсхнѣающа. и цркѣе повелѣніе правѣе слово вслуски прекращающа ѿрѣсаю же и ѿвраѣаюся. Слышахъ же ѿ нѣкыхъ ꙗко арьманьствѣютъ въ едно погруженіе крѣщающе. и се нѣ уѣдно ѿ ннхъ. ꙗко ꙗзыкѣ оуандальскыи рнмъ предержа и ереси своѣа в немже всѣаша. И снѣ оубо нзнауааа дажь доздь ѿ разануныхъ посланіи кнрь петровымъ по нзбранью нзбравъ положнхъ. и ѿва оубо ꙗко не нмѣща многѣ бѣдѣ просто ннмо текохъ. простѣа люднн масомѣденѣе. ꙗко скверномѣденіе и не прнѣахсе. ꙗко скверномѣденѣе но ꙗко лакомство. рекше м е у т ы ¹⁾ и таковаа. зло злѣншеѣ ннзложн масомѣденѣе нноускому жителствѣ. стрѣнѣмъ помысломъ прнѣмъ. и фроужьская ѿбрѣтъ паденѣа. въверже въ оуѣтльство стрѣтно по своен стрѣтнѣи воле. и прннесе постннускаа велнкаго вѣснѣа и жнтіе велнкаго пахомнѣа»... Далѣе Никонъ говоритъ о пощеніи восточныхъ иноковъ, и въ доказательство приводитъ со словъ кнрь Луки разсказъ о патріархѣ Антіохійскомъ, которому, не смотря на ходатайство самого царя, не было разрѣшено ѣсть мясо. — И сіа ми снѣе сказа (продолжаетъ Никонъ) мон ѿць кнрь лука. азъ же убоѣахса ꙗко ннѣ сіа не вѣсть. преже даждь не оумроѣ. и нзложнхъ та ꙗже свѣмъ. и пакы ѿ такомъ патрнарсе сказаша ми нѣціи. ꙗже ѿтантѣмъ бываемѣа ѿ масохъ. и радн сеѣго познахъ ꙗко стрѣна бѣхѣ ꙗже ѿ масѣ того по-

¹⁾ Въ спискѣ № 197 читается: мѣчки.

СЛАВІИ¹⁾ И ВЪ ДРОУГАИ МНОГА СХОЖЕНІА. Ѡ КРОВИ ЖЕ И Ѡ ДАВЛЕННИИ²⁾ ЕЖЕ И ФРАЗИ ИМѢТЬ. ПРИШЕТЬ БО²⁾ КОСТАНТИНОГРАДСКОМУ. ЯКО КРОВЬ ИДАТЬ ВЪ ГРЕУСТВИ ЗЕМЛИ И ТУ ВЪ САМОМЪ КОСТАНТИИ²⁾ ГРАДѢ. И ЕЖЕ ТЫ НЕ МОЖЕШИ ѠСЪЩИ. КАКО ФРАГЪ ГЛѢШИ ЯКО ДАВЛЕННИУ ѠСЪЩЕ²⁾ ЧАСТИ. И СЕ²⁾ ДА ВѢСТЬ И ѠИ²⁾ И ТЫ ЯКО СТРѢИ ПЛОТСКИИ Е²⁾ ПОМЫСЛЪ И ПОНУЖЕНІЕ ИИ²⁾МЪ. ЯКО ЖЕ ПИСАНЬЕ ГЛѢТЬ. ЯКО КОЖДО ВЛЕКОМЪ ЕСТЬ И ПРЕЦІАЕТСА Ѡ СВОЕИ ПОХОТИ. И ПАКИ ГЪ ГЛѢТЬ. ЯКО ГОРЕ ВАМЪ ФАРИСЪИ И КНИЖНИЦИ И ЛИЦЕМЪРИ. ЯКО ВЫ НЕ ВХОДИТЕ ВЪ ЦРѢВНОЕ. И ДРУГИМЪ ВЪЗЪБРАНЯЕТЕ. И ПАКИ Ѡ ПРИЕМИШИХЪ ТАЛАНТЫ И Ѡ ПРИЕМИШИХЪ И ИЛОУЧИШИХЪ ГЛѢТЬ. РАБЕ ЛУКАВИИ. И ДОСТОЯШЕ ТИ БИШЕ ДАТИ СРЕБРО МОЕ ТОРЖНИКОМЪ. И АЗЪ ПРИШЕДЪ УБО ВЗАЛЪ БЫХЪ ТО С ЛИХВОЮ. СЕГО ТОЛКУИ БИТВИИИ ЗЛАТОУСТЬ ГЛѢТЬ. ЯКО ТОВЪ ЛЕПО ИЛОУЧИТИ И РЕЦИ. ГЛѢТЬ ЖЕ ЛИХВУ ДѢЛОМЪ ПОКАНИИЕ. ПАКИ ЖЕ СТИИ МАКСИИ²⁾ ГЛѢТЬ. МНОЗИ ЕСМИ ГЛЮЩЕИ МАЛО ЖЕ ТВОРАЩИИ. НО ОУБО СЛОВО БИЕ НИКТО ЖЕ ДОЛЖЕНЪ Е²⁾ ТАТИ СВОЕИ РАДИ ЛЬНОСТИ. НО ИСПОВѢДАТИ ОУБО Е²⁾ СВОЮ НЕМОЩЬ. НЕ СКРЫВАТИ ЖЕ БИИ ИСТИИИИ. ЯКО ДА НЕ БУДЕМЪ ПОВИИИИ СЪ ПРЕСТУПЛЕНІЕМЪ ЗАПОВѢДИИ. И СЛОВА БИИИ РАЗЪВРАЩЕНІЮ. И СЕГО РАДИ ПОНЕЖЕ СХОДИ²⁾ ТАКОВАИ. И ИИ²⁾ХЪ НА СЕ ПОНУЖДАЕТЪ СТРѢИ БАХУ Ѡ ТАКОВЫХЪ ТОГО ПОСЛАНИИ. ПЕРВИИ БО НУЖИИИ ЗАКОНЪ СИИ СУТЬ. ЕЖЕ ОУДААТИСА ИДОЛОЖЕРТВЕННЫХЪ И БЛУДА И КРОВИ И ДАВЛЕННИИ. В ТАКОВЫХЪ И РИИ²⁾СЛИИ ПАПА СХОДИТЬ. И ВЛАДАЮТЬ ВСИ ВЪ ЕДИИИ РОВЪ. ѠЦИ ЖЕ НАШИИ НЕ ТВОРИХОУ СЕ. НО ЕГДА НЕ ПОСЛУШАХУ НИИ И ѠХОЖ-

1) Говорится о посланіи Петра Антиохійскаго къ Михаилу Керуларію.

2) Въ подлинникѣ соотвѣтствующее мѣсто изъ посланія Петра Антиохійскаго см. по изд. Виля стр. 199—200.

даху ѿтуда како же пишеть. мы оубо в людѣ непоко-
рлющихса и прерѣкзюци^а наоучнхомса слышатн. како
спсн спсаша дшю свою. какоже стын еустафне створи-
ѿ неповнновенна бо людін сконхъ ѿреуеса и ѿнде въ
безмолкіе. митрополитъ бо сын севастинскын не въ-
спрїать б е с л о в е с н о е с х о ж е н і е н ѣ ж е н ѣ в н м у т ь .
сице же и нин мнози ѿ ѿць створиша. папа же рим-
скін напнса посланіе по виднмому оубо православно.
н приемлѣ бжтвенныхъ вселенскихъ седмь своръ и бжст-
венныхъ нконы. н ѿ семь оубо глеть кнръ петръ пат-
рнархъ како не вси послүшаютъ слово писано. и ѿвѣ-
щеваютъ ѿ снхъ стртнѣн^а какоже рѣхомъ. (По списку Так-
тикона Синод. библиотеки № 226, конца XIV или нач. XV
в., л. 343—350).

Сочиненія знаменитыхъ полемистовъ XIV вѣка Григорія
Паламы и Нила Кавасилы явились въ славянскомъ переводѣ
одновременно, и вскорѣ послѣ появленія ихъ въ подлин-
никѣ. Переводъ былъ сдѣланъ на Сербскій языкъ, какъ
это доказано въ описаніи старѣйшаго бомбициннаго списка
Синодальной библиотеки (№ 175, по прежн. кат. 383), писан-
наго на Афонѣ, въ началѣ XV вѣка. ¹⁾ Изъ полемическихъ
трудовъ Григорія Паламы ²⁾ въ указанной Синодальной ру-
кописи помѣщено опроверженіе одного изъ сочиненій Кон-
стантинопольскаго патріарха — уніата Іоанна Векка (1273—
1282). — Опроверженіе это въ исторіи полемики занимаетъ
видное мѣсто. Іоаннъ Веккъ, изъ противниковъ латинянь,

¹⁾ См. Описание славянскихъ рукописей Синод. библиотеки, отдѣлъ
II, стр. 471—476 — ²⁾ Перечень сочиненій Григорія Паламы. См.
у Фабриція Bibliotheca graeca (по изд. 1721 г.), vol. X, p. 454—462.

сдѣлавшись горячимъ приверженцемъ уніи и партіи Михаила Палеолога, оставилъ много сочиненій¹⁾, направленныхъ къ одной цѣли — доказать на основаніи «писаній» законность и необходимость превозглашеннаго на Ліонскомъ соборѣ (1274 г.) соединенія церквей. Оставляя въ сторонѣ всѣ частныя вопросы, какъ второстепенные, онъ остановился на одномъ, главнѣйшемъ — объ исхожденіи Св. Духа, и съ помощью діалектическихъ приемовъ старался доказать, что Восточная церковь не отрицаетъ Латинскаго ученія о «filioque», и въ сущности согласна съ нимъ. Самымъ замѣчательнымъ и болѣе прочихъ обратившимъ на себя общее вниманіе было его сочиненіе, извѣстное подъ заглавіемъ: «Ἐπιγράφη». Оно издано въ Греческомъ подлинникѣ и Латинскомъ переводѣ Петромъ Аркудіемъ въ «Opuscula aurea Theologica. Romae. 1630», а въ новѣйшее время переиздано Леммеромъ въ *Scriptorum graeciae orthodoxae Bibliotheca selecta. 1865 (Friburgi Brisgoviae), vol. I, sectio VI.* — Современный Іоанну Векку историкъ, Георгій Пахимеръ, оставилъ драгоцѣнное свидѣтельство о томъ впечатлѣніи, которое произвелъ указанный трактатъ Іоанна Векка на тогдашнее общество, какіе толки, какое смущеніе произвелъ онъ своимъ появленіемъ. Говоря вообще о полемической дѣятельности Іоанна Векка, Пахимеръ останавливается исключительно на сочиненіи «Ἐπιγράφη» (не называя впрочемъ его заглавія) и произноситъ о немъ справедливый приговоръ: «Патріархъ Іоаннъ (пишетъ Пахимеръ) не могъ утерпѣть, чтобы не писать и не отвѣчать противникамъ относительно догматовъ. Видя, что ежедневно являются различныя сочиненія, въ которыхъ примиряющіеся съ Итальянцами подвергаются порицанію, какъ отступники, и притомъ на основаніи писаній, и своею твердостью возжигаютъ гнѣвъ

²⁾ Перечень ихъ см. у Фабриція *Bibl. graeca*, t. X, p. 340—343.

въ другихъ, которые и не знали, что находятся въ такомъ опасномъ состояніи, Іоаннъ тоже рѣшился писать и равнымъ образомъ изъ книгъ доказывать, что возстановители мира между церквами нисколько не уклонились отъ истины, но постановили ее твердо и основали на письменныхъ свидѣтельствахъ, не имѣя въ виду ничего своекорыстнаго. Ему попадается въ руки сочиненіе, писанное мудрѣйшимъ Влеммидомъ къ царю Θεодору, которое начиналось такъ: «Ὁ αἰτῶν ἐν οὐ χαίρῳ καὶ λαμβάνων ἐν χαίρῳ» ¹⁾ и посланіе къ *Іакову Болгарскому* ²⁾, начинающееся такъ: «Ἔστι μοι πάθος ὅπερ ἐξαγγέλῳ. Встрѣчаетъ онъ и еще книгу Никиты Маронейскаго ³⁾, очень уважаемаго церковію, въ которой онъ былъ хартофилаксомъ, а въ послѣдствіи — архіереемъ великаго града Θεσσαλονικι: она въ цѣлыхъ пяти разсужденіяхъ раскрывала мѣста божественныхъ писаній, говорившія въ пользу мира церквей. Всполезовавшись этими сочиненіями, какъ основаніями, онъ присоединилъ къ ихъ содержанію очень многое и, хотя имѣлъ въ виду цѣль, преслѣдуемую тѣми писателями, однако, увлекаясь страстію излагать свои мысли, входилъ въ предметъ старательнѣе и все направлялъ къ первой цѣли — доказать основательность предпринятаго дѣла примиренія... Стараясь, такимъ образомъ, сколько могъ, доказать осно-

¹⁾ Сочиненіе Никифора Влеммида (+ 1272), посвященное царю Θεодору Ласкарису, издано у Райнальда (продолжателя Баронія въ *Annales Ecclesiastici* въ продолженіи къ 1-му тому и Леммеромъ въ *Scriptorum graeciae orthodoxae Bibliotheca selecta*, vol. I, p. 159—186. ²⁾ Въ русскомъ переводѣ передано невѣрно: „и посланіе къ царю Болгаріи Іакову. (Византійскіе историки. Спб. 1862, стр. 44.). Іаковъ былъ не царь, а архіепископъ Болгарскій, къ нему именно и было написано посланіе Влеммида, на которое ссылается Пахимерь. Посланіе это вмѣстѣ съ вышеуказаннымъ издано Райнальдомъ и Леммеромъ (*ibid.*, p. 108—158.). ³⁾ Сочиненіе Никиты Маронейскаго, полемиста конца XII и нач. XIII в.), о которомъ говоритъ Пахимерь, доселѣ не издано.

вательность церковнаго мира, онъ нечувствительно впалъ въ излишества. вмѣсто того, чтобы сослаться на Дамаскина и божественнаго Максима, также на божественнаго Тарасія или — что тоже — на весь седьмой Соборъ, котораго исповѣданіе, посланное восточнымъ епископамъ, подписано было всѣми, и въ которомъ сдѣлано прибавленіе: «мы научились исповѣдывать, что (Духъ Святый) исходитъ изъ Отца чрезъ Сына», вмѣсто того, говорю, чтобы сослаться на эти свидѣтельства и врачевать себя и другихъ этимъ прибавленіемъ, не вдаваясь въ толкованія, онъ началъ, сколько можно больше собирать выдержекъ изъ писаній. Нашедши, что *Василій Великій* ¹⁾, въ разсужденіи о Сынѣ чистицу *чрезъ* (διὰ) замѣнялъ частицею *изъ* (ἐξ), и эти предлоги считалъ какъ бы взаимно = замѣнимыми... — ежедневно отыскивалъ множество и другихъ такихъ мѣсть, въ которыхъ *чрезъ* поставлено вмѣсто *изъ*, онъ думалъ этимъ совершенно оправдать прибавку къ символу *изъ Сына*. Нашедши также у божественнаго Дамаскина выраженіе ²⁾, въ которомъ Отецъ называется изводителемъ (προβολέος) Духа возвѣстителя (ἐκφαντορικοῦ) и измѣняя «изводителя» въ «виновника» (αἴτιος), онъ говорилъ, что Дамаскинъ, хотя и не называлъ Сына виновникомъ Духа, однакожъ исповѣдывалъ, что виновникъ Духа есть Отецъ чрезъ Сына. По этому Отецъ называется виновникомъ Духа чрезъ слово изводитель. Это выраженіе отца Дамаскина нѣкоторые отвергали какъ подложную вставку; другіе же хотя и принимали его, но слово *προβολέος* измѣняли въ *παροχέος* (податель), *ἐκφαντορίαν* же (возвѣщеніе) понимали не въ смыслѣ бытія, а въ смыслѣ вѣчнаго обнаруженія (ἐκφανσις). Для потомковъ такія выраженія послужили поводомъ ко мно-

1) См. „*Επιγραφαί*“ Иоанна Векка, по изданію Леммера, р. 466.

2) Въ „*Επιγραφαί*“ Иоанна Векка, по изданію Леммера р. 470.

гимъ соблазнамъ, равно какъ и изреченіе отца, Григорія Нисскаго ¹⁾, въ которомъ объ исхожденіи раздѣльно говорится такъ: «одно (изъ Божественныхъ лицъ) исповѣдуется причиною, другое — изъ причины; въ сущемъ же изъ причины мыслимъ мы опять иное различіе: ибо одно выступаетъ изъ перваго, а другое — чрезъ выступающее изъ перваго; такъ что посредство Сына и ему самому сохраняетъ единородность, и Духу не преграждаетъ единенія съ Отцемъ». Такіе доводы приводилъ патріархъ, доназывая, что посредство Сына необходимо требуетъ частицы чрезъ (*διὰ*); частица же *чрезъ* допускаетъ Латинскую частицу *изъ* потому, что эти предлоги употребляются одинъ вмѣсто другаго. Епископъ Ефесскій, Мелетій Аѳинскій и очень многіе другіе соблазнялись этимъ, но искаженіе догматовъ почитая зломъ большимъ, предпочли зло меньшее — принять на себя грѣхъ мирнаго общенія съ людьми, ошибающимися въ значеніи божественныхъ догматовъ» ²⁾.

Противъ «*Ἐπιγραφαὶ*» Іоанна Векка, столь обстоятельно разсмотрѣнныхъ Георгіемъ Пахимеромъ, и написалъ свои, «*Ἀντεπιγραφαὶ*» Григорій Палама. Возраженіе Паламы, подрывающее основанія, на которыхъ построены доводы Іоанна Векка, вызвало въ свою очередь отвѣтъ извѣстнаго Виссаріона, архіепископа Никейскаго, впоследствии кардинала (+ 1472 г.). ³⁾ Такимъ образомъ сочиненія Іоанна Векка, Григорія Паламы и кардинала Виссаріона состоятъ

1) Въ „*Ἐπιγραφαὶ*“ Іоанна Векка, по издан. Леммера, р. 472.

2) Исторія Георгія Пахимера, по Бонскому изд. р. 476—483, въ русскомъ переводѣ, стр. 439—446.

3) Кардиналъ Виссаріонъ въ предисловіи къ своему отвѣту свидѣтельствуемъ о высокомъ значеніи, какимъ пользовалось въ свое время сочиненіе Паламы. Чтобы умалить, ослабить его вліяніе онъ и составилъ свой трактатъ въ защиту Іоанна Векка: „*Post Vessum praedictum* (говоритъ Виссаріонъ) *nonnullis annis quidam apud Graecos Gregorius по-*

въ непосредственной, неразрывной связи между собою, вмѣстѣ они и изданы, первоначально Петромъ Аркудіемъ въ *Opuscula aurea theologica* (Romae 7630), и въ недавнее время Леммеромъ въ *Scriptorum Graeciae orthodoxae bibliotheca selecta* vol. I, sectio VI.

Приводимъ вполнѣ славянскій переводъ сочиненія Григорія Паламы по старѣйшему списку. Какъ въ подлинникѣ такъ и въ переводѣ отвѣты Паламы расположены въ томъ же порядкѣ, какой принятъ Іоанномъ Веккомъ въ его «*Ἐπιγρᾶσαι*», только въ переводѣ предъ каждымъ отвѣтомъ или «разореніемъ» излагается вкратцѣ сущность выводовъ Іоанна Векка, подъ заглавіемъ «*собраніе латинско*». Издатели греческаго текста «собранія» эти опустили. Вообще же славянскій переводъ во многомъ дополняетъ и восстанавливаетъ подлинникъ.

mine, cognomine Palamas, de quo magna existimatio apud Graecos fuit; varitati catholicae circa hunc articulum contrarius et hostis apertus, paucis volens omnem Vecci praedicti laborem enervare, argumentis prologisque ejus contradixit; volens probare auctoritates propositas non eam quam ille dicebat, sed longe aliam intentionem habere. Quae si vera fuissent, totus labor patriarchae praedicti evanisset. In hac tamen opinione multis annis homines permanserunt. Cum autem hoc utriusque opus ad manus mei Bessarionis S. R. E. Cardinalis Episcopi Tusculani, tunc Archiepiscopi Nicaeni pervenisset, non passus sum nec aequo animo tuli, ut et communem Doctores calumniam paterentur, et pro convicto atque profligato falso ab aliquibus hic sapientissimus vir Veccus Patriarcha putaretur.“

Возраженія Григорія Паламы на сочиненіе Іоанна Векка
«Епигурафа».

(По бомбидинному списку XV вѣка Синодальной бібліотеки № 175,
л. 1—9).

СЪБРАННІЕ ЛАТННЬСКО ПРЬВО.

Рѣнна разлунна пнательна съверьшааце въ оуказаннѣ
іеже быти дѣоу н ѿ снѣ. по нн же дроугѣ рѣнна прос-
тнраютсе въ оуказаннѣ іеже быти дѣоу снѣомъ ѿ ѿца.
н поніеже ѿва оубѣ ѿ снѣ ѿва же снѣомъ показоуію сего
бы въ прѣставленнѣ равноснѣнаго іеже скрозъ н іеже
ѿть. послѣдовательнѣ ѡвнѣ дроугѣ пнсательнѣ рѣннѣ
простнраютсе. н мы же іеже прѣложеннѣ снѣ равноснѣ-
ноіе показоуіетсе.

Ѿвѣщаннѣ въ стѣннѣ грнгорнѣ архіепѣпомъ
солѣуньскымъ показоуіеіе злоуьствнѣннѣ
тн ѿ латнномѣдрннѣ таковѣ съпнсаннѣ
н съпротиволожна събрѣнннѣ стѣхъ
здѣ рѣннѣ.

Егда ѿбѣсловнѣ равноснѣноуіють дроугѣ дроугѣоу. іе ѿть
н іеже скрозъ. не раздѣленнѣ ннже разьнѣствіе прѣстав-
лѣю стѣне тронце. нъ съеднненнѣ н неразмѣнѣство. іеже іе
по іествоу. н въкоупосѣвѣтнѣю. показоуіетъ во се ѿсоудѣу
іедннаго н тогоже быти іества н дѣнства н хотѣннѣ ѿць н
снѣ н дѣхъ стѣннѣ. ѡ нже зѣ с ѣпнѣа вѣ¹⁾ ст н рѣннѣ н снѣце нѣ-
пнсавѣ. разьнѣство зѣ н злоуьствнѣннѣ вѣтвѣннѣ съставѣ-
нѣуннѣіе показоватн за радн снѣевѣхъ прѣположеннн

1) Мѣсто испорчено. Синод. списокъ XVI, в. № 176, представляетъ
правильное чтеніе: списавѣ стѣхъ реченнѣа.

равноснаго. и яко ѿ двѣю¹⁾ составоу и ѿ коего ѿ сн^а разлунѣ имать бытнѣ іедннѣ ѿ трехъ поклонннѣ составѣ. іеже іе дхъ стѣ. івлено оубѣ іе іко стѣхъ рѣннѣ імоу бгѣоуствнѣно же и добръ. прнѣмлють же се ѿ събрашаго здѣ снѣ злѣ и злоуствнѣнѣ. а іко же съедннѣннѣ и неразъмннѣноуе въ все таковоуе показоуе скрозѣ. іегда іавѣ іко равноснагоуе іеже ѿтоу²⁾. бжтвнн мазнмъ представлѣіе іавѣ ѿ нѣкы рекшн снѣомъ дхъ. пнше къ марноу. не внноу снѣа творещн самѣ себе оуказаше. іедноу бо вѣхоу снѣоу и дхоу ѿца внноу. [ѿвомоу оубо по рождѣствоу ѿвомоу же по ісхожденнѣоу]³⁾ нѣ да іеже тѣмъ прнсходнтн іавѣть. и снмъ съвѣкоуплѣенноуе соуцѣства и неразъмннѣноуе прѣставѣть. іавѣ оубо ѿсоу іко веко съ злоуствнѣнѣ прнѣмлѣе таковаѣ рѣннѣ не бо съвѣкоуплѣенноуе и неразъмннѣноуе [іеже іе по іѣствоу] нѣ разъмннѣноуе съставѣ ѿ сн науннѣ съвратн. ннже велнкомоу каснлнѣ повннѣноуіесе. и съ бо въ ѿсмо иже къ лмфнлохнѣоу рѣ. іеже снѣомъ съдѣтельствоватн ѿцоу. ннже несъврѣшенно ѿуеіе съдѣтельство съставлѣіе. ннже немоцно снѣовнѣ іавлѣіе дѣнство. нѣ съедннѣенноуе хотѣннѣ прѣставлѣіе глѣен бо снѣомъ и ѿ снѣа дхъ прнсходнтн по поданнѣоу. вѣкоуплѣеннѣ съвѣтъ ѿца и снѣа прѣставлѣіе добръ. бгѣоволеннѣоу бо ѿца и снѣа и тѣ събгѣоволн. дѣннѣ подаваіетсе дхъ стѣ. латннѣоудрѣннѣнѣнѣ же снн съвратѣіе ѿ безоумннѣ снѣомъ и ѿ снѣа бытнѣ дхъ нмѣтн. бгѣоволѣеннѣнѣ и хотѣннѣ дѣло и тварѣ по ноужн а не бжтвннѣаго іѣства плѣо бытн дхъ стѣ прѣставлѣіе злоуствнѣнѣ. по снѣеннѣоу бо дамаскннѣоу дѣло бжтвннѣаго хотѣннѣ тварѣ а не бжтѣо ѿстоуннѣ. ннже бо хотѣннѣ нѣ бжтвннѣаго іѣства дѣло пакы по

1) ѿ дѣю. Снн. сп. № 176. 2) т. е. предлогу отъ. 3) Отмѣченнаго скобками нѣтъ въ подлиннѣкѣ.

тому же дамаскиноу прѣвѣуноіе и преносоуциноіе ро-
женіе и происхождение.

Събраніе второе латинско.

Поніе же соуици соупротивъ гл҃юще писательнымъ
р҃еніе ивлѣющіи сн҃омъ быти дх̄ъ ѿ ѿца събрашесе и
сн҃а писательнаа р҃енна ивлѣициаа приближнѣ и не-
посредствнѣ ѿ ѿца и сн҃а быти. въ способность икъ-
лѣющомоу р҃енню сн҃омъ бы дх̄ъ. аще бо не би дх̄ъ
сн҃омъ бнль поуто не и ть непосредствнѣ быти ѿ ѿца
р҃есе.

Разоренна събранна.

И всако р҃есе и вжтвнн дх̄ъ ѿ ѿца непосредствнѣ.
и ѿіетсе всауьскы твоіею злоуьстна извѣсть и прѣд-
ставленіе. григоріе бо иже вгословію тьзонменты
второіе въ словесехъ быти р҃е ѿ ѿца дх̄ъ сты іако же
и сн҃ъ. висни же съ многы другымн къ іединомоу
лицоу ѿую такоже имѣти ѿбонмъ рѣше. кромѣ ѿбраза
быа. [иъ и уавуьскаа р҃е лица не ѿ такоже лица по
внзоуьствоу нмоу быне. іако многа и разануна бы прѣмо
повннтельнн и вновннн. іединно бо лице и тоже ѿуеіе.
ѿ негоже сн҃ъ раждаіетсе и дх̄ъ сты ісходнн. тѣмъ же
и истыіе іединно вновна съ тѣ повннтельнымн іединного
вг҃а гл҃іемъ дръзающе.]. ¹⁾ утѣ же се гл҃ющен ѿ ѿца
ісходити. и въ сн҃ѣ пребывати дх̄ъ сты. и ѿ ѿца въ
сн҃ѣ проходить. и ѿ ѿца быти и славоу съпрѣбывати.
и іеще же иже приѿбьщеніе и любовь быти гл҃юще
ѿца и сн҃а дх̄ъ сты. къ симъ же нже къ другомоу коіе-
моужо имати лицоу. не мнше ніеже къ себѣ. утѣ же
и създаста же. оубо не всн ли стн непосредствнѣ быти
показоуіють и дх̄ъ ѿ ѿца.

¹⁾Отмѣченнаго скобками нѣтъ въ изданномъ греческомъ текстѣ.

Събраніе третіе латиньско.

Прострѣшесе ѿ настоѣщаѣ писателнаѣ рѣниѣ въ съпособнѣ мысли ѡбъщующѣ рѣниѣ. не непосредственѣ нѣ сѣомѣ бы ѿ ѿца дѣхъ. аще бо бы непосредственѣ былъ дѣхъ ѿ ѿца. не бы рѣенно сѣмъ оубо ѡбразъ ѿца. дѣхъ же ѡбразъ сѣа. ѿ сѣмъ оубо дѣнство ѿца. дѣхъ же дѣнство сѣа. ѿ сѣмъ оубо лице ѿца. дѣхъ же лице сѣа.

Разореніе събраннаѣ латиньскаго.

Несмысленѣ иже злоуѣствивѣ събранѣнъ здѣ ѡже ѿ стѣи блгоуѣствивѣ рѣннаѣ како не разоумѣеши. ѡко ѡбъщнаѣ ѿ ѣствнаѣ при вышнѣиѣ ѿ поклонноѣ нами тронци ни ѣднно же нмоу разнѣство. ѣднно бо бѣ. ѣднно ѡбразъ. ѣднно хотѣнѣе. ѣднно дѣнство ѿца. сѣа ѿ дѣа. да оубо къ инимъ ѿ лице. ѣгда ино иномоу сѣи глѣете ѣствно ѣе а не състава ѿ неразмѣннаго оуподобленнаѣ ѡвѣтельно. а не ѡбразоу ѡстоупи. ты же не сице ино иномоу лице глѣе. нѣ съставнѣ. не к томоу нмашн быти оупеннѣ тронце. аще бо ѿца ѣе сѣмъ лице ѡко ѿ него. ѿ сѣа дѣхъ. нѣ проуѣеѣ ѡць лице нно ѿ сѣа. ниже ѿ дѣа сѣмъ. зриши ли ѡко оубо стѣхъ рѣниѣ нмоу блгоуѣствивѣ же и добръ. ѿ тебе же приѣмлютсе злѣ ѿ злоуѣствивѣ.

Събраніе латиньско. д. то.

Понѣже нѣциѣ не приѣмлюще ѣже въ тронци посредство сѣовнѣе. ѡвѣствивѣ ѿ стѣи блгословнмоѣ. ѡмѣтаютсе ѿ ѣже ѡноу глѣти иже уина въ тронци. събраше сѣи писателнаѣ рѣниѣ въ ѡбъщивѣннѣе ѣже дѣхъ сѣомѣ съвѣкоупавтнсе ѡцоу. ѿ въ представлѣннѣе ѣже глѣти се ѡвѣствивѣ уинѣ въ тронци.

Разореніе събранна латиньскаго. д. го.

° Обьлагоуєши блгоуєствнѣ ѡбкѡлнне. вѣмы бо уннѣ при стѣн тронци. нѣ блгоуєствнѣн. показоующнѣ же третн по ноуѣн ѡ ѡца дхѣ стѣ. ѡко злоуєствнѣнѣ нмоуцѣ. нже ты съ еуномыѣе утешн. не прнѣмліе. н писательнаѣ же ѡбьлагоуєши рѣннѣ. не бо снѣ тьуню. нѣ іе іега н ѡ ѡца снѡвнѣ н дхѡво съедннѣннѣ рѣше. дроугонци же снѣ н ѡца дхѣ посрѣ н ѡбьщнѣнѣ тѣмѣ. н іеко же ѡвѣствнѣнѣ глѣти се реклѣ іесн уннѣ. ѡвѣ ѡко не ѡ снѣ н дсѣ стѡмѣ іе. прнѣмліеть же се н посрѣдство снѡвнѣ. нѣ не по бытнѡ дхѣ. нже въ вѣтѣвнѣнѣ разоуѣннѣннѣ нѣ по нсповѣданнѡ не прнблнжнѣ ѡцоу дхѣ стѣ полагающнѣмѣ да не възмнѣ се н съ роженѣ. снѣцекаѣ оубѡ всѣ стѣмѣ глѣютсе добрѣ. събракнѣ же снѣ н прѣдложнѣнѣ здѣ къ своіеѡу прнвлѣуе злославноу. злѣ н злоуєствнѣнѣ снѣ развращѣе.

Събраннѣ латннѣско петѡ.

Поніеже соутѣ нѣци не прнѣмліюще ѡнѡ еульскѣнѣ моцн глѣ нже дхѣ нстннѣ стѣ глѣющѣ дхѣ. іеже можетѣ н глѣ глѣющнѣ ѡ ѡца тѣ нсходнтн. іеше же прѡтнвлѣюще ннже въ равноснѣпоуіѡ мыслѣ глѣтнсе. іеже ѡ ѡца нсходнтн. н ѡ снѣ прнѣматн дхѣ стѣ. прѡстрѣше настѡецаѣ писательнаѣ рѣннѣ. въ оуказаннѣ равноснѣлнаѡго таковыѣ еульскыѣ рѣннѣ.

Разореніе събранна латннѣскаго петѡго.

° Ѡ неуѡвѣствнѣнѣ. равномоцноуіѡтѣ бѡ рѣннѣ стѣхѣ въ іеже показатн іеже къ ѡцоу н снѡу свѡнства. тоже же рѣшн іеднносѡущѣствнѣнѣ вѣтѣвнаѡго дхѣ. разнѣствѡуіѡтъ же ѡко не ѡ ѡбоѡ ѡца же н снѣ бытнѣ дхѣ

показующе. ꙗко сѣ ꙗвленно ѿ самы писатели сн рѣнн
 іе. събравъ же снѣ снѣ кь разньствоу рѣнн сн ꙗко
 же оубльхноуль іе.

Събраніе латнѣко шесто.

Поніеже соуть нѣци глѣюще разньствовати дроугъ
 дроуга іеже происходити. ꙗко проликатисе ꙗко нсходити.
 събравше въ не соупротиво рѣвно оубказаніе равнсна-
 наго тѣ. прѣлежеша рѣннѣ стго курна. ꙗко по ни повъ-
 унненна рѣннѣ ѿ ѿца происходити же ꙗко нзснлатисе
 ꙗко проликати дѣхъ.

Разореніе събраннѣ латнѣскаго. 5. го.

ѿ бестоуднѣ. ктѣ бо не въ ꙗко іеже происходити
 глѣтсе ꙗко ѿ снѣ. ꙗко іеже нсходити ꙗко н¹⁾ никога же. ꙗко
 же ꙗко іеже проликатисе ѿ поданнѣ. іе же іегда ꙗко нс-
 хоженн глѣтсе. латнѣскаѣ же моудрѣствоующен ннѣто
 же разньствовати дроугъ дроуга крѣпетсе снѣ. злоубъ-
 стивнѣ въкоупъ ꙗко бестоуднѣ. събравшаѣ бо се стѣ здѣ
 рѣннѣ. ѿ ннѣ же іе іегда снѣ сътеуютсе показоующе.
 іеже кь дроугъ дроугоу снѣ разньство ѿемлют нн-
 како же.

Събраннѣ латнѣско седмою.

Поніеже нѣци слышешѣ дѣхъ стѣ ѿ снѣ боуде ꙗко встѣ-
 каіе ꙗко происходе. не кѣтвѣноіе іество дѣха ѿ соущѣства
 снѣова нстѣкати ꙗко встѣкати уюсловоують. нѣ дѣхѣвно
 дарованнѣ ꙗко дѣнннѣ прнѣнѣкшеіе. забывающаго
 въ нѣ въселеннѣ ꙗко кь соу соущаго кѣтѣ стѣаго дѣха
 ѿдрѣжателнѣ бывати. снѣ таковоіе прнѣемлюще даро-

8) Пропущено одно слово. Слѣдуетъ читать: или изливаѣтсѣ.
 (=προχέται).

ваніе. ꙗко же оубо ꙗще бн ѿдѣленно бжтвѣнаго соу-
щѣства разоумѣлосе дха. събраше настоѣщаѧ писател-
наѧ рѣннѧ ѿ нн же нма ктѡ расмотрити. ꙗко ꙗще н бы-
вающе въ доннѣ вселеніе стго дха ѿдръжательно іе
нензрѣннѣ н пауе слова. н понеже тамо дарованнѧ
дха проливаются ндѣже бжтвѣнноіе іество іего ѿдръжа-
тельнѣ вселнѣсе. самы тѣ дхъ стын іединнн тронце нспль-
нительны. іеже іе съвршено іество. н съвршенѣ бѣ
ꙗко же ѿць н снѣ ꙗвлѣетсе. іегда ктѡ глѣеть дхъ стн
пронсходе н вствѣкаіе н боуде ѿ снѧ.

Разореніе събраннѧ латннскѧ. з. го.

Въ истинноу не вѣ нн ꙗже глѣ нн ѿ нх же нзвѣст-
воуіе. нже н снѣ събраннѣ сложнѣ. нкто же бо ѿ
нже багоуѣствовати хотещн растръжноу быти непцоуіе
бжтвѣнаго іества бжтвѣноуіо бгѣть н дѣнство. н не
оубо зане неразѣлно іе бжтвѣноіе дѣнство. ѿ сего н
іество іе дѣнство. сего ннунмже разнѣствоуіоще. [се
бо карлаѧмова н акннннова злоуѣстнѧ іе]. ¹⁾ бжѣствѣ-
ноіе бо оубо дѣнство ѿ бжтвѣнаго іества іе. н зрнѣсе
въ ніе по бгѡсловце. н нѣ ѿ себѣ. бжтвѣноіе же іество
не ѿ дѣнства іе. н ѿ себѣ іе. н бжтвѣны дѣнствѣ іе не-
тоуныкѣ. н н дхъ стнн не ѿ сѣстава быти снѡвнѧ глѣ.
снѣ же глѣен быти сего ѿ іества. нѧ соупротнѣ глѣтн
непцоуіе н соупротнѣнѧ нѧ състраѧтн. нннто же разнѣ-
ствовати ꙗко же ꙗвлѣетсе непцоуе іество сѣстава. нлн
н разнѣство несмыслѣнѣ въводе іества при стѣн тронцн.
понеже разнѣство іе сѣставѣ.

Събраннѣ латннско ѡсмо.

Въ оуказаннѣ іеже бы дхоу стѡмоу ѿ ѿца н снѧ.
събраше настоѣщаѧ писательнаѧ рѣннѧ. показоуіоща

¹⁾ Отмѣченнаго скобками нѣтъ въ подлинникѣ.

БЫТИ ТЪ КЛУЪСТВО ѠУЕВА Н СЊОВНА СОУЩЬСТВА. ІЕЩЕ ЖЕ
БЛГООУХАННІЕ ДНХАННІЕ Н ВОЮЮ ѠЦА Н СНА. ПО НИХЪ ЖЕ
ДРОУГА РЕННА ІАЖЕ Н ѠЦА НСТОУНКА ДХОУ. Н СНА НСТОУ-
НЫКА БГОСЛОВЕТЬ ДХОУ.

Разоренне събраніа латинькѧ. Ѣ. го.

Събравшася настоѣщѧ писателнѧ рѣнна н приказы
іеже къ Ѡцоу н сѡоу іедносоуцноіе прѣставлѧ сѣго
дха поелнкоу іе вмѣстн. не бо іе ѡбрѣсти ѡ бзѣ при-
казъ по всемоу побьнь. пониже н вода жнва нарн-
цаіетсе дхъ стѣ по блгтн н дѣнствоу. сѣіе воды нарн-
цаіетсе нстоуныкъ н снѣ съ ѡцемь. іе же іегда н самѣ
тѣ дхъ стѣн. рѣнна же снѣ пронзнесѣн здѣ. ѡва оубо
ѡстакн ѡ снѣ. ѡва же разврацаіе. н снѣ смнн красти
непцоуіе проунтающн къ своіемоу зломыслнѡ.

Събраннѣ латиньско девето.

Настоѣщѧ съписателнѧ рѣнна. въ нн же Ѡцн бго-
словнше всѧ іаже Ѡца сконства. іествнѣ прѣходнтн на
нже ѡ него роженнаго снѣ. прострѣше въ оуказъ іеже
бы н пронсходнтн. нстекатн дхъ н ѡ снѣ іако же оубо
н ѡ Ѡца по стѡмь кѣрнлоу. аще бо іеже ѡуѣство н іеже
раждатн тѣкмо ѡіемлѡ ѡ снѣ сказаннѧ рѣуемь блгоіѡв-
ленно іако снѣ оубо ѡ снѣ не боудѣ. дхъ же нже ѡ
ѡуѣ нстѣкаіе соущѣства н ѡ неражающаго соущѣства
сѡовнѧ нстѣкаіе боудѣ н пролнѣіе.

Разореннѣ събраніа латиньскаго. Ѡ. го.

Въ истнноу несъбрѣтелно іе злоуѣстнѣ. прѣходнтн
бо слыше латыномоудрнн съ на снѣ іаже Ѡца скон-
ствнѧ іествнѣ же н соущѣствнѣ. іаже ѡуѣ състава неп-
цеѣѧ сконствнѧ. а не іаже іества. да оубо по своіемоу

ієго разумоу. иже въ бѣгосноснѣ имѣ бѣгословин бжтвѣноу кѣрнлоу пишущоу въ сѣкровищѣ. како не боуде бѣ дхъ все имѣ соуществоу снство ѿца и сѣа иже състава ѿца и сѣа дхъ възымать. рожденне же и родитель боуде. и ѿць свѣтово. иже раждати и предлагати имѣ. ієго же что злоуствивнѣше слышано боуде и новнѣше. то же же постраждетъ пакы тѣ же иже ижеже тѣ моудрествоующѣ. ієгда оуслышетъ сѣеннаго оубо дамаскина глающа въ ѿсмо ѿ бѣгословны. вса ієлка имѣ ѿць и дхова соу. развѣ нерожденна. и бѣгословнютъ тѣзонментѣго пишуща вса ієлка сѣвнѣ и дхова развѣ сѣновства. колкаго же безоумна пакы ієже ѿ соущества слышещѣ и ѿ състава славнѣ сѣовнѣ ижеже ѣще вѣ иѣдннѣ былѣ. ижеже соущество снѣ и съставъ при вѣзѣ. къ семоу и ієже не сѣразоумѣвати. ижеже поієже ѿуѣ и ѿ ѿца глѣтсе дхъ. ижеже ѿца быти сѣа ѿрнцующѣ. сѣѿрнцуютъ и сѣовнѣіє къ ѿцоу приѿбщенне по прѣложителному снствоу.

Събраніє латиньско. Г. то.

Настоієщѣа писателнаѣ рѣннѣ въ нѣ же ѿцы бѣгословнѣше снствоу сѣа быти. ижеже ѿ соущества ієго соуща. и ѿ того бы ижеже снствоу соуща соущества ієго прострѣше зѣ. да боуде волецоумоу ѿсоу разумѣти. ижеже и дхъ снствоу снѣу глѣтсе быти. за ієже ѿ соущества ієго быти. и пакы сего рѣ ѿ соущества сѣовнѣ глѣтсе. за ієже таковоѣго соущества снствоу бѣго быти тѣ. ієже ѿбывѣіє и ієже къ снѣу дха ієднносоуществнѣ. ѣще бѣ по ннѣ нѣко словѣ ієднносоуществнѣ. ижеже іє ієже ѿ двѣю нѣкою ієднносоуществнѣноу глѣмоіє в ннѣ нѣ ннѣ ннѣ. былѣ вѣ оубо дхъ снѣ снѣу. и ѿ соущества сѣовнѣ былѣ же вѣ и сѣ снѣ снѣ дхѣу. и ѿ соущества дхова. за ієже соупротнѣ ѿбращатѣсе таковому ієднносоуществнѣю. ієже ннѣ рѣсе ѿ кого ѿ стѣхѣ.

ниже рѣтсе колн ѿ нже православствовати волеци. таковоѣ же єднносоущьствниє ниже нстѣє єднносоущьствниє іє. нѣ ієже съвькоупляющеє нное нномоу. іко тѣмь нли ѿ кого боуде ієстѣнѣ же н соущьствнѣ. н свѣтельствоує семоу зє прострѣтоє велнкѣго васнаня рѣннє глѣющеє не братскаѣ дроу дроугоу глѣтсе. приложише же се н являющаѣ рѣннѣ. сего рѣ бы снѣ єднносоущна ѿцоу. за ієже ѿ соущьства ієго бы да боудеть волещомоу ѿсоу разоумѣти. іко н дхъ сего радн іє сновн єднносоущьствнѣ. іко ѿ тогоже соущьства іє.

Разореніє събраніѣ латиньскаго л. го.

Свои іє снѣ ѿцоу іко ѿ него рождѣсе. такожде н дхъ стѣ іко ѿ того ѿца нсходещь. ікоже н велнкѣ васнанє въ ієже къ єуномнаню рѣ главнзна. єже къ ѿцоу своество разоумѣю дхѣ. пониєже ѿ ѿца нсходнт глѣ же н сновъ дхъ. іко же тѣже въ ѿсмон главнзнѣ ѿ ієже къ амѣлохню рѣ. іко по ієствоу оусваѣтє томоу. іє же ѿ немоцинн іже ієствомъ тажде не бы дроу дроугоу своѣ. не глѣеть же се снѣ дховъ. да не възмнѣтсе ѿць дхъ стѣн. занє сноу ѿца являющоу ієгоже аще глѣтсе снѣ. латинномоудрѣнн же сѣ. ѿ нже здраве зѣ прострѣтнхъ реуенїн. ннѣтѣ же съвыраіє зраво. ѿблнѣаієт же се н ѿ себе глѣє за єднносоущноє ѿ соущьства снѣва глѣтсе дхъ. не бо боуде сего радн н ѿ състава. слоуѣаіє бо се дроу ѿ дроуга бы снѣмь. тѣмже ннкто же ннколнже ѿ всѣ дхъ стѣ рѣ бы ѿ състава снѣвнѣ. нѣ ѿ ѿуєва.

Събраніє латиньско. лѣ. тѣ.

Пониєже слышеце нѣцн дхъ ѿ соущьства снѣвнѣ. глѣють нно бы ієже ѿ соущьства. н нно ієже ѿ състава.

не могоуше разоумѣти. ꙗко ꙗже снѣ ѡже състава ꙗ ꙗ
 глѣен ѿ соуцѣства снѣвнѣ всего ꙗвлѣннѣ снѣ. соуцѣство
 ꙗвѣ ꙗко съставно въ ѡблнученнѣ тѣ оумышлѣннѣ. съ-
 браше настоѣщата писателнаа рѣннѣ. ꙗвлѣющаа ѿ соу-
 цѣства ѿуа снѣоу раждатнсе ѡсповѣдоуемоу бо ꙗдно
 бы ѿ ѿца роженнѣ снѣвнѣ. како ꙗ разнѣствовати ꙗже
 ѿ соуцѣства ꙗ ꙗже ѿ състава. развѣ ꙗше кто хоуле
 въсхоуе глѣти. ѡно оубо ѿ соуцѣства. ѡно же ѿ съ-
 става ѿуа роженнѣ снѣвнѣ. по ѡн же дроугѣ рѣннѣ
 ꙗвлѣющаа съврѣшеннѣ соуцѣство. ꙗ соврѣшенѣ бѣ
 глѣтнсе ѿца. ꙗ съврѣшеннѣ соуцѣство снѣ ꙗ съврѣшеннѣ
 соуцѣство дѣхъ стѣ.

Разореннѣ събраннѣ латннѣскѣ. ѡ. го.

”Егда утѣ ꙗдногѣ соуцѣства ꙗ ꙗ състава. ꙗже ѿ
 соуцѣства ѡногѣ ꙗствнѣ нмѣ како любу бытнѣ. ꙗ ѿ
 състава ѡнѣ снѣ нмѣ. ꙗ соупрѣтно ѡбратнѣ. ꙗже бо
 ѿ състава ѡнѣ боудѣ. ꙗ ѿ соуцѣства ѡнѣ ꙗ. ꙗ ꙗгда
 же утѣ ꙗдногѣ оубо соуцѣства боудѣ. не ꙗдногѣ же
 състава. нѣ множаннѣхъ. ꙗже ѿ ꙗдногѣ ѡногѣ соу-
 цѣства. не ѿ проуѡ того съставѣ ꙗ. нѣ ѿ ꙗдногѣ нѣ-
 которѣго ꙗхъ. да понѣже оубо прѣвышнѣа ꙗ поклон-
 наа трѣнца нами ꙗдно ꙗство ꙗ въ състава трѣхъ. не
 всако ꙗже ѿ соуцѣства съставѣ нмѣ ѿ проуѡ съставѣ
 ꙗ. нѣ ѿ ꙗдногѣ которѣго ꙗхъ. ꙗвѣ ꙗко ѿуеѣа. ѿ того
 бо не быти не моуно ꙗсть. да оубо не ѿ дроугѣго.
 нѣ ѿ того тѣуно. понѣже ѿ ꙗдногѣ. ꙗ сѣ ꙗвлѣннѣ ѿ
 уѣвѣкѣ. кѣждѣ бо нѣ ѿ соуцѣства оубо ꙗ ꙗдамова. нѣ
 же ꙗ ѿ състава ꙗго. за ꙗже ꙗдно оубо соуцѣство
 уѣвѣкѣ ннѣа. мнозѣ же състави. уѣвѣскомоу же въ на-
 уеѣ ꙗдномоу соуцѣствоу же н съставѣ [ꙗдамаю ѿ
 соуцѣства ꙗдамова еѣа соуцѣн. ꙗ ѿ състава ѡногѣ бѣ.

нѣ и преже даже канноу быти ѣднномоу соущоу моужьскоу соущьствоу же и съставоу] ¹⁾. ѿ ѣднного же и тогожде каннѣ моужьскаго соущьства же и състава бѣше адамова. двѣма же моужема оуже по съставоу боудоущема иже канноу родивынсе снѣ ѿ соущьства. бѣ адамова. нѣ не и ѿ състава его. нѣ ѿ ѣднного каннова. латыномоудрннѣ же съ крѣпесе здѣ и ѿ състава быти сновннѣ дхѣ понеже быти бгословнтсе ѿ ѣства. ѣднно быти показоуе моудрьствоуе яко же соущьство тако и съставъ при бзѣ. снѣ или ѿца сврьшеннѣ ѿмѣтае ѿкажнны. къ семоу же и ѿ ѣднного снѣ бытию быти бжтвннаго дха показоуе. нѣ и ѿ рвуен ѣже соврьшенно бгословеть соущьство бы ѿца. и сврьшенно соущьство снѣ. такожде же и дха стго. не ѣдннствнное и неразмѣнное соущьства познавае трѣхъ. нѣ зрѣти покоушаеце въ то множество нѣко и разннство ѿсоудоу несмыслнѣ.

Сьбраніе латннско. вѣ. то.

Понеже нѣци соу дръзающе и глѣце ѣже вьстекати и происходити и вьснмвати и ѣвлатнсе ѿ снѣ дхѣ. не ѣвлате ѣже соущьствнѣ и съставнѣ бы ѣмоу ѿ снѣ. нѣ ѣже ѿ него дховннѣ дарованнѣ разаніе. въ ѿблнуенннѣ таковыѣ мыслн нзъбраше настоѣщаѣ прсательнаѣ рѣнна. ѣвлатоушаѣ вьстекати и вьснмвати и ѣвлатнсе сноу ѿ ѿца. не бо кто рещн нмать яко не снѣ ѣ вьствкаѣн и вьснмвае. и ѣвлате ѿ ѿца соущьствнѣ и съставнѣ. нѣ дарованннѣ сновннѣ.

Разоренннѣ сьбраннѣ латннскаго. вѣ. го.

ѣже рождьствнѣ ѿ кого или нсходнѣ бытнѣ нмѣ. ѿ него и происходити глѣтсе и нзъснлатнсе и вьснм-

¹⁾ Отмѣченнаго скобками нѣтъ въ изданномъ подлинникѣ.

вати. понеже свѣтъ ѿ нѣ прискрѣна смь. нѣ не оубо все происходеще ѿ нѣ изъсмаемое. ѿ нѣ всна-вляюще ѿ кого. ѿ ѿ ѿного рождьствѣ нѣ нѣсходнѣ бытнѣ нмать. ѿ вѣ своемъ съставѣ ѿ. съ же събранна смѣ сънсавѣн ѿ надписанна сложнѣ. дрзость оукра-раетъ нѣже блгоустнѣнѣ ѿ блгомоудрнѣ моудрствоу-ющнхъ. дрзостнѣ боуде самъ. ѿ ѿже злоустковати несмыслнѣ.

Одновременно съ вышеприведеннымъ сочиненіемъ Григорія Паламы въ Славянской письменности распространялись полемическія слова противъ Латинянъ Нила, архієпископа Солунскаго (+ ок. 1340 г.). По старѣйшему Сербскому переводу, по рукописи XV вѣка, и по русскимъ спискамъ XVI — XVII вѣка, слова эти приведены въ извѣстность въ Описаніи славянскихъ рукописей Московской синодальной библіотеки. Отд. II, №№ 175—178, стр. 471—485. Ср. Аллація *De Nilis*, и Андроника Димитракопула «*Graecia orthodoxa*», р. 76—80.

Современникъ Григорія Паламы и Нила Кавасилы, *Матвѣй Властарь*, канонистъ XIV вѣка, оставилъ также нѣсколько сочиненій противъ Латинянъ. Главнѣйшее изъ его произведеній *Σύνταγμα κατὰ σνοιχεῖον*, — заключающее въ себѣ въ разныхъ мѣстахъ обличенія Латинянъ, извѣстно въ Славянскомъ переводѣ: 1) По Сербскому списку XV вѣка. (См. Описаніе славяно-русскихъ рукописей книгохранилища Воскресенскаго монастыря, архимандрита Леонида, въ Чтеніяхъ Императорскаго Общ. исторіи и древн. 1871 г., кн. I, стр. 22). 2) Въ русскихъ спискахъ: а) Въ Кормчей Румянцевскаго музея 1620 г. № 238; б) Въ Собраніи Ундольскаго № 41, полууставомъ половины XVIII вѣка; с) Въ библіотекѣ

А. И. Хлудова № 78, скорописью конца XVIII вѣка.
Ср. *Graecia orthodoxa*, p. 70—71.

Къ указаннымъ капитальнымъ произведеніямъ переводной полемической литературы слѣдуетъ отнести еще одинъ памятникъ, о которомъ, къ сожалѣнію, мы лично не имѣемъ возможности сообщить точныхъ, опредѣленныхъ свѣдѣній. Говоримъ о переводѣ на Сербскій языкъ знаменитой «Панопліи» ¹⁾ — [Δογματικὴ πανοπλία] — составленной Евѳиміемъ Зигабеномъ (ок. 1118 г.). XIII титулъ этого сочиненія направленъ противъ Латинскаго ученія объ исхожденіи Св. Духа. Въ титулъ этотъ внесено сочиненіе, приписанное патриарху Фотію, переизданное Гергенротеромъ ²⁾.

По указанію П. I. Шафарика Паноплія Евѳимія Зигабена въ рукописи Сербскаго письма, подъ заглавіемъ: «*Всеоружество богословіа*» хранится въ митропол. монастырѣ въ Цетиньѣ: въ бумажномъ спискѣ, въ листъ, 7066 (1568) года. (См. *Geschichte der Südslawischen Literatur*. III, по изд. 1865 г. p. 208). Въ «Описаніи Сербской Хиландарской лавры» составленномъ архимандритомъ Леонидомъ указана подъ № 29: «*Книга иже на языке Греческомъ именуется Догматики панопліа, на Славянскомъ же Вельніомъ, паче же Богословіомъ всеоружество, въ 4 ю д. л. Приложена въ монастырь духовникомъ Исаіею. (7117—1609) году*». (См. Чтенія Импер. Общества исторіи и древностей, 1867, вн. IV, стр. 126.).

¹⁾ Паноплія Евѳимія Зигабена была издана въ 1710 г. По крайней рѣдкости этого изданія изъ него былъ переизданъ титулъ XXIII-й „*De Bogomilis*“. (Gottingae. 1842). ²⁾ Photii Constantinopolitani liber de Spiritus sancti mystagogia (Ratisbonae. 1857 г. p. 113—117). См. выше стр. 40—42.

Въ списокѣ русскаго письма Паноуплія Евѳимія Зигабена доселѣ неизвѣстна, но вліяніе ея на памятники русской письменности не подлежитъ сомнѣнію. См. выше, стр. 39—42, и Обзоръ хронографовъ русской редакціи, вып. II, стр. 34—37).

Паноуплію заключаемъ разборъ переводныхъ Византійскихъ полемическихъ сочиненій.

Въ продолженіе 300-лѣтняго періода, считая отъ Кіевскаго митрополита Никифора (†1121), мы не встрѣчали полемическихъ сочиненій, составленныхъ на Руси писателями русской церкви. Только въ XV вѣкѣ появляется слабая попытка составить перечень латинскихъ заблужденій. Въ одномъ изъ сборниковъ Синодальной бібліотеки XVI вѣка, № 330 (по прежн. каталогу 682) помѣщена статья, озаглавленная: «Слово Григорія митрополита како держать въру Нѣмци». Въ Описаніи рукописей Синодальной бібліотеки высказано соображеніе, что помянувшій въ заглавіи Григорій митрополитъ «долженъ быть Кіевскій, Цамблакъ». — Догадка эта принята и преосвящ. Макаріемъ въ Исторіи Русской церкви (см. т. V, стр. 212 и 225). Дѣйствительно, митрополитъ Кіевскій Григорій Цамблакъ (1415—1419), вопреки всѣмъ отзывамъ о немъ католическихъ и униатскихъ писателей¹⁾, былъ преданъ православію и чуж-

¹⁾ Приводимъ вполнѣ отзывъ о немъ Кульчинскаго: „Gregorius I, cognomento Cemivlacus, natione Bulgarus, in praefata Synodo Novogrodecensi in locum Photii suffectus, compensavit damna ab iniquo praedecessore sedi Kioviensi illata: nam cum esset vir doctus, prudens, ac pius, promovit omni conatu unionem sanctam cum Romana Ecclesia. Extat ejus epistola ad concilium Constantiense, in qua petit patres congregatos, ut Graecos unire Latinis studeant. Addunt Moscorum annales Cemivlacum hunc a Vitoldo magno Lithuaniae duce missum fuisse Romam ad summum Pontificem, partim ut curaret

дился латинства. Вся жизнь его, до прибытія въ Русь, прошла въ обстановкѣ строго православной: воспитывался онъ въ Терновѣ подъ руководствомъ патріарха Евѳимія, жилъ одно время на Аѳонѣ, за тѣмъ былъ пресвитеромъ великой Молдовлахійской церкви, и игуменомъ знаменитой Дечанской обители. Въ послѣднемъ санѣ онъ сочинилъ слово «**На преданіе Господа Бога и спаса нашего Ісѣ Христа о Іюдѣ, и на иже опрѣсноки приносящихъ таинствомъ, и о сребролюбїи**»¹⁾, въ которомъ рѣзко порицаетъ Латинянъ за совершеніе ими таинства евхаристіи на опрѣснокяхъ: «Сему (т. е. Іюдѣ предателю) подобная стражутъ и иже опрѣсноки жертвы приносящей. прелщающе, и прелщаеми, и не стыдящесь глаголюще, яко Господь въ вечеръ таинства опрѣснокъ дать, рекъ: «Се есть тѣло мое». Не слышаще учителя языкомъ вопіюща и глаголюща: «Азъ прїяхъ отъ Господа, еже и предахъ вамъ, яко Господь Іисусъ въ ночь, въ нюже преданъ бываше, вземъ хлѣбъ и благодаривъ преложилъ, и рече: прїимите, ядите се есть тѣло мое, еже за вы ломимое: сіе творите въ мое воспоминаніе. Елижды бо аще ясте хлѣбъ сей и чашу сію піете, смерть Господнюю возвѣщаете, дондеже прїидеть. Апостолъ рече азъ прїяхъ отъ Господа, они же не стыдятся безвасная предлагающе, къ нимъ же рещи достойтъ, вы ли истиннѣйши будете своезаконнии»... И ниже: «сего ради всякъ опрѣсночныя привводяй жертвѣ аполинаріеваа недугуетъ, и евагріеваа, смѣвшихъ рещи господню плоть без-

praetactam unionem, ut impetraret quasdam gratias à Sede Apostolica (ita Sichovius in *Turb. Patr.* et. Koialovicz in *Miscell.*). Scripsit hic noster Gregorius vitam S. Praeexedis Ternoviensis, cultumque ejus in Russiam introduxit. (Specimen Ecclesiae Ruthenicae, по Парижскому изданію Мартынова р. 121).

¹⁾ Слово это въ переводѣ на современный языкъ издано преосв. Макаріемъ въ Извѣстіяхъ II отд. Акад. Наукъ, VI, вып. 2, и въ Исторіи русской церкви, т. V, стр. 214—225.

душну и безумну. (По списку Синод. библи. XVI в., № 235, л. 89 об.). Доказательство православія Григорія Цамвлака, по избраніи его на Кіевскую митрополию, — косвенное: его не обвинялъ въ наклонности къ латинству ожесточенный противникъ его, который конечно не упустилъ бы изъ виду такого удобнаго случая для обличенія своего совмѣстника. Григорій Цамвлакъ, поставленный на Кіевскую митрополию, по волѣ В. К. Литовскаго Витовта, мѣстнымъ соборомъ западно-русскихъ епископовъ, возбудилъ противъ себя, какъ извѣстно, рѣзкое осужденіе Митрополита Московскаго Фотія. Въ своихъ посланіяхъ послѣдній называлъ Цамвлака *«церковнымъ мятежникомъ, поставленнымъ отъ неправеднаго соборща»*, *«отлученнымъ и проклятымъ»*, убѣждалъ не принимать отъ него посланій, а съ рукоположенными имъ священниками не имѣть никакого общенія, даже въ пищи и питіи¹⁾ и т. п., но всему этому строгому осужденію одна причина — отдѣленіе Кіевской митрополіи отъ Московской. И при этомъ ни одного слова, ни одного намека на склонность Григорія къ уніи. Въ Московской лѣтописи, въ которой весь рассказъ о раздѣленіи митрополіи составленъ по Московскимъ источникамъ, именно по посланіямъ митрополита Фотія и въ духѣ ихъ, также нѣтъ и отдаленнаго намека на уніатскія наклонности Григорія²⁾, напротивъ даже самое пребываніе его на Констанскомъ соборѣ въ 1418 году объяснено ревностью къ православію: «Въ лѣто 6926. Григорій Самблакъ, поставленный въ Кіевѣ митрополитъ Витоетовымъ избраніемъ, рече къ великому князю Витоету Кестутьевичу что ради ты, княже, въ Лятскомъ законѣ, а не въ Греческомъ? Глагола ему Витоеть, аще хочещи не токмо мене

¹⁾ Акты историческіе т. I, №№ 19, 20. ²⁾ Лѣтопись по Никонову списку, ч. V, стр. 58—65.

единого видѣти въ Греческомъ законѣ, но и всѣхъ людей моея земли Польскія, да идеши въ Римъ и пришишь съ папою и съ его мудрецы; и аще ихъ преприши, и мы вси въ греческомъ законѣ и обычаи будемъ; аще ли не преприши ихъ, имамъ вси люди своея земли греческаго закона въ свои немецкій языкъ превратити. И посла его въ Римъ съ паны своими къ папѣ.» ¹⁾ Если бы на Констанскомъ соборѣ Григорій дѣйствовалъ въ пользу уніи ²⁾, то уже ли бы вѣсть о томъ, такъ или иначе, не проникла бы въ Москву, гдѣ такъ зорко слѣдили за нимъ и за его дѣйствіями?

Какъ бы то ни было, но «Слово Григорія митрополита, како держать вѣру Нѣмци» несомнѣнно составлено на Руси, по русскимъ источникамъ. Состоитъ оно изъ перечня латинскихъ заблужденій, коихъ показано 33. Судя по внѣшней формѣ его можно бы счесть за переводъ съ подобнаго греческаго перечня, но разборъ состава приводитъ къ другому выводу. Первые 27 обвинительныхъ пунктовъ *дословно* тѣже самые, и въ томъ же порядкѣ, какъ въ вышеприведенной статьѣ Кормчей «О Фрязахъ и о прочихъ Латинахъ». Что Григорій митрополитъ выписалъ это пункты изъ Славянской Кормчей, въ этомъ легко убѣдиться изъ сличенія текстовъ: переводъ въ нихъ одинъ и тотъ же. Выше при изданіи статьи Кормчей «О Фрязахъ и о прочихъ Латинахъ» было замѣчено, что сравнительно съ греческимъ подлинникомъ, въ ней опущено одно обвиненіе, именно 19-е, — этого самого обвиненія нѣтъ и въ словѣ Григорія митрополита.

¹⁾ *ibidem*, стр. 70. ²⁾ Въ приведенномъ выше свидѣтельствѣ Кульчинскаго говорится о существованіи какаго-то посланія Григорія, представленнаго имъ на соборѣ. Что это за посланіе — неизвѣстно. Посланіе Владислава — Ягаилы на Констанскій соборъ см. у Даниловича Scarbics, t. II, 41.

Слѣдующія обвиненія: 28, 29, 30, 31, и 32-е выписаны изъ Послания патріарха Михаила Керуларія къ Антиохійскому патріарху Петру, и также по славянскому переводу. См. выше въ Посланіи Михаила Керуларія, по 1-й редакціи обвиненія: 10, 11, 13, 14, 3 и 9; по второй редакціи обвиненія: 25, 26, 28, 17, 24.

Послѣднія три обвиненія, 33, 34 и 35-е, дословно тѣ же самыя, какія помѣщены въ вышеприведенной (по сборнику XV в.) «Повѣсти о латынѣхъ, когда отлучишася отъ грекъ и святыя Божія церкви» (См. выше стр. 178—188).

Сводъ въ одно трехъ указанныхъ источниковъ ограничился простою выпискою изъ рукописей, безъ всякой переработки, вслѣдствіе чего и явились неизбѣжныя повторенія. Такъ напр. сл. обвиненіе 12-е съ 34 и 45-мъ; обвиненіе 13 съ 29-мъ.

Приводимъ вполнѣ текстъ разсмотрѣннаго слова.

Слово григоріа митрополита како держать въ рѣчь нѣмцѣи.

(По рукописи Синодал. библ. XVI в. № 330).

Сѣомъ ѡбразоу въры ѡ іерлѣмьскыхъ¹⁾ рѣчѣи сложенъ соущѣ. и ѡвѣ тако глѣюще ѡ стѣмъ дѣѣ. и въ дѣхъ стѣго истиннаго и животворящаго. иже ѡ ѡца и сѣхѣдщаго. ѡни же приложнша ѡ ѡца и сѣа нсхѣдщаго. сѣ ѣ нѣхъ первая ересь бжтѣво развѣлаю.

В. Въ хлѣба мѣсто ѡпрѣсноки слоужать. и ѡклеветаютъ апла петра и стѣа ѡца. ѡко ѡ ни нѣмаше таковое преданіе.

¹⁾ Согласно съ статьею о „Фризехъ“ слѣдуетъ читать: «евангельскыхъ».

Г. Епископи ѿхъ въ время брани ѿ сами облачаются ѿ бнются.

Д. Постатса в соуботы празника рѣтва соуботнаго поста празника радн.

Е. В великѣи постъ ѿ среды перкыа ѿли феоdoroky науннаю поститиса.

З. Сырон нели мѣса не ѿстаклѣютъ.

Ж. Не постатса в великыи постъ. но сами оубо в великѣи уетвертокъ ѿнца ѿ млеко ѿ сыръ ѿдатъ. дѣтемъ же сконмъ въ вса ѿла стго поста млеко ѿ сыръ ѿ ѿнца ѿсти прощають.

И. Образу стыхъ въ црѣкѣ не пишюу. развѣе единого распатѣа. не шаровнымъ строенѣемъ пишюу. но токмо цѣло въ единомъ дрѣкѣ ѿзвѣаю. ѿли к камени творатъ.

Ф. Въ бжтвенныа црѣкѣи входяще ѿ ниць на землю припадше. преклонше лица къ земли шепчють. ѿ потомъ крѣтъ на земли назнаменавша ѿ цѣловакше вѣстають. ѿ в толнцѣ мѣтвѣ съвершають.

Г. Мѣрь гѣ ѿшего ѿс ѿа не ѿменоуѣю бцоу. но токмо стѣа мѣѣа.

А. Въ стын уетвертокъ ¹⁾ хотан ходи въ время слоужбы ѿ котораго ѿще боудѣ рода ѿли възраста ѿли унна. хоташаго всакого уѣка внити въ олтарь не възбранѣютъ. ѿко жены ѿ егда хотатъ съдатъ на пртолахъ епископскыхъ колтарн. толнко вѣдѣ развѣуати посредн сты ѿ скверни.

Б. Дакленѣноу ѿдатъ ѿ зѣроѣдннѣ ѿ мртѣауннѣ ѿ кровь ѿ медвѣдннѣ. ѿ выдры. ѿ жолкѣ. еше же ѿ тѣхъ сквернѣе ѿ скарѣнѣнше.

1) Вм. четвертокъ — слѣдуетъ читать: жертвеникъ.

҃г. Прозвѣтери ѿхъ ѿ епископи стѣльскыя ѿхъ ризы не ѿ волны унсти строятъ. но ѹервлеными ѿ брауными пестротами твоуще ѿблауають многоразлунно. сѣа ѹпещрены сътворающе. ѿ перстына носатъ. ѿ рѹцѣ ѿблауають въ рѹкавица ѿ на деснѣи оѹбо рѹкавици писана естъ рѹка ѿко ѿзъ ѿблака. на левѣи же агнецъ вѣиѿ нарицаѣтса.

҃д. Тѣм же стѣи ѿхъ водою крѣщаютъ соль вложивъ въ оѹста крѣщаемомѹ ѿ плюю к лѣвою рѹкѹ. десною же рѹкою размѣтше помазѹють крѣщаемого. крѣшенымъ же ѿ ни ѿ къ мѣрѹ возраста дошѣшнимъ. масломъ помазѹють ѿхъ. въ ѿставленіе грѣховъ. ѿ дваци крѣщающе минни соѹтъ.

҃е. Ти же стѣи ѿхъ ѿ дрѹгаа нѣкаа ѿуищеніа тво-ратъ ѿ по вса дни кропатса на прогнаіе ѿхъ же бо-атса ѿоденскы работающе ѿбыѹаемъ.

҃ж. Пятми персты странно нѣкако блѣлають и послѣ же палцемъ лице прекрѣщаютъ.

҃з. ѿ среды первыя нѣи поста даже ѿ до пасхы ал-луіа не поютъ никакоже.

҃и. Поставлаѣми дѣакони и прозвѣтеры жены своа ѿпѹщаютъ. ѿ свѣцимъ по нимни въ всѣхъ страна прозвѣтеромъ проповѣдаша жены своа ѿпѹщати. они же не токмо проповѣди си не прѣемше. но ѿ первымъ же-намъ ѿхъ оѹмершнимъ вторы ѿвѣ поѣмлютъ. нѣциѿ же же и трѣю ѿ безъ боази слѹжатъ.

҃и. Еппомъ ѿхъ ѿмршнимъ въ ѿсми днѣхъ ѿстакла-ютъ ѿхъ непогребены. ѿ свѣциѿ въ предѣле томъ вси пришѣдши ѿко же ѿбыѹан ѿмать обѣлкше ѿго поіѹтъ на нимъ тогда. и погребаютъ рѹцѣ не крѣтообразно по-

лагають ѿмъ на персѣхъ ꙗко же мы. ^{но} долу при бедрахъ нхъ простирають. и оун и оуши и мозри и уста коскомъ залапливающе. таковыя же и мерзскы ¹⁾ мртвцею сътворяюще.

к. Прозвѣтери нхъ трижды и четьрьжды въ единой цркви служатъ на днѣ. или и дѣже аще приахунтса. не разсвжающе стѣхъ ѿ скверны.

ка. Кождо нхъ своя дщери давъ сиови нѣкоѿго в жену. и ѿтуда пакы поемлетъ свата своего дщери за сына своего, или за брата или за иного сродника.

кв. Аще кто ѿ мнишкаго жиа епкпъ бѣдетъ маса ѿсти безъ боязни повелѣвають ѿмъ. мниши же нхъ аще коли мала болѣзнь приахунтса имъ маса адатъ. вопуннъ же вси здравн сущи адатъ свинымъ тѣкъ.

кг. Великаго поста страны нхъ и окрѣни ѿзыци неравно постатса. латская оубо земля .ѿ. нль. проуи же ѿви оубо .н. нль постатса. друзѣи же вѣщше. нны же мнѣ ²⁾).

кд. Крѣ гнѣ во нныа убо дни всегда въ цркви имѣще и поунтають. и взирають на нь и покланяюще ѿмоу. и облобызаютъ. въ стѣи же великѣи постъ ни поклоняются ѿмъ. ни взирають на нь. но в нѣкоемъ мѣсте темнѣ плащаницею обнвше скрываютъ. с ними же и аллаха. в великую же субботу ѿ танаго мѣста ѿкрыше его. ꙗко се ѿ гроба воставша. ѿ олтаря людемъ показуютъ. и вънезапѣ вси съ великимъ воплемъ возглашаютъ аллаха. ꙗко же мы в великую нелю. хс воскресе.

1) Мѣсто испорчено. Слѣдуетъ читать: и мирскимъ. 2) Въ этомъ обвиненіи сравнительно съ 23-мъ статьи о „фрязехъ“ не достаетъ окончанія.

кѣ. Слѣжащимъ ѣрвемъ ихъ по уиноу и въ время възглашенія стго еѣліа или стыхъ таннъ. тѣ сшѣшимса людемъ множаншимъ по обычаю ихъ съдѣть бес страха и бесѣдуютъ другъ къ другъ.

кз. Приуашенія стго общенія не ꙗко же мы сотворяють. егда мнози попове литургисяють. въ время приуашенія. едннъ ѿ нн понъ изымадетъ опреснокъ и проунъ цѣлаетъ.

кз. Приуетникомъ и епѣпомъ поставленія не въ всяко время творатъ стли ихъ но уетырьжды кѣтъ¹⁾ въ оуреуенныа днн. лѣтоу бо на уетырь времена раздѣленъ свцѣ. на веснѣ. на жаткѣ. на осень. на змѣ. первыа мѣа съблюдаю входа ѡбрашенія. рекше. мартъ. іюнь. сентябрь. декабрь. нми же превращше уетверемъ 'временомъ нарѣцаетса. и первыа ила марта. іюна. или декабрь. в первю средѣ стли ихъ поставляють. и приуетники и епѣпи ихъ же хотатъ.

кн. К семѣ же и попомъ възбраняють жены. срѣчу нмѣющимъ жены да не творатса попове. но безъ женъ пребывати хотяще быти попове.

кѣ. Два брата двѣ сестрѣ взнмають себѣ жены. епѣпи и на персть перстень носатъ. и кровію рѣкы своа помазаю.

л. Попове ихъ брады своа стригѣтъ. такоже и всн. его же не достонтъ.

ла. Крѣщающимся ѿ ннхъ нма стго нѣкоѣго не полагають на нн. но нѣкакова неподобна и уюдна.

лв. Идѣже мы глѣемъ едннъ стѣ. едннъ гдѣ въ славѣ бѣѣ ѡцѣ лминь. они же глѣютъ. едннъ гдѣ въ славѣ бѣѣ оца съ стымъ дѣхомъ.

¹⁾ Слѣдуетъ читать: в лѣтѣ.

лг. Все же родове латынстѣн ега на брань ѿсходатъ.
тогда уѣны закалающе ѿ мажутса кровми уѣвѣуьскимн.

лд. ѿдаты же всакѣ сквернѣ. коткы малыя ѿ вели-
кїа. ѿ ѣжа. днвїа же ѿ потомы. ѣже по горамъ ѿ де-
ревесѣхъ скачуютъ. ѿ мышн ѿ медвѣдннѣ ѿ лисицѣ ѿ
проуаа вса. тоуїю пса ѿ волка ѿвращаютса.

ле. Еще же ѿ запаньа латына змїа ѿдаты малыя ѿ
великыа. ѿного же не поманухомъ. скверности ѿхъ
радн.

ГЛАВА III.

Старѣйшія полемическія русскія сочиненія вызванныя Флорентійскимъ соборомъ.

6 Іюля 1439 года во Флоренціи торжественно обнародовано соборное опредѣленіе о соединеніи церквей Восточной и Западной. Исторія Флорентійскаго собора по подлиннымъ, греческимъ и латинскимъ, источникамъ, съ полнымъ безпристрастіемъ, изложена въ трудѣ А. В. Горскаго. (См. его Исторію Флорентійскаго собора, изд. въ Москвѣ, 1847 г.). Поэтому, не вдаваясь въ историческія подробности о цѣли, составѣ и ходѣ совѣщаній Флорентійскаго собора, мы ограничимся исключительно одною задачею — прослѣдить, насколько это событіе отразилось въ исторіи Русской письменности.

Извѣстно, что однимъ изъ важнѣйшихъ источниковъ для исторіи Флорентійскаго собора служитъ современное описаніе сего собора, составленное Сильвестромъ Сиропуломъ и изданное въ подлинникѣ и латинскомъ переводѣ подъ заглавіемъ *«Правдивая исторія неправдаго соединенія»*. (Изд. Hague Comit. 1660). Въ русскомъ переводѣ сочиненіе это явилось, какъ кажется, не ранѣе 1756 года, и едва ли было

распространяемо въ спискахъ¹⁾. Между тѣмъ, подлинное опредѣленіе Флорентійскаго собора огласилось на Руси немедленно. Въ подлинникъ оно издано въ недавнее время Тейнеромъ и Миклошичемъ въ Monumenta spectantia ad unionem ecclesiarum Graecae et Romanae. Vindobonae. 1872, p. 51—56. Изданіе это драгоцѣнно въ томъ отношеніи, что въ немъ встрѣчаемъ подлинныя подписи митрополита Исидора и Авраамія епископа Суздальскаго. Въ древне-русскомъ переводѣ опредѣленіе Флорентійскаго собора см. въ П. С. Р. Л., т. VI, стр. 156, но безъ подписей членовъ собора, и въ Сборникѣ Синодальной библиотеки, 17 вѣка, № 177 (по преж. кат. 46). Въ послѣдней рукописи приведены подписи членовъ собора, но съ опущеніемъ именъ митрополита Исидора и епископа Авраамія Суздальскаго.

На возвратномъ пути изъ Флоренціи въ Русь Исидоръ, уже кардиналъ и легатъ, спѣшилъ извѣстить окружнымъ посланіемъ (изъ Будина 1440 г.), свою русскую паству о состоявшемся соединеніи церквей. (См. Полн. соб. Рус. Лѣт. VI, стр. 159—160).

Событіе это отразилось въ Юго-западной Руси иначе, чѣмъ въ Руси Сѣверо-восточной. По прибытіи въ Литовскую русь митрополитъ Исидоръ не замедлилъ распространить въ спис-

1) Въ настоящее время намъ извѣстенъ лишь одинъ списокъ, 18 вѣка, въ л., на 265 листахъ. Списокъ этотъ хранится нынѣ въ моемъ рукописномъ собраніи. На выходномъ листѣ читается: „*Истинная исторія неправого соединенія между греками і латынами: или собора Флорентскаго подлинное сказаніе еллински списано чрезъ Силвестра Стуропула, великаго екеклисарха и единаго отъ пяти крестоносцевъ и тайныхъ совѣтниковъ патріарха Константинопольскаго, который на томъ соборѣ самовидецъ былъ. Новопреведена на Россійскій діалектъ въ благополучное престоуправительство Святѣйшаго правительствующаго Всероссійскаго Синода члена великаго господина преосвященнаго Амвросія епископа Переяславскаго і Дмитровскаго і Ставропигіальнаго Воскресенскаго, Новый Іерусалимъ имянуемаго, монастыря. Въ той же святой обители лѣта Господня 1756-го, индикта 4.*“

кахъ подлинное опредѣленіе Флорентійскаго собора ¹⁾. Какъ ни скудны извѣстія о внутреннемъ состояніи Литовской Руси за то время, все же не подлежитъ сомнѣнію, что превозглашенная унія, если и не была принята всѣми сознательно и единодушно, то и не встрѣтила никакого противо-дѣйствія въ средѣ тамошняго духовенства и общества. Извѣстно, что Исидоръ спокойно, болѣе полугода, прожилъ въ Южной Руси, служилъ въ Латинскихъ костелахъ, дѣлалъ зависящія отъ него распоряженія ²⁾, и достигъ того, что Кіевскій князь Александръ Владиміровичъ, вмѣстѣ съ своими князьями, панами и всею радюю, далъ ему грамоту (5 Февраля 1441 г.), въ которой называлъ его своимъ «господиномъ и отцемъ» и утвердилъ за нимъ всѣ митро-поличьи отчины и доходы ³⁾. Чтобы яснѣе представить себѣ это *равнодушное отношеніе Южной-Руси* — къ Флорентійской уніи, довольно припомнить пріемъ Исидора въ Москвѣ. Тамъ отнесли иначе къ «новизнѣ», принесенной изъ Флоренціи. Послѣ первой службы, совершенной Исидоромъ въ Успенскомъ соборѣ, тотчасъ по прочтеніи Соборнаго опредѣленія ⁴⁾, онъ былъ объявленъ «Латинскимъ прелестникомъ и еретикомъ», заключенъ въ Чудовъ монастырь, и затѣмъ осужденъ соборомъ епископовъ. И въ области лите-

¹⁾ *Rediens in Russiam* (пишетъ Кульчинскій), *Chelmae sanctam Unionem promulgavit; Sandeci vero sacram liturgiam in templo Latino solemniter celebravit, summo exceptus honore a Zbigneo, episcopo Cracoviensi. Decretis concilii Florentini per Russiam regno Poloniae unitam promulgatis, profectus est Isidorus in Moscoviam.* (*Specimen ecclesiae Ruthenicae*, p. 122).

²⁾ *Исторія рус. церкви преосвящ. Макарія*, т. V, стр. 365. ³⁾ *Акты историч.* I, № 259.

⁴⁾ *Актъ Флорентійской уніи, вмѣстѣ съ посланіемъ папы Евгенія IV къ князю Василю Василовичу, былъ принесенъ въ Москву Исидоромъ въ подлинникѣ на латинскомъ и греческомъ языкахъ, „за пачиною печатью.“* (См. П. С. Р. Л. VI, стр. 166).

ратурной Флорентійская унія не прошла безслѣдно въ Московской Руси. Довольно указать на изготовленные въ Москвѣ въ 1441 посланія (—цѣлые полемическіе трактаты—) къ Императору Іоанну Палеологу и патріарху Константинопольскому Митрофану (См. П. С. Р. Л. VI, стр. 162—167 и Акты историческіе. I, стр. 71—75),— на отвѣтное посланіе къ проту и инокамъ Аѳонской горы о дѣйствіяхъ митрополита Исидора и объ осужденіи его Московскимъ соборомъ 1441 г. (См. Лѣтопись занятій Археологической комиссіи, вып. III, стр. 33—36),— на «Повѣсть объ осмомъ соборѣ Суздальскаго іеромонаха Симеона», на «Путешествіе Исидора на Флорентійскій соборъ», и наконецъ на отзывы современныхъ событію лѣтописцевъ.

Строгое осужденіе унія въ Москвѣ, удаленіе Исидора изъ Русскихъ предѣловъ возбудили невольные толки, недоумѣніе и въ Южной Руси. Тамъ до такой степени мало вникали въ дѣло Флорентійской унія, что даже Кіевскій князь Александръ Владиміровичъ (тотъ самый, который въ 1441 г. выдалъ грамоту Исидору и который, конечно, читалъ соборное опредѣленіе) не зналъ — *на чемъ состоялась унія*, и за разрѣшеніемъ недоумѣнія послалъ отъ себя своего «вѣрнаго слугу Стецко» къ патріарху Константинопольскому Григорію. Посланіе Кіевского князя, къ сожалѣнію, не сохранилось, но извѣстенъ отвѣтъ ему Константинопольскаго патріарха. Для исторической оцѣнки этой переписки нужно принять во вниманіе слѣдующія данныя. Князь Кіевскій Александръ (Олелько) Владиміровичъ, внукъ Ольгерда, родоначальникъ князей Слуцкихъ, подобно отцу своему, былъ воспитанъ въ православной вѣрѣ и оставался преданъ ей. Къ сожалѣнію сохранилось мало свѣдѣній объ этой, какъ видно, выдававшейся въ свое время личности. Онъ былъ женатъ на Анастасіи, дочери В. К. Московскаго Василя Димит-

ріевича, и имѣлъ сыновей Симеона¹⁾, Михаила и дочь Теодору. Изъ грамотъ его извѣстны двѣ: 1) жалованная грамота Лаврашевскому православному монастырю (см. Акты Западной Россіи, I, № 28), и 2) вышеупомянутая грамота, выданная митрополиту Исидору въ 1441 г. (см. Акты Историческіе I № 259). Недоумѣніе, возникшее въ князѣ по выдачѣ этой грамоты, лучше всего свидѣтельствуесть о его преданности родной вѣрѣ и о желаніи добиться истины относительно провозглашенной уніи, но къ сожалѣнію, онъ неудачно избралъ себѣ руководителя. Патріархъ Григорій Мамма, къ которому онъ обратился, былъ ревностный уніатъ. На Флорентійскомъ соборѣ, въ званіи духовника Императора Іоанна Палеолога, онъ былъ однимъ изъ главныхъ дѣятелей въ пользу уніи, и за заслуги, оказанныя ей, 7-го Іюля 1446 года былъ избранъ на патріаршій престолъ, на которомъ и оставался до Августа 1451 года. Въ исторіи полемической литературы онъ извѣстенъ по своимъ возразительнымъ сочиненіямъ знаменитому Марку Ефесскому. (См. Фабриція Bibliotheca Graeca, vol. X, стр. 381—382). Такимъ образомъ, посланіе Кіевского князя Александра Владиміровича должно относиться къ 1446—1451 годамъ. Для ближайшаго опредѣленія времени можно принять во вниманіе слѣдующее мѣсто: передавъ «на чемъ состоялась унія» Григорій Мамма пишетъ: «а коли прїидеть къ камъ преосвященныи митрополитъ кїевскїи и всеа рѣсїи и всеуестныи кардиналь киръ Исидоръ, о сватѣмъ дѣѣ возлюбленныи братъ и сослужебникъ нашего смиренїа, назунтъ и накажетъ васъ о всемъ словомъ и дѣломъ». Изъ этихъ словъ явствуесть, что митрополитъ Исидоръ, по удаленіи изъ русскихъ предѣловъ, снова со-

¹⁾ Симеона, старшаго Александрова сына, крестилъ въ Слуцкѣ въ 1420 г. Митрополитъ Кіевскїй Фотій. (см. Даниловича Latopisiec Litwy, p. 94, и Акты историческіе, I, стр. 94).

бирался посѣтить Кіевъ. Это могло быть въ то время, когда онъ находился въ Константинополѣ. О пребываніи Исидора въ Константинополѣ до 1451 года во время патріаршества Григорія Маммы, свидѣтельствуется «Рукописаніе»¹⁾ Даниіла, епископа Владиміра Волынскаго, данное имъ 28 Октября 1452 года Іонѣ митрополиту Московскому. Данииль, какъ видно изъ его словъ, былъ лично въ Константинополѣ и тамъ, согласившись на унію, поставленъ въ епископы митрополитомъ Исидоромъ и патріархомъ Григоріемъ Маммою²⁾. Приводимъ вполнѣ посланіе Григорія Маммы, доселѣ неизданное. Оно принадлежитъ русской литературѣ на столько же, какъ и «Посланіе иноковъ Аѳонской горы къ В. К. Московскому Василю о правовѣрїи восточной церкви и суетудрїи западной, по случаю Флорентійскаго собора.» (См. Лѣтопись занятій Археограф. ком. вып. III, стр. 28—32). Интересно сопоставленіе этихъ двухъ, почти современныхъ посланій. Патріархъ Константинопольскій убѣждаетъ Кіевского князя держаться уніи и не принимать къ себѣ противниковъ соединенія; а

1) Рукописаніе это издано преосвящ. Макаріемъ въ приложеніи къ VI тому Исторіи русской церкви, стр. 369—372.

2) Се азъ, смиренный Данииль, епископъ Володимерскій и Берестійскій, дерзнухъ поставитися епископомъ на ту Володимерскую епископью отъ Сидора митрополита и отъ инѣхъ митрополитовъ, смудръствующихъ Исидору, и еже о немъ собраннаго догдашняго въ Цариградѣ собора. А того не разумѣхъ, что тотъ Исидоръ митрополитъ сходатай и спосѣшникъ былъ оному латиньскому, еже въ Флоренціи бывшему, осмому собору, и латинская вся преданія похваляющему, и имя папы Римскаго въ молитвенныхъ въспомяновенїяхъ поминающему, и опрѣсночный хлѣбъ съ кислымъ хлѣбомъ изравнившему. . и прочая вся обычая и нравы и пошлины латинскїа творящему, и съ тогда бывшимъ въ Цариградѣ Григоріемъ патріархомъ, единомудръствующемъ о всемъ Исидору. И прїахъ отъ нихъ рукоположеніе на епископство и исповданіе свое вдалъ имъ, по ихъ воли, яко же ми повелѣша. (Исторія русской церкви, VI, стр. 369).

Аѳонскіе иноки прославляютъ Московскаго князя, его властителей и святителей, за твердость въ вѣрѣ и благословляютъ на новые подвиги въ защиту православной церкви.

Посланіе Григорія патріарха Константинопольскаго къ князю Кіевскому Александру Владиміровичу о соединеніи Церквей на соборѣ Флорентійскомъ.

(По списку Синод. бібліотеки XVII в., № 46).

Григѳренъ бжнею матню архнепъ контаітна града вселенскін патріархъ. ѳ бгѳсозданнѳмъ градѳ кнѳевъ живщн православын хртіаномъ. кнзю александрѳ володнмеровную. і єгѳ кнннъ керн настасн. і єгѳ дѳтѳ. ѳ стѳмъ дѳѳ возлюбленнѳмъ уадомъ нашѳго смнреннн ѳже во всѳен рѳсскон землн православын хртнннѳ. утѳ дшѳевнѳ воздаінна і телѳсныѳ помѳцн. высѳкъ дѳрѳ, ѳ ѳже ѳсть ѳ бѳа на потрѳѳѳ, по бжню законѳ бѳвшн ѳ всѳкон блѳгодатн спасительнѳн, мѳлантѳ нашѳ смнреннѳ вседержнтелю бѳѳ. вѳрнынъ слѳзѳ стѳцѳко кнзѳ александра владнмнровнѳа прѳѳзднлѳ к намъ. і оѳсты своинн говорнлѳ намъ, н лнстѳ прннеслѳ до насъ, і спрашнвалѳ насъ ѳ єдннѳѳѳствѳ нашѳмъ с латыною на котѳромъ дѳлѳе состалѳсь, гѳѳѳмаѳ во всѳен рѳснн многал раздѳленнѳ н несоглашеннѳ. і ѳлнко ѳсмо ѳмѳ повѳдалн своинн ѳсты, подобны ѳмѳ і вѳ повѳдатн о пншнмон нѳѳшнѳн блѳтн божнн нстнннѳн правѳн, ѳже н того радн ходнхомъ во ѳрнннскѳю землѳ, н много ѳсмы ѳ томъ обысканнѳ унннлн, да быхомъ зналн котѳрѳю вѳрѳ ѳмѳат рнмскѳѳ црѳквн. і како соглашѳѳѳтѳ і послѳдѳѳѳѳтѳ о всѳѳхъ стѳнѳхъ, і справѳславѳствѳѳѳѳтѳ с конѳстантннѳнѳградскою церковнѳю. і во глаголѳемѳю

вѣрѣ во ѣдннаго бѣа нсполнено ли ѣсть. ꙗ добръ со-
гѣють намъ ꙗ свершенъ уають нашъ службѣ бжтвеню
ꙗ крщеніе стое, истинное помазаніе стго мѣра ѿ насъ
помазаемо, истинное знаменне ꙗ ѿбоуенне бѣонауаано
во іса хѣ ѣсть ꙗ всако наше добрънше ꙗсповѣдали ꙗ
нспрашахомъ латынъ. како писано вѣрѣю во ѣдннаго
бѣа у нхъ, ꙗ ꙗсповѣдали к намъ, ѣже ѣсть ꙗстолко-
вали, ꙗ ѿбыскали ꙗ не приложали ѣсмь ни зложни
всакихъ дѣлъ свашеныхъ, аже ѿ стыхъ ѿцъ въ
преданныхъ ꙗ авленныхъ писаніемъ о всехъ кото-
рыхъ мы проклинаемъ ꙗ ѿни проклинають. ꙗ ко-
торыхъ мы держимъ, ꙗ ѿни держатъ. ꙗ ꙗспытали
ѣсмь ꙗ ѿбыскали добръ, ꙗ совокупномъ съ нимъ ꙗ
зтвердномъ ѣдннауествомъ, ꙗ мѣръ стѣн цркви ꙗ
помниається у насъ папни ѣма на сватомъ службѣ, ꙗ
ѿни помниають насъ, ако же ꙗзнауала ꙗ ꙗзъ ѿбыла
цркви бжѣнхъ неподвижно. ꙗ ѣже гѣахомъ ꙗнауе ꙗ не
уѣнномъ по благодати бжѣн. а коли прѣдетъ к вамъ
преосвашенный мѣтрополѣтъ кнѣвскѣн ꙗ всеа рѣсѣн ꙗ
всеуестный кардиналъ кнѣръ ѣсндоръ, ѿ стѣмъ дѣвъ воз-
любленный братъ ꙗ сослужбеникъ нашего смиренна,
назунтъ ꙗ накажетъ васъ ѿ всемъ слѣвомъ ꙗ дѣломъ
вѣрѣющихъ всехъ к блѣтъ христовъ нерѣшимо блюдо-
мѣю ꙗ соблюдаемѣю бжнею благодатію во вѣки вѣкомъ.
ꙗ ниѣн же гѣаху вамъ лжво ꙗ неподовно, ꙗже сѣтъ
разорителѣн цркви бжѣн, тѣн сѣтъ ѿлѣуены ѿ насъ, ꙗ вы
нхъ не прѣнмайте, что збо тѣн гѣють вамъ, мзды ради
вѣрны авлающеса. абы ѣсте того дѣла уан ꙗ даровали
нхъ. аще бы которѣн мѣтрополѣтъ ꙗ владыкѣн, ꙗли ко-
торѣн ꙗноцѣн, не прѣнмае нхъ въ ваше православіе.
ꙗже которѣн епѣкъ ѿстава свою епископью ꙗ дерз-
нетъ ꙗа уажю епископню безъ повелѣнна своего
мѣтрополѣта, прѣстѣпникъ ѣсть ꙗ ꙗзверженъ ѣсть санъ

своего. ѿ соблюдантеса ѿ вы ѿ таковыхъ люден, ѿ ако ѿмъете бѣа хрантсала ѿго бл҃гости ѿ [помощь, ѿ ѿго бл҃гословеніе ѿ мность. ѿ молитва ѿ бл҃гословеніе нашего смиренія да естъ съ вашнмъ православіемъ. Писано въ цр҃нградѣ мѣца іюна въ. кс. днѣ.

Въ непосредственной связи съ приведеннымъ выше патриаршимъ посланіемъ состоитъ грамота Московскаго митрополита Іоны къ тому же Кіевскому князю Александру Владиміровичу о поставленіи своемъ въ санъ митрополита, съ убѣжденіемъ его охранять въ Литвѣ православную вѣру и содѣйствовать древнему союзу митрополіи Кіевской съ Московскою. (См. Акты Историческіе, I, № 47, стр 94—96). Іона возведенъ на митрополію 5 Декабря 1448 года ¹⁾. Къ сожалѣнію, его грамота не отмѣчена годомъ, такъ что нельзя съ точностью опредѣлить: грамота ли митрополита Іоны побудила Кіевскаго князя обратиться за совѣтомъ къ патриарху, или наоборотъ, Іона, узнавъ о сношеніяхъ князя съ патриархомъ, спѣшилъ съ своей стороны указать ему на обязанность охранять православную вѣру.

Въ томъ и другомъ случаѣ грамота Іоны значительно поясняетъ патриаршее посланіе. Григорій Мамма убѣждаетъ Кіевскаго князя не принимать къ себѣ (очевидно изъ Москвы) «разорителей церкви Божіей, будетъ ли то митрополитъ, или владыка, или простой инокъ»; — Іона же благословляетъ князя на содѣйствіе союзу митрополій: «Еще же и о томъ тебе, своего сына, благословляю, яко да воспріиметь Божія церковь древнее свое благолѣпіе, и да совокупится, по прежнему, святѣйшаа Кіевьскаа и всея Руси митрополія воедино, и нашего смиренія дѣло, Божіею благодатью и вашего благородія попеченіемъ и поспѣшеніемъ и

¹⁾ История русской церкви, VI, стр. 15.

пристояніемъ, да исполнится свершенъ». — Григорій Мамма пишетъ: «поминается у насъ папино имя на святой службѣ»; — Іона же замѣчаетъ по этому поводу: «А самъ, сыну, вѣси, что Божією благодатью, oprично сборныя церкви святаыя Софія и царевы палаты, во Цариградѣ, ни въ монастырѣхъ, ни во единой ни въ которой въ Божіей церкви, во всемъ Цариградѣ и во всей Святой горѣ, *нигдѣ же не поминается папино имя*; а держать вси, милостью Божією, ту добрую старину, еже по Божію повелѣнію, отъ святаыхъ Апостолъ и отъ Богоносныхъ Отецъ, по священнымъ правиломъ и по всему божественному писанію намъ преданую. А и *наибольши вамъ, сыну, послышится оттуду приходящихъ къ вамъ челоувкъ, понеже къ вамъ, сыну, приближше отъ насъ та страна*». Григорій Мамма пишетъ: «А коли придетъ къ вамъ преосвященный митрополитъ Кіевскій и всея Русіи и всечестный кардиналъ киръ Исидоръ — научить и накажетъ васъ о вѣмъ словомъ и дѣломъ»; — Іона же замѣчаетъ объ Исидорѣ: «А Сидорово, сыну, *прихоженіе, и первое и другое, и дѣло его, и нынѣшнее его житіе самъ же потонку вѣси*».

Вообще же, на князя Кіевскаго, Александра Владиміровича, митрополитъ Іона возлагалъ особыя надежды и смотрѣлъ какъ на главнаго охранителя православія въ Литовской землѣ: «А тебе, *своею господина, вѣдаю и о всемъ знаю, и отъ многихъ про тебе про великаго челоувка, слышу, яко же еси и предней православный христіанинъ и церкви Божіей сынъ, и поборатель по Божіей церкви и по законъ, и заступникъ всему православному христіанству, и тоа державы Литовьскія земля вѣмъ христіаномъ тутощнимъ и похвала и поможеніе; яко же ты Богъ вразумилъ, во вѣсѣхъ скорбныхъ и радостныхъ вещейъ, во всяко время, ты еси начальникъ всему добру. И о томъ тебе, своею сына, и благодарю, и благословляю,*

и прошу, яко же таа твориши, и напередъ бы еси таа же дѣлял; и надѣяніе имью, сыну, на челоуколюбіе Божіе, да и въ семъ временномъ благоденствіи наипаче о томъ въспрославитъ Богъ вашего благородія, а вящее въ будущемъ вѣчномъ благородствіи сториичную отъ Бога восприимешъ въ вѣкы пребывающую мзду».

Не подлежитъ сомнѣнію, что Флорентійская унія, превозглашенная митрополитомъ Исидоромъ, долго держалась въ Литовской Руси въ продолженіе XV вѣка, она завѣдомо существовала при митрополитѣ Григоріи, ученикѣ Исидора, рукоположенномъ патріархомъ Григоріемъ Маммою въ Римѣ, при преемникѣ его Мисаилѣ и друг., но для исторіи полемики этотъ періодъ прошелъ безслѣдно, не вызвавъ въ мѣстной, юго-западной, литературѣ ни одного сочиненія, ни одного посланія ни въ пользу, ни противъ уніи. Борьбу за православіе вела одна Московская Русь. Только позднѣе, въ XVI—XVII вѣкѣ, когда Юго-западная Русь пробудилась къ новой жизни, поднялася оживленная полемика по поводу Флорентійской уніи. Событіе въ свое время принятое спокойно, мало кого занимавшее, стало впоследствии вопросомъ живымъ, возбудило горячія пресія и вызвало рядъ сочиненій, посвященныхъ разбору Флорентійскаго собора и возникшихъ изъ него слѣдствій. Явились даже исторіи Флорентійскаго собора русскаго сочиненія¹⁾.

Въ Московской Руси въ XV вѣкѣ явились слѣдующія полемическія сочиненія, вызванныя Флорентійскою уніею: одно изъ нихъ составлено очевидцемъ событія Симеономъ іере-

¹⁾ См. Исторію Флорентійскаго собора, соч. кн. Курбскимъ (Сказанія князя Курбскаго, изд. III-е, стр. 259—268) и Исторію о листрійскомъ, то есть разбойническомъ, Ферарскомъ, або Флоренскомъ соборѣ, изд. въ Сстрогѣ, 1598 г.

емъ Суздальскимъ, подъ заглавіемъ: «**Ннокѣ симеона іерея свѣдѣльца повѣсть, како римскій папа евгеній составилъ ѿсмысленъ соборъ съ своимъ единомышленникомъ**», другое безыменнаго автора, подъ заглавіемъ: «**Слово ѿзбрано ѿ свѣтлѣ писаній. еже на латыню. ѿ сказаніе ѿ ставленіи ѿсмаго збора латыньскаго. ѿ ѿ ѿзверженіи сандора прелестнаго. ѿ ѿ поставленіи въ рустен земли митрополитѣ. ѿ снѣже похвала блговѣрному великому князю каслыю каслаѣвную всея руси**».

Приводимъ вполнѣ оба эти сочиненія. О личности и сочиненіяхъ Симеона іерея Суздальскаго см. въ Исторіи государства Россійскаго Карамзина, т. V, гл. III, прим. 294, 296 и 302; въ Словарѣ о бывшихъ въ Россіи писателяхъ духовнаго чина, митроп. Евгенія, т. II, стр. 210; въ Сказаніяхъ Русскаго народа Сахарова, т. II, стр. 79—80; въ Обзорѣ рус. духовной литературы Филарета, архіеп. Черниговскаго, I, стр. 133 и въ Исторіи русской церкви преосвящ. Макарія, т. V, стр. 241. Сочиненія Симеона іерея Суздальскаго изданы по крайне неисправнымъ, своднымъ изъ двухъ сочиненій спискамъ позднѣйшей, значительно видоизмѣненной редакціи. (См. Древнюю русскую вивліюэику Новикова, по 1-му изд., ч. IV, стр. 293—351; по 2-му изд., ч. VI, стр. 27—70; П. С. Рус. лѣтописей, VI, 151—161; VIII, 100—106.). Издаваемый нами списокъ «Повѣсти» исправнѣе другихъ и ближе къ оригиналу. Въ доказательство принадлежности этого сочиненія Симеону іерею Суздальскому кромѣ заглавія, въ которомъ названо имя автора, можно привести еще слѣдующія мѣста изъ самого текста: 1) «**ѿ понде митрополитѣ (т. е. Исидоръ) ѣ собою же поимъ епѣпа авраамна і ѿныя сѣенницы і ѿноцы. бывшѣ же снѣмн ѿ мнѣ ѿнокѣ симеонѣ. ѿже писаше пренна стителскаѣ ѣ папою....** (См. ниже, на стран. 345). 2) Говоря о впечатлѣніи, произведенномъ на соборѣ въ Феррарѣ рѣ-

чью Марка 'Ефесскаго, авторъ замѣчаетъ: «Мнѣ же сн-
меѡнѣ ѡ то поуѣднвшемъсѧ. помѣже вѣдѣ. како папа
скоро ѡзыде. сѣдшъ же ми блѣзъ митрополѣнта дорофѣа
іерлѣмскаго. ѡ вѣдѣ ѣго плающа сѧ і веселаша сѧ. мнѣ
же къпроснвшю ѣго. гдѣе мой. что плауешн ѡ что
смѣешн сѧ. ѡномъ же к мнѣ ѣдвѧ рѣкшъ. ѡ снмеѡне
дѡховннѣе рѣскѣн... (См. ниже, на стран. . 48). 3) При
описаніи Флорентійскаго собора, авторъ замѣчаетъ: «мнѣ
къставшъ сѣ мѣста своѣго і оубоѡхсѧ. і вѡ ѡзвѣго.
ащѣ ѡ мнѣ повелѣтъ такоже приклякнзтн... 4) Разска-
зывая о вынужденной, невольной подписи Авраамія, епи-
скопа Суздальскаго, авторъ замѣчаетъ о себѣ: «мнѣ же
вѣдѣвшъ такою прѣлестъ ѡ митрополѣнтѣ многожды
гѡлахъ» ... 5) Объ удаленіи своемъ изъ Италіи, вмѣстѣ съ
посломъ Томою, авторъ говоритъ: «Понде же ѡзвѣнцѣн
посѡ ѡменѣ тома. мнѣ же вѣдѣвшъ такую непраѡдѣ
і великую ересь. ѡ побѣго сѣ посломъ декабря въ .ѡ.
днѣ. на память зачатна сѣмѧ ѡнны ѡ прибѣго же
кѣ бѡспасаемын великнѣ новѣградѣ вѣ великую средѣ.
ѡ пребѣ оубѣ новгородскаго стѣго вѣкнѣ ѣвѡннѣа вѣ
новѣградѣ лѣто все»...¹⁾ 6) Объ удаленіи своемъ изъ
Новгорода въ Смоленскъ и Москву авторъ говоритъ:

¹⁾ По поводу этого мѣста „Повѣсти“, приведеннаго, между прочимъ,
въ Исторіи государства русскаго Карамзина (т. V, гл. 3, прим.
302), Сахаровъ въ предисловіи къ издан. имъ „Путешествію Симеона
Суздальскаго въ Италію“ замѣчаетъ: „Но въ описаніи самого путе-
шествія, мы читаемъ, что Симеонъ продолжалъ путешествіе съ Иси-
доромъ, и не отдѣлялся отъ него, подобно послу Томѣ. Онъ, какъ
подчиненный митрополиту Исидору и епископу Авраамію, не могъ
самовольно отлучаться. Вѣроятно, или переписчики этой повѣсти смѣ-
шали самой текстъ, или въ самомъ дѣлѣ, сочинитель повѣсти о Фло-
рентійскомъ соборѣ былъ совершенно другой Симеонъ.“ (Сказанія рус-
скаго народа, т. II, стр. 79). Противорѣчіе, дѣйствительно, замѣча-
тельное! Но такъ какъ намъ не удалось встрѣтить въ рукописяхъ ни
одного списка „Путешествія“ въ томъ видѣ, какъ оно издано Саха-

«Въ то же время въ смоленскѣ бы кнѣзь юрьє семенови лугвеневицъ. въ своемъ ѿѣзди. прѣиде же исидоръ митрополитъ съ събора къ смоленскѣ. кнѣзь же юрьє посла по мене къ новгороду. мнѣ же пошедшъ къ смоленскѣ надѣяся на кнѣзя. и слышавъ кнѣзь митрополита не ѿ мене единого. но ѿ всѣхъ ѿкоже праведно поношенне. и прѣидшъ мнѣ къ смоленскѣ ко кнѣзю. и рече мнѣ кнѣзь. во истинѣ ѿче симеоно. право сказахъ еси. но инынъ болѣ тебе въдалн. како ты сказываешн. не збѣнса прѣвѣднъ зъ мене ѿкоже ннѣто ти не бѣде. токмо ти уѣсть ѿ мене и ѿ всѣхъ христьянъ бѣдетъ. да и рече мнѣ на то дасть. мнѣ же оу него бѣвѣшъ не много дѣни. Быша же тѣ въ смоленскѣ митрополитъ и грекове и выдаста мѣ кнѣзю. и сказавъшемъ имъ на мѣ много. они же емше мене. и посадиша въ темницѣ¹⁾. и возложиша на мѣ двонъ желѣза. и сядѣвшъ мнѣ всю зиму во единомъ свѣтцѣ и на босѣхъ ногѣхъ. и терѣхъ мразъ и гладъ и жажду. и повезоша мѣ нѣкъ смоленска къ москвѣ.»

Сверхъ автобіографическихъ свѣдѣній, представляемыхъ «Повѣстью», о личности Симеона сохранилось драгоценное извѣстіе въ житіи препод. Сергія, въ спискахъ Пахоміевской редакціи (См. рукоп. Синод. библ. XVI в., № 555, л. 154 об.) и въ печатномъ Московскомъ изданіи 1646 г., гл. 47, л. 110. Извѣстіе это было записано въ Троицкомъ

ровымъ, то мы въ ожиданіи будущихъ открытій, воздерживаемся въ настоящее время отъ всякаго заключенія съ своей стороны. Замѣтимъ только, что принадлежность „Повѣсти“ Симеону іерею Суздальскому, по нашему мнѣнію, внѣ всякаго сомнѣнія.

1) Поступокъ князя Смоленскаго Юрія Лугвеневица, нарушившаго данное Симеону слово, объясняется отчасти изъ нижеслѣдующихъ словъ Симеона: ѿкоже поминахъ (т. е. Исидоръ) къ Киевѣ и къ смоленскѣ прѣидъ кнѣзь, гдѣи бо имѣюще на собоу ѿвласть латынскѣю. и не смѣша съ нимъ вопреки глати.

Сергіевомъ монастырѣ со словъ самого Семіона, ок. 1441—1443 годовъ¹⁾. Оно такъ важно для объясненія «Повѣсти», что приводимъ его вполнѣ по изданію 1646 года.

° **О** презвѣтеръ, ѿ мужъхъ бывшихъ в латынскихъ странахъ.

Нѣкѣмъ оубо въ величїи бѣдѣ стражущимъ зѣло, въ дальнѣй странѣ живша стѣнъ сѣмъ образомъ, ѿ семъ прѣводѣщее слово да скажетъ. Внегда ѿсѣдоръ митрополитъ пошедшъ к рѣмскому папѣ на соборъ, ѿвзѣтъ ѣ собою нѣкоего презвѣтера снмеѡна ѿменемъ. ѿ такоу бывшъ ѣмоу с нимъ на соборѣ ѿ непохвалѣвшъ латынскаго правна ни вѣемъ, ѿ яко соуетна рѣкшъ многа ѣмоу пререковѣвшъ²⁾ ѿсѣдоръ ѿ томъ ѿ никакимъ вещьми к латынскѣю колю повѣгшъса, ѿ тогоу радн многи скорби ѿ моуки ѿ темнищахъ ѿ во ѡковѣхъ ѿ в желѣзехъ, по православноу вѣрѣ ѿ ѿсѣдора семоу презвѣтеръ претерпѣвшъ ѿ посѣмъ ѿшедшъ ѿсѣдоръ ѿ папы, тоуже снмеѡнъ совѣщѣвша съ тверскимъ послѡмъ, ѣмъже ѿма ѡма³⁾, бѣгшъса ѣмше ѿзъ латынскаго града, ѿ ѿсѣдора ѿзъ венециѣ къ роусскимъ странамъ⁴⁾. ѿ нѣтъ кто ѿзвѣститъ⁵⁾ бывшѣю тщетъ, ѿ скорби великѣю, слышѣшѣюса тогда на православнымъ хрѣтіѣны, ѿ тамо ѡбѣжавшимъ ѿмъ по пяти немалоу, бѣгъ покрывѣющѣхъ. ѿ прилѣушѣса къпцѣмъ тоу странѣ ѿдоуцимъ въ поуть ѿхъ, ѿ приидѡша ѣ нимъ въ мѣста непроходна, ѣже ѣсть горы велики, ѿ стремнины

1) См. Древнерусскія житія святыхъ, какъ историческій источникъ. Изслѣдованіе В. Ключевскаго (М. 1871), стр. 117—118.

2) Ср. ниже въ Повѣсти.

3) Ср. ниже въ Повѣсти.

4) Въ Синод. спискѣ: къ своей земли. 5) Синод. списокъ возстановляетъ правильное чтеніе: хочѣ възвѣстити.

страшны, и между ими едины поуть. наднимы же градъ
страшенъ оутверженъ, внемъ же сани уеловцы разбой-
ницы, ѿ многъ языкъ, пауче же хрѣтианстѣи врази. градъ
же той врата имѣаше желѣзна, и мнже той поуть за-
творашеса. они же кыпцы ѿгнаша ихъ рекоуще, ѿ-
идите ѿ насъ, да непогибнемъ в мѣстѣ семъ васъ ра-
ди, вы бо сегѡ града никакоже можете проити. тѣмже
идоущимъ в той поуть, и вшедшимъ на гору высоку,
и ѿ троуднаго пзти шесткиемъ и знемогшимъ, и воз-
легше ѿ пчуалн великия, недохмѣющеса камѡ поити,
и тѣкѡ воздремашаса. и се зрѣтъ презвитеръ старца
уестна стоѣща наднимы, и емша его за десноую роу-
ку, и глѡуща, блгословѣаслаи еси, иже стопа апльскимъ
послѣдовавшаго ѿ марка ефесскаго епкпа. онъ же
ѡвѣща, видѣхъ гди уюдна и крѣпка моужа, и блгвѣхса
ѿ него. старецъ же реуче, блгословенъ уѣкъ той блгови,
ѣкѡ ѿ сегѡ соуетнаго латынскаго соборница, никтоже
емоу соудоль, ни именни ни ласканни, ни прещенѣемъ
моужк. но ѣкоже видѣлъ еси, и на прелестъ неоукло-
нилса еси, сегѡ ради и пострадалъ еси. и еже ти на-
казаніе ѿ стѣго марка повелѣнное, проповѣждь, ѣмо-
же поидеши, всемъ православному, ѣже преданіа
имуть стѣхъ апль, и заповѣди стѣхъ оцъ седьми со-
боръ. и имѣли разумъ истинныи, да не прельстѣтса
ѡ семъ. а ѿ чемъ же скорбите ѿ прехожденни пзти, и
ѡ томъ нескорбите, азъ не ѡстоупно есмь свѣамн, и
сеи непроходимыи градъ проведоу вы беспечалн. нынѣ
же воставъ поидите, и малѡ минующе пошедъ оузрите
мѣсто, ндѣже двѣ полаты, при немже женоу стоѣщу,
ѣнже има екгѣніа. ѣже васъ прѣиметъ въ домъ свой,
и оупоконтъ любезнѣ. и тѣкѡ градъ скорѡ никимъ
оудержимн проидете. Презвитеръ же вопроси старца,
гди, повѣждь ми, кто ты еси; мнѡ бо ѣкѡ ѿ блга по-

славъ еси известн насъ ѿ южїа земли сєа ѿуданныхъ. Скорыи же впомощехъ ѿвщїа. азъ есмь сергїи московскїи, егоче некогда призывалъ еси моляса к мѣнствъ своей, и ѿбщася прїити ко обитель мою и не прїиде, и пакн и нынѣ ѿбщася солжешн, но и неволею боудешн. онъ же ѿ сна воспраноувъ радостенъ зѣло, и исповѣдавъ сподвннкъ своемуу. и ѿбравшеся в великою радостїю пондоша къ дому томъ. и доидоша до мѣста по указанїю старца ѿвльшагоса, и мноуше двѣ полаты. при третей же полатѣ оузрѣша жену стоащю, ѿже пригласивши ихъ. прїатъ в полатѣ свою. и глаше имъ, аще хртїане есте оупоконтеса в полатѣ моей довольнѣ, понеже и азъ хртїянка вѣхъ некогда, и мала заведена есмь здѣ, и е плауемъ сїа гла. сказа же имъ и има свое, ѿкѣ евгенїа есмь, по гла старца стаго ѿвльшагоса. онїже повѣдаша жену той виноу ѿ пхтї шествїа своегоу. онїже скорбаше ѿ нїхъ глїющи, аще не бгъ нашъ проведетъ васъ нашъ градъ, никакоже можете его пронтї. и повелѣ отрокъ своемуу проводитьи ихъ малѣ. и пондоша, идоущимъ же имъ, и приближающиса ко вратѣ, и зрацимъ на градъ и видѣша тоу воеводѣ с вонны лнкоуща, и много множество людей играющїи в трубы и в сврклн и боубны, и оужасошася велимн. кси же утѣ рещн; ѿ хртѣ црю велика ти сила и застѣплєнїе, еже творїши своимъ оугодникомъ. трепетомъ оубѣ земнымъ содержимн, надежею же и вѣрою ко стѣмъ сергїю въ срцыхъ молящимса имъ, и глїющемъ, стын сергїе, покрїи и помози. и такѣ ѿтворїша имъ врата желѣзнаа, ннутѣже рѣкше. и ѿкоже пондоша, и пакн затворїшася. снмъ же ѿмертвѣвшимъ ѿ страха и радости, и глаголюще, слава тебѣ хртѣ вѣе, творашемъ днвнла оудесл своимъ оугодникомъ, и идоша в поути свои радующеся, проповѣдающе

проведе́нъ вѣсь непроходи́мыи се́й гра́дъ. и́ та́ко про-
ндо́ша мно́ги страны, и́ до рѣ́скихъ стра́нъ сохрани́ны
вѣ́ею бѣ́годѣ́тнѡ, и́ се́гѡ оу́годника храни́емъ коли́ко
бо оу́скори́ далеу́е тѣ́мъ на́помощь стѣ́н, и́ не ѡста́ви
ѡ́коже ѡбѣща́са, но и́ до конца́ в пѣти́ вездѣ́ соблю-
да́а. и́ ѡпрезвѣ́теръ же е́ще да глѣ́тса. Прише́дшъ же
презвѣ́теръ до рѣ́скихъ стра́нъ, и́ к нѣ́коемъ мѣ́ств¹⁾ оу́-
коснѣ́кшъ е́моу, и́ не прише́дшъ ко сто́мъ се́ргію ѡбѣ́-
те́н. по́ времени же и́ и́сидоръ митрополи́тъ въ гос-
но́дствую́щемъ гра́дѣ москѣ́ градоу́щѣ, и́ ѡ́тъ вѣ́сть
ѡ́ негѡ́ сі́меѡнъ презвѣ́теръ, и́ ѡ́кока́вшѣ е́гѡ́ желе́зы
крѣ́пко ѡ́ко не́повиноу́ющася е́моу, и́ привезо́ша е́го
въ гра́дъ москвоу́. и́сидоръ же надѣ́ющѣса ползу́ити
желе́емое, е́же со́вѣща́ста хва́лащеся съ на́пою лати́нъ-
скимъ. пріа́ти роу́сскѡю митрополи́ю. Гдѣ́ же бѣ́гъ все-
де́ржителю́ не́попѣ́стившъ се́моу вѣ́ти, но просвѣ́тѣ́кшъ
ѡ́ни се́рдѣ́уныа, вели́комъ кня́зю васи́лію, црю́ же роу́с-
скіа зе́мли, ма́тками оу́годника сво́егѡ петра́ митро-
поли́та, вели́каго въ ую́десѣ́хъ, не бѣ́гоко́лившъ пріа́ти
и́сидора на прѣ́толъ роу́сскіа митрополи́н, ѡ́ко непра́-
вымъ пу́те́мъ се́моу прише́дшъ, и́ не́пріа́тъ вѣ́сть, ра́ди
не́пра́вды е́гѡ́, но ѡ́рниковѣ́нъ ѡ́ стѣ́мъ собо́рныа цр́кве
бѣ́гомѣ́ре. Се́й же презвѣ́теръ разрѣ́шенъ вѣ́сть ѡ́ вернѣ́тъ
желе́зныхъ, и́ вѣ́данъ и́гоу́менъ се́ргіе́ка моно́стырѣ́,
и́менемъ зно́вію. и́ та́ко привезо́ша е́гѡ́ во ѡ́бѣ́тель
ста́го, и́ свѣ́стьса сло́во преподо́бнаго, е́же ре́къ пре-
звѣ́теръ, и́ нево́лею боу́дешн к мо́ей ѡ́бѣ́те́н. и́ все
вели́у́а вѣ́иа. И́ посе́мъ ѡ́бръѣ́тоша и́хъ ѡ́ни крѣ́пы на
пѣти́, и́ дивнѣ́шася глаго́люще, вели́къ бѣ́гъ хрѣ́ті́анскъ,
ѡ́нъ са́мъ и́сповѣ́да со слеза́ми все́нъ бра́тѣ́н, и́ всѣ́ про-

¹⁾ Изъ Повѣсти открывається, что Симеонъ, по возвращеніи изъ путеше-
ствія, пребывалъ сначала въ Новгородѣ а потомъ въ Смоленскѣ,
откуда и былъ отвезенъ въ Москву.

славиша бга, и егò оугодника, стаго скорого въ по-
мощехъ, призывающимъ є вѣрою.

Замѣчательно, что и въ Исторіи о Флорентійскомъ со-
борѣ, изд. въ Острогѣ, 1598 г., передается нѣчто подоб-
ное о русскихъ, спасшихся бѣгствомъ: «*иншіе въ земли
немецкой у одной набожной повѣсты скрывшеся, здорово
потомъ до домовъ своихъ ушли*» (л. 51).

Приводимъ подлинный текстъ Повѣсти Симеона іерея
Суздальскаго.

**Инокъ симеона іерея суждалца повѣсть
како римскїи папа євгенїи состави ѿсмыи
соборъ съ своимъ єдиномысленникъ.**

(По списку Хронографа русской редакціи, XVII вѣка, л. 432—462).

Во црѣтво грецескаго црѣ іванна калѣйна палеѡлога.
бысть в римѣ папа євгенїе. сєй помысли со єдиномыс-
ленникъ своимъ урезъ древнаа бжтвеннаа писанна и урезъ
и зложєнне правїлѣ стго вселєньскаго сємаго собора.
восхотѣ составити ѿсмыи соборъ лицемерствѣмъ яко
ѡбразѡ блгоутїе хотѣ ѡтвердити. вмѣсто же єдиномыслиа
и съвокзпленїа роздоръ велїи бысть междѣ православ-
нымъ и римляны. тогда грецескаа власть бжнїмъ по-
пущенїемъ за грехи наша наипаче ѡскудеваше ѡ кар-
варскѣ нахождєнїа и ѡ тѣрскаго пльнєнна грады и веси
многи ѡпхствѣхѣ. папа же євгенїи преѣсти златомъ
и великимъ дары грецескаго црѣ и ѡанна и патрїарха
и ѡсифа. и быша црѣ и патрїархѣ помощниця папѣ на
составленїе ѡсмаго собора. папа со всемъ латїны ѡбѣ-
щася црѣю еже помогати грекомъ на наславлюща ихъ
агараны. и повелѣ папа всемъ своимъ латѣскимъ гар-
днннлѡ и арцєпискупомъ и пискупомъ и легатомъ и
всемъ церковникомъ быти к себѣ на соборъ. а црѣ

іоаннѣ правосла́вны патріа́рхомъ и митрополитомъ и архіе́пѣкомъ и е́пѣомъ и все́мъ цр̄ковномъ у́нѣи ѣже по єго держа́вою повелѣ быти во цр̄ьградѣ. писа же цр̄ь и патріа́рхъ къ москвѣ. к великомъ кнѣзю васіаію васіаіевнуѣ всеа́ рꙋснѣ. с великою любовію. дабы посла́лъ оꙋтверже́ніа ради правосла́внымъ вѣры. московскаго митрополита ісидора. той же митрополитъ ро́домъ ла́тѣманнѣ. кнѣзь же великѣи васіаен. гла митрополитъ. ѣко по бжтвеномъ писанію и соборны́мъ правномъ не подобае́ ѡсмомъ съборѣ быти. митрополитъ же ѡбѣща́са великомъ кнѣзю. азъ ѣдѣ рече́ вѣрѣ оꙋтверди́ти и цр̄квь въ православіе съедини́ти. и поѣде митрополитъ с москвы. с собою же поѣмъ е́пѣпа авра́мнѣ и ѣныи сщеницы и ѣноцы, бывшѣ же с нимѣи и мнѣ ѣнокѣ снмео́нѣ. ѣже писа́ше прѣнна стѣительскаа с папою. приѣде же папа во градъ фераръ съ своимѣи кардіналы и архіепископы. и архимариты. и попы и черноризцы. и мно́го латынскаго ꙗзыка фра́зове, аламанн, каталане, меделсане. нѣмцы и мно́го поморскаго ꙗзыка латынскаго. того же лѣта мѣа марта сндошасѣ в томъ же градѣ ферарѣ цр̄ь іоаннѣ калѣанъ палеѡлогъ с своимѣи брѣтомъ и съ великожамѣи. и з вола́ры и патріа́рхъ іосифъ. и ѣже по ѣ держа́вою митрополиты и архіе́пѣпы и е́пѣпы. бѣ. въ нихъ же ѣзбраннѣи стѣи марко митрополитъ е́фескѣи. григорѣи митрополитъ ѣверскѣи. софронѣи митрополитъ ѣнкѣрскѣи. ісаіа митрополитъ трѣстнскѣи. снже .д. митрополиты поборникѣи по правосла́внѣи вѣрѣ по вселенскнхъ .з. съборѣхъ. ѡжди́ахъ же цр̄ь и папа и патріа́рхъ московскѣи митрополита ісидора зане́ же славна земля рускаа. и зовѣ́ еѣ фра́зове великаа русь. и того же лѣта мѣа августа въ .ѣі. днѣ приѣде ісидоръ митрополитъ рускѣи в тон же гра́ ферарѣ, и с нимѣи създа́скон е́гѣпъ авра́мѣи и сщеницы и ѣноцы и людіи

было с нимъ митрополитомъ Исидоромъ, р. ульккъ
 боле всѣхъ. црѣ же и патриархъ повелѣ въстрѣтити егѡ
 утно. и воздана ему утѣ велю. слава ради имене
 великаго князя василана василаневнуа всеа рѣси. Въ лето
 же. 5. ѿмс. науща соборовати црѣ и папа и патриархъ
 и повелѣша сотворити к цркви мѣсто степенное высо-
 кое. вниде же папа к цркви въ рогатъ клобучѣ. нося
 ризѣ брауннѣ уервучѣ. не ѿ волны сътвореноу. на рѣ-
 кахъ рѣкавицы. на единомъ рѣкавицѣ написанъ агнецъ.
 а на другои яко рѣка благословеннаа изо облака. на рѣцѣ
 же нося перстень златъ. являетъ ѡбръченне. яко не-
 вѣста естъ цркви. Вниде же црѣ іоанъ и патриархъ
 носифъ. и вси стѣ по униѣ своимъ. съдоша же на
 большен степенн папа евгеніи. а одеснью егѡ црѣ іо-
 анъ. а патриархъ іосифъ ошзю егѡ. греки же и збрѣша
 .г. стѣн. марка митрополита ефесскаго посадили к мѣсто
 патриарха александринаскаго. Исидора митрополита москов-
 скаго посадили к мѣсто патриарха антиохинскаго. вни-
 саріѡна митрополита никейскаго посадили к мѣсто
 патриарха іерамскаго. еѡе бо внаучалъ хртїанство приатъ
 ѿ іоанна крѣслова. а в никей .а. великин вселеньскин
 бы соборъ. а в рѣси великое православное хртїанство.
 того ради посадиша ихъ къ патриарховъ мѣсто. греки
 бо коле всѣхъ мнѣли крѣпка вѣрою Исидора велики
 митрополитомъ и философѡ. да того ради и ждали егѡ.
 латына же и збрѣша з себѣ .г. философы .а. кардиналъ
 зланиъ. б. арцнскыиъ іоанъ болѣскин. г. вискыиъ
 андрѣанъ. тѣже философы были родомъ греки. первои
 съборъ бы ко граде фераръ к державѣ маркозоке (?
 а по рѣски зоветса князь. на память стго апла хртѡва
 евангелста бгослова мѣа сѣтембрѡа въ .кс. днѣ. и пере-
 говаривающн ме собою не бы ннуже ме ннн. и со-
 бороваша .г. съборы. никейскн внсаріѡнъ. Исидоръ

московскѣи. а́ ма́ркѣ еѳе́скомѣ съда́щѣ и́ мо́луащѣ. а́ на уе́твертомѣ съборѣ на́уаѣ ма́рко глѣти тѣхнѣмѣ гла́сомѣ къ па́пе и́ къ га́рдина́ломѣ и́ а́рцыеписко́помѣ. и́ ко́ всемѣ я́зыкѣ латы́нскомѣ. слы́ши у́тѣми па́па римскѣи. зѹ́тлю латы́нскаго я́зыка. ка́ко ты смѣла́ дерзну́ти со́ста́вити о́смыи соборѣ. е́же не пове́лша стѣи ѿцы. ты же глѣши и́ нарица́еши о́смыи съборѣ сво́нмѣ. и́ къ на́уаа́ сека нарица́еши. а́ црѣ́а ни въ́ котóромѣ словѣ́ не нарица́еши. а́ стѣхъ. з̄. съборѣ ѿрица́еши́са. а́ па́триа́рховѣ себѣ бра́тнею́ не зовѣ́ши. латы́ню́ же въ́ на́уаа́ помни́аеши. а́ правосла́вне послѣ́днѣ помни́аеши. и́ зсѣмнѣ́вшѣса па́пе и́ мо́луащнѣмѣ на до́лзѣ́ вре́мени. вели́ка бѣ́ въ́ гордо́сть и́ боу́нство латы́нское. и́ не возмо́гоша ни́како́же протнѣ́в смнрѣ́ннаго е́го гла́са ѿвѣ́щати. е́ще же е́мѣ глѣю́щѣ. латы́но́ же га́рдина́ло́ и́злѣ́анѣ и́ а́ндрѣ́анѣ и́ и́ѿа́нѣ вы́сокою́ гордо́стнѣю ѿвѣ́щаю́щнѣмѣ. то́мѣ же ма́ркѣ е́ще глѣю́щѣ къ́ нимѣ. ѿ́ латы́ни до́ко́лѣ боу́нствѣ́ете и́ неправдѣ́ мѣ́дрствѣ́ете. и́ на стѣхъ ѿ́ць се́ми собо́ровѣ́ глѣете ло́жь и́ стѣхъ ѿ́ць запо́вѣди́ не бре́жете. ꙗ́ко́ же ѿ́ни запо́вѣда́ннѣ намѣ́ хрѣ́тиа́номѣ́ хра́нннѣ и́ блю́стнѣ́ зѹ́еннѣ́ нѣхъ. пер́вы па́пою́ селнвер́стомѣ́. а́. съборѣ́ въ́ на́уаа́́ вѣ́сть. послѣ́днѣ́и же а́ндрѣ́аномѣ́ па́пою́ со́верши́са. не при́ложннѣ́ ни ѿ́ложннѣ́ ни́уто́ же. и́ а́ще кто́ ѿ́ложннѣ́. и́ли при́ложннѣ́ да́ бѹ́де́ а́наѳѣ́ма. а́ ты ни́ѣ па́па е́вге́ннѣ́ не то́кмо́ у́то до́брѣ́ при́ложннѣ́ е́си. но́ и́ стѣхъ. з̄. съборѣ́ ѿрица́еши́са. а́ о́смыи́ зовѣ́ши сво́нмѣ. и́ са́мѣ́ себѣ́ въ́ пер́вы́ помни́аеши. а́ стѣхъ па́триа́рхъ́ не помни́аеши. па́кнѣ́ же мнтро́полнѣ́ ма́рко. с̄́ ннѣ́ же и́ пре́жере́ченны́е мнтро́полнѣ́ грнго́рїе́ и́ софрѣ́оннѣ́ и́ нсѣ́а́нѣ. въ́ста́вше́ глѣ́хоу́ па́пе и́ га́рдина́ломѣ́ и́ а́рцыеписко́помѣ. и́ еписко́помѣ́ и́ ко́ всемѣ́ латы́номѣ́. ѿ́ ѿ́ка́анны́е латы́на. и́зѹ́дете́ вонѣ́ н̄́з̄ сѣ́тннѣ́ннѣ́а бѣ́жнѣ́. па́па́ же слы́шавѣ́ снѣ́ сло́-

веса маркова и митрополито скоро въставъ сѣ мѣста
своего, и кардиналы и архиепископы и епископы скоро
восташа с мѣсть свои. и изыдоша вонъ. с ними же
фразове и меделеане и аламане¹⁾ и весь языкъ латын-
скій скоро во извѣгоша ѿ мала и до велика. яко же
огнемъ палии нѣкимъ. не возмогоша слова терпѣти
православны митрополити. но токмо единою грекомъ
оставшимся иже въ православїи живѣющимъ. мнѣ же
симеону ѿ то поухажившемъса понеже видѣ. како папа
скоро изыде. съдшю же ми близъ митрополита доро-
фея іерусалимскаго и видѣ его плавающа и веселяща.
мнѣ же въпросившю его. гдѣе мой. что плачеша и
что смѣишса. ономъ же к мнѣ едва рекшъ. ѿ симеоне
дховниче рускїи. аще бы еси въдалъ. что стын марко
ефескїи гдѣ папе и ко всен латыне. и ты бы такоже
плакался яко же и азъ. яко и самъ видѣши утнаго стла
марка ефескаго глѣюща. яко же прѣ былъ василїи ве-
ликїи. григорїи бгословъ. іоаннъ золотоустыи, тако и
ныѣ стын марко подобе имъ. и самъ ты видѣши. яко
латына с нимъ не смѣютъ глѣти. папа же извѣже и
вси книжницы его вонъ изъ събора и книги свои изне-
соша. и потомъ восташа вси грекове и все православно-
е хрїанство и собрашася близъ црѣ и патриарха
гдѣ съди стын марко ефескїи предъ црѣемъ самымъ. и
патриархомъ. тогда слышахо црѣ к немъ глѣюща. утныи
ѿче марко. что еси жестоко глѣ к папе и кардиналомъ.
яко вси конъ извѣгоша. а азъ ѿче стын не на то при-
шелъ. что вопреки глѣти. но да бы смиренно и безлѣбно
глѣли ме себя. да не бы поношенїе и зкоръ межъ ва
было. марко же ко црѣю тако глѣ. слыши црѣю. киръ

¹⁾ Въ Сборникѣ, письма XVII-го вѣка, изъ моего собранїя, читается
„я аламане, и греки, и нѣмци, и чахове и ляхове“ л 512.

клавиме. и сѣи патриарше утѣи оутѣлю вселескии
всего православнаго хрѣианства сѣи ѳеофане. како есте
глаголи въ црѣградѣ. како к вамъ присылаа папа во еди-
науествѣ быти и единоголасно славити стѣю трѣцѣ. и
на томъ слово положиа. а нѣе црѣю и ты сѣи
патриарше ѳеофане. видите сами и слышите. что папа
себѣ осмымъ съборомъ зове. а стѣхъ седми съ-
боръ ѿрѣкается. а себе вначалѣ в первы помнае.
а тебе црѣа не помнаетъ. а патриарховъ себе бра-
тнею не зоветъ. и в первы помнати не хощетъ. и
православны хрѣианъ не помнаетъ. но латына по-
мнаетъ. и повелеваетъ тако всѣхъ творити. Тогда
црѣ и патриархъ слышахъ та маркова словеса. и не
глагола к нему нѣе то же. токмо посмѣяшася беззвонно
ихъ. и съдоша молча на долзе времени. и всташа
и поидоша в дома свои. и не по мнозе днѣхъ нача
папа посылати ко црѣю и патриархъ гардинало свои и
арциепископовъ. злата и сребра к нимъ много послала
да бы не зкорикъ его поиди ко свою землю. да и самъ
папа многожды приходяше ко црѣю. и патриархъ. и
к митрополитомъ. и к марку митрополитъ послаше
с ласканиемъ. и злата и сребра к нему много посы-
лаше. иногда же послаше к нему с прещениемъ ве-
ликимъ. прети ему мзкою и огнемъ. но никакоже воз-
може поколебати крепкаго того столпа. глаше во злато
и серебро твоє да будеть к погнелъ съ тобою. а мзку
твою не зстрашатъ ма. потомъ же црѣю и двоимъ
братъ его и всемъ боаромъ събравшимъса и грецески
посломъ и патриархъ и митрополитомъ. глающимъ между
себѣ. да бы взати у папы доволно злата и сребра. да
идти во свою землю. слышавъ же та словеса марко
гла ко црѣю и патриархъ и вѣможамъ. аще злато и серебро
примете ѿ папы. то безуестие себе полѣчите и ѿ всѣхъ

ѡзыкъ поношенне ѡкореніе приимете. аще ли же црїю ѡ патриарше. злато ѡ сребро презрете. а поидете во свою землю ѡ стѣмъ ѡцѣ семнъ съборовъ заповѣди послашете то ѡ бгѣ матѣ ползунте. а ѡ стѣмъ ѡцѣ бгословенне приимете. а ѡ ѡзыкъ слава ѡ усть ѡслышите. слыши црїю еже папа глѣтъ. латыню помниаетъ. а хрїтианство не помниаетъ. а тебе црѣ в науалѣ не помниаетъ. а касъ патриарховъ братнею не зоветъ. а седмъ съборовъ стѣхъ ѡцѣ хвалитъ. а стѣмъ съборомъ ѡсмымъ себя нарицаетъ да тако ли хрїтианинъ нареуется. црѣ же марка не послашавъ ѡ взѣ ѡ пѣлы доволно златѣ ѡ сребра. ѡ ѡвѣща црѣ грековъ да бы ѡемъ ѡмагунти марка. ѡли златомъ ѡли сребромъ. ѡ призываше к себѣ марка. марко же не послоушавъ црѣ. ѡ глѣ црїю ѡ патриархъ. ѡслепилася есте сребролюбнемъ. ѡ събороваша к томъ градѣ. ѡ. съборовъ ѡ никакоже възмогша ѡсладити марка. ни златомъ. ни сребромъ. ни книгамнъ своимнъ не ѡпрѣша егѡ. ѡцынъ же ѡ грековъ ѡсладниася злата ради. ѡ науаша к папѣ ѡасто приходити. ѡ что слышашъ ѡ грековъ. то всемъ повѣдѣша. потѡ же ѡ разумѣша ѡко вправдѣ бысть глѣ марковъ ко црїю ѡ патриархъ. ѡ хотѣху марка послашати. ѡ поити ко црїюградѣ ѡ града ѡерары. ѡ тогда ѡцынъ ѡ собора греуескаго сѣенницы единодѣшно приложниася к папѣ ѡ злата доволнѣ въземше ѡ уть велнкѣю ползунвше. ѡ придѣмаша папѣ дѣти црїю злата много. да ѡзведетъ папа црѣ за горы ѡ все греки ѡ к римѣ близъ во граѣ флоренскѣн. папа же ѡбѣщѣася дѣти црїю ѡ патриархъ ѡ всемъ велможамъ златѣ много. того ради да ѡдѣ црѣ ѡ патриархъ к римѣ близъ во градѣ флорентию. бы же папѣ велнкѣнъ помѡщникъ ѡсндоръ митрополитъ московскѣн. греки же скорбѣхъ. что црѣ ѡ патриархъ прелестниася златолюбїемъ ѡ папы. ѡ пои-

доша папа ѿ црѣ ѿ патриархъ. и вси греки. и латыни
ѿ града ферары. мѣа генкара къ ѿз. днѣ. исидоръ же
митрополитъ рѣсскомъ идущъ с великою утнѣю. ѿ с папи-
нымн пристаки ѿ со сазгѣмн. зане же всѣхъ боле пана
люблѣше исидора митрополита. патриархъ же ѿосифъ
бывшъ къ глѣбоцѣ старости. ѿ к немоци велицен. ѿ
пошѣдша на нужныи тон пѣть занеже рѣкою не много
ити. но все по горамъ. горы же тѣ высоки. ѿ мѣста
непроходны бѣхоу ѿ срацинѣ. греки же пѣуаловахъ ѿ
патрїаршен старости ѿ немоци егѣ. патриархъ же ѿ
самъ тѣжаше добръ. ѿ доше же црѣ ѿ патриархъ ѿ вси
греки с великою нуждею града флорентїа. градъ же
тон великъ баше ѿ множество в немъ люден. ѿ богатъ
добръ. ѿ кожницы велии велики ѿ митри многи ѿ по-
лѣты в немъ златѣ оукрашени велици. ѿ дворы красны
ѿ стѣн градъ тотъ межъ горѣми высокими каменными.
ѿ наѣа црѣ оу папы просити златѣ. еже ѿбѣща емъ
дѣти во градѣ ферарѣ. папа же не дастъ емъ златѣ.
ѿ бы нужда црѣю ѿ патриархъ ѿ всѣмъ грекомъ. ѿ собрѣ-
шася греки ко црѣю. и поманѣша емъ слово марково.
еже събытса. и потомъ наѣаша съборовати мѣа марта
къ .а. днѣ и додоша днѣи ѿлѣзѣа ѿлѣвка бѣна. иѣцинѣ
ѿ сѣенникъ грецески ѿ папы подписа кнѣги своѣ.
да бы ѣмъ ѿмолвити стѣго мѣрка. но не возмогѣша
его ниѣмъ ѿдобрити. ни златомъ. ни серебромъ. ни
утнѣю ѿмагунша егѣ. того ради иѣцинѣ грекове подписа
кнѣги своѣ. мѣркѣ же боле подвижавшѣса по блѣгѣу-
тїи ѿ ѿкори папѣ ѿ гадниѣловъ. ѿ не блѣгослови егѣ.
ни собора егѣ. иѣкни же философъ именовъ ѿванъ
наѣа злословити мѣрка. и вопреки с нимъ глѣати. онъ же
ниѣтоже прѣ нимъ противъ не глѣа емъ. но токмо реѣе
емъ. иди ѿ бѣди готовъ. да ѿселѣ не злословиши стѣхъ
ѿцѣ седми съборѣ. ѿ ѿнде марко в тон ѣасѣ в домъ

свои. а іоаннъ философъ поиде во свои дворъ и оумре
того часа. слышавъ же црь что іоаннъ философъ оумре
по глѣхъ марковъ. и науга гнѣватися на марка. и в тон
часъ в недѣгъ впаде великїи и наугать посылати по
марка брата своего днѣскора. и тогда раздѣлшася
митрополнты на двѣ. вѣ. митрополнтъ с маркомъ. а
иныи с цремъ и патриархомъ. и ѿ александра дни на
угаша с маркомъ до дни стго еисѡла. потомже умре
патриархъ іосифъ. и погребенъ бысть во градѣ фло
рентїи в митрѣ. гдѣ папа стоалъ. и потомъ науга папа
посылати ко црю со гнѣвомъ. да бы къ концу дѣло было.
црь же марка зѣвѣшевалъ всакими глѣи. марко же цря
не послышавъ. папа науга црю и митрополнтомъ глати
на марка. видиши ли. црю. и митрополнты. и вси гре
кове. вси вы повинуетеся мнѣ. едннъ митрополнтъ
марко ефескїи. и с нимъ нверскїи митрополнтъ гри
горїи и митрополнтъ софронїе. тїи мене не слышашю.
ни съборъ моего не соборзуютъ. слыши црю. како
глетъ апль павелъ ко евреомъ в посланїи своемъ. бра
тне. повинуйтеся наставникѡ вашнмъ и покорантеса
ти бѡ бдѣть ѡ дшѣхъ вшнхъ. ꙗко слово и въздати ѡ
васъ в днѣ сѣдннн. црь же папѣ глѣ. хоцешн ли
къ марку глати таково непотрѣбно слово. како емъ зло
словнлъ твои философъ іоаннъ. и тон въ то часъ злою
смртню оумре. и ты папа нзверн нзъ събора своего.
и послн к немъ ѿ себе. а не ѿ мене. что хоцешн
емъ глати. папа же слышавъ тѣ словеса црѣка и зстра
шнса великн. и послѣ к марку с великою утню. и по
велъ насыпати блюдо златы. да ковшъ златъ златы
да бы принималъ то марку и благословнлъ бы папу. и
прнше бы и видѣлса с нимъ. и великю бы утѣ ѿ
папы прнмалъ. а прѣ того папа на марка многѡ зла
глѣ. хотѣ егѡ ѡгню предати. марко же пословъ па

пныи ꙗко въ полатѣхъ своѣхъ не пѣсти. и реуе имъ. шешерцыте зѣлю своѣмъ папе. не слыша ли еси гдѣ глѣюща книжничко и фарисеѣмъ. нѣ въ фарисее ѿнѣщаете стаклѣнница и блюда. а внѣреннаѣ вѣша пона неправды и нечестоты. тако и ты папо. собра неправдою злато. да комъ хощеши. томъ вѣданъ его. да гдѣ боуде злато твое. тамъ и ты боудеши. а съборъ твои не съборъ боуде. а вы вси погубите. посланнаѣ моужа нѣма амбросіе архимандритъ флоренскій. и томъ реуе марко. аще и ты злословѣши на стѣ ѿць седми съборъ и ты по уетыредесатныхъ днѣ оумрети нѣмаши. и потомъ оумершъ томъ амбросію. и оудившасѣ вси люде и фразове. тогда же соборовавшимъ имъ безъ марка вѣ бошенъ божиць. много людеи. мужей и женъ. и папа самъ прише сѣ великою боуестію и гордостію сѣ трѣбамъ и зѣ бѣзны. и свирѣламъ по своѣи кѣрѣ. ꙗко же всегда вѣ божиць творатъ. гардиалы и арцѣвскыи и епискыи и много мноство латынскаго ꙗзыка. и самомъ црѣю тѣто бѣвшъ и сѣ нимъ митрополнты науенше съборовати на пѣматъ сисѣа великого. первое же наѣло. папѣ съдѣшъ на мѣсто своѣ. и тогда всташе митрополнты всѣ сѣ мѣсть свои и придоша кѣ папѣ. и приклакнѣша кѣ немъ по фразкомъ правѣ. и самомъ црѣю пришешъ кѣ папѣ и припадшъ на колѣнъ и приклакнѣвшъ. и братъ его днѣсноръ. и вси грѣкове. намъ же то видѣшимъ. и плащюунѣса и глѣущимъ. гдѣ съгрѣшнѣомъ. помнѣун. мнѣ же вѣставшъ сѣ мѣста своѣго ꙗко оубоѣхсѣ. ꙗко нзѣбго. аще и мнѣ повелатъ такоже приклакнѣти. потомъ же пѣвъ молебнѣ. и по молебнѣ науаша мшѣ мшнѣ. тако и тѣло бѣже поимаше. тогда ѿнынъ вѣ трѣзвы вострѣвнѣша и вѣ варганы ꙗко вѣзны ꙗко свирѣлан. ꙗко вѣскзю нгрѣ нграша. потомъ же писѣша грамоты. и посылѣа по всемъ странамъ латынскаго ꙗзыка. ꙗко црѣю

греуескомъ со всѣмн грѣки приклакиѣвшу. и грамоты
своа пописаша. и себѣ клѣткѣ предаша. тако и митро-
полнты приклакиѣше. и грамоты своа подписаша.
кроме пре реуены .д. митрополн. исидоръ митрополнтъ
рѣскн подписаа и всю землю рѣкзю подписа. и
потомъ посла папа вискыпа своего христофора ко
еппоу авраамню сѣвдалскомъ. дабы и онъ подписааъ.
ѣмъ же не хотѣхъ сего сѣтворити. митрополнтъ же исидоръ
и егѡ и всадн в темницѣх. и сѣдѣнлю полнѣ. и томъ
пописавшеса нѣждею. мнѣ же видѣвшхъ таковзю пре-
лесть. и митрополнтѣ многожды глахъ¹⁾. онъ же мене
оукорѣше и наедине многожды томлаше ма. мнѣ же не
прелстившеса прельстнню тою. и не послышавъ егѡ ни
в чемъ. и въ ндохъ ко стѡмъ маркѣ митрополнтѣ ефе-
скомъ. и поклоннхса ѣмъ и сказа ѣмъ вса. иже ѡ мнѣ.
ѣмъ же благословнвшоу мене и ѡтолѣ никаковѣ зла не
прѣххъ. и потомъ же папа даде црю утѣ велню и дары
многа. не прихода радн егѡ. но пописаннѣ радн и
приклаканиѣх. и выѣхавши нмъ нзъ града флорентна
на пѣмать стѣхъ мунѣкѣ андрѣана и наталин. мѣа ав-
густа въ .кс. днѣ. а митрополнтѣ исидорѣ после всѣхъ
выѣхавшхъ мѣа сѣтѣбра въ .с. днѣ. на пѣмать ую
архнстратнга мнхана. и приѣхаша црь и всн грѣки и рѣсь
к венецын. на въздвнженне въ днѣ утѣнаго крта гра
же венецыа стѡн сре мѡра. и бы црь юанъ и всѣ гре-
ковн в венецѣн. нг. днѣ. и выѣхаша вѡмъ. а исидоръ
же митрополнтъ ѡстаа тѣ в венецѣн гра. а к папѣ
ѡбсылаюун. а самъ по божинѣамъ ходѣ приклакѣтъ
какъ и проунѣ фразове. и намъ тако же повелѣваетъ. мнѣ
же ѡ томъ с нмъ много вопреки главшхъ. онъ же

¹⁾ Въ выписѣхъ, приведен. у Карамзина: „многожды глаголахъ вопреки“. (Исторія государства Россійскаго т. V, гл. III, примѣч. 302).

мене многожды нмалъ н держа к велнкн крѣпости. Поиде же нзъ венницън посо нмене ѿома. мнѣ же видѣвъшъ такъ неправдѣн ї велнкзю ересь. н побѣго съ посломъ декара въ .ѿ. днѣ. на пѣматъ зауѣтна стѣла ѿнны. прн-
вѣго же к бгоспсаемын велнкн новѣградъ. в велнкзю средѣ. н пребѣ оу новогороскаго стго вѣкн евѣнмѣа в новѣградѣ лѣто все. в то время в смолѣнскѣ вѣ кнзѣ юрье семеновн лѣгеневнѣ. в своѣн ѿуннѣ. прниде же нсндоръ мнтрополнтъ сьбора к смолѣнскѣ. кнзѣ же юрье посла по мене к новѣградѣ. мнѣ же пошѣдшъ к смолѣнскѣ надѣвѣса на кнзѣ. юко хртнѣаннѣ есть. н слышавъ кнзѣ про мнтрополнта не ѿ мене ѣднного. но ѿ всѣ юко же праведно поношенне. н прншѣдшъ мн к смолѣнскѣ ко кнзю. н реуѣ мн кнзѣ. во нстннѣ ѿуе смѣѣне. право сказѣлъ еси. но ннын болѣ тебѣ вѣдали. како ты сказываешн. не ѣвѣнса превѣдн ѣ мене юко ннѣто тн не бѣдѣ. токъмо тн уѣсть ѿ мене н ѿ всѣ хртнѣанѣ бѣдетъ. да н рѣкѣ мн на то дѣсть. мнѣ же оу него бѣвъшъ не много дннн. Быша же тѣ к смолѣнскѣ мнтрополнтъ н грѣкове. н вѣдаста ма кнзю. н сказавъшемъ н на ма много. ѿнн же емше мене н посаднша в темннцѣ. н козложнша на ма двон же-
лѣза. н сндѣвшъ мн всю знмѣ во ѣдннѣн свѣтцѣ н на восѣ ногѣ. н терпѣ мразѣ н гладѣ н жаждѣ ї повекоша ма нзъ смолѣнска к москвѣ. в тоже время на рѣскон землн н на москвѣ была велнкѣ ересь греуескнмъ црѣмъ гоаномъ. н московскн мнтрополнтѣ нсндоромъ. н грѣкн сребролюбцы. в лѣто .ѿ. ѿмѣ. прниде мнтрополн нзъ събора нзъ ѿраскоѣн землн. ѿ папы рнмскаго евгеннѣа на москвѣ. ко бѣговѣрному н велнкѣ кнзю васнлѣю васнлѣевнѣу всеѣ рѣсн. сь велнкѣю гордостнѣю н неправ-
дою н боѣнствомъ латнскнмъ. носѣ прѣ собою крыжѣ н пѣлнцѣ сребранѣ. крыжѣ носѣ в крѣта мѣсто ѣвѣлаѣ

ЛАТЫ́НЬСКЪЮ ВѢРЪ. А ПА́ЛНЦЪ НОСѦ ГОДОСТЬ И БОУ́НСТВО
ПРОПОВѢДАА ЛАТЫ́СКОЕ. АЩЕ ЛИ КТО́ НЕ ПРИБЛѢ́КНЕТЬ КРЫЖЪ
ТОГО ПА́ЛНЦЕЮ ВЕЛИ ОУ́ДАРИТИ. Я́КО ОУ́ ПА́ПЫ ТВОРА́ТЬ. И
ПАПА ДА́ ТѢ О́БЛАСТЬ І́СНДОРЪ МИТРОПОЛІ́ТЪ. ЛАТИ́НСКІИ И
НЕМѢЦКІИ ЗАКОНЪ. АЩЕ НЕ ПРИБЛѢ́КНУТЬ КО КРЫЖЪ.
ПРАВОСЛАВНЫИ ХРІ́ІАНЕ И ХРІ́ТОЛЮБИ́ВЫА КИ́ЗН. МИТРО-
ПОЛІ́ТЪ БО І́СНДОРЪ ТАКО РЕ́ КЪ ПА́ПѢ Я́КО ВСИ КИ́ЗН
РУСЬТИ И ЛЮДИ КЪ МОЕИ РЪЦѢ СЪ́ТЬ. І́ ЕПІ́СКОПИ НИ Е́ДИНЪ СО
МНОЮ НЕ МОЖЕТЪ ГЛА́ТИ. А́ САМЪ ЦРЬ́ ВЕЛИКІИ МЛА́ ЕСТЬ.
НО И́ ТОИ ВЪ МОЕИ ВОЛИ ЕСТЬ. А́ И́НЫИ КИ́ЗН ВСИ БО́ИТСА
МЕНЕ. ТАКОВЫИ СЛОВЕСЫ І́СНДОРЪ МИТРОПОЛІ́ТЪ О́БЪЩА́СА
ПА́ПѢ. ТОГО РА́ И́ ДА́СТЬ Е́МЪ ПАПА ТѢ О́БЛАСТЬ. І́ ПРАВО-
СЛАВНЫИ ПАТРИА́РХЪ НЕ ПОМИНАТИ. НИ ПРАВОСЛАВНЫИ КИ́ЗЕН
ВНАУДАЕ НЕ ПОМИНАТИ. НА ТО́ МИТРОПОЛІ́ТЪ І́СНДОРЪ ПА́ПѢ
ПРАВИ́ И ПРИБЛѢ́КНУЛЪ. ДА ПАПА ЖЕ ДА́ Е́МЪ МНОГО ЗЛА́ТА.
И́ ТОЮ ПАПЕ́ЖСКОЮ О́БЛАСТІ́Ю ПРОНДЕ́ ВСѢ́ ЗЕМЛИ. И́ ЛИ-
ТОВСКЪЮ И НѢМЕЦКЪЮ. И́ ДОНДЕ́ ДО КНЕ́КА І́ ДО СМОЛЕН-
СКА. И́ КАКЪ БЫ́ НА МОСКВѢ́. КИ́ЗЬ ЖЕ ВЕЛИКІИ ВАСИ́ЛЕН
ВАСИ́ЛЕВНУЪ ПОЗНА ПРЕ́ЛСТЬ МИТРОПОЛІ́ТЮ. І́ ВШЕ́ МИТРО-
ПОЛІ́ТЪ ВО СТѢ́Ю ЦРЬ́КОВЬ ПРУ́ТЪЮ СЪ́БОРНЪЮ МОСКОВСКЪЮ
І́ СЛУЖИ́ВШЪ Е́МЪ СТѢ́Ю АНТЪРГНЮ. ПОМА́НУВЪ ВЪ ПЕРВЫ
ПА́ПЪ Е́ВГЕНІА. А́ ПРАВОСЛАВНЫХЪ ПАТРИА́РХЪ НЕ ПОМА́НУ.
Я́КО ЖЕ О́БЪЩА́СА ПА́ПѢ ТА́КО И СОТВОРИ. Я́КО ЖЕ ПОМИНА
ВЪ КІ́ЕВѢ И́ ВЪ СМОЛЕНСКЪ ПРИ ТѢ́ КИ́ЗЕХЪ. ТИ́И БО НИ́МЮЩЕ
НАДЪ СОБОЮ О́БЛАСТЬ ЛАТИ́НСКЪЮ И́ НЕ СМѢ́ША ВЪПРЕКИ
ГЛА́ТИ. О́НЪ ЖЕ МИ́ТВЪ И́ НА́ САМОДЕ́РЖА́ВНЫМЪ ВЕЛИ́КНЫМЪ
КИ́ЗЕМЪ ВАСИ́ЛЕМЪ ВАСИ́ЛЕВНУЕМЪ ВСЕ́ХЪ РУСІ́И ТАКО ЖЕ
ОУ́УНИТИ. Я́КО ЖЕ ПА́ПЪ ГЛА́ЛЪ. Я́КО КИ́ЗЬ ВЕЛИКІИ МЛА́ДЪ
Е́СТЬ. А́ Е́ПИСКОПИ НЕКНИ́ЖНИ СЪ́. БО́ИТСА МЕНЕ. НЕ СМѢ́-
ЮТЪ О́ ТО́ ВЪПРЕКИ ГЛА́ТИ. А́ЗЪ ЖЕ ПА́ПО СВОЮ́ ВОЛЮ
ВОЗМѢ́. А́ ТВОЮ СЪ́ТВОРИЮ. І́ ПРІ́ИМѢ́ ВѢРЪ ЛАТЫ́НЬСКЪЮ. И
ТЪ́ГДА И́МА ТВОЕ́ ВЪ ЦРЬ́КВИ ВСЕ́ГДА ПОМИНАЮ. І́ ВСѢ́ КИ́ЗЕН
ПРИБЕ́ДУ КЪ ТЕБѢ́ И́ ХРІ́ІАНСТВО ВСЕ́ О́ ГРЕУ́СКИА ВѢ́РЫ ВЪ

латынскѣю приведехъ. и въ римъ и къ тебѣ приведехъ. и принесеть къ тебѣ дары мнози. а во црьградѣ не пондехъ. а еппи ѿ тебе поставлю. такимъ словесы исндоръ митрополитъ ѡбѣщаеа папѣ. и да емоу папа такѣю ѡбласть. яко же выше рѣхомъ. и гардинало его зунни на нѣмецкимъ и латынскимъ архидиаконъ и епископы и на русскимъ еппы. и грамоты написа и по землямъ посла пререуенное слово. писа же грамоты и томъ благоверномъ и великомъ кнзю василію василкнущ всеа руси. въ то же время кнзъ великии мла бы. яко же рѣхомъ и не книженъ. но змомъ блгоуразумеиъ. и блгобоузиивъ и верою оутверженъ и теплою и дхомъ гораше. яко же прркъ рѣ. во ѡцъ твои быша синове твои. си же благоверныи великии кнзъ василіи оуподобиса равноапльномъ великомъ кнзю константиу сотворшемъ православию и благоверномъ великомъ кнзю владимеръ. нареуенномъ во стомъ крщеніи василію. кртившемъ рускѣю землю. и зтвердившемъ православию веръ греуескаго закона по зставъ сты ѡцъ василіа кесаринска. григореа блгослова. иванна златоустаго. и проун сты ѡцъ седми вселенски съборъ и сты папъ римскы. селиверста и проун. и въ православни веръ помниаюса. а не въ латынствѣ. и провидѣвъ великии кнзъ василіи василкнущ москѡвскии и всеа руси въ митрополитъ исндоръ таковѣю латынскѣю ересь яко тернии въстающа посреде пшеницы. и повель нзъ стительска сана и зврещи. и ѿ града москвы и ѿ всеа своа ѡбласти ѡгнати таковѣю дшегубитѣнзю ересь. и искорени ю въскорѣ. и что оубо да реуемъ великомъ кнзю яко тако блго сотвори. реуе же сице. радзиса благоверныи кнже василіе. иже рускѣю землю верою оутвердивши истинною православною. и положенъ вънецъ на главѣ твои стое крщеніе. радзиса православыи кнже василіе. зтверднлѣ

ѣси всѧ сщ҃енницы цр҃ковныѧ к правосла́внѣн. ѿ всѣх людіе
бл҃жаты тѧ. оуслышѧ ѣси ісидора мнтрополїта соблаз-
нившасѧ ѿ прельстившасѧ ѿ па́пы ѿ ѣресь впа́д-
шаго. ѿзгналъ ѣси ѿ своего гра́да ѿ проклѧ ѣго ѿ оугод-
нико ѣго. да кто семѸ не поуздѧтсѧ таковомѸ твоємѸ
бл҃гоуестїю. еже ѿсѣклъ ѣси ѿ стѣм цр҃кве ѣресь ѿ
ѿрѣзѧ ѣси клѧсѣ боу́нства латы́нскаго ѿ вѣтхаго закѣта.
да не бы вкѣснѧн ѿ повергнѧн ѿ истиннѸ правосла́внѸ
вѣрѸ. радѸнсѧ бл҃говѣрныи кѣже каснѧіе. всѧ рѣска
землѧ оутвержденїе ѿ правосла́внѣн вѣрѣ ѿсправленїе.
ѿ всѣм ѿнокомѸ бл҃гобоу́зникѸ радость. радоу́нсѧ
правосла́вныи кѣже каснѧне всѣмн вѣнцы оу́краскынсѧ
правосла́вныѧ вѣры грѣуескїѧ. ѿ с тобою радоу́ютсѧ
всѣ правосла́внѣн кѣзи рѣстїи. похвало́ю ѿ радостнѸ
дѣховно́ю своѧ вѣры ѿ нерѣшнѣмѸ твоимѸ оутверже-
нїемѸ. ѿ просла́внсѧ ѿма твоѧ во всѣхъ землѧ. ѿ до
самаго рѣма. ѿ гордаго па́пѸ ѣвгѣнна словѣрне ѿ боу́нство
латы́нскыѧ вѣры ѿ вѣтхаго закѣна разорн. ѿ ѣго оу́е-
никѧ словѣрнаго ѿ златолю́бца безѸмнаго. правосла́внен
вѣрѣ разорнтелѧ ѿ латы́нскомѸ ѿ не бл҃гословѣнномѸ
сѣборѸ побѣрнника ѿ ѿ седмн сѣборѣ стѣм ѿщѣ не бл҃го-
словѣннаго ѿ ѿ грѣуескїѧ вѣры ѿпадшаго. златолю́бнѧ
радн. ѿ ѿсмомѸ собѣрѸ ѿсповѣдникѧ ѿ сказа́телѧ по
всѣмъ землѧмъ правосла́внымъ ѿ латы́нскнѣ. гордѧсѧ
ѿ велнѸдѧсѧ ѿ но́ваго закѣна ѿпадшаго златолю́бїѧ радн
ѿ сребролю́бнѧ радн вѣтхаго закѣна наказа́телѧ злои́ра-
внаго ісидора гардннѧла бѣвшаго мнтрополїта рѣска
землѧ. ѿ ѣреси радн ѿ бж҃твеннѧ стѣм собѣрннѧ цр҃кве
преу́тыѧ бѣцы у́тнѧ ѿ славнаго ѣѧ оу́спѣнна ѿзгнѧсѧ.
ѿдѣже лежнѣтъ у́тноѧ тѣло стѣго у́дотвѣрца петра мнтро-
полїта всѧ рѣсїи. ѿже стѣмн своимн ма́твами вра-
зумн тѧ ѿ наоу́н положенныи тн вѣнѣцѣ на главѣ
твоѧ ѿ истиннѧ правосла́вныѧ вѣры сѣхранннн. поне

и самомъ томъ грѣшескомъ црѣю кнрѣ иванѣ ѿстѣпикшѣ
ѿ свѣта бл҃гоустїа и ѿмрауншемъсѣ тмою латнѣн-
скимъ ереси. твое же ѿтѣуество кнже василне. рѣскаа
земла просвѣтисѣ свѣтомъ бл҃гоустїа. радѣнтесѣ и
веселнтесѣ всѣ сѣенницы повсюдѣ православнои и хрѣ-
любнви хрѣтїане не прелщѣнн и не оѹкорѣнн неврннми
языки поганскимъ ѿ всѣхъ странъ прославлени славою
великою и усть подѣсте со всѣми хрѣтїаны. мнрѣ и
бл҃гословѣнїе и слава и похвала великомъ кнзю василїю
василїевнѣу всеа рѣсїи оѹтвердншемъ православіе во
вѣки. а исидорѣ митрополнтѣ бывшемъ еретнкѣ и съ
его оѹгодннкѣ на проклѣтне.

Второе изъ помянутыхъ выше полемическихъ сочиненїй—
„Слово изѣрано ѿ стѣ писанїи еже на латыню и сказа-
нїе ѿ съставленїи ѿсмаго збора латиньскаго. и ѿ изверже-
ннн сндора прелестнаго и ѿ поставленїи в рѣстен земли
митрополнтѣ. ѿ снхъ же похвала бл҃говѣрномѣ велико-
мѣ кнзю василїю василїевнѣю всеа рѣсн“ — есть сочи-
ненїе сборное. Въ составъ его, между прочимъ, внесены грамо-
ты Исидора, а обвиненїя Латинянъ цѣликомъ заимствованны
изъ выше разсмотрѣнныхъ безыменныхъ „Словъ“ и „Сказа-
нїй“ о Латинахъ. Составлено оно однимъ изъ русскихъ еписко-
повъ еще при жизни великаго князя Василья Васильевича,
именно *ок. 1461 года*, такъ какъ въ немъ говорится о постав-
ленїи Θεодосїа въ митрополиты московскїе. Постановленїе
это совершилось, какъ извѣстно, въ 1461 году, за 11
мѣсяцевъ до кончины В. К. Василїа Васильевича. См. Вос-
токова Описанїе рукописей Румянцевскаго музея, стр. 271.

Въ Обзорѣ русской духовной литературы (ч. I, стр. 187)
сочиненїе это на основанїи невѣрно понятой записи, при-

веденной въ Описаніи рукописей Царскаго (№ 425), ложно приписано Аркадію старцу.

Приводимъ текстъ Слова:

Слово ѿзбѣрано ѿ стѣхъ писаній. еже на латыню. и сказаніе ѿсоставленіи ѿсмаго събора латыньскаго. и ѿ ѿзверженіи сндора престнаго. и ѿ поставленіи в рустен земли митрополитѣ. ѿ снхже похвала блговѣрному великому кнзю василью васильевную всея руси. блгвн ѿ ѿе.:

(По списку Миней Четви, митрополита Макарія, Московской Синодальной библиотеки, мѣсяць Іюль, № 996).

Ико блгнасаженныи раи мысленаго встока праведнаго сннца хѣ. или ико виноградъ блгодѣланныи цвѣты, и в помѣнѣи сїахъ блгоуестіемъ, блгпросвѣщаннаа земля роуская веселѣтса, ѿ державѣ владѣющаго ею блговѣрнаго великаго кнзѣ васильѣ васильевнуѣ црѣ всея руси. хвалашеса ѿ моудрости ѿблнченіа егѣ. еже блгразоумнѣ ѿблнчѣ. и ѿзгна врага црквиаго свѣтла плевеломъ злоуестіа. и сндора тмокровнаго. латыньскіа ересн исполнего. и другаго не пріятъ григоріа оуунка егѣ иже ѿ рима пришѣшаго. таковаго же развратника вѣры православныа. споспѣшника егѣ и свѣтніка. латыномъ поборника. стѣхъ же цркви блгїа велнуетса блгыми пастыри и оуутлн истинни проповѣдници. великими стлн васнаіемъ кесареискимъ и григоріемъ блсловомъ и ноанномъ златооустымъ сннмиже и блгосоставленнн стѣхъ седмн съборовъ стѣхъ ѿць. ѿ

ниже мы оуученіе поучерпающе яко ѿ истоуника водоу
весмртіа доколнѣ бо напоиша землю блговѣріа пнѣ
спсеніа. по глгоу гню, яко да невѣжѣтся вѣкы. еѣже
напнѣшеса ѿбнлнѣ рѣкы взыграша. и ѣзера вѣсплѣ-
скаша. горы же и холми веселѣхоуся. земля же с нимн
рауѣючися вкоупѣ. проскѣщышися свѣтолоучною зарею
бжественаго дха. и мы оубо братіе дхвнѣ подвнѣгъшеса.
такѣ же съ снмн вѣспонмѣ иже вѣ блгоутн преже вѣ-
сїавши. блговѣрны црѣн правослѣвіа. снмн же сты
вселенскы патріархъ преже бывши и добрѣ прѣвѣщн
и свѣлюши стѣю црквь безматѣжноу. и препрѣвши и
посрамнвшн прелесть бгоѿметны зломысленнкѣ. арна и
несторіа. и македоніа. и ннѣхъ многы пособннкѣ и
преже бывши злонаучалны еретнкѣ. нхѣ проклѣша стн
ѿцн бгопроповѣднцн. ѿнн же оубо злнн еретнцн. та-
ковымъ и проклѣтїемъ спонюу дѣюще. и наоуучнша
ѿца своѣго сатанюу. нже всѣ уѣкѣ прензлнше гордо-
стїю вѣзкыснтса діаволѣ. иже ѿ нѣмыхъ кысо ннзвер-
женѣ бы вѣкромѣшнлѣ тмы. даже и до дна ада пренспѣ-
наго. и тако не нмѣа ѿ бывшихъ сн прежде блгы и надежа
вѣ бесконечныа вѣкы. и того ра вса уѣкы прелѣщае и
ѿ бга ѿлоууаѣтъ. и ннзвѣднть впогыбель. и тако вла-
гѣетъ мысль еоугенїю папѣ рнмѣскомоу. състѣвлѣтн
бгоѿметныи ѿснн зборѣ влѣто егѣ ра спротнвлѣнїа.
бгосъстѣвленны сты седмн зборовѣ сты ѿцѣ, и впо-
пранїе запрѣщенїа нхѣ стго. еоугенїн же папа рнмѣ-
скнн. ѿ діавола таковоую мысль злоую вѣсрце сн прї-
нмѣ. снце же и сътвори помышлѣа ѿ сн, еже бы съ-
ѣдннннн ксовѣ вѣстоуноую црквь правослѣвіа. и оуѣдн-
нннн с рнмѣскою по оуставоу ѿбыуаа своѣго. и ѣдн-
науе вѣвѣстн в нн ѿпресноунаа прнношенныа и закѣнѣ
вѣры нстннннннн правослѣвіа. хотѣ прнвѣстн в латынь-
ство и егда же бы по ѿшѣсткнн еже вѣ бгѣу, блгаго

нашего пастыра и оутѣла. Фотіа митрополита всеа
 роуѣ, в лѣта же и въ дни благоутѣлаго великого князя
 васильа васильевнѣа всеа роуси. И пришешоу нѣкога сн-
 дору греку митрополитѣа на роускую зѣлю. и тако добръ
 поутѣноу ёмоу бѣвшоу. ѿнже сѣ¹⁾ пострѣкаемъ бѣ са-
 таноу. и по малѣ временѣ своего пришесткіа. наутѣ
 дръзновеино тѣшатса къ збѣрномуу путншесткію. и
 повѣдаша ѿко бѣти нѣкъ в римстен земли събранью
 ѿсмаго збѣра. матежа ра и раскола еже грѣстѣ црккн
 с римскою. ѿ растворѣніи стго тѣла и кровн бжїа на
 стѣмъ жрѣтвенницѣ. еже в кнсло хлѣбъ растворѣніе даже
 и въ пресноцѣхъ. и проуіе ѿ стѣмъ дѣсѣ. и тако на-
 рнцашеса прѣнїи сходатаи збѣроу томоу. Блгокѣрѣнын
 же великин кнзь василеи васильевнѣу. бгѣмъ вразоум-
 лекаѣ. глаше ёмоу, да не поидеть на съставленїе
 ѿсмаго збѣра латыньскаго. ниже съблѣзнутса в ересе
 нхъ. и възбранаше ёмоу ѿ сн. ксемоу же покелѣ и
 еце глати ёму. ѿко да ѿстанетса таковыа мысли съ-
 вершати. и много глаша ёмоу. и не послушаше снѣ-
 выхъ. но ѿко неистовъ са дѣлаше. и по сн рѣкоша ёмоу.
 вѣси ли ѿуе заповѣдъ стѣ правнлѣ стѣ ѿцѣ, ѿкоже ѿ
 сн бгѣноснын ѿцн семѣ зборѣ съвершнша. и къ стѣхъ
 правнлѣ оуставѣ бжтвеннын законѣ стѣхъ аплѣ ксѣ по-
 ложнвше. и стоюю кѣроу правослѣвіа запечатлѣша
 проповкѣю ѿца и снѣа и стго дха. ѣтѣцїе стоюю тронцоу
 ёдино бжткѣ нераздѣлно. ѿ осмомъ же съборѣ съ-
 ставлѣющнса проклатїю предаша. и анаѣема и наре-
 коша. и съ еретннн нхъ ѿлоуунша ёдннослоно бгѣу
 снротнвнаа дѣлающн. ѿнже снхъ ннкакѣже послу-
 шати можаше по прѣрескому глсѣ. бѣ бо реуѣ ѿкоже

1) Отселѣ см. въ Россїйской Внблїоѣнкѣ, по 1-му издаїю, часть IV,
 стр. 321 и слѣд.

дспнда глаха. затыкааш оуши свои еже не слышати гласа ѿбовающи. солмонъ же ѿ такоу глетъ. неустнѣмъ своимъ погыбае законпрестоупныи. еже и бы. ѿнже ѿ си еже реуе. и оумысли сице и створи его же пути желаше. и тако поидъ наиже держаше. блгоуестиа же ревнитель и споспѣшникъ истини. блговѣрныи кнзъ великыи василен васильевъ. сицекаа реуе к нему. ѿ исандоре. дрзновеино дѣши в латыньскою землю идеш. и съставленіе ѿсмаго збора покыдаеш. егоже ѿрекоша стии ѿци, ниъ же аще не ѿстанеш мысли своеа. но боудн вѣдаа. егда възвратишса ѿтуда к намъ. то принеси к намъ изнауальственѣшее прежнее благое съеднненіе. нишнее въсѣавшее к на блгуютіе и оуставъ вѣтвенаго закона. и правленіе стых цркви. ѿнже зло ташкую ѿ си клятву на са положи. рекоущи яко нуто же страна и уюжа не принести ѿ латынь в рускую землю съ ѿсмаго ихъ збора. но итса реуе крѣиць стояти ѿ православин. и по стымъ правиломъ побарати ѿ блгоуестин. ажесловеснъ бо глаше сиа скрывая мысль злоу къ срци свое. хотя съвратити лю бѣа съ истиннаго пути стых вѣры. и съедннити к латынѣ. мнѣвъ себе единаго мудрѣша къ всѣ. а не поманукъ к семоу глѣ словесн. еже реуе своимъ оуиномъ и апломъ, аще кто в ка хотан быти пренин. да боудеть всѣмъ слоуга. а иже мнитъ вка болін да боудеть всѣмъ рабъ. еже сице и бы сндору къ ѿверженію его. егда же прінде исандоръ в немецкую землю до града юрьева. жноущи же к немъ людіе православиа и вси сѣенници и с уестнымн крты иzydоша срѣсти его. латыни же и кмци. крыжь латьскін изнесоша протикоу ему поустн его ради. ѿнже преступникъ ташкую свою клятву. ею же клатса ѿ блгоуестин великодръжавному си гдрю василью васильевную всеа роуши. по реино-

моу прркомъ, яко забѣ бѣа спсашаго ѿ. преже бо
къзрѣ ѿ поклонна. ѿ притече любезно цѣлова ѿ зна-
менаса крѣжемъ латынскимъ. ѿ по си прінде къ стымъ
крѣтомъ православіа послѣдоваше же ѿ провожаше и
ѣташе крѣжъ латынскѣи. ѿде с нимъ до костела снрѣуъ
до цркви ѿ. а ѿ стѣ крестѣ православіа не брежаше ни
провожаше. тогѣ бо радн ѿ сáмого ѿстави его помощь
бжїа. видѣвъ же сїа акрѣмн вѣка соузальскѣи. ѿ вси
на томъ пѣти бѣвшн с нимъ хрѣіане православіа. еже
такока неустїа ѿ него стымъ крѣтомъ бѣкѣма. кто
ѣсе оужасомъ зѣло вси ѿдержнн бѣша. зане бо еше
не дошѣдъ рнма, такока бѣѣстоупнаа дѣлаше. ѿ по си
прінде сндоръ къ ѿблástь рнмскоую къ грѣ нарнцѣмын
Ферáроу. ѿдѣже тогѣ бѣѣметнн соѣмыслѣннн ѿсмын
зѣборъ пáпа рнмскѣи еѣѣгенїе съставляше. въ четыре-
деса седмоѣ лѣто мѣа септекрїа въ седмѣн тысоушн
послѣднего стѣ. ѿбретѣ же тоу и црѣ іѣана костантн-
нопольскаго. ѿ с нн вселѣньскаго патрїарха іѣснфá.
с нн же ѿ трапнзоньскаго црѣ мнтрополнтъ. ѿ ннн
земль многыхъ мнтрополнтъ бѣша тоу. ннже ѣнслѣмъ
яко двадеса. ѿ хартофлакове мнѣзн. ѿ латынскѣи земль
арѣнвнскоупн. ѿ внскоупы. ѿ греустїн простїн старѣн.
ѿ всѣхъ мнѣжество грековъ ѿ латынъ. ѿ алáманъ. ѿ
Фрагѣкъ. ѿ калатннъ. ѿ Френѣюкъ. ѿ бѣребеанъ. ѿ ка-
ѣемъ. ѿ не зѣбѣроваше длѣгѣ. ѿжндáюще ѿ велнкыа
рѣсн мнтрополнта нсндора по съкѣтоу егѣ. црѣ же тогѣ
кѣрѣ іѣанъ нзѣвѣстѣваше слѣво еѣѣгенїю пáпѣ рнм-
скомоу. ѿ всѣмъ бѣвшнмъ тоу. яко въстоупнн землн
сѣтъ роустїн ѿ болшеѣ православіе ѿ кышьшеѣ хрѣіань-
ство бѣлые рѣсн. вннже естѣ гдѣрь велнкѣи. братъ мѣн
васнлен васнльѣвнѣ. емоу же въстоупнн црїе прнслѣхаю
ѿ велнцнн кнáзн съ земламн слоужать емоу. но смн-
рѣнїа радн бѣгоустїа. ѿ велнѣствомъ разоума бѣго-

вѣрїа. не зокетса црѣмъ по князѣ великїи рѹскимъ
своӣ земля православіа. и тогѡ ради ѡждающе не
збѡроваше мѣсь шесть. егда же иендоръ прїспѣ к нимъ
и тако срѣтоша его людеӣ множество зъло с великою
ѹтїю. славы ради и именн великаго црѣа васнльа ва-
снльевн̄ всеа рѹси. и по мале̄ днѣхъ наѹаша зборовати
тамѡ. первоє снѣдошася на зборъ мѣа семѣкря. кннде
папа еоѹгенїӣ в костель снрѹъ въ црѣквъ, с нимъ же
арциевскѹпы. и вискѹпы латынстїӣ и сташа на лѣвон
странѣ. црїю же и патриархоѹ бывшимъ на деснѣӣ странѣ
на прѣлѣ. и тогда внесшӣ поставиша стѣго петра. и
павла. лнты сребраны позлащены. а прѣ нимн по три
скѣщӣ възжены. и столы прѣ нимн философскїӣ. а
прѣ црѣмъ такоже оѹстроєнъ вѣословъ столъ. а на
философскѡ столѣ посаженн соѹтъ моѹдреци. оѹліанъ
римскїӣ гаднналъ. а с нимъ грекове. иванъ болѡньскїӣ.
анрианъ критскїӣ. а на столѣ вѣословн̄ прѣ црѣмъ
марко ефескїӣ митрополитъ кмѣсто патриарха александ-
ринскаго. а вискрїонъ никейскїӣ кмѣсто патриарха ерлнмъ-
скаго. наѹатью же збора тогѡ ихъ снце бывшоѹ. егда
вше̄ папа. мало поклеѹнѣтъ на колѣноѹ свою по ѡбы-
ваю латынскому. и ше̄ сдетъ на мѣсте своемъ. и
тогда вискѹпъ єдинъ наѹнѣтъ келегласне латынскїӣ ѹзы-
комъ. и жакомъ и поѹщӣ не малѡ. по сӣ же наѹнѣтъ
глѣти, и толмаѹӣ ѡ нӣ глѹтъ толкѹющн̄ трѣмн̄ ѹзыкы.
греѹескн̄. фразскн̄. и философскн̄. и кнїгъ много сн-
сѹтъ прѣ нимн. и глѣвше̄ разыдошася. и тако по трӣ
днїӣ дѣлающе. не бы̄ межоѹ нӣмн̄ прѣ никоєм̄же. зане
бо наѹаша преже̄ глѣти фразове. грекомъ же тогда ке-
селашемса. егда же прїспѣ празникъ великаго іѡанна
богослова. и тогда наѹаша зборѡвати. ѹетвертн̄ снемъ
по преже̄ бывшему подобїю оѹстава своєго̄ и наѹаша
глѣти фразове. и множество кнїгъ прїнесѡша тоѹ и

тогда в нѣ распрн велицѣ быѣши. и не съгласишася. блаженѣиши же марко митрополнѣ ефески. наутѣ к нѣ снѣце глати бѣоразоумнѣ и блѣгоуѣтннѣ. словесы блѣгыми оуѣкѣшевал и смрѣнѣ и блѣгоуѣннѣ реуе к нѣ. добро бы вамъ латынѣ познати истиннѣ бѣжю, и не лгати неправды. а на стѣхѣ ѡцѣ не лгати. ни ложныи писаннѣ не класти. а дѣа стѣго не раздѣлати. а ѡпресноуѣны ѡста-тнса. а къ стѣхѣ семь зѣборѣкъ вѣрокати, и заповѣди стѣ ѡцѣ творити. а не оуѣкати и ни ѡрѣкати. а ѡсмаго зѣора ни съставлати ни нарѣкати. а блѣженѣиши сеѣмн папѣ оуѣеннѣ и зыскати. и зрѣти къ книгы стѣа, и дѣлати вселѣньскаго оуѣтла наказаннѣ и ѡанна златоустаго. и ходити по правнѣ стѣ аплѣ, и бѣгосныи ѡцѣ всѣ стѣ сеѣмн зѣборѣ. и писаннѣ стѣ истиннаа и зѣбравѣ положити. а лестныи и ложныи не глати. и тако по бѣжтвеномоу закѣноу стѣ правнѣ. и по оуѣстароу стѣа пѣннѣа цѣрковнаго. прошеннѣ вѣрно и мѣткы принесѣмъ къ всемнѣостнѣкѣмоу бѣгоу, и прославннѣ памѣ стѣ аплѣ и стѣ ѡцѣ каснлѣа великаго. григорѣа бѣгослова и иѡанна златоустаго. и всѣ бѣгосѣставленнѣ стѣ сеѣмн зѣборѣкъ стѣ ѡцѣ, и стѣиши папѣ вселѣньскы. ѡ селнѣстра римскаго даже и до анрнана. и ти вси стѣ ѡ насъ къ бѣгоу помолѣтса. и на к разоумѣ истинныи приведутѣ. и емоу же гѣ бѣ ѡкрыѣтъ разоуѣ премѣостн. и явнтѣ всѣмъ глѣ бѣжнѣ скѣн истиннѣнѣ. и яко да оуѣмагунтѣ гѣ ннѣкы дѣшѣкныа срѣцѣ вашнѣ. еже слышати и разоумѣкатн всѣмъ истиннѣу и понти пѣтѣ правымъ. да ногы мысли нашеа не ткнѣтса. тобѣ же уѣтныѣ папѣ еоуѣгеннѣ. достонѣтѣ ѡ снѣ истиннѣ разоуѣднѣ. и мысль блѣгѣ имѣти занѣ бо призваѣѣ еси стѣго цѣа, и стѣишаго патрѣарѣха. и всѣ вѣстоуны митрополнтѣ. и поксюдоу правѣславныи вселѣньскии зѣборѣ уѣтныи ерѣѣкъ и калоуѣгѣрѣ. здѣлайте же¹⁾

¹⁾ Содолати же правду о Бозѣ. (См. Д. Р. В. Новик. стр. 330).

Ѡ бѣ́тъ пра́вдоу ѿ исти́ны. да не вѣ́ще боудеть
троу́ ка́шего събра́нїа. да не к намъ Ѡ тако́вы прѣ́къ
дѣ́тъ глѣть. вѣско́ю шата́са ѿзыци. лю́дїе по́уи
ше́са тѣ́тны. кнѣ́зи лю́стїи събра́са вкѣ́пѣ на га
на ха́ егѡ́. блю́дѣте же ѿ се́гѡ да не когѡ́ оу́слыша́ сїа
вѣ́рїи ѿзыци пра́восла́вїа. еже ѡ́мещѣ́те пра́вдоу. а
лестна́а ѿ лѡ́жнаа лю́бїте. ѿ тако́ посмѣ́ютса ва́шему
сѣ́мыслѣ́номуу събра́нїю. а́ще же ли не хо́щете съдѣ́
лати исти́ны. ни по́идете пу́тѣ бѣ́га пра́вды. то ѿ са́ми
вѣ́сте ка́ко Ѡ тако́вы пи́ша прѣ́къ глѣть. а́ще ли не хо́
щете ни по́слуша́ете мене. ѡ́роужїе́ вѣ́ по́мѣсть. оу́ста́
бо гнѡ́ глѡ́ша сїа. та́цемн бо ма́рко бгѡу́тѣ́шными сло́
веса́ прѣ́тла́ше ѿ смнрѣ́но глѡ́ имъ. ѿ тогдѡ́ вѣ́ста́къ
рїмьскїи́ гардїна́лъ ноу́ліанъ с мѣ́ста своѣ́го. ѿ і́де к
папѣ́ злѡ́баса вѣ́лнн Ѡ́ сн̄ жесто́ко. не мо́гы ѡ́ него́
слы́шати та́ковы́ словеса́. ѿ рѣ́че папѣ́. слы́шиши ли
у́тныи па́по стѣ́и оу́у́тлю. у́то сн̄це́вѣ хоу́лѣ ма́рко на
та глѣть; кнѣ́гы твои́ лѣ́жны зѡ́ветъ. а́ зѡ́ра твоѣ́го не
хо́уетъ зѡ́ровати. а́ тобе па́поу вна́уале по́мнати не
хо́уе. а́ ѡ́сма́го зѡ́ра на́звати не хо́уетъ. но́ сѣ́мїи зѡ́
ромъ вѣ́слѣдоу́е. ѡ́ сн̄ по́ууа́е. па́па же слы́шавъ смѣ́
тнса вѣ́лнн. ѿ та́ко на́уа глѣти цр̄ю́ же ѿ патрїа́рхоу.
слы́шите ли цр̄ю́ сїа ѿ ты патрїа́рше. ка́ко на ма́ хѣлоу
глѣть ма́рко и кнѣ́гы моа́ хоу́лнть. цр̄ь же тогдѡ́ ѡ́вѣ́
ща́въ глѡ́ емоу́. мы оу́бо ни́что же хѣ́ла слы́шнмъ
ма́рка глѡ́ща, но́ всѡ́ пра́вѣ́нкая ма́рко глѡ́ше прѣ́
на́мн. ѿ тогдѡ́ па́па рѣ́скїи́ мно́гое мно́жѣ́ство по́вѣль
кнѣ́гъ по́несть. до́сажа́юще ма́ркоу. блѣ́жннѣ́ши же
ма́рко оу́мнлнвсѡ́ ср̄цемъ к со́бѣ. ѿ ѡ́ прелести́ нхъ
ла́тынстїи зѣ́ло ра́зжнза́са мы́слїю. кнѣ́да ма́тоуци́хса
лю́ди бѣ́га, ѿ прнстоу́паю́ща к со́бла́зноу́ е́реси́ нхъ. ѿ
на́уатъ жесто́ко глѣти к нн̄ сн̄це́ рекоу́ци. ѡ́ латыно.
ѡ́ латыно. а́ще ли бо́у́ства своѣ́го не ѡ́станете непра́-

вѣдѣна глѣюще на семь бгосъставлены. зборовъ стѣ
ѡць вселѣнскы оуцители. и на стѣ седемь блженъиши
папѣ. вѣсто вы боудн. ꙗко ѡ сего уаса вѣнхъ скон
лѡжны рѣчен скоро престанете глати, и в тои уасъ
маркоу не на кого злѡбно глѣощу. и зыде ѡсюдоу рече
да не пребоудешн тоу. и тога нѣкто мни и збѣже конъ.
вснже в томъ уасъ сматѡшася фразове. и латыни. и
папа вѣставъ с мѣста свѡего и збѣже. и вси гардннѡлы.
и арцнвнскоупы. и внскоупы. и фразѡве. и алѡмане.
и вси латыни. не могоуще терпѣти марковы словесъ.
а толко ѡсташася тоу еднн грековѣ да русь. и тогда
црь и патрїархъ вѣпроснша марка глѣощн. что злое
папѣ и гардннѡло и зрѣклъ еси. и¹⁾ и збѣгоша ѡ мѣстѣ
скон. ѡвѣщѡвъ же марко рече к нимъ. слыши црю и
ты патрїарше. аще кто неправдоу дѣлаетъ. то и не
можетъ слышати правды. ѡ такovy бо прркъ рече.
заграднша оуста глѣощн неправдоу. азъже толнко сѡ
рѣкохъ имъ. аще кто ѡступнтъ заповѣдн стѣхъ аплѣ.
и бгосъставлены стѣхъ седемь зборъ стѣ ѡць, и седемь
стѣ папѣ же вселѣнскы оуцители, да боудетъ
анафема. и того ради збѣгоша с мѣстѣ скон. помните
оубо како въ црнградѣ и самн ѡ семъ рекли есте.
ꙗко латыне несоутъ хртїане. како могутъ хртїане быти.
ниъ же снце и бы. не могутъ слышати правды. како
могѣ понти пѣте правы. и како може намъ быти едн
науество с нимн. и едннѡ црквь ѡмѣтающнса истннны
бжїа, но вѣсть дръжава твоѡ црю. аще вы реклѣ имъ
слово ѡснхъ. како латыни здѣлали разстоѡнїе стѣн
бжїен церькви. или како ѡкерьглнса вѣры правослѡвїа. то
немогаша такovy ѡблнчены на са слышати. и збѣглн
бы и зъ града сего неправъ скон радн. ниъ же слыши

¹⁾ еже извѣстоша. Новик. стр. 332.

црю ѿ сн што пана глеть, семн сты вселеньскы зборъ
не хуетъ помнати. тоба црѣа къ матка не помнати.
ни патриарховъ братисю себѣ звати не хуетъ. но ве-
литъ свое има паноу еоугеніа помнати въ црѣва по
всен земли. но аще боудеть в первы паноу помнати.
то оуже намъ велитъ опресноунаа слоужити. но црю
азъ таковаго збора никако же зборовати не хоуоу.
ни папы кнауалъ помнати не хоую. но ксѣмъ пове-
лѣваю не ѿрекантеся сты ѿць, зане бо къ сты пра-
виле написано есть. аще кто ѿ заповѣди сты ѿць
вселеньскы оуутлен. приложитъ или оуложитъ да
боудеть проклатъ. и сего азъ трепещоу зѣло. а ѿсма-
го збора не нарицаю а папы не помнаю. а заповѣди
его небрегоу. а кто паноу въ православны црѣва по-
мане. да боуде анафема снрѣуъ проклатъ. слышавъ же
сія латыньскѣи капланове. и тѣи носрамнѣшеся и збѣ-
гоша ѿ словесъ его. и тога реуе к нему црѣ. ѿуе стын
престани. и вѣсташе и зыдоша в дома свои. и потомъ
гарднналаве хасто науаша приходити ѿ папы къ црю и
къ патриархоу. даже и къ сндору митрополиту съ мно-
гымн лестнымн рѣумн ѿ снхъ да не преѿдолѣваеть
марко ниже прерѣкоуе латыне. да сътворите реуе волю
нашоу. беруоуе злато множество елико хоуете. и
по многы дѣи прихожахоу к нимъ тако дѣлаючи съ
ними. и прельстнша и. црѣ же и патриархъ положиша
мысль свою быти збороу и в конци въ флорентѣи
градѣ латыньстемъ. снче же и створиша. понмавши
злата множество. и поидоша въ градъ ихъ флорентѣю.
црѣ же и патриархъ. и сндоръ с ними единауе. на съ-
вершеніе злыа своиа прелестн. уаюци ѿболистивъ и
оутолтити марка. и глаюциу маркоу къ црю и къ патриархоу.
не ходите в латыньскѣи градъ въ флорентѣю. не можете
бо тамо уунити своѣго желаніа ѿ ни же вы мыслите.

но ꙗкоже бѣ въсхоцетъ тако и боудеть. ѿни же не послоушавше его и поидоша. и тако нѣжнаго ради пѣтшествіа. кѣнмающе папѣ свою волю надъ нимъ. марку же кнѣ глѣющу, не рекоу ли вамъ ѿ снхъ. ꙗко латыни ложь е. ѿ ихъ же глѣють а все лжѣть. и тогда самому црю съ сндорѣмъ науеншоу къ папѣ часто вѣднн. и къ концу слово учнннн. и поученше себѣ зборовати еднн. учашн на маркомъ свою волю оучнннн. емоу же к нимъ жестоуанша словеса глѣюща, латыною всѣ нарековал. црю же и патриархоу к нему глѣущимъ. ѿ марко аще си тамъ жестоко глѣлъ. здѣ же смирено глн. ѿвѣщаже марко рече к нимъ. и ннѣ црю не послоушаю васъ. но ꙗкоже бѣ въсхоцетъ тако и сътворнтъ. многажы имъ безъ него зборовавшн. и не оуспѣвшимъ ннѣтоже. и потомъ грѣкоу съ сндорѣмъ и кнѣгы свои описаша на нѣ чтобы имъ ѿдолѣти его. или что слово оуловннн ѿ оустъ его. имъ же ѿ правды ѿлоучннн егѣ. емоу же не дадоушоу имъ ннѣтоже хулоу глѣти, и оукараше философовъ и. а папы не блѣваше ни збора его. и нзиде ѿ нн къ полатоу свою. и тако не смѣвшимъ и съборовати безъ него. зане мѣтва боудеть к люде велика. и многажы црь же и патриархъ по свѣтоу исндора. прѣтахоу емоу глѣюще послоушан папы. по си же и самъ папа исндорѣмъ наоученъ моукамн прѣтлѣше емоу. ѿнѣ же снхъ ннѣтоже не оубоашеся. но помнѣше дѣда пррка глѣюща. живын къ помощи вышнѣго. въ кровѣ бѣга нѣнаго вѣдворнтсѣ. и пакы взоветъ къ мнѣ и оуслѣшю. с нимъ въскорбн нзмоу и прослѣваю. и длѣготоу днн исполню. и ѣваю емоу спсѣннѣ мое. марко же имѣа оупоканнѣ на га бѣга своѣго спсѣющаго. снмъ ѿ боужѣ оутѣшашесѣ. и потѣмъ зело молѣннѣмъ просѣше его папа. и злато емоу доволно посылѣше. дабы послоушавъ егѣ и сътвориавъ с нимъ волю его. ѿнѣ же ни

во утѣ же сѣа вѣннвѣ ѿ реуе к нимъ. не злата ради
ни среѣа прѣидѣ азъ сѣмо. но правы ради бжїа. ѿ не
възмогоша прельстити его. греуескому же црю ѿ
патрїархоу сѣ снѣдоромъ. зворѣющнмъ собѣ ѿ алексеѣва
днѣи улѣка бжїа, ѿ до снѣсѣа велнкаго. мѣа ноуїа вѣ .5.
днѣ. ѿбрѣтаѣ снѣевы утѣбы полоуунти ѿмъ свое желанїе.
марѣкоу же не всегда вхождащѣу к нимъ на избранїе
дѣла ѿхъ. ѿмъ же безъ него ннѣто же сътворшнмъ
ѿ не възмогоша прѣти его. И тога оууннша собѣ
сѣ папоу болшен зборъ. ѿ конуавше между собѣ дѣла
своѣ. ѿ вѣ запнси крѣпнн положнша ѿ пѣнсашеса ѿмъ
царѣ ѿ сѣ нимъ снѣдоръ мнтрополн а ѿснфоу патрїархоу
прнставльщеса тоу. мѣа ноуїа вѣ .1. днѣ. ѿ положнша
его вѣ костеле снѣрѣу вѣ цркве. нѣже стоѣлъ папа на
зборъ своѣмъ. блженншемоу же марѣкоу мнтропо-
лнтоу еѣескому. не влнсавшѣоу снннн в сѣмыслен-
наѣ ѿ прелестнаѣ ѿхъ положенїа. тако же н нверско-
моу мнтрополнтоу грнгорїю. ѿ нїтрнскомоу нсакїю.
агаѣскомоу софронїю. ѿ повѣгоша ѿ нн ѿз града в ноуѣ
своѣн. црю же сѣ поути ѿ к себѣ възвратнвшѣоу. а грн-
горїю нверьскомоу къ своѣмоу црю оутѣкшѣу на морѣ
такѣ ѿзвѣжавшѣоу. възвращенїн же назадъ кнн прнше-
ше. ннѣто же помогали црю ѿ такоу оу ннхъ сконуак-
шѣса зворѣу ѿ. вѣ градѣ флорентн : + : + ..

Влѣто .5. ц, мн. е. мѣа ноуїа. вѣ .5. днѣ. папе же
тогда мшѣ свою слоужнвшѣу вѣ рнза уерлена ѿксамнта.
ѿ възскладаше роукавннн на сѣ. ѿ прѣстнн златы мнѣгы
на роукавннѣ. ѿ на главѣ шапкоу с короунами вѣсока ѿ
с каменїемъ ѿ сѣ жемуюгы мнѣгоцѣннѣно. а колн вхо-
днтъ къ мшѣ. а прѣ ннмъ несѣутъ стѣ вѣскрннѣа златы
ѿ среѣены слнты аки улѣн. вѣ ѿбразѣ стѣго петра ѿ
павла. ѿ егда вшѣдѣ вѣ костель снѣрѣу вѣ цркве. ѿ прн-
лекнѣтъ мало сѣ арѣнннскоупы. ѿ бнскѣпы своѣнн. ѿ

ПОТОМЪ ШЕ СѢДЕ НА МѢСТЕ СВОЕМЪ. ВЫСОКО НАЗГОЛОВИИ
УЕРЪЛЕНА ѠКСАМНТА. И ТОГДА МНОЗИ ВЪСТРОУБАТЪ ВЪ
ТРОУБЫ. И ВЪ АРГАНЫ. И КЪ ГУСЛИ. И СЪ ВСѢМИ ИГРАМИ ПО
ФРАСКОМОУ ПРАВОУ. ПАПЕ ЖЕ СЛОУЖИВШУ МШУ СВОЮ. А
ПРЕЖЕ МОЛЕБЕНЪ ПОЮЩЕ ПО ФРАСКИ. А СНОДОРЪ СЪ ГРЕКИ
СВОИМИ ПО ГРЕУЭСКИ. И ѠПѢВЪШЕ МОЛЕБЕНЪ. И ПРИШЕШИ
ВСѢ КЪ ПАПѢ УЕЛОМЪ ОУДАРИША ПО ФРАСКОМОУ ПРАВОУ.
И БЛАГВИШАСА ОУ НЕГО. ЕМУ ЖЕ БЛАГВИВШОУ И. И ПРОСТИ-
ШАСА. И ПО СЕ ПРИБЫША ОУ НИ ГОСТАЩЕ ДО. КЪ ДНЕ
АВГУСТА МЦА, И РАЗЫДОШАСА ТМОЮ НЕВѢРІА ПОКРЫВШЕСА.
ОУВЫ ПРЕЛЪСТИ СІА ПАГОУВНЫМ. ОУКЫ СЪЕДИНЕНІА МЕРЗОСТИ
ГРЕУЭСКОМОУ ПРАВОСЛАВІЮ. КАКѠ ОУБО ВМѢСТО СВѢТА ЖИ-
ВОТНАГО МРАКЪ ТМЫ ВМѢНЯЕТСА. КАКО ЛИ ВѢРА БЛГОУТІА
КЪ ЛАТЫНОМЪ ПРИЛОЖЕНА. ЦРЬ ЖЕ И ПАТРИАРХЪ ПРАВОСЛАВІА
КЪ ПРЕЛЪСТИ ЛАТЫНСКІЕ ЕРЕСИ ВПАДОША. ВЪ СѢТИ ЗЛАТА ОУВАЗ-
НОУВШЕ ПОГЫБОША СНОДОРОВЫ ѠБОЛГАНІЕМЪ. ЗЛАТО ПРИИМШЕ
Ѡ БГА ѠЛОУУНША. И СЪ ЛАТЫНОЮ СЪЕДИНИШАСА. Ѡ ВЕЛІКО-
ДРЪЖАВЪНЫИ ЦРЬ. УТО РАДИ КЪ НИМЪ ПРИШЕЛЪ ЕСИ.
УТО ЛИ Ѡ СІЦЕВЫ БЛГОЕ МЫСЛИЛЪ ЕСИ. УТО ЛИ СЕ ЗДѢ-
ЛЛЪ ЕСИ. СВѢТЪ НА ТМОУ ПРИЛОЖИЛЪ ЕСИ. ВМѢСТО
БЖТВЕНАГО ЗАКОНА ЛАТЫНСКУЮ ВѢРОУ ПРИИМЪ ЕСИ. ВМѢСТО
ЖЕ ПРАВДЫ И ИСТИНЫ. ЛѠЖНАА И ЛЕСТНАА ВЪЗЛЮБИЛЪ
ЕСИ. КАКѠ ОУБО ПРЕЖЕ БЫВЪ ДѢЛАТЕЛЬ БЛГОУТІА, И НИѢ
ВМѢСТО СНА ПЛЕКЕЛОМЪ СВѢТЕЛЪ ЗЛОУЕСТИА ПОКАЗАСА.
КАКѠ ОУБО ПРЕЖЕ БЫВЪ СВѢТОМЪ БЖТВЕНАГО ДХА ѠСЪ-
НАЕ. НИѢ ЖЕ ВЪ МРАКЪ НЕВѢРІА ѠБЛЕУЕ. И КАКѠ ОУБО
ПРЕЖЕ ЦВѢТЫ ВЪ БЛГОУТІИ, КЪКО МНОГОЛЪСТВЕННЫИ КЕРЪ
ѠБВЕСЕЛМА СРЦА ВѢРНЫИ ВОМЕЮ БЛГОПЛОДІА. НИѢ ЖЕ ИЗРА-
СТНАА ЕСИ ГОРКАГО СЪМАНИ ЗЛЫ ПЛО ПРЭСЛОУШАНІА. И
КАКѠ ЗЛЪ ѠГОРУНАА ЕСИ ДША ВѢРНЫИ УЛКЪ. ПРЭСЛОУША-
НІЕ БГОСЪСТАВЛЕНЪ СТЫ СЕДМИ ЗБОРЪ. ЗАПОВѢДИ СТЫ ѠЦЬ,
И ВМѢСТѠ БЛАГВЕНІА И КЛАТВОУ ПРИѠВРѢЛЪ ЕСИ. И СЪЕДИ-
НИЛЪ ЕСИ ЛАТЫНОМЪ ИСТИННОЕ ПРАВОСЛАВІЕ ГРЕУЭСКАГО

си црѣва. что ради сицева створити дрѣзнулъ еси
преже бывши срѣникъ свои. бгѡвѣрны црѣи правосла-
вїа великаго костаѣнна и проуи црѣи споспѣшникъ
блгоутїа. како бгѡу послоужиша. и поуть истинныи
ѡбрѣтоша. и црѣво нбное полуиша. к семоу же како
не поманулъ еси и ѡного великаго владимера. иже не
оу бывшии въ верѣ родителе его. ѡиже самъ поискавъ
ѡбрѣте вероу блгоутїа, соущюу въ костаѣннѣполи. и
познавъ истиннаго бга, и поиде путемъ правы. и тако
ѡ мрака тмы на свѣтъ премѣнися. ѡиственъ си дшю
стымъ крщениемъ. и многы дшя спсе, и того ради
ѡ бга вѣнцемъ стымъ оувазеса. и равенъ аиломъ въ-
утенъ бы, ты же ѡ црѣю не тако створилъ еси. но ко-
лико дшѣ народа православіа смутилъ еси. прельсти
ради сндорова развращенїа. что ради ѡ него и самъ
прельстился еси. или что блго в латынѣстѣмъ лѡжнемъ
и законѣ възлюбилъ еси. но аще бы блгооукрашенъ
былъ законъ и. или оуставъ и црковнаго пѣнїа. то не
бы ѡставилъ ѡнъ великин изыскатель вѣрномоудрын
владимеръ. а приимъ бы законъ ихъ. и възлюбилъ бы
вероу и. но прежде вса та испытавъ. и оувидѣ свѣтъ
истинныи. и познавъ бжтвеннѣ законъ стыл веры блго-
утїа. и тако възлюбн верова. и принесе къ бгѡу тру-
довъ свои блгїи плодъ добродѣтели. просвѣтивъ всю
землю рускоюу стмъ крщениемъ. тогда же тма не-
вѣрствїа всеконѣунъ прогнаса. нынѣ же ѡ исндора
горкороднын корень злохитрїа прозавоше. ты же пре-
лестъ ѡ него взимаше. что оубо црѣю в латынѣ доброе
видѣлъ еси. не сиѣ ли естъ поустъ в ни бжїей цркви.
еже възвысатъ в ней глсы свои ико безоумни. и много-
клун и панць. и зело великъ вопль пѣнїа и. или се
е красота и црковнаа еже оударяютъ в бубны. втрубы
же и вѣрганы. роуками падашущѣ. и ногами топшущѣ.

и многы нгы дѣюще. имн же вѣсомъ радость бы-
 вае. се ли естъ смиреннѣ и бѣгоуннѣе. въ стѣн цркви
 еже папа и клеунтъ на колѣноу свою. и ѿпрѣсноунѣа
 приносятъ. и въ рѣкавицѣа слоужитъ. и прѣстни на роу-
 кавицѣа носн. такоже и арциевскоупы. и бискупы оуун-
 телн и творѣтъ. и каплѣнове и клауатъ. такоже и всн
 лахове и весь латыньскѣи рѣ. моужска полу и женска.
 малѣи же и велнцн и всн падающе на колѣноу свою.
 и клауа до скончанѣа бѣгомьрскаго пѣнѣа ихъ. тако бо
 и жидове створнша. роугающеа хѣу спсѣоу нашемоу.
 еже на стѣ егѣ стрѣе прстерпѣ ѿ нн досадоу и поно-
 шенѣе. сѣже к томоу еше ѣко наругахвса образу гнѣю,
 оууѣлн ихъ црквиин слоужителн постризаютъ брѣды и
 оусы своа. ревнующе женскомоу зрѣнѣю. рѣуци же снче
 бладословствѣа. тако добро естъ къ стѣн приступѣти.
 а ижеже слоужа и приѣбѣщаютсѣ. тоу и псн и сн нмн
 ходатъ. имъ же свѣтоуа похвалаше таковаа исн-
 доръ злоустивнѣ. и того рѣ ѿ папы исндору прѣнмшѣ
 поусть великоу. и тако идушѣ емоу ѿ рима впоу скон
 на рускоу мнтроподлю. и прнспѣ въ гра нарицаемын
 будннъ мѣа марта в .е. днѣ. и ѿтоуду послабшюу ему
 своа писанѣа в лѣскоу. и лнтоскую. и в нѣмецкую землю
 и на всю роусь православноа хрѣтѣанства. снче пнша.
 Исндоръ мѣтѣю бжѣею прѣнннн архѣепкпъ кнѣвьскѣи
 всеа русн легѣтосъ. и ѿ ребра апльскаго съдалнцѣа.
 лѣскаго. и лнтовьскаго. и нѣмецкаго. всемъ. и всако-
 моу хрѣтовѣрнѣ. сн прибавленѣемъ вѣры своѣа вѣуноѣ
 спсѣнѣе въ гѣ. възрѣунтесѣ и възвеселнтѣ всн ннѣ.
 ѣкѣ и цркви възстоунѣа колнкоѣ бо время разѣленн
 быша. и едннѣакъ едннѣ и вражѣбннѣа ннѣ истнннн съ-
 еднннѣемъ съедннншѣа. въ изнауальствѣннншѣе своѣ
 съеднннѣе. и в мнрѣ и въ еднннѣуѣство дрѣвнѣе безо
 всѣакогѣ раздѣленѣа. всн иже хрѣтоннментѣи людн какъ

латыни такъ грекове. и тѣмъ вси нже полежа стѣи зборнои цркви константинопольскыи. еже соуть роу. и сербн. и влахи. и инѣи хртіаньскіи родн. прїимете тоѣ же стое и престое единауство. е великою дховною радостію и суетію. и на прѣ молю васъ въ гдѣ нашего іс хв, нже с нами мѣть створеншаго. утобы никакова раздѣленїа с латиною в васъ не было. занже вси есте рабн гдѣ ісоу хв, и во нма егво крщенн. вы же латынскіи роды тѣхъ всѣ нже в вѣрѣ греуестен соу, истинно вѣруйте безо всякого размышленїа соуть бо вси крщенн. и кршеніе и сто есть и испытно. ѿ римскїа цркви. еже истинно и равно есть ѿкоже и тоѣ цркви кршеніе. и далє бы межн васъ никаково злоє размышленіе не было о тѣ дѣлехъ. но какъ латыни такъ и прѣжереуенны грекове. къ единаи цркви смотреніе имѣан. еже бо еднны едина есть. и когда греки вземан суть латынскыи. или кдѣ есть въ нхъ земан латынская цркви. утобы есте вси к бжтвенон слоужбѣ съ дрѣзновенїемъ прнбѣгали. и тѣла іс хва смотрѣан. и съкроушенїемъ срца утѣ въ завали. ѿкоже и в свои црква униа. а на покаанїе прнходѣ к латынскы поповѣ. и тѣло бжїе ѿ нн прнелють. а латыни такоже длѣжнн соуть въ н цркви итн. и бжтвенна слоужбы слоушати. и с теплою вѣрою покаанати томоу же іс хву тѣлоу. понеже истинно іс хво тѣло, также сїенно въ прѣсномъ хлѣбе. и того радн достойно е ѿбое держать прѣсноє и кислоє. а латыни также прнходѣ на покаанїе къ греуескы попомъ. и прнчѣстїе бжїе ѿ ннхъ взнмаю понеже ѿбое то едина е, тако бо вселенскїи зборъ конуалъ въ мвлѣномъ поседенїи. вуетнѣн и в воше цркви слоужнѣше в градѣ флорентїн полаты воплощенїа гдѣ. .а. .у. .лѣ.го .лѣта. мѣа ноунїа в .с. по сн же прїнде иендоръ на роускюю землю к вгоспсаемын гдѣ москву.

къ бл҃гоутнѣвому ꙗ́ бл҃говѣрному великому кнзю
василію васильѣви. скриваа въсобѣ прелесть латынь-
скна ереси. еже ѡнесе на истинное православіе. ꙗ́
тако поутъ свою латынскаго ѡбычаа бѣсованіе гор-
достн въскорѣ ѡкаѣ. ѡмже хота велуатиса еже страіно
ꙗ́ уюже е ѡ православыа вѣры. еже недостон тво-
рити вѣрны. преже оубо въ посланіи грамотъ свои зва-
шеса легатосъ. ꙗ́ ѡ ребра апльскаго сѣдалища. латѣ-
каго же ꙗ́ литовскаго ꙗ́ немецкаго. а пре собою пове-
лѣваше носити крѣжь латынскѣи. да три палици среб-
рѣны про уестъ фразскаго прака. егда же къ мѣтвены
реуеніи стѣм слоужбы ꙗ́ вмѣсто стѣм патриархъ вселенъ-
скы. помнаетъ въпервы. ꙗ́ блажи еоугеніа папоу рѣ-
скаго. емуже бо на злате ѡдаде стоюю вѣроу греуе-
скаго православіа. по скончанію же стѣм слоужбы.
повелѣвае сндоръ вше на амбонѣ уести велегласно гра-
мотоу ѡсмаго сѣмыслѣнаго си збора. ѡреуеннаго.
в неѣ же написано е бл҃гомрзско ꙗ́ бл҃гоѡстоупно еже сѣ
латынстѣи прелестн. раздѣлающе стоюю троицоу. глаго-
лющи ꙗ́ко дхъ стѣи ѡ оца исходитъ. дхъ же ꙗ́ ѡ сѣа. ꙗ́
ѡпресноунѣа моурѣствующи сѣединиша ркоуще ꙗ́ко
въ безкваснѣ ꙗ́ въ кваснѣмъ хлѣбе тѣлу хѣоу створитиса
достон. а ѡ оусопшии сѣце писано. ѡмже къ истиннѣи вѣре
ѡсповѣданіи бжѣи, съ смрѣніемъ конѣць приѣша. ꙗ́ пока-
миа пла нѣ доспѣша принести ѡ сѣгрѣшеніи свои. ѡ
ни же ѡмъ дховниѣи ѡѣи запѣвѣдѣша. ꙗ́ таковѣи ѡунѣ-
ніемъ мѣкъ ѡунстатса по смертн. но вса оубо сѣ-
цева събою мѣдрѣствоуще здѣлаше. прелестн рѣ истин-
ныа вѣры православіа. еже бы прелестнѣвъ ѡлуити
хртїанство ѡ бжтвеннаго закона. ꙗ́ тако всѣ ѡ сѣ.

ѡ папы. Писаніе къ бл҃говѣрному кнзю василію василь-
ѣвную. грамотоу сѣце пиша. еоугеніи епкнз рабъ рабомъ
бжѣимъ превысокому црю. сѣиіе ꙗ́ апльское бл҃гвеніе.

благодарнѣ га бѣга, якоже нынѣ по мнозѣхъ трудѣ дѣхъ стѣго бл҃гнѣи помощию. вѣстоуиша цр҃кѣи сн҃амн еди́на є, еже кѣ спасенію ѡдетъ дѣи многы людеи. ѡ кѣ твоєи славы. ѡ хвалѣ пишѣтса. ѡ кѣ семоу еди́науствоу. многоє поможѣніє ѡ посещѣніє утѣвнѣшаго брата ншего. Исидора митрополнта твоєго ѡ всеа рѣси. ѡ ѡ аплѣскаго прѣла посла. ѡ же за свое бл҃гое много потроуднѣлса ѡ съединеніи крѣпѣишеє имѣл, ѡ того ради потребно єсть помогати емоу каждому въ все дѣлѣ. а ѡ пауче в сн҃ дѣлѣ єже приставніє имѣе. ѡ достоинству ѡ уиноу цр҃кѣиномуу врѣуєннѣи емоу. а твоє превысоуанше кѣ га. ѡ злѣшимъ желаніємъ проси сего митрополнта ѡ оправданіи. ѡ ѡ добрѣ цр҃кѣинымъ прежеречуєннѣимъ. да прїимеши бѣгорядно ѡ на дла. занѣ же то є желаніємъ. ѡ съ еже имашн видѣти ѡ него ѡ цр҃ковнѣи пошлннѣ престолнѣ. да боудеши помощникъ емоу оусердѣно съ всею своею моцью. еже да боудетъ хвала ѡ слава ѡ людеи. а ѡ насъ бл҃гнѣиє, а ѡ бѣга кѣуноє дарованіє да имашн. а дано въ флорентіи сѣиєнства нашего въ .ѡ. лѣтѣ: 1).

Бѣошествєны стѣго пѣти бѣоуоставномуу закону. ѡ моудры ѡзыскатель стѣи правнлѣ. бѣоцѣкѣтоуши ѡсходатн. ѡ спѣспѣшникъ ѡ истиннѣ. бл҃говѣрннѣи великнѣи кнѣзь василєи василѣєвнѣи всеа рѣси. бѣгомъ вразумлѣває ѡ ѡснѣемъ бл҃годатію дѣхъ стѣго, новѣи владимєрь ѡ же бѣвъ подражатѣль стѣи апостолѣ. ѡ спѣспѣшникъ блѣзи вѣрѣи ѡ истиннаго православіа. ѡ ли въ цр҃ехъ новын костантннѣи ѡ же бѣвъ ревнѣтель бѣжїа стрѣти, ѡ добрыи зыскатѣль уєстнаго крѣта хѣла, ѡ сєи такожеже великын дѣрѣжавнын бѣговѣнѣи рѣснѣи цр҃ь василєи. имѣа стѣа бѣжїи въ срѣи своеє. ѡ дѣхѣвнѣи попуєніє ѡ стѣи бѣжїи цр҃ькѣи.

1) 5 лѣто—въ спискѣ изд. въ Россійской Вивліоєикѣ.

и ꙗко оузрѣ и оуслышавъ по изреченіемъ словесъ его. въпервы ꙗвнино поминовеніе имени. и познавъ сндора вѣлѣкохншнаго ересь. и тако не приѣтъ бл҃гвѣа ѿ руки его. и латыньскы ереснымъ прелестникѡ нарече его. и скоро ѡблнунѣвъ посрамн его. и вмѣсто настыра и оуунтала. вѣлкомъ назва его. и скоро повелѣ с митропольскаго стола съврещи его. ꙗко безумна прелестника и ѡстоупника вѣры. и повелѣваетъ пребыти емоу въ монастырн. донелѣ же ѡбычете ѡ не по бжтвенны сщ҃енны правнѡ сты аплѣ, бгосъставлены семн зборовъ сты ѡщѣ. и тако истиннымъ соудѡ правы. пре архієпкпы и пре епкпы земли своихъ. и пре всѣмн зборы сщ҃енны ѡблнунт сущее въ злыхъ ересе бывшее дѣло его ꙗко да оустрамитса такоу. ѡложитъ такоуа дѣла своа. и повинеса и покѣтса. и мѣтъ полуунтѣ. и сндоръ же злаго ꙗдоу насытнвса. никако же ѡрннѣти мѡгн. но тако пребываетъ въ мерзѡсти запоустѣнїа. по пррцескому ꙗко же пнше. ѡкамене бо срце людеи сихъ. оушнма оуслышаша ѡун скѡн смѣжнша. и другое къ сему рече, законпрестоупныи къ срци свое несть бгѣ, и съгрѣшашн въ совѣ ни е страха бж҃їа преѣ ѡунма е, такоже и сндоръ бгсоудса къ ѡканномъ срци свое и ни мѣла времани пожаеъ не стерпѣ срама ради и ѡблнуненїа своего ѡ злы си ересе латыньскы еже дѣлаше. и тмою своего безвѣрїа ѡбоукса. ношїю безвѣрїемъ ише. тѣтство бегоуетса. и съ оууеннко своимъ с чернцѣ с григорнѣ. и тако бжжахочу к рнмоу ѡнюду же прїндѡша. глыа латыньскїа ереси изнесѡша. бгоразоумныи же бл҃гоустїа дѣлатель. бл҃говѣрныи кнзъ великїи василєи васильєвнѣу. никакоже не посла по не възвратити его. ни въсхотѣ оудержати его. ꙗко несмыслєна соуща бгомерьзка. да не пристоупатса грѣси его. за не бо стѣа правнла бжтвенѣаго закона

стѣхъ аплѣ, повелѣвають таковаго цркви развратника
огнемъ сжеши. или живаго к землю засыпати его.
исидоръ же о таковы свои ересахъ латынски еже здѣ-
лаше. ннѣто же не прїимъ зла ѿнде. и по си ѿдалеца
таа же сндоръ творитъ. якоже слыи пагоубныи смин
дїаволь. жестоко гона стоюю црквь иже в роуци цвѣ-
тущаго блгоутїа, и превращаетъ хртїанство на латын-
ствѣ. ѿ таковаго же злохитриваго врага. съблюде гь
бгь и прѣтаа бїа стоюю црквь, безнавѣтнѣ и безма-
тежноу. ѿблнѣнїемъ бгомъ вразоумеваетъ велико-
дръжавнаго васнла васнлѣвнѣмъ. въ блгоутїи цвѣ-
тущаго црл всеа роуци. емоу же ѿ семъ ѿкры гь бгь,
велеоумнѣ разоумѣвати. и вса моудрѣствовати. якоже
и ѿномоу солѣманѣ прѣмрѣму црїю ерлмѣскомоу оупо-
добнса. иже снѣвѣа рекшемоу. уаша моа уаша моа.
прорцан то. дондеже звѣзда впиво боудеть гвн, пер-
вѣнцѣ бдѣшоу ношїю. ѿ си же истолкова исла прркъ.
уашю бо нарече мрѣсть солѣмоню. звѣзду же хѣо
рожество. а первѣнецъ хс, бдѣ бо в тѣю ношь. в нюже
кеуераше съ оуѣнки и пїн. и прѣданъ бысть, или оупо-
добнса в мудрѣстѣ іѡасѣу црїю снѣу ахазѣвоу. црѣство-
вавшемоу въ инзлн, еже виденїа сна ѿ стомъ грѣзноу,
и ѿ двою утны жѣнъ посланы кедрѣкн анканьскомоу.
и реуеннаго с нимъ ѿ гора же и ѿ холме. и ѿ велицѣмъ
градѣ. не воохотѣ повѣдати никѣмоу же. ѿ ннхже моуд-
рын амесїа црѣ индїнѣ разрѣшнѣ снѣце истолкова.
грѣзнѣ естъ хс, а кедръ правла вѣра новы люден. а
двѣ жѣнѣ ветхїи и новыи законѣ. горы же соутъ пррци.
а холми аплн, иже повѣдаша намъ держати новы за-
конѣ. а ветхаго са ѿстѣти. великыи же грѣ весь мнрѣ
а малыи цркви стѣа, и прїнде црѣ великїи. и ѿбьстоупн
градѣ с твердостїю хотан взати. то естъ дїаволь емоу-
же подобенъ исидоръ. хота люи съблѣзнннн. и ввѣстн

в латынство. великодержавный же блгоутѣа ревнитель
василен васильевнѹ оуподобльсѣ іосифоу премрому
црю земли египескыа. еже моудростію си проразумѣ хо-
тащаа предн быти. и тако хитрыи приготавленіемъ житѣ
многи спсе гра и люди всеа земля цртва египескаго
ѿ велиа ирости ноужнѣ пришешаго глада. на всю послѹ-
нѹю. такоже и сѣи великии бговѣнчаныи црѣ василен
бгвразоумлеаемаа дѣнствоуе. моудростію разума про-
гонѣ тмоу неразоуміа. и море размыщетъ лютаго безъ-
божіа. и такѿ многи ѿ языкъ агаранскаго племени. и
ѿ жидовскаго родоу. и ѿ иновѣрныхъ блгоутіемъ си оу-
добри. и великодержавіемъ оууредн. и блгоразоуміе ѿ
тмы на свѣтъ изведе. безвѣрны соуции въ блзнен вѣрн
оукрѣпи. и стѣи крщеніемъ просвѣти. и тако избавлетъ
всего народа православіа. ѿ тмы ереси и нахощи. и
прогналъ естъ врага церквнаго исандра тмокровнаго
клатино пристоупившаго. и мже хоташе быти многа разъ-
вращеніе стѣи бжнн цркви. и бжтвеному закону истин-
наго православіа. и всемоу народу хртіанскіа вѣры. и
такѿ блгоустіа дѣлатель бгвѣнчаныи црѣ василен.
дхомъ бжтвены расплаемъ. възрѣвновавъ по бзѣ и по
стомъ законѣ блговѣріа. и не могли зрѣти стѣа цркви
безъ оутѣа. еже истиннаго правителя стымъ бжннмъ
црквамъ ниже таковыа прелести и матежа ѿ рима стѣи
цркви бываема. но въскорѣ ѿ снхъ бгомра дѣнствоуе
великодержавныи. исполнисѣ ѿ бзѣ блгодати дха стго,
и оутверждаа стоую си црквь непоколебимоу ѿ мыс-
ленны влѣкъ. гублци вѣрѹ истиннаго в роутѣи земли
восіавшаго блгоутіа. и вскорѣ ѿ сн блгодѣяннн пос-
пѣшьствоуа. свирае к себѣ зборѣ и съзываетъ архіепкпы
и епкпы земли свои. и утѣнѣшала архимандриты и игоумены
и сщєнноиоци и вси сщєнници. держаци бжїа пртлы стѣа
цркви. и моудры философовъ и иноковъ множество.

хытры риторъ. добръ ведущи стѣа писаніа. и тако повелѣваше ѿ стѣа писаніи изыскивати и бжтвенѣго закона положеніе стѣхъ аплъ. и заповѣди преданіе стѣа седми зборъ стѣхъ ѡцѣ. и запрещеніа и ѡ бытыю ѡсмагѡ збора. и стѣа правнаъ оуставъ еже ѡ стѣа цркви. и ѡ поставленіи митрополита. иже к своен земли просиавшаго багоутіа. и тако бжнею волею. и прѣтыа его мѣре. вскорѣ ѡ семъ изысканію бывшоу. и стѣа писаніа ѡ сн прѣ нимъ положша. рекоущи. ѣко достойтъ епкпомъ земля събравшеса поставити в роустѣи земли митрополита. ѡ осмо же зборъ прелестъ бывшоюю злѣ и зрекѡша. а ѡприсноунаа алтынскоѣ дѣло мртво сѣе повѣдаша. тако бо по стѣа правнаѡмъ стѣаи ѡцѣи сѣ проклатіемъ ѡрекѡша. и уюже ѡ православіа. слышавъ же сѣа бгѡвѣнѣуаѣнныи василен црѣ всеа рѣси. зѣло възрадоваса. дхѡмъ бжтвенѣмъ распалаемъ. и възвеселіса срѣемъ. и реуе. ги вѣкѡ стѣаи црѣю. вола твѡа да боудеть. ѣко угодна тобѣ бгѡу. и намъ разоуна соуть. и тако споспѣшеніе бжтѣа вола. и прѣтыа бѣи. и по изысканію стѣа правнаъ бжтвенѣго закона. и по извѣщенію стѣаго дха. сѣ и зѣра и възлюбн, іѡну епнскуна соуща мѣрѡскаго и разаньскаго. и повелѣвае сшешнмса тогда архіеиномъ и епкпмъ. и всемоу сщєиннѣскому збороу. помолити бгѣа и прѣтоую бѣю ѡ сн. да днѣ боудеть свершенъ епкпъ іѡна в рѣстен земли митрополитѡ. еже снѣе высть бгѡу ѡ не баговолившоу. и вскорѣ соущу створѣемъ стѣму збороу православіа. и приношеніе бжтвенѣа слоужбы стварѣеса. и възлагѣетса на іѡноу епкпа великн санъ стѣльства. и вскладѣетса утѣнын ѡмѣѡрѣ на плѣщю его. и роуколагѣетса посѡ великн митропольн в рѣцѣ его. и тѣ съ багобоуаѣнствомъ свершае стѡую слоужбоу. и багвладѣетъ народы. словесы наоууаеетъ вѣрныхъ людин истинѣ

наго православіа. и тако бы добродѣтельными оукрашенъ.
яко цвѣтъ прекрасны въ оудоліи цвѣты. и зрѣнемъ
обвесѣлаа сѣца вѣрныхъ. или яко многолиственны кн-
парисъ. бѣговоніемъ наслаждаа и дша православыи оууе-
ніемъ сты словесъ. или яко истоуникъ слаокъ наплаа
пресоухшаа сѣца вѣрны уакъ виномъ оумилѣнїа. и
камы плодомъ покаянїа. и уерпала ихъ испольны
веселїа же и радостн. еже бѣгы своимъ наказаніемъ и
запрещеніемъ. пленница имъ разрѣшаа многы грѣховъ.
и обращаа къ богу на покаянїе. и бы бо реуе яко
маслина плодовиа въ домоу бжїа. и оупова на матъ
бжїю. или яко бжтвенны оутѣшителъ арганъ въспѣва-
ше намъ спсеноую пѣснь. и словомъ безъсловесїе
языкъ разрѣшаа. и ѿ безъсловесны дѣланїи люте ѿбра-
уенала сѣца и зинаа. и скверьноу грѣховноую оутѣши-
телъ бѣгодатїю просвѣщаа. тако бо видѣхомъ его сіа-
юще сѣдннами разоума боутїа. яко же зорнуню
звѣзду. и попеуенїе велїе имѣюща ѿ бѣгоустроенїи
сты бжїи црквен. и оукрашаа и стыми иконами. и
златѣ же и сребрѣ. и утны каменїемъ драгны. и оу-
строенїемъ уестны амбаровъ. и паникадлаъ драги. и
зборы стго пѣнїа и утенна. и многы стыа цркви ка-
мены създаны. и врата входуу корсунскую утворены.
хитростню на златѣ прикладаша к нимъ. и многы труды
своа и матвы принесоша къ всематнвоу богу и
преутѣн бци. и ѿ державе и ѿ пребыванїи. и ѿ много-
лѣтномъ зравїи великодръжавнаго. бѣодхѣвне сна своего
васнлаъ васнлаевнуса црѣ всеа роуси. и сновъ е яко
да оумножитъ гь бгъ великодръжавное его црѣтво роу-
скы земли православіа. въ бѣгомъ оустроенїи. и ти-
шинѣ и ѿбнлїи всякаго добра. и покоритъ по мози и
вса видїмыа и невидїмыа врагы. и тако бѣгодѣст-
воужа въ мѣткѣ всега пребываше. добрѣ оуправлаа стоую

си црѣвь безматежнѣ. и по снхъ многоу времени. мноувшу. тои злохитривыи сндоръ льстець. второе прише в римъ. облыгаеть папоу другаго в римъ ложными словесы. и повѣдаше емоу яко самъ прінде к нему. дла оуду прѣжнаго и расправъ его римскіа црѣви. к томоу реуе не хошоу к нимъ наза вернутиса на роуску митрополью. но прошоу твоѣ папешество. да послѣши к ни другаго в моѣ мѣсто митрополита оуѣнка своѣго, наре именемъ григоріа достойна соуца правленіа тоѣ црѣви роускіе митропольн. и моудра зѣло вѣуе асѣринскы. ѡнже послоушавъ моленіа и просбы его. и постави григоріа митрополитѣ. и ѡпусти к сндора мѣсто на роускую митрополью. и грамоты свои к королю и къ всемъ княземъ и паномъ. подаваша емоу яко да приемоу его. на блаженѣишаго же нашего на іоноу стал и правителя вѣи црѣви, в тоиже грамотѣ написаше папа своѣ не блаженіе. и ѡкрутноую свою тяжкую влатоу. а не поманувъ зломысленыи ѡ си прѣка двѣа глѣща, еже ровъ и зры и ископа. къ падеса къ іамоу юже створи. и ѡбратиса болѣзнь его на главоу его. и наверхъ его неправда сндетъ. ты же ѡ папо римски забывъ сего латыньски оуѣнтелю. что ра неистокъ еси. что ра злаа сіа дѣеши. народы прѣшлѣши и в погнбель вводиши. вѣси ли папо яко прѣе самъ не блаженъ еси и бгоѡметнаа дѣеши. вѣтвенаго закона преданіе сты аплѣ ѡвръгль еси. и бгосъставлены сты сеѣмн зборовъ сты ѡцѣ заповѣдѣ ѡрекль еси, и проклатіе и на са възложилъ еси. а предни еретникъ оуѣенію вслѣдовалъ еси. и тѣхъ бгоѡметны ересь пріалъ еси. внейже пребываа соуемысленыи ѡсмыи зборъ сториан есте. и тако ѡ снхъ нимала въ ѡуью си срама, не имѣа. еже самъ прѣлестнаа и бгѣмьская дѣлаа. како не блаженіе своѣ на роускую землю посылаѣши, вѣси

ли ѿ снѣ, ка еѣланствѣ пиша оусты гни глеть. не требуютъ реуе зравнѣ крауа. но взышоу сн нже недугомъ глѣ стражутъ. ты оубо самъ не истинствоуа. и поутемъ неправды ходиши. како въ истиннѣи вѣре живущи не блгвласиши. вѣси ли ѿ латиньскѣи оуителю. яко не тревоую здѣ твоѣго блгвенїа, ни прощенїа твоѣго прїимлю. ниже боитса неблгвенїа. но вси въ блгоуестн живоще и оуповоуютъ на матъ бжїю, и по бжтвеннстѣ правномъ ходѣ. и на бгонзбраннаго стла роуьскаго. на црковнаго правителя смотрѣтъ. и дшекви и телекви к нѣмоу прибѣгають. дрѣжавою владычаго кроуьстен земли. бгошестренаго споспѣшника истиннѣ. высоуаншаго нсходатаа блговѣрїа. мудраго нзыскателя стыхъ правнлѣ бжественнаго закона. блговѣрнѣ великаго кнѣза васнла васнлѣвнча. истиннѣа вѣры правослѣвїа бгоуѣнѣуаннаго цра всеа руси. ты же ѿ исидоре прелестннѣе и бгоѡстѣнннѣе доколѣ вражоуѣши въставля гоненнїа на стоую црковь. нже врѣстен земли късїавшаго блгоуестїа. доколе ѿ сн сноноу дѣши блгтн дха стго, вода ѡприсноунаа латиньское приношенїе въ стѣю црковь роуьскаго. правослѣвїа. бгоненавиднаа богомръзскаа здѣлаа еси. саато възлюбнл еси. вѣру свою погубнл еси. цра ѡбольстнл еси. патрїарха смоутнл еси. и цртвоующїи гра нхъ погнбѣли исполнл еси. и колнко дшѣ народа правослѣвнѣ погубнл еси ѿ бга ѡлоуунаа еси. нѣ же виднши ли ѡкаине исидоре. како прелестн твоѣа ра и престѣпеннїа бжтвенаго закона. еже наведе греуескомоу народоу истиннѣа вѣры блгоутїа. и ногоубн цртвоующїи гра сматѣнїемъ латиньскїа ереси. и твоєю радн ѿ бга попущѣною казны о поганѣ нахоженїемъ. множество саао безбожны агаранѣ люе правослѣвїа сътрошася и погыбоша. оубы прелестн твоѣа црю право-

вѣрїа да ѿже стѣншему патріархоу. оубы ѿ тебе ѿбо-
ганїа вѣры, ѿ пагоубы црѣвующаго града блгоутїю, како
не разсѣдеса оутроба твоя ѿсидоре неистовы. ꙗко
же бгѡбметнаго арїа еретика. ѿли како не ѿспадѡша
чреслатвом на землю ѿсидоре пагоубннѹе. ꙗко же бгѡмръ-
скаго епкпа ѡного селѹньскаго. да не бы толнко дшѣ
народа православіа смѹтнѣ погоубнаѣ. вы же ѿ латыно
сѹемоудрѣнїи. что рѣ оубѹтлен гоубашнїи латыньскїи рѡ
вѣашѣ. дшѣвне же ѿ телеснѣ прелестью бо злы свои
ересен. другѣ друга преспѣвѣюще ересыи тшѣтнѣ поуб-
ѹаютъ вы ѿ въ адѣ нїнзводѣ. ѿ кѣ вѣунѣи моуки готова.
ѿхже рѣ анафемѣ предѣни быша. вѣсте ли пакѣ сїа зло-
мыслѣнїи какѡ преже бѣвшнїи вѣши оубѹтлен латыньстн
еретнцн сѹще. како ѿ стѣи цркве православіа ѡвергѣ-
шеса. ѿ ѿ грѣковѣ ѡлѹчншася. нзѡбрѣтше собѣ ереси
ѿ навкѡша ѡпресноунаа слоубжннїи. ѿ дхѣ стѣи раздѣ-
латн хѹлоу глѹще на стѣи дхѣ, вѣзрѣте же слѣпнїи дшѣю.
ѿ прѣлшенїи срѣемѣ ѿ помраченїи оубомѣ. како ѿ ере-
сехѣ вѣшнхѣ написано є. внемѣте ѿ снхѣ. нзвѣстнѣ
оубндите. ега бы по шѣсти бгѡсѣбраннѣи зборѣхѣ стѣи
ѡцѣ. вѣлѣто же блгоутнѣи црѣн. константнна. ѿ нрїны
матерн єгѡ. прѣставшѹ тога злоубнѣкомѹ ѿконоборьствѹ
зловѣрнѣи црѣн. повелѣно бы блгоубѣстнвою црѣею нрї-
ною. ѿ снѡмѣ єа константнномѣ. бѣтн збороу на ѿко-
ноборѣцн. еже бы стѣи вселѣньскїи сѣдмыи зборѣ вѣ кон-
стантннѣ градѣ. ѿ бѣаше на то зборѣ блженнѣиши ан-
рїанѣ папа рнскїи. ѿ проубн вселѣньскнїи четѣре патріархн.
константннопольскїи. александрьскїи. іерлѣмьскнїи ѿ антн-
ѡхенскнїи. ѿ весь бгѡсѣбраннѣи вселѣньскнїи зборѣ стѣи
ѡцѣ, ѿ тако сшѣшеса стѣи бгѡпроповѣдннцн. ѡбыскаша
по предѣнью бжтвеннѣи верховннѣи стѣи бгѡносннѣи ѡцѣ пер-
ваго стѣи збора заповѣднїи ѿ предѣнью. ѿ втораго збора
стѣи да ѿже ѿ проубн стѣи зборовѣ оубтверженїе. ѿ стѣи

дѣхъ исповѣдающихъ сѣа и стго дѣха ѿ оца нсходяща. трцоу ѣднносоушну. и нераздѣлнмоу. и кѣнѣаша тои стын вселенскѣи зборъ в никен градъ. и оутвердивше таковаа въ стѣ правнлѣ положнша. и по сѣ в костаѣдннополѣи нѣиѣи црне злѣмыслѣнѣи. нконоборци вѣсташа. ѿ нѣ же послѣ феофилъ црѣ бѣ нконоборецѣ. при нѣмже баше в римѣ папа левъ. и пострада многѣ ѿ проклѣты црѣи нконоборны, левъ же папа оумысли снѣце, и свѣща с римскнми кѣзи. и съ старейшннѣми и съ сѣенннннн. нзбравъ нѣкоего собѣ црѣмѣ створатъ блгоутнѣка. да црѣство реуе ѿ рнма наунѣтсѣ ѣкоже и преже. да не преѣдолѣвае феофилъ нконоборецѣ. и всѣорѣ свѣтоу и бѣвшоу. нзбраша карѣла княза лѣтынскогѣ. мнѣши правослѣвна ѣго сѣща въ блгоуѣстѣи бжтвенѣго законѣ. и послѣаша по негѣ и прѣнде к нѣмѣ. и прѣнѣмше постаѣвнша ѣго црѣ, и прѣндѣша съ нѣмѣ ѿ западнѣи лѣтынѣи нноци. и каплѣнокѣи и ѣреснѣи оуунтѣлн. и прншѣши прѣже съкровѣно в собѣ дерѣжахѣ вѣроу бгѣомѣтны. арѣа. и полннарѣа. и македонѣа. и науѣаша нстоѣнка оуунтѣи людѣи бжѣа, ѣже ѿпрнсноунаа слѣжнтѣи. и хоулоу ѿнѣхъ проклѣты глѣще, ѣко не тоуѣю ѿ оца нсходнтъ дѣхъ стын. но ѿ сѣа дѣхъ, и тако блдослѣвѣствѣюще вгнѣтншасѣа. карѣлъ же в рѣмѣ црѣ бѣ. и вѣсхотѣ црѣствовѣати нѣа всѣмн лѣтынскнми родѣкѣи. и нѣа всѣмн грѣкн. и воѣватѣи костаѣдннополѣ. лѣтынѣстн же родѣи и кѣзи нхъ ннкто же вѣсхотѣ поклоннтсѣа ѣмоу. и ѿста карѣлъ в рѣмѣ. тѣи же оуутѣлн ѣго тѣиѣнѣи ѣретнцн науѣаша съ короула ѿ разѣвращѣати людѣи ѣресѣмн. ѿвѣ тѣи оууѣаше ѣ ннѣхъ ѣвлѣно. и ѣлѣко блхоу рода лѣтынскѣагѣо в рѣмѣ. и тѣи всн вннмѣтелѣно послоушахѣ ѣретнцѣи ѿнѣхъ. и оууенѣа нхъ требовѣхоу. зѣне бо и сѣмѣ црѣ помогѣше нѣмѣ карѣлъ. оувндѣвѣже сѣа левъ папа рнскн. и запрѣщѣаше скѣи моужемѣ вѣр-

нымъ и филосоѡ. оуунтеле правосла́вья, да не глѣють с нимн. ни оууѣнїа и не внимають. и всѣ люди възбра- няють ѡ послушанїа словесъ ихъ, да не приуастни будоу ересемъ ихъ. самже мыслѣше и недооумѣва- шеса. како бы послати емоу к патриарху в констанди- нополь. зане бо еше црь феѡнлаз иконоборецъ тамѡ. и посла к фомѣ патриархоу въ іерлїмъ, яко да по- слѣтъ к нему филосоѡ мужъ словесны. книжники на обленуенїе ѡнѣхъ гоубнителей. фомѣ же и звравъ мн- хаїла протосинггела съ оуунки его с феѡдоромъ и с феѡ- фанѡ. и посла ихъ в римъ к нему. ѡни же сами и з- волиша собъ прити преже къ феѡнлоу црю. на облен- уенїе злы дѣлъ его. и хоташе и възвестн на первое блгоуестїе. соуровни же зъровидныи феѡнлаз по- яель и моунти. мнхаїла же по многы мукѣ предѣсть дшю гви, а феѡфану и феѡроу ууенникомъ его. по многы моукѣ пожгоша имъ ѡбразы желѣзною пїлою. и зввергоша и к темницоу. в неи же стын феѡръ пре- ставнса къ бгу к вѣуныи живѡ. а стын феѡфанъ пост- рада в затоуенїи. по смрти же феѡфила цря. жена его блгоутнкла цря феѡдора. и зведе его и с темница. феѡфанъ же добръ поживъ и книги исписавъ престѣ- внса къ бгоу. кароула же црь съ еретїкы своии по- гоубнша в риме люди вжїа ересьныи си развращенїи. лѣк же папа римскїи недооумѣвашеса ѡ сн что сътво- рїти имъ и тако дховнъ подвнзаса на писа на скри- жалѣ стыа вѣры исповѣданїа. вѣроую въ единого бга, и проуеѣ ѡ стымъ дсѣ до конца испїсавъ. и положиша на стынъ в рїстен цркви. да вси зрѣше глѣють и спо- вѣдающе сїа и стѣго дха ѡ оца и сходяща. сїе бо сътвори на оутверженїе и на оукрѣпленїе хртоименнты людемъ. и на прогнанїе срамоты злоутнвы еретнкъ. еже глѣющїи развращенїа ѡ стомъ дсѣ. по смрти же лва постав-

лѣнъ бы венедиктъ папа в риме латыньскаго родоу. ѿ
тоѿ бѣгъ разоуміемъ си. не повелѣ никому же глѣти ла-
тынскіи ѿзыкъ. вѣрѹю въ єдиногѡ бѣга, но всѣмъ ѿс-
толкововавъ. ѿ ѿсписа грѣуескими слѡвесы. на ѿзвѣ-
щеніе ѿстїнаго ѿсповѣданїа. по преданїю стѣ ѿца, ѿ
повелѣ сїце всѣмъ грѣуески глѣти, ради єреси кароу-
ловѣ оуунтелен. ѿ такоже посла въ константинъ гра ѿ
въ антїохїю. ѿ въ іерлїмъ, ѿ въ александри. сїце
реуе. ѿнѣ оубо нїкто же ва въ мѣтвенѣ да не помнѣ
имени папы римскаго. донелѣ же да ѿстажета кѣкѡ
вѣрѣтъ. ѿ како ѿсповѣдоуе ѡ православіи вѣре по-
неже реуе вкоренна в риме злаа си ересь ѡ латынъ.
мнози ѿмѣтъ гоубѣтїса. и глѣютъ злою хѣлоу на дѣа
стѣго, не ѡ ѡца токмо глѣютъ ѿсходити дѣоу стѣму. но
ѿ ѡ сѣа. ѿко раболѣпно уестї стѣго ѿ животворѣщаго
дѣа повелѣваютъ. а не ѿкоже стїн бѣгосѣбранъ сѣмъ
зборовъ стѣ ѿца повелѣваше, равна ѡцїю сѣа ѿ престѣго
дѣа ѡ ѡца ѿсходащаго токмо. ѿ тако по повелѣнїю
блженншаго папы венедикта. ѿже хоташе бѣти папа
в римѣ. но преж послѣаше своѣ писанїе къ чѣтырѣ пат-
рїархомъ вселенскы. ѿсповѣдаша ѿзвѣстїо како вѣ-
роуетъ ѿстїннымъ ѿсповѣданїемъ. ѿ по венедикте папы
бѣша в римѣ. пѣвелъ. стѣфанъ. нїколае. фѡтїе. анрїанъ
нванъ. маринъ. стѣфанъ. ѿ тїн всѣ блѣзи єдиноумренн
бѣша чѣтырѣ патрїархомъ вселенскїи. такови бо преже
папы в римѣ. ѿзнауаа в православіи живѣще. ѿ благо-
утнаа дѣлающа. егда же бы вѣта цѣра лѣа преѣраго.
ѿ фѡтїа патрїарха константина града. науа бѣти в римѣ
папа формосъ ѿмоуше в себѣ єресь ѿнѣхъ єретикъ ка-
роуловѣ скровенѣ въ сѣци своѣмъ. єго же народи право-
славіа невѣдѣще. ѿзбраша на папѣжество римскаго
стола. ѿ по ѡбѣуаю преже бѣвшїи написа ѿсповѣданїе
своѣ. къ чѣтырѣ патрїархомъ вселенскїи льстїкѣнѡ ѿ

потаено въ ѡкаинномъ срѣцѣи ѣго исповѣдающе пресѣго
дѣа ѿ сѣ снѡмъ токомо ѿсходяща ѡ оца, ѿ ѣтѣщи ѿ
славащи по преданію стѣ ѡца. егда прѣнмѣшу поста
вша ѣго папоу. ѿ тога в римѣ науатъ оуунти всѣхъ
людеѣ. ꙗко не ѡ оца токомо ѿсходитъ дѣхъ стѣн но ѿ
ѡ снѣ, ѿ ѡпресноунаа слоужити лѣпо естъ глаша. а
невѣды ѡкаинныи ꙗко то естъ сѣнь закона ветхаго.
ѡпреснокъ. мртво бо естъ ѡвержено. ѣго же іюден
створѣа ходяще по сѣнію закона въ тмѣ ѿ сѣти смѣрть
ныи. ѿ тако вси латыни ѿже вѣхоу любезно по немъ
ѿдоша. ѿ ѡ стѣа цркви ѡступнша. ѡ црства ѡлоу
уншася .с. п. шестое лѣто в седмоѣ тысоуци. по смѣрти
же формосовѣ. папы вѣша в римѣ внифантин. романѣ.
феодорѣ. иванѣ. ѿ ѿниѣ мнози даже ѿ доднѣ вѣслѣ
доуциѣ ересемъ ѿ. егда же вышоу геронтію патриарху
в константинополѣ. ѿ вѣсхотѣ ѡблунѣвъ потазати па
поу римскаго. да оуцѣломоудривса приде в первое
блгоутіе стѣа цркви. ѡнѣ же слѣпотою оума по
мраченѣ сѣ ѿ тако не вѣсхотѣ писаніа слышати ѡ
всѣ патриархѣ вселенскѣи. помраун бо а злоба ѿхѣ не
сѣствѣ дѣа латынскіа прелестн. ѿ тогда сергіе патри
архѣ. ѿ проуѣи вселенскіи патриарси римскаго папы
ѿмени. ктому оуже ѿ впатриархѣахѣ рекоша. не вме
нитн. ниже написати когда. но ѿзвергнути ѿ анафемоу
сѣрѣуѣ проклатью предати. ѿ по сѣ же влѣта блгоуе
ствѣаго цра константина мономаха. в седмоѣ тысоуци
.ф. ѿ. 5.го лѣта, бы при немѣ патриархѣ в константи
нополѣ кирьоуларіе. ѿ тоѣ проклатѣ бгоѡметны л
тынѣ створшиса еретнкѣ ꙗвѣ. ѿ тако ѡлоученѣ вѣша
латыни ѡ четѣре патриархѣ вселенскіи. ѿ на сѣ римѣ
прѣаша. ѿ врази вѣша христїаномѣ православыи пауе
же всѣхъ ѿновѣрныи. ѿ прелестн многы ѡ скифскѣа
ѣзыка. ѡвѣхѣ лѣстаще. а ѿниѣхѣ наслоующе. ѿ тако вѣ

мнози ереси различны впадоша. сие же мало нѣкто въспоманѣ ересны дѣла ихъ. еже списа нитита презвитеръ студѣнскіа ѡвители. преже оубо сие. соуботу хранятъ и поста в нко яко жидове. а великъ постъ нахнѣнаю в среду постити на Федоровъ нелн. а в великѣи уетвертокъ иица и сырѣ идѣтъ. и млекѡ. а постъ дрѣжатъ неровнон .ѳ. нель. и. .н. нель. а ииин боле. а ииин мѣиин. а римлане поста .s. нель. а в костелн своей сырѣу в цркви клѣуекшоу на коленоу свою. да кртъ на земли своею рѣкою знаменакишу целѣютъ. а водою по всѣ дни кропатса. якоже нюдѣн. а мшу свою слоужа в единѡи костелн трѣи дниемъ. а н в уетвертын не възбранѣютъ. а презвитеры и уерлены рнзы служебныа носѣтъ. а егда крѣщѣютъ. и в оуста соль крѣщѣемому меую. и размаише на рѣцѣ слѣноу помазѣютъ его. а в жертвенноу и жены вхѡдѣтъ и садѣтса невзбранно. лице же свое мирѣсти людиа пѣцемъ собѣ прекрѣщѣютъ. а оумрѣшешоу въскомъ закладаю оуста и нозри и оуши его. а мниси и идѣ бобровы плѣскъ. и свинны тоукъ. а приболнтъ тогда и ѡ маса ему не възбранѣютъ. а мирѣстин людѣе звѣра и птици и всакѣи [гадъ] идѣ и неустын. невзбранно по ѡбычаю ереснаго оустава и. пса же и колка ѡкращѣютса. а егда на брань нсходѣтъ и епкн и самѣ прежде въѡружѣютса и быютса. а мирѣстин людѣе улки заклѣюще мажоутса ииин. и ѡроужѣа своѣ кропа крокии и. ииин мнози в нн ереси соутъ ихъже рѣ анафемоу сырѣу проклатю предѣни быша. и вси прилагѣющиса к нн и похваляющен и. латынѣсти же дрѣжательнѣ римстни многоѣ попеуѣнѣе и подвигъ великъ имѣющн. ѡ снхъ како бы и оутвердѣти собѣ цртво в римѣ. оуже бо до конца ѡлоуишѣса ѡ грекъ. и ѡ цртва и и ѡ цркви. и съвѣщѣише с пѣпою поставиша собѣ црѣ ѡ

латынь. и не оуспеша ниутоже. не повинуютвоста ему латыньстїи рѣ. зане соу жестѡци и непокоривыи. внемже ѡбычан пребывающа и доднѣ. и тако послаша къ британию къ аламаньскому кнзю. да поставатъ и црѣ въ британию. тогда бо тїи бяхоу врази римляниѡ. ѡни же сїмъ ласкающе к собѣ да примирятъ и. бѣша бо еше тогда и сїи православнои хртїани ѡ великого константина. по своему же ꙗзыкоу моудрости кнїгъ не оумѣюще. а знаю кннгоу латыньскаго ꙗзыка. и того рѣ вскоре папа римски прельсти и своимн ересымн. и црѣскаго си ради имени присташа к ни на всѣкѣ волю. и призваша въ ри к собѣ аламаньского кнзѣ. папа же клатвами си тѣкымн заклатъ его и съ всею землею его. да никога же и ѡлоуунтисѣ ѡ латыни ѡ цркверимскїе. и тѣко оутверднвѣши и великимн си запрещенїи. и постави и црѣ папа римски. и написавъ снѣ твердо положиша. ꙗко да ѡ латынь поставлѣтсѣ папа в римѣ. а въ британин црѣ ѡ аламанъ вмѣсто константина града. и тако латыни врази бѣша греуэскаго црѣ. Видѣсте ли сїѣ ѡкаинїи латыни. како прелщени высте ложнымн си оуунтелн. и како тмою невѣрствїѣ помраченн есте. и ѡ стѣѣ зборныѣ апльскїѣ великыѣ бжїѣ цркви ѡступннн есте. послѣвавшѣ злomu оууенїю вгомирскы прежнихъ ѡнѣхъ гоубнтелен. мы же оубо вернїи въ истїинѡ законѣ православыѣ живоуще. и вѣроуемъ и исповѣдоуе единого вѣѣ несозданна. трїсѣставна. и безначална ѡца и снѣ и стѣго дѣѣ, трїцоу единоественноу, и преествственноу. непреложнѣ. неразмѣсноу. едннославноу и единопрѣтльноу. в ни же нма крщенїе приѣхомъ и съвершенїе истїинно нма. в сїю престѣю еднносѡущнѣ живоначалнѣю трїнцоу вѣроующн поклонѣмсѣ. съ ѡцемъ сноу и престѣмоу дѣоу, въ единомъ бжтвѣ. трїнцн еднносѡущнѣн. единаго вѣѣ трїсѣставна благода-

рѣше пѣсньно славити. и прославила поунтаемъ яко бѣа своего вѣки вѣко. и ниъ же егда бы вѣта и во дни бѣговѣнѣнаго васнльа црѣа всеа рѣси. и сѣа его бѣговѣрнаго великаго князя ивана васнльевнѣа всеа рѣси. пришешоу ѿ рѣма латынскаго иси́доровѣ оуѣеннкѣ уернѣцоу григорію митрополитѣ в лѣтовскѣ землю. анрѣю же королю с прошеніе посылаюши ѿ немъ к своему братоу. к великодрѣжавному васнлю васнльевнѣю всеа рѣси. дабы к себѣ прѣлль его на роускѣю митрополію. зане бо іѣна митрополитъ престарнѣа оубѣ бѣгоутверженнѣи же и бѣгоразоумннѣи бѣговѣрѣа держатель роускѣи земль. бѣговѣнѣннѣи васнлен црѣа всеа рѣси. зѣло ѿрнцаше такокаго иси́дорова оуѣеннка. и сѣвѣтннка его зѣла ереси латынскѣи прелестн. но ѿвѣща, никако же ѿ рѣма пришеша латынскаго митрополита к себѣ не прѣимати. съ сѣми же глѣи х королю ѿпоустн послѣвъ его. тогда же великому нашему пастырю. и уесненшему оуѣтѣю іѣнѣ митрополитѣ. и грамоты своя написаша къ епкомъ своего роукоположеніа. и своего поставленіа стѣла зборнѣа црѣве правителе роуси. иже лѣтовсвои земан живоуцихѣ. да не прѣимѣтъ бѣгвенѣа ѿ рѣкѣ григорѣевѣ бѣгомрѣскаго и бѣгоѿстоуппнка. ниже в послушаніе прѣнмоу ложнѣи его словесѣ. но сѣце реуе прекоуѣте ѿ вѣзѣ, сѣблюдоуци бѣгопорѣуеиное си хѣво стадо словеснѣи ѿвещѣ. ѿ мыслѣнаго волка григорѣа и ѿ всехѣ врагѣ зѣлаго навѣта непреклоино. и по си бѣгоу ѿ немъ бѣгволившѣи иѣна же стѣль в глѣвоцѣи си старости не мало поболѣвъ. и тако бѣгодѣховне бѣгваше вѣ свое мѣсто дрѣжатн. на столованіе и правленіе стѣла великѣа црѣве роускѣи земль великѣе митрополнѣи. еже ѿ стѣмѣ дѣсѣ, братоу си сѣслоуѣевнкѣ смиренѣа моего. феѣдосію архіепкнѣу вывшоу ростовскомоу и ирослаѣвскомоу. еже

по нѣ блюсти и печи́са стѣми црѣвами. и добрѣ оуправляти и пастн бгонѣбраиное хвѡ ста́дѡ сло́весны ѡвецъ. ѡ си же мола и проса блгваше бгодхвнѣ сновъ свои. бговѣнуданнаго васнльа црл всеа р҃сн. и бгѡвъзлюбленны снѣвъ его. и прнказывала и сице повелевала. да въ мѣсто мое реуе боудѣтъ вамъ снове блгвенъ феѡдосіи архіепискупъ, и съвершенъ митрополнтѡ на роускюю землю. еже и бы бжіею блгтню по блгвенію его. и тако въ велицѣмъ си стѣствѣ блгодшествоуа пребы яко дванадесѣ лѣтъ и три мѣи и двѣ недѣли. добрѣ держаѣвъ и оуправляа стоюю великю зборнюю црѣвъ в роустен земли восіавшего блгоутіа, и оупасъ блгопорученное си хвѡ ста́дѡ сло́весны ѡвецъ. и преста-внса къ бгѡу въ вѣуныи жнво. мѣа. марта. въ .лѣ. днѣ. 3. девѣтаго лѣта в сеѡмон тысоуции. егда же бы по ѡшествіи его еже къ бг҃у, и ѡбрѣтоша грамотоу его написаноу ѡ блгвеніи феѡдосіа архіепискупа на мѣсто его великого стола р҃снн земля митропольн. блгоразоумныи же и бгѡшественнкъ бговѣнныи васнлені црл всеа р҃сн. и снѣ его блговѣрныи великии кнзъ иванъ васнльевнѣ всеа р҃сн. ѡцмъ своимъ и ѡною митрополнтѡ. блгвленнаа вскорѣ помннѣю. и написаннаа его слѡкеса бгѡпоспѣшиъ дѣлаю. всемоу же имѣша своѣ дшєвноѣ попечєніе еже ѡ стѣи бжіи цркви. и ѡстерегѣа истиннцю вѣроу своѣго блгоуѣстіа. и съблюдала всего народа правосла́вья ѡ сѣти и козни дѣвола ловленіа и ѡ зломыслєнаго вѣлка григѡрїа. иже ѡ рнма пришѣшаго митрополнта къ собѣ да не прїнмоу. и того ра́ вскорѣ съзываетю къ собѣ блнзъ соуции епкпъ свои роускыи земля правосла́вья. соуждальского филипа. разаньскаго ефросима. коломеньского геѡргїа. сарьскаго васнїана. и вєсцїєнннѣскии зборъ. и тако по ѡбычѣю преже бывшаго и ижебраиѣа ижеискаиѣа еже ѡ стѣи правнѣ. ѡ поставлє-

ніи митрополита. благоверныи же велиции ѿ воуъ по-
спѣшници истиини. и съ ѿбосланіемъ. и съ въспроше-
ніе преуестившишаго. и благолюбиваго своего богомолца
иѡны архієпископа великого новгорода и пскова. и ге-
наа влкъ тверскаго. и съ и повольными грамотами.
и повелѣвають науаю блага дѣла своего въскорѣ и
съвершену быти. и тако дѣлаючи споспѣшеніемъ
вѣіа воли. и по оуставоу стѣа си цркви събрав-
шнса зборъ стѣски. и помолѣше ѿ снхъ гѣ вѣа
и прѣтоую вѣю, еже ѿ поставленіи его. и тако съ-
вершенъ бы феоносин архієпископъ митрополитѡ на роу-
скоую землю въ оутверженіе. и въ оуправленіе стѣ
вѣіихъ црквен. и въ соблюденіе заповѣди вѣіа, и въ по-
праніе злокозныи врагъ и тмокрѡвныи еретикъ злы пре-
лестиникъ вѣре истииннаго православіа. и тако вѣіею
помощію и благодатію бы в рѣстен земли и зрѣденъ стѣ
феоносин митрополитъ всеа рѣси. великин правитель вѣіен
цркви. благоутивъ же и мативъ. и богопорѣченномуу си
хѣу стадоу словесныи ѡвецъ. и всемоу вѣоименномуу
народу истииннаго православья бысть уюденъ пастырь
и оутѣль. и по мѣрдію гѣ вѣа вседръжителѣ. и преун-
стѣа его вѣомтре стѣа вѣи, и прѣстоѡніемъ великаго
воеводы ивныи силъ архистратига гѣа, и стѣхъ вѣтвены
верховныи аплъ петра и павла. и вселенскѣи стѣен
прѣстоѡщи прѣтоу вѣію, василіа кесаренскаго и гри-
горіа вѣослова. іѡа златаустаго. с ними же и ве-
ликаго помощника никола уюдотворца. и стѣи митро-
политъ рѣскіа земля уюдотворцевъ. петра и алексъіа. и
леѡнтіа епископа ростовскаго уюдотворца. и матвами
вѣосъставленыхъ семи зборовъ стѣхъ ѡцѣ. и прѣны
стѣхъ уютворецъ рѣскыи сергіа. и варлаама. и кнриа.
ниѣ оубо въ времена вѣопрѡсвѣщеннаа земля рѣскаа.
стѣимъ правленіемъ вѣіа цркви. тобѣ подобае въ все леніи

и поослабѣлымъ сіяніемъ. сѣ народѣмъ истиннаго кѣ вѣрѣ православія радоватиса. ѡдѣявса свѣтѣмъ благоуестіа. имѣа покровъ бжїи на собѣ многосвѣтлоу ю блгть гнїю, исполньшиса цвѣтовъ бгозраунѣ цвѣтоущи. бжїихъ храмовъ. ꙗкоже немѣ звѣздъ сіающихъ стѣ црквѣн, ꙗкоже слабѣныхъ лучѣ блещащиса. блгоупіемъ оукрашаемы. и зборъ стго пкнїа велнчаемы. дрѣжавою владеющаго на тобѣ бгонзбрайнаго и бгѡвъзлюбленнаго бгѡпоу҃тєннаго. и бгѡпросквѣщеннаго. и бгѡславнаго бгѡшєствєнна. правомоу пѹти бгѡуставнаго законѣ. и бгѡмраго изыскателя стѣ правнѣ. блгаго ревнителя ѡ бжѣ, и споспѣшника блгоуестїю истиннаго православіа. высочайшаго и҃сходатаа блговѣрїю. бгѡоукрашеннаго и велнкодерѣвнаго. блговѣрнаго и блгоуєствѣаго велнкого князѣ васнѣ васнѣевнѹа. бгѡвнѹаннаго православію црѣ всеа р҃сн. и сна єго блговѣрнаго и блгоу҃тнѣаго велнко князѣ. и вана васнѣкнѹа всеа р҃сн. и блговѣрнаго князѣ геѡргїа и блговѣрнаго князѣ андрѣа. имн же оутверднѣтѣ гѣ бгѣ и оукрѣпн ст҃ю вѣрѹ истиннаго и вр҃стѣн землн косїавшаго блгоу҃тїа, и подѣстѣ имѣ свѣше вѣнца побѣды на всѣ виднмыа и невнднмыа врагѣ. и покорн по нозѣ и всѣ борнтеля и сѹ постаты и оумножнѣтѣ бгѣ лѣтѣ жнвота и. въ блгоднѣствѣ и тишнѣ велнкодрѣжавнаго и҃хъ цртѣа. в велнцѣн славѣ блгоу҃тїа въ вселєннѣи же радѡстн на многа лѣта. прѣстоꙗніемъ къ бгѡу, мѣтвѣмн бгонзбрайнаго и бгѡвъзлюбленнаго блгаго пѣстырѣ истиннаго о҃учнтеля. стѣмъ бжїнмъ церкѣамъ. бгѡпоспѣшнѣ мо҃ра правнтеля. велнаго стѣла феѡдосїа мнтрополнѣа всеа р҃сн. ємоу же бгѣ поро҃чн и правленїе стѣа сн црквн. и пѣствѣ и҃збрайнаго сн стада словєсны ѡвєць. ꙗко да прїнметѣ всемѣлостнвн бгѣ прошенїе сер҃ца єго. да молнтвѣмн єго помнло҃чєтѣ и спасєтѣ ны ѡ всѣхъ виднмыхъ и невнднмыхъ врагѣ. ннѣ и прѣно и в бесконє҃чнмыа вѣкы. аминь.

ПРИЛОЖЕНИЕ.

П Р И Л О Ж Е Н І Е.

Русское посольство на Флорентійскій соборъ, съ Исидоромъ митрополитомъ во главѣ. вызвало въ Велико-русской письменности не одни только историко-полемическія сочиненія. Памятникомъ пребыванія во Флоренціи Авраамія епископа Суздальскаго и его свиты остался одинъ отрывокъ изъ путевыхъ записокъ, обыкновенно приписываемый самому Авраамію. (См. Словарь историческій о писателяхъ духовн. чина, Евгенія, т. I, стр. 4; Обзоръ русской духовной литературы, Филарета, т. I, стр. 133). На сколько вѣрно послѣднее предположеніе — рѣшить пока нельзя по неимѣнію на то положительныхъ данныхъ, но во всякомъ случаѣ, кто бы ни былъ авторъ этого отрывка, самъ ли Авраамій, или кто-либо изъ его спутниковъ, онъ остается однимъ изъ замѣчательныхъ памятниковъ любознательности древне-русскаго путешественника по Италіи.

Во Флоренціи XV вѣка многое должно было поразить и изумить Москвича или Суздальца. На каждомъ шагу предъ нимъ — неслыханныя и негаданныя диковины. Было на что посмотреть и чему подивиться. Сохранившійся отрывокъ изъ путевыхъ записокъ, цѣльный по своему содержанию, исключительно посвященъ описанію одной изъ такихъ диковинъ, именно описанію сценическаго представленія Благовѣщенія пресвятой Богородицы. Въ рукописяхъ описаніе это встрѣчается подъ заглавіемъ: «Исхоженіе

Авраамія Суздальскаго на осмый соборъ съ митрополитомъ Исидоромъ.» и было издано Новиковымъ въ Древней россійской вивлюиикѣ (М. 1791, изд. 2-е. ч. XVII, стр. 178—185). Новиковское изданіе представляетъ, по неисправности списка, много невѣрныхъ чтеній, затемняющихъ смыслъ, а равно и нѣсколько пропусковъ и подновленій въ слогѣ. Въ виду этого, приводимъ текстъ памятника по старѣйшему изъ доселѣ извѣстныхъ списковъ. Текстъ, принятый за основной, найденъ нами въ сборникѣ, полууставнаго письма XVI вѣка (изъ моего собранія рукописей № 213), варианты къ нему подведены изъ списка Синодал. библіотеки XVII вѣка (№ 272) и Новиковскаго изданія.

Исхоженіе ¹⁾ Аврааміа суздальскаго на
осмыи соборъ съ митрополитомъ Исидоромъ
къ лѣто 75. ѿме.

(По списку XVI вѣка. Варианты изъ сборника Синод. библи. № 272,
л. 331—335 об и Новиковскаго изданія)

Въ фрѣжскон земль въ градѣ флоренъзъ нѣкин улѣкъ
хитръ родѣ фразниъ оустрон дѣло²⁾ хитро и уюдно во
образъ по всему и по подобню исхоженне е нѣсъ
архагела гаврила въ назаретъ къ дѣцы мрїи блговѣстити
злугатне едннороднаго слово вѣіе. бысть же сице.
въ нѣкоемъ монастырь града того есть црковь немала
во нма прутыа ншеа бца и есть въ цркви тон на предъ-
ннии дверни по самьмъ верхомъ къ кость³⁾ къ преднен

1) Хожденіе. Новик.

2) дѣломъ многимъ людемъ удивление дѣло хитро и чудно.
Синод. Новик.

3) въ кость — читается и въ Синод. сп., у Новикова же: вкость.

странѣ всамокаѹно. ⁴⁾ яко быти полуторѣ сажениѣ кажда стѣна ѣго величїе. и лѣстница к нѣмоу оутвержена мала и хитра. и оболуено ѣсть мѣсто то и лѣстница запонамн. и то ѣсть оууннено подобнѣ нѣныхъ кругъ. съ нн же ѿ ѿца арханггль гавриилъ къ дѣвѣ посланъ. в мѣстѣ же томъ оуунненъ прѣлъ верхъ. и на прѣолѣ сновитъ уѣвкъ сѣдащѣ оболуенъ въ рнзоу и вѣнецъ. по всему ⁵⁾ видѣти подобнѣ ѿуее. и въ шоуен роуцѣ ѣвалне держаше. ⁶⁾ окрѣтъ же ѣго и в подножнѣ ѣмоу малыхъ дѣтнн множество хитрымъ оустроѣннемъ держася. рекше во образѣ нѣны силъ. вкρούгъ же прѣла того и межн ⁷⁾ дѣтнн тѣхъ окрѣтъ ѿца оууннено свѣща вацн патисотъ. и ѣще оууннн ⁸⁾ и велми чюдно. и то ѣсть оустроилъ в верхнемъ томъ мѣстѣ за запонамн. ѿ предннхъ ⁹⁾ же дверей до средн црѣвн том саженин .кѣ. великн. и на томъ мѣстѣ наряженъ мостъ камень ¹⁰⁾ ѿ стѣны до другнн стѣны. на камени же столпѣхъ высоко яко трею саженин. в широтоу же полутрѣн саженин. тон же мостъ весь настанъ краснымн приколоченин. и на томъ стланнн оу лѣвыхъ страны оууннена кровать с великнми господскнми постланнн ¹¹⁾ и одѣяннн. в кровати же том возглавнн ¹²⁾ оууннено мѣсто

⁴⁾ *всамокачно* — читается и в Синод. сп., у Новикова же: „въ самомъ концѣ.“ Слово „всамокачно“ встрѣчается, какъ известно, въ путешествіи игумена Даніила (XII в.) и вызвало множество филологическихъ соображеній. Въ спискахъ путешествія Даніила оно читается различно: *всамокачно*, *всамокачио*, *вѣмъ окачно*, *всамо кругло* и проч. (См. Путешествіе игумена Даніила, издан. Археографической комиссіи. Спб. 1864, стр. 23—26). Судя по смыслу въ „Исхоженіи Авраамія“ слово это употреблено въ значеніи равнобѣрно, равносторонне. ⁵⁾ *по сему*. Новик. ⁶⁾ *держаше*. Синод. *держашъ*. Новик. ⁷⁾ *идѣ же дѣти* Новик. ⁸⁾ *учинилъ*. Новик. ⁹⁾ *прежнихъ*. Новик. ¹⁰⁾ У Новикова невѣрное чтеніе: *наряженъ мостъ камень отъ стѣны* ¹¹⁾ *постланія и одѣяннн*, Синод. Новик. ¹²⁾ *возглавнн учинено велми чюдно*. Синод. У Новикова: *возглавіе учинено велми чюдно*

келми уюдно и драгми заглави¹³⁾ накладено. и на томъ великомъ и уюдномъ мѣстѣ ѿтрокъ блгозраченъ сѣдѣше оболуенъ въ драгоую и преуюдноую двуескоюу рнзоу и вѣнецъ. и вѣ рука кнги дрѣжа и съ тихостню поунташе. и по всемъ видѣти подобнемъ яко самюю пруютоую двѣ мрїю. еше же на томъ помостѣ наражени .д. улки сѣ великими брадами и главни власи има по плещема лежахоу, и вѣнцы яко мали и глѣбоцы,¹⁴⁾ и крѣзи позлащени наверхъ главны власокъ оу ко-егожо ихъ держашася. и одѣмни на плеща ихъ нехитро и нехороше. но яко сраунцы долги и бѣли и ширocy имѣахоу. и соутъ попоисани. поверхъ же того конждо платъ малъ уерленъ¹⁵⁾ имѣа прегноутъ урезъ правоѣ рамо и по лѣвоѣ. не оукрашенїа радн. [но возметъ опранутнемъ¹⁶⁾ каждо гиблежаше (?) и связноутнемъ изатченїи. имыи кнждо край конецъ держашеса]¹⁷⁾. и по всему наражени вѣ подобне яко пррцы. и то естѣ все оустроене закрыто же, яко вѣ верху преже реуенное мѣсто оно драгми сѣкмы Фражскими и завѣсами красными. съ преже реуеннаго же мѣстатого високаго (реуе¹⁸⁾ тон каменыи помостѣ) соутъ оууннени .е. веркни тонцы и крѣпцы о л и н¹⁹⁾ до самого ѿлтаря. два же ихъ оустроени поблзку мнмо самюю

¹³⁾ заглави. Новик. ¹⁴⁾ яко мали и голубицы. Синод. У Новикова: яко малы голубицы. ¹⁵⁾ черень. Новик. За словомъ „черень“ у Новикова — пропускъ. ¹⁶⁾ опранутїе — отъ опрятати, сугаге, ехорпаге? ¹⁷⁾ Обозначенное скобками, испорченное переписчиками, мѣсто, точно также читается и въ Синод. спискѣ: „но возмутъ опранутїемъ кояждо гиблежаше (?) и связнутїемъ изатченїи имыи кнждо край конецъ держашеса“. У Новикова: „но возмутъ отпранутїемъ, кнждо гибели жаляше, и связнутїемъ изотченїи имыи, кнждо края конецъ держашеса“. ¹⁸⁾ реуе. Новик. ¹⁹⁾ оли — и въ Синод. спискѣ, у Новикова же поправлено невѣрно: „одви“. Оли, ольно, оли значить: *даже, имно.*

тѣю оураженую утѣною дѣв. по нѣ же аггль к' неен третню тонуаншею верѣницею кверхоу ѿ ѿца посылаемъ исхождаше блговѣщаніе давъ. радостенъ кверхоу возвращашеса ѿ него же сииде. три же ѿни тонцы верѣви урезъ самю среднюю помоста²⁰⁾ того. По семъ же къ настоящемъ томуу времени дѣланиа великомуу и уютномуу дѣлу. прїидоуть ѿвсюду народа²¹⁾ многа видѣти хоташе. и яко наполнитса великаа та цркви множество люднн. и помедливъ мало премолюноуть. зраше к' верху к' оустроенномуу мѣсту на тон средѣ црковнын помостѣ. И помалѣ скоро ѿторгнѣтса на мѣстѣ томъ вси тїи запоны и сукна. и оузратъ вси люднѣ самю тѣ по подобню нараженноюу уютую дѣв мрню сѣдациу на прежереуенномъ и уютномъ оу кровати оустроенномъ мѣстѣ. и естъ видѣти прекрасно и уютно видѣнне. и еше же змнано. и ѿнїо неизреуенна веселна исполнена. и ѣватса на томъ помостѣ прежереуенїи ѿни д. ульци. иже соуть наражени прроуьскими ѿбразы. держа въ рукахъ свои рознаа писмена. рекъше древнимъ прруьства ѿ схоженїи съ нѣсъ сна вжїи и ѿ воплощенїи. и наунуть скоро ходити по мостѣ томъ сѣмо и ѿвамо. кїнждо позирала²²⁾ на свое писанїе, и десною рукою оуказала другъ другу кверху оустроенномуу ономуу закрытомуу мѣстѣ рекъше. ѿтѣдѣ²³⁾ прїидеть спсенїе ѣзыкомъ. и другїи реуе другомъ смотря на свое писма. ѿ юга прїидеть бгъ. и наунуть межн собою которатнса. кїнждо свое писма расторгъ повержетъ яко ложно. и по семъ яко скауюци скоро ѣнаа писмена возмоуть. и притекши ко краю помоста того. другъ съ другомъ восклонившеса. ѿвѣ на ѿво

²⁰⁾ моста. Новик. ²¹⁾ народа ради многа. Новик. и Синод. сл.
²²⁾ призирая. Синод. Новик. ²³⁾ откуда. Синод. Новик.

писма познрал. ѿ по писмени кинждо ихъ рѣкою бнѣхоу оуказяюще сѣмо ѿ ѡвамо прѣщеса. ѡвѣ глѣтъ ѡтѣдѣ бгѣ на взысканіе заблѡужшаго ѡвѣате прѣидетъ. ѿ дръгнн ѿно глѣтъ. ѿ стажаются межн собою ѿко полѣаса. стажающнма же са ѿма ѿ се скоро ѡторгноутса запоны ѡ верхѣ оустроеннаго того мѣста ѿ поустатъ ѿзъ мѣста того тѡфшуннн громъ вѣ подобнѣ небнаго грома. тнн же прѣрцы ѿ съ своѣмн писмены ѡ грома того скоро невидннн соутъ. вѣ мѣстѣ же томѣ вѣверхѣ видѣтн утнаго ѡца. ѡкрѣтъ же ѣго (ѿко же выше писахомъ) ващншн патисотъ свѣщъ горѣхоу. ѿ хождахоу свѣщн тыа со ѡгнемъ безпрестанн сѣмо ѿ ѡвамо. прогнбающеса²⁴⁾ скоро велнн ѿ срътахоуся (вн кѣ верхѣ ѿндѣхѣ. ѿ ѿннн во срътенне ѿмѣ кннзѣ ѿндѣхѣ. ѣще же²⁵⁾ ѿ малн дѣтн ѡкрѣтъ ѣго кѣ бѣлахѣ рнзахѣ. рѣкше небнннн слнлы. ѡвнн стоѣхоу. ѿ ѿнѣ вѣ кннвалѣ бнѣше. ѿ ѿннн вѣ прегѣдннцы ѿ вѣ пнцалн ѿграхоу. ѡ всемѣ²⁶⁾ ѣсть великоѣ то видѣнне уюдно ѿ радѡстно н ѡннѡ несказанно. По малѣ же времени ѿвнтса ѿзъ самого того верха ѡ ѡца ѿггѣлѣ пондетъ по двѣма тѣмѣ прѣже реуенннмъ веркемѣ на ннзѣ кѣ двѣ бѣговѣстннн зауатне снѣ бжѣа. ѿггѣлѣ же тон оуунненѣ ѣсть ѡтрокѣ унстоѡбразенѣ ѿ кѣдрѣвѣ. ѿ ѡдѣянне ѣго бѣло ѿко снѣгѣ ѿ повсюдѣ златомѣ оукрашенѣ ѿ оуларѣ ѿггѣлскнн ѡ вын ѣго. крылѣ же ѿмѣлѣ позлащеннѣ. ѿ ѡ всемѣ видѣнне ѣго подобно ѿко написаннаго по всемѣ ѿггѣла бжѣа. ѿдѣщѣ же ѣмѣ по веркемѣ тѣмѣ ѿ поуше тнхннмѣ гласомѣ. ѿ оумнасно прѣстоѣ ѿко ѿггѣлѣ. вѣ рѣцѣ же ѿмѣшше вѣтѣ²⁷⁾ прѣкраснѣ. рѣкше вравне²⁸⁾. схоженне ѣго снѣцево²⁹⁾ бысть. вѣ тылѣ ѣмѣ двѣ колѣса малн н ѡннѡ

²⁴⁾ прегнбающнса. Новик. ²⁵⁾ Вм. еще же у Новикова невѣрное чтение: емше. ²⁶⁾ въ чемѣ. Новик. ²⁷⁾ вѣтѣ. Синод. ²⁸⁾ вравну. Новик. Вравне=βραβετων, праемннм. ²⁹⁾ снѣце. Синод. Новик.

невидима соуть высоты радн. и ть колесы тьхъ двѣ
 верьвен держашеса³⁰). и по нѣ третнею тонущающею верь-
 вню людне свержь спъщахоу и кь верьхъ возношахоу.
 ти же людне кь верьхъ оустроенин³¹) ннунмъ невидими
 соуть. и дивно естъ уюдное то строенне виденнемъ.
 а и великимъ и старомъ. по всемъ злата³²) сражена.
 Возвратимъ же са на перво е. и яко прѣнде аггль
 по верьвемъ³³) тьмъ противъ дѣвк. а ен съдацин. скоро
 обратитса кь нен лицемъ. имъаше преже реуениую онх
 прекрасноую ветвь. и наунеть кь нен оумильно и ти-
 хнимъ глсомъ въшатн сице. мрѣна радоунса³⁴). блгвенна
 ты в женахъ. обръла бо еси блгодать ѿ бга. и се зау-
 неши во урекъ сна слово бжне и родиши и нареуеши
 има емоу нсѣ. и тон спсеть люди своа ѿ грѣхъ ихъ.
 она же со оужасеннемъ скоро вставши и тихнимъ дѣве-
 скнимъ гласомъ кь немъ ѿвѣща. ѿ юноше. како смѣлъ
 еси приближитса кь предверню моему и внити сьмо.
 и въщаеши ми недомысленин глн. со мною реклъ еси
 бгъ быти. и воплотитса во оутробъ мою. и не върю
 гломъ ти³⁵). зане браку есмь непричастна. и мужа не
 знаю. и того радн ѿиди ѿ юноше. да не зазритъ та
 нѣсифъ в хижн моен со мною въщающа. и главъ твою
 теслою³⁶) ѿсѣуетъ. и молю ти са ѿиди. зане и мене
 изгонитъ изъ дому своего. онъ же видѣвъ ю оужаснх
 соущихъ глтъ. мрне не оужасанса. архангелъ есмь гавриилъ
 посланъ ѿ бга блговѣстити зачатне сна бжнн. и не невѣ-
 рун³⁷) словесемъ монмъ. безсѣменно бо естъ зачатне.

³⁰ держашеся. Новик.³¹) устроение. Синод., у Новикова: устроени-
 емъ. ³²) златомъ. Синод. Новик. ³³) Набраиное въ разрядку опущено и
 въ Синод. списекъ и у Новикова, отчего и вышла бессмыслица.
³⁴) Слово—радуися—опущено у Новикова. ³⁵) твоимъ. Синод. Новик.
³⁶) тесла = сѣкира, топоръ. ³⁷) Вм. и не невѣруй у Новикова: „по
 вѣруй“.

зане дѣхъ стын надетъ на та ѿ сна вышнаго ѡбънѣтъ та. Она же возрѣвъ къ верху ѿ видѣ ѡца на прѣлѣ съдаща съ силою ѿ славою многою ѿ блаженне къ неинизпосылающа. ѿ ꙗко видѣ се ѿ прегнувъ рѣцѣ свои къ персемъ. ѿ къ немъ рѣ со смиреннемъ. се раба гна боуди мѣнѣ по глѣх твоѣмъ. аггѣлъ вдасть еи принесеннѣю имъ прекраснѣю вѣтвь. ѿ самъ къ верху ѿдѣше. ѡна же прѣимъ ѡ аггѣла въ стѣ³⁸⁾ ѿ стоѣше къ верху ѿдѣща аггѣла зрѣше. ѿдѣщѣ же аггѣлъ къ верху. ѿ къ то время ѡ верху ѡ ѡца ѡгнь поиде съ великимъ шумомъ ѿ грѣмѣннемъ безпрестанн къ прежереченнымъ тремъ вервемъ на средѣ помоста того гдѣ прѣрцы стоѣша. ѿ назадъ верху тон же ѡгнь возвращашесѣ ѿ прытко³⁹⁾ книзу прѣхожаше ѡ верхнее то ѡбращашесѣ⁴⁰⁾. ѡ оудареннѣ же того всѣ цркви ѿскрамн наполнѣшесѣ. аггѣлъ же ѿде къ самомъ верху радѣса. помава рѣкама съмо ѿ ѡвамо. ѿ крилома движа. просто ѿ чистѣ видѣти. ꙗко ему летащѣ. ѡгнь же волма наунетъ ѡ верхнаго того мѣста ѿсходити по всен цркви тон. ѿ сыпатсѣ великимъ ѿ страшнымъ грѣмѣннѣемъ. ѿ невжнглѣмыѣ свѣща въ цркви тон много ѡ великаго того ѡгна зажгѣтсѣ. ѿ зращемѣ народѣ. ни портомъ ѿ нѣсть никакне же пакости. но естъ дивно ѿ страшное то е видѣннѣ. аггѣлъ же къ верху во своѣ мѣсто видѣе ѡ него же ѿзыде ѿ ѡгнь престанетъ. ѿ запоны всѣ по прежнему затворатсѣ. Се же чюдное то видѣннѣ ѿ хитрое дѣланнѣ видѣхомъ во градѣ зовомомъ флорензѣ. елико можахомъ своимъ маломъ вмѣстити написхомъ противѣ томъ видѣннѣемъ. ꙗко же видѣхомъ. ѿного же немошно ѿсписати зане прѣчюдно естъ ѡвнудѣ ѿ несказанно: ѿминѣ.

³⁸⁾ *отъ*—и въ Синод. спискѣ, но у Новикова правильнѣе: *отъ*.
³⁹⁾ *придко*. Новик. ⁴⁰⁾ *обращашесѣ*. Новик.

УКАЗАТЕЛЬ.

А.

- Авраамій**. епископъ Суздальскій. 327, 337, 345, 354, 364, 399. (Приложеніе.)
Августинъ. 152.
Агаряне. 188, 344, 384.
Агафонъ. папа. 4, 127, 128, 161, 228.
Азимитъ. 245—247, 254—281.
Аквилейскій архіепископъ. 8.
Алавастръ. 206, 237.
Аламане. 185—186, 345, 348, 364, 391.
Аламанскій князь. 185, 391.
Александръ Владиміровичъ, Кіевскій князь. 328, 329, 332, 334.
Алексій Комнинъ императоръ. 152.
Алдилуя. (Опущеніе въ чинъ богослуженія). 34, 53, 64, 67, 114, 261, 276, 284, 322.
Амвросій, архимандритъ Флоренскій. 353.
Амвросій св. 152.
Амофоръ, апостольскій. 204.
Амфилохій Иконійскій. 217.
Ананія. 205.
Анастасія. дочь В. К. Василя Димитріевича. 329, 332.
Анастасій Синайскій. 150.
Анатолій, патріархъ Константинопольскій. 4, 161.
Андрей, апостоль. 203.
Андрей, князь. 395.
Андрей король. 392.
Андріанъ, бискупъ. 346, 347.
Андріанъ, папа. 5, 137, 162, 178, 347, 366, 385.
Андріанъ, папа. 137, 183.
Антиохія. 43, 44, 203, 205, 287.
Аполинарій, Александрійскій. 4, 161.
Аполинарій еретикъ. 138, 216, 217, 386.
Аристотель (ревнитель закону, проказетву сосудъ). 234.
Арій, еретикъ. 4, 160.
Арієво ученіе. 138, 179, 294, 386.
Аріяне. 289.
Архидій, старецъ. 360.
Асурія. 203.
Афродитіанъ (его повѣсть). 189.
Аеанасій, патріархъ Александрійскій. 4, 160.
Аеонъ. 317, 329, 331.

Б.

- Беребяне**. 364.
Богородица. (Наименованіе ея св. Марією). 53, 62, 113, 184, 260, 274, 283, 321.
Болгаре. 186, 187, 290.
Болгарія. 8.
Волеславъ Кривоустый. 110.
Борисъ - Михайль, Болгарскій князь. 12, 186.
Брадобритіе. 13, 15, 18, 22, 23, 25, 26, 48, 52, 81, 83, 102, 131, 273, 274, 286, 291, 324.
Бракъ (и нарушеніе его). 5, 9, 18, 23, 25, 34, 35, 48, 55, 64, 85, 96, 103, 114, 119, 129—131, 261, 276, 284, 292, 322, 323, 324.
Будинъ, градъ. 327, 374.
Вѣлое море (т.е. Мраморное). 188

В.

- Валафридъ Страбонъ.** 14.
Валентинъ, папа. 137.
Вандалы. 35.
Вандальскій (Уандарскій языкъ). 289, 294.
Варфоломѣй, апостолъ. 203.
Варяги. 79.
Варяжскія винны. 81.
Варяжская вѣра. 79.
Василій Великій. 4, 150, 175, 261, 299, 357, 360.
Василій II, императоръ. 187.
Василій Васильевичъ, В. К. Московскій. 331, 343, 345, 346, 356, 357, 358, 359, 360, 362, 363, 376, 377, 378, 379, 380, 382, 384, 392, 393, 395.
Василографія (оскорбительныя сочиненія противъ Императора). 244.
Вассианъ, епископъ Сарскій. 393.
Венедиктъ, папа. 141, 182, 388.
Венедиктъ, папа. 142, 153, 182, 183.
Венеція. 354, 355.
Веррионъ, переводчикъ. 251.
Вигилій, папа. 4, 161.
Византія. 203.
Виссаріонъ, архіеп. Никейскій. 300, 346, 365.
Витовтъ, В. К. Литовскій. 318.
Владиміръ св. 1, 2, 3, 7, 121, 187, 357, 377.
Возношеніе на олтарь агнца. 12.
Возраженія Григорія Паламы Іоанну Векку. 302—314.
Вонифатій папа. 142, 183.
Вопросы Кирика. 82.
Вопросъ князя Изяслава о Латинахъ. 59.
Время посвященія въ духовный санъ. 68, 324.
Врѣтанія. 185, 186, 391.
Вульгата. 18.

Г.

- Галактіонъ** (пострадавшій при Михаилѣ Палеологѣ). 243.
Галинъ (врачеству сказатель, кощунникъ тваремъ). 234.
Галилея. 203.
Геласій Кесарійскій. 217.
Геннадій, епископъ Тверской. 394.
Георгій Акрополитъ, великій логоетъ. 251.
Георгій Амартолъ. 23.
Георгій, князь. 395.
Георгій, митрополитъ Киевскій. 5, 45.
Георгій, патріархъ Константинопольскій. 4, 161.
Георгій Пахимеръ, историкъ. 241, 251, 252, 253, 297—300.
Германи. 289.
Германъ, патріархъ Константинопольскій (+ 1238). 148—154, 156, 174.
Германъ, патріархъ Константинопольскій (съ 1266—1267). 251, 253.
Гинемаръ, архіепископъ. 12.
Григорій, епископъ Акраганскій. 127, 228.
Григорій Богословъ. 4, 43, 150, 159, 160, 193, 216, 357, 360.
Григорій Двоесловъ. 40, 152, 153.
Григорій Мамма, патріархъ Константинопольскій (уніатъ). 329—332, 334, 335.
Григорій, митрополитъ (Цам-влакъ?). 316—320.
Григорій, митрополитъ Иверскій. 345, 347, 352, 371.
Григорій, митрополитъ (ученикъ Исидора). 336, 360, 383, 392, 393.
Григорій Нисскій. 149, 159, 217.
Григорій Палама. 296, 300—314.
Григорій, папа. 137.
Григорій X, папа. 242, 246, 252, 265.
Гумбертъ, кардиналъ. 39, 46.

Д.

- Дамасъ**, папа. 4, 160, 216.
Дамаскъ. 150, 205.
Даміанъ, патріархъ Іерусалимскій. 161.
Двуперстіе. 275, 283.
Дечанская обитель. 317.
Діаконы, поставленные апостолами. 205.
Діонисій Великій. 159, 196, 204.
Діоскоръ. 161.
Домниъ, архієпископъ Венеційскій. 134.
Домнинъ (Домнъ), патріархъ Антиохійскій. 4, 161.
Донъ (треклятый). 234.
Дорсеей, митрополитъ Іерусалимскій. 348.
Дунавъ (Дунай). 186.

Е.

- Евводій**, блаженный. 196, 205.
Евгеній, папа. 137.
Евгеній IV, папа. 328, 344, 346, 347, 355, 356, 358, 361, 364, 369, 376.
Евнухій (Евтухій) патріархъ Константинопольскій. 4, 161.
Европія. 188.
Евстафій, патріархъ Антиохійскій. 160.
Евтухій. 161.
Евфросинъ, єпископъ Рязанскій. 393.
Евѣимій, архієпископъ Новгородскій. 355.
Евѣимій Зигабенъ. 40, 315.
Евѣимій, патріархъ Болгарскій. 317.
Египетъ. 188.
Епистолія на Римляны. 163, 189—238.
Ефесъ. 161, 203, 346.
Ефіопія вышняя. 203.
Ефудъ. 204.
Ехтане. 203.

Ж.

- Житіе св. Меланіи римляныни**. 289.
Житіе св. Сергія. 339.

З.

- Захарій**, папа. 41.
Земля — (название ея матерью). 17.

И.

- Иванъ Васильевичъ**, В. К. Московскій. 392, 393, 395.
Игнатій, патріархъ Антиохійскій. 206.
Изложеніе вкратцѣ Никона Черногорца о родѣ Фряжскомъ. 175.
Измаильтаны. 188.
Изображеніе латинами Христа на иконахъ. 278, 286.
Изяславъ, князь Кіевскій. 69, 78, 79, 80.
Иконоборство въ Константинополѣ. 138, 139, 178—180, 181, 385, 386, 387.
Иконы. 3, 25, 50, 53, 56, 61, 75, 88, 89, 105, 113, 249, 275, 278, 283, 286, 292, 321.
Илія, патріархъ Іерусалимскій. 5, 162.
Иллириѣ. 186.
Индія великая. 203.
Ипиды (народъ). 188.
Ипполитъ, божественный. 196, 211.
Ирина, императрица. 178.
Ирване. 203.
Ирнополь. 203.
Исаія, митрополитъ. 345, 347.

Исидоръ, митрополитъ Русскій. 327, 328, 330, 333, 340, 345, 346, 350, 351, 354, 355, 356, 357, 358, 360, 362, 364, 365, 369, 370, 371, 374, 376, 377, 378, 379, 380, 383, 384, 385.

Истръ, рѣка. 186, 188.

Исхожденіе св. Духа (filioque). 8, 12, 16, 19, 34, 40, 48, 54, 59, 77, 84, 97, 103, 111, 139, 142, 149, 150, 156—163, 179, 290, 291, 302—314, 315, 362, 376, 385, 388, 389.

I.

Иаковъ Алфеевъ, апостоль. 203.
Иаковъ, апостоль. 35, 42, 200, 203, 204, 208.

Иаковъ - Святославъ, деспотъ Болгарскій. 123.

Иасить Мелій. 242.

Иеронимъ. 152.

Иоаннъ Богословъ. 195, 203.

Иоаннъ, Болонскій архіепископъ, кардиналь. 346, 347, 365.

Иоаннъ Векъ, хартофилаксъ Константинопольской церкви, впоследствии патріархъ. 246, 251, 265, 297.

Иоаннъ Дамаскинъ. 150, 159, 299.

Иоаннъ, епископъ Транійскій. 34.

Иоаннъ Златоустый. 43, 150, 159, 357, 360.

Иоаннъ Ласкарисъ. 253.

Иоаннъ II, митрополитъ Кіевскій. 45, 91, 164, 173.

Иоаннъ Палеологъ, императоръ. 329, 330, 344, 345, 346, 349, 354, 355, 364.

Иоаннъ, папа. 137.

Иоаннъ, папа. 142, 183.

Иоаннъ, патріархъ Антиохійскій. 161.

Иоаннъ Фурнъ. 32.

Иовъ, ученикъ Михаила Синкелла. 139.

Иона, архіепископъ Новгородскій. 394.

Иона, митрополитъ Московскій. 331, 334, 381, 384, 392, 393.

Иосифъ, патріархъ Константинопольскій. 344, 345, 346, 349, 352, 364, 371.

K.

Калонда (пострадавший при Михаилѣ Палеологѣ). 244.

Камыкъ св. апостола Петра въ Римѣ. 208.

Каруль, князь (=царь=) Латинскій. 5, 138, 179, 181, 386, 387.

Каруловы еретики. 138, 183.

Каталане. 345.

Катонъ (сквернитель лживый). 234.

Келестинъ, папа. 4, 161.

Кесарія. 203, 205.

Кирилль Александрійскій. 4, 161.

Кирилль II, митрополитъ Кіевскій. 123.

Кирилль, патріархъ Іерусалимскій. 4, 160.

Кириллова книга. 25, 177.

Кіевъ. 1, 47, 331, 356.

Климентъ, папа, великій. 127, 196, 206, 207.

Климентъ III, папа. 45.

Климентъ IV, папа. 252.

Клобукъ рогатый (=угорятый=) 22, 25, 346.

Книга Фотіева. 287, 290.

Книга на ересь Латинскую. 155.

Книги св. Евводія. 205.

Книги св. Ипполита. 211.

Кожки, мнихи. 243.

Коломанъ, король. 110.

Константинъ Великій. 160, 185, 357, 373, 377, 391.

Константинъ VI, императоръ. 162, 178, 385.

Константинъ VIII, императоръ. 187.

- Константинъ** панагіотъ (псевдонимъ). 238, 239, 245—248, 251, 265, 281.
Константинъ Погонать, императоръ. 187.
Констанскій соборъ. 318.
Кормчая книга. 5, 18, 19, 20, 21, 58, 123, 175, 177.
Корсунъ. 1.
Косъ, островъ. 241.
Крестъ Господній. 66, 261, 323.
Крестъ (начертаніе его на землѣ). 3, 4, 62, 75, 113, 260, 275, 283, 321, 390.
Крещеніе. 11, 49, 53, 54, 63, 76, 88, 104, 105, 113, 208, 209, 263, 277, 285, 292, 294, 322, 390.
Кровосмѣшеніе (бракъ въ ближнихъ степеняхъ родства). 19, 49, 55, 65, 76, 85, 104, 116, 292, 324.
Крыжъ латинскій (=ляцкій=). 355, 363, 364, 376.

Л.

- Лаврашевскій монастырь**. 330.
Лазарь Горіанитъ (пострадавшій при Михаилѣ Палеологѣ). 243.
Лампсаикъ (т. е. Лавсаикъ). 289.
Левъ, архіепископъ Охридскій. 3, 34, 35, 36, 38, 124, 125.
Левъ, императоръ. 183, 388.
Левъ, папа. 41, 138, 153, 178, 179, 180, 182, 386, 387.
Лемносъ, островъ. 241.
Леонтій, митрополитъ Кіевскій. 3, 5, 27, 28, 30, 31, 32, 33, 35, 36, 37, 38.
Лионъ, епископъ. 205, 206.
Литовская земля. 356, 374, 392.
Литургія (измѣненіе въ ея чинѣ). 34, 43, 48, 49, 54, 55, 65, 84, 103, 115, 184, 262, 277, 284, 285, 292.
Лионскій соборъ. 241, 297.
Лувійская земля. 188.
Лука, евангелистъ. 199, 225.
Лука, киръ. 294.
Лѣтописецъ (выписка изъ него въ Миней Четъи). 26.
Лѣтописецъ Еллинскій и Римскій. 24.
Лѣтописецъ Переяславля Суздальскаго. 5.
Лѣтопись по Ипатъевскому списку. 17.
Лѣтопись по Лаврентъевскому списку. 2, 3—5, 17.
Лѣтопись по Никонову списку. 176, 177.
Лядская земля. 66, 109.
Ляхи. 110. 155.

М.

- Магере** (=Мадьяры=). 187.
Макарій Голубъ. 243.
Макарій, патриархъ Іерусалимскій. 160.
Македоній, еретикъ. 160, 179, 289, 386.
Максимъ, Антиохійскій. 161.
Максимъ, исповѣдникъ. 163.
Маргоми. 203.
Марія Іаковля. 206.
Марія Клеопова. 206.
Марія Магдалина. 206.
Маркъ, евангелистъ. 42, 135.
Маркъ Ефесскій. 330, 341, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 354, 365, 366, 367, 369, 370, 371.
Мартиньянище (списатель сборника XV вѣка). 190.
Матеей, апостоль. 203.
Матеей Властарь. 314.
Меделеане. 345, 348.
Мелавія св. 289.
Мелетій Аѳонскій. 300.
Мелетій, патриархъ Антиохійскій. 4, 160. 216.

- Мелетій**, пострадавший при Михаилъ Палеологъ. 243, 246.
Миди. 203.
Мивен-Четья митрополита Макарія. 26, 27, 51, 70, 80, 94, 108, 117, 239, 240, 360—395.
Мисаилъ, митрополитъ Кіевскій. 336.
Мисійская земля. 186.
Михаилъ III, императоръ. 186, 187.
Михаилъ Керуларій, патриархъ Константинопольскій. 3, 5, 34, 37, 44, 45, 46—56, 91, 95, 120, 144, 146, 176, 245, 287, 320, 389.
Михаилъ Палеологъ, императоръ. 238, 240, 241, 245, 265.
Михаилъ Синкеллъ. 6, 7, 136, 139, 146, 151, 180, 251, 387.
Молитва „Святый Боже“. (Отнесение ея къ апостольскимъ временамъ). 203.
Москва. 329, 343, 345, 355, 357, 375.
Мощи святыхъ. 3, 4, 50, 57, 75, 88, 105, 292.
Мша. 353, 371.
Муро святое. 12, 54, 206, 263, 277.
Муропомазаніе. 10, 77, 96.

Н.

- Нареченіе имени поворожденному**. 54, 77, 324.
Нестарій, патриархъ Константинопольскій. 216.
Непризнаніе святости Григорія Богослова, Василия великаго, Іоанна Златоустаго. 50, 56, 88, 105, 292.
Несторій, еретикъ. 161, 289.
Никея. 4, 160, 241, 346, 386.
Никита Византиецъ, патрицій и философъ. 15.
Никита Маронейскій. 298.
Никита Стинеатъ. 3, 5, 32, 34, 35, 36, 125—133, 175, 390.
Никита, хартофилакесъ. 120.
Никита Хониатъ. 39, 43.
Никифоръ Влеммидъ. 298.
Никифоръ, митрополитъ Кіевскій. 24, 45, 99, 100, 101.
Никифоръ, панагіотъ. 283.
Николай, епископъ Меонскій. 31, 32.
Николай, папа. 12, 13, 137.
Никонъ Черногорець. 44, 45, 175, 287, 289.
Нилъ Кавасила. 296, 314.
Новгородъ Великій. 355.
Ногаицы. 209.
Нубія. 188.
Нѣмецкая земля. 356.
Нѣмцы. 1, 2, 320, 345.

О.

- Обычаи и образъ жизни латинскаго духовенства**. 5, 9, 13, 14, 23, 25, 26, 48, 49, 52, 60, 63, 74, 75, 81, 86, 104, 111, 184, 261, 262, 292, 321, 323, 390.
Окружное посланіе Фотія патриарха. 8, 9, 10, 11, 12, 13, 16, 46, 97, 287.
Оловоль, риторъ. 241, 246, 253, 266.
Олтарь (свободный доступъ къ нему). 53, 62, 89, 105, 106, 113, 321, 390.
Омофоръ отъ руна чиста. 203, 204.
Омовеніе рукъ кровью человѣческою. 49, 55, 185, 325, 390.
Опрѣсножи (оплатки, безквасная служба). 3, 5, 18, 27, 34, 36—39, 42, 43, 44, 47, 49, 52, 55, 60, 75, 83, 85, 89, 90, 97, 102, 105, 111, 124, 139, 163, 164, 173, 174, 179, 196, 211—228, 263, 264, 278, 284, 285, 287, 290, 291, 293, 320, 361, 374, 376, 381, 385, 386, 389.

Органы въ церкви (трубы, бубны, свирѣли, гусли). 18, 23, 26, 353, 372.

Оригенъ, еретикъ. 161.
Остриженіе власъ. 204.

П.

Павелъ, апостоль. 2, 22, 43, 157, 193, 201, 203, 223, 224, 225, 293, 352.

Павелъ, папа. 137, 183, 388.

Павсіевскій сборникъ. 69.

Палестинская страна. 188, 203, 205.

Палея толковая. 25, 26, 39.

Панагіотъ. см. Константинъ, Никіфоръ.

Панаретъ, протовестиарій. 251.

Панкратъ, епископъ Таврономійскій. 206.

Паноплія. 40, 315, 316.

Папила. 266.

Паремья. 203.

Парфи. 203.

Пасха (объясненіе ея). 220.

Пасхалій, папа. 137.

Патрахиль (епитрахиль) (=память страсти Христовы =). 204.

Первенство Римскаго престола. 14.

Перстень епископскій. 25, 49, 55, 85, 104, 251, 279, 286, 292, 322, 346, 374.

Перстосложеніе. 64, 114, 260, 275, 282, 283, 322, 390.

Персы. 183, 203.

Петръ Аміенскій. 19.

Петръ, апостоль. 15, 21, 22, 23, 42, 200, 203, 206—210, 293.

Петръ, патріархъ Антиохійскій. 3, 44, 45, 46, 47, 52, 98, 124, 164, 174, 287, 291, 293.

Петръ гугнивый. 5, 16, 17, 18, 19, 20, 22, 23, 25, 26, 27, 177, 275.

Петръ (Damiani). 19.

Петръ (Lombardus). 19.

Петръ (Mongus). 19.

Петръ мнихъ (заступавшій мѣсто Александрійскаго патріарха на 6-мъ вселенскомъ соборѣ). 5, 161.

Пища латинскихъ мниховъ. 48, 54, 66, 73, 87, 90, 91, 102, 116, 291, 390.

Платонъ (премудрый еумудрецъ). 234.

Плащаница Пречистой. 205.

Повѣданіе (=сказаніе=) вкратцѣ сложено, како и коего ради дѣла отлучишася отъ насъ Латини. 137—145.

Повѣсть о Латинѣхъ когда отлучишася отъ Грекъ и Св. Божія церкви, и како изобрѣтоша себѣ ереси, еже опрѣсночнаа служити и хулу яже на Духа святаго. 176, 178—189, 320.

Повѣсть како римскій папа Евгеній состави осмый соборъ съ своими единомышленники, инока Симеона іерея Суздальца. 329, 337, 338, 339, 344—359.

Погребеніе (обрядъ). 54, 65, 76, 115, 322, 390.

Политіанъ, патріархъ Александрійскій. 5, 162.

Посланіе Григорія Маммы, патріарха Константинопольскаго, къ князю Киевскому Александру Владиміровичу о соединеніи церковей на соборѣ Флорентійскомъ. 329, 330, 331, 332—334.

Посланіе Домника, архіепископа Венетійскаго, къ Петру патріарху Антиохійскому. 134—136.

Посланіе иноковъ Аѳонской горы къ В. К. Московскому Василию о правовѣрїи восточной церкви и еумудрїи западной, по случаю Флорентійскаго собора. 331—332.

Посланіе Иоанна II, митрополита русскаго, къ римскому папѣ Клименту III. 92—99.

- Посланіє Льва** (Леонта), архієпископа Болгарскаго, о опрѣсвокахъ. 124—125.
- Посланіє Михаила Керуларія**, патріарха Константинопольскаго, къ Петру патріарху Антіохійскому. (Въ 2-хъ редакціяхъ). 46, 47—56, 95, 97, 148, 287, 291—293, 320.
- Посланіє Никенфора Влеммида** къ Іакову, архієпископу Болгарскому. 298
- Посланіє Никифора Влеммида** къ царю Θεодору Ласкарису. 298.
- Посланіє Никифора**, митрополита Кіевскаго, къ князю Владимиру Всеволодовичу. 100—108.
- Посланіє Никифора**, митрополита Кіевскаго, къ князю Мурьскому. 108—109.
- Посланіє Никифора**, митрополита Кіевскаго, къ Ярославу Святополчичу. 109—117.
- Посланіє** неизвѣстнаго лица къ Великому князю русскому. 119—121.
- Посланіє Петра**, патріарха Антіохійскаго, къ архієпископу Венетійскому Доминику. 124, 136, 164—173, 287, 291, 293.
- Посланіє** (отвѣтное) Петра, патріарха Антіохійскаго, къ Михаилу Керуларію, патріарху Константинопольскому. 287, 288, 289, 295.
- Поставленіє** діаконовъ въ епископы. 13, 14.
- Постъ великій**. 48, 52, 61, 66, 86, 184, 185, 261, 284, 321, 323, 390.
- Постриженіє** лона. 22, 23 26.
- Потаенныя книги** Климента папы. 196, 206.
- Поученіє** седми соборъ на латину. 164, 174.
- Правдивая исторія** неправеднаго соединенія, Сильвестра Сиропула. 326, 327.
- Преніє** панагіота Константина (=Никифора=) съ кардиналами о азимъ. (Въ 3-хъ редакціяхъ). 238—286.
- Преслава** (=Переяславль русскій=). 33.
- Прибожьнокъ**. 89, 105.
- Причащеніє** латинскихъ священниковъ цѣлованіемъ. 68, 84, 104, 292, 324.
- Прологъ**. 24, 239.
- Путешествіє** Исидора митрополита на Флорентійскій соборъ. 329.

Р.

- Редестъ**. 241.
- Ризы** паволочинныя (=половчатя=). 22, 25, 26.
- Ризы** святительскія (не отъ волны строятъ, червленными брачинными нитями ткуще). 63, 322.
- Риза** брачяна червчата. 346.
- Риза** черлена оксамита. 371.
- Ризы** отъ руна чиста. 204.
- Римъ**. 4, 5, 22, 26, 41, 83, 138, 162, 178, 179, 180, 181, 183, 184, 185, 186, 203, 206, 207, 208, 212, 336, 378, 383.
- Риторы** антіохійскіе. 206.
- Романъ**, папа. 142, 183.
- Рукавицы** епископскія. 22, 25, 63, 279, 286, 346, 374.
- Рукописаніє** Данила, епископа Владиміра Волынскаго. 331.
- Русы**. 187.
- Русь** великая. 345.

С.

- Саввеліева** ересь. 79, 216.
- Смарія**. 203, 205.
- Сандали**. 209.
- Сарацины**. 188.
- Сборники** полемическіе. 154—238.
- Сбыслава** Святополковна. 110.

- Святославъ**, князь. 6.
Серги папскія. 285.
Сергій, папа. 137.
Сергій, патриархъ Константинопольскій. 16, 40, 42, 119, 121, 142, 153, 183, 389.
Сильвестръ, папа. 4, 160, 347, 357, 366.
Сильвестръ Сиропулъ. 326.
Символъ вѣры (См. скрижали, щиты). 6, 7, 41, 84.
Симврія. 241.
Симеонъ, Болгарскій царь. 6.
Симеонъ, іеромонахъ Суздальскій. 329, 336—344, 345, 348, 355.
Симеонъ чудотворецъ. 287.
Симонъ волхвъ. 15, 22, 23, 24, 206, 207.
Симонія. 5, 74.
Сирская земля. 188.
Сисинній, патриархъ Константинопольскій. 16.
Сказаніе о 12 апостолахъ, и о латинѣхъ и о опрѣснокахъ. 163—164.
Скверноястіе (нечистая пища). 19, 23, 25, 34, 35, 36, 47, 48, 52, 54, 62, 71, 72, 87, 102, 113, 184, 260, 275, 283, 291, 321, 325, 390.
Сеирось, островъ. 241.
Сеифы. 184, 186, 389.
Скрижали съ начертаніемъ символа вѣры. 182, 387.
Слово Григорія митрополита, како держать вѣру Нѣмцы. 316, 319, 320—325.
Слово избрано отъ святыхъ писаній, еже на латыню и сказаніе о составленіи осмаго собора латинскаго. 359, 360—395.
- Слово** отвѣтное на латыню, глаголющихъ, яко св. Духъ отъ Отца и отъ Сына исходитъ. 156—163.
Слово св. Ѳеодосія, игумена Печерскаго монастыря, о вѣрѣ христіанской и о латинской. (Въ 3-хъ редакціяхъ). 69—81.
Смоленскъ. 355, 356.
Соборы вселенскіе. 4, 5, 23, 25, 160—163, 178.
Софія, святая, обращенная въ Римъ ап. Петромъ. 207, 209, 210.
Софія, первая церковь въ Римѣ. 207.
Софійскій храмъ въ Константинополѣ. 46.
Софроній, митрополитъ Анкирскій. 345, 347, 352.
Софроній, патриархъ Іерусалимскій. 20.
Стефанъ, князь Угорскій. 187.
Стефанъ, первомученикъ. 207.
Стефанъ, папа. 137, 183.
Стефанъ, папа. 142, 183, 388.
Стецко, слуга Кіевского князя Александра. 329, 332.
Стяхарь царскій. 204.
Стихи Ѳеофила императора. 180, 181.
Стязаніе съ латиною Георгія митрополита Кіевского. 4, 45, 82—91.
Субботній постъ. 9, 15, 19, 24, 27, 34, 48, 52, 60, 73, 86, 96, 102, 112, 126, 290, 291, 321, 390.
Сыропустная недѣля. 61.

Т.

- Тактиконтъ** Никона Черногорца. 44, 175, 287—296.
Тарасій, патриархъ Константинопольскій. 5, 162.
Тиввріада (=особное мѣсто въ городѣ Римѣ=). 209.
Тимоеей, патриархъ Александрійскій. 4, 160, 216.
- Трахоническая** страна. 203.
Требниѣ Сербскій. 27, 50, 51, 134—154.
Трязычная ересь Латинская. 65, 115.
Турки. 344.

У.

- Увеналій**, патриархъ Іерусалимскій. 4, 161.
Угры. 187.
Уліанъ, кардиналъ. 346, 347, 365, 367.
- Унія** Флорентійская. 329, 336.
Уны (народъ). 188.
Урбанъ IV, папа. 252.
Уставъ церковнаго пѣнія св. апостола Іакова. 203.

Ф.

- Фаросская пристань**. 241.
Фелонъ червленъ. 204.
Феррара. 345, 346, 350, 351, 364.
Филиппъ, апостоль. 203, 207.
Филиппъ, епископъ Суздальскій. 393.
Флорентійскій соборъ. 326, 327, 328, 330—334, 336, 344—359, 360—395.
Флоренція. 350, 351, 354, 369, 371., 400 (Приложеніе).
Формось, папа. 5, 142, 183, 388.
Фотій, митрополитъ Русскій. 318, 330, 362.
- Фотій**, патриархъ Константинопольскій. 3, 7, 8, 12, 14, 15, 16, 24, 35, 37, 39, 41, 44, 45, 46, 97, 119, 120, 152, 175, 183, 287, 388.
Фременури (Fratres minores). 148, 156, 174.
Френчюки. 364.
Фругія (=Фраггіа=). 140.
Фряги и прочіе латины (статья о нихъ). 46, 56—69, 134, 319.
Фряги. 46, 56, 345, 348, 353, 354, 364.
Фряжскій, (= Фружскій =) языкъ. 280, 289.
Фряжская земля. 355.

Х.

- Халкидонъ** 161.
Хожденіе (=исхожденіе=) Авраамія, епископа Суздальскаго на Флорентійскій соборъ. 399—406 (Приложеніе.).
Хризма. 209.
Христофоръ, бискупъ. 354.
- Христофоръ**, папа. 142, 144, 183.
Хронографъ Георгія Амартола. 23, 24.
Хронографъ Константина Манассіи. 177.
Хронографъ русской редакціи. 177.

Ц.

- Царьградъ** (=Константиноградъ=). 1, 4, 5, 25, 26, 139, 140, 142, 143, 144, 145, 148, 149, 153, 160, 161, 165, 178, 180, 182, 183, 186, 187, 331, 332, 345, 373.
Цѣлованіе см. причащеніе.

Ч.

- Чинъ** церковный св. апостола Іакова. 203.
Чистилище. 376

Ш

- Шапка** (папская) съ коронами высока, и съ каменіемъ, и съ жемчуги. 371.

Щ.

- Щиты** съ начертаніемъ символа вѣры. 42, 140, 153, 182.

Ю.

Юрій Семеновичъ, князь Смоленскій. 355.
Юрьевъ градъ. 363.
Юстиніанъ, императоръ. 161.
Юстинъ, философъ. 159.

Я.

Ягайло—Владиславъ. 319.
Ярославъ Святополчичъ, князь Волынской. 109, 110, 111—118.

Ѳ.

Ѳеодоръ Музалонъ, великій логоветъ. 246, 252.
Ѳеодоръ, папа. 142, 183.
Ѳеодоръ, ученикъ Михаила Синкелла. 139, 180, 387.
Ѳеодора, императрица. 181, 186, 387.
Ѳеодоритъ Антиохійскій. 5.
Ѳеодосій Великій, императоръ. 160, 216.
Ѳеодосій Малый, императоръ. 161.
Ѳеодосій Кіевопечерскій. 3, 5, 45, 69.
Ѳеодосій, митрополитъ Московскій. 359, 392, 393, 394, 395.

Ѳеофанъ, митрополитъ Никейскій. 251.
Ѳеофанъ, патріархъ Антиохійскій. 5, 161.
Ѳеофанъ, ученикъ Михаила Синкелла. 139, 180, 387.
Ѳеофилъ, императоръ. 178—181, 186, 386, 387.
Ѳеофилактъ, архієпископъ Болгарскій. 98.
Ѳома, апостоль. 203.
Ѳома, патріархъ Іерусалимскій. 139, 180, 387.
Ѳома, посоль Тверской. 340, 355.
Ѳравія. 188.

О П Е Ч А Т К А .



На стр. 344, строка 6 сверху вм. повѣсты слѣдуетъ читать: невѣсты.